

Plantas medicinales del Pirineo Aragonés y demás tierras oscenses

Luis VILLAR PEREZ (Texto y coordinación)

José María PALACIN LATORRE (Medicina popular)

Constancio CALVO EITO (Medicina popular)

Daniel GOMEZ GARCIA (Flora)

Gabriel MONTSERRAT MARTI (Flora)

Dibujos: Marcel SAULE

Fotos sin firma: Jaime BUESA ARA

ISBN: 84-505-5256-7

Depósito legal: HU-32-1987

Imprime: Octavio y Félez, S. A.

P.º Cuéllar, 11 - 50007-Zaragoza

*A todos aquéllos que creen
en la cultura popular y la respetan.*

PRESENTACION

El presente libro es un paso más en el proceso iniciado por la Corporación Provincial de fomentar estudios que sirvan para mejorar el aprovechamiento de los recursos de la provincia.

En este caso es de resaltar la forma en que los autores han respondido a tales deseos aportando el resultado de años de meticoloso y constante esfuerzo. El resultado ha sido la consecución de un completo catálogo de las distintas especies vegetales con propiedades medicinales que se dan en la rica y variada geografía provincial.

El gran número de ilustraciones, las detalladas y bien esquematizadas fichas técnicas y, especialmente, la amenidad y utilidad de su contenido, hacen de éste un estudio que compendia el trabajo científico en su vertiente naturalista y antropológica con su oportunidad divulgativa.

Los objetivos marcados de elaborar un catálogo de especies, realizar su cuantificación y fijar su sistema de aprovechamiento con la promoción de ideas para su explotación comercial o industrial, han sido ampliamente cumplimentados. Y ello honra no sólo a sus autores sino también a una de nuestras más queridas y prestigiosas instituciones científicas, como es el Instituto Pirenaico de Ecología de Jaca, desde donde se ha coordinado este trabajo.

Sirva, pues, este breve prólogo como felicitación a los que han hecho posible este estudio, esperando que su contenido facilite un mayor conocimiento y protección de nuestras especies vegetales y sirva de base a la elaboración de un plan de aprovechamiento y comercialización aunando así los esfuerzos de la difusión de la cultura popular y el desarrollo de los recursos naturales de nuestra provincia.

CARLOS GARCIA MARTINEZ

Presidente de la Diputación
Provincial de Huesca

INTRODUCCION

Este libro, querido lector, es uno de los resultados del «*Estudio de las plantas medicinales de la provincia de Huesca*», que fue desarrollado por los autores entre 1981 y 1984 a instancias de la Excma. Diputación Provincial y bajo la dirección de la Unidad de Geobotánica del Instituto Pirenaico de Ecología (C.S.I.C.), con sede en Jaca.

En el conjunto de las tierras ibéricas, el Pirineo destaca por hallarse entre el Océano y el Mediterráneo, por su abigarrado mosaico de climas y suelos, por el contraste entre sus montes altos y sus valles longitudinales o transversales, sus cañones o desfiladeros y, sobre todo, por su riqueza biológica y variadísima *flora*.

Para expresarlo en cifras, digamos que el número de plantas superiores —o sea, helechos y plantas con flores— de la España peninsular pasa de siete mil, de las cuales por lo menos *tres mil* viven en la Cordillera Pirenaica. Más concretamente, el Pirineo aragonés alberga unas *dos mil quinientas* especies herbáceas, arbustivas o arbóreas.

Tal diversidad florística justificaría por sí sola un estudio *etnobotánico* del Alto Aragón como el que ahora presentamos. Pero además, desde Ansó y Benasque hasta el Ebro, muchos recónditos lugares conservaron vivos hasta hace poco los modos de vida tradicionales, tan estrechamente ligados a su entorno y donde las plantas útiles, medicinales o tóxicas, eran tan conocidas.

Sin embargo, las nuevas formas de vida llegadas en la segunda mitad de nuestro siglo —economía abierta, predominio de la mentalidad industrial o urbana, televisión, turismo masivo— fueron arrinconando esa cultura popular, que corría peligro de extinción. Los estudios preparatorios de este libro significan un esfuerzo por conservar ese acervo cultural y le dan un valor testimonial indudable.

Además, en el ánimo científico de los autores estaba la recomendación de la UNESCO en el sentido de potenciar la búsqueda de nuevas especies medicinales como fuente de principios activos y remedio de enfermedades. Ya las primeras prospecciones auguraban un resultado prometedor, al descubrir nuevos usos e incluso especies no reseñadas como medicinales por los libros especializados.

Añadiendo a las plantas medicinales autóctonas otros vegetales cultivados o asilvestrados, pero también officinales, completamos un *catálogo* de más de *setecientas* especies. De ellas, no menos de *cuatrocientas* se conocen y usan en el Alto Aragón, quedando en su mayoría ilustradas y documentadas en las páginas que siguen.

El principal acúmulo de datos se obtuvo por entrevista directa a informantes experimentados, entre los que destacan algunas ancianas o personas mayores en general o ciertos pastores avezados. Aunque este *método* pueda parecer sencillo, no está exento de dificultades. Es preciso ganarse la confianza del interlocutor para que, expresándose en su lengua vernácula, transmita sus conocimientos sin reservas, a través de conversaciones largas y muchas veces repetidas. En este contexto cabe destacar cómo muchos remedios se mantienen dentro del ámbito familiar o de amistad, incluso con cierto grado de secreto, al creer que perderán su virtud si se dan a conocer a personas extrañas.

Ya dentro del círculo de confianza, es imprescindible referir todos los usos y aplicaciones medicinales a *muestras-testigo* de la hierba en cuestión, con el fin de evitar confusiones ligadas a su parecido o a sus diversos nombres populares. Como ejemplo mencionemos la famosa «árnica», palabra que puede esconder hasta *doce* especies distintas, cuyo grado de similitud puede reducirse en ocasiones al color de la flor. Por el contrario, una misma variedad vegetal puede recibir apelativos muy diferentes según nos hallemos en una comarca castellano o catalano-parlante, en uno u otro valle pirenaico con sus diversas «fablas», en un lugar cercano o lejano a Francia, etc.

Catalogadas botánicamente las plantas y conocidos sus variados *usos*, se describen respetando al máximo la terminología popular, con el fin de no alterar su significado ni disminuir la gran cantidad de información que muchas veces se alberga en pocas palabras.

Vale la pena concretar aquí el hecho de que nuestros informantes, en sus relatos, matizan la porción de la planta empleada en la confección de un remedio simple o su mezcla con otras hierbas. No obstante, el grado de precisión en cuanto a dosis o modo de preparación ha sido muy diverso. De este modo no hemos podido cuantificar o dar proporciones exactas en la mayoría de los casos, pero estamos seguros de que el lector interesado encontrará estos datos en los numerosos textos disponibles, una pequeña muestra de los cuales anotamos al final.

Como era lógico esperar, la medicina popular altoaragonesa mantiene desde antiguo gran variedad de ritos y creencias en torno a la curación y el tratamiento de dolencias, tanto en personas como en animales. Los ensalmos, amuletos, número mágico de tomas, hora o momento de curación, aumento de la virtud del remedio en determinados días o estaciones, ritmos solares o lunares, etc., se citan constantemente. Por ello, las plantas que los encierran quedarán encabezadas por un símbolo relativo a su uso mágico.

También son muy conocidas en el Alto Aragón las especies tóxicas o peligrosas, que en número pasan de cincuenta y conviene conocer para evitar disgustos; por este motivo expresamos igualmente con símbolos sus distintos grados de toxicidad. En este punto llama nuestra atención la coincidencia entre los conocimientos científicos y populares, ya que sólo cuatro de esas especies presuntamente tóxicas o abortivas todavía no han recibido confirmación farmacológica o química.

No se puede decir lo mismo de otro grupo de acción especialmente numeroso y apreciado en las tierras oscenses. Nos referimos a los famosos «mermasangres» o plantas usadas para rebajar la tensión sanguínea, depurar la sangre o, en general, depurar los humores. Este conjunto totaliza también unas cincuenta especies, pero la mitad de ellas, en nuestro estado actual de conocimientos, no ha merecido estudios para esclarecer sus principios activos. En realidad forman parte de ese diez por ciento de la flora medicinal altoaragonesa que todavía requiere estudios fármacobotánicos o fitoquímicos, para los cuales animamos a nuestros jóvenes investigadores.

Aparte de los aspectos mencionados, el lector encontrará para cada especie otras informaciones, como por ejemplo descripción sucinta, época de floración y fructificación, ecología, comestibilidad, atractivo para las abejas, ilustraciones, especies semejantes, etc., tal como se especifica en la maqueta adjunta.

Junto al texto principal, que hemos puesto por orden alfabético del nombre científico de las especies, hemos añadido en forma de apéndices documentación complementaria sobre otras especies tóxicas o medicinales usadas en medicina popular (Apéndice I), criptógamas medicinales (Apéndice II) y una curiosa lista de recetas populares (Apéndice III).

Pero la máxima aspiración de los autores consiste en despertar el interés del lector por los *estudios etnobotánicos* y su contribución activa en la preparación de nuevos libros que superen a éste en calidad y cantidad. Es una tarea apasionante.

AGRADECIMIENTOS

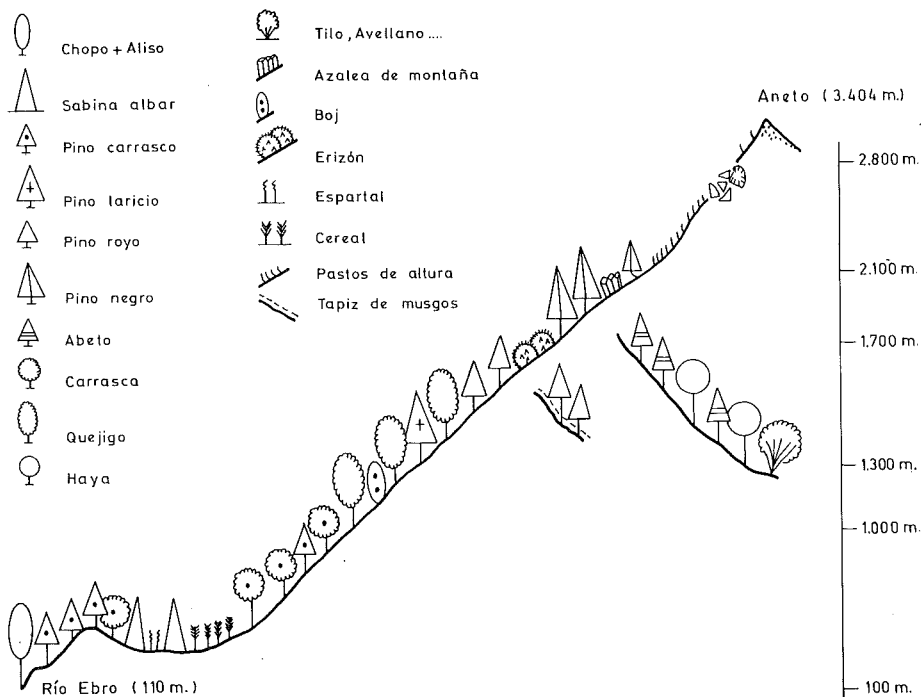
Nuestra gratitud a todas las personas que nos han suministrado datos sobre los usos y aplicaciones medicinales de las plantas de sus pueblos, valles o montes; a las que pacientemente han mantenido largas conversaciones y contestado a nuestras preguntas tanto en los campos como en los carasoles, plazas o senderos, y también a quienes nos han transmitido muestras tiernas o secas de muchas hierbas, con sus nombres vernáculos.

En especial, agradecemos la ayuda que nos ha prestado el Prof. P. Monserrat, maestro y amigo de todos los autores, quien con su larga experiencia ha resuelto muchos problemas de catalogación botánica y nos ha animado en la realización de este libro.

Debemos a R. Gastón algunos datos referentes a setas medicinales o tóxicas, así como algunas fotos.

Finalmente, expresamos nuestra cordial gratitud a D. Ramiro Puig, D. Aurelio Biarge, D. Carlos García y D. Carlos Camparolas, quienes desde la Diputación de Huesca auspiciaron este libro y en todo momento ayudaron a los autores.

ESQUEMA DE LA VEGETACION DEL ALTO ARAGON



Explicación de los símbolos empleados:



Toxicidad suave. Su uso puede provocar alteraciones de poca importancia o algún efecto secundario.



Toxicidad media. Deben administrarse en unas dosis bien definidas, por encima de las cuales pueden surgir trastornos graves.



Toxicidad alta. Sólo pueden emplearse algunas de sus partes, con sumas precauciones.



Comestible. Condimentario o, en general, de uso culinario.



De uso mágico. Acompañado de creencias, ritos, leyendas, etc.



Visitada por las abejas. Bien sea para obtener néctar, polen o propoleos.



Uso veterinario. Curación de animales, etc.

MAQUETA DEL CONTENIDO DE ESTE LIBRO

NOMBRE CIENTIFICO del género y la especie

FAMILIA BOTANICA (Lámina que incluye su foto)

Símbolos

DIBUJO
DE
LA
PLANTA

Lugares y ambientes donde **se cría**, con sus altitudes.

Usos medicinales altoaragoneses: uso interno, uso externo, uso veterinario, uso mágico y lugares de donde proceden.

Nombres populares: Castellano.
Altoaragoneses. «Francés».

Descripción de la especie, con su época de floración y fructificación, como complemento del dibujo.

Observaciones: Comparación de los conocimientos populares y científicos. Empleo de la planta en herboristería o Farmacia. Comentario sobre otras especies semejantes. Mezclas curativas con otras hierbas. Informaciones varias: biogeografía, conservación, etimología, etc.

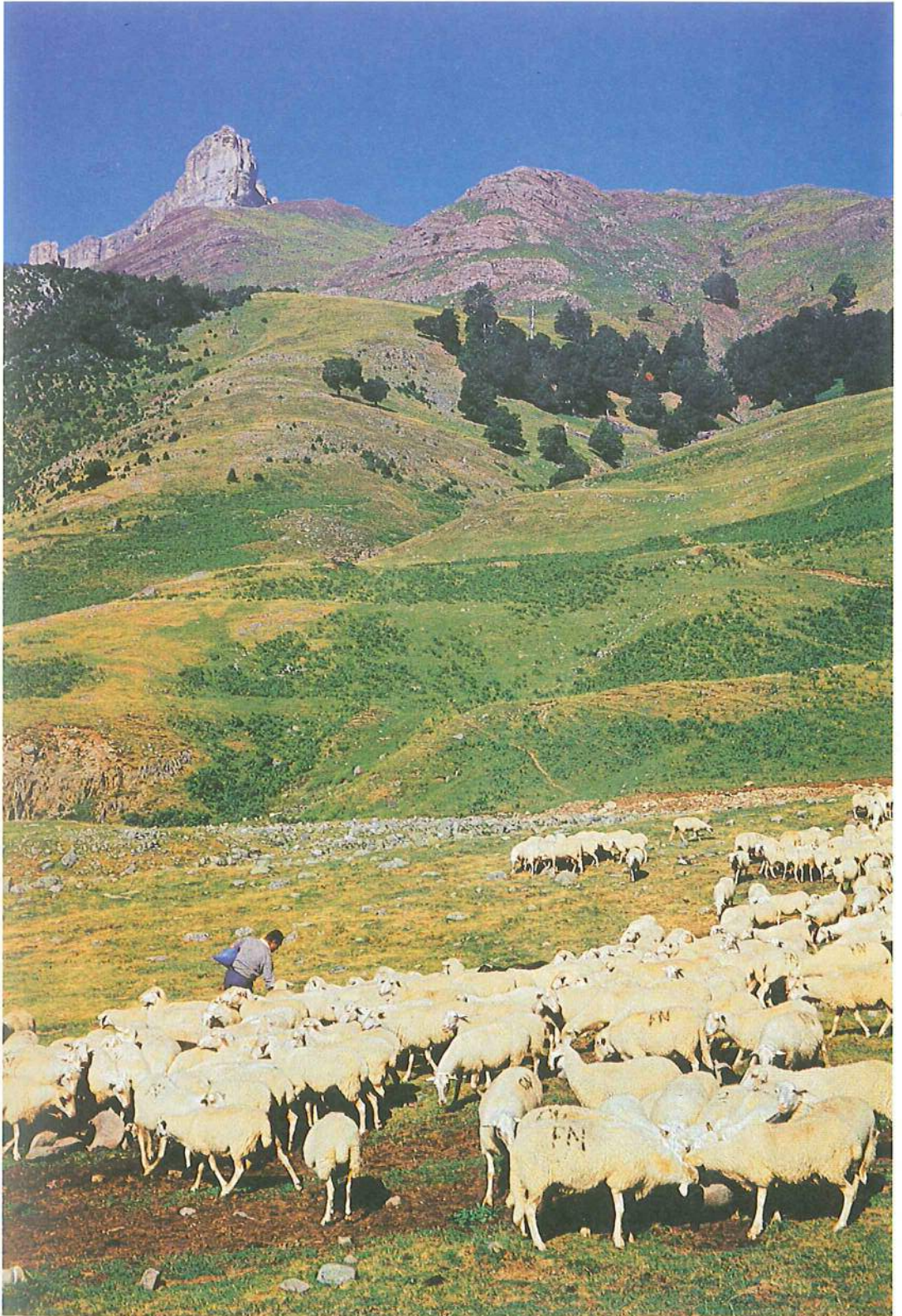
Muchos pastores conocen bien las plantas medicinales y sus aplicaciones, conocimiento que han llevado de la Montaña a la Ribera y viceversa. Valle de Hecho. (Foto F. Fillat.)

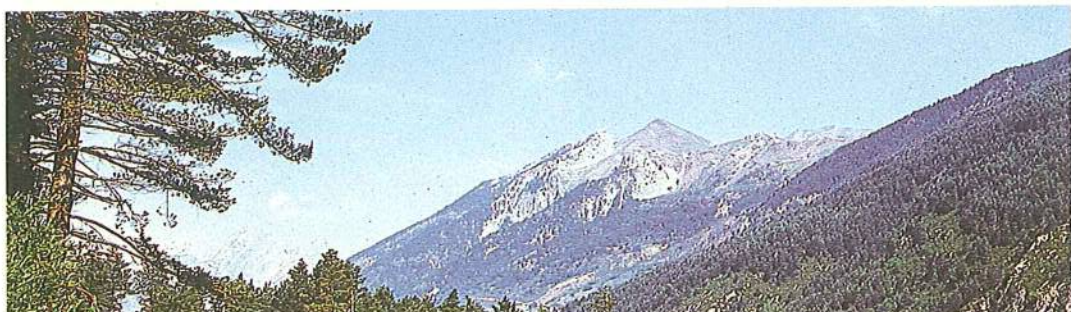
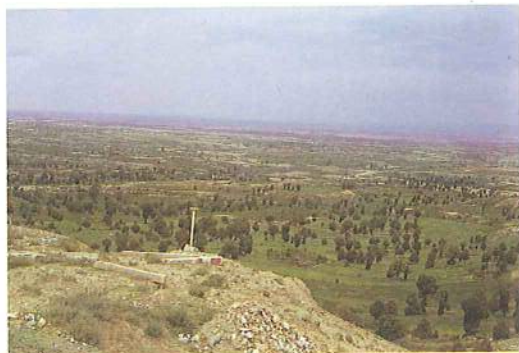
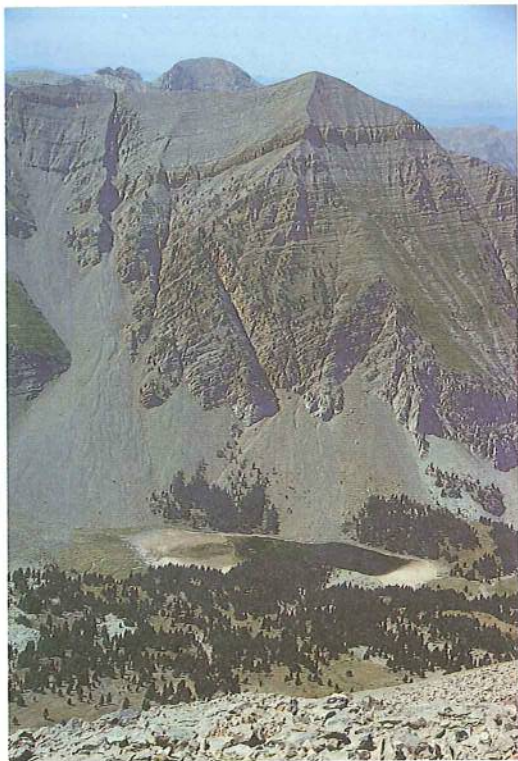
La alta montaña pirenaica alberga multitud de rarezas vegetales, aunque pocas de ellas son medicinales. La Vasa de la Mora, en el Macizo de Cotiella. Saravillo. (Foto G. Monserrat.).

Cerca de los pueblos, en torno a huertas y campos, se recolectan buena parte de especies medicinales. Cercanías de Fiscal. (Foto L. Villar.)

La Sierra de Alcubierre y Monegros, a pesar de su aridez, conservan muchos usos medicinales. Sabinars monegrinos, cerca de Castejón. (Foto L. Villar.)

Sotos, riberas y bosques son fuente inagotable de plantas curativas. Valle de Pineta, Bielsa. (Foto L. Villar.)



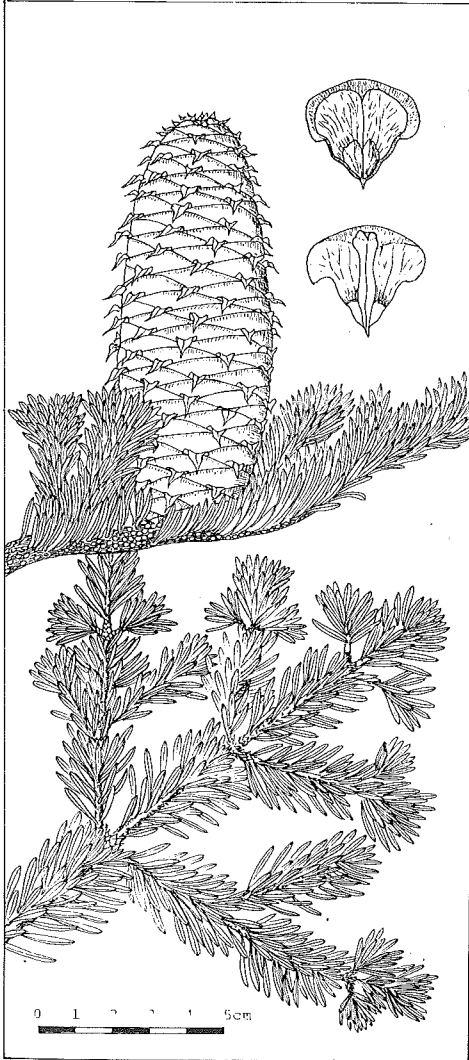


DESCRIPCION ALFABETICA
DE LAS PRINCIPALES
ESPECIES MEDICINALES,
CON SUS CORRESPONDIENTES
USOS Y APLICACIONES

ABIES ALBA Miller

PINACEAS

(Lám. XXXVI)



Abeto. Abet. Abete. Abetuna. Pina-bete. «Sapin».

Árbol de 30 a 45 m, de tronco derecho, corteza cenicienta, copa cónica, ramillas pilosas, hojas flexibles con dos bandas blancas por debajo. Piñas cilíndricas, erguidas, que se deshacen cuando maduran.

Se cría en hondonadas frescas o laderas umbrías del Pirineo, desde Oroel y Guara al

N, entre los 900 y 1.900 m de altitud. Es árbol forestal, que **florece** en primavera y madura su piña al otoño siguiente. Solo o en compañía de otros árboles como el haya, compone las más nobles selvas de Ansó, Hecho, Villanúa, Cotefablo, Benasque, etc.

EL *cocimiento* de yemas o piñas **se emplea** para afecciones de las vías respiratorias en Hecho, Plan, etc.; también contra inflamaciones y ardor de estómago en Nocito y puntos del Sobrarbe.

La *trementina* o resina semilíquida se extiende sobre papel de estraza o tela y en forma de emplastro se aplica al pecho o espalda en afecciones bronquiales. Igualmente sirve para curar heridas y úlceras, como antiséptico y hemostático; contra golpes, traumatismos y ciáticas.

En el tratamiento de fracturas de personas, pero sobre todo de animales, se entablillan con caña y una vez atada, se cubre con emplastro caliente de *trementina* de abeto con miel y se faja.

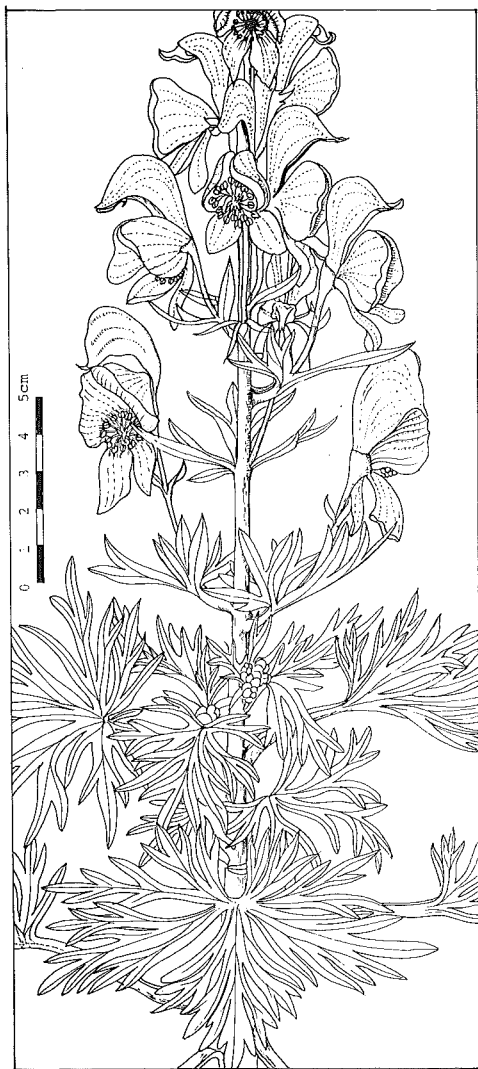
Las ramas de abeto, bendecidas el Domingo de Ramos, se colocan en ventanas de casas o cuadras, pues se cree que protegen todo el año, tanto a personas como animales, de rayos, malos espíritus y enfermedades maléficas.

Observaciones: Las yemas tienen hoy poco uso en herboristería. FONT QUER (1962) cuenta que a principios de siglo todavía podía verse a las ansoñanas, ataviadas con su traje típico, vendiendo *trementina* y «flor de abeto» (yemas), en lugares tan alejados como Madrid y Manresa.

ACONITUM NAPELLUS L.

RANUNCULACEAS

(Lám. III)



Aconito. Napech. Napes. Toara. Tuara. Tuara. «Aconit napel».

Hierba perenne que puede alcanzar 1 m de altura. Presenta tubérculos napiformes y tallos derechos como varas, huecos, revestidos de hojas de color verde intenso, profundamente divididas. Flor acapuchonada, azul. Fruto seco, compuesto por tres piezas unidas, acabadas en cuerno.

Se cría entre las grandes hierbas de los claros del bosque, junto a los arroyos pirenaicos o más rara vez en pastos, entre 1.400 y 2.500 m de altitud. **Florece** en verano y no suele formar poblaciones densas, sino pies aislados. Poblaciones numerosas hay, sin embargo, en algún punto del Valle de Tena, Pineta o valles ribagorzanos.

En el Alto Aragón se ha empleado como *veneno* para el hombre. El último caso conocido se juzgó en 1954 en la Audiencia de Huesca según hechos ocurridos en un pueblecito del Ribagorza.

También se conoce de un modo general su acción venenosa para animales (San Feliu de Verí, Sallent...). En el Valle de Tena al ganado vacuno intoxicado le propinaban como antídoto una mezcla de cal y alumbre de hierro, con dudosos resultados.

Antiguamente, algunos boticarios de pueblo lo empleaban para mitigar trastornos circulatorios como «mermasangre», es decir, hipotensor, en forma de píldoras.

Observaciones: Planta *muy tóxica*. Aun con escasas cantidades, mata por colapso cardiopulmonar a las pocas horas de la ingestión de la raíz.

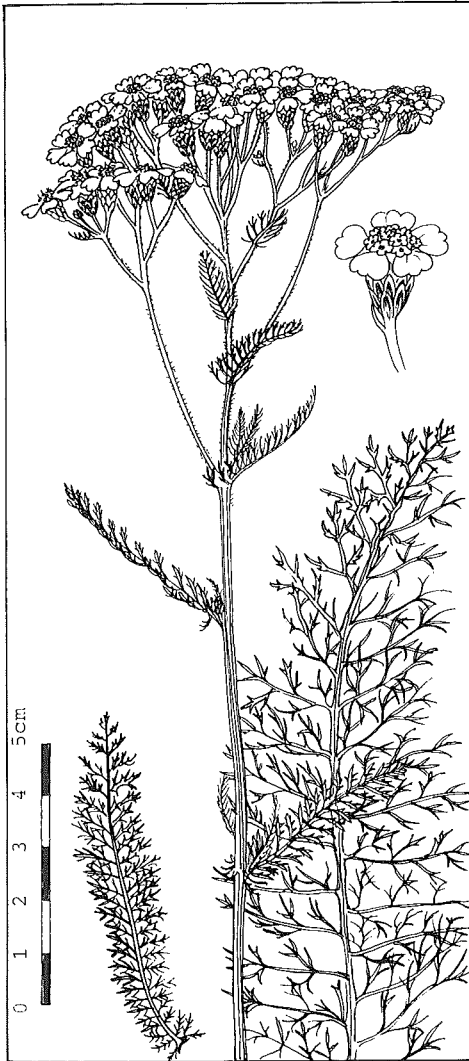
Entra en la composición de muchas especialidades farmacéuticas ya que posee una sustancia, la aconitina, que actúa sobre el sistema nervioso central (tinturas, polvo, pomadas...).

Aconitum lamarckii Reichenb. (= *A. lycotonum* auct.), parecido al anterior pero de flor amarilla, vive igualmente en el Pirineo, contiene compuestos tóxicos similares y también se usa, al menos en Benasque, como veneno animal.

El botánico aragonés Loscos (1866-67) le atribuye el nombre popular muy acertado de «matalobos».

ACHILLEA MILLEFOLIUM L.

COMPUESTAS



Milenrama. Flores mil. Hierba cabezuda. H. de la falz. Manzanilla. Merma-sangre. Mil flores. Mil hoja. Milorio. Té purgante. Yerba de corto. Yerba purgan-te. «Achillée millefeuille».

Hierba perenne que puede alcanzar los 60-80 cm. Tallo lleno, vellosa. Hojas de contorno alargado, estrecho, divididas en multi-

tud de segmentos finos. Flores blancas en ca-bezuela, las exteriores con lengüeta.

Se cría en prados, pastos densos o pedre-gosos, claros de bosque, ribazos, etc., des-de tierra baja hasta más de 2.100 m de alti-tud. Florece en verano y sus hojas son aromáticas.

El *cocimiento* de las partes floridas se to-ma como estimulante de la digestión, con-tra espasmos digestivos o como laxante; to-do ello tanto para personas como para el ga-nado. También se usa en afecciones renales y bronquiales, en este último caso mezclado con miel (Hecho); para bajar la fiebre y aliviar jaquecas. Además, como diurético, hipoten-sor y para favorecer la menstruación.

El agua de la *infusión de flores* se usa para lavar almorranas. Las *hojas* machacadas, so-las o con sebo, se aplican en el Valle de Te-na para cortar hemorragias y aliviar contu-siones. Finalmente, en forma de cataplasma, sirven para curar heridas y grietas.

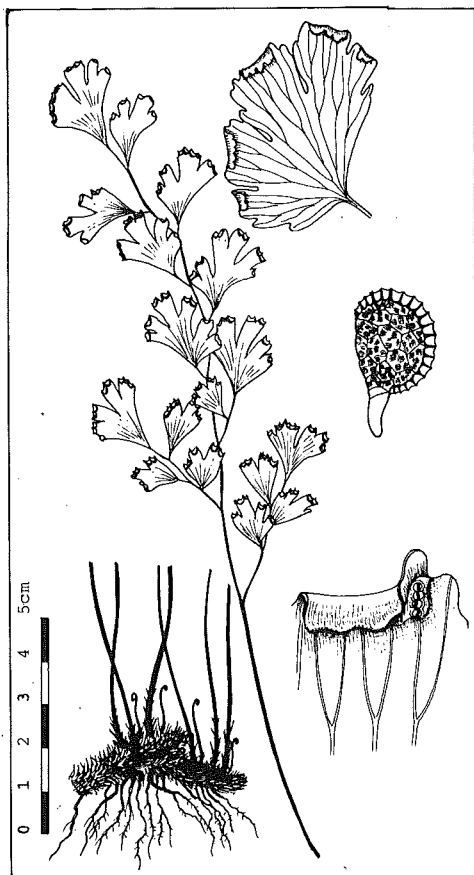
Observaciones: En Jaca se prepara como tónico digestivo una infusión de salicaria, cola de caballo, tomillo y milenrama.

En la parte sur de la provincia se puede confundir con *A. odorata* L., cuyo contorno foliar es oval y no lanceolado. Por el contra-rio, en algunos puntos del Pirineo, como Plan y Benasque, crece *A. pyrenaica* Sibth. que tie-ne las hojas con el borde aserrado, planta rara que los libros llaman «hierba estornutatoria».

Del mismo genero, pero con flores amari-llas en cabezuelas sin lengüeta y hojas lobu-ladas, es el **agerato**, *A. ageratum* L., llama-da en Santa Cilia de Jaca «camamila» o «hierba cabezona» y «cabaretes» en Balde-llou. Se localiza en huertos o suelos húme-dos; se toma en *infusión* como tónico diges-tivo y su *cocimiento* para limpiar heridas.

ADIANTUM CAPILLUS-VENERIS L.

ADIANTACEAS



Culantrillo de pozo. Colondrillo. Hierba meadera. «Capillaire de Montpellier».

Delicada hierbecilla perteneciente al grupo de los Helechos, o sea, plantas que no se reproducen por flores, sino por esporas. Rizoma rastrero del que parten frondes de hasta 40 cm; con rabillo pardosuro o negruz-

co, divididos en segmentos como pequeños abanicos. Su borde superior se dobla para proteger los esporangios. Las esporas ya están maduras en mayo.

Se cría en pozos y otros lugares sombríos, roquedos extraplomados y zonas de goteo como los toscares, junto con musgos. Es frecuente en el Somontano de Guara y Bajo Ribagorza, mostrándose localizada en el resto de nuestro territorio; en general no asciende más de 1.000 m de altitud.

Se usa en casi todo el Alto Aragón para favorecer la micción. Con este fin se prepara la *infusión* o *cocimiento* de las frondes y se toma un vaso por la mañana en ayunas o bien varios vasos al día. A veces este remedio se completa añadiendo estilos de maíz o raíz de caña.

El mismo *cocimiento* de la planta, muy concentrado, se cita en la Hoya de Huesca como abortivo para la mujer.

Observaciones: En los libros de plantas medicinales se incluye el culantrillo entre las plantas antitusivas y curativas de bronquitis y catarros, puesto que se ha comprobado su riqueza en mucílago; no hablan, sin embargo, de su acción diurética. Aunque tampoco mencionan su carácter abortivo, sí reseñan su uso casero para facilitar o regular la menstruación.

El nombre que le dio Lineo alude al parecido de los rabillos de sus frondes con los cabellos de la diosa Venus. FONT QUER (1962) nos enseña que su nombre genérico viene del griego adianton, significando que esta hierba, «aun alcanzada por las salpicaduras del agua, permanece siempre enjuta, sin empaparse».

AESCULUS HIPPOCASTANUM L.

HIPOCASTANACEAS (Lám. III)



Castaño de Indias. Castañera. Castaño. Castaño caballuno. «Marronnier d'Inde».

Arbol de unos 20 m de alto y amplia copa. Hoja caduca, con rabillo largo, dividida en 5-9 hojuelas de borde aserrado. Grandes inflorescencias cónicas, con muchas flores blancas o rosadas. Fruto con pinchos blandos y se-

milla como una castaña grande, redondeada. Florece en abril-mayo y echa el fruto en otoño.

Es oriundo de los Balcanes y Bulgaria, pero **se cultiva** como ornamental y de sombra en casi toda la Península; decora nuestras calles, avenidas o parques.

Existe la creencia, bastante generalizada en el Alto Aragón, de que llevando la *semilla* en un bolsillo, protege contra dolores reumáticos y neuralgias de brazos y piernas durante todo el año. Hay que llevarla constantemente y sólo cambiarla una vez al año por otra nueva. Según PALACIN (1983) «sólo en la ciudad de Huesca sabemos que más de veinte personas llevan este amuleto».

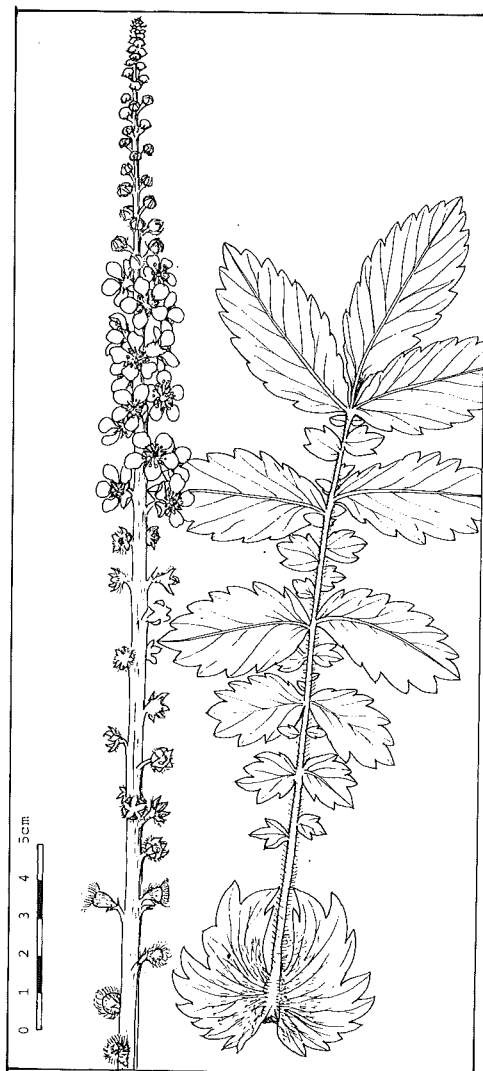
Según dicen en Urdués, el *cocimiento* de la corteza de la raíz, baja la fiebre. En Ayerbe se usa el *cocimiento de la semilla* para lavar los pies, porque así «desaparecen los sañaños».

Observaciones: Se usa ampliamente tanto en especialidades farmacéuticas como en herboristería, por su acción vasoconstrictora y antiinflamatoria (varices, flebitis, etc.); para ello se disuelve en alcohol la corteza o la semilla.

Hay que saber dosificar la semilla, porque tienen algún principio *tóxico*, sobre todo para los niños.

AGRIMONIA EUPATORIA L.

ROSACEAS



Agrimonia. Alimonia. Arquimonia. Esmermasangre. Mermasangre. Oraga. «Aigremoine».

Hierba perenne, erguida, que puede llegar a 1 m de altura. Tallo hueco con pilosidad desigual, poco o nada ramificado, provisto de hojas divididas en segmentos en su mitad inferior. Flores apicales en racimo lar-

go, amarillas, las superiores abriendo y las inferiores madurando a partir de mayo.

Se cría en pastos húmedos, cunetas y claros de quejigal-carrascal, por lo general a menos de 1.200-1.500 m de altitud.

En todo el Alto Aragón se usa el *cocimiento* de las partes aéreas para «rebajar la sangre», tomando una novena en ayunas o tres días si se prepara muy concentrado. Ello se puede hacer cuando sea necesario o bien en primavera «cuando se sube la sangre a la cabeza, o se mueve la sangre».

Para el mismo fin se toma la *infusión* durante tres días y se descansa otros tres. O como dicen en Fiscal, se preparan «tres hojas secas en infusión».

En la Jacetania, para curar la afonía y otras afecciones de la garganta, se hacen gargarismos con el *cocimiento* de hojas y flores. En Santa María se ingiere el *cocimiento* como diurético, durante nueve días seguidos y descansando otros nueve.

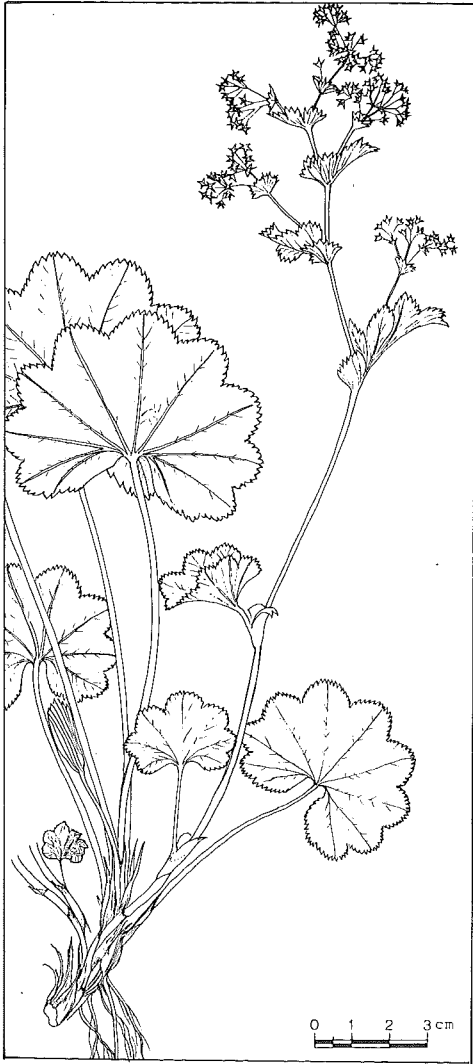
La planta machacada se aplica en forma de *cataplasma* para curar dolores.

Finalmente, tanto en la Jacetania como en el Sobrarbe, se toma el *cocimiento* para remediar las náuseas, en afecciones hepáticas y renales, contra los dolores de la menstruación, para favorecer la circulación sanguínea y en el tratamiento de varices. Para estos dos últimos usos, en algunos lugares se mezcla con doradilla (*Ceterach officinarum*).

Observaciones: Es planta frecuente, muy usada en herboristería y cuyos principios activos responden, al parecer, de algunas de sus virtudes.

ALCHEMILLA gr. VULGARIS L.
(principalmente *A. xanthochlora* Rothm.)

ROSACEAS



Pie de león. Hierba estrellada. Pata de onso. «Alchémille».

Hierba vivaz de menos de 40 cm. De su rizoma rastrero más o menos grueso se van desplegando unas hojas con largo rabillo y lámina lobulada, dentada. Al final de su tallo poco tenaz aparece una inflorescencia compuesta por numerosas florecillas, verdosas, sin pétalos.

Se cría en claros de bosques húmedos, pastos densos o majadeados, orillas de corrientes y manantiales, entre 900 y 2.000 m de altitud. Florece a partir de mayo, según las condiciones climáticas.

El *cocimiento* de la planta se usa como antidiarreico, al menos en el Valle de Benasque (uso interno). En Hecho, la *infusión* de la planta se toma «contra el dolor de tripas».

En uso externo, el cocimiento de la hierba estrellada, en flor, sirve para lavar heridas sucias y aplicado en forma de paños húmedos, «baja la inflamación».

Observaciones: es planta muy usada en herboristería y se ha comprobado su virtud astringente.

Emparentada con *A. vulgaris* está la **alquimila alpina** (*A. plicatula* Gand.), cuyas hojas están divididas en segmentos verdes por la cara superior y sedosos por la inferior. En Hecho le llaman «flor de roca», ya que vive en pastos pedregosos, y su agua se da a los animales «rinchados», es decir, con el vientre inflamado.

Ambas especies son frecuentes en el Pirineo.

ALLIUM CEPA L.

LILIACEAS



Cebolla. Bruno. «Oignon».

Hierba de bulbo engrosado formado por numerosas capas. Tallo hueco provisto de hojas inferiores acanaladas y abrazadoras, igualmente huecas y de color verdeazulado. Las flores son blancas, se agrupan en ramo esférico y van sostenidas por un cabillo mayor que ellas; sobresalen los estambres de las demás piezas.

Florece en verano y **se cultiva** en huertos, ya que es oriunda de Asia. Su bulbo tiene un sabor acre.

Aparte de ser comestibles, las cebollas tienen innumerables aplicaciones medicinales en el Alto Aragón. Sirve para curar heridas, quemaduras, granos, picaduras, etc. Para ello se aplica un casco de *cebolla asada* agregando a veces aceite de oliva, manteca de cerdo, jabón, huevo batido, miel, azúcar o sal.

Para reducir las almorranas, en Arrés se cuece una cebolla en aceite de linaza, se unta un paño y se aplica directamente. También para ablandar y secar los callos, se hierven en vinagre rodajas de cebolla y con el caldo se untan.

Para tratar infecciones intestinales, en La Litera adhieren al abdomen una *cataplasma* de cebolla fresca picada. Para cortar hemorragias nasales, en La Violada aplican media cebolla a la nuca, y en Santa Engracia aspiran el *zumo* de cebolla por la nariz.

La *infusión* de cebolla, con vino y miel, se toma como diurético.

El *cocimiento* del bulbo se ingiere como anti-infeccioso, para disminuir el azúcar de la sangre, como laxante, en afecciones gastrointestinales y del tracto respiratorio. También como diurético y para mejorar la circulación.

Observaciones: Para tratar la artrosis, en el Sobrarbe se maceran cebolla, ajo y limón en vino, colando al cabo de nueve días y tomando una cucharada en ayunas.

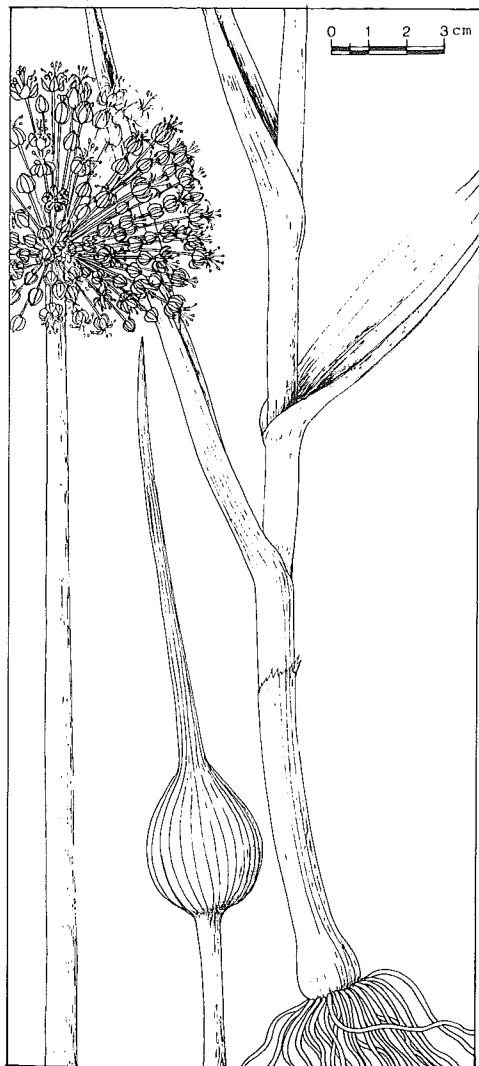
La cebolla, bien picada y mezclada con vinagre fuerte, sirve para matar los chinches.

Se dice, finalmente, que el *zumo de cebolla* hace renacer los cabellos y «limpia la sordidez de la orejas». Nada mejor para resumir las innumerables virtudes de la cebolla que esta afirmación: «el que usare de comer cebollas tiernas con miel, en ayunas, vivirá sano».

ALLIUM PORRUM L.

(= *A. ampeloprasum* L. var. *porrum* (L.) Gay)

LILIACEAS



Puerro. Ajo de burro. Ajuelo. Puerri-
na. Puerro silvestre. «Poireau».

Parecido a la cebolla, de la cual se diferen-
cia por su bulbo, más delgado, sus hojas ge-
neralmente más distanciadas en el tallo y su
capullo envuelto en una hoja larga y puntia-
guda. Las florecillas son blancas o rosadas.

Se cultiva en los huertos para emplear el
bulbo y las hojas. Al revés que la cebolla los
puerros son espontáneos en Europa.

En la Ribagorza **se usa** para curar el «pa-
nadís» (panadizo) y «para que no se produ-
ca cangrena del hueso», aplicando en el dedo
afectado una *cataplasma* de hojas frescas
trituradas.

También en el Somontano, para aliviar la
cistitis (inflamación de la vejiga urinaria) se
ponen cataplasmas de *puerros hervidos* en
el bajo vientre.

La misma cataplasma de puerro, mezcla-
do con ceniza caliente, sirve en Hecho para
quitar la «marina» (absesos, es decir, acumu-
lación de pus).

En este mismo lugar, para calmar el esco-
zor producido por la picadura de abejas, se
rocía la parte afectada con puerro.

En Riglos se usa contra las herpes, rocia-
ndo sobre la piel «la parte del puerro que que-
da dentro de la tierra».

También en Hecho se ingiere el cocimien-
to del bulbo para hacer orinar (diurético).

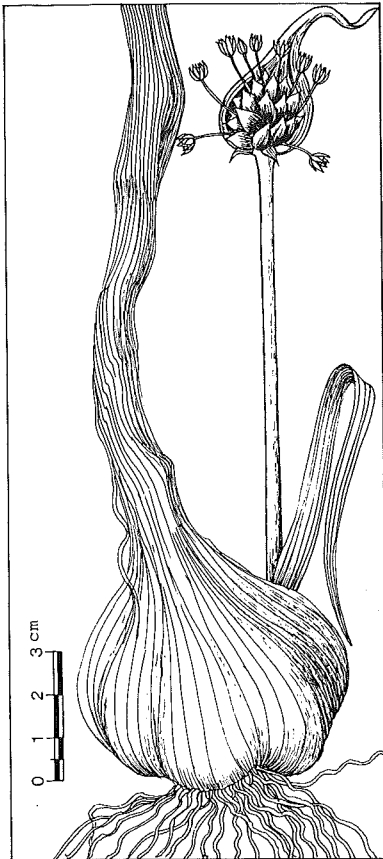
Observaciones: Es planta comestible, cu-
yos bulbos, hojas y tallos se aprecian como
verdura o condimento de caldos, sopas y co-
cidos.

La variedad silvestre es buscada por los
pastores de Hecho para condimentar sus gui-
sos de patatas y sopas.

Como en el caso de la cebolla, se ha veri-
ficado que el puerro contiene sustancias de
acción diurética.

ALLIUM SATIVUM L.

LILIACEAS



Ajo. «Ail».

En lugar de tener el bulbo formado por capas continuas más o menos gruesas, como en el puerro y la cebolla, el ajo lo presenta compuesto de gajos o «dientes» y sus hojas son aplanadas. A diferencia de sus congéneres citados, su inflorescencia da pocas flores y posee bulbillos. Tampoco los estambres sobresalen de las piezas florales.

Es oriundo de Asia Central y se cultiva ampliamente entre nosotros y en todas las regiones templadas. Se planta en invierno y se cosecha a fines de primavera o verano temprano.

Entra en multitud de remedios, tanto que en algún punto del Serrablo se considera panacea universal.

Destacaremos su empleo en uso externo para tratar verrugas y sabañones, frotándolos con un diente de ajo partido. También para curar el reuma se aplica una *cataplasma* de ajo machacado sobre la zona dolorida.

Si mezclamos el ajo machacado con *aceite*, sirve para ablandar callos y durezas, untándolos.

Para aliviar los catarros, se fricciona el pecho y la espalda con *ajo triturado*, a veces con zumo de limón.

El ajo machacado y disuelto en agua caliente, se aplica en forma de lavativa «contra las lombrices».

Pero el uso más extendido, con mucho, es el de comer dientes de ajo, sobre todo en ayunas, como antigotosos, antiinflamatorios, hipotensores, antihelmínticos, para «bajar el colesterol y el ácido úrico» y en el tratamiento de varices.

Para curar el insomnio, se toma ajo machacado con *leche*, esperando quince minutos después de su preparación.

Para destetar a los niños, en la Ribagorza y otras comarcas, la madre se unta el pezón con ajo.

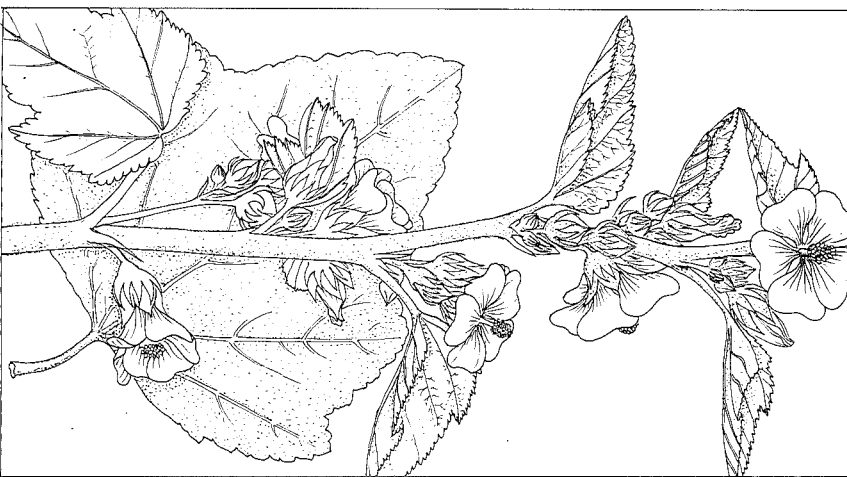
Como amuleto o remedio mágico, se llevan en el bolsillo (Sobrarbe) o atados al cuello varios dientes de ajo, *preferiblemente nueve*. De este modo se «curan» sabañones, verrugas, «andaderas» (ganglios en el cuello), se ahuyentan las culebras y se evita la «marina» especie de infección de las heridas.

Para curar «o muergo» (moquita) de las caballerías, se queman unos tallos secos de ajo, de modo que el humo incida en el vientre.

Observaciones: Las «salmorras» (salmueras) de ajo, sal y vinagre se emplean para curar torceduras.

Allium schoenoprasum L., «cebollino de puerto» o «ajo de puerto» se usa como comestible en Ansó y en Hecho se aplica machacado, en forma de paños calientes para curar callos y sabañones.

Comprobadas sus virtudes hipotensoras, diuréticas y antisépticas, entre otras.



Malvavisco. Malboboisco. Malobispo.
«Guinauve».

Hierba vivaz que puede pasar de 1 m de alta. Tallos y hojas de un verde apagado por su pelusilla densa, casi blanca. Flores grandes, de 3 a 5 cm, rosado-claras, provistas de cáliz y sobrecáliz.

Alto Aragón.

La *cataplasma* de hojas, a veces mezcladas con manteca y aceite, **se usa** como antiinflamatorio, para resolver granos, divises, antrax, tumores, flemones y dolor de muelas, callos, etc.; también para rebajar nervios «acaballados», almorranas o mitigar reumas y cláticas, así como en el tratamiento de afecciones oculares.

La *raíz en maceración* sirve contra los catarros de pecho y también para calmar la tos.

La *infusión de hojas y flores* se toma igualmente como antitusivo, en afecciones de garganta, catarros, pulmonías y otras enfermedades respiratorias. También sirve para remediar padecimientos de las vías urinarias y se emplea como antiespasmódico (cólicos) hepático y nefrítico.

Observaciones: FONT QUER (1962) nos enseña la manera de recoger correctamente el malobispo; buscando plantas bien sanas, no atacadas por las royas y hacerlo bien entrado el día, cuando las hojas están bien secas y no enmohecen al secarse.

Es planta muy usada en herboristería y en la preparación de especialidades farmacéuticas. Entra además en algunas mezclas populares:

Mezclada con *Malva silvestris* y *Sambucus nigra* y añadiéndose a veces higos, se usa como pectoral.

El *cocimiento* de la raíz, mezclado con menta, hinojo y anís en grano, se toma contra los cólicos del «istantino».

La *malva real*, «malva local», «malva marina» o simplemente «malva» se cultiva como ornamental por nuestros pueblos, pero también se ingiere su cocimiento como purgante, la infusión de sus flores para curar catarros y la cataplasma de hojas con los mismos fines que la del malvavisco. (*Alecea rosea* L. = *Althaea rosea* (L.) Cav.) (Lám. IV).



Guillomo. Corniera. Criñolera. Criñolera. Curruñé. Escobizos. Griñolera. Guñolera. Hierba del riñón. Sena. Senera. Serniera. «Amélanchier».

Arbusto de 1 a 3 m de alto, que pierde la hoja en invierno. Echa numerosas varas flexibles, de corteza rojiza, las más jóvenes con pelusa algodonosa. Flores blancas o algo

Reparte sus poblaciones desde los 300 a los 2.000 m de altitud y **florece** de marzo a junio, según lugares. Abunda especialmente en suelos erosionados o áreas incendiadas de nuestras sierras prepirenaicas: Oreol, Monrepós, Canciás, etc.

El *cocimiento* de los tallos jóvenes se aplica en forma de friegas contra reumas, ciáticas, golpes, inflamaciones, etc. (Sobrarbe). Para el mismo fin, en la Ribagorza se *macerar* los «lulos» (frutos) en anís o alcohol varias semanas y se friccionan igualmente las zonas afectadas.

La *infusión* o el *cocimiento* de hojas y flores se administra como laxante, o si es muy concentrado como purgante, por todo nuestro territorio. En Riglos, toman el cocimiento de hojas y flores para bajar la tensión.

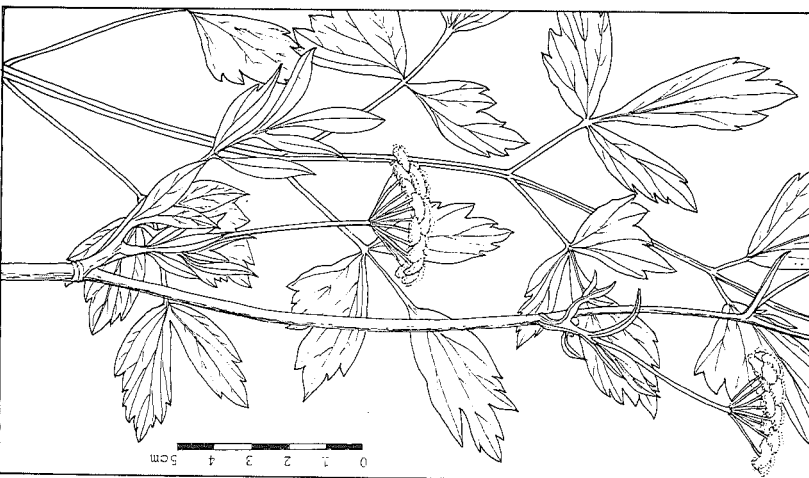
El cocimiento de hojas y tallos o la infusión de hojas, frescas o secas, para «purificar o rebajar la sangre». Esta misma infusión, «muy aguada», dicen en el Sobrarbe que corta los cólicos intestinales y dolores de estómago; además, tomándola una novena en ayunas alivía las afecciones bronquiales y «conserva la vista».

En Murillo de Gállego se toma el cocimiento de hojas para hacer orinar (diurético).

Observaciones: Es planta comestible, cuyos frutos se ingieren como golosina y reconstituyente.

También en el Bajo Aragón y Zaragoza se conocen de antiguo las virtudes de este «arboillo eminentemente medicinal», según nos cuentan los farmacéuticos LOSCOS Y PARDO (1866-67).

Un estudio reciente del laboratorio de Farmacología de la Universidad de Navarra ha demostrado su acción antihipertensiva, siendo un ejemplo de cómo, en muchos casos, la medicina científica va muy por detrás de la medicina popular.



Apio. Apio silvestre. «Ache», «céleri» (la variedad de cultivo).

Herba bienne, que levanta el segundo año un tallo de 20-80 cm, hueco, asurcado y ramificado. Hojas divididas en hojuelas más o menos lobulado-dentadas, cuyo rablillo se engrosa al abrazar el tallo. Florecillas blancas en umbela. Frutos comprimido-redondeados, acostillados.

Se cría en marismas y suelos salinos, pero diferentes variedades de tamaño mayor, raíz engrosada y olor suave se cultivan en huertos. Florece y fructifica en verano.

El uso más general en Huesca (Sobrarbe, Serrablo, Hoya de Huesca, Somontano) es como estimulante para tratar el «quebranto», especie de cansancio físico asociado con agotamiento nervioso e incluso histeria. Según recoge PALACÍN (l. c.) este remedio sirve exclusivamente para hombres (carece de efectividad en las mujeres) y consiste en ingerir el *cocimiento* de las partes aéreas de la planta, fresca o seca.

Su acción diurética se ha comprobado científicamente. En el Valle de Hecho mezclan el cocimiento de la raíz de apio con la de perejil y lo emplean tanto para hacer orinar como para resolver los cálculos de riñón e higado, así como para el reuma.

En Santa Eulalia de Gállego se toma la *infusión de semillas* contra la inflamación del vientre.

En veterinaria popular, se administra a los animales como purgante (uso interno) y también como antinflamatorio (uso externo).

Observaciones: El apio es planta comestible, apreciada como verdura o condimento desde remotos tiempos.

Su nombre latino alude a su especial olor fuerte e incluso molesto para algunas personas.

Las semillas se usan en herboristería.

Mas rara vez se usa como tónico y para mejorar la circulación sanguínea.

ARCTIUM MINUS Bernh.

COMPUESTAS

(Lám. IV)



Lampazo menor. Bardana. Cachorra. Cachorro. Carrucheras. Carruchos. Cospinera. Cospineta. Cospino. Cospíns. Garruchera. Laparata. Pegadillo. Yerba tiñosa. «Petite bardane».

Hierba que sólo echa flor y fruto al segundo año de su vida, llegando entonces al metro de alta. Echa unas hojas de las más gran-

des de nuestra flora, con un largo rabillo; acorazonadas, oblongas, de contorno irregular, ásperas sobre todo en el envés; conforme ascendemos en el tallo, igualmente áspero, se van haciendo menores. Da un ramo alargado de cabezuelas de unos 2 cm de diámetro, provistas de púas más o menos tenaces y ganchudas y coronadas por florecillas rosaditas.

Se cría en cunetas, escombros, apriscos y otros lugares cercanos a los pueblos. Desde tierra baja, asciende en puntos abrigados hasta los 1.700 m. de altitud. Florece en verano.

En el Valle de Benasque, en **uso interno**, toman el *cocimiento* de la raíz como antigotoso.

La *cataplasma* de hojas frescas machacadas, se aplican en Hecho contra el reuma y en Bailo, sobre el vientre, para curar la úlcera de estómago. En Siresa, se hacen incidir los vapores del *cocimiento* de hojas frescas para desinflamar las almorranas.

Contra cólicos intestinales se prepara un unguento mezclando *cabezuelas* tostadas con manteca de cerdo y se fricciona y extiende en el abdomen.

Para desinfectar y curar heridas, en el Valle de Tena se aplica el reverso de la hoja, tras haberle quitado su pelusilla.

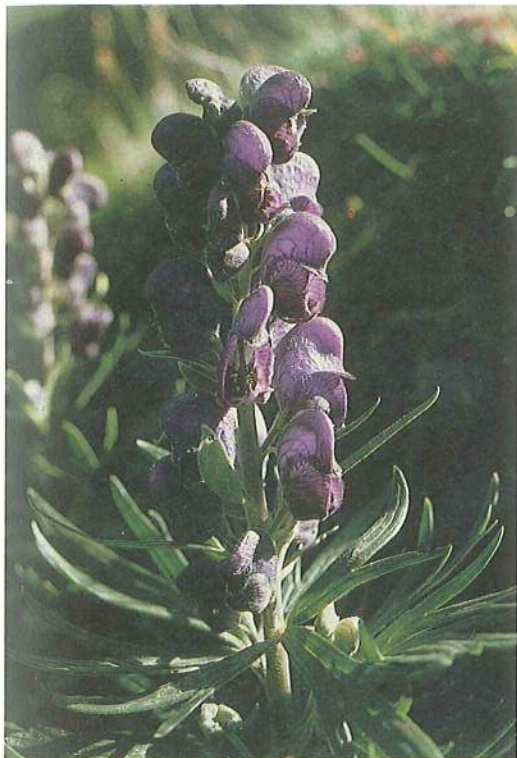
En la Ribagorza, para evitar la caída del pelo, se lava la cabeza con el *cocimiento* de la raíz.

Finalmente, en el Sobrarbe se usan las *hojas* para rebajar la fiebre de los niños; para ello, se pasan al rescoldo y se aplican a la cabeza untadas con manteca de cerdo.

Observaciones: En 1982 se dio en Jaca una intoxicación fuerte, por haber confundido una firma de herboristería las raíces de la bardana con las de belladona, esta última venenosa.

La especie verdaderamente oficial es el **lampazo mayor**, *Arctium lappa* L., escasísimo en la Península y no hallado, de momento, en Huesca.

Entra en algunas mezclas contra reuma y almorranas.





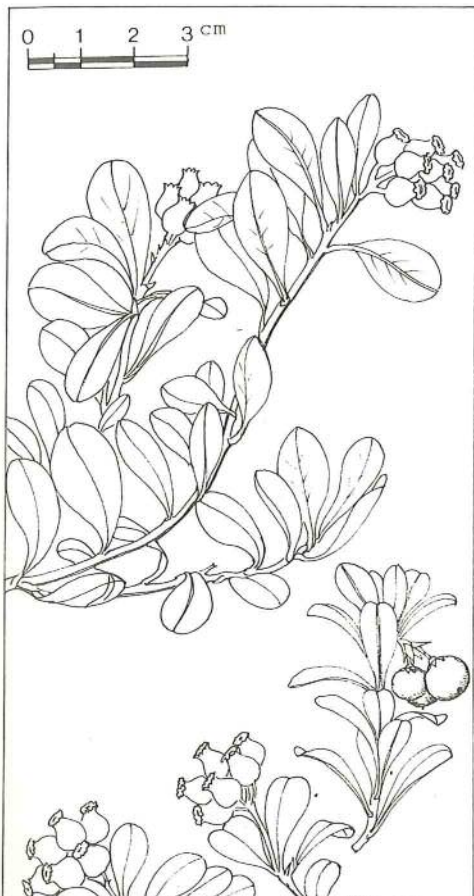
Malva ral, *Altahea rosea* (L.) Cav.
Guillomo, *Amelanchier ovalis* Medicus (Foto D. Gómez.)
Madroño, *Arbutus unedo* L.
Lampazo menor, *Arctium minus* Bernh.



ARCTOSTAPHYLOS UVA-URSI (L.) Sprengel

ERICACEAS

(Lám. V)



no e incluso brillante, coriáceas o carnositas. Desde la primavera temprana, da un racimillo de flores blancas o rosaditas, como pequeñas vasijas coronadas de dientecillos. Fruto: unas bolitas rojas.

Se cría en suelos pedregosos o pobres, principalmente calcáreos. Coloniza taludes y claros en el ambiente de la carrasca y el quejigo, pero también puede acompañar al pino negro. Es frecuente por el Pirineo y Somontanos, desde 500 hasta más de 2.000 m de altitud.

El *cocimiento* de hojas y tallos, a veces con miel, se toma para aliviar catarros y enfermedades del riñón.

Este mismo remedio se usa en el Sobrarbe y Ribagorza para afecciones intestinales. Y como diurético, no sólo en aquellas comarcas, sino también en el Galligo.

En veterinaria popular sirve igualmente como diurético y para favorecer la expulsión de las parias.

Observaciones: Las hojas son muy usadas en herboristería y farmacia. Contiene principios activos diuréticos y antisépticos; su fruto, de consistencia farinácea, es *comestible* y astringente.

Como pariente cercano de la buchareta mencionaremos el **madroño** (Lám. IV), «modrollera» o «modrollos», *Arbustus unedo* L., arbolillo de fruto igualmente comestible que se refugia en algún desfiladero pirenaico, es frecuente desde Rodellar hasta Agüero y escasea en el Vedado de Fraga. En el Galligo se bebe el cocimiento de sus hojas, tanto para

ARISTOLOCHIA PISTOLOCHIA L.

ARISTOLOQUIACEAS



Pistolochia. Enredadera. Hierba ban-
cera. Pulmonera. «Aristoloché».

Hierba de unos dos palmos de alto, raíz algo engrosada y tallo zigzagueante. De cada nudo sale una hoja acorazonada, de borde más o menos ondulado. Flor de color vino sucio, tubular, ventruda y acabada en una especie de lengua. Fruto parecido a una calabaceta.

Se cría en suelos más o menos pedregosos, eriales y ribazos, en sitios no muy fríos, por lo común a menos de 1.200 m de altitud. Florece de marzo a junio.

El *cocimiento* de las partes aéreas de la pulmonera, se toma en la Ribagorza para tratar pulmonías, y de ahí su nombre.

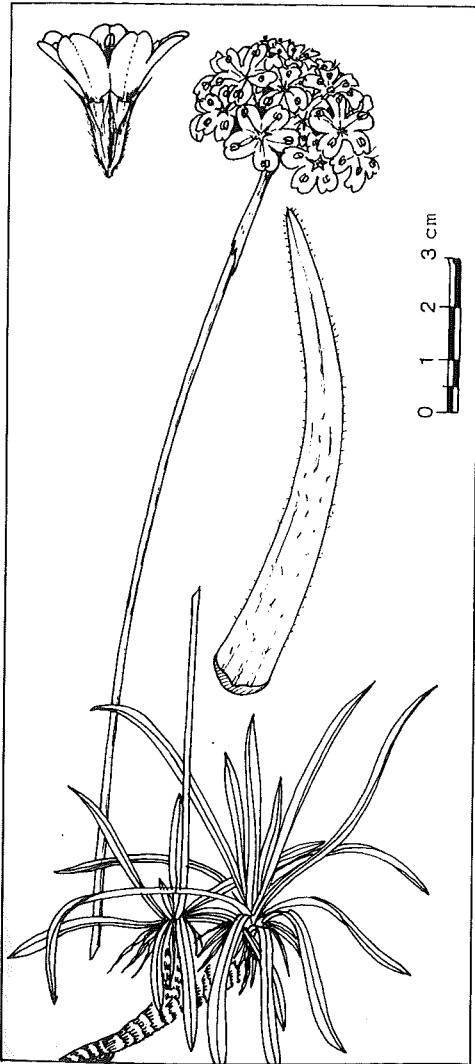
En veterinaria popular, principalmente en la comarca de Ayerbe (Galligo), se *tritura* la planta, se mezcla con sal y se añaden sus cenizas al agua de beber el ganado como depurativo. Se da tanto al vacuno como al mular y ovino, especialmente en primavera, «para que les rebaje la sangre, cuando mueve y reviene, y así no enfermen».

Observaciones: En nuestra Península viven otras especies del género, de las cuales hasta el momento sólo hemos encontrado *A. longa* L. en el Vedado de Fraga. Casi todas ellas se consideran reguladoras del flujo menstrual, diuréticas y expectorantes. En Cataluña, según FONT QUER (l. c.), se usa para mitigar el exceso de secreción biliar y de ahí que se la llame *herba felera*.

No hemos podido averiguar, por el momento, a qué responde exactamente su acepción oscense «hierba banquera».

ARMERIA gr. MARITIMA (Miller) Willd.

PLUMBAGINACEAS



Mermasangre. Té. «Armérie».

Hierba vivaz que puede alcanzar los dos palmos de alta. De su raíz gruesa salen varias rosetas de hojas pegadas al suelo, densas, año tras año; son lanceoladas o espatuladas y sólo tienen uno o tres nervios. De aquí ascienden tallos redondos como cañitas que acaban decorados por una cabezuela de vistosas flores rosaditas o blancas.

Florece en verano y **se cría** en pastos pedregosos, cresteríos, claros de bosque y «tas-cas» de monte. Las estirpes del nivel forestal son de hoja ancha, vigorosas, mientras que las de pastos supraforestales son más canijas y algunas resisten bien la innivación prolongada.

Como su nombre indica, **se usa** para «rebajar la sangre» en Bentué de Rasal y otros lugares. También para ese mismo fin y «para favorecer la circulación» en el Valle de Tena. Al igual que la mayoría de los hipotensores de la medicina popular altoaragonesa, se toma la *infusión* de flores, en ayunas, durante una novena.

Un pastor de Panticosa, oriundo del Valle de Broto, nos decía en el Collado de Tendeñera que esta hierba era «té» y que la infusión de sus flores servía como tónico digestivo.

Observaciones: Por las tierras pirenaicas y prepirenaicas de nuestra provincia conviven, al menos, cuatro variedades del género *Armeria*, según resulta de los estudios de P. DONADILLE, botánico de la Universidad de Marsella. En el Pirineo occidental predomina *A. pubinervis* Boiss., la que hemos dibujado, caracterizada por sus pequeños pelitos en el borde y cara inferior de la hoja; por el Pirineo central hay dos estirpes, *A. bubanii* Lawrence y *A. Alpina* Willd., ambas de hoja más estrecha y lampiña. En el Prepireneo, por el contrario, es frecuente una planta de hoja más ancha y cabezuela gorda, llamada *A. Alliacea* por CAVANILLES.

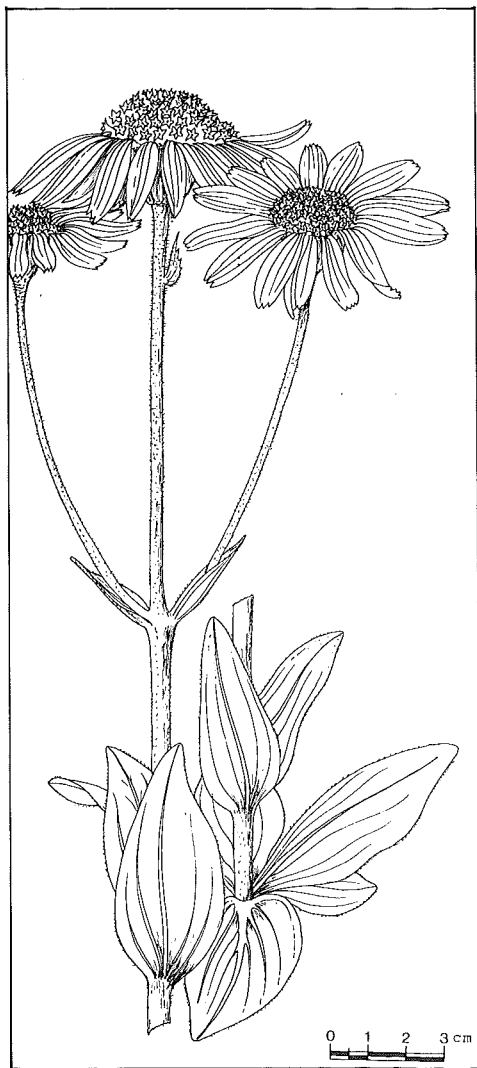
Todas ellas se confunden y se usan indistintamente como «mermasangres» en el Alto Aragón.

Las *Armeria* componen ese grupo de casi treinta especies que, a pesar de conocerse y usarse en nuestra medicina popular, no vienen en los libros de plantas medicinales ni han sido objeto, hasta el momento, de estudios farmacológicos.

ARNICA MONTANA L.

COMPUESTAS

(Lám. V)



Arnica. «Arnica».

Planta **herbácea**; cepa oblicua, fibrosa. Hojas basales en roseta, lanceoladas, romas, de tacto áspero por sus pelos. Tallo de hasta 60 cm de alto, simple o poco ramoso, con uno a tres pares de hojas que se tocan por su base, igualmente peludo. Cabezuelas llamativas, de 8 cm de diámetro, con grandes lengüetas color amarillo huevo.

Se cría en matorrales y pastos procedentes de pinares de pino negro o abetales, especialmente en suelos con poca cal, entre los 1.500 y 2.300 m de altitud. Se muestra bastante localizada en el Pirineo aragonés, donde la conocemos de Canfranc, Valle de Tena, macizo de Cotiella y Valle de Benasque. Florece en verano.

Las cabezuelas, maceradas en alcohol (*tintura*), se usan como vulnerario, es decir, se lavan las heridas o se friccionan las zonas afectadas por luxaciones, golpes, reumas, etcétera.

Igualmente en uso externo y con el mismo fin antiinflamatorio, se aplica el agua del *cocimiento*, en forma de paños húmedos.

Todo ello en dos casas de Sallent de Gállego.

Observaciones: Las árnicas son plantas muy conocidas en todo el Alto Aragón. Y hablamos en plural, porque llegan a la docena de especies las «falsas árnicas» que se usan como la verdadera, tanto si ésta falta como si existe en las distintas comarcas.

Todas ellas tienen en común el poseer flores amarillas y pertenecer, salvo el *Lilium pyrenaicum*, a la familia de las compuestas. Se recolectan y emplean igual que el árnica verdadera y aunque de algunas trataremos más adelante, he aquí su lista: *Crepis paludosa*, *Dittrichia* (= *Inula*) *viscosa*, *Doronicum grandiflorum*, *D. pardalianches*, *Inula helenioides*, *I. montana*, *Lilium pyrenaicum*, *Pallenis spinosa*, *Senecio doronicum*, *S. jacobaea* y *S. pyrenaicus*.

Al menos seis de ellas es la primera vez que salen a relucir como plantas medicinales y no sabemos nada de sus principios activos.

Es *planta tóxica* en todas sus partes, peligrosidad bien conocida por las gentes altoaragonesas, que sólo la emplean al exterior.

Ya dice FONT QUER (l. c.) que se podría cultivar en el Pirineo; en nuestra opinión, los Valles de Tena y Benasque serían los más adecuados.

Acompañamos mapa de distribución del árnica y de una de las falsas árnicas más empleadas.

ARTEMISIA ABSINTHIUM L.

COMPUESTAS

(Lám. V)



Agenjo. Artemisa. Agenzo. Asenjo. Asensio. Gento. Genzo. «Absinthe».

El genzo es **hierba** perenne de 40 cm a 1 m de alta y aspecto plateado por el vello denso que la recubre. Hojas grandes las de abajo, progresivamente menores hacia arriba, divididas en segmentos profundos y vueltos a dividir. Remata su tallo bastante duro por un racimo compuesto, formado por numerosas cabezuelas de unos 4 mm de diámetro. Florecillas amarillas.

Florece en verano y llama la atención por su olor aromático. **Se cría** en huertos, ribazos, gravas y lugares soleados, a menos de 1.300 m de altitud. Naturalizada desde antiguo, es frecuente sobre todo en la Canal de Berdún.

Al *exterior* se usa como desinfectante de heridas y cicatrizante. Para ello se aplica una *cataplasma* de las partes aéreas cocidas. En Berdún preparan paños húmedos con el *cocimiento de la raíz*, y los aplican «para la sangre recogida». En Santa Engracia, este cocimiento «descongestiona el hígado».

En la Ribagorza, para destetar al niño, las madres untan el pezón con la pasta resultante de mezclar *hojas frescas* con miel, a pesar de la cual no pierden su fuerte sabor amargo.

Las hojas y tallos, bien sean cocidas o maceradas en agua o vino, se toman en ayunas durante varios días seguidos como vermífugos (Hoya de Huesca, Somontano, Sobrarbe y Ribagorza). Esa misma maceración en vino se considera en Javierregay como aperitivo y en Bailo aquel cocimiento se toma «para confortar el estómago».

La *infusión* de hojas y flores se toma en la Jacetania para tonificar el estómago y para «limpiar» o «descongestionar» el hígado. Si es fuerte se considera abortivo, y si suave, sedante nervioso o para favorecer la menstruación.

En veterinaria popular, el genjo, macerado o cocido, se da al ganado como tónico y aperitivo.

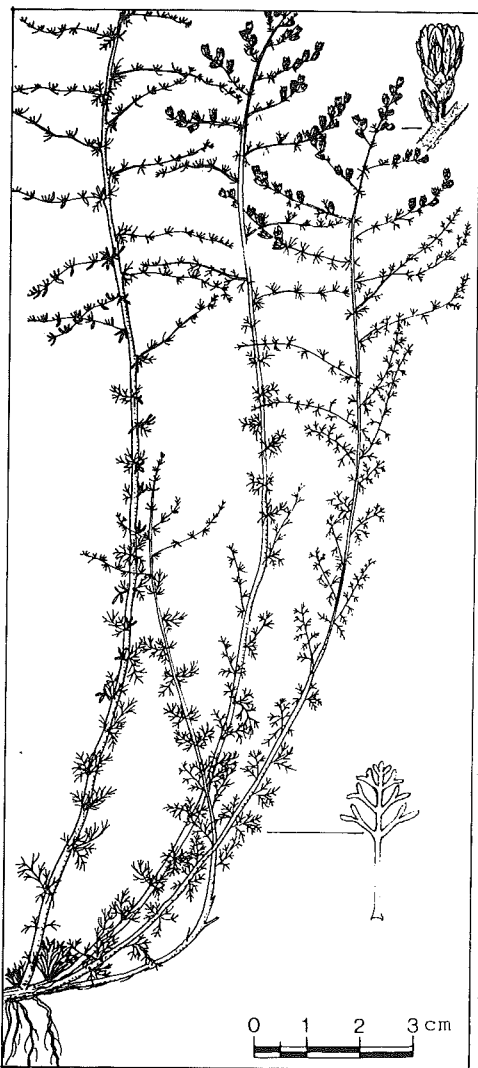
Observaciones: Se ha comprobado su virtud para algunos de los usos citados.

Sin embargo, al igual que casi todas las especies del género, contiene sustancias *tóxicas*, y hay que dosificarlas bien.

La artemisa, «altamisa» o «hierba sanjuanera», *A. vulgaris* L., se emplea en Santa Cilia de Jaca «para los dolores de la regla de las mujeres» y se diferencia de la anterior en que sus hojas son verdeoscuras por la cara superior y blancas por debajo. Otra artemisa enana, también argénteo, vive en las altas cimas pirenaicas (*A. umbelliformis* Lam.) y se toma en Panticosa como estimulante. De ambas especies se prepara la infusión de partes floridas o el cocimiento de hojas y tallos. El último remedio fue introducido en 1920 por guías de montaña suizos y da excelentes resultados cuando el caminante está «flojo» o cansado (PALACÍN, l. c.).

ARTEMISIA HERBA-ALBA Asso

COMPUESTAS



Ontina. Manzanilla de olor.

Mata de 30 a 80 cm, de cuya parte leñosa salen muchas ramitas finas y flexibles. Aspecto blanco ceniciento debido a una lanilla que la recubre. Hojas divididas en segmentitos romos, varias veces ahorquillados. Pequeñas cabezuelas sentadas, de unos 2 mm, con florecillas amarillentas.

Es planta ibero-africana, presentando al pie de nuestro Pirineo su límite septentrional. **Se cría** en cerros, taludes y cunetas secas, en eriales, especialmente en suelos yesosos o ricos en nitrógeno, desde los Monegros y Llitera hasta los Somontanos de Riglos y Guara. No suele subir más allá de los 800 m de altitud y **florece** después de las lluvias de otoño.

En los Monegros, **se toma el cocimiento** de los tallos floridos, frescos o secos para mitigar el dolor tanto en «cólicos intestinales» como en cólicos nefríticos.

En Agüero se usa la *infusión* de hojas y flores para «ayudar a las digestiones». También esa misma infusión, pero mezclada con anís, se aprecia para «matar las lombrices intestinales» de los niños.

Observaciones: La ontina fue descrita por el botánico aragonés Ignacio de ASSO en 1779, dentro de su famosa obra *Synopsis stirpium indigenarum Aragoniae*, libro que se publicó en Marsella. Ello se explica por su abundancia en el Valle medio del Ebro, desde la Rioja alavesa hasta Cataluña. Como vermicifugo se emplea también en Navarra y contiene, efectivamente, un principio antihelmíntico, la llamada santonina.

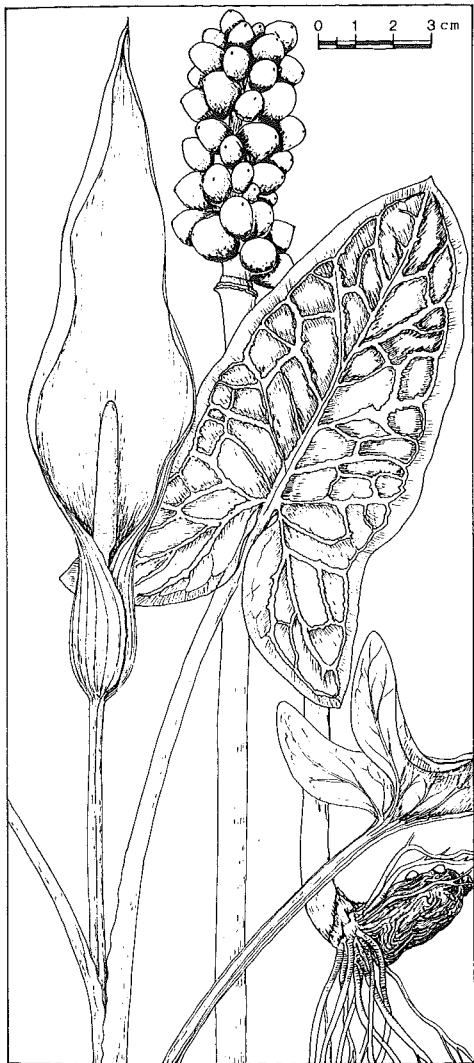
Tiene un aroma muy especial, que impregna la atmósfera y las aguas, así como las carnes del ganado ovino y caprino que las pasta ávidamente en la otoñada.

También tiene cierta *toxicidad*, por lo que su abuso puede provocar trastornos digestivos.

ARUM ITALICUM Mill.

ARACEAS

(Lám. V)



Aro. Hojas de fuego. Matafuego.
«Arum d'Italie».

Hierba formada a partir de un tubérculo algo profundo, del que salen hojas con largo peciolo envainador y lámina como una flecha o letra delta; son hojas de otoño, espesas, de un verde intenso y los nervios blanquecinos. El tallo es de 30 a 60 cm de alto,

redondo y lleno, saliendo del haz de hojas basales y rematando en un órgano foliáceo cerrado por abajo y abierto en elegante lengua por arriba. Esta «espata» alberga una especie de maza o «espádice» donde se asientan las flores masculinas, femeninas y estériles. La espata se seca a fines de primavera, dejando al descubierto los frutos, unas bolitas de color rojo fuerte.

Se cría en sotos, riberas, huertos, claros de bosque húmedo, generalmente a menos de 1.000 m de altitud.

El matafuego **se usa** para curar heridas y para tratar quemaduras; con estos fines, se aplica la *hoja fresca* directamente, una vez se ha desprendido su epidermis. En algunos lugares se unta la hoja con aceite de oliva.

En Hecho, Siresa y Ansó emplean la *raíz machacada*, igualmente al exterior, para curar callos, durezas y verrugas.

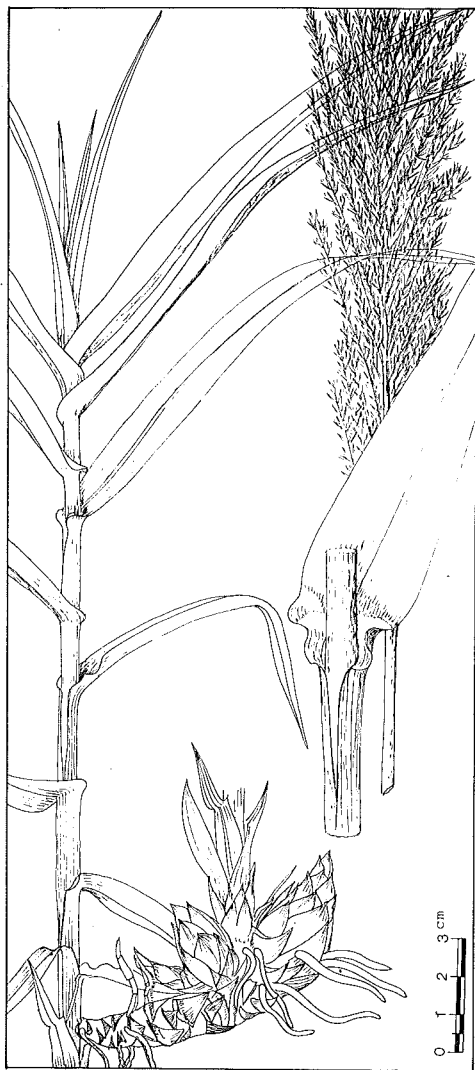
Observaciones: Tanto este aro como su pariente cercano el *Arum maculatum* L. —hojas de primavera manchadas de negro— son plantas localizadas e incluso raras. Probablemente en los hayedos de la Jacetania se recolecte este último y en el resto del Alto Aragón el primero; además, quizá sus virtudes sean las mismas.

Se trata de plantas *tóxicas*, e incluso venenosas, que no hay que ingerir en ningún caso. Hojas, frutos, etc., pueden provocar trastornos gastrointestinales, vómitos, dilatación de la pupila y coma. Las bayas, por su sabor dulce y color escarlata, pueden llamar la atención de los niños. FONT QUER (l. c.) indica cómo combatir esa intoxicación: «vaciar el estómago e intestino, dar de beber aceite y propinarlo también en lavativas y al propio tiempo mantener bien caliente al intoxicado, suministrarle leche, té o café, con abundante carbón animal (?)».

Digamos finalmente que el rizoma tuberculoso de los aros es rico en fécula y según dicen los libros, una vez lavado, cocido o desecado, se comió en épocas de hambre.

ARUNDO DONAX L.

GRAMINEAS



Caña. «Canne de Provence».

Perenne, con rizoma horizontal grueso, retorcido y ramificado. Tallo tierno el primer año y duro a partir del segundo, alzándose hasta 5 m; liso y amarillento, de entrenudos huecos y sacando en cada nudo una hoja envainadora, verdeazulada, acintada. La caña no se ramifica y remata en largo penacho, compuesto por numerosas espiguillas.

Se cría en los aluviones de los ríos, setos de los regadíos, orillas de acequias y otros lugares húmedos donde ha sido plantada, ya que no es de la tierra, sino oriunda de Asia y a veces subespontánea. Es planta friolera, que vemos por Somontanos y regadíos, a menos de 800 m de altitud. **Florece** en verano tardío u otoño.

Suele **usarse** como vulnerario, tratando las heridas con el polvo que resulta de *triturar* un trozo de caña seca. También se emplean trozos de caña para *entablillar* huesos rotos, tanto de las personas como de animales; cortados longitudinalmente, se atan fuertemente con cuerdas, agregando pez líquida que solidifica al enfriar.

Quizá el uso más extendido sea el de tomar el *cocimiento* de la *raíz* para hacer orinar.

PALACIN (l. c.) ha recogido varios remedios mágicos en los que interviene la caña. Así, en La Violada, cuando tienen afecciones oculares, introducen una lagartija viva en un canuto de caña, y lo tapan con un corcho; luego se lo meten en el bolsillo o mejor se lo cuelgan al cuello con una cuerdecilla. Así las cosas, cuando la lagartija se seca y muere, el enfermo ha sanado.

Por último, en el Sobrarbe nunca golpean a los animales domésticos con cañas, pues mantienen la creencia de que enferman o se les cae el pelo.

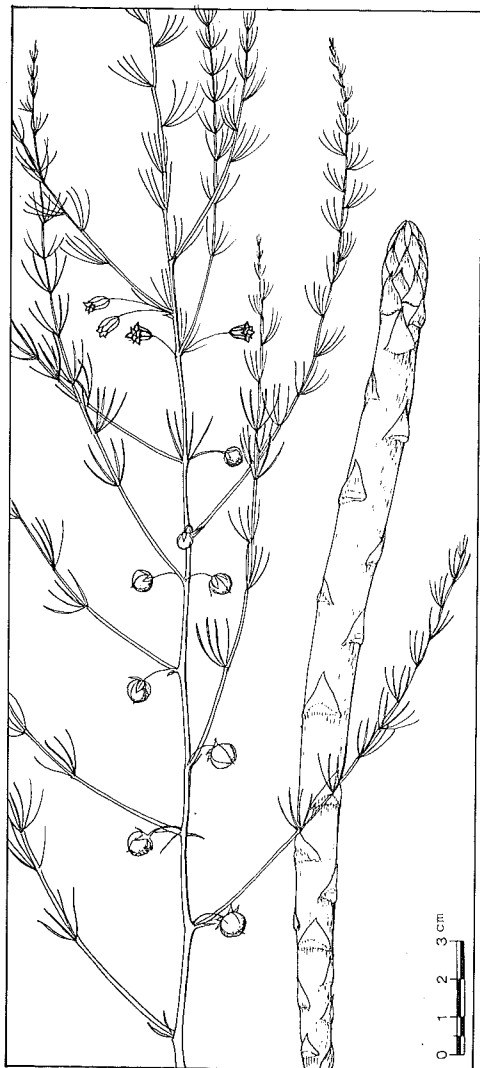
Observaciones: Según BEZANGUER (1980) no se han podido aislar en la caña principios activos de acción diurética; ya sugería FONT QUER que podría tratarse de una «virtud sugerida por criarse a orillas de las corrientes». Sin embargo, sí posee alcaloides de acción hipotensora.

Aparte de su empleo en medicina popular, la caña es muy útil para el soporte de cultivos herbáceos como judías y tomates, o sirve para confeccionar cañizos donde tender y secar higos (vigente en Fraga), amén de otros usos industriales como echar cielos rasos, construir lengüetas para instrumentos musicales, etc.

ASPARAGUS OFFICINALIS L.

LILIACEAS

(Lám. VI)



Esparraguera. Esparquera. Espárragos. «Asperge».

Hierba vivaz, de cuyo rizoma grueso se levantan tallos erguidos hasta 1-1,5 m; las hojas se reducen a escamitas membranosas de las que parten ramillos de falsas hojas filiformes, que en realidad son tallos modificados. Florecillas verdosas o blanquecinas,

como pequeñas campanillas. Fruto en forma de bolitas rojas.

Florece en primavera y **se cultiva** en huertas de suelo arenoso, preparando altos caballones con el fin de beneficiar los renuevos o turiones, es decir, los espárragos. Aunque parece oriunda de Oriente, se asilvestra en cunetas, riberas y otros lugares, a menos de 1.000 m de altitud.

Los espárragos *hervidos* se comen en todo el Alto Aragón por su efecto diurético.

En la Hoya de Huesca y Somontano ingieren el *cocimiento* de la *raíz* como antiinflamatorio y para tratar reumas.

Observaciones: La «esparraguera silvestre», «espárrago silvestre» o simplemente «esparraguera», *Asparagus acutifolius* L., es una mata leñosa, con falsas hojas pinchosas y que florece en otoño dando, como el espárrago cultivado, pies machos y hembras. Vive de preferencia al pie de roquedos abrigados de los Somontanos o en matorrales de tierra baja, a menos de 1.300 m.

El cocimiento de su raíz se emplea al menos en Agüero «contra la hidropesía». No obstante, en *uso mágico* sirve frecuentemente para que los animales expulsen las parias, atándoles un manojo de ramas en la cola o en el lomo. Anotemos que este remedio es general en todo el territorio, utilizando diversas especies punzantes como *Genista hispanica*.

Los estudios farmacológicos han permitido encontrar en los espárragos sustancias responsables de su acción diurética. Sin embargo, ingeridos en exceso pueden provocar irritaciones renales y están contraindicados en caso de inflamaciones de las vías urinarias.

Tanto los brotes de la estirpe cultivada como los de las silvestres o «espárragos trigueros» son comestibles; los primeros se toman cocidos y los segundos en tortilla. Los que se plantan en la Canal de Berdún y envasan en Jaca son apreciados no sólo en la comarca, sino también por los visitantes franceses.

ASPERULA gr. CYNANCHICA L.

RUBIACEAS



Hierba de la esquinancia. Hierba del mal de tripas. Hierba tripera. Pinillo. Pínochetas. «Herbe à l'esquinancie».

Planta herbácea perenne, lampífa, de 20 a 40 cm de altura. Cada año echa numerosas ramillas provistas de grupos de cuatro hojitas en cada nudo. En las sumidades aparecen a lo largo de la primavera y el verano

unas florecillas blancas o de tinte rosado, en forma de tubo abierto, rematado por cuatro dientes.

Se crían sus distintas formas en matorrales, pastos pedregosos y todo tipo de suelos iniciales, aunque de preferencia en los ricos en cal. Escasea en la tierra baja, se hace frecuente en los Somontanos y abunda en el Pirineo, donde pasa de los 2.000 m de altitud.

El *cocimiento* de la «hierba tripera» **se usa** en la Jacetania para aliviar múltiples dolencias, al interior. Así, por ejemplo, en Urdués se toma como tónico digestivo, mientras que en otros lugares como diurético, laxante o antiespasmódico intestinal.

Preparada del mismo modo, tanto en el Galligo como en Atarés, se administra como antiespasmódico de las vías urinarias.

Su virtud diurética se consigue, a veces, de un modo *mágico*, ya que «puesta directamente entre el pantalón y el vientre, hace orinar».

Observaciones: En Aragón meridional y en otras regiones limítrofes se aprecia esta hierba no sólo con fines diuréticos, sino también para disolver piedras o arenillas de la vejiga, tal como lo puso de manifiesto el farmacéutico y botánico tierrabajino LOSCOS (1876-77) en su *Tratado de plantas de Aragón*.

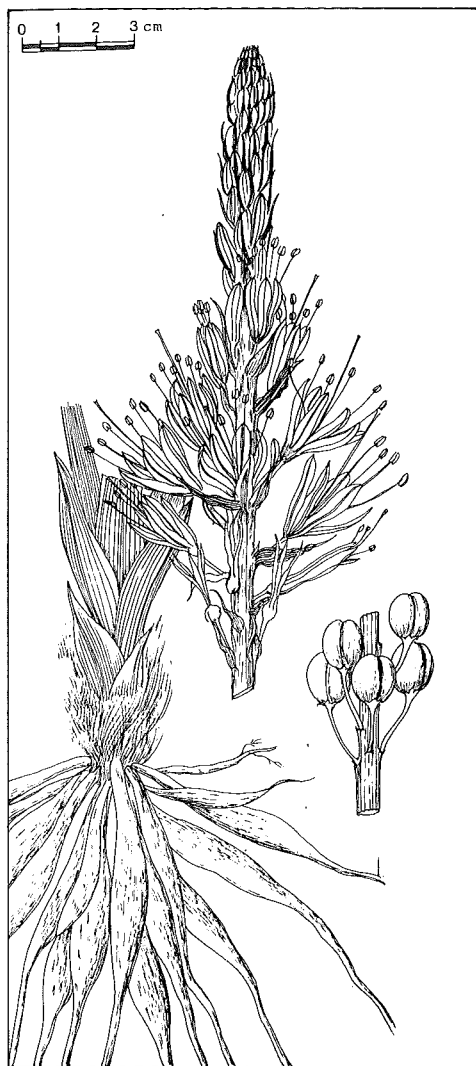
Al menos en el Pirineo aragonés, se usan, además de *A. cynanchica* L., otras estirpes llamadas por los botánicos *Asperula pyrenica* L., forma pequeña de los pastos pedregoso de alta montaña con flor intensamente rosada.

Por lo que sabemos, parece desconocerse su composición química y no se han comprobado sus acciones farmacológicas.

Su nombre francés y español alude el antiguo uso que se le dio, en forma de cataplasma, contra la inflamación de garganta llamada esquinancia o cinanquia, es decir, anginas.

ASPHODELUS ALBUS Miller

LILIACEAS



Gamón. Abozo. Abozos. Agozo. Albe-zón. Gallo. «Asphodèle».

Llamativa **hierba** perenne que parte de un haz de largos tubérculos amarillentos y en forma de huso. Sólo saca hojas basales, que son carnosas, de hasta 4 cm de anchura, acanaladas, largas y acabadas en punta. El tallo es único, derecho, rollizo, de 1-1,5 m de alto.

Ya en primavera se reviste de un largo racimo de flores formadas por una sola envoltura de seis piezas blancas, que cuando se abren despliegan los preciosos estambres. Dentro del racimo maduran de arriba abajo, de suerte que vemos capullos apicales junto a flores abiertas centrales y cápsulas esféricas — frutos de 1-2 cm de diámetro — inferiores.

Se cría en claros de bosque, laderas pedregosas e incendiadas, pastos majadeados, suelos removidos, etc., gustando más de las solanas que de las umbrías, entre 1.000 y 2.000 m de altitud.

En La Violada, para **curar** verrugas y durezas, se frota con la *raíz fresca* de los abozos (un trozo recién partido). La *raíz seca*, pero rehidratada previamente, se usa en la Jacetania contra herpes, eczemas, etc.; según expresión de los informantes, las dolencias «se cortan radical, porque va muriendo la pujanza que tiene el mal al principio».

Las *hojas frescas*, *cocida* en dos aguas antes de la floración, se dan a comer a los cerdos, «porque les fortalece mucho». Tenemos referencias de que esta utilidad se conoce también en otras partes del Pirineo, tales como Andorra o Lérida.

También en el Sobrarbe se usó el *cocimiento de la raíz* de los albezones, administrado por vía interna y preferentemente para animales.

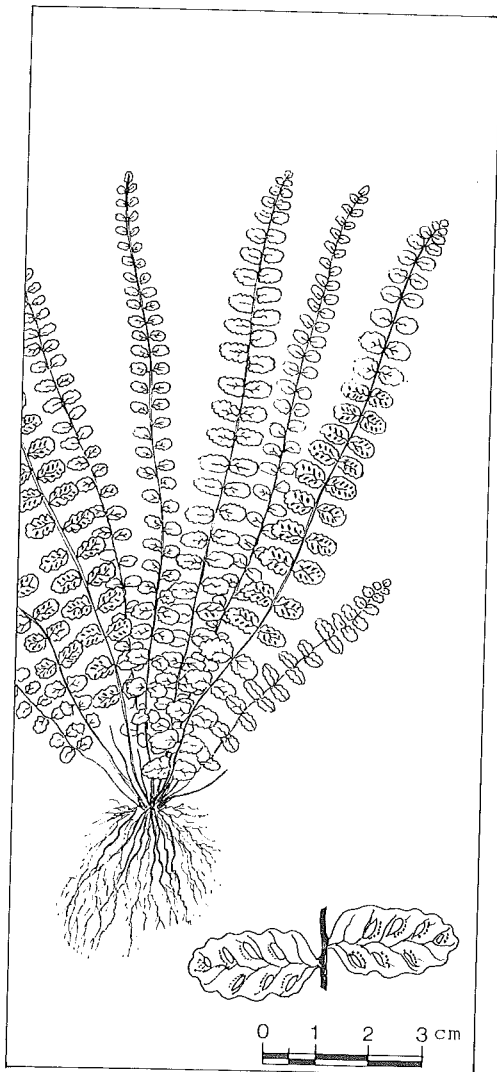
Observaciones: Si bien el gamón blanco, *A. albus* Miller, es común en el Pirineo, por el Prepirineo-Somontano predomina su pariente cercano, el *Asphodelus ramosus* L., cuyo nombre alude a su inflorescencia ramificada. Ambos se emplean indistintamente, tanto en medicina popular como en forma de pienso.

Por lo general, el gamón no aparece en los libros de plantas medicinales. Unicamente FONT QUER (l. c.) transcribe un uso de la provincia de Castellón recogido por el farmacéutico CALDUCH, consistente en remediar eczemas y almorranas con trozos recién cortados de tubérculo fresco; reconfortante coincidencia con su aplicación oscense.

A pesar de que sus tubérculos son ricos en almidón, los abozos son *plantas tóxicas*, que los animales del pasto desprecian y que nunca debemos ingerir.

ASPLENIUM TRICHOMANES L.

ASPLENIACEAS



Culantrillo menor. Meremasangre. Sardineta. «Capillaire».

Los culantrillos pertenecen al grupo de las plantas llamadas criptógamas, es decir, que no se reproducen por flores, sino por esporas, al igual que los hongos; no obstante, a diferencia de éstos, poseen raicillas, falsas hojas o *frondes* en cuyo reverso guardan los

esporangios, agrupados en unos montoncitos alargados y recubiertos por un velo. Lo que parece rabillo de la hoja no es más que el nervio medio y su color negro brillante contrasta con el verde de las hojuelas dispuestas por parejas. Echa esporas todo el año y vive varios.

Se cría en grietas de rocas, muros, etc., sobre todo si la atmósfera es sombría y no muy seca. Y ello desde la tierra baja hasta más allá de los 2.000 m de altitud, tanto si el suelo es rico en cal como si no.

El *cocimiento* del culantrillo se toma en puntos tan alejados como Bielsa, Serveto y Hecho para remediar afecciones bronquiales, en especial catarros, «catarros fuertes» y «ronquera».

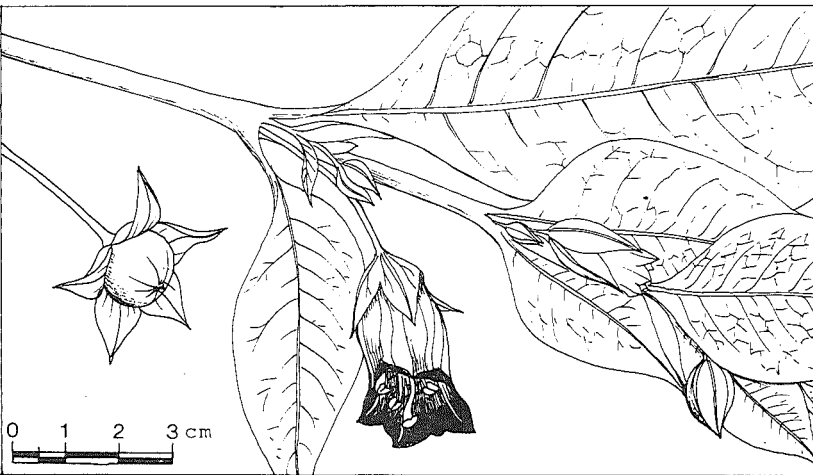
Para «rebajar la sangre que mueve en primavera» también se toma el cocimiento de la *planta fresca*, por lo general durante una *novena* en ayunas.

No es extraño combinar la acción hipotensora con la anticatarral, pues como dicen en Bielsa sirve contra «catarros fuertes para rebajar la sangre y curarlos».

Finalmente, en Hecho *friccionan* la cabeza con el repetido cocimiento para evitar la caída del pelo.

Observaciones: A veces se mezcla con otros meremasangres como el también helechito *Cystopteris fragilis* y el congénere *Asplenium ruta-muraria* L., llamado también «manetas» por tener sus frondes divididos en hojuelas de distinto tamaño como los dedos de una mano; este último se usa del modo ya comentado y además en forma de cataplasma, sobre el pecho, «para ablandar los bronquios» (Valle de Hecho).

Aún hay otro meremasangre hermano de los anteriores, más propio de la alta montaña pirenaica, el *Asplenium viride* Hudson, cuyo nervio medio es verde en vez de negro, conocido y apreciado en el Valle de Gistain, según refirieron a PALACÍN: «tiene o tronco casi verde, también se usa ta constipaus pero este en es más fino y encura mejor, pero as hojetas son pequeñetas y hay que cogerne más. Cuesta mucho cogelo, en hay que subir casi ta puerto y en cojo a otra meremasangre».



Belladona. «Belladone».

Herba perenne perteneciente a la misma familia que el tabaco, al que recuerda por sus hojas grandes y color verde intenso. Las flores salen hacia el ápice del tallo redondeado, en la axila de las hojas, sostenidas por caballos que se curvan; tienen cáliz de cinco hojuelas soldadas, puntiagudas y corola

conocida por las gentes del Alto Aragón. Por ello se usa poco en la medicina popular y siempre con las debidas precauciones.

Así, en Hecho emplean la *hoja machacada* para calmar dolores, aplicándola directamente a las zonas doloridas.

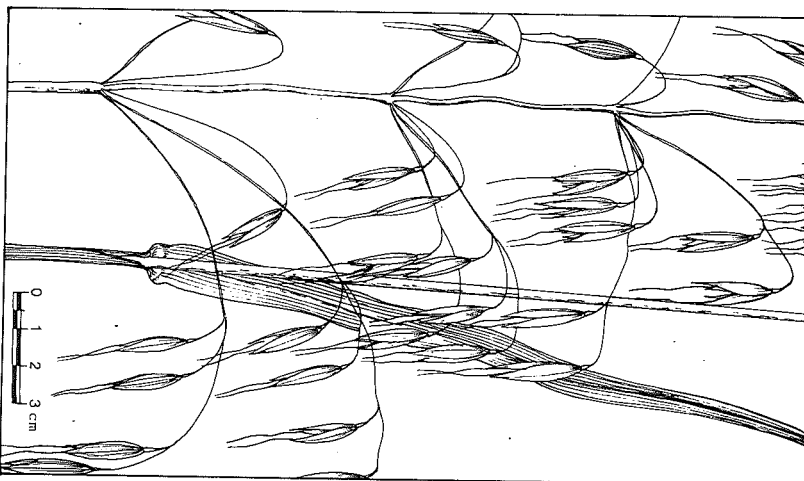
Un anciano pastor de Nasarre, pueblecito situado a la sombra de Guara, refería a uno de nosotros (J.M.P.) el siguiente insospechado remedio, utilizado para aliviar trastornos nerviosos, sobre todo en niños. Se meten tres *hojas frescas* de belladona en una botella de litro y se llena de agua, dejándolas *nueve días* en maceración. Se echa entonces una cucharada del líquido obtenido en otra botella de litro, que a su vez se rellena con agua y se deja reposar otros nueve días. La operación se repite hasta un total de *nueve* veces y del agua final, obtenida al cabo de ochenta y un días, toma el enfermo tres vasitos cada día.

He ahí un ejemplo de paciencia y precaución, de los muchos que podemos aprender por nuestras recónditas montañas.

Observaciones: La belladona es planta muy estudiada farmacológicamente, que entra en muchísimos medicamentos, por ejemplo, contra espasmos gastrointestinales, cólicos hepáticos y nefríticos, asma, preparados anestésicos, colirios, etc.

No debe usarse más que bajo prescripción facultativa, ya que puede provocar *graves intoxicaciones*; éstas se deben a la acción de unas sustancias llamadas alcaloides (atropina y otros), que, entre otros efectos, dilatan la pupila, hacen subir el pulso, causan dilatación bronquial e incluso la muerte por asfixia. Conocemos un caso reciente en Jaca al tomar raíz de belladona en vez de raíz de «cachurrera» (*Arctium minus*).

Se podría cultivar en el Alto Aragón, mediante siembra.



Avena. Cebada. «Avoine».

Hierba anual que puede llegar a 1,5 m de alta. Hoja con parte envainadora y parte plana, ancha y saliendo una hacia cada lado. La caña remata en una inflorescencia laxa, cuyas flores son colgantes y dejan ver una arista larga, articulada. El grano es pardo.

Florece al acabar la primavera o en el verano temprano. **Se crían** en los campos sem-

usa en numerosos remedios, tanto sola como acompañada, al exterior, al interior o de modo mágico.

En algunos puntos noroccidentales de la provincia se emplea la «*harina de cebada*» para curar catarros, aplicándola directamente sobre el pecho, mezclada con vinagre caliente. Esta misma harina cura el lumbago, según dicen, propinándola en caliente sobre la zona dolorida.

El *cocimiento* del grano se aprecia para tratar catarros, gripes, etc., tomado solo o asociado con malva, tomillo, espliego, etc., si la afección es grave. En Hecho toman esta «agua de cebada» para cortar diarreas y para hacer orinar, mientras que en la Ribagorza, las madres la ingieren en cantidad para que deje de fluir la leche al destetar a los niños. En Javierregay hierven «paja de cebada» y beben el agua así obtenida a lo largo del día, «para bajar el ácido úrico».

He aquí la preparación de un remedio para mitigar los dolores de herpes, eczemas y otras afecciones cutáneas: se ponen *nueve granos* de avena en un trozo de tocino blanco salado y tras calentarlo, se recoge en un vaso la grasa fundida, con la cual se cubre la zona afectada.

Hasta hace pocos años se mantenía la creencia en todo el territorio de que frotañdo el cuerpo en un campo de avena con las plantas de esta especie, la noche de San Juan o la de San Pedro, se evitaba la sarna durante todo el año. Y si la persona que lo ponía en práctica padecía ya la enfermedad, curaba.

Observaciones: Es planta *comestible*, utilizada tanto en dietética como en alimentación animal. En otras mediciones populares se usa como reconstituyente, sobre todo de niños y ancianos.

Véase también el Apéndice II.



Hierba de Santa María. Menta. Salvia. «Menthe de Notre-Dame».

Hierba vivaz: cepa nudosa, de la cual salen tallos de hasta más de 1 m. de altura. Hojas enteras de borde festoneado, las inferiores con rablillo largo y las superiores sin él, pero con dos orejuelas que tocan el tallo. Sus cabezuelas son pequeñas, de 1/2 cm de diá-

metro, carecen de lengüetas y están formadas por florecillas amarillas. Toda la planta tiene un color verde apagado y un olor a menta llamativo.

Florece en verano y solamente se cria en jardines y huertos, rara vez cimarrona, ya que esta especie viene de Oriente.

El *coccimiento* de los tallos floridos, en el Sobrarbe, se toma para favorecer la circulación sanguínea y también para tratar afeciones de garganta.

En Hecho, se toma la *infusión* de hojas y flores con el fin de ayudar a la digestión pesada.

En algunas comarcas, los campesinos llevan una ramita en la oreja o en la boca, para ahuyentar los mosquitos.

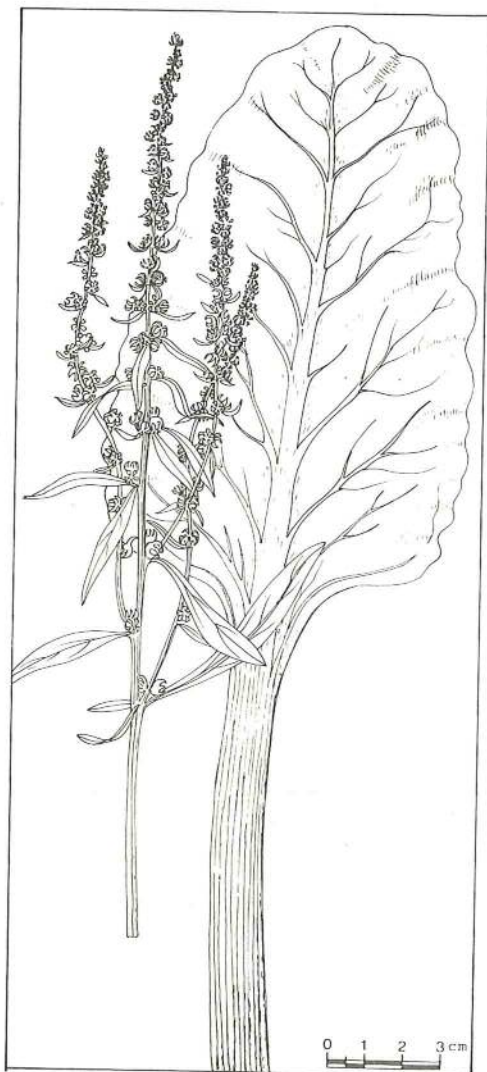
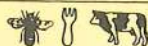
Como hemos dicho, se trata de una planta aromática y por esta condición se suele poner en las casas para perfumarlas.

Observaciones: Esta llamativa hierba es relativamente rara en nuestra provincia; el ejemplar que hemos dibujado procedía de Eragnal, en el Campo de Jaca.

Apenas se emplea en herboristería y según dicen los libros se ha empleado para favorecer la expulsión de lombrices y gusanos intestinales, para provocar la menstruación y para limpiar el hígado.

BETA VULGARIS L.

QUENOPODIACEAS (Lám. VII)



Acelga. Celga. Celgas. «Bette».

Las acelgas son **hierbas** que florecen al segundo año y en el mejor de los casos pueden alcanzar 1 m de altas. Echan unas hojas basales de consistencia carnosa, de color verde intenso en contraste con el blanco de sus venas y rabillo grueso y acanalado (penca). La inflorescencia es una espiga ramificada

adornada por pequeñas hojitas. La flor es pequeña, verdosilla, con cáliz persistente que se encarna con el fruto.

La var. **crassa** (Alef.) Wittm., también conocida como var. **rapa**, es decir, la **remolacha**, se distingue por su raíz napiforme, gruesa. Ambas **florece**n en verano y se cultivan en gran escala por los regadíos.

Como medicinal, siempre **se usa** en el Alto Aragón la *hoja fresca*, bien sea cruda o cocida.

Así, por ejemplo, para tratar golpes, magulladuras, dolores de las articulaciones, reumas, etc., se aplica directamente la hoja entera, fajándola o bien se prepara una *cataplasma* mezclándola con sal. Asimismo, en Biscarrués se da una *fricción* o masaje de hoja de acelga para curar los quistes sebáceos.

En La Violada, el cocimiento se ingiere como laxante y en el Serrablo, añadiéndole una cebolla, como purgante.

En veterinaria popular, tanto por Monegros como por La Violada, se usa como depurativo; dicen que «limpia el estómago de las cerdas recién paridas», dándoles de comer hojas cocidas, aliñadas con aceite de un candil.

Según nos cuenta LISON-HUGUET, en Liri, para aliviar los empachos producidos en ovejas por «hierba demasiado orgullosa», se les dan irrigaciones con una mezcla de leche de oveja y caldo de penca de acelga.

Observaciones: La remolacha y sobre todo el azúcar, que se obtiene de la var. *altissima* Döll, o remolacha azucarera, entran en numerosos remedios, tal como se ve consultando nuestro apéndice de mezclas.

En la Ribagorza, para descongestionar la mucosa de la nariz obstruida, se queman a la brasa *hojas frescas* de remolacha y se inspiran los humos.

Finalmente, en la Hoya de Huesca y Galligo, para aliviar y curar la tosferina, así como para los accesos de tos, hacen un agujero en una remolacha, lo rellenan con azúcar y toman varias veces al día el jarabe obtenido por impregnación mutua.

Las acelgas y las remolachas son plantas *alimenticias* y sus principios activos entran en la composición de muchos medicamentos.



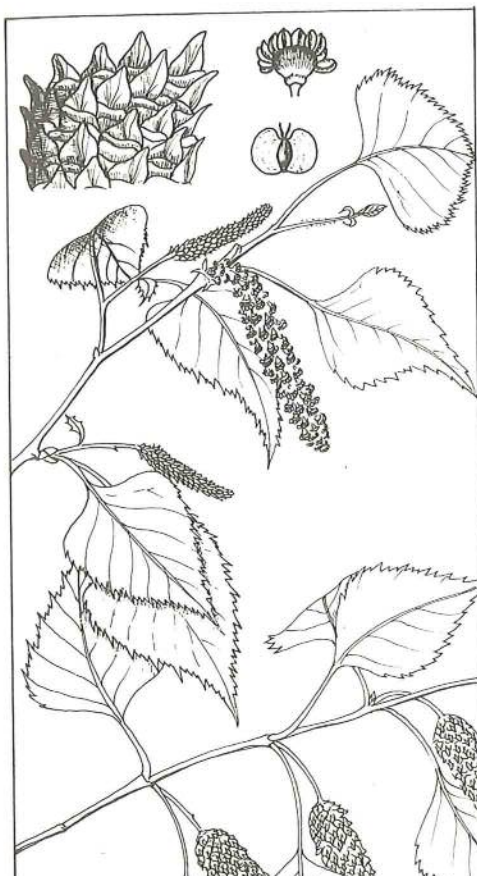
Esparraguera, *Asparagus officinalis* L.
Belladona, *Atropa belladonna* L.
Avena, *Avena sativa* L.
Agracejo, *Berberis vulgaris* L.



BETULA PENDULA Roth.

BETULACEAS

(Lám. VII)



titos de una sola semilla. Provistos de dos alas redondeadas.

Florece en primavera y **se cría** en laderas húmedas o sometidas a avalanchas, hondonadas o bosques de ribera. Coloniza todo tipo de suelos. Forma bosquetes desde Canfranc y Valle de Tena hasta Benasque, donde es abundante; también llega hasta la umbría de Guara. Aunque puede pasar de los 2.000 m de altitud, desciende por alguna grava fluvial hasta 800 m.

En la Jacetania, el *cocimiento* de las *yemas se usa*, al interior, para curar afecciones bronquiales leves. Igualmente para curar catarros se suele tomar la *infusión* de hojas.

El cocimiento de hojas se aprecia para dolencias hepáticas; según la propia expresión de los informantes «limpia» o «desinflama» el hígado.

Al exterior, la *cataplasma de hojas*, se aplica en Hecho para curar los uñeros y las heridas «feas» (infectadas).

Por último, con fines veterinarios, se administra el *cocimiento* de las hojas a los perros, cuando tienen «mal de tripa».

Observaciones: Los albares son árboles con valor forrajero; al menos en Gistain se

BORAGO OFFICINALIS L.

BORAGINACEAS

(Lám. VIII)



Borrajá. «Bourrache».

Hierba que puede alcanzar los 60-70 cm, de las que florece y echa fruto al año siguiente de nacer; toda ella va recubierta de unos pelos blancos, tenaces, que la vuelven áspera e incluso pinchosa. El tallo es grueso, hueco, carnoso, verde intenso, como las hojas. Estas son ovales, de borde sinuoso y largos

rabillos igualmente carnosos, acanalados y amplexicaules, los cuales se hacen más cortos hacia el ramillete superior. Flores azul fuerte o blanquecinas, con el cáliz estrellado formado por cinco piezas y corola soldada, también con cinco lóbulos.

Florece en primavera y **se cría** alrededor de los huertos donde se *cultiva* para beneficiar sus hojas como verdura.

En el valle de Hecho se prepara una *cataplasma* con el cocimiento de las *hojas* de borrajá y **se usa** como antiinflamatorio: «aplicada a la zona inflamada, la reduce».

Por la Hoya de Huesca y el Somontano es bastante común utilizar la *infusión de flores*, al interior, para el tratamiento de afecciones tan variadas como catarros, bronquitis, pulmonías, sarampión, rubeola, escarlatina, inflamaciones, leucorrea, etc.

También se toma el agua del *cocimiento* de la planta para «purificar» la sangre y para curar el reuma.

Observaciones: A veces se prepara la infusión de flores de borrajá y flores de malva, tomándola para bajar la fiebre.

Algunos informantes prefieren emplear el cocimiento de las flores en vez de la infusión, concretamente para tratar afecciones bronquiales, en una ocasión nos comunicaron que agregaban piel de naranja.

Mezclando borrajá, salvia, menta y tila se confecciona una infusión que sirve para descongestionar la nariz.

Los estudios farmacológicos han desvelado en la borrajá sustancias emolientes, antiinflamatorias y diuréticas.

BRASSICA NIGRA (L.) Koch

CRUCIFERAS



Mostaza negra. Mostaza. «Moutarde noire».

Planta **herbácea** anual, cuyo tamaño puede llegar a 1 m. El tallo echa varias ramas floridas y viene revestido de hojas profundamente devididas y con rabillo en su parte inferior, más enteras y sentadas en la superior. Las flores presentan cuatro pétalos amarillos, enfrentados dos a dos y se agrupan en racimos terminales. El fruto es una vaina alargada, aplicada al tallo, rematada por un apéndice o pico; contiene unos granos redondeados y negruzcos.

A pesar de que procede de Oriente, se ha naturalizado en torno a los lugares donde se **cultiva** para beneficiar sus semillas. En el caso del Alto Aragón se compra y **se usa** dicha semilla, porque hasta el momento no la hemos visto ni cultivada ni cimarrona.

Por todo el territorio es común emplear *cataplasmas* de mostaza, preparada de las más diversas formas, para rebajar la fiebre. A veces se preparan con polvo de mostaza, agua o vinagre, añadiendo en ciertos casos un poco de linaza y colocando entre dos paños.

Y lo que resulta curioso, según las comarcas, se aplica este remedio en los puntos más dispares del cuerpo: muñecas, brazos, pantorrillas, tobillos o más corrientemente, plantas de los pies. Aunque esta aplicación se considera muy efectiva, todo el mundo coincide en no prolongarla mucho tiempo, un cuarto de hora como máximo, «porque pica».

También se suele poner polvo de mostaza en una palangana de agua, introduciendo y presionando fuertemente los pies del enfermo y dándole *friegas* en las piernas durante unos minutos.

La cataplasma de mostaza también se aplica al abdomen contra afecciones intestinales, al pecho contra catarros y pulmonías y allí donde duela contra el reuma.

En la Jacetania, con los granos de mostaza molidos, mezclados con harina y puestos en agua caliente, se preparan baños para descansar el cuerpo tras largos esfuerzos de andar o trabajar.

En la veterinaria popular de esta misma comarca, para combatir el estreñimiento del ganado, le meten pimienta en polvo por la nariz.

Observaciones: Ya sabemos que la mostaza es planta comestible, cuyo grano se aprecia como condimento. A veces se confunde con la mostaza blanca y se usa indistintamente.

Como paciente cercano mencionemos el nabo o «napo», antiguamente muy cultivado y usado, en forma de *cataplasma*, contra inflamaciones y sabañones; asimismo, el *co-cimiento* del nabo se tomaba contra el resfriado, todo ello en el Valle de Hecho, según C. CALVO (*B.napus* L.).

BRASSICA OLERACEA L.

CRUCIFERAS



Col. Bronquil. Pella. «Chou».

Las coles son plantas **herbáceas**, pero con la raíz y el tallo tenaces y duros, que florecen a partir del segundo año de vida. Hojas de consistencia carnosa, color verde grisáceo, lampiñas, con los nervios bien marcados y el borde más o menos irregular. Las bases se solapan unas con otras formando el repollo antes de dar paso al tallo. Flores de 1 a 2 cm, amarillentas, formando racimo laxo que sigue creciendo y desplegando las vainas, puntiagudas como en la mostaza pero conteniendo semillas pardas y no negras.

Florece en primavera y se *cultivan* numerosas variedades en huertos.

Las coles son plantas comestibles, pero *muy usadas* en la medicina popular del Alto Aragón. Al exterior, se prepara una *cataplas-*

ma de hoja fresca, machacada en mortero, sola con vinagre y a veces con sal, miel, ortigas o caracoles. Luego se aplica a las zonas afectadas por golpes, luxaciones, inflamaciones, reumas, etc. En estos remedios, la hoja entera se usa muy poco.

Todo lo contrario ocurre en el Sobrarbe, donde para aliviar el dolor de cabeza arrancan tres hojas, cada una de un pie, se calientan en el rescoldo y se colocan sobre la cabeza formando una cruz y dejándolas durante diez minutos; si al cabo todavía no se ha calmado el dolor, se repite la operación con otras tres hojas. Una de las muchas variantes de este remedio, recogida en el Somontano, consiste en utilizar cinco hojas, en vez de tres.

En la Jacetania se bebe el *zumo* de coles frescas cuando se padece úlcera de estómago. La acción de este zumo para tal dolencia se ha podido comprobar científicamente, según BEZANGUER et al. (1980).

En esta misma comarca, se ingiere «pella cocida» para «arreglar el intestino», también se aprecian las hojas de col cocidas para bajar la tensión y además se administra agua de col para favorecer el crecimiento de los niños «mal desarrollados». Para curar la bronquitis, en Hecho se usa el *cocimiento* citado, pero mezclado con leche.

Acabemos con otras dos variantes en las que interviene la hoja, al exterior. Puesta en *maceración*, pero sin el nervio medio, se aplica contra úlceras varicosas. Y el *emplasto* de hojas frescas, aplicado a la mejilla, sirve para tratar el dolor de muelas.

Observaciones: Las coles son plantas forrajeras apreciadas. Sólo hemos oído una vez su empleo para las siguientes situaciones: «Aplicada la hoja a una moradura, quita la sangre»; «las coles hervidas dos o tres veces, y tomada el agua, reprimen el flujo del vientre»; «la lejía hecha de ramitas de col es buena para limpiar la cabeza y sahumar los pechos» y «la decoración de coles aumenta la leche de las amas».

BRYONIA CRETICA L. ssp. DIOICA (Jacq.) Tutin

CUCURBITACEAS



Nueza negra. Espárragos (las partes aéreas). Esparraguera. Trueca (la raíz). Tuca. «Bryone dioïque».

La tuca es **hierba** perenne y trepadora, de la misma familia que las calabaceras y como ellas, erizada de pelos ásperos. De su gruesa raíz carnosa echa tallos tiernos y largos. En cada nudo aparece una hoja semejante a las de la vid, así como un zarcillo por el que se agarra a cualquier soporte. Da flores verdosas divididas en cinco gajos, unas masculinas sobre largos pedúnculos y otras femeninas de raballo corto. Fruto carnoso, como bolitas rojas, luego negras.

Florece en verano y **se cría** en setos de los desfiladeros fluviales o cerca de los ríos, principalmente en suelos frescos y atmósfe-

ra no muy fría del Prepirineo y Pirineo. A menos de 1.200 m de altitud.

La parte utilizada de la tuca en nuestra medicina popular es la *raíz*. Así, por ejemplo, en Hecho se machaca y se aplica entre paños sobre la cabeza, con el fin de calmar la jaqueca y el nerviosismo. Esa misma raíz, pero fresca, rallada y adherida a la garganta, «cura las anginas».

La *cataplasma* de la raíz, igualmente fresca y rallada, se aplica en la parte dolorida de la espalda «para el desgaste de columna» o contra dolores de ciática o reuma. La misma cataplasma, pero administrada en forma de *gargarismos*, sirve en el mismo Valle de Hecho para curar afecciones de boca y garganta. Y aplicada sobre el vientre sirve para remediar indigestiones y trastornos intestinales, en lugares tan alejados como Puyarruego (Sobrarbe) y Hecho.

El *cocimiento* de la raíz, en este caso seca, se toma en Benasque y otros puntos para purgar tanto en personas como animales. Por otra parte, en Riglos se da a los niños para facilitarles la dentición.

En veterinaria popular, el *cocimiento* de la raíz de tuca, mezclada con la de genciana, se da a beber en el Sobrarbe a las vacas recién paridas, como depurativo, «para purificarles la sangre y limpiarse». La tuca tiene como misión ayudar a expulsar los restos de placenta y la genciana «sacar la mala sangre que se ha puesto». Todo ello queda resumido en el siguiente proverbio: «Si quieres conservar la vaca sana, dale tuca y chanzana».

Observaciones: La tuca es considerada *tóxica* en todas sus partes, cuando no vesicante o vomitiva. Sin embargo, en la Jacetania y otras zonas se comían sus tallos tiernos o «filochos», tanto directamente como en tortilla. De ahí le viene el nombre de «espárragos».

La nueza negra es ingrediente de muchas especialidades farmacéuticas y también se comercializa mucho en herboristería.

BUXUS SEMPERVIRENS L.

BUXACEAS

(Lám. VII)



Boj. Boje. Bucho. Buixo. Buxaco. Buxaquera. Buxicallo. Buxo. «Buis».

El boj es un **arbusto** e incluso un arbolillo muy ramosos, de hoja persistente. Los ramos traen las hojas por parejas, saliendo una hacia cada lado; son de un color verde, más intenso por arriba que por la cara inferior, aunque a veces amarillean por la sequía o se tor-

nan rojas por los fríos fuertes. Nunca pierden, sin embargo, su consistencia coriácea. Las florecillas se aglomeran en la axila de las hojas más alejadas del tronco, habiendo en cada glomérulo muchas masculinas y una sola femenina; únicamente van envueltas por cuatro «pétalos» amarillentos. Los frutos son como bolitas alargadas, de color verde, tricornes.

Florece a fines de invierno o primavera, dando gran cantidad de polen antes ya de que muchos otros vegetales reverdezcan. **Forma** matorrales procedentes de quejigal o carrascal, si bien ocupa igualmente otros claros de bosque, gravas e incluso grietas de roca. Prefiere suelos ricos en cal, abunda en las estribaciones pirenaicas y vive localizado en el Vedado de Fraga; en ciertas localidades, como el Puntón de Guara, puede rebasar los 2.000 m de altitud.

Destaca en el Alto Aragón la gran cantidad de remedios mágicos en los que interviene el boj, junto a otros muchos *usos* medicinales.

Al exterior, en la Jacetania occidental, utilizan el *cocimiento* de la *raíz* para curar la «tiña del pelo» y combatir las «fiebres tercianas». Con el *cocimiento* de las *ramas* se friccionan las partes afectadas por el «reuma del ácido úrico o por el reuma a secas», para aliviarlas.

Los *exudados* obtenidos por combustión incompleta de las *ramas frescas*, se usan en todo nuestro Pirineo para curar cualquier tipo de herpes. Para ello se aplican directamente en la zona afectada, una vez al día, «hasta que se van». Muchas personas consideran este remedio como el idóneo al efecto, «mejor que los de las farmacias».

También el *cocimiento* de hojas, al interior, sirve contra las fiebres o reumas y para cortar diarreas en la Jacetania; en el Galligo con-

tra el estreñimiento y también para limpiar el hígado y la bilis. Esta última virtud se aprecia en la veterinaria popular de la Ribagorza donde dicen que «cura la hiel de las ovejas, cuando se les hincha».

El *cocimiento* de la *raíz* se bebe para aliviar la úlcera de estómago en Used, la Guarguera y Javierregay así como contra las enfermedades del riñón y de la vejiga en Bierge, tomando una *novena*.

La *infusión de hojas* se considera purgante, antigotosa y antirreumática y la *raíz fresca*, masticada lentamente durante un cuarto de hora estimula el apetito antes de las comidas, según cuentan en Somontano.

En múltiples formas mágicas, el buxo es empleado para curar las verrugas, bien sea la planta entera o las hojas. Así, por ejemplo, en San Juan de Plan cuenta la persona el número de verrugas que tiene y a continuación coge otras tanta hojas de boj, que envolverá en un papel. Se desplaza luego a un cruce de calles determinado y una vez allí pronuncia los siguientes versos:

«Verruga tengo,
verruga me vendo,
y me escapo a correr»,

y luego se aleja tan rápidamente como le sea posible, con lo que culmina el rito.

En algún punto de la Jacetania se mantiene la creencia de que llevando una ramita de buxo en el bolsillo se evita el cansancio de los caminantes.

Observaciones: Algunos informantes nos han indicado que el líquido exudado, comenado más arriba, también se usa contra los eccemas, aunque para este fin resulta menos efectivo.

En el Valle de Benasque nos comentan cómo llevando una hoja fresca de buxo en la boca, se evita la sed al caminar por la montaña.

La madera de su tronco se emplea desde tiempo inmemorial para fabricar cucharas y otros utensilios. Sin embargo, cuando sus ramas se secan se vuelven frágiles sin aparentarlo y de ahí viene la expresión popular chesa «eres más falso que un buixo seco».

También se planta a veces como ornamental, para formar macizos y setos de los jardines, ya que admite muy bien la poda.

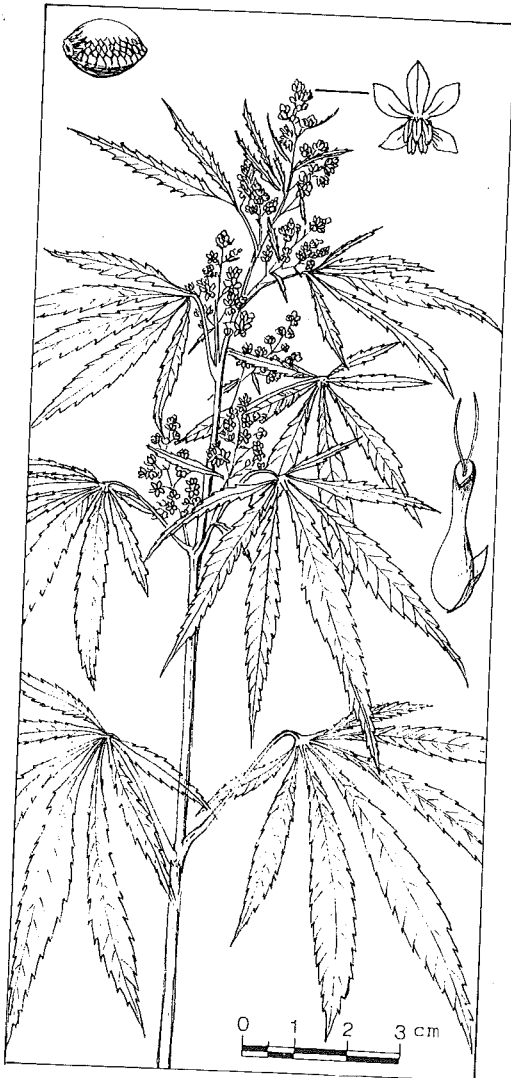
Los libros de farmacología consideran al boj como laxante, sudorífico y colagogo y también sus hojas como purgante fuerte. Pero estas últimas contienen principios *tóxicos* que pueden causar trastornos diversos, sobre todo en los niños, por lo que se recomienda no usarlas o hacerlo con las debidas precauciones. De hecho su sabor es amargo y ningún herbívoro doméstico las come.

Incluso algunos libros dicen que puede causar la muerte y recomiendan expresamente que no se use. Ello, no obstante, sus hojas son muy empleadas en herboristería.

CANNABIS SATIVA L.

CANNABACEAS

(Lám. VIII)



Cáñamo. Cañamazo. Cañimeta. Cañimo. «Chanvre».

Hierba alta de hasta 3 m o más, el cáñamo echa pies machos y pies hembras y despidе un olor fuerte que según dicen le protege contra los herbívoros. Las hojas están divididas en 5 ó 7 segmentos extendidos como los dedos de una mano y con el borde ase-

rado, salvo las que sostienen las flores, que sólo tienen 3 ó 1 segmento. La flor masculina tiene cinco estambres y la femenina dos estilos y estigmas; ambas son verdes, aunque éstas más oscuras que aquéllas. Los frutos o *cañamones* son unas bolitas secas. **Florece** en verano y completa su ciclo en un año.

Oriunda de Asia occidental, **se cultiva** desde tiempos remotos para beneficiar las fibras textiles de su tallo y su semilla oleífera, que se da a comer a los pájaros. Es planta de regadío, caída en desuso.

En el Sobrarbe, la tela de cañimo se considera imprescindible como ingrediente de muchos ritos y recetas *mágicas*, especialmente para curar la «marina», nombre con el que se conoce las infecciones debidas a las «malas aguas» o a otras causas.

En la veterinaria popular del Valle de Hecho, se administran las *semillas* del cañimo junto, mezcladas con hojas de ortiga secas, como pienso invernal de las gallinas ponedoras, porque de este modo aumentan su producción de huevos.

Observaciones: El cáñamo se cultiva en los países templados de los cinco continentes. Una de sus variedades, llamada **Cannabis indica** Lam. o cáñamo indico, es la *marihuana*, *hachís*, *grifa* o *kifi*, extendida por la India, Oriente próximo, Norte de Africa y América del Norte, tan conocida por sus propiedades estupefacientes.

Los principios estimulantes se hallan sobre todo en la *resina* que dan unos pelitos glandulares especialmente frecuentes en las sumidades florales de los pies femeninos: hojas superiores, brácteas, flores y frutos jóvenes.

Aunque cultivar grifa está prohibido en nuestro país, ello no evita que de vez en cuando se siembre clandestinamente, como ocurrió en un lugar de La Canal de Berdún hacia 1974.

Una antigua receta recogida por C. CALVO en la Jacetania occidental consiste en mezclar cáñamo picado con clara de huevo; el ungüento resultante se usa para curar las dislocaciones o luxaciones.

CAPSICUM ANNUUM L.

SOLANACEAS

(Lám. VIII)



Pimentonera. Pimiento. Guindilla. Coral. Coralé. Coraler. Coralet. Coraleta. Coralete (el picante). Pimentera. Pimentero. Pimiento (el dulce). «Piment doux». «Poivron».

Planta **anual**, subleñosa, ramificada y erecta, que puede pasar de 1 m de altura. Toda ella es calva y de un color verde intenso. Ho-

jas lanceoladas o aovadas, con rabillo largo. En la axila de las más altas echa unas flores solitarias, colgantes, blancas, en estrella de cinco puntas. Los frutos, es decir, los *pimientos* o *guindillas*, son carnosos y huecos, dotados de tabiques incompletos a los que se pegan las semillas amarillentas. Su forma va desde la cilíndrica a la de cuernecillo y desde el verde al escarlata pasando por el amarillo y el rojo.

Florece en primavera o verano; sus numerosas variedades *se crían* en los regadíos de clima benigno, ya que esta solanácea es originaria de América central y meridional, habiéndose introducido en el siglo XVI.

En los Monegros, para aliviar los dolores reumáticos, fríen en aceite los «coraletes» o pimientos picantes y con el unto se dan *fricciones* en la zona afectada.

En el Valle de Hecho, los pimientos picantes se administran a las gallinas como estimulante sexual. Igualmente, un *extracto* de pimiento se añade al pienso con el fin de dar color a la yema de los huevos.

Observaciones: Los frutos de la pimentonera, o sea, los pimientos y coraletes, son comestibles y muy usados como condimento. Sin embargo, como buena solanácea, todos los demás órganos de la planta contienen principios *tóxicos* que alteran el sistema nervioso.

Entre las acciones fisiológicas comprobadas científicamente, el pimiento destaca como rubefaciente, descongestionante y estimulante del apetito y digestivo. Destaca además su riqueza en vitamina C. También parece que sus extractos foliares tienen actividad antivírica.

Por todas estas virtudes, el pimiento entra en la composición de no pocas especialidades farmacéuticas.

CARLINA ACAULIS L.

COMPUESTAS



Carlina angélica. Cardigaza. Cardo.
Cardo de broxas. Cardo de puerto. «Baromètre» o «Carline acaule».

Hierba de las que completa su ciclo al segundo año de vida. De su larga raíz pivotante sale una llamativa roseta de hojas divididas en segmentos y lóbulos espinosos. Su tallo es muy corto e incluso ausente; tiene naturaleza carnosa, sobre todo cerca de la cabezuela central en la que remata. Esta tiene forma de astro rey, un diámetro de 12 cm y unos radios estrechos y blanquecinos que se muestran abiertos y recurvado en atmósferas secas y replegados y envolventes cuando el tiempo es húmedo. El centro de esta especie de alcachofa está ocupado por un sinnúmero de florecillas tubulares, con punta purpurina y provista de cinco dientecillos.

Frutos secos, dotados de pelos largos sedosos.

Se cría en pastos, tanto si son claros como densos, así como en claros de bosque, por todo el Pirineo, hasta Guara, desde 1.000 a 2.000 m, aproximadamente.

El **cocimiento** de la raíz del «cardo de puerto» se toma en Hecho «para el mal de riñón» y «para hacer orinar».

Pero su uso más general en todos los valles pirenaicos entra en el dominio *mágico-preventivo*. En efecto, se ponen delante de las puertas y ventanas de casas y cuadras sin bendecir, con el fin de proteger durante todo el año contra los rayos, malos espíritus y enfermedades, así como para ahuyentar a las brujas. La protección alcanza tanto a las personas como a los animales domésticos.

Observaciones: Los ensayos químicos no han confirmado esa virtud diurética de la raíz de cardigaza. No obstante, parece que su uso prolongado puede tener cierta acción *tóxica* sobre el sistema nervioso central. Sí contiene una sustancia antibiótica, responsable de su acción efectiva contra enfermedades víricas como la gripe.

Los libros nos cuentan que antiguamente las «alcachofas» de cardigaza se comían como laxantes, para provocar la menstruación y como vermífugos. En la segunda mitad del siglo XIX, según cuenta BUBANI, el párroco de Toledo de Lanata, en el Sobrarbe, cobró gran fama administrando el cocimiento en vino de la raíz del cardo, como febrífugo.

Muy parecida a la carlina angélica es la «hierba de broxas» o «peines», *Carlina acanthifolia* All. ssp. *cynara* Pourret (Lám. IX), pero carece siempre de tallo y los radios de su inflorescencia son amarillos. En Hecho se le atribuyen las mismas virtudes, pero en comarcas como el Serrablo o el Sobrarbe su raíz fresca se usa como amuleto para evitar enfermedades contagiosas, sobre todo la fiebre tifoidea; se corta a rodajas, se ensartan en un hilo fuerte y se sujeta a la ropa interior, en contacto con la piel.

CASTANEA SATIVA L.

FAGACEAS



Castaño. Castañera. «Châtaignier».

Arbol corpulento (20-35 m), de hoja caediza, tronco grueso y corteza cenicienta. Hojas de cerca de un palmo de largas, lanceoladas y dentadas, con los nervios laterales paralelos. Espigas erguidas y amarillentas, compuestas por unas pocas flores femeninas en la base y muchas flores masculinas en el res-

to. Los frutos o castañas van encerrados en una cubierta espinosa, solos, por parejas o tríos.

Florece en primavera, madura sus frutos en otoño y **se cría** en suelos desprovistos de cal, bajo clima fresco, ni muy frío ni muy seco. Oriundo del Mediterráneo oriental se introdujo antiguamente en la Península. En nuestro Pirineo ocupa los dos extremos: Girona y Navarra-País Vasco. Si en Aragón se ve alguno es cultivado.

Aparte del valor comestible de sus frutos y de apreciarse su madera en carpintería, tonelería y ebanistería, también tiene la castañera aplicaciones medicinales en el Alto Aragón.

Así, en Hecho se rociaban con *agua de castañas* las encías de los niños, para aliviarles los dolores de la dentición. Según ha recogido C. CALVO, en este mismo valle se toma el *cocimiento* de las hojas «para la inflamación de garganta» y su infusión para calmar la tos.

En lugares del Galligo como Riglos, Murillo y Concilio, se ingiere el *cocimiento* de la *corteza* de las ramas del castaño «para cortar la diarrea». Ello está en relación con su riqueza comprobada en taninos, por lo que a veces se ha empleado como curtiente.

Pero en nuestra medicina popular, las *castañas* sirven de un modo muy general como amuleto, no sólo para curar sino también para evitar reumas, ciáticas, etc. Al igual que ya comentamos con el castaño de Indias, se lleva una castaña en el bolsillo permanentemente y se cambia cada año.

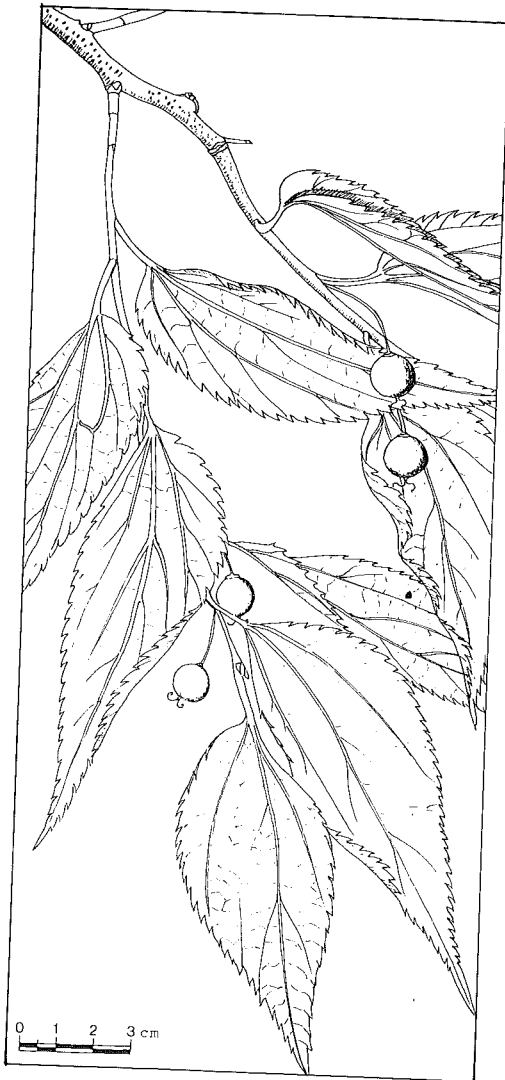
Observaciones: Las castañas se usan mucho en herboristería y también las hojas, entrando éstas, además, en especialidades farmacéuticas expectorantes y antiespasmódicas.

Las castañas se comen asadas, pero aunque son muy nutritivas se consideran algo indigestas.

Transcribamos, para acabar, la siguiente mezcla: «la castaña picada en vinagre y aplicada en forma de emplastro a los pechos duros de las mujeres, es muy útil remedio para ablandarlos».

CELTIS AUSTRALIS L.

ULMACEAS



Almez. Alatonero. Latonero. Lirone-ro. Litonero. Litorero. «Micocoulier». Litón (el fruto).

Arbolillo o árbol caducifolio, de hasta 25 m de altura. Tronco liso, corteza cenicienta y copa amplia con las ramillas colgantes. Hojas 7-14 cm, lanceoladas de borde aserrado y punta larga y recurvada. Flores solita-

rias, verdosas, colgantes, que salen a la vez que las hojas y tienen cinco sépalos, cinco estambres y un pistilo bífido. Frutos como guisantes, primero verdes y oscureciendo después hasta ennegrecer al madurar.

Florece en primavera y madura los lirones en verano-otoño. **Se cría**, al parecer espontáneo, en algunos barrancos y desfiladeros fluviales, por debajo de los 1.200 m de altitud, pero sobre todo se planta como árbol útil o de sombra. Frecuente en Somantanos, Sobrarbe y Ribagorza, pero raro en el Pirineo centro-occidental.

En los pueblos ribagorzanos se acostumbra a *comer* los frutos frescos, o en algún caso su *cocimiento*, si se han guardado secos, para cortar las diarreas.

En el Sobrarbe, a este mismo remedio se asocian las ciruelas, matizando la dosis a razón de «nueve lirones y tres cerollas».

Observaciones: la principal virtud medicinal que atribuyen los libros al litonero es ésta comentada de astringente, matizando que los lirones maduros son mucho menos efectivos que los verdes.

Según cuenta FONT QUER sobre su comestibilidad «es fruto para aves y muchachos, que no daña ni aún comiéndolo en cantidades grandes, por tener mucho hueso y muy poca carne».

Hoy día todavía se utiliza como árbol forrajero para el ganado y sobre todo para confeccionar artesanalmente horcas de las que se usan para aventar y revolver la parva en la era.

Sin embargo, el litonero se emplea poco en herboristería o en preparados farmacéuticos.



Cabezuela. Anipeta. Yerba ojera. «*Centaurea scabiense*».

Hierba de 30 a 150 cm, que vive varios años. Sus tallos erectos sólo ramifican hacia el extremo. Sus hojas basales presentan rablillo, al revés que las caulinares; todas viven divididas en gaños hasta el nervio medio, pueden tener pelos rígidos y son de color verde intenso. Su cabezuela tiene forma de elegante copa de unos 2 cm de diámetro, recubierta de brácteas verdes en su parte central y tiernas, ciliadas, en los bordes. Las flores son azulado-purpúreas, pero las exteriores se destacan formando una especie de corona de estrellas. El fruto va rodeado de pelos sedosos para favorecer la diseminación por el viento.

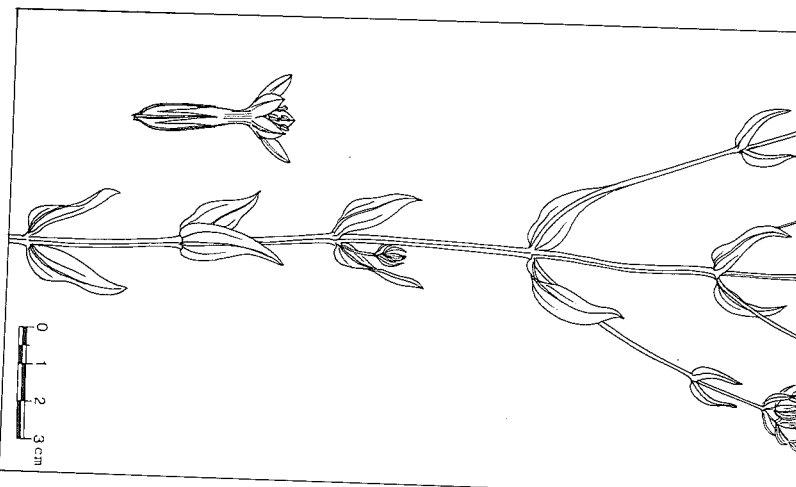
Florece en verano y **se cría** en cunetas, taludes, ribazos, suelos removidos o de labor, claros de bosque, por lo común en la tierra

curar las *aimonñetas*, pero en este caso en forma de amuleto mágico. A este fin se ponen en una bolsita tallos troceados de la cabezuela y se cosen a una prenda de ropa interior, de forma que mantenga el contacto con la piel. Así debe llevarse hasta que los tallos se secan y las hemorroides «entonces ya se han ido».

Observaciones: Con el mismo nombre de «yerba ojera» también se usa en Hecho la *Centaurea jacea* L., que se diferencia de la anterior por las hojas del tallo lanceoladas, enteras; además de colirio, en Siresa se toma en *cocimiento* contra la diabetes. Una y otra especie apenas aparecen en los libros de plantas medicinales.

No ocurre así con la **centaurea áspera**, *C. aspera* L., cuyas cabezuelas van envueltas por brácteas rematadas en cinco espinillas. Esta planta goza de fama en Cataluña y Valencia por su acción comprobada para rebajar el azúcar de la sangre y para eso la buscaba afanosamente el Sr. Sanvicente, en Jaca. Sin embargo, su uso más extendido en el Somontano, desde Sabayés hasta Riglos, es ingerir el *cocimiento* de sus partes aéreas floridas contra los cólicos de riñón, es decir, como antiespasmódico nefrítico.

También el **cardo estrellado**, *Centaurea calcitrapa* L., de cabezuela delgada pero defendida por espinas largas y tenaces, vive junto a caminos y otros lugares pisoteados como los glaciares de la Ciudadela de Jaca; es planta de reconocidas virtudes febrífugas y diuréticas. Efectivamente, al menos en Hecho se toma el *cocimiento* de la raíz para hacer orinar. Finalmente, los «*azuletes*» o «*farofitos de la Virgen*», *Centaurea cyanus* L. (Lám. IX), se usan en Javierregay y Santa Engracia de Jaca para favorecer la orina, tomando la planta entera en infusión. Esta virtud y otras han sido comprobadas en Farmacología.



Centaurea menor. Amargón. Centaurea. Cintaura. Hierba de la hiel. Quina. Tintaura. «Petite centauree».

Planta **herbácea** que echa flor y fruto en el segundo año de vida. De una roseta de hojas ovales pegadas al suelo, parte un tallo to derecho, cuadrangular, hasta 20-40 cm, que al final saca un par de ramas en cada

ramas en primavera. Se ve aquí y allá, por el Pirineo y Prepirineo, generalmente a menos de 1.500 m de altitud.

Pertenece a la misma familia de la genciana y con ella comparte principios y sabor amargos, de donde le viene el nombre de «amargón» con que se le bautiza en Larús.

En Urdrúes, pueblecito del Valle de Hecho, toman después de las comidas una *infusión* de sus ramas floridas, «para regular la digestión». Con este mismo objetivo, es decir, contra la «pesadez de estómago» o las «malas digestiones», se emplea en el Sobrarbe, bebiendo en este caso una taza del *cocimiento* de los tallos floridos. Debe tener un gusto infernal, porque en los dos lugares nos han comunicado que «o se devuelve, o se digiere a escape».

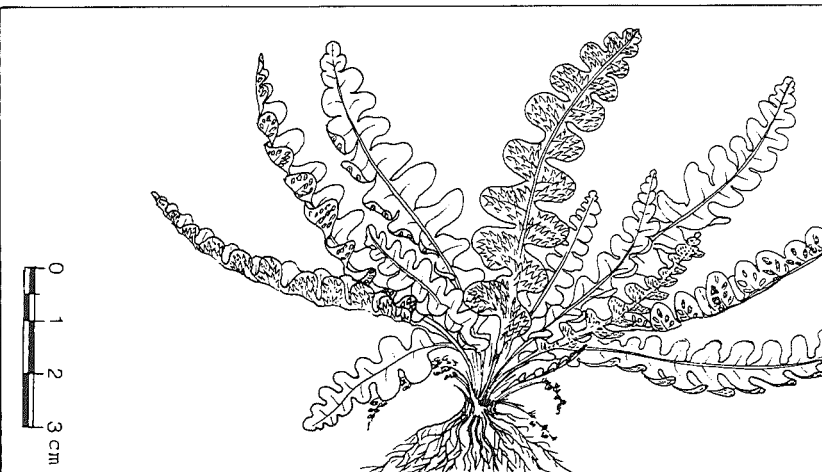
Esa misma agua del cocimiento, pero tomada en ayunas, sirve, según nos refieren en Agüero, para «desinflamar la hiel».

En el mencionado lugar de Larús ponen unas ramas floridas en una botella de vino y después de *nueve días en maceración*, lo toman «para desintoxicar el hígado».

Observaciones: Un vecino de Jaca, que padece diabetes, nos preguntó hace años por la centaurea menor, para aliviar su mal, pero le costó mucho de encontrar por Oroel y San Juan, donde ciertamente escasea.

A la centaurea menor se le han comprobado también propiedades para bajar la fiebre y, desde luego, como estimulante de la secreción gástrica y la motilidad del estómago. Al primero de estos remedios aludiría el nombre de «quina» recogido en Urdrúes.

La acción mencionada de favorecer por la creación biliar quizá se deba interpretar por la teoría de las señales, que habría llevado a relacionar su sabor amargo con el de la hiel. Ya en los libros antiguos se le conoce como «fel terrae» o hiel de la tierra.



Doradilla. Felces o Jéus (nombre genérico de los helechos). Hierba lancera. Mermasangre. Sardineta. «Doradille».

Este helecho es una *hierbecilla* de raíces delgadas y superficiales. Echa frondes u hojitas profundamente lobuladas, verde intensas, pero mates por el haz y plateadas o doradas por el envés, en este caso debido a un fiel-

más a la sombra que al sol, entre los 600 y 1.800 m.

El *cocimiento* de las frondes **se usa** como vulnerario, al exterior. Para ello se lavan las heridas varias veces al día; si se trata de dolores musculares, se alivian dando fricciones. Al menos en el Sobrarbe, el remedio es válido tanto para personas como para animales. Antiguamente, el agua de ese cocimiento, pero mezclada con ceniza, se empleaba en Hecho para lavar la cabeza y fortalecer el pelo.

Pero la utilización más común en nuestro territorio de la doradilla es para «rebajar la sangre» o sea, hipotensor o «mermasangre»; en general *se toma* un vaso del cocimiento en ayunas, debidamente edulcorado. Se repite la toma cuantas veces se considere necesario.

Este mismo remedio, pero añadiendo hojas de agrimonia, se aprecia en el Sobrarbe para mejorar la circulación sanguínea y también para tratar las varices.

En el Somontano, Hoya de Huesca e incluso en Laruéis, se ingiere ese cocimiento para aliviar dolores intestinales o «descongestionar».

Finalmente, en otros lugares de la Jacetania o del Sobrarbe, se administra la repetida agua del cocimiento contra los resfriados y la tos y en Hecho incluso para hacer orinar.

Observaciones: En algún lugar de Monegros, donde la planta escasea o está ausente, también usan este mermasangre, subiendo a buscarla hasta el Somontano de Guara.

Aunque la doradilla se usó en otras medicinas populares como antitúsviva y diurética, no hay ninguna referencia en los libros de su virtud hipotensora, salvo una que transcribe FONT QUER (l. c.) de Tortosa.

Este helecho se comercializa bastante en herboristería.

CICHORIUM INTYBUS L.

COMPUESTAS

(Lám. X)



Achicoria. Amargón. Chocoria. Chicorias. «Chicorée intybe».

La achicoria es hierba de las que vive varios años, echa raíz bastante gruesa y levanta un tallo de 50 cm a 1 m. Este es algo zigzagueante, áspero y con ramas rígidas, abiertas. Tal como se ve en el dibujo, sus hojas inferiores, pegadas al suelo, son lobu-

lado-recortadas, mientras que las caulinares son enteras. Las cabezuelas se asientan en la axila de aquéllas y están formadas por flores de un color azul fuerte, todas provistas de una lengüeta de cinco puntas y alcanzando un diámetro de 3 cm. Toda la planta y su látex tienen sabor amargo.

Florece en verano y medra en ribazos, cunetas y otros lugares con humedad temporal, pero recalentados en verano. A menos de 1.200 m de altitud.

En la Ribagorza, el *cocimiento* de la raíz se usa, al interior, tanto si es fresca como seca, para tratar afecciones cardíacas.

Sin embargo, en el Valle de Hecho lo toman para hacer orinar y en Urdués para la «tericia» (ictericia). Unicamente en Javierregay nos han dicho que sirve para «la desgana de estómago».

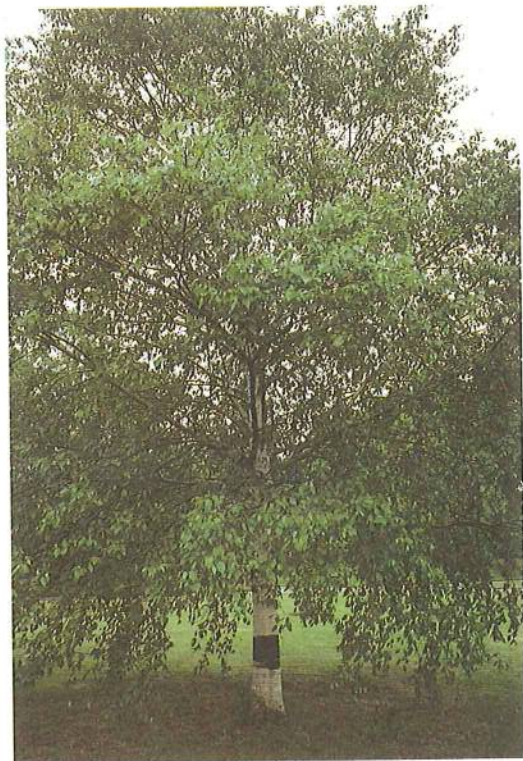
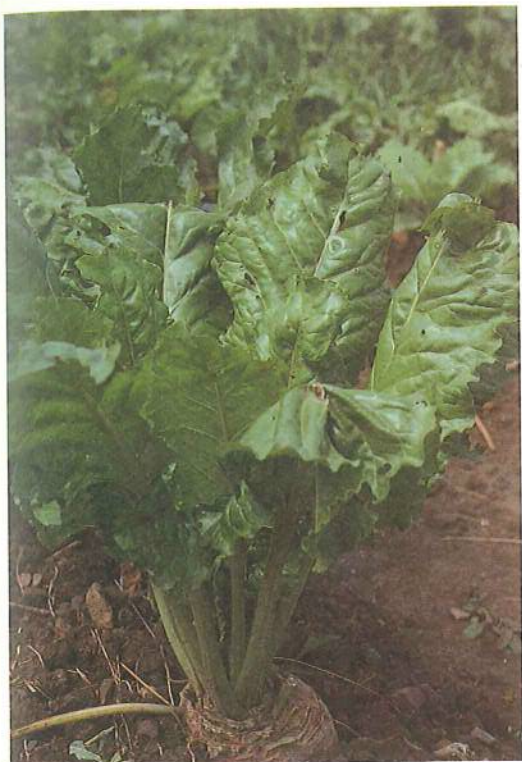
Precisamente en la parte central del Alto Aragón se comen las *hojas frescas*, bien sea en ensalada o cocidas con judías, porque, según refieren, «tonifica el cuerpo».

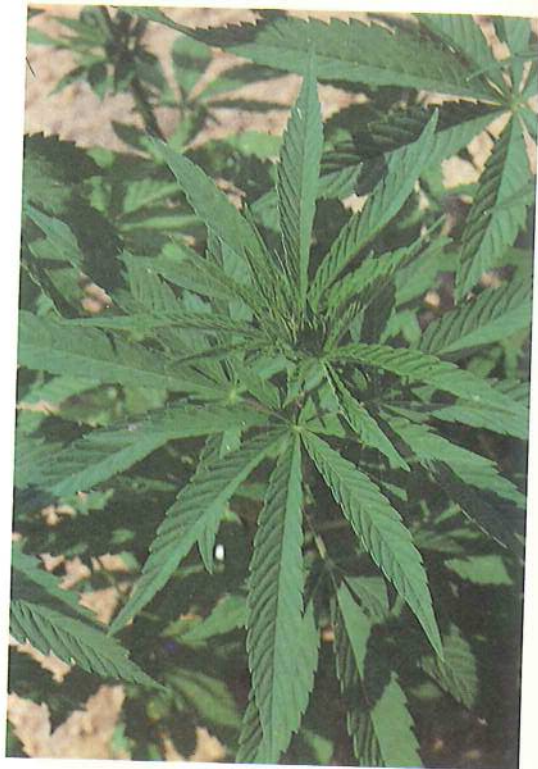
Observaciones: Se ha comprobado, efectivamente, que tanto la raíz como las hojas de las chicorias contienen principios amargos responsables de su acción favorecedora de la digestión o de las funciones hepáticas, suavemente laxante e incluso mitigadora de las arritmias cardíacas, todo lo cual demuestra la sabiduría de nuestra medicina popular.

Antiguamente se cultivaba en mayor o menor grado y según parece Zaragoza era una de los puntos de mayor consumo de España. También se empleaba, o se emplea, la raíz tostada como sucedáneo del café. Ello explica que además de la achicoria silvestre haya razas de cultivo.

También se cultiva una especie vecina, la **endivia** o «esquerola», *Cichorium endivia* L., cuya ensalada toman en Urdués por las noches para conciliar el sueño y quitar el nerviosismo; igualmente, también se come cocida para «arreglar las digestiones».

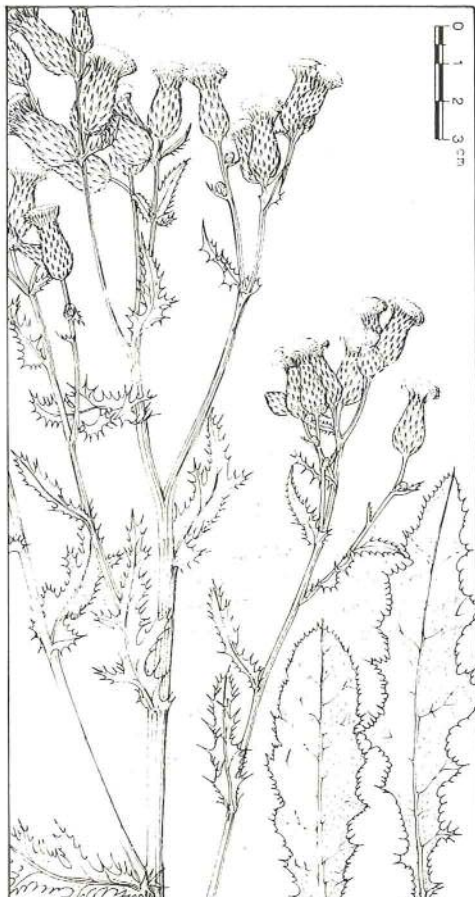
Digamos, para acabar, que la achicoria entra en una infusión junto con el brezo, la carruchera, los ababoles y el tomillo, para el reuma.





CIRSIUM ARVENSE (L.) Scop.

COMPUESTAS



1-2 cm de diámetro, repletas de florecillas tubulares, lilacinas o blanquecinas. El fruto tiene pelos sedosos para facilitar su expansión.

Florece en verano y lo hallamos en taludes, cunetas o suelos removidos. Como mala hierba de los campos resiste bien sus partes inundadas temporalmente. Predomina en Somontanos y tierra baja, siendo más raro en el Pirineo.

Se utiliza como sedante nervioso en diversos puntos de La Violada y Monegros; para ello se recogen los *tallos frescos*, se pelan y se hierven unos minutos en agua. Luego se bebe ese *cocimiento*, cuyos efectos, al decir de nuestros informantes, son incluso superiores a los de la tila.

Al exterior se emplea igualmente el tallo fresco pelado, machacado en un mortero,

CITRUS AURANTIUM L.

RUTACEAS



Naranja amarga. Naranja. «Oranger amer».

Los naranjos son **arbolillos** de muchas ramas, las cuales presentan a veces espinas axilares. Corteza verde, copa redondeada que llega a tocar el suelo y hojas verde-intensas, coriáceas, elípticas y con el rabillo alado. Las flores, llamadas de azahar, son muy olorosas

ys y abren cinco pétalos blancos y muchos más estambres. Las naranjas son de corteza rugosa, rojizas, de pulpa amarga y jugo ácido.

El *Citrus sinensis* (L.) Osbeck, naranjo dulce u «oranger doux» de los franceses, tiene hojas con rabillo foliar menos alado, naranja más amarilla, de corteza más lisa y pulpa dulce o agridulce.

Florece en primavera y madura sus frutos tarde, en otoño-invierno. Originario de zonas subtropicales, se cultiva en comarcas litorales, el amargo como ornamental o medicinal y el dulce como frutal, sobre todo desde Valencia hasta Andalucía.

A pesar de ser árbol extraño a nuestro territorio, aparece en algunos remedios, tanto por sí solo como en mezcla con otras especies.

Así, en el Valle de Hecho y otros puntos de la provincia hay quien adquiere las flores del naranjo y con ellas prepara una *infusión* para calmar dolores de estómago y también para tranquilizar los nervios.

Mucha gente come naranjas frescas para combatir el estreñimiento, por ejemplo, en la Ribagorza.

La *corteza* de la naranja, fresca o seca, entra en la composición de numerosos remedios usados contra afecciones del tracto respiratorio como catarros, tos, etc., y otras muchas dolencias. La mayoría serán tratados al comentar otras especies, pero adelantemos los siguientes:

—para catarros y gripe, añadir corteza de naranja al cocimiento de *Melissa* y anís en grano.

—para aliviar las digestiones pesadas, tomar antes de las comidas un macerado en vino de retama de tintoreros y rodajas de naranja.

Observaciones: La esencia de las hojas y flores del naranjo, o esencia de azahar, posee reconocidas virtudes antiespasmódicas y sedantes, de suerte que se comercializa en farmacia, muchas veces para aromatizar otros medicamentos.

Cuando había deficiencias en la alimentación, la naranja o su zumo, así como su confitura, eran muy apreciados como complemento vitamínico y aun hoy se emplean en dietética infantil.

CITRUS LIMON (L.) Burm.

RUTACEAS



Limonero. «Citronnier».

También el limonero es un **arbolito** perennifolio de hasta 5 m de alto, corteza verde y fuertes espinas en sus ramas. Sus hojas son semejantes a las del naranjo, pero con el borde denticulado y el ala del rabillo más estrecha. Sus flores, igualmente olorosas, se distinguen por ser algo rosadas en su cara ex-

terna. Sus frutos, los limones, terminan en un mamelón, son de corteza más o menos rugosa y sabor ácido pero agradable.

Florece sobre todo en primavera, pero de hecho puede dar flores y madurar frutos todos los meses del año, sin detenerse. Se **cultiva** en huertos bajo clima muy benigno; parece originario de la India.

En multitud de remedios altoaragoneses entra el zumo de limón y en algunos otros la corteza.

En el Valle de Hecho se toma el zumo de limón en ayunas para «purificar la sangre» y como adelgazante. En La Violada, un empleo parecido adquiere incluso fama de panacea: tomadas en marzo, época del «cambio de sangre», dos o tres rodajas de limón con sal, *nueve* días en ayunas, evitarán cualquier enfermedad durante todo el año.

Para aliviar afecciones bucofaringeas se usa el zumo, en forma de *gargarismos*; también se administra en forma de frías locales, contra dolores reumáticos o de las articulaciones, así como en la cabeza, para evitar la caspa. Para estos dos últimos casos se emplea medio limón.

Para mejorar la circulación, se acostumbra a triturar limones con dientes de ajo y cebolla y tomar de la mezcla resultante varias cucharadas al día. Para curar catarros y bronquitis, se toma zumo de limón con miel.

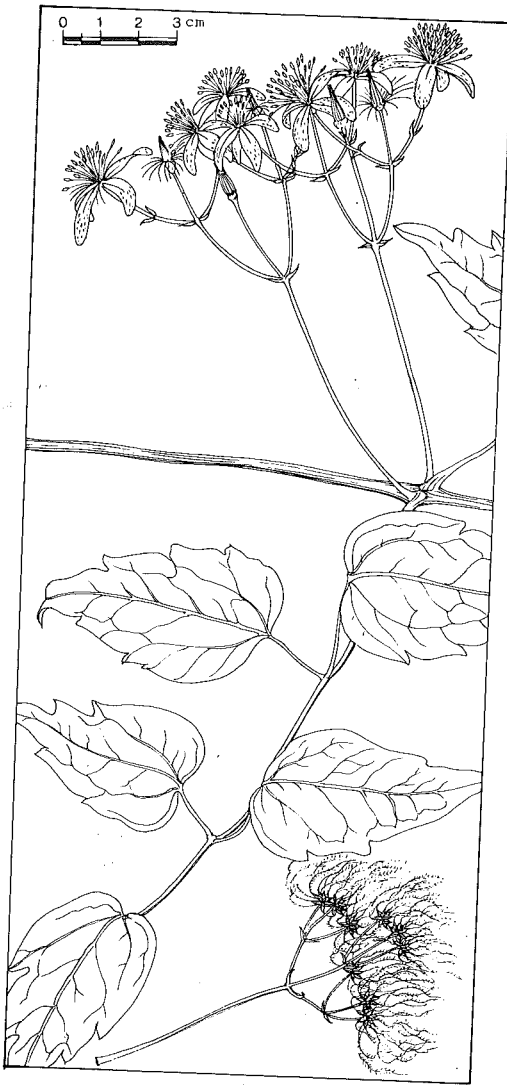
La ingestión de zumo de limón se considera remedio contra la hipertensión, antigotoso, digestivo, tranquilizante y reconstituyente; para este último fin, en el Somontano se bate el zumo con huevos y vino blanco y en Hecho se comen las cortezas, porque «dan fuerza a los convalecientes».

Observaciones: Aparte de la fabricación de bebidas refrescantes, la esencia y el jugo de limón son igualmente aromatizantes, ricos en vitamina C, antiinfecciosos, antihemorrágicos, etc.

No es recomendable masticar limones o tomar su zumo directamente, porque hace daño a los dientes; se debe diluir en agua.

CLEMATIS VITALBA L.

RANUNCULACEAS (Lám. X)



Clemátide. Hierba de pordioseros. Betifuera. Betiguera. Bitiguera. Meliguera. Peliguera. Petiguera. Tabiguera. «Clématite».

Las betigueras son arbustos de los que trepan por diversos soportes, a veces por las ramas de árboles o arbustos y florecen hacia la periferia de sus copas. Son de hoja

caediza, la cual presenta rabillo largo y viene dividida en cinco hojuelas, cuatro de ellas emparejadas y la quinta impar. Flores blancas, con cuatro sépalos petaloideos. Sus frutos son secos y numerosos, con apéndices plumosos típicos. Llamen la atención sus troncos semidesnudos, ya que se les desprende la piel a tiras.

Florece en verano y es liana extendida por setos y matorrales ruderalizados, bosques de ribera, etc., por debajo de los 1.300 m de altitud.

En el Valle de Hecho se usa la *infusión* de tallos y hojas contra los eczemas y también contra el reuma. En cambio, en Santa Cilia de Jaca prefieren el *cocimiento* de hojas y flores para curar «males interiores».

Además, en el Sobrarbe se emplea de modo mágico, en forma de amuleto, para remediar los «chordos» (paperas); con este fin se enroscan en el cuello un pañuelo con unas hojas frescas dentro.

Observaciones: Esta ranunculácea tiene, según se ha demostrado, acción rubefaciente y vesicante, o sea, irrita la piel y provoca inflamaciones; por eso sus hojas frescas fueron empleadas por los pobres, quienes se frotaban con ellas las manos y al aparecer enfermas despertaban la caridad, y de ahí le viene el segundo nombre de los que hemos reseñado.

El emplasto de hojas frescas machacadas se ha usado en otras regiones, al igual que en la Jacetania, como antineurálgico y antirreumático. El cocimiento de la planta fresca se ha demostrado bacteriostático, o sea, que frena el desarrollo de las infecciones producidas por bacterias.

Por tanto, es *planta tóxica*, que no debe comerse nunca en fresco.

Pero las betigueras son muy conocidas en el Alto Aragón, sobre todo por los muchachos, quienes las buscan por las cunetas y sotos para «fumar» los entrenudos de los tallos *secos*, puesto que arden bien y han perdido entonces toda su peligrósidad.

CORNUS SANGUINEA L.

CORNACEAS



Cornejo. Cornera de lobo. Sanganillo. Sanguín. Sanguíño. Sanguniño. «Cornouiller sanguin».

El sanganillo es **arbusto** muy ramoso que puede llegar a los 4 m de alto; sus ramas enrojecen en otoño, así como las hojas que son caedizas, opuestas, enteras y con nervios muy marcados. Flores blancas, en ramilletes

terminales, sostenidas por cabillos como las varillas de un paraguas, compuestas por cuatro pétalos sueltos. Frutos carnosos, redondos, negro-azulados. Su corteza es bastante lisa.

Florece en primavera y madura sus frutos en otoño.

Entre sus escasos **usos** medicinales destaquemos el recogido en Urdués, pueblecito jacetano, donde aplican el *cocimiento* de ramas sobre la frente, para bajar la fiebre.

Muy extendida por toda la provincia está la creencia de que golpeando a las caballerías con las varas de este arbusto no sólo «orinan sangre y enferman», sino que «se levantan ampollas y rojez en toda la extensión del golpe»; por eso advierten que no debe hacerse.

Se cría en setos, sotos, matorrales y bordes de bosque, a menos de 1.300 m de altitud, por el Pirineo, Prepirineo y Somontanos.

Observaciones: Según algunos autores, los frutos y la corteza se consideraron como febrífugos.

También en Cataluña se mantiene de antiguo la referida creencia de los arrieros de que hace orinar sangre a las caballerías, creencia que debemos explicar por la teoría de las señales, por el color rojizo de sus ramas.

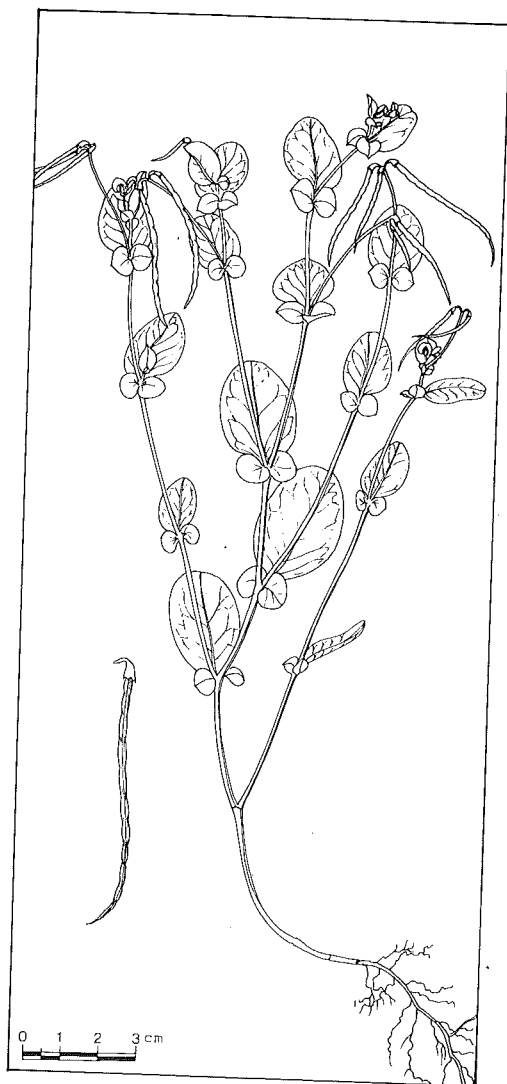
Su madera fue apreciada para mangos de herramientas y para ser torneada, por su dureza.

Además, se planta como ornamental.

Como curiosidad final, añadamos que alguien nos comentó que poniendo una rama en un pajar o granero, ahuyenta a los ratones.

CORONILLA SCORPIOIDES (L.) Koch

LEGUMINOSAS



Alacranera. Coleta. Hierba cornuda. Hierba del amor. «Queue-de-Scorpion».

La «coleta» es una **hierba anual** de color verde apagado y se levanta poco del suelo. Sus hojas están compuestas de una porción oval y dos hojuelas opuestas, como pegadas en su base. Echa ramilletes de dos a cuatro florecillas amarillas de 2-4 cm, con la forma

típica de la familia, o sea, con dos alitas, un estandarte, etc., como la de las mielgas, alia-gas y otras. Las legumbres son más largas, algo colgantes y recurvadas en la punta, con el perfil ondulado.

Florece en primavera y **se cría** en campos de labor, eriales o taludes, abundando especialmente en Prepirineo y Somontanos, a menos de 1.000 m de altitud.

En Agüero se cuece la planta entera y el *agua* resultante se emplea para activar la circulación de la sangre, administrada en forma de baños de piernas.

En el Valle de Hecho se usan las hojas al exterior, para «cicatrizarse rápido las heridas»; con este fin se toman sus hojas, que son algo carnositas, y se raspan hasta desprenderles su epidermis, aplicándolas entonces directamente sobre la zona afectada.

Aparte de estas aplicaciones, las gentes del Alto Aragón conocen, en general, su acción irritante y vesicante, las cuales se han comprobado farmacológicamente tanto en la planta fresca como en las semillas. Estas últimas contienen además sustancias químicas cardiotónicas, comunes también en otras especies del mismo género.

Observaciones: Por lo que acabamos de decir, se trata de una *planta tóxica*, que debemos emplear con precaución.

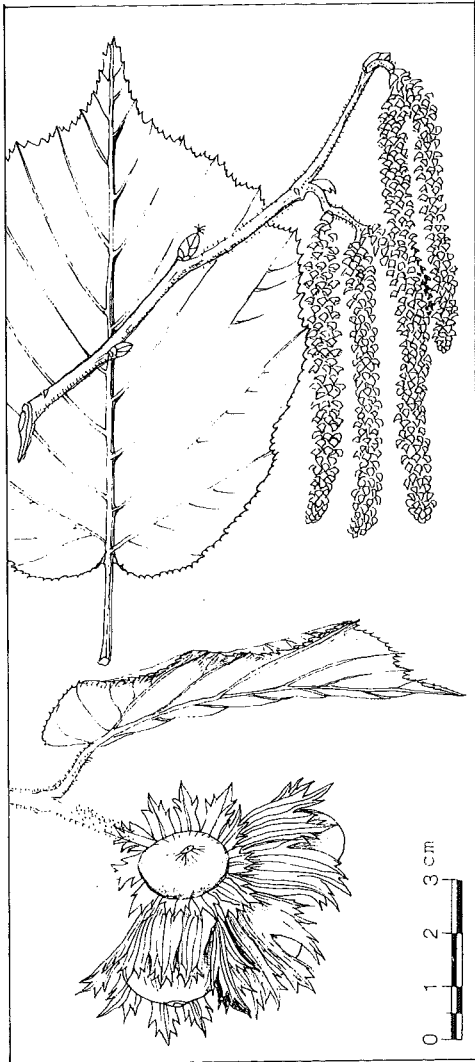
Sabemos que, hasta hace pocos años, algunos niños se aplicaban hojas frescas machacadas en las manos, con lo que les salían ampollas y de este modo evitaban ir a trabajar al campo.

Para terminar con la hierba del amor, referiremos una anécdota oída en Agüero, capaz de justificar dicho nombre popular. Antiguamente, los mozos se aplicaban una hoja fresca en una parte de la piel «que sea fina», con lo cual les aparecía una mancha rojiza que duraba mucho rato y así presumían ante sus amigos de que su novia les había besado, sin ser realidad.

CORYLUS AVELLANA L.

FAGACEAS

(Lám. XI)



Avellano. Abellanera. Abillanera. Avellanero. Avellano. «Noisetier».

Arbolillo de 2 a 6 m de alto, de cuya cepa salen numerosas varas, sin diferenciar tronco. Las hojas son caedizas, de contorno irregular, casi redondeado, dentadas y como estiradas en la punta. Su corteza es pardorjiza o grisácea y del ápice de las ramitas,

que son flexibles y pelosillas, cuelgan los gatillos o inflorescencias masculinas, ya en pleno invierno, antes de vestirse de hojas. En la base de esos gatillos se disponen las flores hembra, en grupos de dos a cinco y luego se transforman en los frutos o avellanas, que vienen rodeadas de unas extrañas hojas recortadas y dentadas.

Florece en invierno-primavera y madura sus frutos en verano.

Se cría en barrancos y laderas húmedas del nivel forestal. Prefiere los suelos pedregosos y bien aireados; es frecuente por todo nuestro Pirineo y forma bosquetes en las cabeceras de los ríos Cinca y Esera; por debajo de los 1.700 (1.800) m.

El *cocimiento* de la *hoja* de avellanera se usa en Hecho como vulnerario, es decir, utilizado al exterior para «limpiar heridas y ulceraciones». En este mismo valle se acostumbra a tomar el *cocimiento* de la corteza, para cortar las diarreas.

También se aprecian las avellanas en la Jacetania occidental como reconstituyente, administrándolas machacadas y con leche. Aún más, en Salinas de Jaca y Bailo les dan a los niños abundantes avellanas secas, con el expresivo propósito de que «crezcan fuertes y sanos».

Pero el remedio más general implicando al avellano lo hallamos en la veterinaria popular altoaragonesa. Para purgar caballerías, se pasa una vara de avellano por su lomo, vientre, patas y cabeza; en expresión popular, este modo de proceder sirve «para hacerlas esbotar», sobre todo cuando están «atorzoadas». Taxativamente se prohíbe usar cualquier otra madera.

Esta curación mágica se completa a veces con ciertas variantes rituales, como por ejemplo poner a la vez, bajo el animal, brasas y una sartén donde se quema flor de saúco, apio, tolongil y menta, todos ellos recolectados la noche de San Juan; así las cosas, se hacen incidir los humos en el vientre del animal.

Observaciones: Aunque en Huesca se recogen las avellanas silvestres, en Cataluña y Valencia se cultiva el avellano como árbol de fruto alimenticio y oleaginoso.

En toda la montaña se aprecian sus varas como bastones o «tochos».

CRATAEGUS MONOGYNA Jacq.

ROSACEAS

(Lám. XI)



Espino albar. Arto. Arto blanco. Arto marino. Arto motillonero. Arto venenoso. Cachimironero. Espinaula. Gorrillón. Majuelos. Manzanetas. Manzanetas de Manuel. Manzanetas de pastor. Manzanetas de San Juan. «Aubépine».

Arbustos e incluso arbolillos (3-10 m) de corteza parda, que dan muchas ramas y cuyas ramillas grisáceas o rojizas están provistas de espinas cortas y tenaces. Hoja caediza, con rabillo bien desarrollado y limbo hendido y dentado por el extremo, pero estrechado en cuña por la base. Flores blancas, pétalos fácilmente caducos, muchos estambres y un pistilo. Son olorosas y se tornan en «manzanetas» rojas de un solo hueso, dulces.

Florece en primavera y madura tarde. Se cría en bordes de bosque, barrancos, setos, ribazos y orilla de campos, por todo el Pirineo y sus estribaciones, entre 500 y 1.600 m de altitud.

En nuestra medicina popular se usan las flores y el fruto.

Así, en el pueblecito jacetano de Jasa, situado en el Valle de Aragüés, se utilizaba el «agua de las flores» del majuelo para lavar las partes bajas (genitales) de la mujer.

El *cocimiento* de *hojas*, al interior, sirve en la Ribagorza para «rebajar la sangre que es bajar la tensión», tomando una taza por la mañana en ayunas durante una novena. Asimismo, en la Jacetania se usa para tratar catarros crónicos.

En Hecho se toma el *cocimiento* de las flores con el fin de tonificar el cuerpo y «combatir los dolores cólicos»; además, la *infusión* de las flores se administraba para calmar el llanto irritable de los niños.

En Santa Cilia de Jaca se comen los frutos cocidos, porque «tonifican el corazón», pero si se abusa y se comen muchos, puede producir «dolor de corazón». Bien maduros, se comen como laxantes en Urdués.

En el Somontano, para curar las verrugas se frota con una babosa negra y luego la clavan en una espina de nuestro arto; entonces, «cuando la babosa se seca, las verrugas se van».

Está bastante extendida la creencia de que es planta benéfica; por eso, las ramas recolectadas la noche de San Juan se colocan en las ventanas como protección contra los rayos. Aun en el caso de que una tormenta sorprenda a una persona lejos de un refugio, si se protege bajo las ramas de un espino albar, se cree que no le puede caer un rayo, puesto que la Virgen María tendió un manto en esta planta.

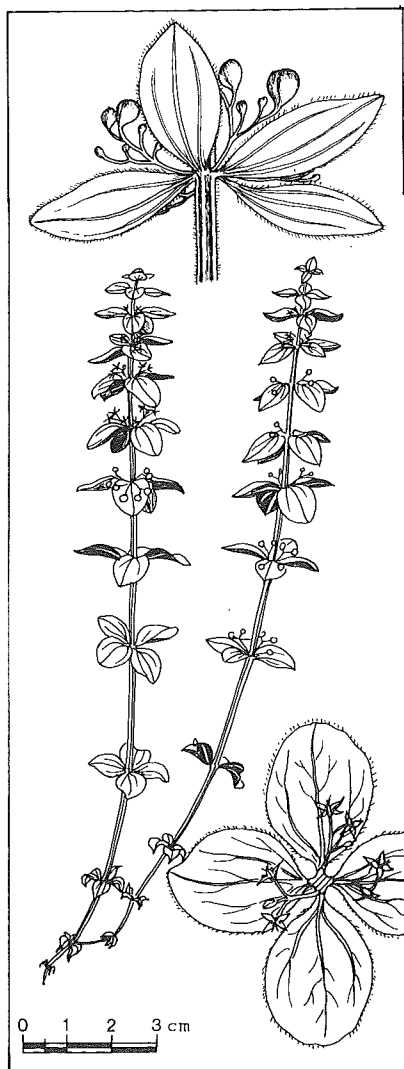
En este contexto, la sombra de este arbusto se considera «muy buena, la mejor para tomar la sombra». Sin embargo, una herida producida por sus espinas se cree que causa «la marina», enfermedad ya comentada, y quizá de ahí le viene el nombre de «arto marino».

Observaciones: Comprobadas su acción cardiotónica e hipotensora, entre otras. Bastante usada en especialidades farmacéuticas.

CRUCIATA GLABRA (L.) Ehrend.

(= *Galium vernum* L.)

RUBIACEAS



Té. Té de Guara. Té fino. «Gaillet printanier».

Hierba vivaz pariente de los cuajaleches, que alcanza de 10 a 30 cm. El tallo es angulosos y las hojas de figura oval, sin rabillo, con el margen ciliado, apareciendo cruzadas dos a dos a nivel de cada nudo; de sus axilas parten florecillas amarillas, sobre cabillos lampiños que al final se recurvan dando un frutito formado por dos bolitas soldadas.

Se cría en claros de bosque, pastos densos o pedregosos, gustando de suelos calizos y escaseando en gleras y cresteríos. **Florece** de abril a julio entre los 600 y 2.300 m de altitud. Es frecuente tanto en el Pirineo como en el Prepirineo.

Aunque no figura como planta medicinal en los libros, en ambas vertientes de la Sierra de Guara **se toma** la *infusión* de la planta florida para la «destemplanza» y otras afecciones intestinales. No sólo en esa extensa montaña, sino también en la Guarguera, los Somontanos e incluso el Sobrepuerto, se considera «el mejor té», aun superior al té de roca (*Jasonia glutinosa*), considerado en general como el té más apreciado.

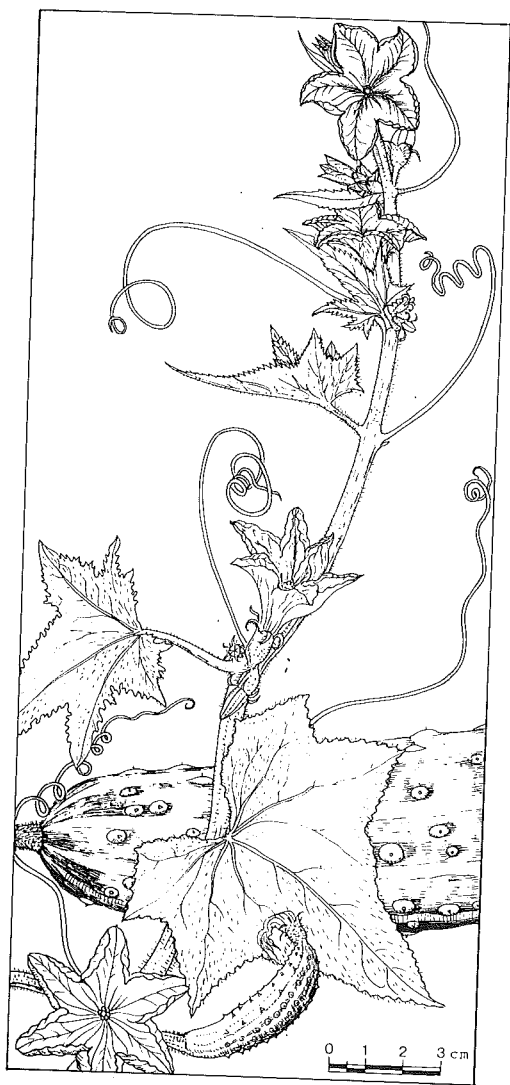
Observaciones: De la misma parentela es el **amor de hortelano**, *Galium aparine* L., «raspasayas» o «sangralenguas», provisto de acículas ganchudas y con las florecillas blancas. En los Valles de Ansó y Hecho se ingiere la *infusión* de tallos y flores para hacer orinar y el *cocimiento* de la planta para «fortalecer el estómago». Es hierba anual, trepadora, que puede llegar al metro de longitud y es común en setos, orillas de huertos, bosques frescos, etc., hasta llegar los 1.800 m de altitud.

A la familia rubiáceas pertenece también la **aspérula olorosa**, «doradilla», «estrella de bosque» o «hierba estrellada», *Galium odoratum* (L.) Scop. (= *Asperula odorata* L.); es lampiña y no levanta más de 30 cm, rematando en ramilletes de flores blancas. Crece bajo el haya y el abeto, o bien a la sombra de otros árboles en vallonadas y desfiladeros. Al menos en los valles jacetanos citados y en el contiguo de Aragüés **se usa** igualmente en *infusión*, no sólo contra el «mal de estómago», sino también para regular el intestino y para «desinflamar el hígado».

Se ha comprobado la virtud de la hierba estrellada contra las digestiones pesadas y el insomnio. Es muy conocida en Europa Central. Así, por ejemplo, en los Vosgos (Francia) se prepara con sus flores un licor digestivo, según nos comunica J. J. LAZARE.

CUCUMIS SATIVUS L.

CUCURBITACEAS



Pepino. Pepinillos. «Cornichon», «Concombre».

Planta **herbácea** anual, de 1 a 4 m, con los tallos tendidos o trepadores mediante zarcillos no ramificados. Hojas grandes, ásperas, con cinco lóbulos puntiagudos. Flores amarillas de 2-3 cm, unas masculinas y otras femeninas. Los frutos o *pepinos* son cilíndri-

cos, más o menos verdes, con ángulos poco marcados y verruguitas; en el hueco de su carne alberga muchas semillas pálidas y aplanadas.

Florece en junio-julio, es cosmopolita y se cultiva en huertos.

Se usa al exterior en los Monegros, para curar verrugas, frotándolas con un trozo de pepino. También para evitar o aliviar el dolor de cabeza se aplican en las sienes los «culos» de pepino, o sea, sus porciones extremas.

En Salinas de Jaca y Santa María de la Peña se ingieren los pepinos después de *co-cidos* y hechos puré, según dicen, «para hacer evacuar el intestino».

Pero el empleo más general en todo el Alto Aragón consiste en macerar los pepinos en aguardiente o anís, obteniendo el llamado *anís de pepino*, muy utilizado para calmar los «dolores cólicos de tripas», es decir, los cólicos intestinales. Para prepararlo, los hortelanos introducen los frutos jóvenes en una botella tendida y los dejan crecer hasta que la igualan en longitud. Entonces lo separan de la planta, lo lavan con agua dentro de la botella y la rellenan con anís. Pasados tres meses ya está dispuesto para tomar, a dosis de una o dos cucharadas diarias.

En una ocasión nos han referido el uso de este macerado para aliviar el apendicitis (cólico miserere).

Observaciones: Parece comprobada la acción emoliente de los pepinos. Su pulpa se aprecia en cosmetología y su simiente, a dosis elevada, se considera vermífugo, contra la solitaria.

Es comestible, aperitiva. Se toma en las ensaladas o en conserva.

CUCURBITA PEPO L.

CUCURBITACEAS (Lám. XI)



Calabacera. Calabaza. Calabaza de rabiqué. Calabaza de rabiquet (el fruto). «Cource». «Citrouille».

También la calabacera es planta **herbácea** grande, cuyos tallos rastreros huecos pueden alcanzar de 5 a 10 m. Toda ella va recubierta de una pilosidad áspera y de cada nudo le salen enormes hojas acorazonadas, zarcillos

ramificados con los que a veces trepa y grandes flores amarillentas o anaranjadas, unas masculinas y otras femeninas, con el cáliz soldado a la corola y ésta, a su vez, con los pétalos soldados. Los frutos o calabazas tienen pulpa carnosa y pepitas ovoides, aplanadas, a veces con un anillo oviférico.

Florece en verano, es de origen tropical y se cultiva en huertos.

Las *hojas machacadas* se aplican al exterior para curar quemaduras en el Valle de Hecho. En otros lugares se cubren con la pulpa triturada. Esta misma *pulpa*, cocida o fresca, se adhiere localmente en forma de emplasto, para resolver forúnculos, diviesos, etcétera.

Para tratar infecciones intestinales graves, se prepara una *cataplasma* con una calabaza pequeña triturada y mezclada con manteca de cerdo. Este remedio se aplica en el abdomen y hay quien añade unos caracoles machacados.

La congestión de cabeza nos refieren que se alivia aplicando en la nuca un pedazo de corteza, y según dicen en Loporzano, un culo de calabaza en la sien (se pega solo) quita el dolor de cabeza.

En el citado Hecho se usa el *agua* de las *pepitas* secas para expulsar las lombrices. Otra receta para expulsar la tenia indica: «Tomar una pizca de pepitas peladas en ayunas y la misma cantidad antes de comer y de cenar, si repugnan tómese con azúcar. Después de una hora, cada una de esas tres veces, tómese una cucharada bien grande de aceite de ricino y a las dos horas ya puede tomarse alimento».

También en Hecho toman el agua de las pepitas para hacer orinar.

Al igual que el pepino, la calabaza joven se deja crecer en una botella, se macera luego en anís y se administran dos o tres copitas al día para tratar infecciones intestinales.

Finalmente, en la veterinaria popular del Somontano se dan a comer a las vacas calabazas troceadas, para que aumenten su cantidad de leche, o como pienso fresco.

Observaciones: Las numerosas variedades de calabaza son comestibles, ingredientes comunes de cocina y repostería.

Como vermífugo a veces se cuece junto con menta y genciana.

CUMINUM CYMINUM L.

UMBELIFERAS



Comino. Comino. «Cumin».

Hierba anual de menos de 50 cm de alta, lampiña. Hojas divididas en segmentos muy finos, como hilillos. Flores pequeñas, blancas o de tinte rosado, en umbelas sobre largos cabillos, sostenidas por hojuelas igualmente filiformes. Frutos secos y aromáticos, formados por dos cuerpos adosados y provistos de costillas ásperas.

Florece en junio, fructifica en verano, es originaria del Turquestán y Egipto y se cultiva o comercializa en nuestro país.

Los *frutos* del comino se usan no sólo en la medicina, sino también en la veterinaria popular del Sobrarbe. Es bastante general emplear la *infusión*, por vía interna, contra la flatulencia, especialmente en el caso de los niños.

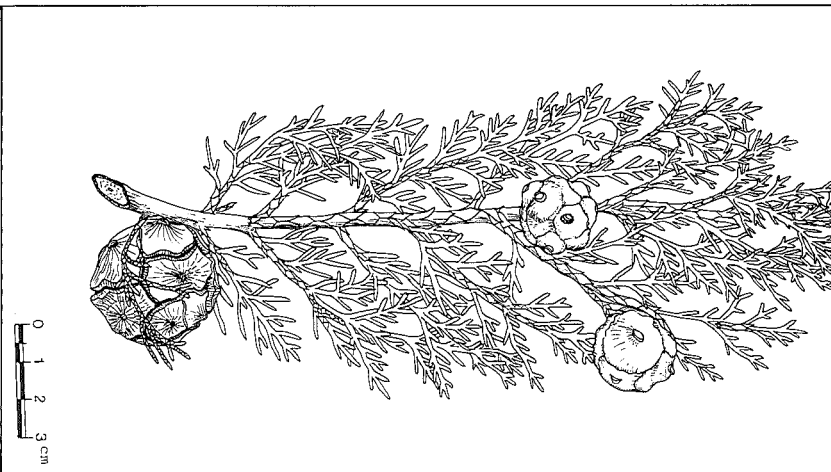
El *cocimiento*, por otra parte, sirve para aliviar el dolor de muelas y se toma como tónico estomacal.

Para que las gallinas aumenten la puesta de huevos, se les dan a comer frutos *tostados* de comino, triturados y con sal. Esta misma receta, o la infusión citada más arriba, se administra al ganado ovino para que entre en celo, según nos refirieron en Guaso.

Observaciones: Es planta comestible, muy usada como condimento culinario, al preparar los embutidos domésticos, etc.

También es muy apreciado en herboristería y entra en algunas especialidades farmacéuticas.

Se han comprobado farmacológicamente su virtud como carminativo, para lo cual se usa al menos desde épocas pre-romanas y también su acción estimulante digestiva e incluso antiespasmódica intestinal.



Ciprés. Arbol de los cementerios.
«Cyprés».

Es árbol de tronco recto como un mástil, copa densa pero alargada, hasta 35 m de alto. Corteza fibrosa, pardo-grisácea. Hojitas escamosas, verdeoscúras, persistentes, en cuatro filas empizarradas que recubren las ramillas: en el extremo de éstas vienen las in-

florescencias masculinas, que son ovoides, de 4 a 8 mm. Las femeninas son piñas casi esféricas, cuyas escamas mazudas se abren después de endurecer y sueltan unas semillas aplastadas, algo aladas.

Florece en primavera, pero no madura sus piñas hasta bien entrado el año siguiente.

El *cocimiento* de los gálbulos se usa en la Hoya de Huesca para calmar el dolor de muelas, mediante enjuagues o lavados bucales (colutorio). Para remediar el mismo mal se toma, bebido, en los Monegros.

Al exterior, por el contrario, se emplea para desinfectar y cicatrizar las heridas.

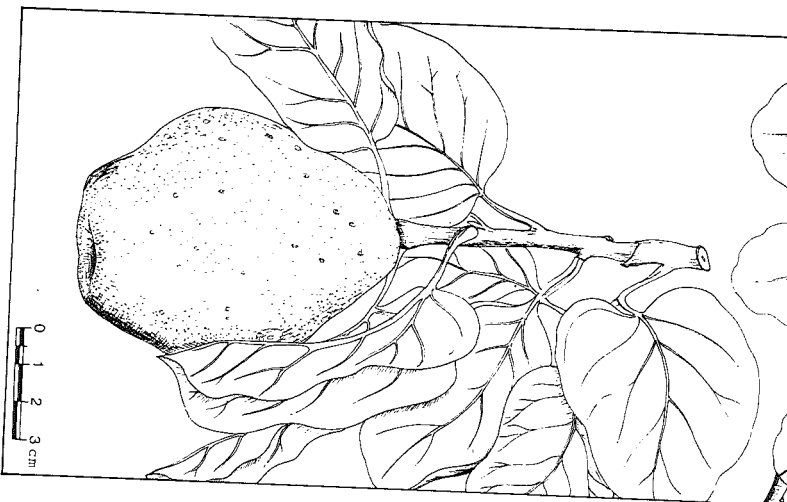
Según nos cuentan en el Valle de Hecho, el *cocimiento* de la *corteza* de las ramas se toma contra el reuma y los *vapores de hojías* se aspiraban para tranquilizar los nervios, servían para calmar el dolor de las almorranas y también contra la incontinencia de orina en los niños pequeños.

Observaciones: El ciprés procede de Grecia y Creta, pero se planta como árbol ornamental o como cortavientos vivo, para proteger otros cultivos.

Se ha comprobado su acción contra los trastornos circulatorios venosos tales como hemorroides, varices, etc. (los gálbulos). Igualmente, la esencia de las ramas es anti-séptica y antiespasmódica.

Sin embargo, esta esencia, cuando se administra a grandes dosis puede resultar *tóxica* e incluso mortal.

El ciprés forma parte de numerosas especialidades farmacéuticas y sus gálbulos son parcialmente usados en herboristería.



Membrillero. Membrillera. «Cognas-sier».

Arbusto o arbolillo de ramas tortuosas y ramillas grisáceas por estar recubiertas de una especie de borra. Hojas caedizas, muy peludas por debajo. Flores parecidas a las del manzano, pero aisladas, rosado-claras y más grandes. Los membrillos son amarillos, piri-

una borra que se desprende al frostar y, como es sabido, son de sabor áspero y olor muy característico.

Se cultiva como árbol frutal, florece en primavera y madura tarde.

Por todo el Alto Aragón se usan los membrillos, cocidos y hechos papilla, como astringentes, es decir, para cortar las diarreas, tanto de los niños como de las personas mayores. A veces, en vez de cocidos, se comen asados.

En la Jacetania occidental, las *semillas machacadas* del membrillo se aplicaban localmente para curar las quemaduras de la piel.

También es general el uso del membrillo para curar afecciones de las vías respiratorias. Valga como ejemplo la siguiente receta de Monegros para curar resfriados: Se hierve un membrillo verde en un litro de vino, con tres higos secos y tres cucharadas de miel, hasta que se reduzca a la mitad del volumen; entonces se deja enfriar y se cuele. Se acostumbra a tomar tres o cuatro cucharadas al día.

Observaciones: Como planta comestible, sus frutos tienen diversos usos culinarios.

En muchos lugares se acostumbra a poner membrillos entre la ropa que se guarda en las arcas, con el fin de darle agradable olor.

Según expresión popular, las pepitas del membrillo, picadas o disueltas en agua, son también buenas «para el mal que salga de ardorr».

Se ha verificado la riqueza en taninos de su pulpa, responsable de su acción astringente. Asimismo, sus semillas contienen abundante mucílago y por eso son emolientes.

Aunque el membrillo es ingrediente de algunos medicamentos, su simiente se usa poco en herboristería.



Alcachofera. Alcachofera. «Artichaut».

Planta **herbácea** perenne, de tacto áspero, que rebrota de la misma cepa cada año, levantando hasta 1 m o más un tallo grueso, anguloso, hueco. Hojas grandes, hendidas hasta el nervio medio, con los galos a su vez dentados y su cara inferior cubierta de una

telaraña blanca. Los tallos y ramas terminan en unas cabezuelas de 10-15 mm de diámetro, las alcachofas, que van coronadas de flores tubulares violadas. Tanto la base de las hojuelas que las recubren como su inserción al tallo son carnosas y comestibles.

Florece en verano, se cultiva en huertos abrigados, ya que es sensible a las heladas, y suele cosecharse de diciembre a junio.

En nuestro territorio **se usa** el *cocimiento* de las *hojas* frescas al interior, como remedio para la «tífria» (ictérica), por ejemplo, en el Sobrarbe. Ese mismo cocimiento se ingiere en Murillo de Gállego «para disolver los cálculos de la vesícula», o sea, como colágeno. Con este mismo fin, en La Violdada emplean el cocimiento de las alcachofas.

Finalmente, en Ayerbe, según refirieron a C. CALVO, toman el *cocimiento* de la *raíz* de la alcachofera para hacer orinar.

Además, la alcachofa es considerada *verdura laxante y digestiva*.

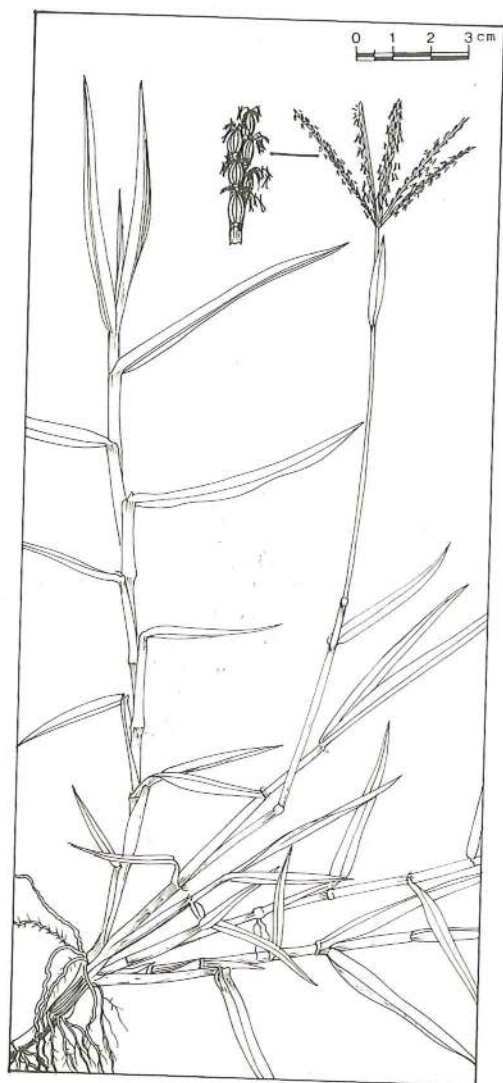
Observaciones: En el Alto Aragón son más raros los «cardos de comer», *Cynara cardunculus* L., cuyos pencos son igualmente comestibles y apreciados para su consumo en Navidad; estos cardos son plantas mediterráneas más o menos salvajes de las que todo el mundo admira que proviene por selección nuestra alcachofa, eliminando las espinas.

Los estudios fitoquímicos han encontrado en las hojas de alcachofera sustancias de acción colerética (expulsión de bilis), regeneradoras de las células hepáticas, hipocolesterizantes y diuréticas.

Todo ello explica que dichas hojas entren en la composición de muchos medicamentos y también en mezclas de herboristería.

CYNODON DACTYLON (L.) Persoon

GRAMINEAS



Grama. Grama. Gramen. Mala hierba de los campos. «Chiendent».

Esta **hierba** extiende sus tallos rizomatosos, rastreros y ramificados a ras del suelo o poco hondos y va echando raíces en los nudos. De esos tallos emergen ramas de 20-30 cm, que rematan en cuatro a siete espigas delgaditas, abiertas como los dedos de

la mano, de color vinoso o morado, con los estambres muy salientes. De cada nudo, alternativamente a uno y otro lado, saca hojas envainadoras en su primera mitad, planas y abiertas como banderas en la segunda.

Florece en verano. **Se cría** en campos de labor, orillas de caminos y otros sitios pisoteados y recalentados en verano. No sube más allá de los 1.200 m de altitud.

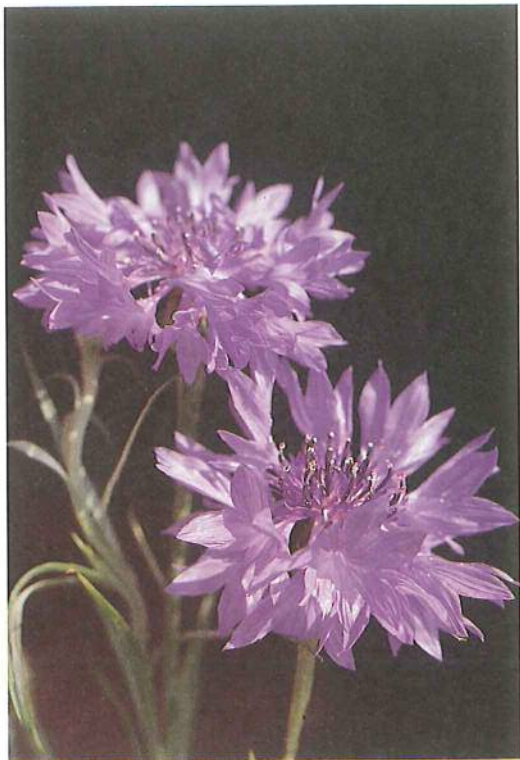
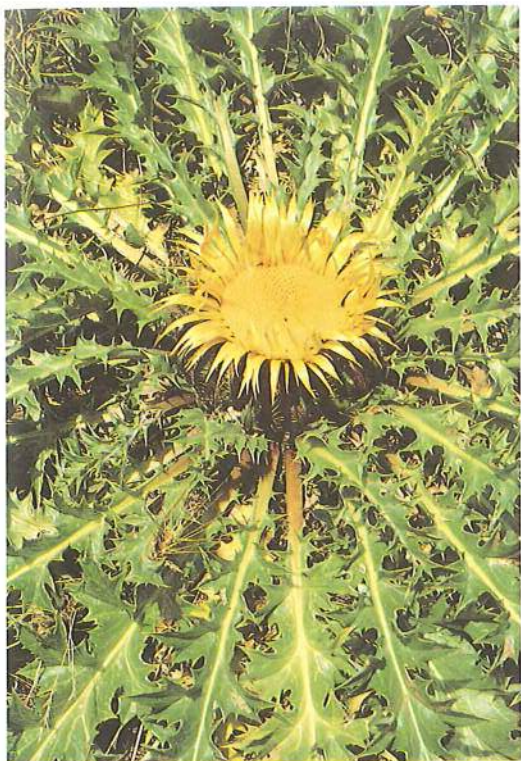
El **cocimiento** de la **raíz** de gramen, sola o mezclada con los brotes de zarzamora, **se usa** en el Somontano, al exterior, para aliviar dolores de muelas e irritaciones de garganta. A este fin se llevan a cabo enjuagues o gargarismos. Agregando, además, otras hierbas, se emplea para curar llagas de la boca.

Ese mismo cocimiento, pero por vía interna, sirve para tratar afecciones de las vías respiratorias, como merma de sangre (es decir, hipotensor) o para desinflamar el hígado; esto último en Javierregay.

En Hecho se toma para hacer orinar, remedio para el cual en otros lugares añaden raíz de caña, estilos de maíz y rabos de cereza.

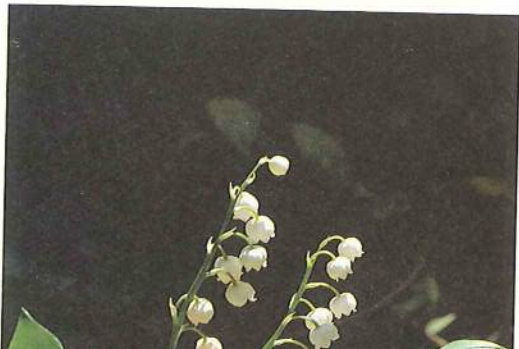
Observaciones: Se ha comprobado su acción emoliente y diurética, razón por la que el **rizoma** de la grama entra en muchos preparados farmacéuticos y además en mezclas de herboristería.

Las mismas virtudes ha demostrado tener otra hierba de la misma familia, la **grama de las boticas**, *Agropyron repens* P. Beauv.; también presenta rizonas rastreros, pero su tallo es más alto que el de la grama común, menos folioso y su espiga es larga y aplanada. Hasta el momento no tenemos noticia de su empleo en el Alto Aragón, por más que viva en parecidos ambientes y ascienda algo más por los montes. Modernamente se considera incluido en el género *Elymus*.





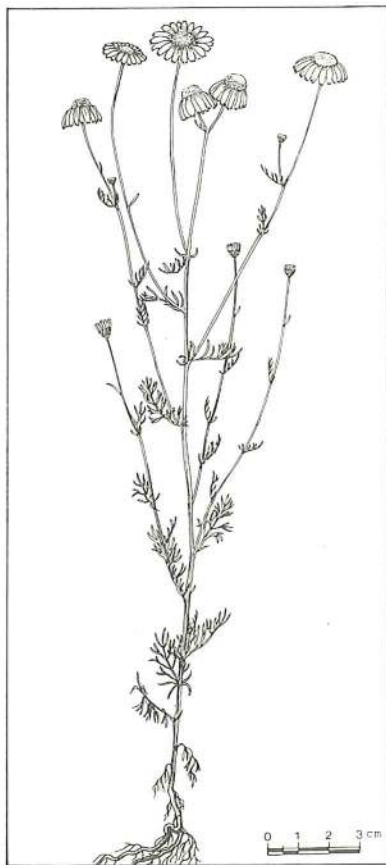
Achicoria, *Cichorium intybus* L.
Clemátide, *Clematis vitalba* L.
Convalaria, *Convallaria majalis* L.
Emborrachacabras, *Coriaria myrtifolia* L. (Foto L. Villar.)



CHAMOMILLA RECUTITA (L.) Rauschert

(= *Matricaria chamomilla* L.)

COMPUESTAS



Manzanilla. Manzanilla de Aragón.
Camamila. Manzanilla. Manzanilla fina.

La *infusión* de flores se usa al exterior para tratar afecciones oculares, tanto en personas como en animales, mediante el lavado de los párpados. No obstante, según nos refieren en el Somontano, no es aconsejable abusar, «porque alcorza (acorta o aminora) la vista». Únicamente en dos puntos de La Violada se emplea como *vulneraria*, en afecciones cutáneas, a pesar de su probada acción en este sentido.

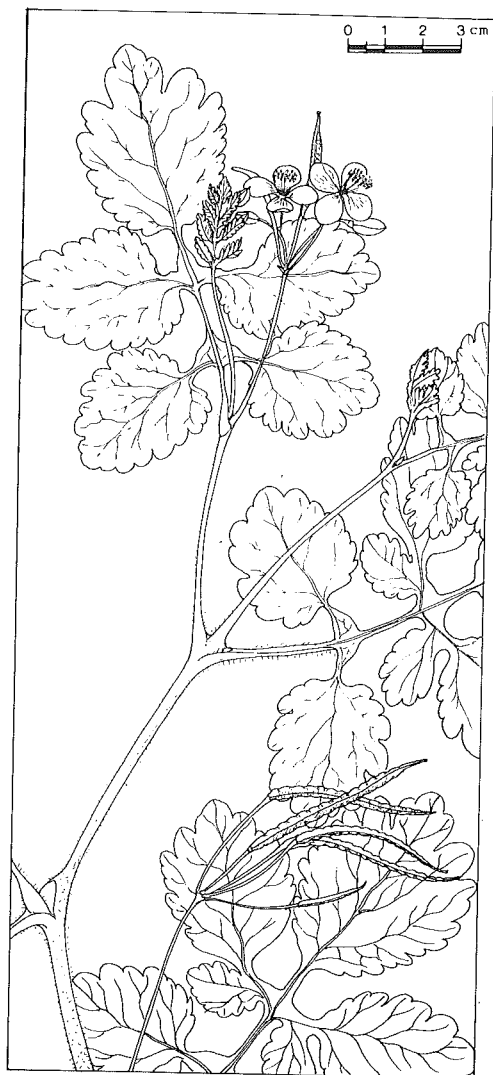
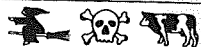
La misma infusión de camamila se toma, entre otras aplicaciones, para favorecer la digestión, contra cólicos intestinales, como laxante, contra las náuseas, en las apendicitis y para descongestionar el hígado. Asociada con corteza de naranja, en la Jacetania occidental sirve para aliviar los dolores de cabeza y la fiebre. Y mezclada con diente de león, en el Serrablo se considera como el mejor tónico digestivo.

El *cocimiento* de la *planta*, en veterinaria popular, se da a beber a los animales empachados, para facilitar la evacuación intestinal; con el mismo fin se aplica en forma de lavativa, en otras ocasiones. Empapando un trapo con ese agua y frotando varias veces, sirve para matar los parásitos.

CHELIDONIUM MAJUS L.

PAPAVERACEAS

(Lám. XII)



Celidonia. Celedonia. Cildueña. Ciri-dueña. Flor de verrugas. Salsa de burro. Selidonia. Yerba de yodo. «Chéldoine».

La **hierba** verruguera es perenne y mide desde 20 cm a 1 m; tiene aspecto tierno y cuando se corta suelta un látex amarillo. Sus tallos redondos vienen salpicados de pelos y se engrosan en los nudos, de donde parten

hojas divididas en segmentos, los cuales se vuelven a dividir o presentan margen festoneado; estas proporciones foliares son de consistencia carnosa y verdeazuladas por el reverso. Flores con cuatro pétalos amarillos brillantes que dejan ver los estambres. Fruto alargado.

Florece prácticamente en todas las estaciones del año, aunque de preferencia a fines de invierno y primavera. **Se cría** en muros viejos, escombros y alrededor de casas o huertos, en ambientes más bien frescos.

La cildueña es muy conocida en todo el Pirineo aragonés, como se resume en estos versos del Valle de Gistain: «Cirdueña, cirdueña, / pa toz os males muita güena», versión local de aquel otro: «Cirdueña, cirdueña, / de todos los males dueña».

Los estudios farmacológicos han demostrado el contenido en *sustancias tóxicas* de esta papaverácea, no sólo en cualquiera de sus órganos, sino también en su látex. Por eso, en nuestra medicina popular es general su uso externo y sólo por rareza se usa al interior, en forma de *cocimiento «flojo»* para tratar afecciones hepáticas.

Con ese cocimiento se prepara una *cataplasma* para aplicar directamente en las zonas afectadas por heridas, flemones, uñeros, sabañones o sobre el bajo vientre, para solventar los retrasos en la regla.

Las *hojas* frescas machacadas también se aplican localmente contra dolores de muelas y de cabeza, ganglios, flemones, uñeros o granos malos. Esa misma hoja fresca, pero tamplada al fuego y untada por el envés con una gota de aceite, se aplica al cuello para remediar toda clase de enfermedades de garganta y cabeza.

Friendo la planta en aceite se obtiene un «bálsamo» con el que se recubren cortes, heridas, contusiones, inflamaciones y zonas afectadas por reumas, artritis, «andaderas» (ganglios) y otras afecciones cutáneas.

Finalmente, el *látex* se emplea para frotar verrugas, callos, durezas, etc., bien sea fresco o en untura con manteca de cerdo, tal como lo hacen en Fiscal; este uso puede ir acompañado de ritos mágicos.

Según nos han referido, hay quien da de comer hojas frescas de la yerba verruguera a las gallinas, con el fin de que pongan los huevos más amarillos.

CHENOPODIUM BONUS-HENRICUS L.

QUENOPODIACEAS (Lám. XII)



Zurrón. Alimoaches. Almoches. Sarrión. Sarriones. «Epinard sauvage».

Hierba perenne, que puede alcanzar hasta medio metro de talla. Tiene raíz relativamente profunda y cepa engrosada; de ésta salen largos rabillos que sostienen unas hojas grandes, aflechadas, de consistencia algo carnosa y color verde apagado. Su tallo es erecto y

redondo, con hojas más pequeñas en el ápice, donde aparecen los racimos de florecillas muy numerosas, como unos globitos verdosos o rosados por cuya abertura sobresalen los estambres.

Florece en verano y **se cría** en majadas, estercoleros y suelos removidos; forma grandes manchas en los reposaderos de ganado de nuestra alta montaña, ya que puede subir hasta los 2.500 m.

En el Valle de Hecho se prepara una *cataplasma* con sus hojas, la cual se aplica a heridas y úlceras, para «limpiarlas».

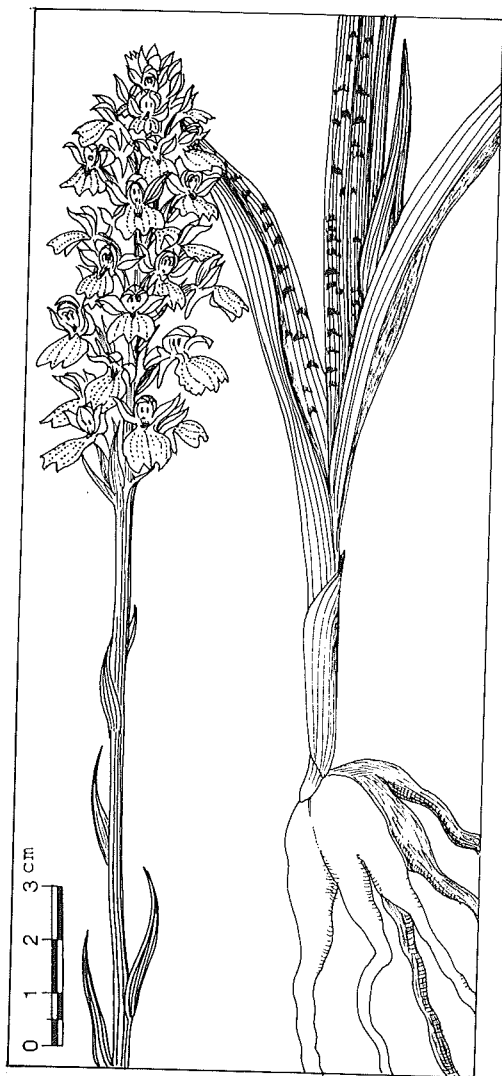
En ese mismo valle pirenaico y también en los de Bielsa y Benasque se cuecen las hojas y se comen aliñadas, no sólo porque «fortifican», sino porque «así van más ligeros», o sea, es planta nutritiva y laxante. Un informante cheso comunicó a C. CALVO que tomaba ese cocimiento para matar las lombrices.

Observaciones: Los sarriones son más que nada plantas alimenticias para el ganado y para el hombre, bien conocidas por los pastores y por quienes hacen supervivencia en la montaña.

Una planta del mismo género, *Chenopodium album* L., el **cenizo**, presenta a veces el envés blanquecino y sus hojas son más bien triangulares. Vive a orillas de caminos por debajo de los 1.400 m. En Hecho se le conoce con el nombre de «cagados», quizá porque según algunos autores es laxante. También se usa como el sarrión, en forma de cataplasma, para curar heridas sucias, úlceras y toda clase de inflamaciones.

DACTYLORHIZA MACULATA (L.) Sóo (= *Orchis maculata* L.)

ORQUIDACEAS



Palmacresta. «*Orchis tacheté*».

A diferencia de otras orquídeas, la palmacresta tiene tubérculos digitados y de ahí su nombre antiguo, *palma-Christi*. Esta **hierba** tierna puede levantar hasta los dos palmos y su tallo viene revestido en su base por elegantes hojas envainadoras, varias veces más largas que anchas, redondeadas en su pun-

ta, con el nervio central muy claro y los demás paralelos, manchadas. Las hojas superiores son más pequeñas y lanceoladas y las últimas sostienen las flores, que se disponen en espiga densa, siendo de color blanco o rosado. Semejan a insectos en vuelo y tienen un espolón sacciforme delgadito, unos pétalos laterales en forma de alas y uno central más ancho, trilobulado y punteado.

Según las referencias que nos han dado, esta bella orquídea se usó como planta medicinal en el Serrablo y en la Ribagorza, pero nuestros informantes han olvidado en qué clase de remedios.

Hoy en día sólo **se usa** en la Jacetania, pero de un modo mágico, ya que sigue viva la creencia en su virtud afrodisíaca. Para este fin se pone un trozo de *raíz* en el bolsillo o bien en una bolsita que se cuelga del cuello.

Observaciones: Los tubérculos de las orquídeas, por su riqueza en mucílago y almidón, pueden servir para preparar geles fortificantes, pero contra la creencia antiguamente extendida, según FONT QUER, no tienen más valor nutritivo que la patata.

Al revés de lo que mucha gente piensa, las orquídeas no son exclusivas de otras latitudes, ni mucho menos. En el Pirineo aragonés y particularmente en la Jacetania, los suelos margosos y las lluvias de primavera las favorecen, de suerte que el observador atento puede llegar a encontrar hasta treinta especies diferentes.

Algunas como la palmacresta **se crían** en taludes húmedos en invierno y primavera, otras buscan la sombra y frescura de los bosques — como en la umbría de Oroel — y otras crecen junto a fuentes o en los pastos.

Algunas de ellas tienen los tubérculos emparejados y redondeados, a manera de testículos, de donde su nombre popular «compañón de perro» o «testículo de perro». Su empleo como afrodisíaco es una prueba más de la llamada «teoría de las señales».

Entre las que suelen confundirse con la descrita, aunque no tengan su hoja manchada, citemos *Orchis militaris*, *O. mascula*, *Dactylorhiza majalis*, *Anacamptis pyramidalis*, etc.

DAPHNE LAUREOLA L.

TIMELEACEAS

(Lám. XIII)



Lauréola. Barrabón. Bucheta. Buxeta. Estefa. Estepa. Solimán. «Daphné».

Mata o arbustillo que en el mejor de los casos puede alcanzar 1 m de alto. Sus tallos se ramifican poco y sólo mantienen hojas en su extremo, quedando visibles las cicatrices de las hojas perdidas. Hojas lanceoladas, coriáceas, verde-intensas, persistentes. Flores

verdosas, en forma de tubito con cuatro dientes. Frutos carnosos, ovoideos, negros.

Florece de febrero a mayo, según la altitud. **Se cría** de preferencia en suelos calizos, gustando de la sombra de los bosques, pero también medra en sus cortados, fisuras de roca, barrancos, etc., entre los 600 y 2.200 m de altitud.

La «estefa» o «buxeta» es muy conocida y empleada en la medicina y veterinaria populares del Alto Aragón. El remedio más general se prepara con el *cocimiento* de las hojas y tallos, una vez secos; con él se lavan o frotan las heridas, úlceras varicosas, uñeros, diviesos, granos, etc., para desinfectarlos y sanarlos.

Con este mismo fin vulnerario se usa también para las heridas o inflamaciones del ganado, aunque estén muy infectadas; a veces se le añade sal o vinagre. Hay quien lo considera especialmente efectivo contra las afecciones que producen en el ganado inflamaciones de vientre o de los órganos genitales, o heridas en esas zonas; se calienta hasta ponerlo tibio, se unta varias veces por el día y por la noche y baja la inflamación.

En el Sobrarbe, cuando las cabras están «encoladas», o sea, padecen retención de orina, les lavan igualmente los órganos genitales con el repetido cocimiento y aun en casos graves les dan a beber, además, una taza del mismo.

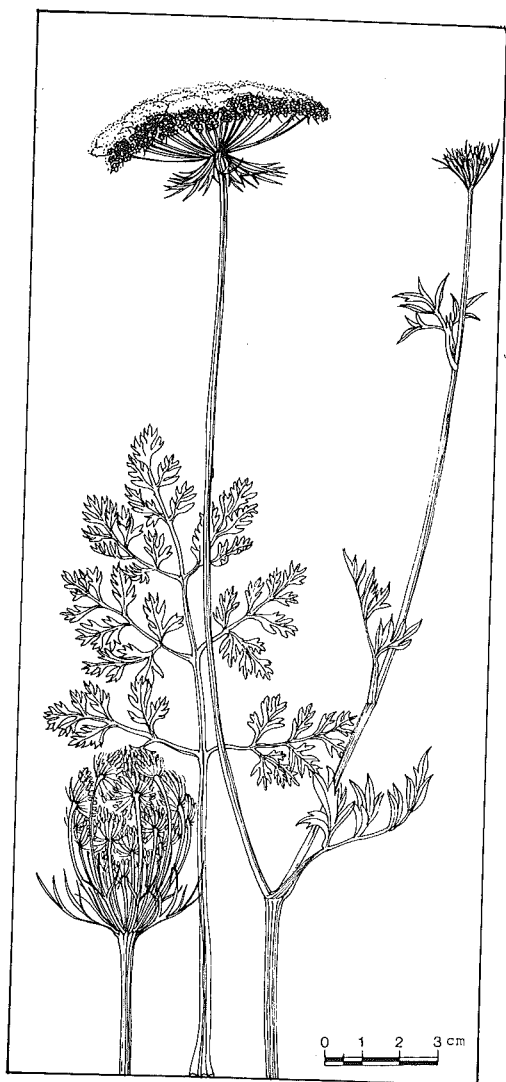
De la misma forma, pero a título preventivo, se trata al ganado lanar que ha pastado entre erisones (= *Echinospartum horridum*) y enebros según dicen «para quitar las resinas porque si no se encolan».

Observaciones: En Jasa, lugar del Valle de Aragüés, usan indistintamente como vulnerario y cicatrizante la especie que nos ocupa o la verdadera *vulneraria*, *Anthyllis vulneraria* L., planta muy conocida en herboristería pero ignorada entre nosotros.

La corteza de «buxeta» es irritante y purgante drástica. Aún más *tóxica* es su hermana de hoja caediza y flor rosada, el **mezeréon** o «matababras», *Daphne mezereum* L.; éste puede provocar trastornos digestivos o renales e incluso la ingestión de sus bayas puede matar. Los pastores de Urdués saben que «mata principalmente a las cabras que la comen en cantidad».

DAUCUS CAROTA L.

UMBELIFERAS



Zanahoria. Azanahoria. Carrota. Car-ruchera. Hierba meona. Hierba mosquera. Plaga de prados. Zanoria. «Carotte».

Planta **herbácea** de unos 40 a 80 cm, cuya vida se prolonga hasta el segundo año. Su raíz es carnosa, más o menos dura. Sus hojas muy divididas y el tallo presenta unas estrías longitudinales, así como unos pelitos que le

hacen áspero al tacto. Las preciosas umbelas, repletas de florecillas blancas o rosadas, van protegidas por unas hojuelas divididas en segmentos muy finos. Los frutitos son comprimidos, acostillados y alados; al madurarlos en **verano**, la umbela aparasolada se va cerrando y se vuelve abombada. Su aroma es característico, dulzón.

Se cría en terraplenes, cunetas, cascajos, campos y prados, desde la tierra baja hasta unos 1.200 (1.700) m de altitud. En los huertos se cultivan variedades de raíz engrosada.

En todas las comarcas altoaragonesas se toma el *cocimiento* de la raíz — de las razas cultivadas— para cortar las diarreas. En el pueblecito subordano de Jasa lo ingieren además para hacer orinar, y de ahí uno de los expresivos nombres populares. Por otra parte, en toda la Jacetania occidental se aprecia el *agua* de ese cocimiento para curar la «ronquera» (faringitis, afonía...). Finalmente, al exterior, también para el dolor de garganta se aplicaba una *cataplasma* de raíz cocida.

Con las *hojas* de zanahoria machacadas se preparaba un *emplasto*, aplicado en quemaduras, para que no se infectaran y cicatrizaran.

En Agüero, el agua de las semillas de la «plaga de prados», obtenida por cocción o infusión, se toma después de las comidas, para ayudar a la digestión.

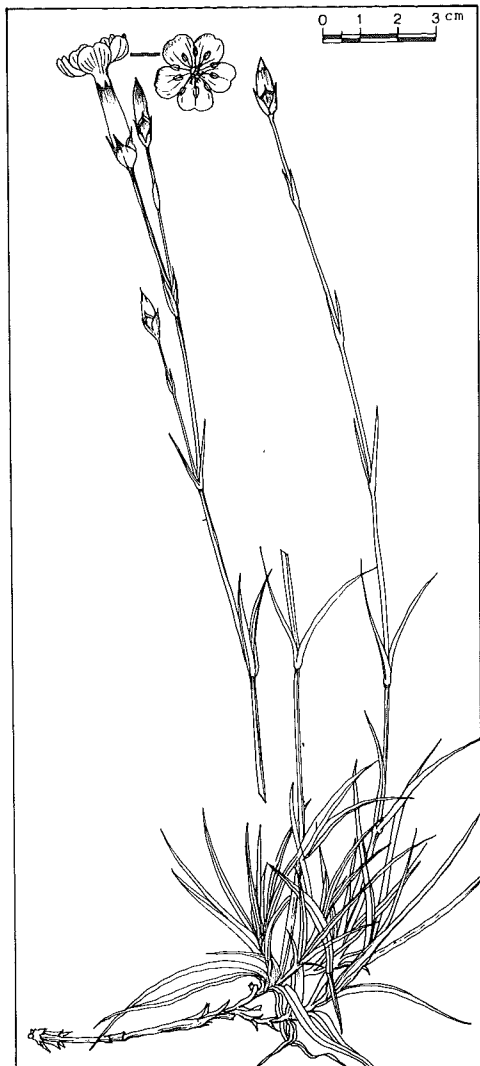
Por último, en Santa Engracia, lugar de la Canal de Berdún, para quitar la tos de las caballerías enfermas se les administraba el *cocimiento* de los *frutos* de la que allí llaman «hierba mosquera».

Observaciones: Entre las plantas comestibles, la zanahoria es conocida por su riqueza en vitamina A, por lo que en muchos pueblos oscenses se daba cruda a los niños, para fortalecerles la vista.

Con fines parecidos a los indicados, es ingrediente de medicamentos y además se emplea en dietética infantil.

DIANTHUS HISPANICUS Asso

CARIOFILACEAS



Clavel. Clavelitos silvestres. Clavellina. «Oeillet».

Hierbas perennes que sacan cada año tallos de 20-40 cm a partir de renuevos muy foliosos. Las hojas son estrechas, opuestas, y salen de los nudos algo engrosados; tanto ellas como el tallo son de consistencia coriácea y del todo lampifias. Cáliz soldado en for-

ma de tubo, dentado y protegido en su base por cuatro hojitas puntiagudas. Los cinco pétalos se abren para exhibir su color rosa intenso en la especie que descubrió el botánico aragonés Asso y dio a conocer en 1779, presentan el borde redondeado, entero. Fruto seco, de los que se abre para diseminar.

Florece en mayo y junio y se cría de preferencia en suelos pedregosos o rocas calizas, a menos de 2.000 m de altitud, siendo abundante en el Prepireneo: Oroel, Guara, Sobrarbe, etc.

En el Valle de Hecho, el agua de los clave-litos silvestres **se usaba** para curar las inflamaciones de ojos, al exterior.

Hoy día se emplean principalmente las variedades de cultivo como las apreciadas en floristería, es decir, los llamados claveles reventones, *Dianthus caryophyllus* L., probablemente originarios del sur de España.

En numerosos lugares, los claveles forman parte de remedios contra el «dolor de barriga», o sea, contra los cólicos intestinales. Así, por ejemplo, un clavel entero se *mace-rra* en anís, junto con arañones y guindas y al cabo de varios meses se administra a copitas.

Observaciones: En parecidos ambientes pirenaicos y prepirenaicos son igualmente frecuentes otros clavelillos de pétalos no tan rosados y de borde irregularmente dentado o incluso deshilachado, *Dianthus monspesulanus* L.; no es extraño que se confunda con *D. hispanicus* y se use para los mismos fines.

En el Aragón meridional, los tallos floridos de nuestro clavelillo silvestre se secan al aire y luego se toman en infusión, como tónico digestivo.

En Jaca, hay quien prepara el licor anisado llamado pacharán, añadiendo a los arañones un grano de café y un clavel (cultivado) entero, con el fin de incrementar su color y aroma. Este licor se bebe después de las comidas, como «digestivo».

DICTAMNUS HISPANICUS Webb

RUTACEAS



Tarraguillo. Timonreal. Cat.: «timó real» (tomillo real).

Hierba perenne, de olor fuerte. Cada año rebrota la cepa echando primero unas hojas tendidas y luego un tallo tierno de hasta unos 50 cm. Toda la planta es viscosa al tacto, pero sobre todo la inflorescencia, que exhibe pelos glandulares rojizos. Las hojas vienen divididas en foliolos lanceolados o ovoides, con el borde dentado, la punta roma y el color verde grisáceo. El vástago va coronado de un elegante racimo de flores vistosas, cuyo cáliz es persistente y los cinco pétalos rosados, con venas purpúreas, que se abren para enseñar los largos estambres y estilo. Frutito seco (cápsula) compuesto por cinco partes a manera de estrella.

Florece de mayo a julio. **Se cría** en laderas yesosas más o menos áridas de Monegros-Bajo Cinca, particularmente en Candanos, Peñalba y término de Fraga, generalmente por debajo de los 400 m de altitud.

El timonreal es planta muy conocida en las citadas localidades monegrinas y en la Serrata Negra de Fraga, de donde procede el pie dibujado por M. Saule. Por lo general, **se usa** como «mermasangre hipotensor». Para ello se recolectan sus partes aéreas, las cuales pierden su tersura, color y olor rápidamente; una vez trituradas están dispuestas para preparar una *infusión* a razón de una cucharadita por cada taza. Aconsejan tomarla por la mañana en ayunas durante tres días seguidos, matizando que se puede repetir el tratamiento «cuando la sangre vuelve a subir».

La misma infusión se emplea para regular el flujo menstrual de la mujer, y a este fin se recolectaba sin compasión en 1982, con destino a las herboristerías de Barcelona.

Observaciones: Esta preciosa especie debe tratarse con precaución, pues no está exenta de *toxicidad*; en efecto, aparte de hipotensora y emenagoga, se considera también abortiva, tanto para los animales como para el hombre.

El tarraguillo es exclusivo del Este y Sureste peninsular, por lo cual en Aragón es una verdadera rareza que convendría salvaguardar de la codicia de los recolectores. Sin embargo, se parece mucho al llamado «díctamo blanco», *Dictamnus albus* L., igualmente raro en nuestro territorio (menor número de foliolos, porte y flor algo mayores) y no extraña que algunos autores consideren se trata de la misma especie.

Para acabar, señalemos que algunos vecinos de Fraga nos manifestaron que quienes recolectan timonreal ven cicatrizar rápidamente las heridas de sus manos. Esto nos sorprende, cuando los libros indican las hojas del tarraguillo como muy irritantes.

DIGITALIS PURPUREA L.

ESCROFULARIACEAS (Lám. XIII)



Digital. Campanillas. Dedalera. Dedaleta. Enagüitas de la Virgen. Tuera. «Digitale pourpre».

Elegante **hierba** que puede llegar a 1,5 m de alta y completa su ciclo al segundo año de vida. Las hojas del rosetón inferior son grandes y pecioladas, pero las caulinares se tornan sentadas y cada vez menores; todas

ellas son lanceoladas, de borde festoneado, pilosas por el haz y lanosas por el envés. Su tallo solitario termina en un racimo de campanillas purpúreas, todas colgantes hacia un lado, algo blanquecinas en la base o al interior. El fruto es una capsulita mucho más corta que la corola, de estilo largo.

Florece en junio-julio y **se cría** en roturas de hayedos, abetales o pinares, máxime si el suelo es síliceo o acidificado. En nuestro Pirineo puede subir hasta los 1.800 m de altitud.

La dedalera **se empleó** desde antiguo en nuestra medicina popular, al menos en el Valle de Tena. Así, en Panticosa hay personas que recuerdan cómo sus abuelas utilizaban esta planta «cuando daban dolores muy fuertes en la parte izquierda del pecho y el corazón patinaba». En otras palabras, en afecciones cardíacas como infartos de miocardio.

También hemos podido averiguar que en Sallent de Gállego, ya en 1880 suministraban digital a los facultativos, quienes preparaban medicamentos para enfermos del corazón.

En el Valle de Hecho se desconocen sus aplicaciones, pero se sabe que es venenosa. Aún más lejos van en el Valle de Gistain, donde las personas no tocan la planta «porque se para la sangre».

Observaciones: Basta tomar un *decigrama de hoja* o de su infusión a dosis muy controladas, ya que efectivamente contiene sustancias tónicas del corazón, pero muy tóxicas (alcaloides). La ingestión de varias flores puede matar a un niño (FERNÁNDEZ y NIETO, 1982), por lo cual recomendamos se use tan sólo bajo prescripción médica.

Igualmente *muy tóxicas* son las «campanillas» amarillas o «digital amarilla», *Digitalis lutea* L., cuyo nombre indica el color de su flor y cuyas hojas son lampiñas o casi. También vive en el Pirineo y Guara.

Ambas dedaleras se emplean mucho en preparados farmacéuticos y de hecho, a principios de los años 80 se recolectaban «para laboratorio» en Hecho, Sallent y Benasque.

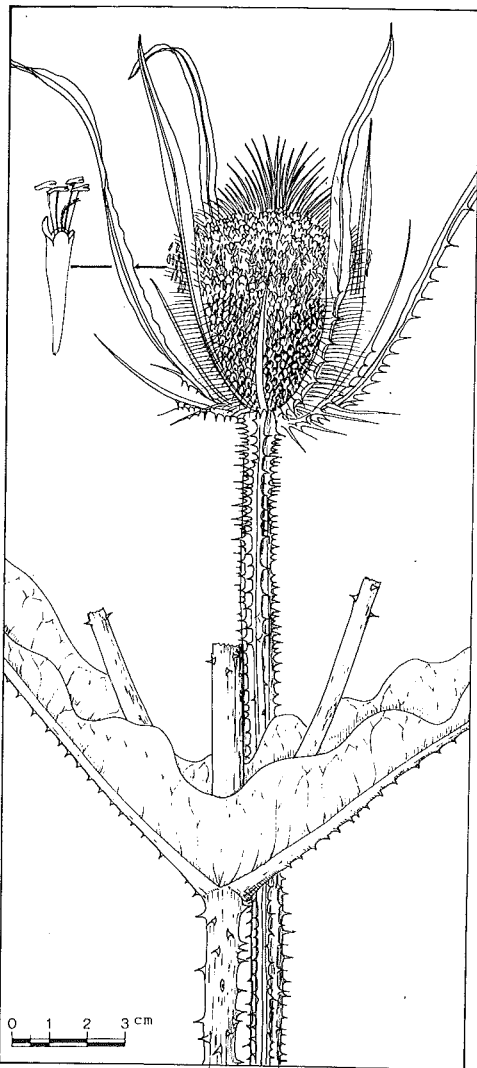
Las usen o no, nuestras sabias gentes altoaragonesas conocen muy bien su condición de plantas venenosas y a ello alude el nombre genérico «tuera» ya mencionado para los acónitos.

DIPSACUS FULLONUM L.

(incl. *D. Sylvestris* Hudson)

DIPSACACEAS

(Lám. XIII)



Cardencha. Candincha. Cardigaza.
Cardo gigante. Gardincha. Matracas.
Peines de broxa. «Cardère».

Planta **herbácea** bienal, cuyo tallo recio, erecto, puede llegar en el mejor de los casos a 1,5-2 m de alto y arranca de una raíz parecida a un nabo delgado. Tanto el vástago como los nervios de las hojas van provistos de

agujones a los cuales alude algunos de sus nombres populares. De cada nudo salen dos hojas opuestas, soldadas en su base formando una cazoleta donde se acumula el agua de lluvia, recipiente sostenido por los nervios medios muy marcados. Las ramas terminan en cabezuela ovoide —unos 3 cm de diámetro— erizada de largas púas en que se prolongan las brácteas que protegen cada flor. La base de la cabezuela, a su vez, muestra unas hojas estrechas, más o menos arqueadas. Las flores son tubulares, liliáceas o rosadas.

Florece en julio-agosto y **se cría** en sotos y depresiones de suelo encharcable, cunetas, campos y cercanías de lugares habitados. Todo ello a menos de 1.200 m de altitud.

El **cocimiento** de hojas y tallos de las cardencha, **se usa** en la Ribagorza, al interior, para tratar resfriados.

En el valle jacetano de Hecho, por el contrario, se toma el **cocimiento** de la raíz para hacer orinar.

Finalmente, esta cardigaza comparte con otra que ya estudiamos (*Carlina acaulis* L.) un mismo uso **mágico-preventivo**. Se trata de espantar a las «broxas» y evitar sus maleficios, para lo cual se acostumbra a colocar ramilletes de cardos en las puertas de casas o establos.

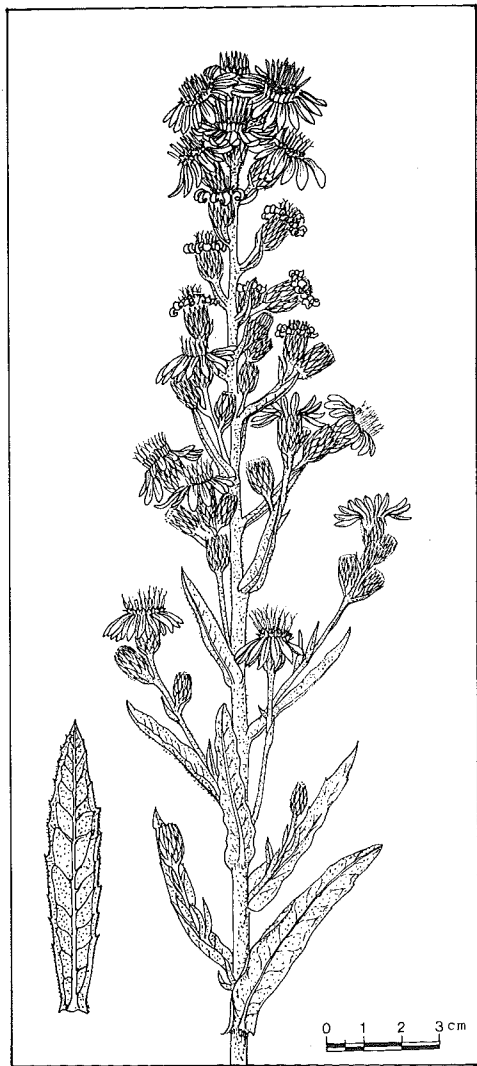
Observaciones: Una variedad cuyas púas de la inflorescencia son ganchudas —*Dipsacus sativus* (L.) Scholler— se ha cultivado hasta hace poco en algún punto de nuestra Península, no sólo por las propiedades medicinales de su raíz (diurética, sudorífica y depurativa) sino porque sus cabezuelas se utilizan para cardar; de ahí sus nombres castellanos «cardo de cardadores» y «raspasayos».

Algunos autores separan el *D. sylvestris* del *D. fullonum*, ya que el primero posee hojas ciliadas y lobuladas. Nosotros los reunimos porque en el Pirineo aragonés y estribaciones conviven ambas formas y se usan indistintamente.

DITTRICHIA VISCOSA (L.) W. Greuter

(= *Inula viscosa* Ait.)

COMPUESTAS



Olivarda. Arnica. Cholibarda. Tabaqueras. «Inule visqueuse».

La cholibarda es planta **perenne**, de olor desagradable. De su cepa leñosa salen varios tallos herbáceos, de 0,5 a 1 m, muy foliosos, pegajosos en todas sus partes. Las hojas son lanceoladas, irregularmente dentadas, sostenidas directamente en el tallo y con pe-

queñas orejuelas (véase detalle). En lo alto va decorada esta falsa árnica por un racimo de cabezuelas amarillas; las flores centrales son tubulares y las laterales presentan lengüeta. Frutito rodeado de un anillo de pelos sedosos para su diseminación.

Para **floreecer** espera que pasen los calores fuertes del verano e incluso el otoño. **Se cría** en suelos removidos, eriales y cunetas, por nuestros Somontanos y tierras bajas, a menos de 800 m de altitud.

Tanto en la Hoya de Huesca como en la ribera del Cinca, la cholibarda **se utiliza** para tratar heridas, contusiones, reumas, etc. El remedio consiste en lavar o dar friegas locales con el **cocimiento** de los **tallos floridos**, o bien con el aceite en que se han macerado sus **flores** durante un mes.

También se alivian esas dolencias aplicando una cataplasma templada de la **planta entera**, cocida. En nuestra medicina popular todos estos usos se consideran válidos tanto para personas como para animales.

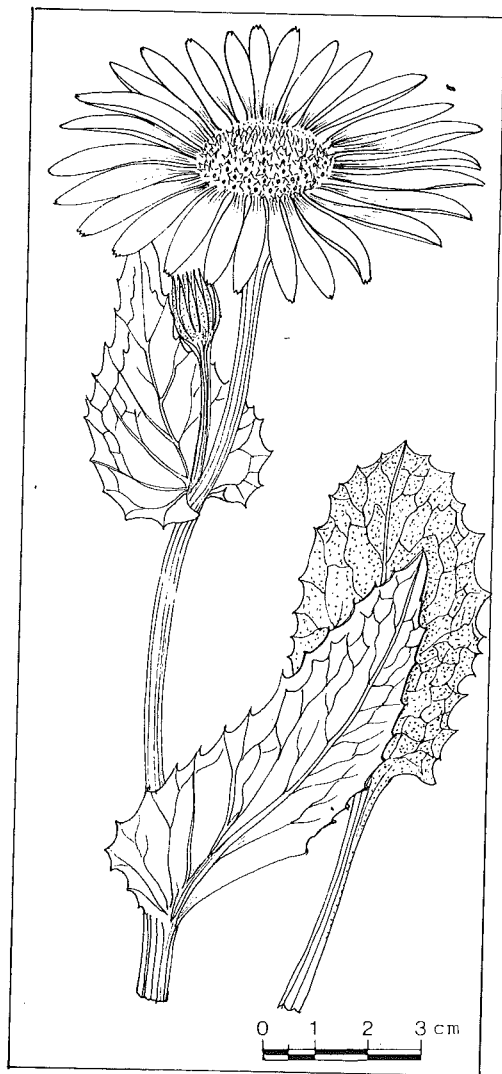
Según refirieron a C. CALVO, en Salinas de Jaca toman la **infusión** de hojas y flores de esta planta para combatir el «mal de riñón».

Observaciones: Según cuenta FONT QUER (l.c.) en el reino de Valencia también se empleaba esta especie como vulneraria y en Girona se confunde con el árnica, nombre que también nos ha dado un informante oscense.

Carecemos de estudios farmacológicos que confirmen las virtudes que se le atribuyen, pero al igual que la verdadera árnica puede tener cierta toxicidad. Como quiera que ciertos autores la consideran peligrosa para cabras y burros, en tanto no poseamos más datos fitoquímicos, bien haremos en usarla únicamente al exterior.

DORONICUM GRANDIFLORUM Lam.

COMPUESTAS



Arnica. «Doronic à grandes fleurs».

Hierba vivaz, cuyo tallo de consistencia carnosa puede pasar de los dos palmos de alto. A nivel del suelo echa unas cuantas hojas con raballo largo, figura oval, dentadas, con pelitos glandulosos en los bordes, algo gruesas y ásperas al tacto. Las hojas caulinares, por el contrario, abrazan al tallo me-

dante unas orejuelas. La sumidad del tallo se engrosa para sustentar a una cabezuela muy llamativa, de unos 5-10 cm de diámetro, coronada por lengüetas amarillas, de un tono que recuerda más al limón que a la naranja.

Florece en julio y agosto, ya que es propia de la alta montaña pirenaica, desde los 1.500 hasta más de 2.600 m de altitud. Gusta de la parte sombría de roquedos calizos u otros lugares donde la nieve persiste largo tiempo.

Es quizá la «falsa árnica» más empleada en el Pirineo aragonés, si atendemos a las innumerables citas que hemos recogido, desde Ansó hasta Benasque. Su modo de empleo es idéntico al del árnica verdadera, es decir, se prepara el agua del cocimiento o la maceración en alcohol de las cabezuelas y se aplica al exterior como *vulnerario* en forma de fricciones, lavados o paños húmedos.

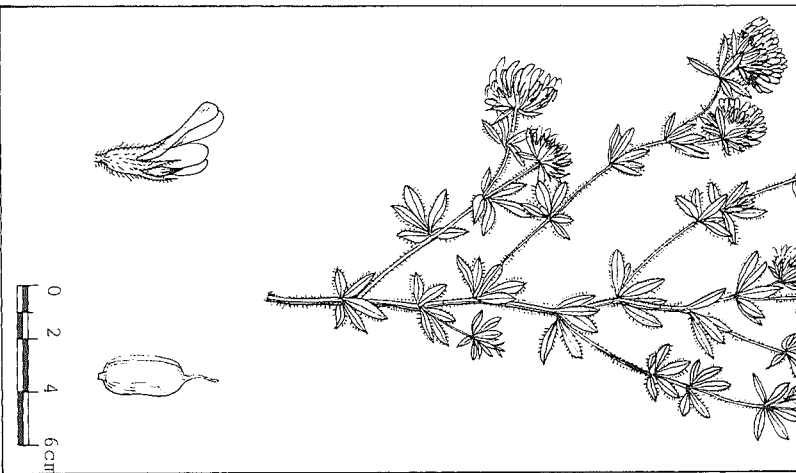
Observaciones: Sabemos que una familia de Junzano, pueblecito situado en el Somontano de Guara, sube todos los veranos, desde hace varias generaciones, hasta los pastos subalpinos de Panticosa, con el fin de proveerse de esta árnica.

El conocimiento y uso de esta hierba en un lugar tan alejado de sus poblaciones naturales (más de 100 km de distancia), según toda verosimilitud, se establecería gracias a las rutas del ganado trashumante (Pirineos-Depresión del Ebro) o a las rutas «del vino y del aceite» (Somontano-Pirineo) siguiendo cabañeras o caminos de herradura.

Aunque ambas rutas se han extinguido en las últimas décadas, fomentaron un importante intercambio de conocimientos entre el hombre montañés y de tierra baja; en este y en otros casos, la medicina popular nos permite seguir las huellas de ese trasiego.

En Javierre de Bielsa consideran como árnica más efectiva otra especie del mismo género, *Doronicum pardalianches* L., a distinguir por sus hojas basales acorazonadas, planta escasa que desde allí van a recoger al Puerto de Gistain.

En ningún libro de los consultados dan noticia de las aplicaciones medicinales o principios activos de ambas especies.



Hierba del pastor. Mermasangre.
 Yerba del pastor. «Dorycnium hérissé».
 «Pied de coq».

Planta **perenne**, de cuya cepa leñosa arrancan tallos herbáceos, tendidos o erectos, ramificados, recubiertos como toda la planta de unos pelos suaves al tacto. Las hojas carecen de raballo y están divididas en cinco segmentos más o menos lanceolados.

En el ápice, sobre unos pedúnculos, se aglomeran las flores en número de cinco a diez, blanquecinas o rosadas. Legumbre de 6 a 12 mm, corta, redondeada y brillante. No suele pasar del medio metro de alta.

Florece de abril a junio y **se cría** en matorrales soleados y bosques claros, normalmente por debajo de los 1.000 m de altitud. Se trata de una especie friolera mediterránea, frecuente en los Somontanos y tierra baja, con avanzadillas hacia el Sobrarbe y Ribagorza.

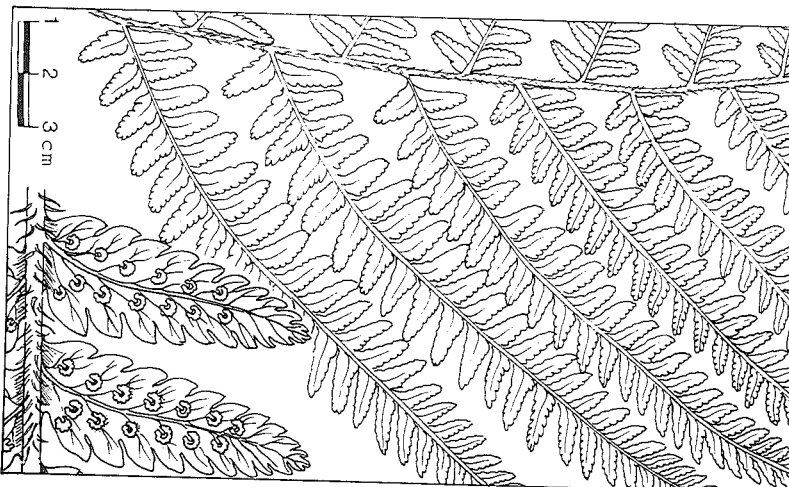
En la medicina popular del Alto Aragón, **se usa** como hipotensora, y de ahí su nombre genérico «mermasangre», que ya conocemos. Concretamente, en la Hoya de Huesca toman el *cocimiento* de sus partes aéreas floridas, durante *nueve* días en ayunas.

También se considera depurativa, tal como expresa la siguiente cita textual: «Para rebajar la sangre porque baja la tensión, actúa porque purifica la sangre. Si ésta ha bajado no se toma más; si no baja se toma todo el tiempo que se quiera porque no hace mal».

Observaciones: La hierba del pastor únicamente viene en los libros como planta de uso casero, mediante baños de asiento y vahos, para aliviar las hemorroides.

Entre nosotros forma parte de esa *cinquentera* de especies vegetales usadas para «rebajar la sangre», grupo terapéutico especialmente rico en Huesca al que dedicamos recientemente un artículo (PALACIN, VILLAR Y CALVO, 1984).

Y dentro de ese grupo, esta leguminosa, junto con otras veinticinco, es de las que no se ha comprobado todavía científicamente su acción hipotensora y deja, por tanto, una puerta abierta para estudios experimentales futuros.



Helecho macho. Felces (nombre genérico de los helechos, Jacetania). «Fougère mâle».

Planta herbácea vivaz, cuyas frondes levantan más de 30-40 cm y en buenas condiciones llegan al metro y medio. Su rizoma rastroso, oscuro, se va engrosando con los restos de las frondes de los años anteriores

do orden, los cuales son de bordes dentados; los rablillos van revestidos de unas laminitas o escamas parduscas, cuyo tamaño decrece de abajo arriba. Los esporangios se agrupan en dos filas, una a cada lado del nervio medio de los últimos segmentos y van recubiertos por una membranita de forma arríñonada, blanquecina. Toda la planta es de color verde intenso y echa las esporas *en verano*.

Se cría principalmente a la sombra del haya y abeto, pero también en grietas sombrias de rocas. Por todo nuestro Pirineo, diferente a la naturaleza del suelo, entre los 800 y 2.300 m de altitud.

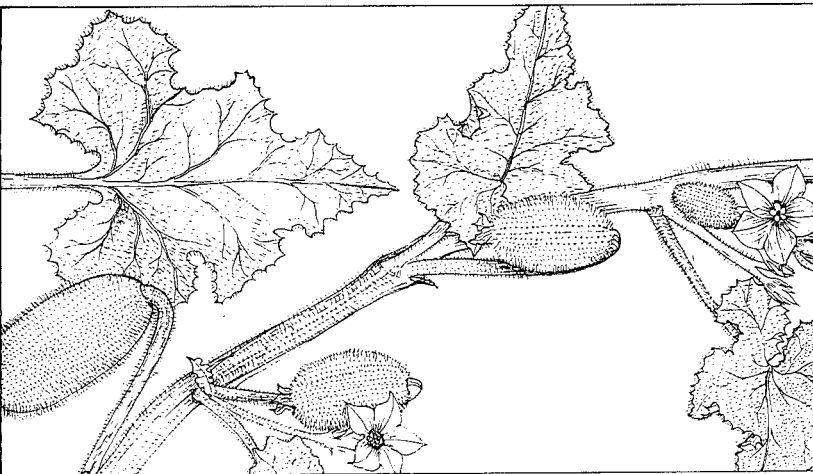
Al menos en el Valle de Hecho **se usa el rizoma** de este helecho, en *coccimiento*, tomado para combatir la solitaria, es decir, como antihelmíntico.

En la Ribagorza tiene una utilización mágica, quizá relacionada con su nombre sexual: se mantiene la creencia de que las mozas que lo recolectan la *noche de San Juan* enamoran al hombre que quieren.

Observaciones: Su virtud medicinal se conoce ya desde la época romana, en el siglo I de nuestra era. Más recientemente se ha comprobado su riqueza en principios activos contra los gusanos parásitos, y con este fin se emplea no sólo en personas sino también en animales.

Es componente de muchos preparados farmacéuticos, pero debe considerarse como *planta tóxica*, puesto que se conocen casos de intolerancia, capaces de causar ceguera e incluso la muerte.

En nuestra cadena fronteriza hay otros parientes cercanos del helecho macho, difíciles de distinguir para las personas no avezadas. También podemos encontrar el helecho hembra, cuyos esporangios se agrupan en forma de coma, pero no es planta medicinal.



Cohombrijo amargo. Hierba del día-blo. «Concombre d'âne».

Planta herbácea **perenne**, que reverdece cada año echando tallos rastreros de hasta 50 cm; toda ella es de un color verde grisáceo y muy áspera al tacto por sus pelillos tenaces, detalle que nos recuerda su identidad de familia con las calabaceras. Hojas sinuado-

das por caulinos más cortos, soft sonrietas, ambas presentan corola amarilla con nervios verdes. Los frutos son de unos 3 cm, ovoides, carnosos, igualmente muy ásperos; al madurar se vuelven colgantes y bien sea por acción del viento o simple roce se desprenden bruscamente, reventan y emiten las semillas junto con una pulpa gelatinosa.

Empleza a **florece**r en mayo y sigue hasta otoño. **Se cria** en escombros, apriscos, terraplenes y otros suelos nitrogenados, por los Somontanos y tierra baja de clima mediterráneo, por debajo de los 800 m.

En nuestra medicina popular como en otras **se usa** el *cocimiento* de la *raíz*, como purgante, administrándolo bebido al ganado. En pocas ocasiones se emplea para el hombre, ya que se conoce su acción drástica y su toxicidad.

En La Violada, para curar quistes, se tritura la *raíz* fresca, se pone en el interior de una tela muy recia y se aplica en forma de cataplasma. De este modo se deja *nueve* días y según manifiestan «al sacarla se ve la carne viva. Para curar la carne viva se pone encima grasa de culebra».

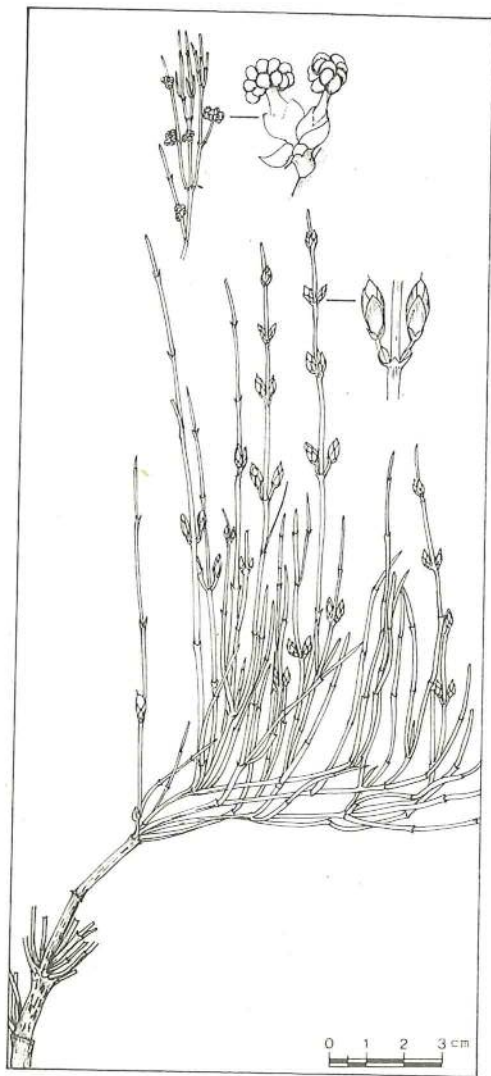
Observaciones: Se ha comprobado que debe su acción purgante, colagoga y diurética a los principios amargos del fruto. También la raíz tiene un principio analgésico y cicatrizante.

En la localidad monegrina de Tardienta se recolectaba «a sacos» en 1979 y la llevaban a vender a Lérida, donde «se pagaba bien».

Según ha demostrado un reciente estudio de PÉREZ CHISCANO (1985), en el Valle del Ebro y mitad norte peninsular sólo hallamos la ssp. *elaterrum*, con flores masculinas y femeninas en el mismo pie; sin embargo, en la mitad sur predominan las poblaciones dioicas, esto es, con pies machos y pies hembras, como las del norte de África.

EPHEDRA NEBRODENSIS Tineo (E. major auct.)

EFEDRACEAS



Efedra fina. Escobizo. «Grande uvette».

Arbustillo o mata verdeoscura que no suele pasar de 1 m de alto. Tiene aspecto retamoide y echa muchas ramas finas, de 1 mm de diámetro, enhiestas. Las hojas están reducidas a unas escamitas membranosas, visibles en los nudos, una a cada lado, pero soldadas. Los pies machos, tal como se ve

en el detalle superior de la figura adjunta, dan unos glomérulos de flores simplificadas, que amarillean por las abundantes anteras; en cambio, los pies femeninos sólo echan una o dos flores a cada lado del nudo, dando paso a fructificaciones envueltas por brácteas carnosas, rojizas.

Florece ya en abril y madura sus semillas a partir de mayo. **Vive** en los cerros yesosos y áridos de nuestra tierra baja, desde donde asciende por rellanos rocosos y cresteríos batidos por el viento, siempre calizos, hasta algún punto del Pirineo, como las Sierras de Gratal-Loarre, Oroel y la Foz de Biniés. No suele rebasar los 900 (1.400) m de altitud.

Los habitantes de la Sierra de Alcubierre y La Violada conocen bien la peligrosidad de esta planta, que contiene principios activos venenosos. Según nos comentan «tiene muchas virtudes, pero **no la empleamos** porque se queda uno sin sangre y se muere».

Observaciones: Las sustancias químicas que contiene se emplean en multitud de medicamentos, pero no es recomendable su uso en medicina casera. Al interior es antiasmática, broncodilatadora e hipertensora. Al exterior tiene efectos vasoconstrictores; en otorrinolaringología sirve como descongestionante.

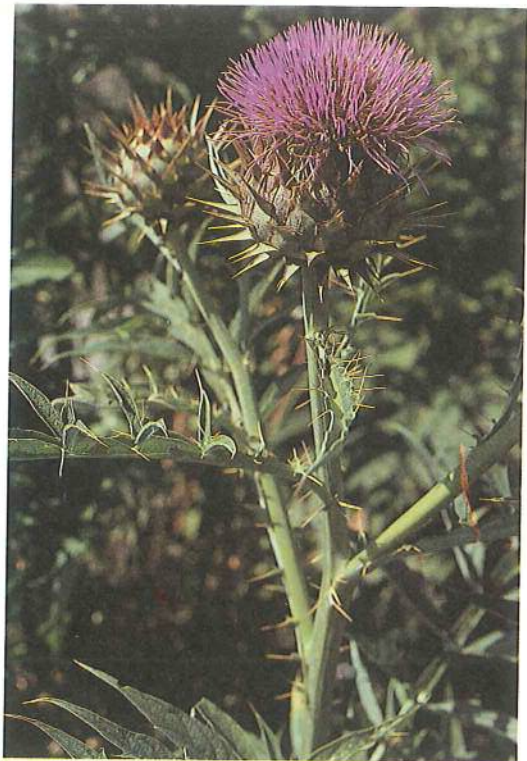
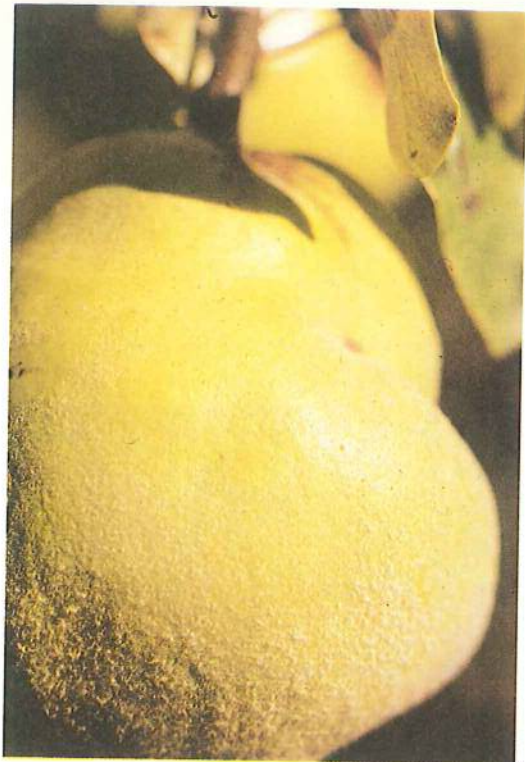
Durante los años cuarenta, en la citada Sierra de Alcubierre se recolectó en cantidad para venderla a laboratorios, de modo que sus poblaciones quedaron muy menguadas. En nuestra década parece recuperarse, aunque todavía se recolecta.

Debería pensarse en su conservación y si no fuera por su crecimiento muy lento, recomendaríamos su cultivo en Monegros. Es planta rara, salvo en la repetida sierra y el Vedado de Fraga.

Otras especies de efedra, como *E. fragilis* Desf., de color verde-grisáceo y tamaño mayor, tiene las mismas propiedades y usos, si bien es muy friolera y no sube más allá de los 600 m de altitud; de hecho, escasea en la Baja Ribagorza-Litera y Monegros-Bajo Cinca.

Avellano, *Corylus avellana* L.
Espino albar, *Crataegus monogyna* Jacq.
Calabacera, *Cucurbita pepo* L.
Ciprés, *Cupressus sempervirens* L.



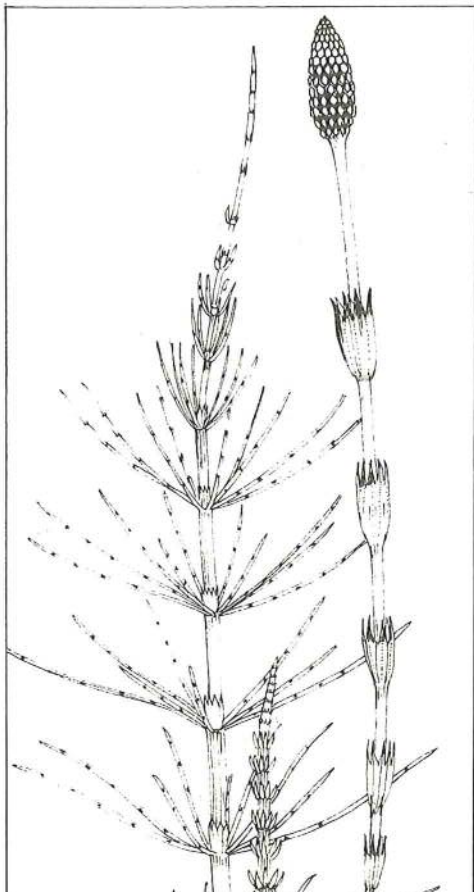


Membrillero, *Cydonia oblonga* Miller.
Alcachofera, *Cynara scolymus* L.
Celidonia, *Chelidonium majus* L.
Zurrón, *Chenopodium bonus-henricus*.

EQUISETUM ARVENSE L.

EQUISETACEAS

(Lám. XIV)



Las dentadas y entrenudos asurcados. Los *pies fértiles* aparecen ya en marzo-abril, son pardo-rojizos, no se ramifican y a unos 20 cm terminan en una «espiga» esporangífera ovoideada (4 por 1 cm); los *pies estériles* son más tardanos, pueden alcanzar 50-60 cm y echan en cada articulación numerosas ramas radiales, con escamitas en cada nudo.

Madura sus esporas en primavera y no se ve en invierno.

Por todo el Alto Aragón está generalizado el uso de las colas de caballo como diurético, ingiriendo, preferentemente en ayunas, el *cocimiento* de los tallos estériles. De este modo se emplea además en afecciones renales, sobre todo para prevenir o curar *cólicos nefríticos*.

Igualmente por vía interna, en el Valle del Cinca sirve para curar las bronquitis y en la Jacetania las afecciones de garganta.

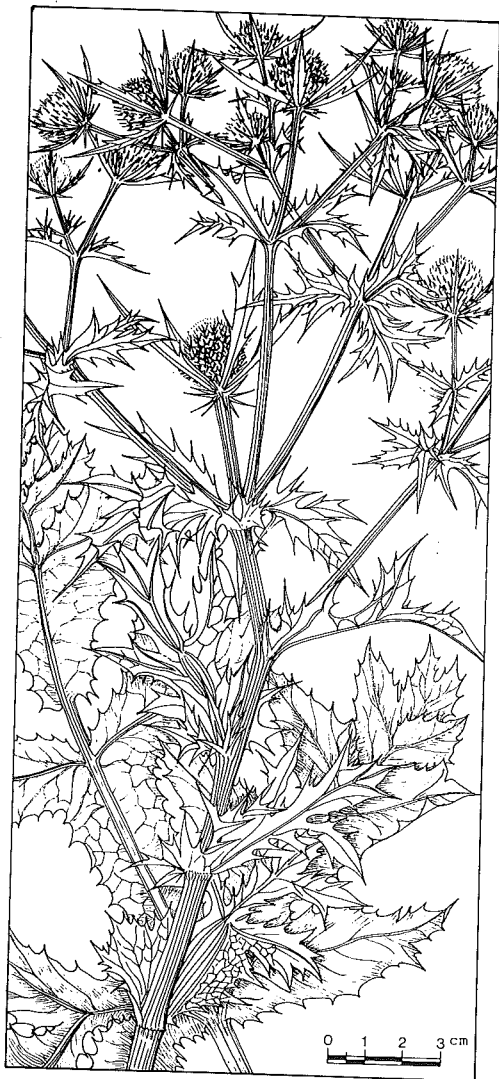
Para aliviar afecciones estomacales nos han dado noticia en el Sobrarbe y otros lugares; por ejemplo, en Hecho, *cocida* y hecha papilla, la toman quienes padecen úlcera de estómago.

También en el Sobrarbe el *cocimiento* de «nudé» se bebe como hemostático en las menstruaciones largas de la mujer. Por otra parte, en La Litera lo aprecian para mejorar la circulación de la sangre y como antihipertensivo. Por fin, en el Serrablo, solo o asociado con manzanilla o anís, se considera laxante.

ERYNGIUM CAMPESTRE L.

UMBELIFERAS

(Lám. XIV)



Cardo corredor. Cardo. Cardo punchero. Cardo santo. Cardo ventero. Cardo virgen. «Panicaud des champs».

Herbácea vivaz, cuyas partes aéreas quedan totalmente secas en invierno a favor del viento que las disemina; sólo persiste la raíz, profunda y de contorno irregular, más algún resto de las hojas basales. Estas tienen rabi-

llo largo, ensanchado, y un color grisáceo-azulado; están divididas en segmentos, los cuales a su vez son lobulados y espinescientes. Saca un tallo de 30 a 60 cm, con hojas sin rabillo, cada vez más pequeñas; se ramifica en el ápice, de modo que cada rama termina en unas inflorescencias globulosas. Flores azuladas, con cáliz y corola de cinco piezas. La planta tiene consistencia coriácea y es glabra.

Florece en verano y **se cría** en los sembrados y sus orillas, barbechos, principalmente en los Somontanos y tierra baja; en los valles pirenaicos va escaseando y rara vez sobrepasa los 1.000 m de altitud.

En el Valle de Hecho **se usa el cocimiento de la raíz**, con cuya agua se bañan los pies para descansarlos, después de haber caminado mucho. Por el contrario, al interior se utiliza la **infusión de raíz**, para desinflamar el vientre, aliviar el riñón y hacer orinar (Embún).

En la parte media y baja de la provincia se emplea como amuleto preventivo y mágico. Así, las personas suelen llevar un trozo de tallo sobre la oreja, el sombrero o en el bolsillo, con el fin de evitar e incluso tratar las enfermedades cutáneas. Además, recolectado el cardo santo la noche de San Juan y colgado en las cuádras, evita que los animales enfermen. En este menester se considera especialmente eficaz para que las caballerías no se claven «punchas» ni tengan «torzones» (cólicos intestinales).

Observaciones: La raíz del cardo corredor contiene, en efecto, sustancias de acción diurética.

En los pastos pirenaicos de altura o en algún prado, encontraremos otro «cardo santo» parecido, pero de color amarotado, *E. bourgatii* Gouan, que también se acostumbra a llevar en la oreja o en el sombrero, para tratar o evitar irritaciones cutáneas. Un informante concreta que se lleva cuando cortan hierba o efectúan otros trabajos, pues «quita las escoceduras no porque es amuleto, sino porque la olor que lleva disipa el ácido úrico del sudor y así no se hacen las escoceduras».

EUCALYPTUS GLOBULUS Labill.

MIRTACEAS



Eucalipto. Eucalyptus. «Eucalyptus officinal».

Arbol perennifolio, de hasta 40 ó 50 m de alto. Tronco grueso liso, de corteza pardogrisácea que se desprende en tiras longitudinales. Los brotes o los rebrotes de cepa, así como las hojas aovadas que llevan, son céreas y llevan glandulitas de esencia. Hojas

adultas estrechas y largas, recordando a una dalla, de consistencia coriácea. Las ramillas del año anterior traen flores solitarias, axilares, en forma de urna rugosa, cuya tapadera, al abrirse, deja libres centenares de estambres. Fruto seco y duro, dehiscente por fisuras apicales.

Florece tarde, en otoño e invierno. 'Es oriundo de Australia, pero se cultiva como ornamental y para pasta de papel en climas oceánicos, de suelo bien drenado y raras heladas. Puede verse por toda la Península, pero abunda en la orla cantábrica, Galicia, Portugal y Huelva.

Las hojas que hemos llamado adultas **sirven** en el Alto Aragón como antiséptico, para tratar afecciones de las vías respiratorias (catarros, bronquitis, faringitis); se procede cubriendo la cabeza del enfermo con una manta o toalla y se inhalan los vahos.

La **infusión de hojas** se administra en forma de lavativa como antidiarreico en lugares de la Hoya de Huesca. Esa misma infusión, o el cocimiento, pero por vía oral, se usa como tónico estomacal en el Sobrarbe.

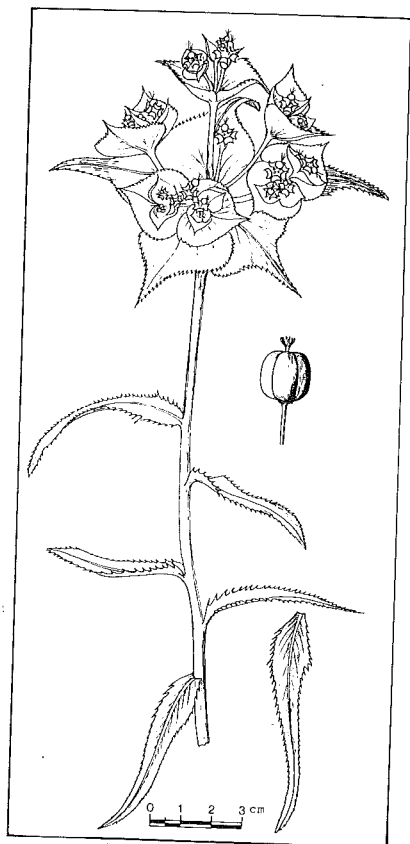
Observaciones: La esencia de la hoja es, en efecto, antiséptica y útil para catarros bronquiales y gastrointestinales. Pero según FONT QUER, por vía interna puede provocar trastornos, y por ello debe tomarse con moderación. También se ha comprobado su acción hipoglucemiante, esto es, beneficiosa contra la diabetes.

En Monegros preparan un jarabe con hojas de eucalipto, raíz de malvasisco y azúcar. Se cuece un puñado de raíz troceada de malvasisco, por litro de agua, hasta que se ablande; se machaca, se repone el agua evaporada, se agrega azúcar, se hierve unos minutos y luego se pone una pizca de hojas de eucalipto. A continuación se deja en reposo cinco minutos y se cuele. De este modo ya está listo para tratar igualmente catarros, bronquitis y pulmonías, tomando tres cucharadas diarias.

El eucalipto entró en Europa y Argelia en la segunda mitad del siglo XIX, pero hoy en día entra en la composición de varias decenas de medicamentos.

EUPHORBIA SERRATA L.

EUFORBIACEAS



Lechetrezna. Hierba lechera. Lechacines. Leche de bruja. Lechefría. Lechigüela. Lechiruelas. Letrera. Sarruego. «Euphorbe en dent de scie».

Planta **herbácea** de un color verde tierno, que levanta un tallo sin ramas hasta dos o tres palmos de altura; toda ella echa un látex blanquecino cuando se corta o rompe. Las hojas del tallo son alargadas, carecen de rabillo, se estrechan en la punta y están bordeadas de dientes agudos; las que bordean la inflorescencia, que es una umbela, son mucho más anchas. Las flores son verdosas, vienen protegidas por hojuelas acorazonadas, tienen cinco glándulas pardas en forma de luna creciente, cinco estambres y un ovario de tres cuerpos, sobre un pedúnculo.

Empieza la **floración** en marzo y la prolonga hasta julio. **Se cría** en cunetas, ribazos,

tierras laboreadas y terraplenes o taludes incendiados. Rara vez pasa de los 1.000 m de altitud.

En todo el Somontano oscense se aprovecha la «leche» (látex) para curar verrugas, callos, durezas, así como tratar eczemas, herpes u otras afecciones cutáneas, aplicado directamente.

En el Sobrarbe, para curar las «andaderas» (ganglios), se envuelven las hojas trituradas de la hierba lechera en un trapo y se pone alrededor del cuello. Si de este modo no se curan, se aplica de nuevo el remedio, con la planta triturada caliente. Así el remedio es más eficaz, pero tiene el inconveniente de irritar la piel y levantar ampollas.

En Javierregay, pueblecito del río Subordán, acostumbran a echar el látex sobre el agujero de una muela que duele y se calma el dolor.

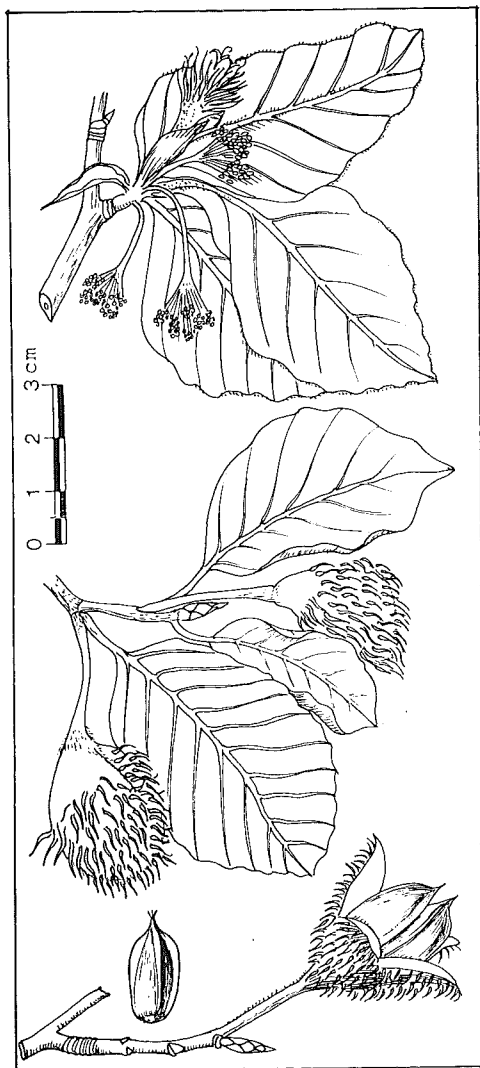
Observaciones: Si bien *E. serrata* es la especie más usada en la medicina popular del Alto Aragón, por lo menos se emplea una media docena de especies indistintamente, aunque la elección puede depender de la época del año. Es muy conocida, por ejemplo, *E. characias* L., «hierba topera», «letrera», «palmeretas», «piñoncillo» o «lullos cagados» (frutos), de la cual se toma el cocimiento de simientes en Hecho, como purgante. Además, no sólo en la Ribagorza, sino también en Salinas de Jaca y otros lugares, se usa para purgar animales, bien sea dándoles el cocimiento de la hoja o haciéndoles comer una manzana en cuyo interior se colocan cuatro o cinco «lulos» (frutos).

Como ya hemos apuntado, las «letreras» son plantas *irritantes*, algunas de ellas purgantes drásticos no exentos de toxicidad, cuyo abuso puede originar trastornos digestivos y de otros tipos. *E. characias*, de hecho, además de usarse para que «esbuchen» los cerdos, se emplea para matar peces, echando en el agua unas cuantas plantas trituradas con piedras.

El látex de *Euphorbia nicaensis* All. también se usa en el Galligo para purificar el agua sucia de los charcos antes de beberla. Otras especies usadas con *E. helioscopia* L. «yerba negra» y *E. lathyris* L., «hierba de la purga» o «manzanetas».

FAGUS SYLVATICA L.

FAGACEAS



Haya. Chaparra. Fago. Fau. «Hêtre».

Arbol frondoso, caducifolio, de hasta 30 m de alto. Corteza lisa y cenicienta. Hojas ovaladas, enteras, con pelos sedosos en el margen y en los nervios, éstos paralelos. Las flores masculinas son verdosas y cuelgan en inflorescencias globosas de los ramillos del año. Las femeninas, en grupos de una a tres,

van envueltas por un involucre que al madurar los frutos («hayucos», nueces lustrosas de corte triangular) se tornan duros y erizados de picos.

Florece en primavera, a la vez que echa la hoja (mayo); fructifica en otoño y sólo da buena cosecha cada cuatro o seis años.

Forma **bosques** en laderas expuestas a los vientos húmedos y nieblas parásitas, así como en hondonadas de atmósfera fresca. Puede hallarse sola o mezclada con abeto, tilo, avellano, olmo de montaña, etc. Es indiferente al sustrato, predomina en la Jacetania y está más localizada en las cabeceras del Ara, Cinca y Esera. Por el sur llega a las umbrías de Gratal y Guara. Estre 800 y 1.800 m de altitud.

En los Valles de Ansó y Hecho, el *agua del carbón de haya* se empleaba, al exterior, en forma de *enjuagues*, para rebajar las inflamaciones de la boca.

En uso interno, por el contrario, se utilizaba el *cocimiento* de la corteza de haya para bajar la fiebre.

Los frutos de este bello árbol, los «faus», se comían por el hombre y, además, servían de «pasto» para alimentar a los cerdos.

Observaciones: El haya es árbol forestal, cuya madera se aprecia para ebanistería, parquet, pasta de papel, etc.

En la madera de haya se han encontrado principios de acción antiséptica y antiinflamatoria que, extraídos de distintas maneras, se usan mucho en especialidades farmacéuticas.

Sin embargo, el valor de la corteza para rebajar la fiebre ya fue puesto en duda por FONT QUER (l. c.) y, de hecho, ha caído en desuso, salvo en alguna herboristería.

En las cabeceras de los ríos Veral y Aragón Subordán, los hayedos están bien conservados, pero en montes como Oroel nuestra frondosa ha sido talada selectivamente para favorecer al pino royo. Es cierto que este último crece más deprisa, pero no mantiene la reserva de agua edáfica tan bien como los fagos.

FICUS CARICA L.

MORACEAS

(Lám. XIV)



Higuera. Figuera. Figonera. Figos (los frutos). «Figuier».

Arbolillo que puede alcanzar los 6 u 8 m de altura, de copa ancha, jugo lechoso y corteza gris. Hojas caedizas, con rabillo largo, palmeadas y ásperas al tacto. Flores masculinas y femeninas envueltas en un receptáculo carnoso, piriforme, sujeto por un pezón y

abierto por un poro apical; son los higos, comestibles que se arrugan al madurar y contienen unos granitos, los verdaderos frutos.

Florece en primavera, madurando sus fructificaciones a fines de verano, si bien ciertas higueras dan una primera «florada» de brevas en junio y luego los higos normales.

Originarias de Oriente, las higueras silvestres quizá sean espontáneas en el sur de España. En nuestro territorio acaso sean subespontáneas en alguna garganta fluvial como Las Devotas, el Congosto del Ventamillo, paredones del río Isuela entre Nueno y Arguis, etc. Es árbol friolero y se cultiva ampliamente en huertos o campos, especialmente en la ribera fragatina del Cinca.

Los *higos* forman parte de numerosos remedios para enfermedades pectorales, en forma de *cocimiento* o *jarabe*, con frecuencia asociados a otras plantas como flor de malva, raíz de malvisco, membrillo, menta, tomillo y otras. El cocimiento de higos se usa también, en forma de enjuagues, contra las inflamaciones de boca y garganta o dolor de muelas. Para esta última dolencia se cuecen a veces *hojas* frescas o secas.

Para curar los flemones, se pone un higo seco caliente dentro de la boca, junto a la parte inflamada.

El látex de los higos frescos, brotes u hojas tiernas, en muchos lugares del Alto Aragón se usa para curar verrugas, callos y durezas, frotándolas directamente («lágrimas de higuera», en Riglos y Murillo).

Al menos en el Valle de Hecho, los higos en maceración se toman para combatir el estreñimiento.

También la higuera está ligada a creencias de tipo mágico. Así, por ejemplo, en el Sobrarbe nunca queman su leña en las casas donde hay mujeres embarazadas, porque les provoca dolor de cabeza y otros trastornos graves.

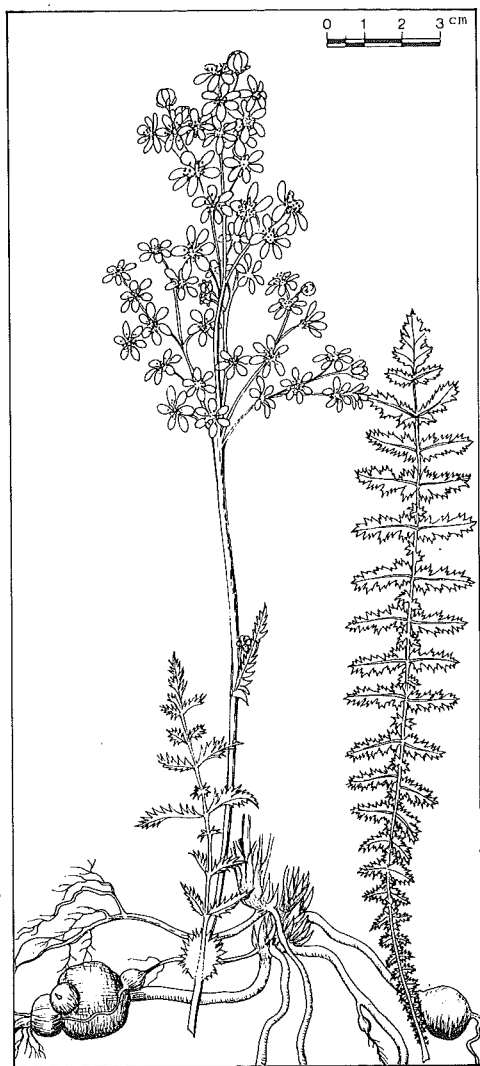
Las secundinas (placentas) de las parturientas se entierran bajo una higuera, preferiblemente la del huerto familiar, para que la madre tenga mucha leche, para dar buena suerte al recién nacido, para protegerle de enfermedades, etc.

Observaciones: El «fruto» es muy alimenticio, aunque se usen poco en farmacia y bastante en herboristería. Es rico en vitaminas, laxante, emoliente y pectoral.

FILIPENDULA VULGARIS Moench

(= *F. hexapetala* Gilibert)

ROSACEAS



Filipéndula. Palometas. «*Filipendule vulgaire*».

Hierba vivaz, que cada año echa tallos de 2 a 4 palmos de altura. Tal como se ve en la figura, tiene raíces delgadas, pero tuberculadas hacia su extremo. Las hojas son largas y divididas en quince a cuarenta pares de folíolos contiguos y alternando un par grande con otro pequeño, aunque todos ellos

de contorno irregularmente dentado. Las flores presentan cinco o seis pétalos blancos y numerosos estambres, disponiéndose en racimo apical.

Florece en primavera-verano. **Se cría** en claros de quejigal, pinar y carrascal, así como en algunos pastos más o menos secos pero con encharcamiento primaveral. La hallamos en el Pirineo y Prepirineo, si bien no sobrepasa los 1.500 m de altitud.

En el Valle de Hecho **se usa** la planta entera para resolver problemas de riñón. A este fin se prepara el *cocimiento*, cuando está en flor, y se toma durante *nueve días* en ayunas. Después de este período se toma un descanso.

Se mantiene además la creencia de que para aumentar su efectividad debe ponerse el agua, después de cocida, una noche al sereno, pero no debe haber luna.

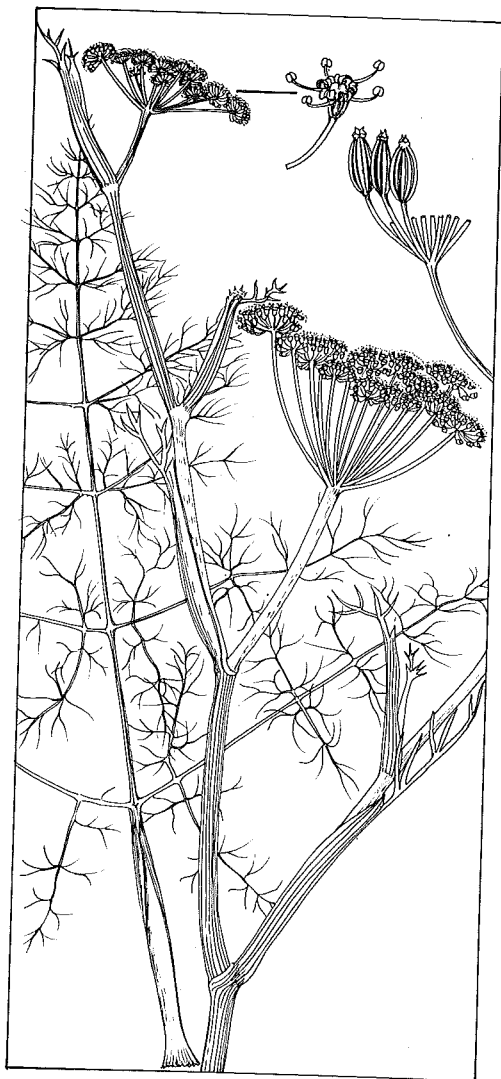
Observaciones: De uso más reconocido en los libros es una especie vecina, la *Filipendula ulmaria* Maximowicz o «reina de los prados», que posee un grueso rizoma rastrero, levanta hasta 1 m su tallo y muestra la cara inferior de la hoja blanquecina. Esta bella especie *escasea* en algunas praderías de nuestro Pirineo como la Ribagorza, el Valle de Tena, etc.

En ambas rosáceas se han aislado sustancias responsables de su acción diurética, aunque más intensa en *F. ulmaria* que en las «palometas». *F. ulmaria* es antirreumática, analgésica, antiinflamatoria y febrífuga.

Unas veces se emplea el rizoma, otras las sumidades floridas y otras, como en el caso altoaragonés, la planta entera. Precisamente, además, las flores de la reina de los prados resultan muy usadas en herboristería.

FOENICULUM VULGARE Miller

UMBELIFERAS



Hinojo. Cenojo. Cinojo. Fenollo. Fenullo. Zenollo. Zenullo. «Fenouil».

El fenollo es una **hierba** alta que vive uno o varios años. Su tallo redondo a veces encaña y puede llegar a los 2 m. Es lampiña, de un color verde apagado y un olor anisado característico. Sus hojas están divididas en segmentos tan estrechos como filamentos y

muestran el rabillo dilatado en una larga vaina. Las florecillas son amarillas y se disponen en umbelas desprovistas de brácteas. Los frutos son biconvexos, con cinco costillas suaves en cada cara y dos cuernecillos cortos en el ápice, sobre un pequeño disco.

Florece con los primeros calores y madura cerca del otoño. **Se cría** al pie de ribazos, en cunetas, orilla de campos y otros lugares abrigados, a menos de 900-1.000 m de altitud. Es frecuente en los Somontanos pero se vuelve más raro en los valles pirenaicos.

Nuestra medicina popular asigna al hinojo multitud de usos.

Al exterior, en La Violada aspiran los vapores resultantes de echar sus *frutos* en agua hirviendo, con el fin de curar resfriados. Y para curar las verrugas acostumbran a enrollar «un hilico de zenajo fino alrededor; se deja puesto y mata la verruga a escape». En Ansó, por el contrario, preparan una cataplasma de *hojas* de zenullo hervidas y la aplican sobre los granos infectados; de este modo se revientan y cicatrizan.

La infusión del *fruto*, asociada con tomillo, se utiliza en la Hoya de Huesca para tratar afecciones hepáticas y para «limpiar» el riñón. En Berdún, por otra parte, se bebe el agua del *cocimiento* de la *raíz* en ayunas, para hacer orinar.

También el *cocimiento* del *fruto* se toma tanto en el Sobrarbe como en la Jacetania para mitigar molestias gastrointestinales, malestar general, decaimiento. A veces se aconseja cocer los frutos y ponerlos luego a macerar en vino durante *nueve* días o, simplemente, macerarlos directamente en vino.

En el Valle de Hecho, para combatir el asma, machacan las hojas jóvenes de fenullo y después de bien colado el líquido resultante, lo administran a dosis pequeñas.

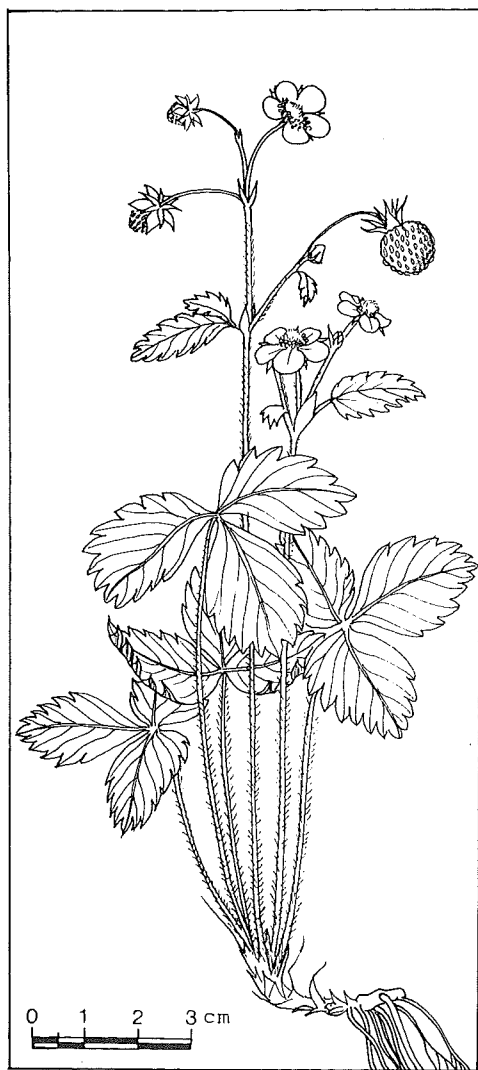
Observaciones: Está demostrada la acción diurética de la raíz, el efecto vulnerario de las hojas y las propiedades carminativas (expulsión de gases) del fruto. Por todo ello, el hinojo sirve para preparar numerosos medicamentos humanos y para animales, siendo igualmente muy empleado en herboristería.

Finalmente, es planta comestible, apreciada como condimento.

FRAGARIA VESCA L.

ROSACEAS

(Lám. XV)



Fresa. Chordón. Fraga. Fresera. Fresones (cult.). Magoria. Martuel. Martuello. Matruel. «Fraisier».

La fresera es planta **herbácea** perenne y levanta poco del suelo. Aparte de los tallitos normales, derechos, que salen de un rizoma superficial, echa otros tendidos, que van enraizando hasta formar una colonia. Las hojas

tienen raballo largo y piloso, más tres folíolos dentados. Las flores tienen tres envoltorios de cinco piezas: los pétalos blancos y redondeados, los sépalos triangulares y las hojuelas estrechas que los protegen. El receptáculo de la flor encarna y enrojece, albergando unos granitos que son los verdaderos frutos; el conjunto es la fresa, cuyo peso dobla el caballo hasta colgar de él.

Florece en primavera y maduran las fresas en mayo-junio, según la altitud. **Se cría** a la sombra de bosques y matorrales más o menos frescos del Pirineo y Prepirineo, por lo común a menos de 1.600 m.

En el Valle de Hecho **se usan** las *hojas*, machacadas y aplicadas directamente sobre las heridas, con el fin de cicatrizarlas. En Berdún se cuecen las *hojas* de los fresones y el *agua* se emplea para curar la piel a los niños, después de haber pasado el sarampión.

En la misma Jacetania occidental se bebe el agua del cocimiento de las hojas de fraga, para hacer orinar.

El *cocimiento* de la *raíz* se toma en varios puntos del Pirineo para cortar diarreas y a veces, en forma de *enjuagues*, para afecciones de boca y garganta. Otras veces, nuestros informantes dicen que, comida la hoja en fresco, cura las llagas de la boca.

Según manifiestan en Biniés, comidas las fresas con vino, «hacen andar el estómago parado».

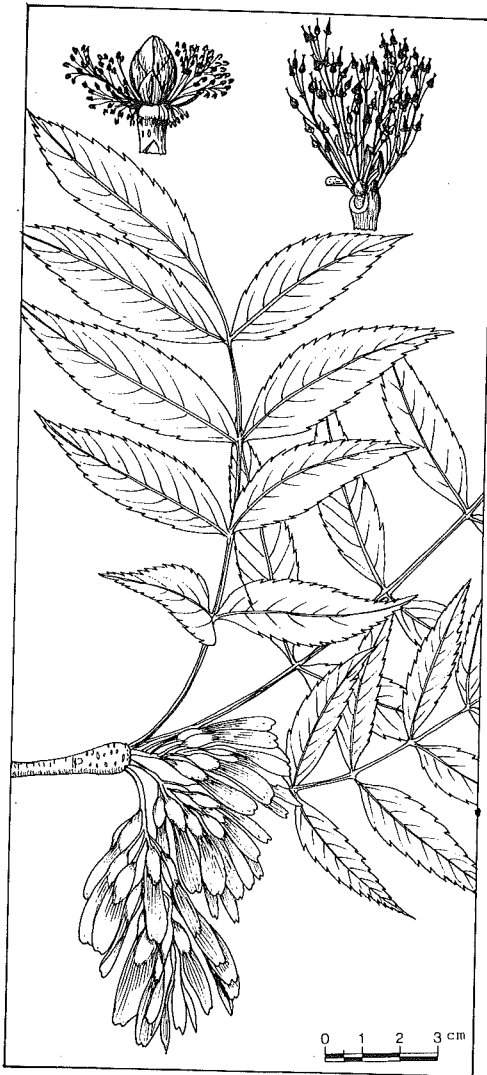
Observaciones: Las fresas silvestres se aprecian como comestibles, «para fortalecer el cuerpo», y los postres o mermeladas con ellas confeccionados se consideran buenos para mantener la salud. Igualmente, según cuentan en Ayerbe y Murillo de Gállego, los fresones sirven para tonificar el cuerpo.

En Farmacología se ha comprobado la acción diurética del rizoma de las freseras, razón por la cual no es raro su empleo medicinal o en herboristería.

El nombre popular «chordón» corresponde a la frambuesa (véase *Rubus idaeus* L.), pero a veces se aplica por confusión a la fresa.

FRAXINUS EXCELSIOR L.

OLEACEAS



Fresno. Flagino. Flaxino. Fragen. Fragino. Frasno. Fraxin. Freix. Freixen. «Frêne élevé».

Arbolillo o árbol caducifolio de hasta 40 m de altura, de corteza grisácea y gruesas yemas negras. Sus hojas están compuestas por seis pares de hojuelas más la terminal, todas oval-lanceoladas y de borde como una

sierra. Directamente de las ramillas echa unos ramilletes de estambres o de pistilos totalmente desnudos. Es planta polígama, o sea, con pies machos, pies hembra y pies con flores de ambos sexos. Los frutitos son aplastados, verdosos, a los 1.750 m de altitud.

Florece muy precozmente, en abril-mayo, antes de echar nueva hoja y madura en verano. **Se cría** en los bosques mixtos de los desfiladeros fluviales, en las roturas de otros bosques y, plantado, alrededor de los prados de siega. Puede subir, como en las bordas de Castanosa, a los 1.750 m de altitud.

En la Cuenca del Cinca **se usa** para tratar reumas, aplicando sobre la zona afectada una *cataplasma* caliente de *hojas* cocidas.

El agua del cocimiento de la hoja, en Agüero, se bebe como purgante. En cambio, el agua del cocimiento de la *corteza*, en Ayerbe, se ingiere para quitar la fiebre, mientras que en los Valles del Veral y Aragón Subordán (Ansó, Hecho, Aragüés) se emplea, al interior, para hacer orinar.

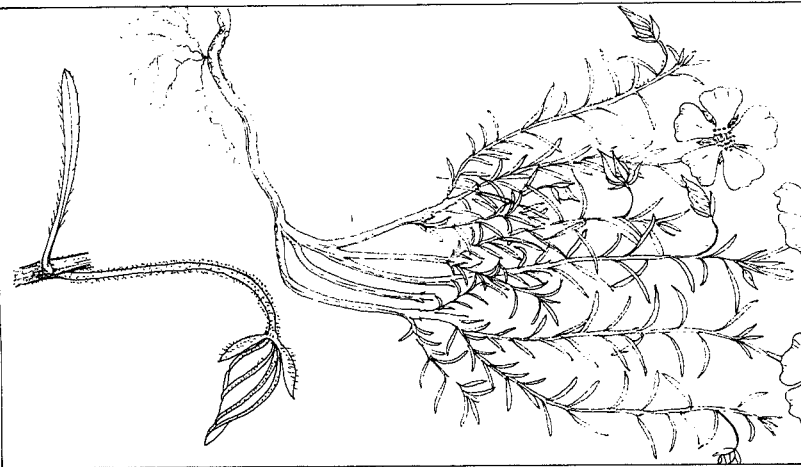
Finalmente, en Salinas de Jaca se acostumbra a masticar las *hojas frescas* del fresno, tanto para fortalecer las encías como para quitar el mal aliento.

Observaciones: La hoja del fresno es efectivamente laxante y antirreumática, si bien no se ha confirmado la acción febrífuga de su corteza.

Con los mismos fines parece usarse el fresno de hoja estrecha, *Fraxinus angustifolia* Vahl., especie más friolera que no sobrepasa la cota de los 1.000 m.

Es un árbol forrajero muy apreciado. Ahora bien, se sabe que la hoja tierna sienta mal al ganado, por lo que se le da a comer seca. Según LISÓN-HUGUET, en Liri sus ramas se empleaban para ahuyentar los insectos de las caballerías mientras las cargaban de mies.

Su madera es muy maleable y no es de extrañar sirva para fabricar utensilios artesanos como las «cañablas» o collares de los que cuelgan los «trucos» o esquilones.



Sillieria. Hierba sillera. «Fumana fausse-bruyère».

Matita muy parecida a las jarillas. De su base y ramitas leñosas, más o menos tendidas o pardo-rojizas, echa tallitos herbáceos de hasta unos 20-25 cm, que rematan en una o dos flores amarillas. Las hojitas son estrechas y romas, las superiores algo más largas que las inferiores. En el capullo, los tres sé-

altitud.

Aunque sólo se nos ha informado de su uso en el Valle de Hecho, es versosmil su empleo en el Somontano y Prepirineo, donde es frecuente. Al exterior se utilizan «los capullos, cuando la flor se ha caído» (¿frutos?), machacados y aplicados en forma de emplasto en el costado; de este modo «calma el cólico de riñón».

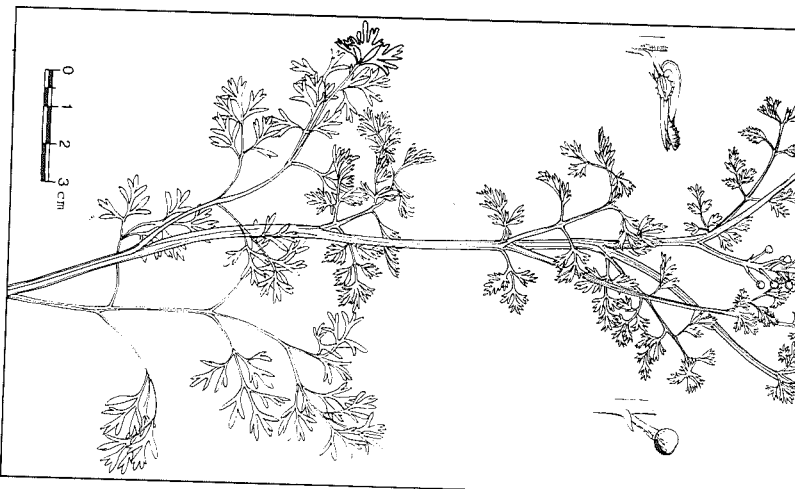
Con los mismos efectos diuréticos, es decir, para hacer orinar, se toma la *infusión de flores*; esta tisana sirve también, según la expresión popular, para «bajar la inflamación del vientre».

Observaciones: Sólo hay referencias de su virtud medicinal en Málaga, donde abunda y se toma su cocimiento como diurético.

En Monegros, Bajo Cinca y Litera se puede confundir con la *Fumana thymifolia* Verlot o «tomillo morisco», muy parecido pero con las hojitas superiores más pequeñas que las inferiores, todas ellas recubiertas de pelos glandulares.

A la misma familia Ericáceas pertenece la jara o «estepa», *Cistus laurifolius* L., arbusto de 1 a 2 m, con hojas algo pringosas y flores bastante grandes y blancas; gusta de los suelos pobres en cal y salpica algún punto de Castanosa, Torña y Santa Cilia de Jaca, así como los madroñales de la Sierra de Guara y Agüero. En este último lugar, en las Peñas de Riglos y en Javierregay se usa el *cocimiento* de las hojas para lavar heridas feas, ya que «las limpia completamente y cicatrizan pronto».

Esta jara falta en los libros de plantas medicinales que consultamos habitualmente, a pesar de ser planta muy frecuente, incluso abundante, en el Sistema Ibérico, desde Teruel a Logroño y Sorña, etc., donde forma jarales en áreas incendiadas y soleadas.



Fumaria. Cantagallicos. Clavellinas. Manetas de Dios. Yerba pichadera. Zapattos del Niño Jesús. «Fumeterre officinale».

Hierba anual de color verde apagado y consistencia tierna. Tallo redondo, ramificado, que se extiende por el suelo hasta 70 cm. Hojas con rablillo largo, divididas en

hojuelas abiertas en abanico. De los nudos superiores, además de las hojas, salen unos ramilletes densos de flores, igualmente sostenidos por cablillos. Flor de unos 6 mm, vinosa pero más oscura hacia el ápice; está formada por cuatro pétalos, uno de ellos, el mayor, formando un saquito, otros dos soldados en el ápice, dentados, y el cuarto libre. Frutos secos, globosos.

Florece en primavera y **se cría** por los sembrados u orillas de caminos, a menos de 1.400 m de altitud.

El *cocimiento* de la planta entera, florida, **se utiliza** en los Valles de Benasque y Gistain como diurético, en uso interno, a ello alude precisamente uno de sus expresivos nombres vernáculos.

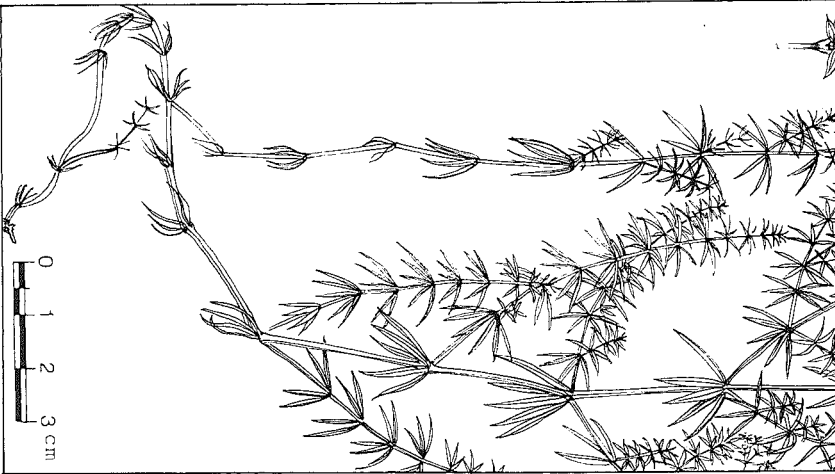
En el Valle de Hecho, por el contrario, se toma la *infusión* de hojas y flores para rebajar la sangre (hipotensor), para quitar la ictericia y también para resolver las inflamaciones del vientre.

Observaciones: Los estudios farmacológicos han verificado su acción para aliviar todas esas dolencias, es decir, diurética, hipotensora, depurativa y estimulante biliar, entre otras.

No se debe abusar de ella, puesto que según estudios recientes puede crear adicción; por ello la consideramos ligeramente tóxica, si bien es frecuente en las herboristerías y además ingrediente de no pocos medicamentos.

Al menos como hipotensoras se suelen usar en el Alto Aragón, por confusión, otras especies del mismo género, que crecen en parecidos ambientes: *F. reuteri* Boiss., *F. parviflora* Lam., *F. valliantii* Loisel, entre otras. Véase *F. capreolata* L. en Lam. XV.

A todas ellas se aplican, genéricamente, los mismos nombres populares.



Galio. Cera virgen. Cuajaleches. La-grimera. «Caille-lait jaune».

Hierba vivaz de 30 a 100 cm de longitud. De su rizoma delgadito y nudoso arrancan unos tallos primero tendidos y luego levantados, ramificados y finamente pilosos. Hojas estrechas, de 1 a 3 cm de largas por 1 mm de anchura y dispuestas radialmente en

cada nudo, como se ve en el dibujo; son ásperas al tacto del ápice a la base. En lo alto del tallo echa numerosos ramilletes de flores amarillas, abiertas en cruz. El fruto está formado por dos granitos soldados, lisos.

Florece de junio en adelante. **Se cria** en pastos y prados de todo tipo, tanto entre bosques como a nivel supraforestal y no desheña las gravas fluviales ni los suelos estercolados. Entre 600 y 2.100 m, por todo el Pirineo.

En Hecho se frie la *planta* en aceite hasta que se forma una pasta densa como la cera. Después se deja enfriar y se aplica a las heridas, como desinfectante y cicatrizante. En Ansó también la usan para curar heridas, pero en forma de *cataplasma*.

Observaciones: Antiguamente se empleaba para cuajar la leche, cuando se fabricaba queso artesanalmente; de ahí su nombre popular de cuajaleches (Urdúés), tanto español como francés.

Se ha considerado antiEspasmódica, diurética, estomacal y tónico, habiéndose usado al interior, en infusión. Sin embargo, no se han podido probar estas virtudes. Por esta causa apenas entra en especialidades farmacéuticas, si bien no es muy difícil de encontrar en las herboristerías.

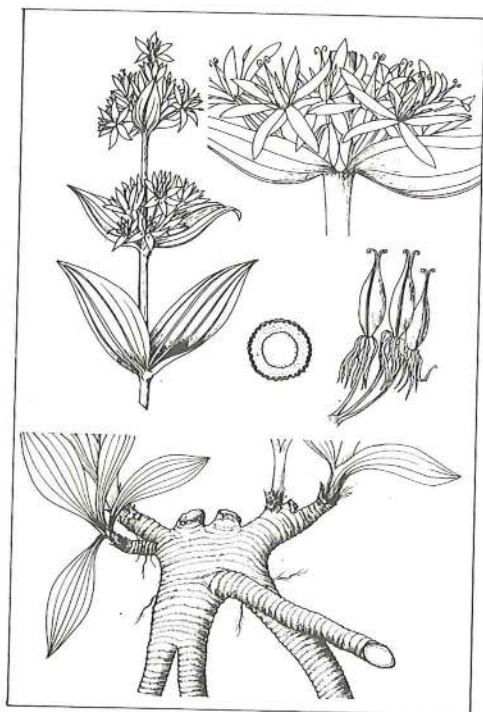
Otras especies del género tienen iguales acciones y aplicaciones; mencionemos, por ejemplo, *G. mollugo* L., cuajaleches de flor blanca; *Cruciata laevis* Opiz (= Gallium cruciata L.), que gusta de los pastos maladeados o suelos removidos de bosque, y finalmente, el «amor de hortelano», «raspasayas» o «sangralenguas», *G. aparine* L., al que ya hemos hecho referencia (pág. 73).

Destaquemos que el uso vulnerario que se le da en la Jacetania no viene reseñado en los libros.

GENTIANA LUTEA L.

GENCIANACEAS

(Lám. XV)



Genciana. Ajenciana. Chansana. Chanzana. Chonzana. Genciana. «Gentiane jaune».

Planta **herbácea** vigorosa que suele pasar de 50 cm de alta y puede llegar a 1,5 m. Aunque en invierno desaparece, cada primavera rebrota de una raíz engrosada como un dedo, retorcida y carnosa, muy amarga. Tallo hueco, redondeado, erecto, simple. En cada nudo aparecen unas hojas grandes de hasta 30 cm, ovales, enfrentadas, con los nervios longitudinales bien marcados, abrazando el tallo, sobre todo las superiores; éstas son más pequeñas y de su mismo nudo salen los ramilletes de flores sostenidas por cabillos, con cinco a nueve lóbulos amarillos soldados en su base, abiertos en estrella para dejar ver los estambres y el pistilo; el fruto es una cápsula ovoide, prolongada en pico.

Florece a partir de junio y **se cría** en los prados y claros de bosque pirenaicos, desde Ansó a Benasque, Oroel y Guara, entre 1.200

y 2.300 m de altitud; a veces forma extensas poblaciones, como ocurre en el Formigal de Tena y en el Valle de Estós.

La chansana es prácticamente conocida en todos los pueblos pirenaicos y prepirenaicos. El **uso** más común es para «rebajar la sangre»; a este fin se macera la **raíz** en agua y se toma durante **nueve días** en ayunas. Terminada la novena, en muchos casos se descansa el mismo período y se comienza de nuevo; en otras ocasiones se toma en primavera y en otoño. Únicamente en dos citas del Valle de Tena se prepara este remedio con el **cocimiento** de flores.

En la Jacetania occidental se acostumbra a cocer la **raíz** y con el **agua**, bebida por la mañana y por la noche, recuperar la gana de comer y fortalecer el cuerpo. En esta misma comarca, los trocitos de **raíz**, macerados en vino, se beben después de las comidas, para ayudar las digestiones pesadas.

El mismo macerado de la raíz en agua, más arriba citado, se toma también una novena en ayunas como estimulante de las personas que padecen agotamiento crónico (en Ribagorza, también de animales).

En el Sobrarbe, el **cocimiento** de la raíz, mezclado con polvo de quina y ajeno, se administra a los animales igualmente como estimulante del apetito.

Observaciones: Ya mencionamos el uso del cocimiento de la raíz de genciana mezclado con *Bryonia dioica*, para purificar a las vacas después del parto.

Los principios amargos contenidos en la raíz de genciana le reconocen cumplidamente sus acciones aperitivas, tónicas estomacales y estimulantes de la secreción gástrica o



Lauréola, *Daphne laureola* L.
Digital, *Digitalis purpurea* L.
Cardancho, *Dipsacus fullonum* L.
Cohombriillo amargo, *Ecballium elaterium* (L.) A. Richard.



Equiseto menor, *Equisetum arvense* L. (tallo estéril).
(Foto G. Monserrat.)

Equiseto menor, *Equisetum arvense* L. (tallo fértil con
esporangios). (Foto G. Monserrat.)

Cardo corredor, *Eryngium campestre* L.
Higuera, *Ficus carica* L.



biliar. Por estas virtudes, resulta ser ingrediente de muchos preparados farmacéuticos y también se emplea mucho en herboristería.

Fermentando la raíz de «chansana» se preparan diversos licores aperitivos. También se han aislado, aunque en pequeñas cantidades, sustancias antipiréticas y hemostáticas.

En nuestra medicina popular, aparte de las mencionadas, la genciana forma parte de numerosas mezclas. He aquí algunas de ellas:

— para bajar la fiebre, tomar el cocimiento de la raíz de genciana con pelos de maíz y violetas;

— para las fiebres tifoideas, tomar el cocimiento de cardo bendito, genciana y achicoria silvestre;

— para fortalecer los músculos, beber el cocimiento de la raíz de genciana con la de «garruchos», hinojo y tolongina;

— contra la acidez de estómago, tómese la infusión de espléogol, genciana y orégano;

— cuando se tienen lombrices, para expulsarlas, tómese un cocimiento preparado con pepitas de calabaza, genciana y menta.

Digamos, finalmente, que en los remedios citados puede hallarse algún componente

mágico, además del consabido número nueve. Así, varios informantes dicen que «es mermasangre porque se pone roja el agua» y otros matizan que el macerado de la raíz se debe tomar después de haber estado «a la serena por la noche».

Aunque en el Alto Aragón pasan de cien las citas de esta planta como «mermasangre», por el momento, esta acción no parece comprobada en Farmacología. Sí se ha comprobado, por el contrario, que el abuso en la ingestión de genciana puede provocar vómitos. Además, está contraindicada en las mujeres lactantes, puesto que los principios amargos pueden pasar a la leche.

Otras especies del mismo género son sucedáneas de *G. lutea*. Por ejemplo, *G. burseri* Lapeyr., la cual hallamos junto con aquella en el Alto Gállego y otros lugares, y se distingue por sus flores de un amarillo menos vivo y tubo más largo; ambas gencianas pueden hibridarse y dar mestos, como ocurre en el Portalet de Aneo.

Otras gencianas de flor morada, como las del grupo *G. acaulis* L., «cluchitos» o la *G. cruciata* L., son menos conocidas.

GERANIUM ROBERTIANUM L.

GERANIACEAS



Hierba de San Roberto. Perejil de burro. «Herbe-à-Robert».

Planta **herbácea** de las que vive uno o dos años y alcanza los 10-50 cm. El tallo es ramificado, piloso, algo engrosado en los nudos; de éstos salen pecíolos largos, también peludos, que remantan en tres a cinco segmentos foliares, a su vez más o menos hendidos

y con rabillo corto. Las hojas superiores van reduciendo progresivamente su tamaño y de sus nudos correspondientes salen pedicelos — más largos que ellas — que acaban en flores emparejadas, con cáliz piloso-glanduloso y pétalos rosados (9-13 mm), mayores que los sépalos (7-9 mm). Fruto seco, picudo.

Su **floración** se extiende de abril a agosto, según las condiciones. **Se cría** en setos, muros, suelos removidos y claros de bosque, tanto al sol como a la sombra; puede ascender hasta 1.900-2.000 m.

El **cocimiento** de la planta entera, tanto en el Sobrarbe como en el Serrablo, se usa para lavar heridas y con este mismo fin vulnerable se emplean las **hojas frescas** machacadas, aplicadas directamente sobre las heridas, «para su cicatrización» (Ayerbe).

En los Valles de Hecho y Aragüés, con aquel cocimiento de hojas y flores se hacen **enjuagues** para mitigar afecciones de la boca. Además, la planta cocida, aplicada al cuello en forma de **paños**, sirve para curar «el dolor de anginas».

Igualmente, en las primeras comarcas citadas, se **ingiere** el cocimiento para afecciones del tracto respiratorio (catarros).

Observaciones: El «perejil de burro» apenas entra en especialidades farmacéuticas, pero se usa mucho en herboristería.

Con idénticas acciones y usos se emplea en nuestra provincia *G. columbinum* L., cuyas hojas todavía están más divididas en estrechos segmentos y sus pétalos igualan o sobrepasan poco el tamaño del cáliz. Uno de sus nombres populares — «pie de paloma» — alude a la forma de sus hojas, mientras que los demás destacan la prolongación de su fruto: «agullas», «agujetas», «pico de grulla», «pico de cigüeña». Más rara vez se usa *G. sanguineum* L., hierba perenne, con flores mayores, de una en una y provista de pétalos muy escotados.

Ambas viven en matorrales, setos, ribazos o bosques claros.

GLOBULARIA VULGARIS L.

GLOBULARIACEAS



Globularia mayor. Cabezuelas. Colubaria. Hierba negra. Salseta de pastor. «Globulaire».

Hierba perenne, con cepa endurecida y tallos simples de 20-40 cm, coronados por cabezuelas azules. Porta numerosas rosetas de hojas basales espatuladas, correosas, enteras o con tres dientecitos apicales, verdeos-

curas; las caulinares son más pequeñas y lanceoladas. Florecillas numerosas, bilabiadas.

Florece en primavera, de abril a junio. **Se cría** en suelos pedregosos, erosionados o iniciales, principalmente en suelos de carrascal y quejigal. Puede ascender hasta los 1.600 m de altitud.

En la Hoya de Huesca **se usa** el *cocimiento* de las hojas o partes aéreas «para rebajar la sangre», tomado varios días en ayunas. Por el contrario, en Ribagorza se ingiere para aliviar dolores de cabeza y como tónico general.

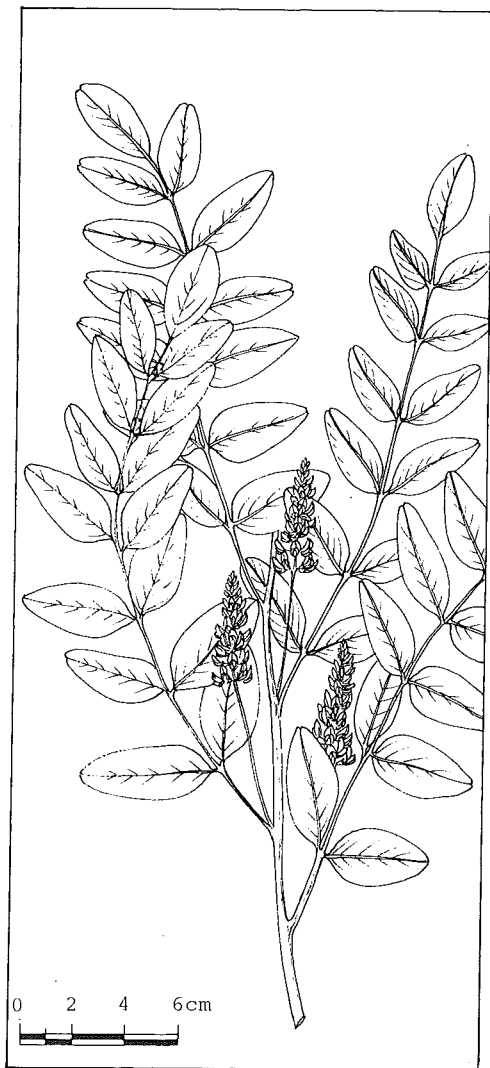
Asimismo preparada, en la Jacetania se bebe para «arreglar el intestino» y para hacer orinar. Pero en esta comarca destaca la siguiente aplicación, para tratar afecciones hepáticas: «se hierven tres *flores* con rabo para una taza, se deja en reposo y al día siguiente se cuele y se bebe en ayunas; se repite cada día hasta que el enfermo sana».

Observaciones: Suele emplearse para los mismos remedios, es decir, diurético e hipotensor, la **globularia menor**, *G. repens* Lam., matita que da numerosas ramas pegadas al suelo, con abundantes hojas estrechas salpicadas de cabezuelas. Aunque en algún lugar la llaman también «hierba negra», se conoce igualmente como «hierba de las piedras» o «siemprejunta», por gustar de los suelos rocosos.

Ambas globularias, junto con otras formas semejantes (*G. cordifolia* L. (Lám. XV) y *G. oscensis* Coincy, que ya poseen tallito corto), son frecuentes en Somontanos y Pirineo.

GLYCYRRHIZA GLABRA L.

LEGUMINOSAS



Regaliz. Palodulce. Regaliza. «Réglisse».

Hierba viva provista de raíces ramificadas del grosor de un dedo, de cuya cepa salen numerosos rizomas subterráneos que van echando nuevos pies. Su tallo puede llegar hasta 1,5 m, siendo sus brotes pegajosos. Las hojas están compuestas de folíolos más o

menos elípticos, romos, en número impar, todos de color verde tierno; flores en racimos, amariposadas y azuladas. La legumbre se muestra constreñida entre cada una de las tres o cuatro semillas.

Suele **florear** por junio-julio, pero no todos los años. **Se cría** en los buenos suelos bien sueltos, principalmente arenosos, junto a los ríos o huertos, por debajo de los 800 m de altitud.

Desde el Galligo y la Hoya de Huesca, hasta la ribera del Cinca se **ingiere** el **cocimiento** de la raíz para aliviar los catarros de pecho y otras afecciones como la bronquitis, para «ablandar» el pecho, etc. Se hierve entre cinco y treinta minutos, agregando al final otras plantas como eucalipto, romero, tomillo, etc.

Al exterior, también se aspiran **vahos** del citado cocimiento para mitigar dolencias del tracto respiratorio. En Riglos, finalmente, se daba a masticar palodulce (la raíz) a los niños, con el fin de fortalecerles las encías.

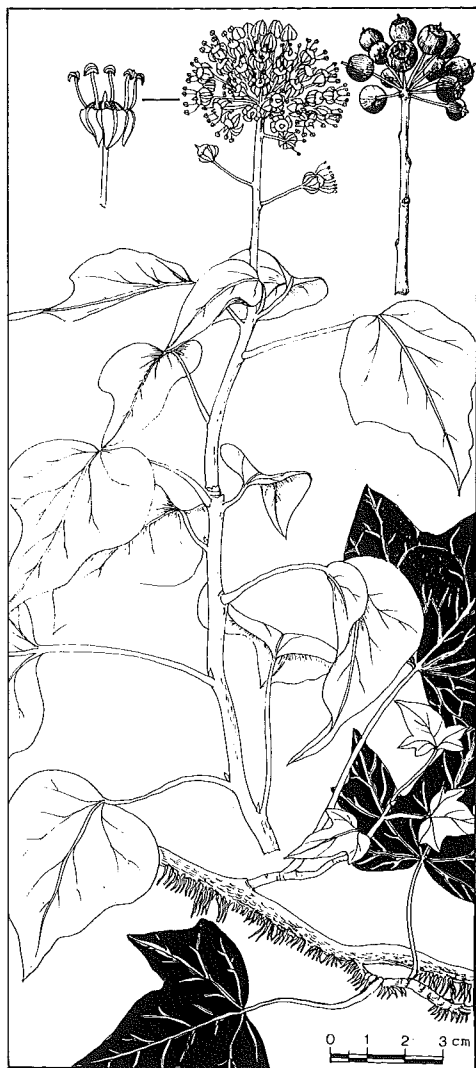
Observaciones: Se han podido aislar sustancias químicas responsables de su acción expectorante, antitusiva, cicatrizante, antiinflamatoria, etc. Por todo ello sirve para preparar muchas especialidades farmacéuticas y además es muy usada en herboristería.

Es planta comestible, que se cultivó como golosina para los niños. Sin embargo, algunos autores no recomiendan su ingestión prolongada, ante el peligro de hipertensión.

HEDERA HELIX L.

ARALIACEAS

(Lám. XVI)



Hiedra. Lledrera. Yedra. «Lierre».

Planta **leñosa** de tallo trepador sobre cualquier soporte (paredes, árboles), gracias a raicillas fijadoras. Hojas verde-brillantes, de dos clases, unas con tres a cinco lóbulos y otras —las de ramas floríferas— rómbicas o de figura de huevo. Las florecillas se agrupan en umbelas densas, llamando la atención sus es-

tambres salientes y sus pétalos reflejos, verdosillos. Frutos redondeados, negruzcos, carnosos.

Se cría en lugares sombreados y frescos, tales como bosques húmedos o de ribera, por todo el Pirineo y Prepirineo; como es algo friolera, no sobrepasa los 1.300-1.500 m de altitud. **Florece** tarde y hasta el año siguiente no madura sus frutos. Es muy longeva.

En La Violada, para curar grietas en los pechos de mujeres que amamantan o granos infectados, se separa la epidermis de la *hoja fresca* y **se aplica** directamente. Friendo hojas frescas picadas, con sebo de culebra o de oveja y un poco de aceite, y colando en caliente, se obtiene una pomada para curar quemaduras y el acné. Una variante de este último remedio, recogida en Ayerbe, consiste en aplicar las *hojas cocidas*.

En Santa Cilia de Jaca preparan una *cataplasma* de hojas frescas con manteca para «ablandar los granos» y en los Valles de Hecho y Ansó añaden vinagre y del mismo modo «quitan callos y durezas». Aún más, aplicada sobre el pecho, calma la tosferina.

El *cocimiento* de *hojas*, en forma de baños de asiento, sirve para las almorranas, tomándolas dos veces al día durante diez minutos; además, lavando con su agua las piernas, alivia las varices.

La *infusión* o el cocimiento, tanto de hojas frescas como secas, se aprecian en Ribagorza y Sobrarbe para cualquier afección de las vías respiratorias, para adelgazar y sobre todo con el fin de «rebajar la sangre» y «rebajar la hiel», tomando una novena en ayuna.

En el pueblecito jacetano de Embún maceran las semillas en vino y lo toman para calmar los nervios.

Observaciones: Planta tóxica, especialmente los frutos; en efecto, algunos informantes advierten que se use poca cantidad.

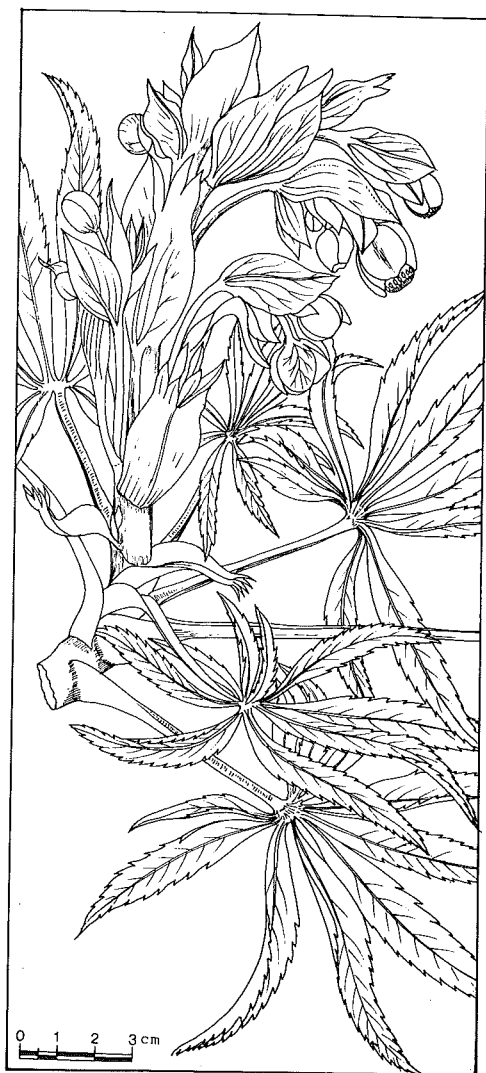
Se emplea mucho, tanto en Farmacia como en herboristería.

A veces, para purgar el ganado, se le aplica una lavativa de agua hervida con hojas de yedra, un trozo de jabón y aceite de oliva.

HELLEBORUS FOETIDUS L.

RANUNCULACEAS

(Lám. XVI)



Eléboro fétido. Culebrera. Chibuerro. Chiguarro. Chigüerre. Chigüerrio. Flor de bruja. Icharruego. Ichiguerro. Ixarruego. Matapullo. Matarruego. Oliarca. Pan de broxas. Pan de culebra. Planta de las brujas. Tetras de bruja. Veneno. Zatre. Zetre. «Hellebore fétide».

Planta **herbácea** que puede alcanzar los 50 cm de altura y llama la atención por su color

verde tierno y su mal olor. Las hojas inferiores tienen largo pecíolo ensanchado en la axila y se abren en 7-10 segmentos estrechos, lanceolados, con el borde aserrado; las hojas de arriba cada vez están menos divididas o son enteras. Los tallos acaban en racimos de flores de unos 2 cm, con una sola envoltura —los sépalos— verdeamarillenta, numerosos estambres y disposición colgante. Fruto seco, verde, con cinco partes como hinchadas y prolongadas en punta.

Se cría en setos, campos abandonados, claros de bosque, gleras, etc., por debajo de los 2.100 m de altitud. Permanece verde y **florece** en invierno-primavera, antes de que muevan las plantas vecinas.

En el Sobrarbe **se usa** para curar las «andaderas» o ganglios del cuello; una vez frita la *raíz* troceada en aceite de oliva, se cubren con éste las zonas inflamadas.

En Ansó y otros lugares jactanos se emplea el *cocimiento* de hojas y tallos secos para lavar heridas, golpes, magulladuras, etc., de los animales, para que sanen. Al interior, este mismo preparado se administró como abortivo animal.

Está muy extendida en el Alto Aragón su *uso mágico*, en forma de diversos amuletos. Hay quien lleva una bolsita de tela colgada al cuello conteniendo unas *hojas frescas*, otros llevan un trozo de *raíz* en el bolsillo, o bien ensartan nueve raíces y la colocan por encima de la ropa interior, de modo que no entre en contacto con la piel. La creencia mantiene que por estos procedimientos se curan o previenen las citadas «andaderas» u otros dolores de muelas, garganta, cabeza, etc.

Para curar a las ovejas con el vientre inflamado, se suele agitar la «culebrera» fresca sobre su panza, con la mano enguantada.

Observaciones: Es planta *muy tóxica* que contiene venenos cardiotónicos. Esta toxicidad es bien conocida en las tierras oscenses, por lo cual se usa en veterinaria popular o al exterior con precaución. *H. viridis* L., de hojas verdeoscursas y segmentos más anchos, tienen las mismas acciones fisiológicas y se usa indistintamente.

HEPATICA NOBILIS Miller

(= *Anemone hepatica* L.)

RANUNCULACEAS



Hepatica. Hoja de tres picos. Primavera. «Hépatique».

La **hierba** del hígado vive varios años y su tallo endeble, unifloro, no pasa de los 20 cm. De su corto rizoma salen todas las hojas con raballo largo, tendidas, con tres lóbulos redondeados, verdes o manchados por el haz, visnosos por el envés, con pelos caedizos. Flo-

res compuestas por 6-9 piezas redondeadas en el ápice, blancas o rosadas y protegidas por tres hojuelas peludas. Estambres y carpelos numerosos.

Se cría de preferencia a la sombra de bosques diversos —haya, pinos, carrasca, quejigo— pero también vive en matorrales de boj o sitios rocosos con musgos. Es muy frecuente por encima de los 500 m de altitud, sobre todo en Somontanos y Pirineo.

Por toda la montaña, desde Hecho hasta Bielsa, **se usa** como hemostático local y vulnerario. Unas veces en forma de *cataplasma* de hojas; otras aplicando la hoja fresca con el haz sobre la herida, o la hoja machacada, o sin la piel y —en estos tres casos— fajando. Según afirman nuestros informantes belsetanos «puesta la hoja fresca por el lado de arriba sobre una herida, la cicatriza y por el lado de abajo (envés) la hace supurar».

En Hecho se tomaba la *infusión de hojas* de tres picos para «descongestionar el hígado», virtud que ha sido comprobada en Farmacología y a la cual debe su nombre.

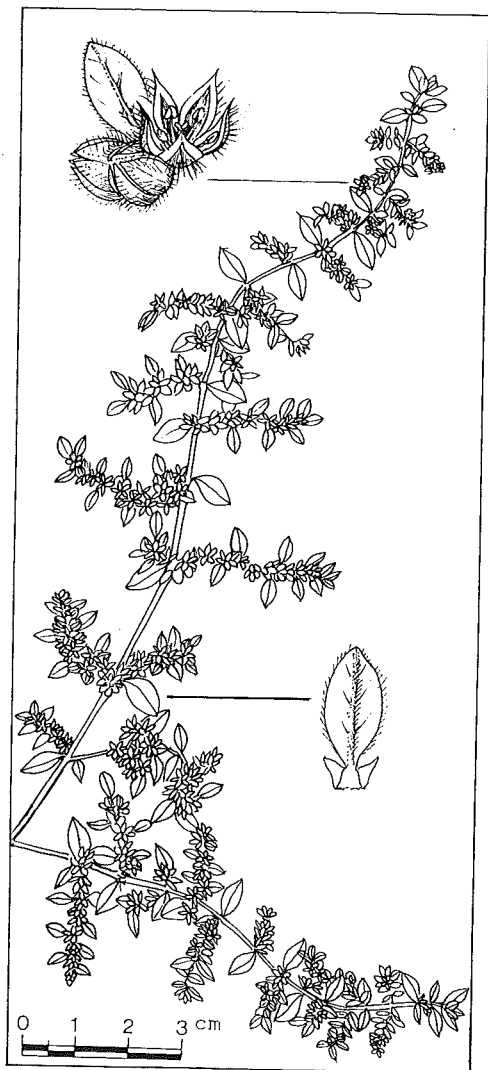
Observaciones: La hépática es planta ligeramente tóxica, por lo cual FONT QUER indica que «no debe usarse fresca o recién colectada, sino perfectamente desecada».

Sus hojas tienen un gran aprecio en herboristería.

BUBANI, botánico italiano que recorrió el Pirineo a fines del siglo pasado, refiere cómo en Fanlo freían la planta fresca en aceite, untando luego las heridas para sanarlas. Quizá este remedio se haya perdido, ya que todas las personas entrevistadas de ese lugar lo desconocían.

HERNIARIA LATIFOLIA Lapeyr.

CARIOFILACEAS



Herniaria. «Herniaire».

Modesta **hierba** vivaz de tallo tendido, ramificado, entre uno y dos palmos de larga. Las hojitas son de un verde franco, elípticas, ciliadas sobre todo en los bordes, y en las ramitas floridas sólo hay una por nudo. Flores muy pequeñas, verdosillas, y se amontonan en ramitas laterales casi perpendicu-

lares a la principal; los cinco sépalos están provistos de largos pelos.

Se cría en suelos removidos, pobres en cal, a veces pedregosos y resiste bien el pisoteo a la orilla de los senderos. Salpica nuestros valles pirenaicos, hasta el Somontano, por lo general entre 1.000 y 2.200 m de altitud. Es endémica pirenaico-ibérica. **Florece** de junio a septiembre, según la estación.

Tanto en la Hoya de Huesca, como en la Sierra de Loarre y Galligo, la herniaria **se usa** como diurético; para ello se bebe el *cocimiento* de las partes floridas.

Observaciones: Se ha comprobado su acción antiespasmódica de las vías urinarias, debido a su contenido en cumarinas, que desaparece cuando la planta se deseca.

También contiene otras sustancias llamadas saponinas, responsables de su acción favorable para enfermedades de la piel como la psoriasis o algún eczema.

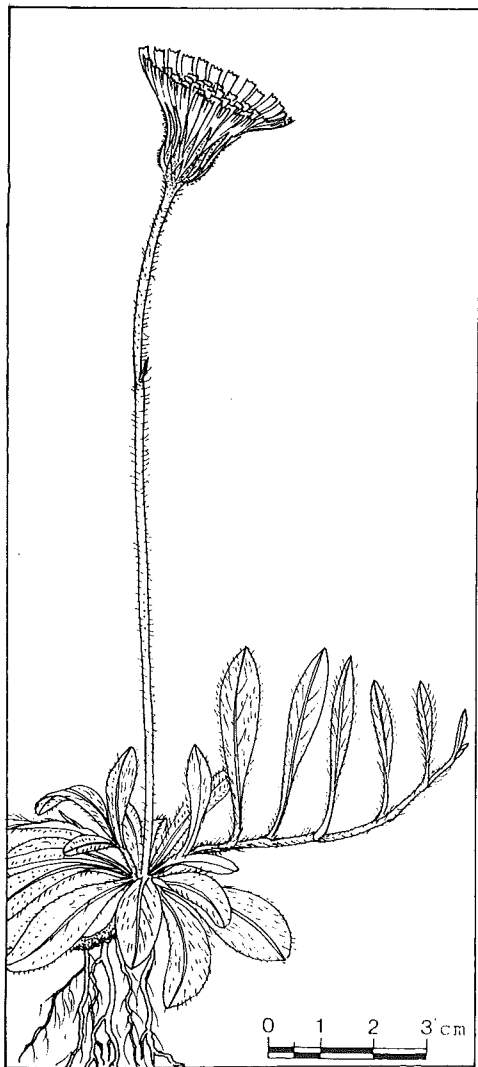
Según FOURNIER, su nombre proviene del latín y alude a que antiguamente se usaba para curar las hernias.

Aunque no es muy apreciada en Farmacia, sí es común en herboristería. Además, con idénticas acciones y usos se recolectaban en nuestro territorio otras especies hermanas como *H. glabra* L., desprovista de pelos, *H. hirsuta* L., por el contrario revestida de pelos blandos y *H. cinerea* DC., también grisácea.

Todas ellas gustan de suelos arenosos y gravas fluviales.

HIERACIUM gr. PILOSELLA L.

COMPUESTAS



Vellosilla. «Epervière piloselle».

Hierba perenne, peluda, con una roseta de hojas basales, pegadas al suelo, verdes por la cara superior, blancas por la inferior, de contorno lanceolado; tal como se ve en el dibujo de M. Saule, también echa estolones epigeos, foliosos, que luego enraizarán. Los tallitos pueden llegar a 30 cm, son finos, sim-

ples y sin hojas; se ven coronados por una cabezuela de flores con lengüetas amarillas, dentaditas, las exteriores rojo-púrpuras por abajo. Frutitos de unos 2 mm, con vilano.

Se cría en suelos iniciales, de preferencia calizos, o en pastos pedregosos y claros de carrascal, quejigal y pinar. Es frecuente en el Pirineo y Somontanos, desde los 400 hasta los 2.200 m de altitud. **Florece** de mayo a septiembre.

En palabras de algunos informantes de la Jacetania, **sirve** «para sanar todos los males»; normalmente se toma la *infusión* de la planta, fría, contra la gripe, para favorecer la orina y, sobre todo, con el fin de bajar la fiebre.

En Embún la utilizan como vulnerario, aplicando las *hojas* machacadas sobre las heridas; según aseguran, las cura.

Observaciones: Se han podido aislar en la vellosilla principios químicos de acción diurética, antibiótica y favorecedora de la expulsión de cloruros por la orina.

Las hojas se emplean mucho en herboristería, pero poco en la preparación de medicamentos.

En el Pirineo son muy abundantes las especies del género *Hieracium*. Concretamente, una forma del *H. gr. praecox* Schultz Bip. ha tenido uso mágico en Otín, lugar deshabitado al Norte de Guara. Una señora nacida allí refería que «el envés de una hoja fresca puesto sobre una herida y fajado, la cicatriza; contrariamente, aplicado el haz, la hace supurar». En ambos casos se cambia la hoja cuando se seca, una o dos veces al día.

HORDEUM VULGARE L.

GRAMINEAS

(Lám. XVI)



Cebada. Cibada. Ordio. «Orge carrée».

Como otros cereales, la cebada es planta **herbácea** anual de hasta 1 m o más de altura. Tiene hojas largas, acintadas, con la mitad superior plana y la otra envainadora, saliendo de los nudos. Los entrenudos, como en las cañas, son huecos y el superior porta una espiga primero erecta, refleja al madurar el grano, de unos 10 cm de longitud.

Se cultiva para trillarla y obtener el grano. Es, sin duda, el cereal que mayor cantidad produce en nuestra provincia, sembrándose tanto en otoño (cebada de ciclo largo o de invierno) como en invierno (cebada de ciclo corto).

Tienen multitud de **usos** en el Alto Aragón. El *cocimiento* de granos, sirve para tratar los quistes en el Galligo, mientras que en el Somontano se toma como antipirético.

En la Hoya de Huesca preparan el cocimiento del mismo grano, pero mezclado con tallos de zarza y ortigas frescas, lo cuelan y añaden miel, vinagre, bicarbonato y agua oxigenada; finalmente, lo utilizan para curar llagas de la boca.

Para aliviar afecciones oculares, se lavan los párpados con el primer cocimiento citado, pero preparado con miel. También para curar o evitar la sarna, se lavaba todo el cuerpo con el repetido cocimiento, dos veces al día o al cambiarse de ropa (Somontanos).

Abundan, para acabar, los remedios *mágicos* con cebada. Así, por ejemplo, para curar verrugas se emplean los granos de las formas más dispares; para prevenir o curar la sarna se aconsejaba frotar el cuerpo en un campo de cebada, o bien lavar el cuerpo como acabamos de decir y cambiarse de ropa, todo ello la noche de San Juan. Aún más, para ahuyentar las brujas de una casa, se cuelga «cebadeta» (cebada verde espigada) esa misma noche mágica del techo del patio de entrada, formando manojo con ruda y siempreviva.

Observaciones: En el Valle de Hecho se le asignan los mismos usos que a la avena.

Es comestible. La malta, es decir, su grano germinado y tostado, se emplea en alimentación, dietética y en la preparación de bebidas alcohólicas. La cebada es también ingrediente de productos farmacéuticos y se aprecia en herboristería.

Se cultivan igualmente *H. distichum* L. y otros cultivares.

HUMULUS LUPULUS L.

CANNABACEAS

(Lám. XVII)



Lúpulo. Parra. Tetas de gitana. «Houblon».

Planta **herbácea** trepadora que extiende sus sarmientos hasta 2-5 m de longitud y al igual que su pariente el cáñamo da pies masculinos y pies femeninos. Las hojas salen de dos en dos, en nudos gruesos; su forma recuerda las de la vid, pero con el borde den-

tado. Las flores macho son poco vistosas y se agrupan en racimos compuestos; las femeninas se esconden en una especie de piñitas abombadas, formadas por brácteas empizarradas. Precisamente estas flores hembra y sus minúsculas envolturas poseen glándulas aromáticas.

Se cría en lugares frescos y húmedos, como bosques de ribera y ribazos de huertos, quizá como resto de antiguos cultivos, por debajo de los 1.200 m de altitud. **Florece** de junio a septiembre y se recolecta en octubre.

Sólo hemos recogido su **uso** como planta medicinal en el Valle de Hecho. Al exterior, se prepara una *cataplasma* de hojas y se aplica en las zonas afectadas por el reuma, para mitigar sus dolores.

También se emplea al interior, ingiriendo el *cocimiento* de los frutos contra las inflamaciones de vientre.

Observaciones: En los conos y sobre todo en las flores femeninas y sus glándulas o «lupulino» se han analizado principios químicos a los cuales debe su acción como tónico estomacal, antimicrobiano, antisépticos y sedante.

También tiene derivados hormonales que explican su aplicación en cosmética. Además se usa mucho en herboristería, pero poco en preparados farmacéuticos.

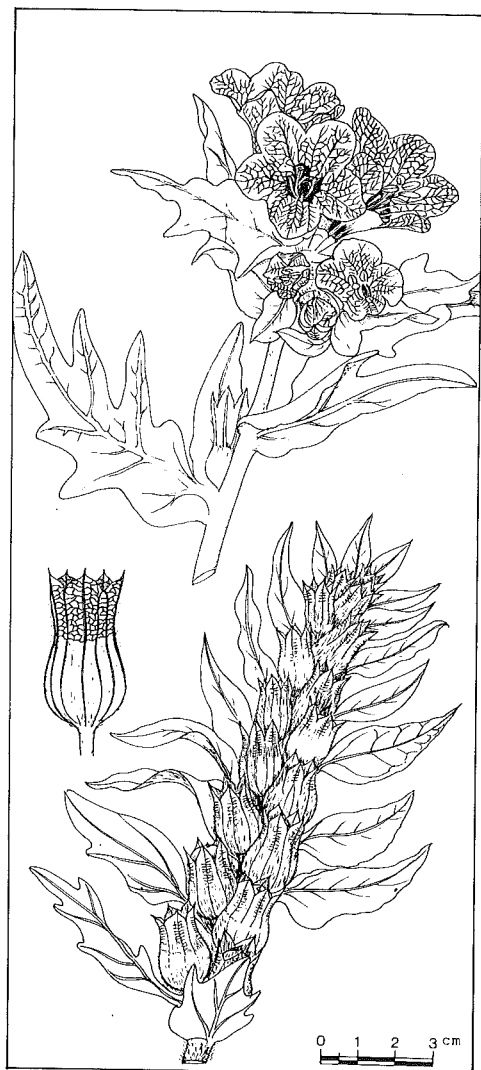
Es planta ligeramente tóxica, con la cual no debemos excedernos.

Se cultiva industrialmente sobre todo en León y Galicia. Con su producto se aromatiza la cerveza.

Según FONT QUER, «los vástagos tiernos se comen a guisa de espárragos».

HYOSCYAMUS NIGER L.

SOLANACEAS



Beleño negro. Hierba loca. Hierba de locos. Jusquiamo. Malvaloca. Matarra-ta. «Jusquame noire».

Hierba a veces alta (30-80 cm), pilosa, pegajosa al tacto, de olor fuerte. Las hojas basales se disponen en roseta, su forma recuerda a un huevo alargado pero están recortadas en lóbulos triangulares; tienen rabillo,

mientras que las del tallo son sentadas; todas son de consistencia blanda. Las flores forman un racimo denso y vienen todas a un lado del tallo o rama; cáliz de cinco piezas, algodonoso y corola como un embudo amarillo, lobulado, con una red de venas moradas y color púrpura en la garganta. Fruto seco, en forma de diente o muela, cerrado por una tapadera.

Se cría en escombros, tierras removidas, orillas de huertos, etc., aquí y allá; al ser friolera, no sobrepasa los 1.400 m de altitud. **Florece** de mayo a septiembre y vive uno o dos años.

Dado el parecido del fruto con una pieza dentaria, el empleo de la hierba loca para aliviar los dolores de las caries, constituye un ejemplo típico de curación mimética. Por todo el Alto Aragón se ponen en brasas unas veces las *semillas*, otras las *hojas* troceadas y tapando la cabeza con una manta, se abre la boca de modo que los humos incidan en su interior. A veces la operación se hace en agua hirviendo y permitiendo la entrada de vapores en la cavidad bucal.

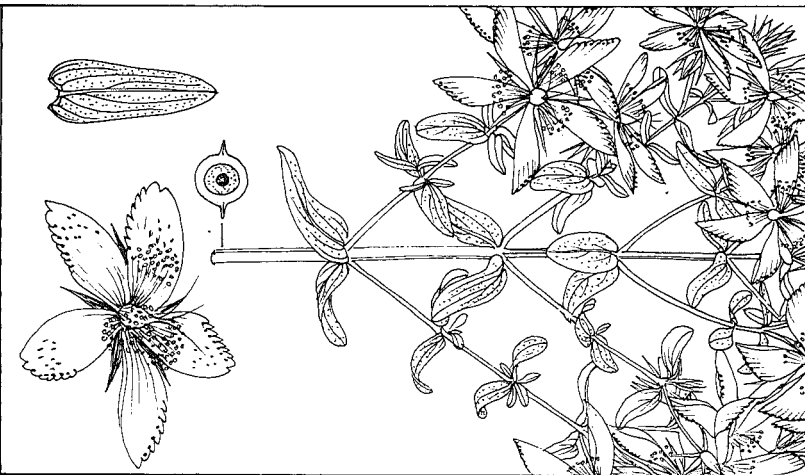
Casi todos los informantes afirman convencidos que «ven saltar despavoridos a los cucos» que son los que se comen la muela y producen dolor, «casi siempre saltan muchos cucos pequeños y negros y alguna vez un cuco grande blanco».

Como variante de uso, ciertas personas manifiestan que si se aspiran los humos o vapores por la nariz, combaten el dolor de cabeza.

Por fin, en La Violada, para curar las almorranas se hierve la planta en agua y se hacen baños de asiento.

Observaciones: Es planta *muy tóxica*, y como tal es muy conocida. En lo que va de siglo, varios niños han muerto por ingerir semillas o chupar las hojas. Este órgano contiene, en efecto, venenos semejantes a los de la belladona, y por eso se emplea en Farmacia.

El beleño blanco, muy raro en la provincia (Huesca, bajo Ribagorza), tiene las mismas acciones.



Hipérico. Hierba de la sangre. *H. perforatum*. *H. sanjuanera*. Pericón. Trescajar. «Millepertuis».

Hierba vivaz, erecta, de unos 20 a 90 cm de altura. El tallo principal es redondo y posee dos pequeñas alas opuestas. Las hojas, también opuestas, carecen de rablillo, tienen forma oval y numerosas bolsitas secretoras

translúcidas. Las flores forman un ramo en lo alto de las ramas y son amarillas, con puntitos negros. Fruto seco (cápsula), ovoideo. Empezia a **floreecer** en mayo y alcanza su apogeo hacia el 20 de junio; de ahí su nombre popular de hierba sanjuanera. **Se cría** en cunetas, setos, claros de bosque, etc., desde la tierra baja hasta 1.800 m de altitud.

El ocimiento de la planta florida se **usa** para desinfectar y curar heridas, lavándolas. Este remedio sirve principalmente para animales, pero también para personas. A veces se aplica en forma de cataplasma y en la Jacetania refieren su empleo como antitreumático.

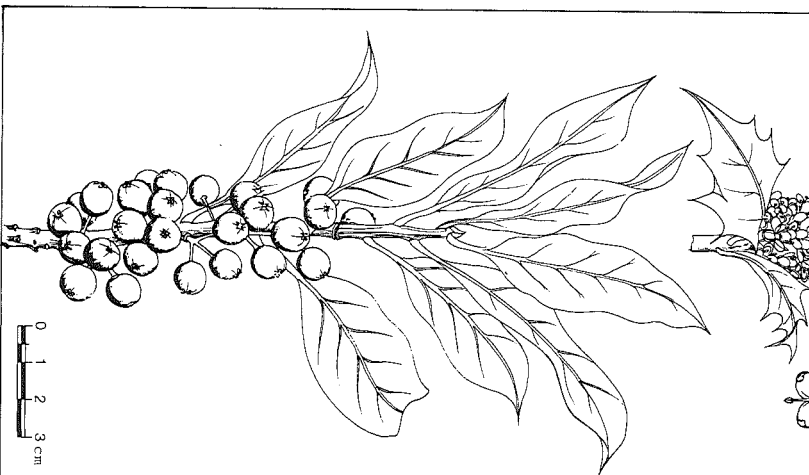
Tomado al interior, ese cocimiento alivia las afecciones bronquiales o se bebe como purgante.

La **infusión de hojas y flores** se aprecia en Hecho para quitar la inflamación de vientre, para limpiar el hígado, para hacer orinar, contra la incontinencia de los ancianos y para curar catarros de la vejiga.

Observaciones: Conocido desde antiguo, se atribuyen al hipérico numerosas virtudes. En las dos últimas décadas se han comprobado sus acciones antespasmódicas, sedantes, colagogas, astringentes, cicatrizantes y antisépticas. Es por ello que entra en especialidades farmacéuticas y sus ramas floridas se ven mucho en herboristerías.

Pero también se ha experimentado su acción fotosensibilizante, es decir, que hace sensible un tejido a la luz, por lo cual puede provocar úlceras y otras alteraciones.

Según un informante de Mezquianza (Zaragoza), allí se toma el cocimiento de la planta como antihipertensivo; la dosis consiste en una taza cada dos días «hasta que el enfermo se encuentre bien».



Acebo. Alebro. Cardo blanco. Cardón. Cardonera. Crévol. «Houx».

Arbusto o arbolillo de hasta 10 m de altura, corteza lisa y verdosa. Hojas correasas, brillantes, de borde entero, ondulado e incluso dentado-espinoso. Flores blancas o rosadas, solitarias o en ramillos de las axilas foliares; son unisexuales por reducción o abor-

el año.

Se cría en el sotobosque de hayas, abeto, pino y robles, de preferencia en umbrías y barrancos pirenaicos, hasta los 1500 (1800) metros de altitud. **Florece** a partir de abril y en otoño madura sus frutos, los cuales son muy duraderos y su contraste con el follaje resulta decorativo.

En la Jacetania occidental, concretamente en el pueblecito de Jasa, **usan las hojas** machacadas de cardonera, aplicándolas localmente en forma de cataplasma, contra los dolores de reuma. También nos informan que lavando los pies con el **cocimiento** de hojas, ayuda a bajar la fiebre.

Ese cocimiento, o la **infusión** de hojas secas, en uso interno, se utiliza como laxante.

El **cocimiento** de la raíz, tomado en pequeñas dosis, pero repetidas, se emplea para hacer bajar la fiebre (Hecho). Dosificado con ese mismo cuidado, el **cocimiento** de la **corteza** se aconseja «para limpiar el hígado» o bien «para arreglar el Intestino».

En Santa Cilia de Jaca preparan el cardo blanco cocido con romero y espígol, luego ponen el agua en la nevera y la toman fría, durante una novena, «para el reuma».

Tanto en el Serrablo como en el Sobrarbe, para tratar de un modo ritual las caballerías «atorzonadas» — con atonía intestinal — se pasa un número impar de veces, una vara de acebo bendecida, por el lomo y abdomen del animal. Se conocen bastantes variantes de este remedio.

Observaciones: Nos hallamos ante una planta bastante *tóxica*; a dosis altas causa vómitos, diarrea, convulsiones y muerte. Sin embargo, en Hecho se da en invierno el ramón al ganado como pienso.

Según nos han contado, atándole una vara de «cardonera» a la vaca madre, no les salen herpes a los terneros.



***Inula montana*.** Arnica. Gargallo.
«Inule des montagnes».

Hierba perenne, cuyo tallo erecto y simple rara vez sobrepasa 35 cm. Hojas lanceoladas, más o menos pilosas, verdes por arriba, grisáceas por abajo, agrupadas en la base, esparcidas y cada vez más pequeñas cerca de la cabezuela. Esta presenta lengü-

usa como ellas, tanto para personas como para animales (véase más abajo). Además, para calmar el dolor producido por las luxaciones, se aplica localmente una *cataplasma* caliente de «flores» (cabezuelas) cocidas.

Observaciones: Del género *Inula*, *I. montana* L. es la más frecuente por el Pirineo y Somontanos. Por el contrario, *I. helenioides* DC., con hojas más numerosas y toda ella vellosa-grisácea, es rara en Guara y mitad sur de la provincia, viviendo en algunos suelos secos y desmontes.

Maceradas sus flores en alcohol o anís, o incluso simplemente hervidas en agua, sirve para lavar las heridas o dar friegas en caso de contusiones, reumas, etc. En una localidad de la Hoya de Huesca se echan flores en agua hirviendo y se aspiran los vapores, con la boca abierta, para aliviar el dolor de muelas.

Además, se mantiene la creencia de que esta «árnica» o «árnica fino» aumenta su virtud cuando se recolecta las noches de San Juan o de San Pedro. Según LOSCOS y PARDO, también hace cien años se usaba como árnica esta especie en Linarés de Mora (Teruel) y el «gargallo» en todo el Aragón meridional, desde el Moncayo hasta el Maestrazgo.

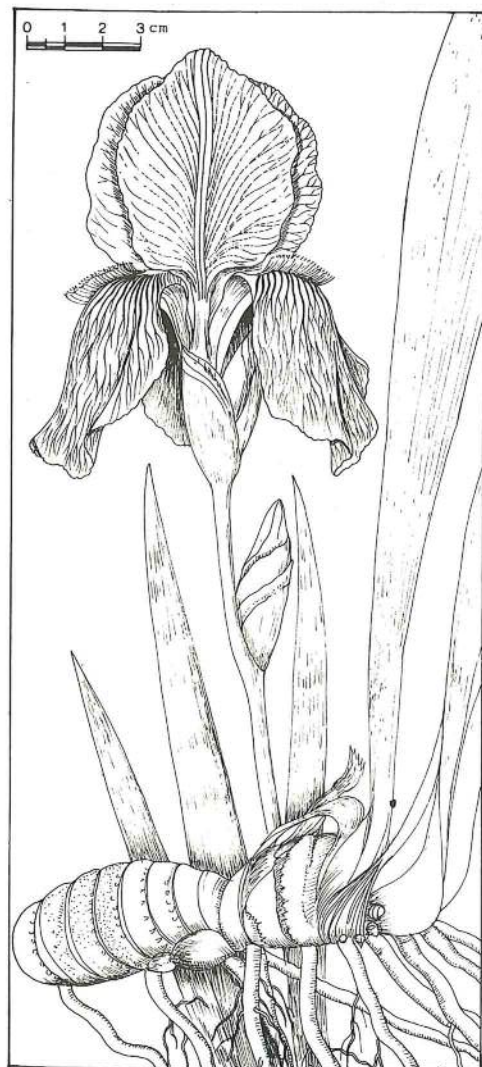
También el cocimiento del «té purgante» o «garboxo», *Inula conyza* DC., se usa en el Valle de Hecho para lavar y cicatrizar heridas; aún más, la infusión de sus flores se toma «para arreglar los intestinos».

Comentemos, para acabar, que por el momento no tenemos referencia del helenio, *I. helenium* L., la especie más medicinal del género, provisto de grandes hojas y cabezuelas, oriunda posiblemente de Asia y antiguamente cultivada. Se han comprobado sus acciones antitulsiva, antiséptica, antihelmíntica, diurética, etc., y al exterior, vulneraria.

IRIS GERMANICA L.

IRIDACEAS

(Lám. XVII)



Lirio. Lidio azul. Lidios. «Iris Flambe».

A partir de un rizoma grueso, rastrero y poco profundo, el lirio levanta vástagos floridos de 40 a 80 cm., más largos que las hojas; éstas son anchas, planas y con venas paralelas. Las hermosas flores azuladas son grandes, olorosas y coronan el tallo en racimos de 2-3. El fruto es una cápsula menor que la flor y forma ovoidea.

Se cría en suelos pedregosos, orillas de huertos, muros viejos, etc., como restos de antiguos cultivos. Es temprano y escalona su **floración** de abril a junio.

En el pueblecito jacetano de Embún se da a *morder* el *rizoma* a los niños para facilitar la dentición (remedio peligroso). Además, en esta misma comarca jacetana occidental se ingiere el *cocimiento* del rizoma como diurético; es más, en Hecho, se prepara dicho cocimiento con raíz de regaliz y añadiendo miel, se bebe «para quitar el asma».

En el Sobrarbe, con el agua del cocimiento de la «vena» (rizoma) se hacen *enjuagues* para tratar llagas de la boca, flemones o aliviar el dolor de muelas. Cocido el rizoma en agua y machacado, se aplica en forma de *cataplasma* a la mejilla, igualmente para aliviar un flemón o dolor.

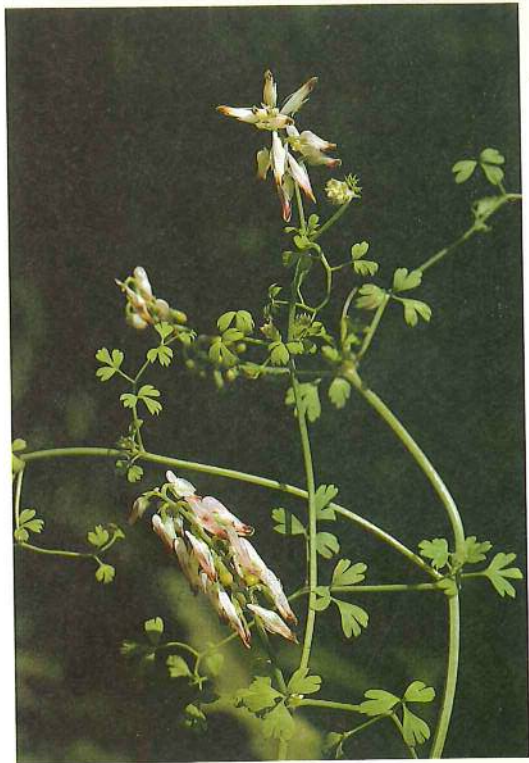
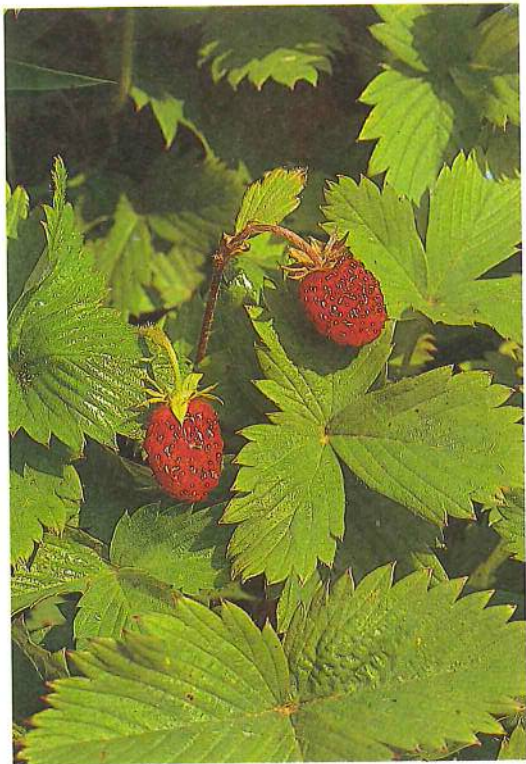
Para curar las «andaderas» (ganglios, como ya sabemos), se considera efectivo llevar trozos de raíz fresca ensartados en el cuello; de un modo mágico, se cree que «al secarse el collar se secan las andaderas». Este amuleto se usa en el Sobrarbe. Por el contrario, en el Galligo, Hoya de Huesca y Somontano, se suele llevar un trozo de raíz en el bolsillo o fijado a una prenda interior, para combatir las almorranas.

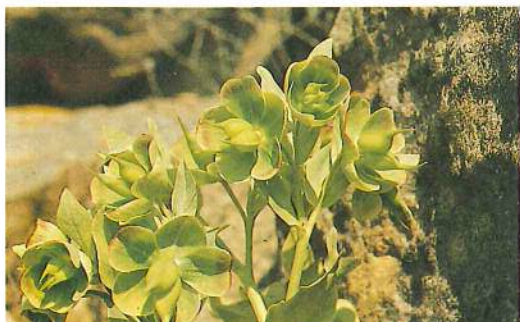
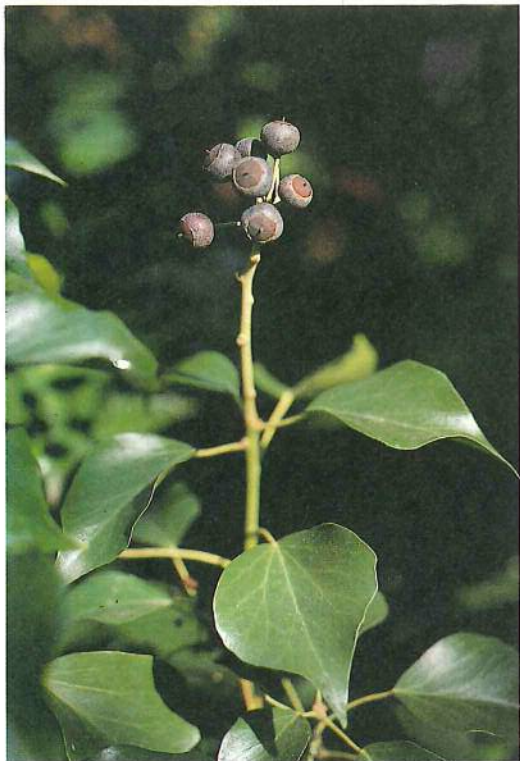
Observaciones: Hoy en día, el lirio no se usa más que en perfumería. Sin embargo, la var. *florentina* Dykes se emplea para elaborar alguna especialidad farmacéutica, y asimismo su rizoma se distribuye en herboristerías; además, se ha confirmado su acción antiespasmódica.

Se trata de la «flor de lis», famosa en Heráldica y se ha llamado así por hallarse en el escudo de armas de la ciudad de Florencia.

En algunos valles pirenaicos se usa indistintamente *I. latifolia* (Miller) Voss, lirio espontáneo en prados de diente relativamente abrigados, entre 900 y 2.300 m. de altitud; su flor es también azul, pero menor que en *I. germanica*, sus hojas más estrechas, acanaladas y su raíz bulbosa.

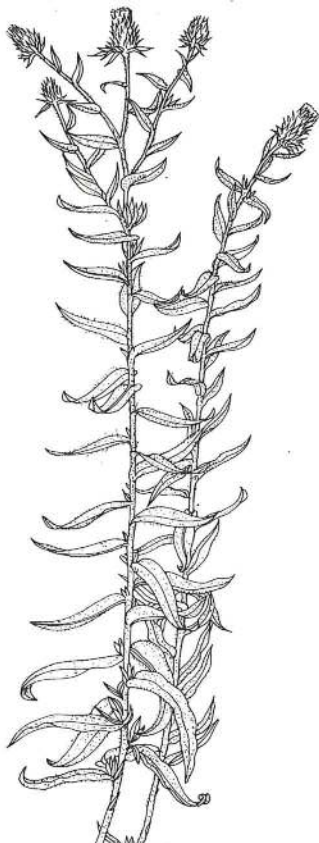
Tomado en fresco, el rizoma del «lidio azul» es *purgante* drástico.





JASONIA GLUTINOSA (L.) DC.

COMPUESTAS



cortas ramas que rematan en sendas cabezuelas, protegidas por hojuelas lineares y llenas de florecillas amarillas.

Esta planta aromática **se cría**, como su nombre popular indica, en grietas y rellanos de rocas calizas así como en pedregales, generalmente a menos de 1.300 m.; no obstante, en puntos excepcionales del Pirineo central, como el Gallinero de Ordesa, puede alcanzar los 1.800 m. **Florece** cuando el día alarga, de junio a agosto.

Es una de las especies más **usadas** en nuestra medicina popular. La *infusión* del tallo florido se toma para facilitar la digestión, como antidiarreico, en cólicos y otras afecciones gastrointestinales. En numerosas ocasiones nos han referido su empleo «para los malos temples» y como antidepresivo.

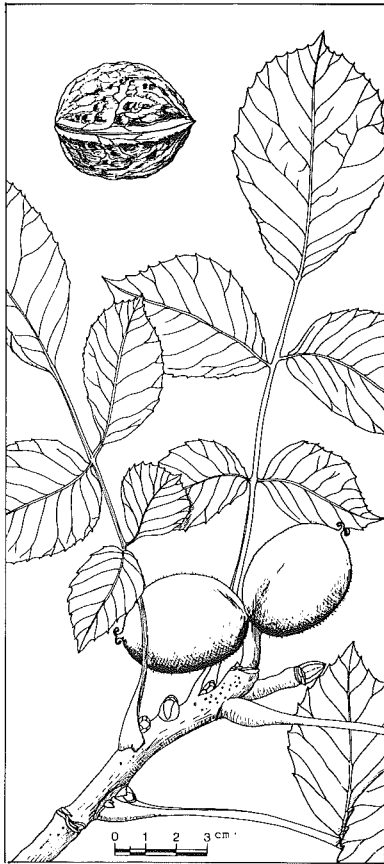
Esta bebida constituye uno de los dos remedios que en el Valle de Gistain daban en caso de apendicitis, junto a otros mágicos; además, en el Valle de Tena se aprecia para tratar catarros.

Observaciones: En su acción para reconfortar el estómago o aliviar el «mal de tripas», el té de roca se asocia con frecuencia a otras plantas. Así, en algunas zona del Serrablo se prepara su *infusión* con diente de león; esta mezcla se considera mejor para favorecer la digestión.

JUGLANS REGIA L.

JUGLANDACEAS

(Lám. XVIII)



Nogal. Noguera. Nuguera. Nuguero. Nuquera. «Noyer».

Este **árbol** puede alcanzar los 20 m. de altura y forma una amplia copa. Su hoja es caediza y viene dividida en 5-7 hojuelas algo coriáceas, lampiñas, verdeoscuros y de un olor característico. Las flores femeninas se agrupan de 2 a 4 en el extremo de ramitas del año, mientras que las masculinas forman ramilletes colgantes en ramas del año anterior y recuerdan a los del chopo. No hace falta describir aquí las nueces.

Se planta en las buenas tierras de hondonadas o huertos y según parece procede de la península Balcánica, Creta y Rumanía. El nogal **florece** en primavera y sus frutos ya se ven tiernos entonces, pero no maduran hasta el otoño.

Para combatir la tensión sanguínea alta, se **utiliza** el *cocimiento* de hojas, tomando una taza en ayunas, durante *siete* o *nueve* días; advirtamos que este remedio tiene muchas variantes. El mismo líquido se considera febrífugo, antiespasmódico intestinal, depurativo y sirve contra la inflamación de boca y estómago.

En el Sobrarbe, «para rebajar as sangres» se toma todo el tiempo necesario una taza diaria del *cocimiento* de *cáscaras* de nuez, a veces asociado con cáscaras de almendra; de este modo «se rebaja la sangre porque escapa la mala».

También el *cocimiento* de *hojas frescas* tiene muchas aplicaciones por vía externa. Por ejemplo, para desinfectar las heridas, tanto en personas como en animales; para tratar acné y otras afecciones cutáneas, en lavados vaginales contra infecciones de ovarios y vías urinarias; para lavar la cabeza cuando no hay champú; como antiinflamatorio...

El *cocimiento* de la *corteza* sirve para lavar y desinfectar las heridas, o en su lugar se aplica una hoja fresca «porque tiene mucho yodo». Para tratar las enfermedades de la «bochiga» (vejiga), en Sobrarbe y Somontano, se expone el abdomen al vapor de agua hirviendo, a la que se han añadido hojas, frescas o secas.

En Hecho, el *cocimiento* de las cáscaras de nueces verdes, se toma para eliminar las lombrices y la *cataplasma* de hojas se adhiere a los sabañones para aliviarlos.

Observaciones: Tanto la nuez como las hojas tienen probada acción astringente. Es planta usada en herboristería, cosmética y Farmacia; además, su madera es apreciada.

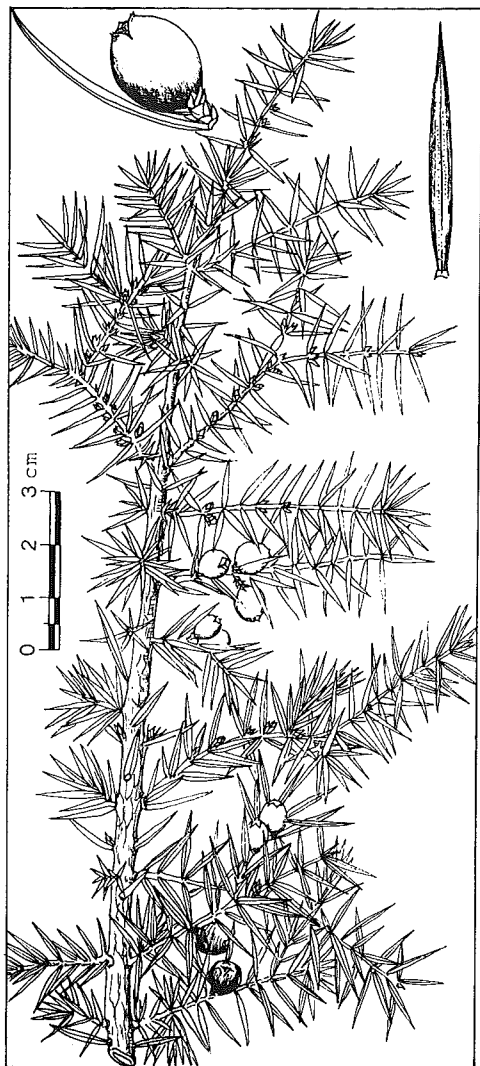
En el Sobrarbe, para matar los chinches, lavan las camas con el *cocimiento* de hojas frescas de noguera.

Llevar una ramita en la mano o en el bolsillo, constituye amuleto que ahuyenta moscas y mosquitos. También se mantiene la creencia de que tomar la sombra de nogal produce «dolor de cabeza».

Ultimamente se ha plantado un nogal americano, *J. nigra* L., de fruto más grande pero menos fino.

JUNIPERUS COMMUNIS L.

CUPRESACEAS



Enebro. Azotacristos. Chinarro. Chinebro. Chinibro. Chinipro. Ginebro. Xinastra. «Genévrier».

Por lo común es un **arbusto** muy ramoso de 1-2 m. de alto, pero puede llegar a **árbol** de 4 ó 5 m. cuando crece a sus anchas. Las hojas son persistentes, aciculares, rígidas, con amplia banda blanquecina por arriba, en

grupitos de a tres. Los pies femeninos, como el dibujado por M. SAULE, dan fructificaciones globosas, carnosas, negras y recubiertas de una película cérea al madurar; su diámetro oscila entre 6 y 8 mm.

Florece en primavera, pero los conos fructíferos maduran en otoño del segundo o tercer año, conviviendo entonces con los de años precedentes. **Se cría** en claros de pinar, quejigal o carrascal; muchas veces forma matorrales con boj en laderas soleadas. Es indiferente al tipo de suelo y sus distintas variedades se extienden desde los 600 hasta 2.400 m.

Al exterior, el «aceite de enebro» (esencia) **se usa** para desinfectar las heridas de los animales y, a veces, de las personas. Además, para calmar el dolor de las muelas «careadas» se administra una gota de aceite, a través de una paja hueca, y se protege luego con algodón.

La efectividad de este remedio queda clara cuando nos advierten que si se utiliza con frecuencia, «las muelas se pudren y se caen». De hecho, en muchos lugares se enjuagan la boca con este aceite esencial «para que se caigan los dientes y muelas malos».

También para curar el «panadís» (panadizo), se unta con aceite de enebro y se faja.

Por vía interna, el **cocimiento** de ramas frescas, con hojas y fruto, se da como anti-diarreico al ganado en la Jacetania y asimismo a personas, con el mismo fin o «para hacer orinar». Finalmente, según nos informan en el pueblecito subordano de Javierregay, bebida el agua de cocimiento a todo pasto, quita las fiebres tifoideas.

En el Valle de Bielsa se acostumbra a ingerir el cocimiento de los **frutos** como antiasmático.

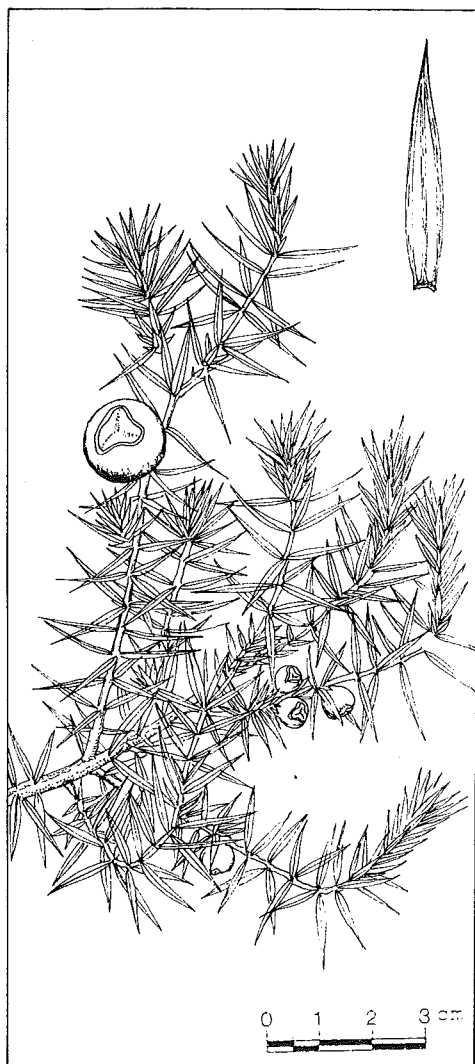
Observaciones: es planta ligeramente *tóxica*. Había vendedores ambulantes del citado aceite, para las muelas. Para evitar que «cagaran las moscas» las heridas de los animales se untaban con el «aceite».

Los frutos sirven para preparar ginebra y, además, hasta hace unos quince años, funcionaron por nuestro Prepirineo «calderas» para obtener esencia de enebro, junto a las de lavanda, romero y tomillo.

JUNIPERUS OXYCEDRUS L.

CUPRESACEAS

(Lám. XVIII)



Enebro de la miera. Oxicedro. Azotacristos. Chinebro. Chinibro. Chinipro. Xinebro. «Génévrier oxycède».

Alcanza con frecuencia porte **arbóreo**, hasta 10-15 m. Su corteza es grisácea y sus hojas, también de tres en tres, son menos rígidas que las del enebro y con dos bandas blancas en el haz. Como en el anterior, los

pies masculinos llevan conos floríferos en la axila de las hojas. Los conos femeninos son más gordos y rojizos, e igualmente a veces céreos.

Florece cuando alarga el día en invierno-primavera, si bien sus fructificaciones o gábulos maduran al año siguiente. **Se cría** en solanas pedregosas o en acantilados calizos abrigados, desde donde invade los claros del carrascal o quejigal, siempre a menos de 1.400 m. de altitud.

Como en el caso del enebro, el *cocimiento* de ramas y frutos **se emplea** para «desinflamar el vientre» y como diurético. Paralelamente, la «miera» o «aceite de cade», obtenida por destilación seca del leño, sirve para calmar el dolor de muelas.

El *cocimiento* de los *frutos*, por vía interna, se usa en la Hoya de Huesca para tratar catarros y otras afecciones respiratorias y en el Sobrarbe para afecciones del estómago. Con esa misma «agua de los frutos», en el Valle de Hecho se curaba el «mal de pie» del ganado.

En otros lugares, para tratar heridas infectadas, se maceran las hojas del xinebro en aceite de oliva durante tres meses y se untan con el macerado resultante.

En La Violada, para prevenir perforaciones de oído, se frien los frutos en aceite de oliva y se aplican dos o tres gotas localmente.

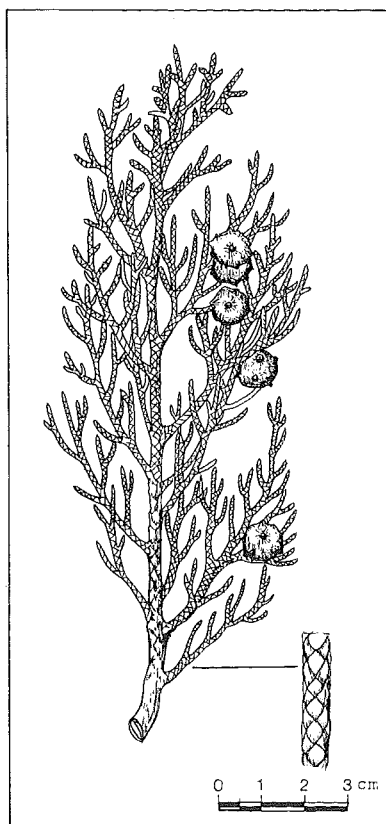
Por fin, para curar *verrugas*, se usan las *hojas* o *frutos*, en infinidad de variantes *mágicas*. Por ejemplo, se esconden tantos frutos como verrugas y al secarse aquéllos «se van» éstas.

Observaciones: Es también ligeramente tóxico. En las zonas donde coexisten, el oxicedro y el *J. communis* suelen confundirse y usarse indistintamente. Ambos son ingrediente de muchas especialidades farmacéuticas y las «bayas» del enebro se ven en herboristería.

Se han confirmado científicamente sus virtudes tónicas estomacales, antisépticas, parasiticidas y para aliviar diversas enfermedades de piel. La miera se ha usado mucho «para encorar cortes y desolladuras del esquileo» y, además, en muchos lugares ponen una ramita de oxicedro en los armarios para ahuyentar las polillas.

JUNIPERUS PHOENICEA L.

CUPRESACEAS



Sabina negra. Sabina. Sabina de roca. «Génévrier de Phénicie».

Arbusto o arbolillo de hasta 8 m de altura, muy ramificado, de copa oval. Hojas muy cortas, escuamiformes, empizarradas, de modo que recubren por completo las ramillas finas y redondeadas, semejantes a los cipreses. Las fructificaciones femeninas son globosas, de 8 a 14 mm, carnosas, primero verdes, al fin rojizas y brillantes.

Florece en invierno o primavera, madurando sus gálbulos al segundo año. **Se cría** en laderas soleadas o grietas de rocas calizas, siempre en lugares abrigados. Desde la Sierra de Alcubierre y Vedado de Fraga, vuelve a verse por el Prepirineo, abunda en Guara y escasea en el Pirineo. Entre los 230 y 1.300 m, subiendo en el Cotiella hasta los 1.700 m.

En el Sobrarbe, **se usa** contra la tiña, «ta que no madre»: se untan las zonas sanas del cuerpo con el cocimiento de rama fresca de sabina y sal. Además, para matar liendres se frien los frutos en aceite de oliva y luego se frota con ésta la cabeza, dejándolo media hora.

En el Valle de Hecho, la *cataplasma* de *hojas* se aplica para rebajar las inflamaciones y, asimismo, el humo de las *hojas* se hace llegar a úlceras y heridas infectadas, para sanarlas.

En Santa Cilia de Jaca, el *cocimiento* de una ramita de sabina se ingiere en ayunas porque «baja la tensión y activa la circulación»; en cambio, en el Sobrarbe, se toma para «aumentar la sangre de las personas». En el Bajo Cinca, el cocimiento de *corteza* se emplea para tratar catarros y el de brotes, asociado al lentisco, para cortar diarreas.

En casi todas las comarcas, pero especialmente en las estribaciones de Guara y río Guarga, se añaden cenizas de sabina a la sal del ganado, o al agua de beber, como complemento mineral (lanar, vacuno, mular), «rebaja la hiel al ganado... si se da sólo sal enferman siempre».

En muchos lugares se acostumbra a poner una ramita fresca de sabina en el bebedero de las gallinas, «para que no enfermen y tengan buen color; es porque baja la hiel y protege el hígado». También por algún valle pirenaico o prepirenaico se bendicen ramas el Domingo de Ramos y se pone una en cada prado o campo, para que no caigan rayos cuando trabajan y para evitar los daños del granizo.

Observaciones: Es planta *muy tóxica*; se usó la infusión de hojas como abortiva y se conocen varios fallecimientos de mujeres por abusar de ella; por eso, cuando se toma por vía interna, se hace moderadamente.

En algunos puntos del Pirineo se confunde con la sabina rastrera (*J. sabina* L.) y en Monegros- la Violada con la sabina albar (*J. thurifera* L.); todas ellas se usan indistintamente.

KNAUTIA ARVENSIS (L.) Coulter

DIPSACACEAS



Escabiosa. Fielera. «Knaulia des champs».

Planta **herbácea** de 25 a 80 cm de alta, perenne, toda ella vellosa. Las hojas son verdegrisáceas y viene de dos en dos, soldadas en la base y recortadas en gajos desiguales. Las flores, liliáceas o rosadas, son tubulares, de unos 10 mm, con cuatro lóbulos y se agru-

pan en número de veinte a treinta, formando una cabezuela en lo alto de tallos y ramas.

Florece de mayo a julio. **Se cría** en suelos iniciales o erosionados, taludes margosos, eriales, pastos secos, etc., cundiendo muchas veces por medio de rizomas estoloníferos. Entre 500 y 1.600 m de altitud.

En la Ribagorza se suele **usar** para el tratamiento de la tosferina y el sarampión, bebiendo el *cocimiento* de la raíz.

En el Somontano se prepara el mismo remedio «para curar la hiel de las gallinas». Según ha podido advertir uno de nosotros (J.M.P.) en nuestras tierras altoaragonesas, la expresión «curar la hiel» o «rebajar la hiel» se aplica principalmente a las gallinas que «la tienen fuerte», pero con este modo de hablar se alude a dolencias muy diversas, como «estar pachuchas», «comer poco» o «tener cualquier mal». Incluso a veces, por extensión, se emplea la misma terminología para personas.

Observaciones: La fielera pertenece a la misma familia que la cardencha o cardigaza (*Dipsacus*) y además puede confundirse con otras congéneres como *S. atropurpurea* L. (= *S. maritima* L.), llamada «cabezas de zapo» en Hecho, donde usan el *cocimiento* de hojas y flores «para las picaduras malas».

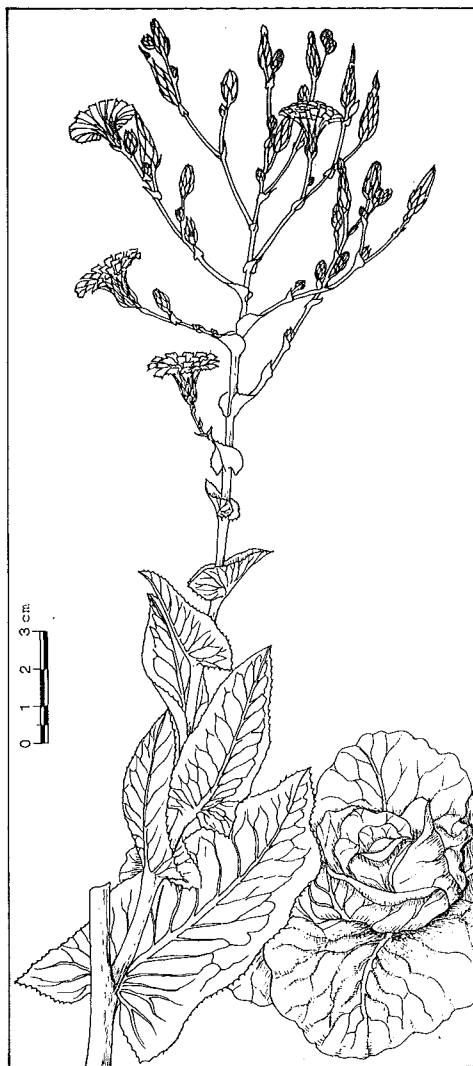
Igualmente semejante es la *Succisa pratensis* Moench (= *Scabiosa succisa* L.), conocida en Urdués como «lamparones»; vive en prados y pastos muy húmedos del Pirineo y el *cocimiento* de sus hojas se toma con fines depurativos. Sin embargo, es planta *tóxica*, al menos para los animales.

Las escabiosas son plantas muy comunes en herboristería y se han podido encontrar en ellas sustancias de acción expectorante, fluidificante de secreciones bronquiales, sudorífica y depurativa.

Son relativamente frecuentes en nuestros territorios pirenaicos.

LACTUCA SATIVA L.

COMPUESTAS



Lechuga. Ensalada. «Laitue cultivée».

Todos conocemos las lechugas por sus rosetones de hojas tiernas, más o menos grandes y densos. Pero cuando se deja espigar, esta **hierba** presenta tallos erectos de hasta 1,5-2 m de altura, provistos de hojas abrazadoras y coronados por un gran ramillete de cabezuelas delgadas; éstas contiene cerca de

veinte florecillas amarillas, con lengüeta, que se convierten en frutitos secos, con pico largo y vilano de pelos. Cuando van endureciendo, las lechugas segregan al cortarlas un látex blanco.

Florece durante todo el verano. En su forma silvestre, *L. virosa* L., también llamada «cardo», **se cría** en caminos, orillas de campos, calles, desmontes u otros sitios caldeados en verano, a menos de 1.200 (1.500) m.

Las **hojas** frescas de lechuga, al menos en el valle jacetano de Hecho, **se aplican** directamente en las zonas afectadas por contusiones o hinchazones, para aliviarlas.

También se les da uso externo en La Violada, para tratar hemorroides; se hierven unas hojas frescas y, envueltas en un paño blanco, se aplican al ano.

En aquel mismo valle pirenaico se acostumbra a beber el **cocimiento** de hojas de lechuga por las noches, para combatir el insomnio. Además, esta misma bebida se considera laxante.

Observaciones: Aunque sus hojas tiernas se coman por doquier en forma de ensalada, la lechuga entallecida es planta ligeramente **tóxica**. Su jugo lechoso puede considerarse un sucedáneo del opio, pero mucho más suave y no crea hábito.

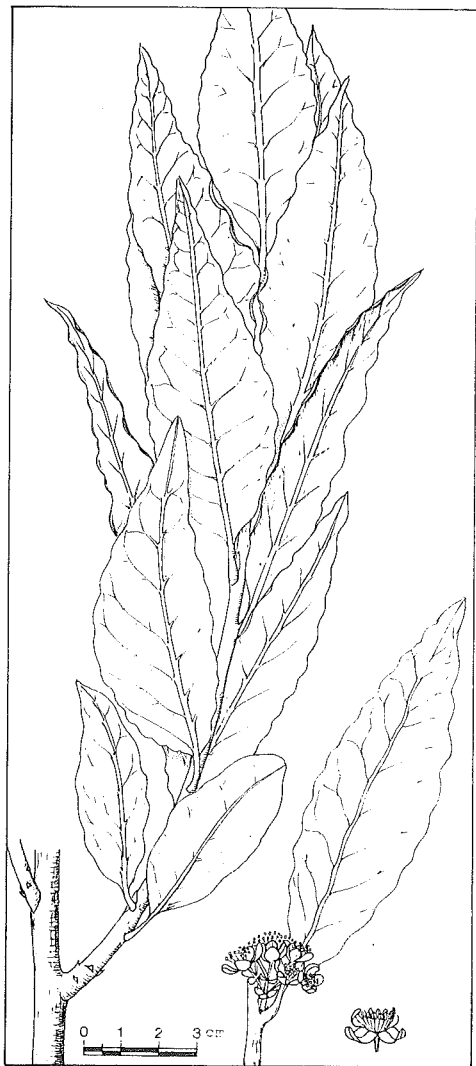
Algo más activa se muestra la citada lechuga silvestre, como pectoral, sedante e hipnótico suave. En la Jacetania, el cocimiento de las hojas de este «cardo» se ingiere para el dolor de estómago y en afecciones intestinales.

Entra, finalmente, en alguna mezcla de nuestro recetario y, para provocar el sueño, también se aconseja beber el caldo resultante de cocer la simiente de lechuga.

LAURUS NOBILIS L.

LAURACEAS

(Lám. XVIII)



Laurel. Laurelero. «Laurier commun, l. sauce».

Arbolillo de 5-10 m, copa densa, hojas persistentes, alternas, coriáceas, lanceoladas, enteras o de borde ondulado. Las flores se agrupan en ramilletes que nacen en la axila de las hojas; unas son masculinas y otras femeninas, ambas por aborto de los órganos del otro sexo y traen cuatro piezas

blanquecinas. El fruto es carnoso, negro, de figura de huevo con punta, de 10 a 15 mm, monospermo.

Se cultiva en huertos o jardines por sus hojas aromáticas, medicinales o condimentarias. No es raro verlo pegado a muros y paredes, para evitar los daños de las heladas. **Florece** en primavera.

Sólo conocemos referencias de su uso medicinal en la Jacetania.

Concretamente en el Valle de Hecho, los *frutos*, puestos en *maceración*, se aplican localmente para combatir el reuma. También al exterior, se administran baños de agua de laurel para aliviar los pies cansados de mucho caminar.

En Santa Cilia de Jaca, con el fin de resolver granos o panadizos, se calientan las *hojas* de laurelero al fuego, se les añade manteca y «se aplican al mal».

En uso interno, el *cocimiento* o la *infusión* de hojas, frescas o secas, se bebe también por tierras subordanas, una veces para tratar afecciones de garganta y otras para ayudar a la digestión.

Finalmente, en la veterinaria popular checa se utilizaba el *aceite* de los frutos del laurel contra los piojos del ganado.

Observaciones: Es planta comestible, pues como ya hemos adelantado sus hojas se aprecian como condimento o especia; si bien se utilizan poco en la preparación de medicamentos, sí son comunes en herboristería.

Un amigo de Jaca nos comunica que si se ponen ramitas de laurel en las arcas o armarios donde se guarda la ropa, ahuyentan la polilla.

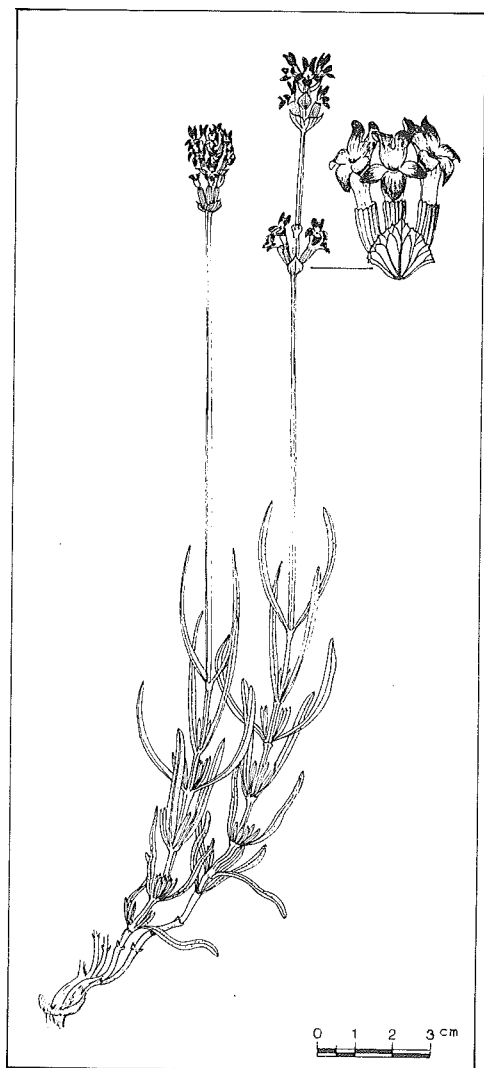
Están probadas las virtudes tónicas y estimulantes de las hojas, así como del aceite esencial del fruto, que también es antirreumático en uso externo.

A la misma familia pertenece el canelo (*Cinnamomum zeylanicum*), cuya corteza es tónica y especia muy estimada, el alcanforero, el aguacate, etc., todos ellos tropicales o subtropicales.

LAVANDULA ANGUSTIFOLIA Miller ssp. PYRENAICA (DC.) Guinea (= *L. spica* DC.; *L. pyrenaica* DC.)

LABIADAS

(Lám. XVIII)



Espiego. Espícol. Espigo. Espígol. Espiégol. Esplico. Espliego. Espliégol. Espriégol. Ispígol. Pániol. Póliol. «Lavande apic».

A partir de su cepa leñosa, esta **mata** echa todos los años renuevos herbáceos de 30 a 60 cm, recubiertos en su mitad inferior por hojas estrechas, opuestas, algo arqueadas.

Esos tallos tiene cuatro caras y van coronados por glomérulos de flores, unas veces separados, otros apretados, pero siempre protegidos por dos hojitas especiales, anchas y nerviadas. La corola es azul, mientras que toda la planta es verde-grisácea y despidе un olor fuerte y agradable.

Florece a principios de verano, en junio y julio. **Se cría** en suelos pedregosos, generalmente soleados, en ambiente de carrascal y quejigal. Es calcícola y friolera, en altitudes comprendidas entre 700 y 1.800 m.

Macerada la planta en alcohol, vino o anís, **se usa** el líquido para dar friegas y aliviar reumas, ciáticas o efectos de golpes, así como para lavar heridas. También en uso externo, se aspiran los vahos o vapores para ablandar el pecho o incluso, como dicen en Berdún, «para calmar los dolores y dar calor al enfermo».

La **infusión** de las partes floridas del espliego se aprecia, tanto en el Galligo como en la Jacetania, para «hacer bien la digestión», como tónico estomacal o para tratar catarros y resfriados.

Además, por todo el Alto Aragón se emplea el **cocimiento** de las sumidades floridas para mejorar la circulación sanguínea, «purificar la sangre», «limpiar la sangre», «para que ande la sangre». Se acostumbra a tomar una taza en ayunas durante **nueve días**, aunque hay personas que lo ingieren todos los días del año.

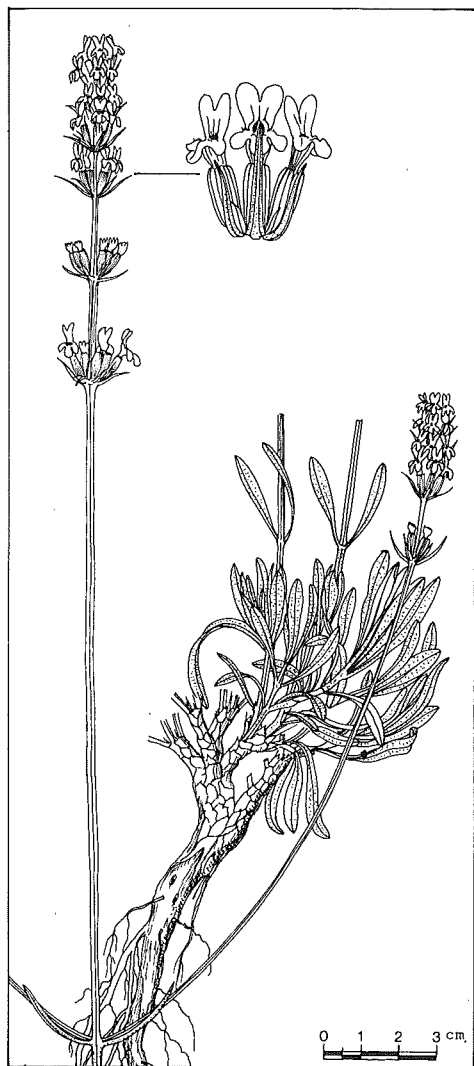
Por este mismo procedimiento, el espliego, solo o acompañado de otras plantas, se bebe como analgésico, para evitar las náuseas y en afecciones bronquiales. Así, por ejemplo, en Agüero, mezclado con romero y tomillo, endulzándolo con miel, sirve para curar catarros.

En veterinaria popular se usaba para poner en celo a las cerdas. Una receta del Somontano indica que hay que hacerles beber el cocimiento de la lejía de ceniza con espígol y comino, después de hervir media tarde.

Observaciones: Especie aromática, muy usada, además, en Farmacia y herboristería. Véanse las observaciones de *L. latifolia* Medicus.

LAVANDULA LATIFOLIA Medicus

LABIADAS



Alhucema. Espícol. Espígol. Espliego.
«Grande lavande».

Esta especie se distingue del espliego por sus hojas más anchas y blanquecinas, su tallo más elevado y ramificado, así como por tener las hojitas que protegen a las flores muy estrechas. Sus flores son más pálidas y más tardanas, apareciendo en julio y agosto.

Se cría igualmente en lugares pedregosos o taludes soleados, entrando en los claros de carrascal o quejigal; a diferencia de su pariente, no sube más allá de los 1.300 m.

En la Hoya de Huesca el *cocimiento* de las sumidades floridas de esta lavanda, bebido, sirve para «limpiar la sangre que esté sucia».

Por otra parte, en el Serrablo está bastante extendido su uso contra la tos, tanto en el caso de personas como de animales. Para este fin, se agrega la planta troceada al vino hirviendo y se aspiran los vahos, a la vez que se dan friegas en pecho y espalda con el mismo cocimiento de la planta.

En un pueblo de la Jacetania, Embún, de un modo paralelo al espliego, se toma la *infusión* de la planta florida para hacer bien las digestiones o también se aplica para calmar dolores y para lavar heridas.

Observaciones: Es igualmente *aromática*. Hasta hace pocos años funcionaron varias destilerías ambulantes por los Somontanos, Sobrarbe y Ribagorza, para producir esencia; compraban la materia prima a los naturales del país, quienes la recolectaban con hoz.

Durante los años sesenta había plantaciones de lavanda en Benabarre y luego se instalaron en la solana de Oroel, cerca de Jaca, donde funciona ocasionalmente una destilería; tales cultivos industriales se plantan a partir de vivero, prolongándose su explotación durante doce a veinte años.

Muchas veces se confunden y usan indistintamente esta especie y la anterior. Además, en estado silvestre puede hallarse también el híbrido (*L. latifolia* × *L. angustifolia*), llamado «lavandino», de mayor interés en perfumería; en el herbario del Instituto Pirenaico de Ecología conservamos muestras del Puerto de Santa Bárbara, del río Guarga, de Jánovas y del desfiladero de Las Devotas.

Digamos, en fin, que estas labiadas son plantas melíferas y en nuestro apéndice de recetas populares se relaciona al menos en media docena de ellas.

LILIUM CANDIDUM L.

LILIACEAS



Azucena. Lirio blanco. Vara de San Antonio. «Lis blanc».

Planta **herbácea** bulbosa y olorosa. Levanta sus elegantes tallos hasta 1 m de altura, revistiéndolos con hojas lanceoladas, sin rabillo, más o menos erguidas. En lo más alto despliegan un ramillete de flores grandes, blancas, formadas por seis piezas, que al

abrirse dejan ver unas anteras amarillas muy vistosas.

Florece a partir de mayo y **se cultiva** en jardines y macetas por su valor ornamental, puesto que es oriunda de Oriente.

Las *hojas* frescas del lirio blanco, picadas y aplicadas en forma de *cataplasma* sobre el abdomen, **se utilizan** en Ribagorza para tratar las indigestiones.

Igualmente en cataplasma, pero en este caso las *flores*, se aplican localmente para combatir los dolores del reuma (Ayerbe).

En el Valle de Hecho, el macerado de flores de esta «vara de San Antonio» se emplea para resolver durezas y callos. Asimismo, en Agüero y Jasa, la cebolleta machacada de la azucena es apreciada para curar panadizos, verrugas, callos y toda dureza.

Finalmente, nos han referido un remedio *mágico* en el Sobrarbe, consistente en «un trapo rojo y un manojo de azucenas», para «provocar que salga el sarampión». Se envuelve al enfermo en una saya roja y se le ponen encima azucenas y así «no tardan en salir os granos».

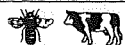
Observaciones: Según escribió FONT QUER, «la azucena pasa por ser la planta ornamental cultivada desde más remotos tiempos, pues ya figura representada en un vaso cretense del siglo XVII antes de Jesucristo».

Las flores se usan en herboristería y parecen comprobadas sus acciones antisépticas, cicatrizantes, emolientes, resolutivas y vulnerarias.

Un ramo de azucenas, en el decir de algunos autores, cuando se coloca en una habitación cerrada o poco ventilada, puede marear o incluso provocar *intoxicaciones*, debido a su olor fuerte.

LINUM USITATISSIMUM L.

LINACEAS



Lino. Lino purgante. Linaza, linosa (la harina de semilla). «Lin usuel».

Hierba de las que vive un año y da uno o varios tallos erectos de hasta 80 cm, provistos de hojas lanceoladas (20-30 x 2-4 mm). Hacia la parte alta aparecen ramas delgadas terminadas por flores azuladas, de hasta 20 mm de diámetro. Fruto seco, globoso, di-

vidido en cinco compartimentos con dos semillas aplanadas en cada uno.

Florece en primavera-verano. **Se criaba** cultivado en los linares, pero ha ido cayendo en desuso y a decir verdad, desde principios de la década de los setenta no lo hemos vuelto a ver.

Muy extendido por el Alto Aragón está el **uso** de la *cataplasma* de linaza; para su preparación se suele amasar en agua y, en algunas citas, con leche, manteca de cerdo o azúcar.

Aplicada directamente sobre la zona afectada, sirve para tratar resfriados, pulmonías, infecciones intestinales. Además, se emplea también contra granos, diviesos, inflamaciones o flemones, etc.

El *cocimiento* de las *semillas*, preparado igualmente en forma de cataplasma y adherido a la garganta, sirve para calmar el dolor de anginas. También para desinflamar las almorranas, lavándolas. Finalmente, el mismo cocimiento, bebido tres mañanas seguidas en ayunas, se considera purgante, al menos en Aragón del Puerto.

En Javierregay, pueblecito situado en la Canal de Berdún, se toma el cocimiento de la *raíz* del lino, para aliviar las digestiones pesadas y los cólicos de hígado.

Un remedio verdaderamente curioso consiste en aplicar una cataplasma de linaza en cada pantorrilla, con el fin de bajar la fiebre; aquí se aplica fría, mientras que en los demás usos citados se hace en caliente y se cambia varias veces al día cuando se enfría.

Observaciones: Desde los tiempos más remotos se conoce como planta *textil* y probablemente es originaria del Cáucaso. Además, las fibras de lino se emplean para hilos quirúrgicos.

Tiene también diversos usos veterinarios y en su simiente se han encontrado sustancias de acción laxante y emoliente. Por último, su aceite, o *aceite de linaza*, tiene acción vitamínica F.

Linum catharticum L., modesta hierbecilla de hasta 20 cm, frecuente en suelos pedregosos del Pirineo, ya se usaba en el siglo XVIII para combatir dolores cólicos, según el aragonés ASSO. Una sola vez, en Hecho, nos comentaron cómo la infusión «combate cólicos de hígado».



Hierba de las siete sangrías. Esmer-masangre. Esperella. Estremoncillo. Mer-masangre. «Grémil sous-figneux».

Es una **mata** con numerosas ramitas leñosas, algo tortuosas, bien pobladas de brotes tiernos y hojitas estrechas, verde-cenicientas, que por sus pelos ásperos nos recuerdan a la borraja, su pariente. Las flores tienen un

caliz también piloso y la corola en tubo abier-to para dar cinco lóbulos purpúreos o azula-dos; cada una da cuatro granitos blancue-cinos.

Florece en primavera, abril y mayo. **Se cria** en los matorrales de romero y otras es-pecies frioleras, propias de suelos calcáreos. En general, a menos de 1.200 m de altitud.

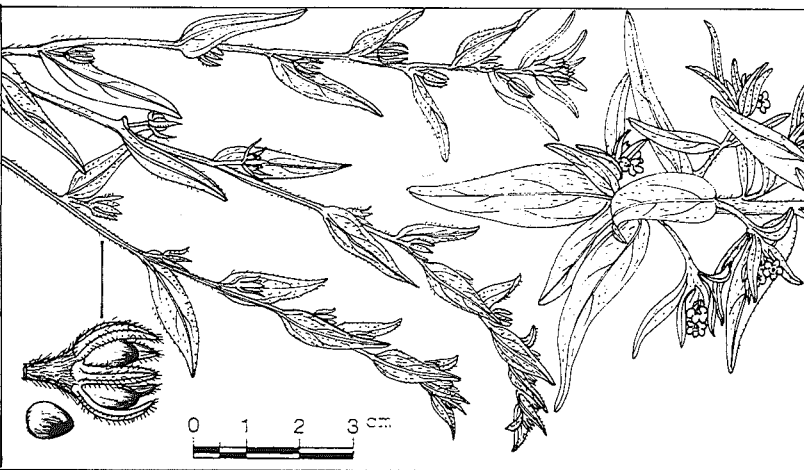
Tanto en las sierras prepirenaicas como al pie de los valles pirenaicos, **se usa**, como su nombre indica, para «rebajar a sangre»; la cura consiste en tomar durante nueve días en ayunas el *cocimiento* de las ramas flori-das, advirtiendo muchos de nuestros infor-mantes que recolectada la noche de San Juan o de San Pedro resulta más virtuosa.

Como en otras plantas empleadas para bajar la tensión sanguínea, la terminología popular relativa a esta acción es particular-mente variada: «pa cuando revienen as san-gres en primavera», «pa mernar a sangre», «para los granos de los jóvenes que salen en primavera con la sangre recia», «pa sacar a sangre sucia», «pa cuando mueve a sangre en primavera», «para la sangre recia», etc.

Conocemos pocas aplicaciones más. Así, en Ayerbe dicen que el citado cocimiento cura el resfriado y en Agüero lo toman para la indigestión. Una sola vez, en Javierregay, la toman en infusión como hipotensora, pero, eso sí, los consabidos *nueve días* en ayunas.

Observaciones: Parece que se le han en-contrado propiedades antihormonales y en medicina popular, además de lo comentado, se ha empleado como febrífugo y como vili-nerario.

Es planta muy utilizada en herboristería.



Mijo del sol. Hierba granada. Té. Té de la Virgen. Té de perla. Té en grano. Té negro. Té purgante. «Grénil official».

Hierba perenne, de las que renueva sus vástagos todos los años y alcanza de 30 a 80 cm de altura. Las hojas se asientan directamente en el tallo, son de figura lanceolada y, como el resto de la planta, van provistas

de unos pelos que las hacen ásperas. Flores blanquecinas, de 4 a 5 mm, en la axila de hojas superiores. Cuatro granitos blancos.

Florece en primavera-verano (abril-junio) y **se cría** en setos, orillas de huertos, desmontes y matorrales de baja altitud, ascendiendo, cuando más, hasta 1.400-1.600 m de altitud.

En Embuj, pueblecito situado a orillas del río Aragón Subordán, **se toma** el *cocimiento* de la «hierba granada» entera, cuando ha echado fruto, «para calmar el riñón».

En otros lugares de la Jacetania o de La Violada se ingiere ese cocimiento de las partes aéreas como purgante, a condición de estar «muy cargado».

Finalmente, en todo el Alto Aragón se acostumbra a beber ese cocimiento del «té en grano» para favorecer la digestión, contra los cólicos intestinales y como antidiarreico.

Observaciones: Esta boraginácea, por el aspecto de piedrecitas que ofrecen sus frutos, ha despertado en medicina popular la creencia de que posee virtudes para disolver las piedras o cálculos urinarios o biliares.

Es la conocida teoría de las señales, que en este caso no ha podido ser confirmada. En efecto, los estudios fitoquímicos sólo han podido descubrir sustancias hormonales, sobre todo anticonceptivas en grado suave y ello en los animales de experimentación. El mijo del sol es poco frecuente en nuestro territorio, pero se usa en herboristería.



Tomatera. Tomatero. «Tomate».

Las tomateras son **herbáceas**, anuales, pilosas, con tallos tendidos de 60 cm a 1 m. Hojas compuestas, divididas en segmentos desiguales. Sus flores componen ramilletes que nacen frente a las hojas altas y se inclinan mucho al madurar; su corola es amarilliverdosa, estrellada y el cáliz hendido en numerosos dientes. Los frutos son los tomates.

Empleza a **florecer** en marzo o abril, según la benignidad del clima, siguiendo hasta otoño y pudiendo madurar los tomates hasta el invierno. **Se cultivan** numerosas razas en los huertos, aunque es planta sensible a las heladas. Procede de América C y S, llegando al Viejo Mundo hacia fines del siglo XVI.

Los tomates bien maduros, en forma de *fricciones*, **se usan** para tratar hemorroides externos, así como para callos y durezas. En el caso concreto de los callos se pueden aliviar simplemente cubriéndolos con pieles de tomate, o bien poniendo los pies en remojo con «peladizos» de tomate; cuando al cabo del rato los pies se tornan blancos, «se raspan los callos con una toasca».

Numerosas aplicaciones tiene el *cocimiento* de la *hoja seca* de tomatera, dosificado también de diversas maneras. Por ejemplo, tomado durante *nueve días* «rebaja la tensión» o «la sangre» e igualmente se aprecia como antígotoso, contra reumas y como diurético.

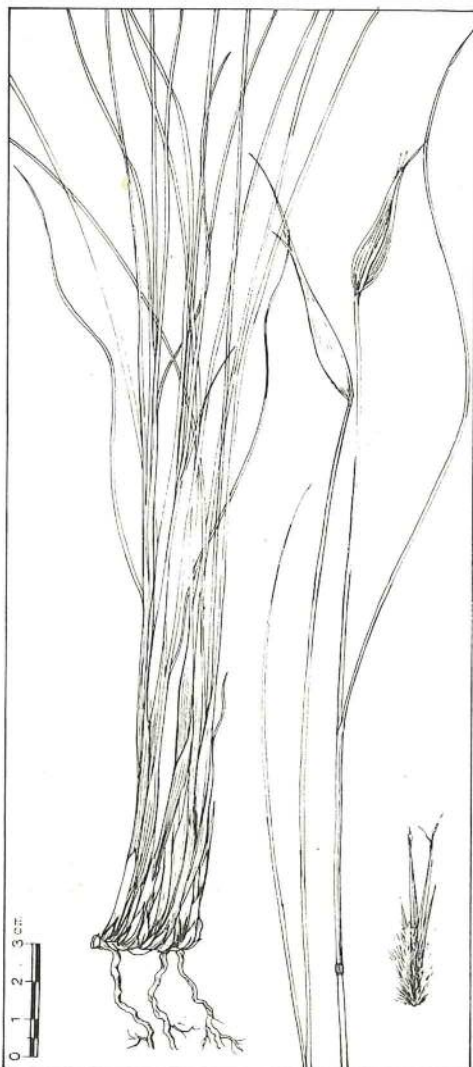
En cambio, cuando se padecen pruritos, malestar general o se quieren expulsar cálculos hepáticos, se puede beber el tiempo que se considere necesario. En fin, ese cocimiento «cargado» se emplea como purgante de personas y animales, asociándolo a veces con mazorca de maíz y raíz de caña.

Observaciones: Si bien los frutos maduros son comestibles de gran valor culinario, todas las partes *verdes* de la tomatera, incluido el tomate, son *tóxicas*.

Aparte de su valor condimentario y más o menos vitamínico, en la tomatera se han encontrado sustancias antimicrobianas y antiinflamatorias, con acción favorable en los entornos de gota y reuma.

LYGEUM SPARTUM L.

GRAMINEAS



Esparto. Albardín.

El esparto monegrino es una gramínea con rizoma horizontal muy tenaz, recubierto por escamas; vive varios años y va echando tallos de hasta 70 cm de altura, bastante rígidos. Hojas largamente envainadoras, con el limbo enrollado, acabado en punta; pueden llegar a 50 cm de longitud. Espiga única, con

un par de flores provistas de largos pelos, envueltas en vaina ancha característica, caedizas.

Florece en primavera y **se cría** en los cerros yesosos bajo un clima árido, eriales, etc., encontrando su límite septentrional europeo en algún punto del Somontano; nunca sobrepasa, sin embargo, los 700 m.

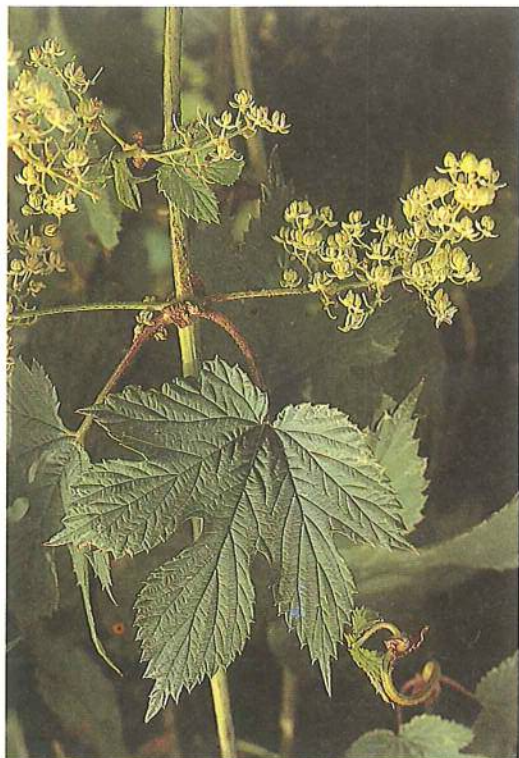
Hemos podido saber que en otro tiempo el *cocimiento* de los tallos del esparto **se utilizó** en Monegros como abortivo, tanto solo como mezclado con hojas de sen (*Cassia obovata* Collad., arbusto exótico de la familia de las leguminosas, cultivado por sus hojas y frutos purgantes).

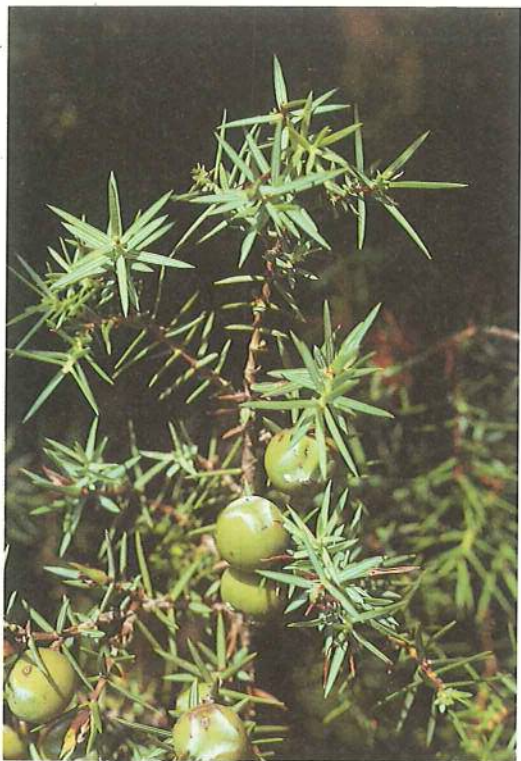
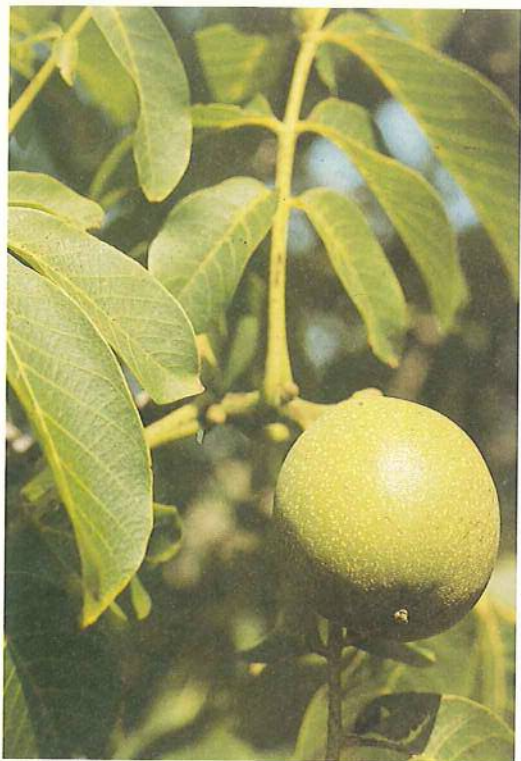
En la comarca del Serrablo, para ayudar a expulsar las parías, tanto a las mujeres como a los animales domésticos, acostumbraban a atar un «fencejo» o cuerdecilla de esparto al abdomen, durante el parto.

Observaciones: El esparto era llevado desde la Ribera del Ebro hasta la montaña pirenaica por los pastores trashumantes, cuando, por mayo, subían a los estivaderos.

Trenzando sus hojas se obtienen cuerdas, esteras y otros objetos. Además, no hace muchos lustros era explotado por cuadrillas que lo segaban, o arrancaban de cuajo, para usarlo como materia prima de una industria papelera de Zaragoza.

Por lo que sabemos, todavía no se han estudiado sus posibles acciones fisiológicas ni sus componentes químicos, pero sería muy conveniente hacerlo.

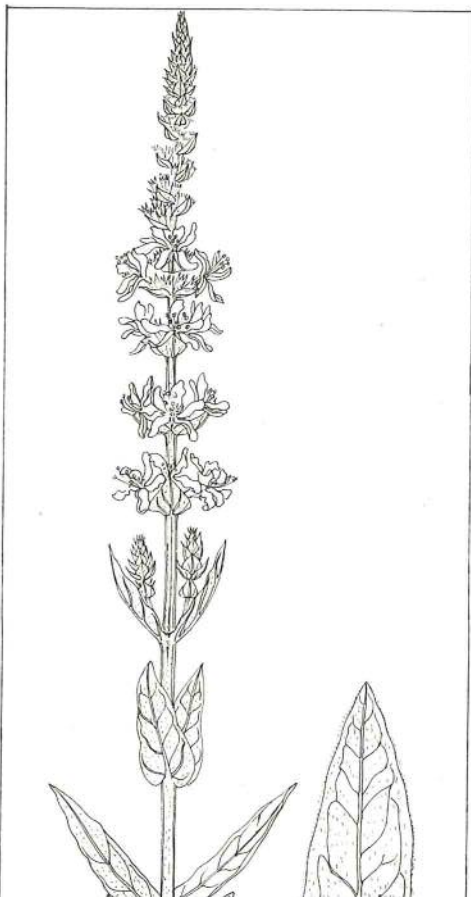




LYTHRUM SALICARIA L.

LITRACEAS

(Lám. XIX)



ponen en un racimo apical, como una larga espiga, tienen cáliz dentado y corola purpúrea. El fruto es seco y queda dentro del cáliz.

Florece por regla general en junio-agosto y **se cría** a la orilla de acequias o corrientes de agua, cunetas y prados muy húmedos; no suele sobrepasar los 1.200 m de altitud.

En la Hoya de Huesca se ha **usado** el *co-***cimiento** de las sumidades floridas, por vía interna, como antidiarreico y antiespasmódico intestinal, esto es, «para calmar el dolor de los retortijones de tripas». En Embún, para cortar diarreas, se asocia con un poco de harina. Tomado «fuerte», en ayunas, se considera laxante.

Tanto en la Jacetania como en la citada Hoya, el mismo remedio se aplica al exterior, en forma de compresas o cataplasmas, como vulnerario: «para curar llagas, úlceras y heridas».

MALUS SYLVESTRIS Miller

(= *Malus domestica* Borkh; *Pyrus malus* L.)

ROSACEAS



Manzano. Manzanera. Manzanoñeras. Manzañones (los frutos). «Pomnier».

Arbolillo de hasta 10 m de altura, copa redondeada y corteza agrietada. Hojas elípticas, caedizas, de borde más o menos aserrado, muy verdes por arriba y algo pilosas por abajo. Flores de 2-4 cm de diámetro, con

cinco pétalos blancos o rosados, redondeados. Los frutos son las manzanas, que todos conocemos en sus numerosas variedades.

Florece por abril o mayo, madurando las primeras manzanas por San Juan, aunque muchas razas son de otoño-invierno. Los manzanos silvestres **se crían** aquí y allá por nuestros bosques frescos, mezclados con otros árboles. Los primeros manzanos cultivados parecen venir de Asia central, hace por lo menos *quince mil* años.

Las manzanas **se usan** de muy diversas maneras en nuestra medicina popular. En varios pueblos del Sobrarbe, comer manzanas se considera el mejor remedio «para que se vayan las verrugas». Estos frutos también se ingieren para poner duras las encías, las muelas y los dientes, a condición de que no se pelen. Otras veces se aprecian contra catarros y gripes, como antirreumáticas o para reponer a los niños que han padecido diarreas, en este último caso cocidas.

El macerado de manzanas, puestas en agua sin pelar y sin quitarles el corazón, se usaba en Berdún para curar el resfriado y en Urdués, edulcoradas con miel, para quitar la ronquera. En Hecho, antiguamente tomaban el agua de manzana para bajar la fiebre.

El *cocimiento* de las *hojas*, o agua de manzanera, se bebe en varios lugares jacetanos para bajar la tensión sanguínea.

Igualmente, en Bailo preparaban un «vino de manzanas», macerando rodajas finas durante *tres* días y tomándolo expresamente «para regular el intestino».

También la manzana rallada, en el Valle de Hecho, se aplicaba a la cabeza para calmar la jaqueca.

Observaciones: Aparte de su valor alimenticio, las manzanas tienen acción astringente y hemostática; también se usan mucho en la preparación de especialidades farmacéuticas. Por fermentación del jugo se obtiene la sidra y los residuos se emplean para la obtención de pectinas, sustancias útiles en diversos preparados.

MALVA SYLVESTRIS L.

MALVACEAS

(Lám. XX)



Malva. Panecillos. «Grande mauve».

Hierba bienne o perenne, cuyos tallos más o menos tendidos o erectos llegan desde los 20 cm al metro de longitud. Es algo vellosa y porta unas hojas sostenidas por largo rabillo, lobulado-redondeadas y de borde dentado. Las flores son grandes, con el cáliz doble y la corola de cinco pétalos rosados, escotados. Fruto primero carnosito, luego seco, for-

mado por varias partes dispuestas en círculo, como una hogaza de pan en miniatura.

Florece a lo largo de la primavera y el verano. **Se crfa** a orillas de caminos, entre los escombros, junto a estercoleros, etc., a menos de 1.500 m de altitud.

Es una de las plantas más apreciadas en nuestra medicina y veterinaria populares, bien sea sola o mezclada con otras especies.

Al exterior, el *cocimiento* de las partes aéreas **se usa** en forma de *lociones*, *compresas* o *cataplasmas*, como vulnerario, antiinflamatorio, anticatarral, antihemorroidal, para curar abscesos o forúnculos, como emoliente, en afecciones oculares y de la piel.

Las *hojas* de malva, en cataplasma, se aplican para calmar los dolores reumáticos; cogidas *frescas*, pero calentándolas, se adhieren a los uñeros, para reventarlos.

En uso interno, suele emplearse el *cocimiento* de las flores, hojas y tallo en multitud de remedios. Destaquemos los siguientes:

- para tratar úlceras gástricas, como tónico y estimulante digestivo, como antiespasmódico intestinal y laxante.
- como antiinflamatorio y emoliente.
- para afecciones del tracto respiratorio: acción pectoral, antitusiva y antiasmática.
- para rebajar la fiebre.

En uso veterinario, sirve como antiespasmódico intestinal o purgante, bien sea preparando un «brebaje de malvas» para «mover las tripas a los animales rinchados» o, en otras palabras, «para desinflamar a las vacas», cociendo malvas con menta y rosas silvestres.

Abundan las creencias y ritos mágicos, por ejemplo, para curar toda clase de afecciones bucales. En general, para que aumenten su virtud, hay que «sanjuanarlas», o sea, recolectarlas la noche de San Juan —o en su defecto la de San Pedro— antes del amanecer, pasarlas por agua y dejarlas secar.

Observaciones: Sus frutos tiernos son comestibles, se usa mucho en farmacia o herboristería y puede confundirse con *M. neglecta* Wallr., que sube hasta 2.000 m.

Prácticamente todas las virtudes de la malva han sido verificadas.

Por su riqueza y variedad, merecen mención algunas recetas populares elaboradas con malva, entre otros ingredientes:

— Para catarrros, resfriados y gripes:

- a) malvas con tomillo y avena.
- b) cocimiento de romero, con sabuco y malvas.
- c) cocimiento de hojas y flores de malva, con sabuco, tila y miel.
- d) flores de malva con manzanilla, tila, romero y sabuco.
- e) Infusión de ababoles, malvas, pata de mula y flores de violeta.

— Para las anginas: infusión de malvas, sabuco, tila, pensamiento silvestre y barbas de maíz.

— Para la inflamación de boca: infusión de malva, manzanilla y salvia.

— Para cortar diarreas: infusión de malvas con tomillo, manzanilla y menta.

— Para lavar los ojos, porque «quita la rojez»: infusión de pétalos de rosa, malvas y ruda.

— Para bajar las inflamaciones: las malvas con salvado.

— Para los cólicos de riñón: infusión de malva, cola de caballo y manzanilla.

— Para las almorranas: infusión de flor de melocotonero, malva y garruchos (*Arctium minus*).

— Para «ablandar el pecho», tomar el cocimiento de flores de sabuco, malva, malvavisco y borraja o higos.

— En fin, contra el agotamiento físico o nervioso, se maceran durante dos meses, en aceite de oliva, flores de malva, ruda y unos dientes de ajo; luego se dan friegas en pecho y espalda.

Véase, además, nuestra lista de *mezclas* y fórmulas populares en Apéndice III.

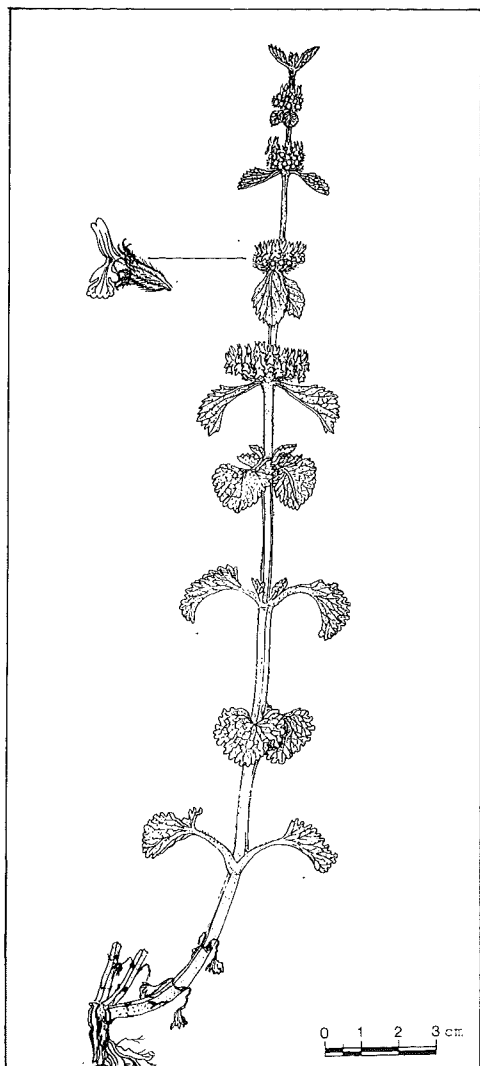
Permítasenos acabar con el famoso refrán que aprenden los niños en las escuelas:

«Malva te doy por remedio,
con malva te has de curar,
y si no curas con malva,
mal vas con tu enfermedad».

MARRUBIUM VULGARE L.

LABIADAS

(Lám. XX)



Marrubio. Camarruego. Malrubio. Manrubio. Marruebo. Marruego. Morruego. «Marrube».

Planta **herbácea**, perenne, de color verde-blanquecino por su pilosidad. Tallos cuadrangulares, entre 40 y 80 cm de altura, totalmente foliosos. Hojas redondeadas, reticuladas, de borde festoneado. Flores de cáliz peludo,

provisto de dientes ganchudos y corola blanca; se amontonan en la axila de las hojas superiores. La planta huele de modo especial.

Empieza a **florece**r en mayo y prosigue hasta el verano. **Se cría** junto a escombros y estercoleros, orillas de campos y caminos, ribazos y pies de roquedo secos, etc. Pero como es planta friolera, rara vez asciende hasta los 1.500-1.800 m.

En Monegros **se tratan** los resfriados hirviendo los tallos del marruego en agua e inhalando los *vapores*.

La planta *fresca* picada, o su *cocimiento*, uno y otro en forma de *cataplasma*, se usan para remediar heridas, granos infectados, golpes e inflamaciones o dolores reumáticos, tanto en personas como en animales y agregando en algunas ocasiones sal o linaza. En el Valle de Tena, el cocimiento se aplica localmente en *compresas* calientes, para aliviar las inflamaciones de las caballerías.

También se suele emplear una *lavativa* del *cocimiento* de marrubio con el fin de purgar, bien sea a personas o animales.

El repetitivo cocimiento de sus partes *aéreas floridas* sirve para tratar las fiebres de Malta o para estimular el apetito.

Macerado el marrubio en vino y tomando una copa diaria, se considera estimulante del apetito en el Galligo y en el Sobrarbe, comarca ésta donde también se aprecia como antianémico.

En distintos puntos de la Jacetania y del Galligo toman la *infusión* de camarruegos para curar los catarros.

Está muy extendida, además, la creencia de que orinando *nueve* días seguidos en el mismo pie de marrubio, se cura la «tiricia» (ictericia), «a medida que se seca la planta». Tal remedio también se considera emenagogo, es decir, regulador de la menstruación.

Observaciones: En algunos lugares se echa un manojo de esta labiada en los gallineros, con el fin de ahuyentar o hacer desaparecer los piojos de las gallinas.

MEDICAGO SATIVA L.

LEGUMINOSAS



Alfalfa. Mielga. Alfal. Alfalce. Alfalz. Alfauce. Alfance. Amielcas. Mielcas. Mielcón. «Luzerne».

Hierba perenne de las que echa, con el paso de los años, una raíz bastante gruesa y muy profunda. Cada primavera, o después de cada corte, renueva sus tallos tiernos, verde-intensos, cercanos al metro de altura,

con varias hojas trifoliadas en cada nudo. Flores azuladas, en ramilletes pedunculados. La legumbre se arrolla como la cáscara del cacahol.

Florece en primavera y verano. **Se cría** en los regadíos y secanos donde se siembra como forrajera; también se ve escapada por las cunetas y orillas de camino; aunque abunda en la tierra baja, sube por los valles pirenaicos, a veces hasta los 1.300 e incluso los 1.600 m de altitud, como ocurre en el Valle de Gistain.

Es muy común su **uso medicinal** en todo el Alto Aragón, si bien cada comarca matiza sus diversas aplicaciones.

La planta *fresca* picada, preparada en forma de *cataplasma*, sola o con manteca, cebolla, sal y vinagre, se aplica contra inflamaciones, golpes, torceduras, reumas y para curar golondrinos. En cambio, preparada frita con manteca de cerdo, en forma de unguento, se frota sobre el estómago para aliviar sus dolores.

También para remediar esta última dolencia se ingiere el *cocimiento* de la raíz del alfalce, y en forma de enjuagues cura el dolor de muelas. Para los casos de próstata aconsejan beber varios vasos al día, durante varios meses, hasta sanar; nuestros informantes aseguran la bondad del remedio a condición de que durante el tratamiento no se tomen bebidas alcohólicas.

En cambio, el *cocimiento* de las mielcas *frescas* se utilizó como abortivo.

Observaciones: Planta *comestible*, cuyo cocimiento, mezclado con otras verduras, se da a los niños endebles, para que se fortalezcan.

Resulta muy usada en herboristería.

Se han comprobado en la alfalfa sus acciones antihemorrágicas y hormonales, aunque no se emplea en Farmacia. Sin embargo, aparte de ser un excelente forraje-pienso, también es una fuente industrial para la obtención de clorofila y caroteno.

MELILOTUS OFFICINALIS (L.) Pallas

LEGUMINOSAS

(Lám. XX)



Meliloto. Hierba de los caminos. «Mé-
lilot officinal».

Planta **herbácea** de uno o dos años de vida y tallos erectos de 30 a 90 cm. Al igual que la alfalfa, también presenta hojas de trébol, pero sus flores papilionáceas son amarillas, pequeñas y en racimos bastante alargados; legumbre ovoidea, acabada en punta, más o menos arrugada.

Florece a lo largo de la primavera y el verano. **Se cría** en campos de labor abandonados, orillas de camino y otros ambientes influidos por el hombre, sobre todo en suelos calizos. Desde bajas altitudes puede ascender hasta los 1.300-1.500 m.

Las únicas referencias de su **uso medicinal** en el Alto Aragón proceden del Valle de Hecho y de la comarca del Galligo (Ayerbe, Agüero).

El **cocimiento** de las *hojas* se bebe como tónico digestivo, mientras que el agua del cocimiento de la *flor*, igualmente al interior, se utiliza como sedante nervioso, para curar a las personas que han sufrido algún disgusto, a veces acompañando la toma con una oración ritual.

Este mismo cocimiento de flores se emplea en forma de *enjuages*, para aliviar los males de boca (llagas) y de garganta.

En fin, la *cataplasma* de flores (calor húmedo) se aplica para «reventar granos malos».

Observaciones: El meliloto entra en algunos preparados farmacéuticos y sus flores son muy comunes en herboristería.

Debe considerarse ligeramente *tóxica*. Lo correcto es emplear las sumidades floridas frescas o bien desecadas; una mala desecación provoca la formación de dicumarol, sustancia anticoagulante.

Se han podido verificar científicamente sus acciones diurética, antiespasmódica, astringente y antiinflamatoria. Favorece la circulación venosa y mejora las varices y tromboflebitis.

Se puede confundir esta «hierba de los caminos» con otras especies vecinas, como por ejemplo *M. alba* Medicus, «trébol oloroso» o «hierba orejera», cuyas flores son blancas, y también *M. altissimus* Thuill., cuya legumbre es vellosa. Todas ellas viven aquí o allá por las tierras altoaragonesas y tienen idénticas acciones fisiológicas, si bien la última de las mencionadas parece mostrar mayor efectividad.

MELISSA OFFICINALIS L.

LABIADAS

(Lám. XX)



Toronjil. Té. Tolonjina. Toronjina. Tronjina. «Mélisse».

La tolonjina es de esas **hierbas** perennes que echa cada año tallos de corte cuadrangular, ramificados, de 30 a 100 cm; es más o menos pilosa y huele a limón. Hojas opuestas, con rabillo largo cuando adultas; en las axilas de las superiores crecen ramitas cor-

tas donde aparecen flores blancas o rosadas, con cáliz y corola bilabiados.

Empieza a **florecer** en mayo, pero sigue hasta el verano. **Se cría** en las cercanías de los huertos, procedente quizá de antiguos cultivos, como en Santa Cruz de la Serós, donde pudimos recoger semillas que han dado buen resultado en la Hoya de Huesca.

La **infusión** de ramas floridas, o su **cocimiento**, en **uso** interno, suele tomarse, tanto en el Valle de Hecho como en comarcas más meridionales, para facilitar la digestión y contra dolores gastrointestinales, por ejemplo en espasmos abdominales, náuseas, etc.

Pero la aplicación más frecuente consiste en tomar el mismo **cocimiento** como estimulante y, sobre todo, como sedante nervioso. Aunque en la mayoría de los lugares se dosifica y prepara de un modo uniforme. Es frecuente considerarlo efectivo solamente en mujeres.

A veces, al remedio se le añade corteza de naranja, anís en grano y corteza de pan, empleándose luego para tratar catarros y gripes.

Observaciones: En Farmacología, el toronjil se ha mostrado activo para todos los males mencionados en medicina popular y además en alteraciones del sueño o cardíacas de origen nervioso, jaquecas, etc. Por eso se usa mucho para preparar medicamentos y sus hojas, en Herboristería.

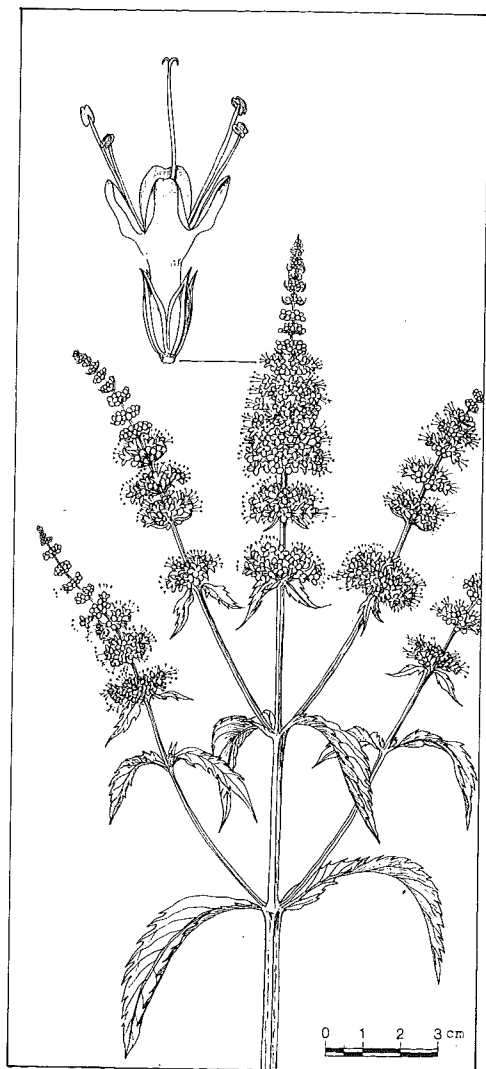
De la misma familia es el **toronjil silvestre**, «toronjín» o «tolonjina», *Melittis melissophyllum* L., cuyas hojas apenas tienen rabillo y que echa flores mayores, blanco-amarillentas o rosadas. Vive a la sombra del quejigo, haya u otros árboles y su **infusión**, al menos en el Valle de Hecho, se toma para regular la digestión, para purificar la sangre o bien sirve para lavar heridas. Como el meliloto, esta planta huele a cumarina y se le han podido descubrir virtudes sedantes y antisépticas, entre otras.

MENTHA X PIPERITA L. y otras

(*Mentha aquatica* L. x *M. spicata* L.)

LABIADAS

(Lám. XXI)



Menta. Hierbabuena. Pipirita. Salar-ga. Sándalo. Tronjina negra. Yerba de zapo. «Menthe».

Al igual que la tolonjina, las mentas son herbáceas de menos de 1 m de altura, tallo cuadrangular y hojas opuestas, pero en su base echan numerosos estolones. Unas presentan hojas redondeadas, otras lanceoladas y dentadas, éstas reúnen sus flores en cabe-

zuelas, aquéllas en forma de espigas densas. Además, muchas variedades se han cruzado para obtener razas de cultivo híbridas o mentastros, como la menta verde, *Mentha viridis* L., así llamada por sus hojas verdeclaras, a la cual correspondería la dibujada por M. SAULE. Las flores pueden ser azuladas, rosadas o blancas y toda la planta despidе olor agradable.

Florecen en verano; muchas de ellas se crían en huertos o en parcelas destinadas a su cultivo, pero las espontáneas del Alto Aragón, como *M. longifolia* (L.) Hudson y otras, no se alejan de las fuentes, cascajos fluviales, cunetas húmedas, etc., aunque pueden subir hasta más de 2.500 m por nuestros montes.

Por vía interna, es muy general tomar la *infusión* o el *cocimiento* de los tallos floridos para los cólicos hepáticos, o sea, para «limpiar el hígado y tirar la bilis», así como para remediar los cólicos e infecciones intestinales. También nos han informado en la Jacetania que sirve para calmar los nervios y para cortar los vómitos de los niños.

En las comarcas del Sobrarbe y Ribagorza, para curar uñeros y cicatrizar heridas, se aplica directamente una hoja fresca pero caliente, o bien la misma conservada en alcohol. Por el contrario, en Hecho (Jacetania) se usa la hierbabuena en forma de cataplasma, para calmar el picor de la piel.

Observaciones: Las mentas son hierbas muy usadas en herboristería y Farmacia. Su aceite esencial es rico en un alcohol, el mentol, aromatizante y corrector de sabor conocido en todo el mundo.

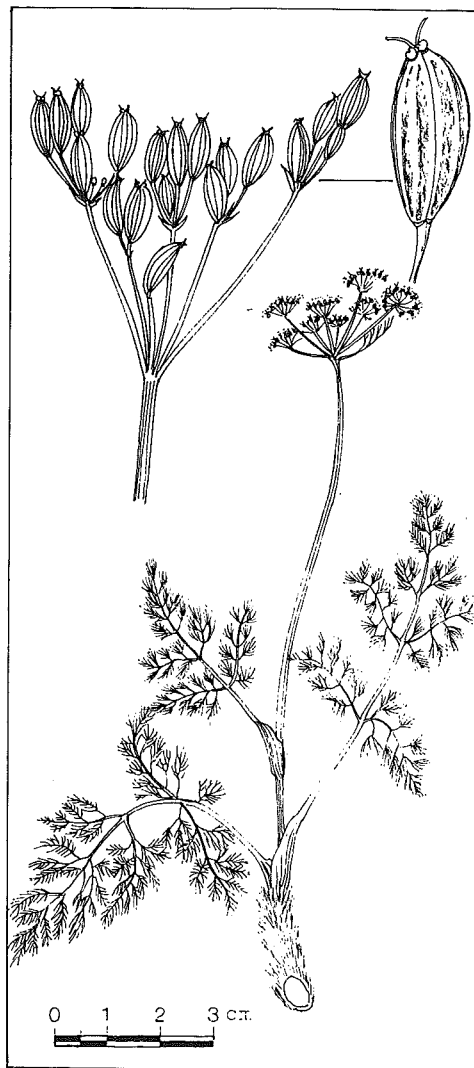
Resumamos algunas acciones fisiológicas comprobadas de estas labiadas: antiespasmódica, antivirica, carminativa, colagoga, colerética y estomáquica.

Entra en numerosas mezclas; por ejemplo, en el Cinca, su cocimiento con tomillo y anís se emplea en las citadas infecciones intestinales. En cambio, la infusión de menta con tomillo y albahaca adalgaza.

Acabemos comentando que en algunas comarcas acostumbran a llevar en la oreja un trocito de planta fresca para ahuyentar los mosquitos y que en Hecho, *M. longifolia*, como si fuera la «jabonera» (*Saponaria officinalis*) servía para lavar platos y manos.

MEUM ATHAMANTICUM Jacq.

UMBELIFERAS



Meo. Cenullo de puerto. Meón. Sistra. Té purgante. «Meum Faux-athamante».

Esta **hierba** persiste varios años y echa una raíz gruesa, carnosa, que al aflorar se viste de fibras pardas y origina las hojas basales. Tallo delgado, de 20 a 60 cm, cuyas escasas hojas también están divididas en multitud de segmentos filiformes; termina en una umbe-

la compuesta, con numerosas florecillas blancuecinas y frutitos estriados, formados por dos mitades que se separan al madurar. Toda la planta carece de pelos y emite un olor característico entre los del apio y el hinojo.

Florece en verano y **se cría** en los pastos de altura muy densos («tasca» en el Pirineo), sobre suelos ácidos o sin calcio, por encima de los 1.700 m. Si bien es frecuente desde el Valle de Tena hacia el este, escasea en los altos valles de Aísa, Hecho y Ansó.

En el Valle de Ansó se **usa** el **cocimiento** de la **raíz**, una vez quitada la primera capa que la recubre y se bebe el agua para resolver los problemas de riñón y para hacer orinar.

También como diurética sirve la **infusión** suave de la hoja fresca del «meón», por lo menos en el Valle de Tena. Por el contrario, en algún otro punto de la Jacetania se bebe como purgante el **cocimiento** «cargado» de la planta fresca sin raíz.

Observaciones: La sistra impregna con su olor dulzón el ambiente de aquellos pastos en donde abunda. De ahí que sea bien conocida por los pastores y haya dado nombre a su comunidad vegetal o, por extensión, a montes como los Sestrales, contiguos al valle de Añisclo. Ya dice FONT QUER que «el ganado la come con tal avidez que no la deja fructificar».

Las virtudes que se le atribuyen son semejantes a las de otras umbelíferas: carminativa, diurética, emenagoga y tónica estomacal. También se ha usado en veterinaria como antidiarreico y contra las flatulencias del ganado.

MICROMERIA FRUTICOSA (L.) Druce

(= *Satureja fruticosa* Béguinot)

LABIADAS



Ajedrea blanca. Albaca silvestre. Hierba tripera. Menta. Pániol. Púmiol. Púniol. Pulido. «Micromérie sous-li-gneuse».

Esta labiada despidе un olor intenso y agradable cuando se toca o se rompe a trozos. De su base leñosa surgen varios tallos cuadrangulares, finos, de menos de 50 cm de altura. Como en el caso de la melisa o las men-

tas, sus hojas aparecen por parejas, una frente a la otra, son ovaladas y con rabillo corto. Las flores, que son blancas y pequeñas, se sitúan en la parte alta del tallo, formando ramitos.

Empieza a **florece**r con la llegada del verano y puede acabar a principios de otoño. **Se cría** en las grietas de roquedos calizos, generalmente secos y muy abrigados de nuestros Somontanos, desde el pantano de Barasona al este hasta el castillo de Loarre, al oeste. Nunca sobrepasa los 1.100 m de altitud.

Por las zonas donde vive, es decir, entre el Prepirineo y los Somontanos, **su uso** está bastante extendido. Se acostumbra a tomar la *infusión* de las partes aéreas, debidamente secadas y guardadas, para el tratamiento de diversos trastornos gastrointestinales como cólicos, atonía, etc.

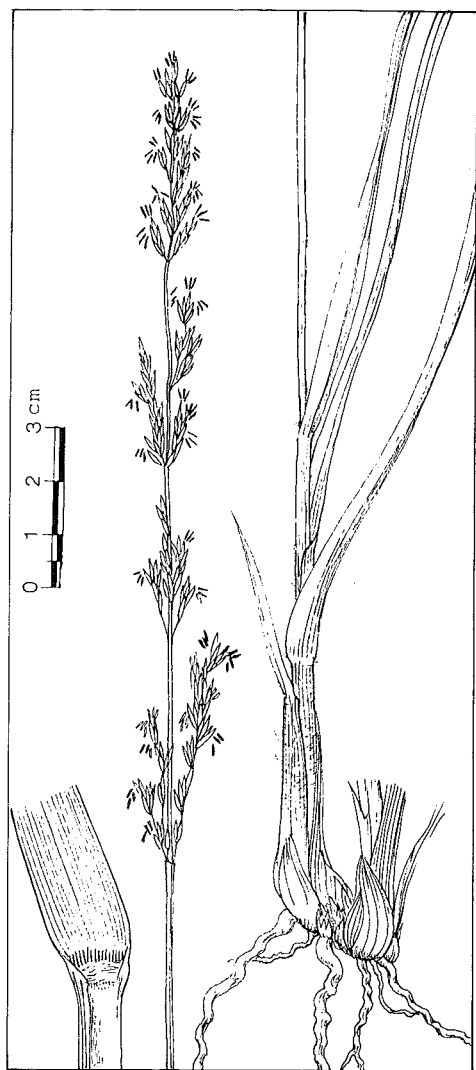
Otras veces nos comunican que la misma infusión sirve como estimulante nervioso.

Observaciones: Esta planta aromática se aprecia muchísimo en Teruel y Valencia, donde se toma comúnmente en infusión después de las comidas, como tónico digestivo. Ya en el siglo XVIII, el famoso botánico CAVANILLES habló de este «poliol». En los montes de Jabalambre, al sur de Aragón, la avidez de los recolectores de esta hierba es tal que menguan sus poblaciones de un modo peligroso.

También por el Bajo Ribagorza y estribaciones de la sierra de Guara debemos recomendar prudencia, máxime cuando la hierba tripera alcanza aquí el límite septentrional de su área, ibérica. Por raro que pueda parecer, la ajedrea blanca sólo reaparece en Italia, Yugoslavia, Crimea y el suroeste de Asia.

MOLINIA COERULEA (L.) Moench

GRAMINEAS



Boja. Escoba. «Molinie bleue».

Planta **herbácea** perenne, la molinia forma unas macollas muy densas con sus hojas acintadas que se van estrechando poco a poco hasta acabar en punta, todo ello después de abrazar el tallo un buen trecho y mostrar al abrirse un anillo de pelos en vez de lengüeta. A partir de unos rizomas tenaces, echa

unos renuevos extraordinariamente duros, que se transformarán en finas cañitas de hasta 1-1,5 m. La espiga es alargada, con el eje de las espiguillas áspero y aplicado al tallo.

Mueve tarde y **florece** en verano. **Se cría** junto a manantiales u orillas de ríos y arroyos, tanto si son permanentes como si se secan en verano. Es común en trampales y carrizales, especialmente sobre sustratos calcáreos. Puede ascender hasta los 1.800 m de altitud.

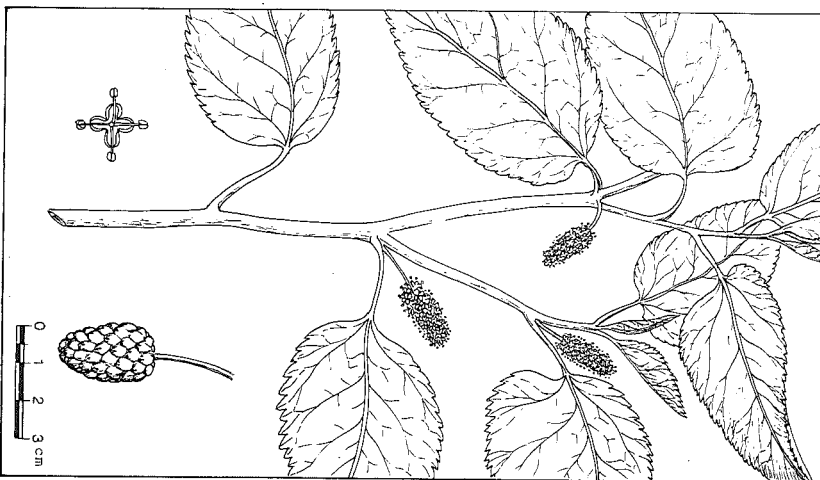
A pesar de estar muy extendida por todo el Pirineo aragonés, sólo tenemos dos referencias de su **uso** medicinal a partir de pastores del Valle de Tena. Se prepara el *cocimiento* de la planta y se bebe para hacer orinar (diurético).

De un modo mágico, se mantiene la creencia de que para curar verrugas basta con atar un trocito del tallo de boja en cada una de ellas y entonces «se van».

Observaciones: Sobre sus acciones fisiológicas o virtudes medicinales no hemos encontrado ni rastro en los libros que consultamos habitualmente. Recomendamos su estudio a los farmacólogos y fisiólogos vegetales.

También desde el punto de vista ecológico es interesante esta gramínea, si tenemos en cuenta que sus comunidades forman una especie de esponja en torno a los manantios y contribuyen a reservar el agua hasta bien entrada la época seca.

Su nombre genérico va dedicado al jesuita J. I. MOLINA (1740-1829) misionero y naturalista en Chile; por el contrario, su nombre específico alude al color verdeazulado de sus hojas, las cuales, además, presentan los bordes ásperos al tacto.



Morera. Moral. Morera blanca. «Mûrier blanc».

Arbol de tamaño medio, la morera no suele pasar de 12 m de altura, presenta corteza cenicienta y copa redondeada. Hojas relativamente grandes, enteras o rara vez lobuladas, lampiñas o con pelos en el envés. Las flores son pequeñitas, unisexuales, las mas-

culinas con cáliz de cuatro piezas y cuatro estambres, agrupadas en espigas densas, ovoides; las femeninas formando una mora blanca, algo rojiza o negruzca.

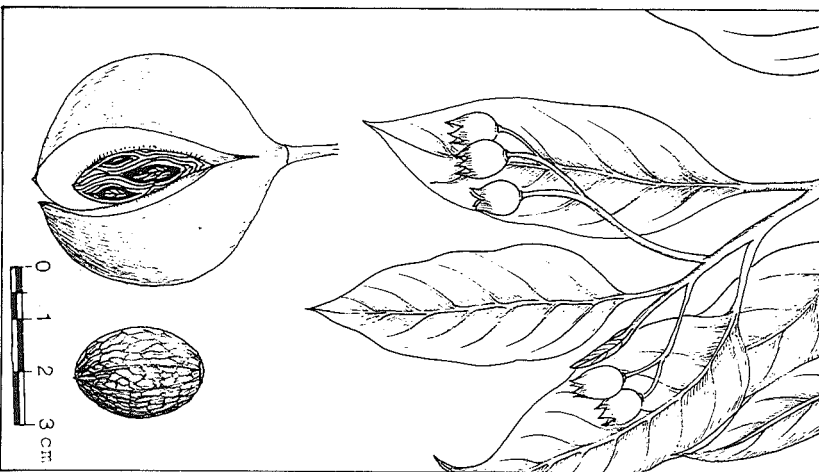
Echa las **flores** en primavera y madura las moras en verano. Se **cultiva** junto a las huertas y como especie ornamental, ya que es oriundo de la China.

De la morera blanca sólo tenemos referencia en la medicina popular del Valle de Hecho, concretamente un Urdúes, donde se toma el *cocimiento* del **fruto** para los catarros y el reuma. También se aprecia el cocimiento de la **corteza** para bajar la fiebre, administrado igualmente en uso interno.

Observaciones: Se cultiva preferentemente en el este y sur de la península, porque con sus hojas se alimentaba a los gusanos de seda. Además, con sus frutos *comestibles*, de sabor dulce, se preparan mermeladas o jarabes.

La morera negra, *Morus nigra* L., se cultiva menos entre nosotros, procediendo, al parecer, de Persia. Sus hojas son más pilosas y sus frutos más negruzcos y agrialdices, ricos en vitamina C, de acción astringente y diurética; sin embargo, han caído en desuso, tanto en la preparación de medicamentos como en herboristería. Sabemos, no obstante, que en algunos lugares de la Jacetania se tratan las inflamaciones aplicando *compresas* de la infusión de hojas de este árbol; dicho líquido también se ingiere para hacer orinar.

El *cocimiento* de las moras, finalmente, se bebe en Hecho para rebajar la inflamación de boca y garganta.



Nuez moscada (la almendra). Arbol de la nuez moscada. «Muscadiera».

Arbolillo siempre verde que recuerda de lejos al naranjo. Echa unos frutos semejantes a peras de color amarillo pálido, encerrando una carne roja y perfumada y un hueso con semillas parecidas a las almendras que constituyen la especia famosa conocida por nuez

moscada, rica en grasas. Echa pies machos y pies hembras.

La nuez moscada es un producto ultramarino que se importa de los lejanos países tropicales donde vive o se cultiva el árbol que la produce, es decir, las Antillas, Molucas y Sumatra.

En el antiguo condado de Ribagorza, **co-**mer huevos duros con nuez moscada se considera un buen remedio contra la «tricia» (ictericia).

Pero el empleo más curioso de la nuez moscada es como *amuleto*, portado en el Alto Aragón por muchas personas. Consiste simplemente en llevar esta semilla en el bolsillo y se considera efectivo como antihipertensivo, o sea, «para rebajar la fuerza de la sangre».

Observaciones: La semilla del árbol de la nuez moscada es comestible, muy usada como condimento y de probada acción aromática y estimulante.

El alcoholato, en uso externo, ha tenido aplicación como antireumático.

Sin embargo, el aceite esencial de esta nuez produce efectos narcotizantes, alucinaciones y convulsiones. Por ello, debemos considerarla como *planta tóxica*.

La nuez moscada es una de esas plantas medicinales, que a pesar de ser exóticas, se hallan bastante arraigadas en nuestra medicina popular, circunstancia que nos ha movido a introducirla en este libro y a pedirle a M. SAULÉ un dibujo.



Berro. Berro de agua. «Cresson de fontaine».

Planta **herbácea** perenne, de aspecto terroso, cuyos tallos angulosos y huecos pueden alcanzar más de 1 m de altura. Las hojas se componen de varios segmentos verde-intensos, más o menos redondeados, sobre todo el terminal, que es mayor. Florecillas blancas,

provisas de cuatro pétalos, formando racimos. Fruto en forma de vaina alargada, algo gruesa, tal como se detalla en el dibujo adjunto.

Florece en primavera y verano, según la altitud de su estación y según también la temperatura del agua circundante, ya que **se cría** a la orilla de las corrientes o junto a las fuentes, normalmente por debajo de los 1.500 m. El berro es una especie cosmopolita que a veces se cultiva por su valor culinario, como ocurre en Francia.

En nuestra tierra altoaragonesa, especialmente en las montañas pirenaicas de agua clara, el berro **se usa** para fortalecer a las personas debilitadas, tomado como verdura o bien formando parte de ensaladas. En general se considera que «sanea el cuerpo», pero en el Valle de Hecho nos informan que masticando su *hoja* tierna se revitalizan las encías.

En esa misma localidad jacetana preparan la *infusión* de hojas y flores de esta crucifera, bebiéndola luego no sólo para remediar la bronquitis sino también para hacer orinar.

Observaciones: Como muchas otras plantas de la misma familia, el berro de agua es rico en vitaminas y minerales, de ahí su condición de planta *alimenticia*, conocida desde antiguo por su virtud antiescorbútica. Además, sus semillas pueden servir como condimento.

Igualmente está probada su acción diurética y depurativa. También se sabe que provoca irritación en la piel, por lo cual se usa su jugo contra la calvicie.

No se recomienda, sin embargo, abusar de ella, puesto que puede provocar irritación del estómago y las vías urinarias.

Finalmente, no debe confundirse con la *Cardamine amara* L., muy localizada en el Pirineo, similar en su aspecto externo y a la par comestible, pero sumamente amarga.

NICOTIANA TABACUM L.

SOLANACEAS

(Lám. XXII)



Tabaco. «Tabac».

La planta del tabaco es **herbácea**, alta de hasta 2 m, peluda y pegajosa al tacto. Hojas grandes, de casi medio metro de largas, con el borde entero pero algo ondulado. Las flores coronan el tallo y las ramas, presentando cáliz dentado y corola tubular de 4 a 5 cm, verde-amarillenta, ensanchada y abierta en

cinco lóbulos; el fruto es seco, una cápsula ovoidea llena de semillas. Completa su ciclo al segundo año de vida.

Florece con los calores veraniegos y aunque es oriundo de América, se **cultiva** casi por todo el mundo. Entre nosotros se cultiva en climas mediterráneos, por ejemplo en Valencia, pero también se ven campos de tabaco en lugares abrigados del Principado de Andorra.

Las hojas, sometidas a tratamientos especiales, dan lugar a los distintos tipos de tabaco y se caracterizan por su «sabor ligeramente amargo y picante», en palabras de FONT QUER.

Desde que fuera introducido en Europa por los españoles tras el Descubrimiento, el tabaco tiene diversos **usos** en la medicina y veterinaria populares y el Alto Aragón no es una excepción, siempre en uso externo.

El **cocimiento** del tabaco de cigarrillos o de picadura, aplicado en forma de *fricciones*, servía para curar la sarna. A este fin se preparan también ungüentos con tabaco, manteca de cerdo y otros ingredientes. Según nos aseguran «se cura radicalmente en veinticuatro horas».

Con un trocito de tabaco, directamente aplicado sobre las muelas, se alivia el dolor producido por la caries.

En fin, para matar los piojos, en la Hoya de Huesca hierven el tabaco en vinagre, empapan una toalla con el *cocimiento* y la ponen en la cabeza de la persona parasitada; después de un cuarto de hora, se lava con agua y jabón.

Observaciones: De todos es sabido que el tabaco contiene una sustancia *tóxica*, la nicotina. Si bien a pequeñas dosis excita el sistema nervioso, su abuso — del tabaco o del humo — entraña riesgos circulatorios y favorece el cáncer de pulmón.

Los libros especializados le atribuyen una cierta efectividad contra los piojos y también bactericida.

Aparte de *N. tabacum*, también se cultivan otras especies nicotínicas, sobre todo *N. rustica* L., más pequeña, apreciada para el rapé.

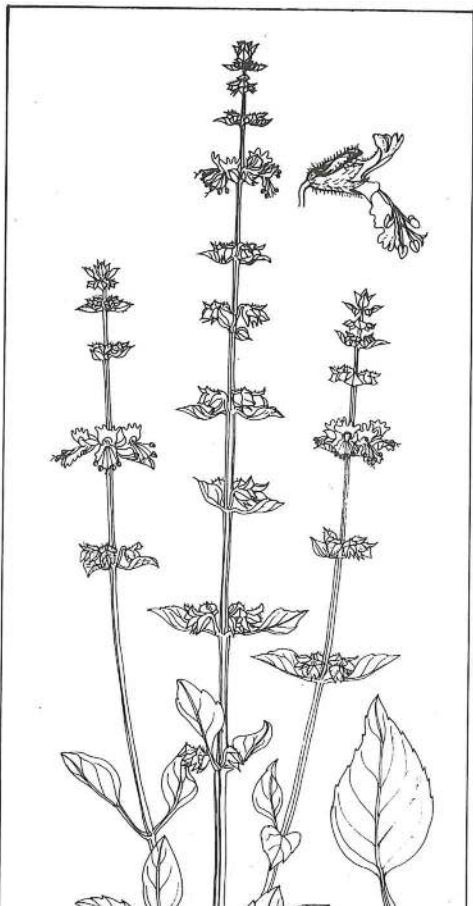




OCIMUM BASILICUM L.

LABIADAS

(Lám. XXII)



en cada nivel, protegidas por hojuelas, con el cáliz ciliado, dentado y la corola blanco-rosada.

Florece en pleno verano, hacia San Lorenzo, en cuyas celebraciones constituye el mejor emblema festivo. **Se cría** en macetas al efecto, por los balcones y ventanas, o en las huertas primorosamente cuidadas, ya que requiere agua fina y media sombra. Según BEZANGUER-BEAUQUESNE es originaria de la India y cultivada desde antiguo en los climas templados o mediterráneos.

En **uso externo** sólo tenemos referencias del valle pirenaico de Hecho, donde el «agua de albaca» se emplea para fortalecer el cabello, friccionándolo. Además, para curar llagas y anginas, se hacen enjuagues con la *infusión de hojas*.

Igualmente en la Jacetania, pero también en el Galligo, la infusión de *hojas y flores* se suele tomar para calmar el nerviosismo, remedio éste bastante extendido. Además, en Larué la emplean con el fin de «entonar el cuerpo debilitado», en Ayerbe contra los dolores de tripas y en Murillo de Gállego para cortar los vómitos.

En Riglos, a la repetida infusión le añaden «chinepro» (enebro) y la aprecian para quitar el mal aliento de la boca. En Monegros

OLEA EUROPAEA L.

OLEACEAS



Olivo. Olivera. «Olivier».

Arbol de tamaño mediano, tronco corto, corteza cenicienta, ramas retorcidas y copa redondeada, muy longevo. Las hojas son persistentes, lanceoladas, enfrentadas, con la cara superior verdosa y la inferior blanquecina. Igualmente blancuzcas son las florecillas, que forman ramilletes en la axila de las hojas;

la corola es de una pieza, pero abierta en estrella de cuatro puntas. Los frutos, carnosos y con hueso duro, son las olivas o aceitunas.

Florece en abril y mayo, por lo que le hacen daño las heladas tardías; maduran las olivas en noviembre y se recogen en diciembre. **Se cultiva** en los Somontanos, pero no soporta los fríos monegrinos ni pirenaicos; a título de ejemplo digamos que por el Cinca sube hasta Escalona y por el Ara hasta la Ribera de Fiscal, mientras por el Aragón sólo se ven árboles aislados en el Campo de Jaca y Canal de Berdún. No sobrepasa los 900 m de altitud. En nuestra cultura mediterránea, las distintas variedades de oliva se alían y comen de mil maneras y además, el aceite ocupa un lugar muy destacado en la alimentación; el ramón es forrajero y la leña se aprecia para los hogares.

Se usa por todo el Alto Aragón en medicina popular. Multitud de remedios incluyen la hoja de olivera, la flor, el fruto y sobre todo, el aceite de oliva, objeto de antiguo comercio entre Somontanos y Pirineo.

La *infusión* o el *cocimiento* de hojas, tomados durante una novena en ayunas, constituye el antihipertensivo más citado; tiene numerosas variantes o componentes mágicos. Hay quien alude a la «sangre recia, muy espesa, que no le circula bien», por lo que se administra una novena «cada mes o mes y medio». Igualmente, para «rebajar la sangre» se toma durante los consabidos *nueve* días la *infusión* de flores.

Más rara vez nos han indicado el cocimiento de las hojas como diurético y para favorecer la digestión o calmar el dolor de estómago. También con el fin de «limpiar el riñón» se comen *siete* o *nueve* olivas verdes al día, recién cogidas del árbol, durante *nueve* días.

Para purgar a personas se aplica una lavativa con el agua de aderezar olivas; este remedio se aplica a veces al ganado porcino. Además, se cree que una rama de olivo puesta en la ventana o en un campo, ahuyenta las tormentas y pedriscos.

Observaciones: La olivera es de las plantas más usadas en la preparación de especialidades farmacéuticas, tanto el aceite como las hojas; éstas últimas también se emplean mucho en herboristería.

Los estudios farmacológicos han demostrado la existencia en la hoja de sustancias de acción antihipertensiva, diurética, espasmolítica e hipoglucemiante. Respecto al aceite de oliva, se conoce desde hace mucho su acción estimulante de la secreción biliar, laxante suave, emoliente, etc.

De las numerosas recetas populares preparadas con aceite como componente esencial entresacamos las dos siguientes:

— «Los ajos, machacados y mezclados con aceite, se usan para untar callos y durezas, ablandándolos».

— «La hierba de Santiago — *Senecio jacobaea* L.— frita en una sartén con aceite de oliva, sirve para curar heridas».

El olivo que hemos descrito es el cultivado desde antiguo en los países que circundan el Mediterráneo, tanto que su área de distribución se ha empleado como modelo de la región mediterránea, entendida en un sentido biogeográfico. Precisamente en la *Flora pyrenaea* de Bubani, única que trata el conjunto de la cordillera, publicada en latín a prin-

cipios de siglo, cuando el autor quiere referirse a que una determinada especie vegetal vive en tierras de invierno benigno y verano seco, dice simplemente «cum *Olea*».

En los montes mediterráneos litorales, desde Cataluña, Baleares y Valencia hasta el Algarve portugués, se cría la variedad silvestre de esta especie, llamada acebuche, olivastre o ullastre, por lo general arbustiva, con las ramas rígidas y las hojas menores.

Al menos hasta los años cincuenta, esta variedad se buscaba por los montes levantinos, se trasplantaba a viveros y servía luego como portainjertos rústico de las muchas variedades de olivos. Esta práctica agrícola está arraigada hasta tal punto, que los acrisolados olivareros del Bajo Aragón —Alcañiz, Castellserás, Samper de Calanda, etc.— ya no llaman a nuestro árbol olivera, sino «*impelte*», o sea, injerto.

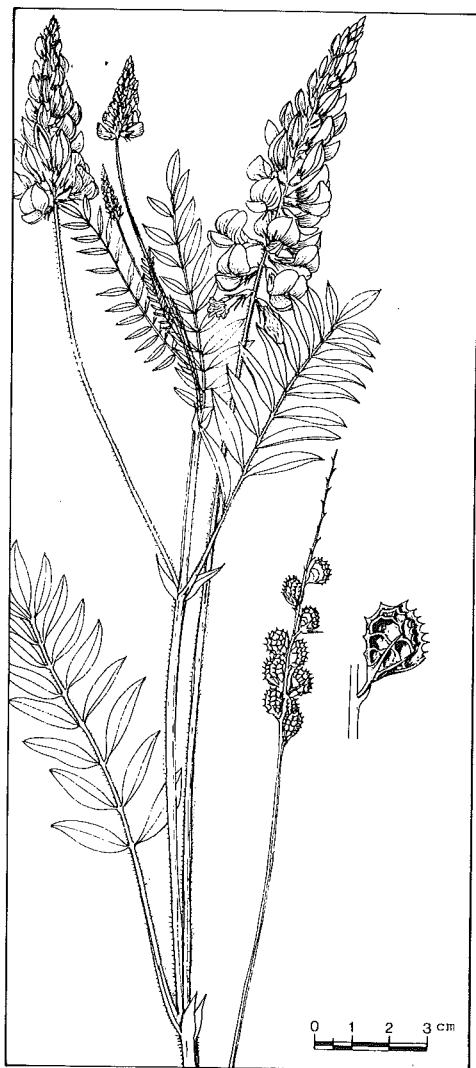
Las personas de edad recordarán el uso del aceite en los candiles para iluminación doméstica, antes de popularizarse la cera o la electricidad; con ese mismo fin se empleaba también en iglesias, ermitas y monasterios.

Las olivas no destinadas a la almazara se aprecian para componer aperitivos o ensaladas, una vez maceradas en agua, puestas en salmuera y aromatizadas con ajedrea, tomillo u otras especies vegetales.

ONOBRYCHIS VICIIFOLIA Scop.

(= *O. sativa* Lam.)

LEGUMINOSAS



Esparceta. Pípirigallo. «Sainfoin».

Planta **herbácea** perenne, el pípirigayo puede levantar sus tallos hasta unos 60 cm del suelo. Las hojas, tal como indica su apellido, se parecen a las de la veza, es decir, se componen de seis a doce pares de hojuelas, más la impar. Flores amariposadas, rosa intenso, formando ramilletes sostenidos por pe-

dúnculos largos, abriéndose primero las más inferiores. Legumbres \pm redondeadas, comprimidas, con el borde y las caras dentado-espinosos, con pequeños valles o alvéolos.

Florece de mayo a julio y se cultiva en suelos algo pedregosos o temporalmente secos, a menos de 1.500-1.600 m de altitud, por el Pirineo, Prepirineo y Somontanos. A veces aparece cimarrona.

En Santa Engracia, lugar de la Canal de Berdún, preparan la planta machacada en forma de *emplasto* y la aplican directamente sobre las zonas doloridas, para calmar el dolor.

En el Valle de Hecho, también en *uso externo*, con el agua del *cocimiento* de los *tallos floridos*, se componen *compresas* tan calientes como se pueda resistir y se adhieren al pecho para curar catarros.

Observaciones: Junto con la alfalfa, el pípirigallo es nuestra principal forrajera y praten-se. Por lo general se siembra en rotación con los cereales, ya que al ser leguminosa, descansa y enriquece el suelo en nitrógeno.

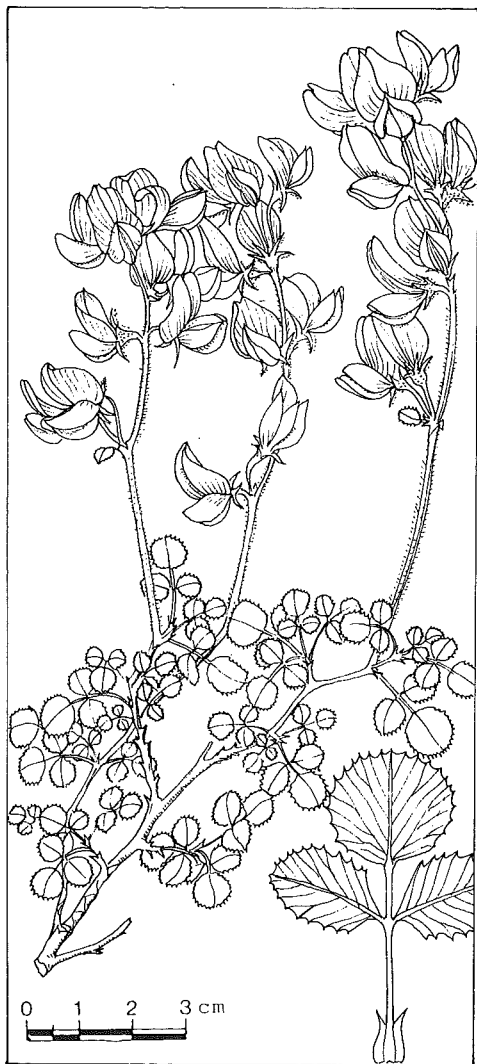
Da gusto ver sus campos en flor, antes de segarlos en la segunda mitad de mayo, cuando son muy visitadas por las abejas. Se seca en el mismo campo y si las lluvias no las malogra, constituye un heno de primera calidad, que además se puede triturar y formar parte de piensos compuestos. También se aprovecha el rebasto.

Antiguamente se usó como sudorífica y aperitiva, pero hoy ha caído en desuso y además no se menciona en los libros de farmacología.

Junto a la esparceta cultivada, seleccionada por sus hojas anchas y numerosas así como gran tamaño de todas sus partes vegetativas, encontramos por las estribaciones pirenaicas otras parientes silvestres, las cuales aunque son rastreras y poco vistosas, presentan las legumbres mayores. Se trata de *O. pyrenaica* Sennen y otras que dan mucho valor a los pastos de Aso de Sobremonte, Santa Orosia, Canciás, Cuello de Arenas, al pie del Monte Perdido, etc.

ONONIS ARAGONENSIS Asso

LEGUMINOSAS



Ononis aragonesa. Hierba pedreguera. «Ononis d'Aragon».

Mata o **arbutillo** de tronco y ramas retorcidas, cenicientas, pero ramitas del año tiernas, pegajosas; en el mejor de los casos no pasa de 1,5 m. Como se ve en la figura, las hojas están compuestas de tres hojuelas redondeadas, cada una con los nervios muy

marcados y de color verde brillante. Flores en ramilletes terminales, formados muchas veces por varias parejas, con el cáliz dentado y la corola amariposada, amarilla. Legumbre comprimida, de 6 a 7 mm.

Florece a fines de primavera o comienzos de verano. **Se cría** en terrenos pedregosos como gravas, repisas rocosas u otros lugares preferentemente calizos, caldeados en verano. Muchas veces forma matorrales con el boj, la grifolera (*Amelanchier ovalis*) o el agracejo y tampoco es raro que acompañe al pino albar, entre los 800 y 1.700 m.

Como forma poblaciones escasas o incluso pies aislados en no pocos montes pirenaicos y prepirenaicos, las referencias de su uso medicinal provienen, por el momento, de la Jacetania, el Galligo y Hoya de Huesca, comarcas donde localmente es abundante.

En Aragüés del Puerto y otros lugares jacetanos se utiliza por vía interna el *cocimiento* de las *ramas floridas* «para curar todo lo de vejiga», «para el mal de piedra», etc., insistiéndonos que «hace milagros en los cólicos de riñón».

En el Galligo, además de para lo indicado —cólicos nefríticos, expulsión de cálculos renales— se recomienda también para los cólicos hepáticos. Se acostumbra a tomar nueve días seguidos por la mañana en ayunas, poniendo «una pizca» de planta troceada por taza.

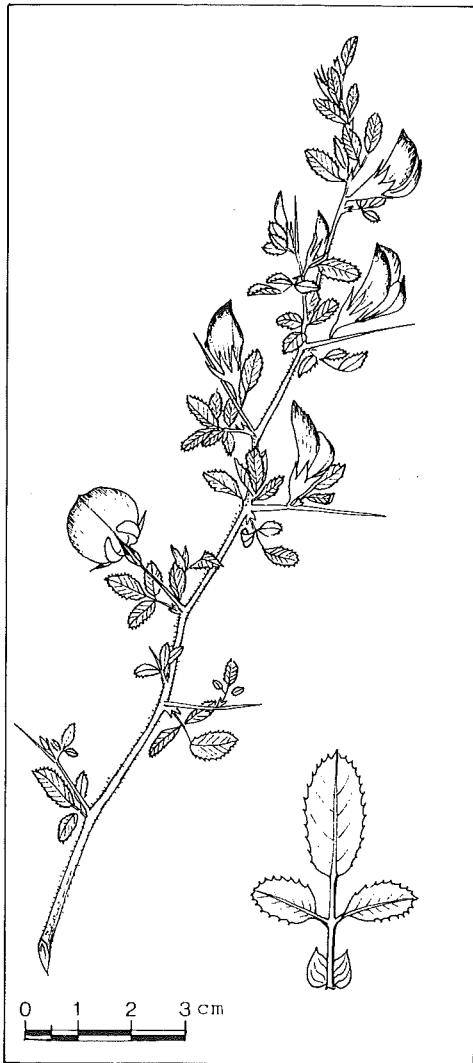
Ahora bien, si la afección es muy grave, se toman tres tazas diarias durante una novena, descansando otra, repitiendo luego y así varias veces. Una vez se ha salido de la crisis, se efectúa una cura de mantenimiento cada dos o tres meses.

Observaciones: Según nos enseña FONT QUER, esta especie fue descubierta por TOURNEFORT y SALVADOR a mitad del siglo XVIII cerca de Alcoy. No obstante, el primero que le dio nombre válido, con arreglo a los cánones lineanos, fue el aragonés Asso, en 1779, basándose en muestras de los Baños de Segura (Teruel). Por esto se llama 'aragonensis', si bien salpica los montes calizos de la mitad oriental peninsular, desde la Serranía de Ronda hasta el Pirineo.

ONONIS SPINOSA L.

LEGUMINOSAS

(Lám. XXIII)



Gatufía. Balomaga. Bolomacas. Bolomaga. Camerios. Cornicrabas. Gatillos. Grumagas. Grumuaca. Gurumaca. Molomaga. Mormaga. Uñas de gato. «Bugarane».

A partir de unas raíces endurecidas y extensas, la bolomaga es **hierba** de las que cada año echa tallos tendidos o erguidos, ve-

llosos, zigzagueantes y a veces espinosos, de hasta un metro de longitud. Las hojas son semejantes a las de la especie anterior pero con hojuelas ovaladas y color apagado. Las flores vienen solitarias o emparejadas y son rosadas o blancas. La legumbre tiene una o pocas semillas.

Florece a lo largo del verano, mejor aún, de abril a septiembre. **Se cría** en desmontes, cascajos fluviales, orillas de camino, campos abandonados, resistiendo bien los suelos mal aireados o encharcados temporalmente, desde tierra baja hasta cerca de los 2.000 m.

En muchos lugares de la Jacetania se administra el *cocimiento* de la raíz, en uso interno, para hacer orinar; en algún caso se menciona también contra el reuma.

El *cocimiento* de los tallos floridos, tanto en la comarca citada como en el Galligo y Somontano, se utiliza para abrir el apetito, bebiendo una taza en ayunas durante nueve días. Por el contrario, en Arrés (Canal de Berdún), se aplica en forma de *paños húmedos* y calientes para bajar la «inflamación de la rodilla».

Dicen por el Somontano (Alquézar, etc.) que la herida producida por sus espinas se infecta con facilidad; entonces, el mejor remedio para evitarlo consiste en cubrirlas con sebo de culebra.

Observaciones: Hay formas carentes de espinas que en algún lugar de los citados llaman «miarcas», pero se usan indistintamente; lo mismo ocurre con otras razas y el llamado *O. repens* L. Concretamente, este último se emplea en La Violada contra las piedras del riñón, bebiendo, como en el caso del *O. aragonensis*, el *cocimiento* de ramas floridas varias veces al día.

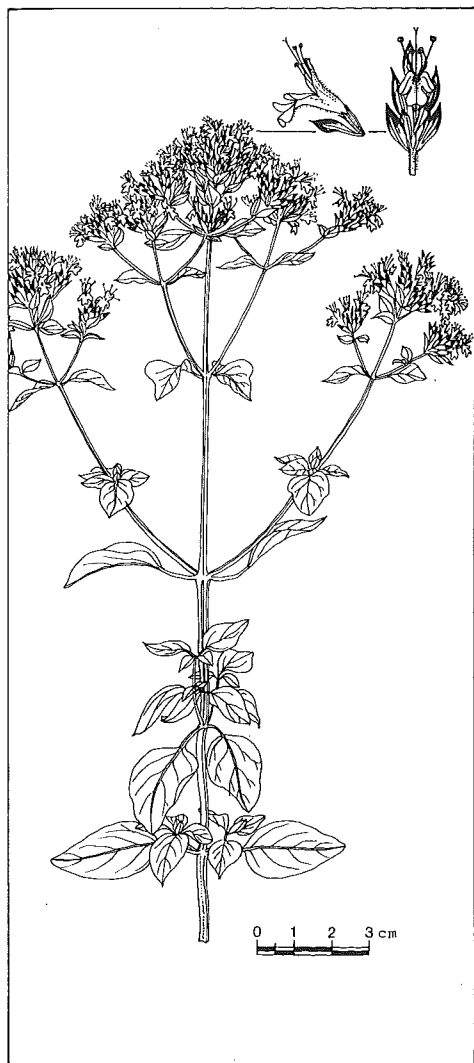
Las uñas de gato sirven para la preparación de especialidades farmacéuticas y alguna vez se ven en herboristerías. Su acción diurética comprobada se debe a la presencia, sobre todo en la raíz, del mentol, aceite esencial que ya mencionamos a propósito de la menta.

LISON-HUGUET cuenta cómo en Liri (Ribagorza) machacaban esta especie junto con otras dos cualesquiera y las aplicaban en forma de *emplasto* sobre las heridas producidas por la hoz de los segadores, curación a la que se unía la señal de la cruz y una oración.

ORIGANUM VULGARE L.

LABIADAS

(Lám. XXIII)



Orégano. Organo. Perigüel. «Marjolaine sauvage».

Planta **herbácea** vivaz, de agradable aroma. A partir de su cepa leñosa desarrolla tallos erectos, de 25 a 100 cm, ramificados en lo alto y muchas veces rojizos, pilosos. Hojas de figura oval, enfrentadas, vellosas por debajo y con rabillo. Flores pequeñas, rosadas, con dos labios, aglomeradas en el ex-

tremo de tallos y ramas, protegidas por hojitas empizarradas, rojo-violáceas. Frutito seco, de cuatro piezas.

Florece en verano. **Se cría** de preferencia en sustratos calcáreos, formando parte de matorrales, bosques claros, rellanos de rocas, etc., desde el Somontano hasta el Pirineo, entre 500-600 y 1.700 m de altitud.

Muy usado por toda la parte montañosa de nuestro territorio en medicina popular. En uso externo, se muele y se aplica el *polvo* para curar las escoceduras de los niños.

La *infusión* o el *cocimiento* de los tallos floridos, de un modo general, se bebe para remediar trastornos gastrointestinales: «hacer la digestión», «tonificar el estómago», «arreglar el cuerpo delicado», etc. También se toma en afecciones de las vías respiratorias o hepáticas y como diurético. Concretamente, según dicen en Agüero, este agua de orégano, con miel, quita el asma. En cambio, en Arrés la toman «para aliviar los dolores de las reglas» y en Hecho sirve para lavar heridas y cicatrizarlas.

En los valles pirenaicos el mismo cocimiento se considera antidiarreico para personas y purgante para el ganado vacuno. Aún más, en el valle de Tena a las vacas recién paridas les dan para comer orégano y harina de trigo, amasados en agua tibia, con lo cual «se desinfecta la vaca para que no tenga fiebres y ayuda a echar las parias».

En Larué nos han informado que el «aceite de orégano» cura las caries, mientras que en Salinas de Jaca dicen: «echado en vino, aumenta en grados».

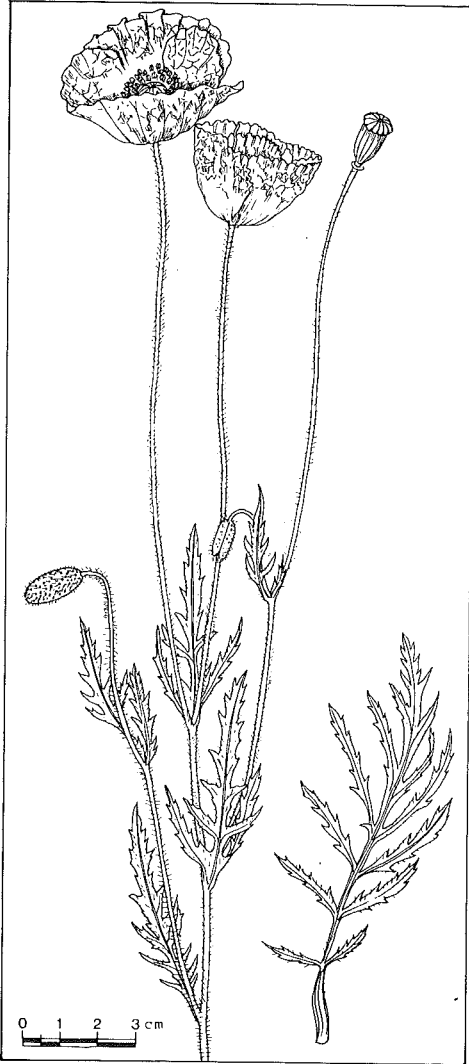
Observaciones: Es comestible, utilizada como condimento. Muy común en las herboristerías, también se usa en Farmacia. En efecto, se han comprobado sus virtudes antiespasmódica, antiséptica, estimulante, estomáquica y cicatrizante.

Igualmente, es componente de varias recetas populares.

PAPAVER RHOEAS L.

PAPAVERACEAS

(Lám. XXIII)



Amapola. Ababol. Frailes y monjas.
«Coquelicot».

Los ababoles son **hierbas** tiernas, de 15 a 60 cm de longitud, que completan su ciclo biológico dentro del año y echan al romperse un jugo lechoso. Tallo erecto, con pelos tiesos blanquecinos y hojas divididas, irregularmente dentadas. Flores solitarias, en el ex-

tremo de largos cabillos, con cuatro pétalos rojos. Fruto en forma de cápsula ovoidea, lampiña y con una cobertera.

Florece en primavera, pero puede adelantarse y prolongar su fugaz floración hasta el verano. **Se cría** a la orilla de los campos u otros suelos removidos, pero sobre todo en los campos de cereal no tratados con herbicidas.

Los **pétalos**, macerados en alcohol o anís, **se usan** para curar, heridas, granos, diviesos, etc.; se aplican varios de ellos, se faja y se cambian luego cada dos o tres días. Además, el líquido resultante de la maceración sirve para tratar contusiones, reumas, ciáticas, etc., en forma de *friegas* o aplicando compresas.

Hay quien guarda los mismos pétalos durante generaciones y va rellenando la botella cuando va por la mitad. De este modo consideran en Huesca que el remedio no falla nunca y lo emplean para todo lo dicho y además para los dolores de cabeza, dando friegas en la frente y en las sienas.

Cociendo pétalos y frutos, en el Somontano, emplean el líquido en forma de enjuagues para tratar afecciones de la boca y dolor de muelas. En fin, la *infusión de flores* se suele tomar en Hecho para calmar la tos.

Observaciones: Según nos contaron en Lanaja (Monegros), las hojas maceradas en alcohol, a condición de cogerlas antes de salir el sol o después de ponerse, se aplican para cicatrizar y desinfectar herida.

Con idénticos fines se usan otras especies afines como *P. argemone* L., cuya cápsula es mazuda y puede tener pelos.

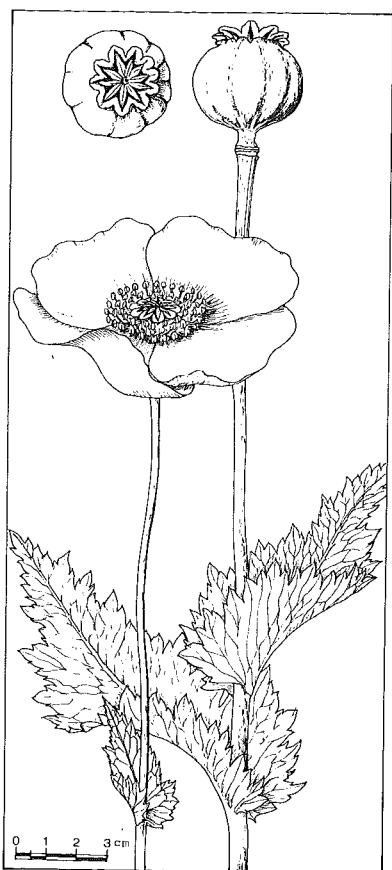
Están probadas sus virtudes antitusivas y pectorales y por eso, las amapolas no escasean en las herboristerías y sirven para preparar especialidades farmacéuticas.

El nombre popular «frailes y monjas», que nosotros hemos oído en la Jacetania, se debe —según FONT QUER— a un juego infantil consistente en adivinar, antes de abrir los capullos, si traían los pétalos tiernos — blancos, «monjas» — o ya rojos, es decir, «frailes».

PAPAVER SOMNIFERUM L.

PAPAVERACEAS

(Lám. XXIV)



Adormidera. «Pavot à opium».

Como los ababoles, las **hierbas** del opio son anuales, pero su tallo puede superar el metro de altura. También sus hojas son grandes, verdeazuladas, sin pelos y abrazan el tallo. Igualmente carecen de pelo los tallos y los cabillos que sostienen la flor; ésta es enorme, de 4 a 14 cm de diámetro, con pétalos muchas veces violáceos. La cápsula es casi esférica y se prolonga en un corto pie; cuando está tierna y se le hacen cortes, echa un látex, el famoso *opio* y cuando madura, por debajo su «tapón» estrellado abre unos agujeritos y suelta sus numerosas semillas de forma arriñonada.

Florece de mayo a julio. Se **cultiva** con fines industriales o medicinales, por ejemplo en Raymat, Almacellas (Lérida) y Bajo Cin-

ca; escapa por las cunetas hasta La Litera, comarca en la cual se viene igualmente cultivando en huertos largo tiempo. Otro tanto ocurre en La Violada y zonas limítrofes de Zaragoza.

En dichas comarcas altoaragonesas se **prepara** un jarabe de adormidera «para que duerman los niños rebeldes», con el cual «duermen como angelicos». A este fin se trituran cápsulas (frutos) secas, «se coge como un cuarto de cucharadica de café» y se hierve en un litro de agua hasta que el volumen se reduce a la mitad. Luego se cuele, se agrega mucha miel y se guarda en una botella.

Cuando es menester, antes de acostar al niño, se le da una cucharadita del jarabe resultante. De este **uso** como hipnótico infantil tenemos referencia en Azanuy (Litera), algún lugar del citado Bajo Cinca y de Almuédvar, en la Violada.

Observaciones: La adormidera es una planta *muy tóxica*. Sus principios activos se hallan sobre todo en el látex de la cápsula, de donde se aíslan, entre otros muchos, alcaloides famosos como la morfina, tebaina y papaverina.

Destacaremos su acción hipnótica, analgésica, moderadora del peristaltismo intestinal, antiespasmódica, sedante de la tos, dilatadora de la pupila, etc. Todas estas sustancias se emplean comúnmente en Farmacia, de suerte que en medicina casera no se recomienda el uso de las cápsulas secas, ni siquiera a dosis muy bajas y bien hervidas, tal como se hace en el Alto Aragón.

También las semillas de adormidera son ricas en un aceite, que se aprovecha en la alimentación y en la industria.

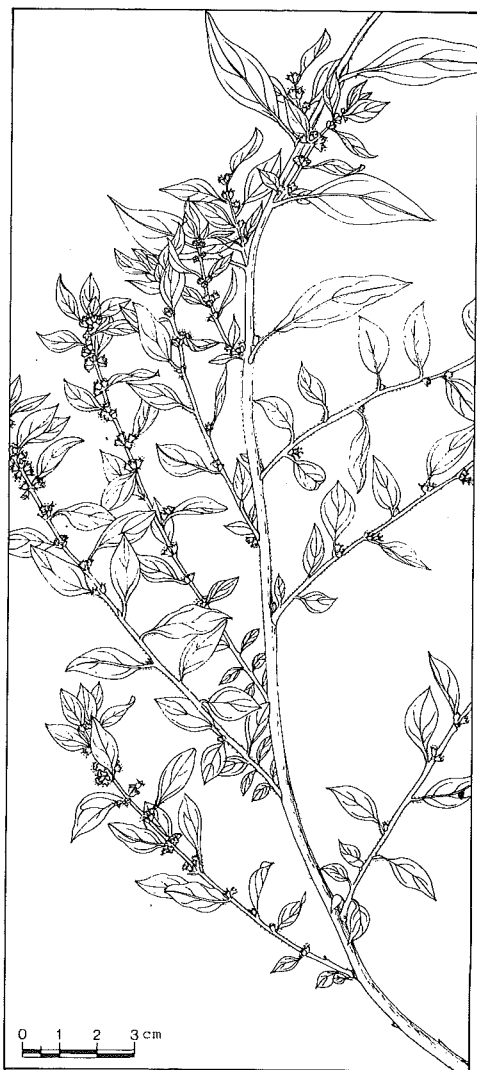
Se duda sobre el origen asiático de esta amapola, uno de cuyos parientes cercanos — *P. setigerum* DC.— sí es propio de la región mediterránea y escasea en algún punto del Pirineo.

PARIETARIA DIFFUSA Mert.

(Muy similar a *P. officinalis* L., que al parecer no llega a España)

URTICACEAS

(Lám. XXIV)



Parietaria. Beletón. Hierba de las ruinas. Paletaria. «Pariétaire».

Planta **herbácea** perenne, por lo general de 30-40 cm de altura, aunque excepcionalmente pase del metro. Tanto el tallo como las ramas van poblados de hojas «blandas y suaves», como dice FONT QUER, alternas, oval-lanceoladas, verde-oscuras. Florecillas verdo-

sas o algo rojizas, aglomeradas en la axila de las hojas altas. Frutitos igualmente pequeños, secos y con un solo grano.

Florece gran parte del año. **Se cría** en las rendijas de los muros viejos y ruinas o en las grietas de roquedos más o menos secos y abrigados. Desde el Somontano y Prepirineo calizos, donde abunda, alcanza el Pirineo por algún desfiladero fluvial, como el de Las Devotas, la Foz de Jánovas o incluso la Peña Ezcaurri de Ansó. Pero como es planta friolera, no sobrepasa los 1.200 m de altitud.

En el Sobrarbe, la *infusión* de las partes aéreas de «beletón», frescas o secas, **se utiliza** para aliviar reumas y ciáticas, bebiendo una taza diaria.

En Agüero, donde la llaman expresivamente «hierba de las ruinas», también recomiendan la infusión de *hojas* para el reuma, pero además para curar catarros y hacer orinar. Este efecto diurético se reconoce igualmente en Almuniente, donde llegan a emplear el *cocimiento* de la planta para disolver las piedras del riñón.

Observaciones: Es una hierba tan doméstica que su uso medicinal es muy antiguo y sigue vigente hoy en día, puesto que sirve para preparar tisanas y especialidades farmacéuticas y además es muy conocida en herboristería. Así, en 1968 se recogía en Campo para Barcelona.

La acción diurética está basada en su riqueza en nitrato de potasio, que parece ser mayor en fresco. Con este mismo fin se emplea igualmente en veterinaria.

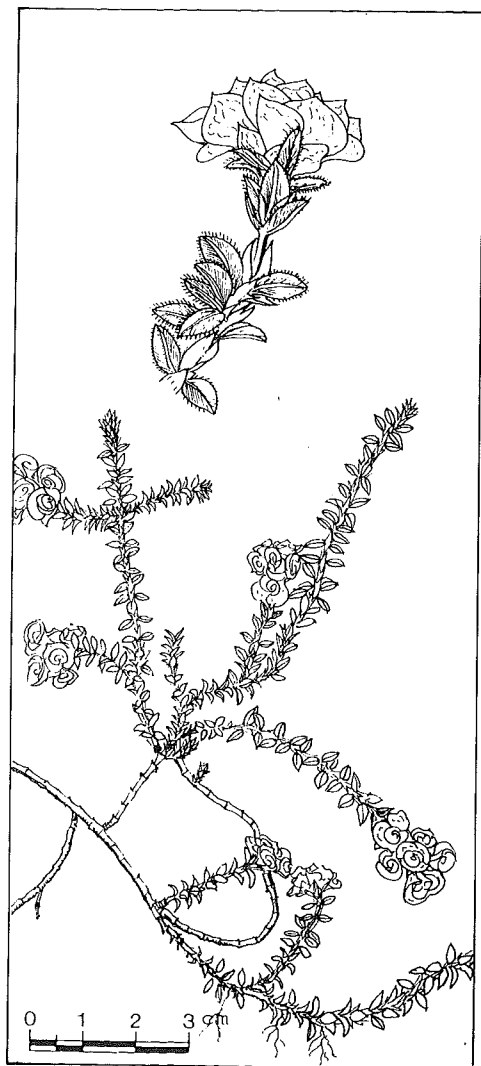
Cabe comentar también su poder alergizante, es decir, que su pólen puede provocar alergias en determinadas personas.

En Ayerbe se prepara una infusión de paletaria, pensamiento silvestre, manzanilla y tila, la cual se administra dos veces al día para bajar la fiebre.

PARONYCHIA KAPELA (Hacq.) Kerner ssp. **SERPILLIFOLIA**
(Chaix) Graebner (y otras especies del mismo género)

CARIOFILACEAS

(Lám. XXIV)



Nevadilla. Esmermasangre. Hierba sanguinera. Mermasangre. Nevadeta. Rebajasangre. Sanguina. Verbasangre. «Paronyque à feuilles de serpolet».

La nevadetas son plantas **herbáceas** perennes, de tallos tendidos y ramificados, muy foliosos, que en el mejor de los casos, cuando cuelga de una pared, pasan de los 50 cm de longitud. Las hojitas aparecen en

frente a otra, en nudos muy próximos, donde también se ven dos hojitas membranosas. Tales membranas plateadas aún son más vistosas en torno a las flores que forman glomérulos muy característicos.

Florece en primavera-verano. **Se cría** en peñascos, pedrizas y cresteríos, colonizando por lo común suelos iniciales, calizos, entre 400 y 1.500 m de altitud.

Sus nombres populares ya nos advierten de su **uso** muy general en el Alto Aragón, consistente en tomar la *infusión* o el *cocimiento* de la planta, en ayunas, durante nueve días, para rebajar «la sangre», «la tensión», «la fuerza de la sangre», para cuando «se tiene la sangre recia» o «mueve» en primavera, para «purificarla», etc.

Las *novenas* se repiten a discreción, cuando en opinión del enfermo se necesita. Igualmente se emplea para aliviar gripes, bronquitis, etc., porque entonces «saca la sangre mala».

El *cocimiento* de las flores y hojas de este «esmermasangre», se indica en Hecho «para hacer orinar» y «contra el reuma», además de para lo ya indicado.

Observaciones: Las referencias que hemos recogido de su virtud hipotensora pasan de trescientas. Sin embargo, aunque las flores y brácteas argénteas de las nevadetas se ven mucho en herboristería, faltan estudios farmacológicos y fitoquímicos sobre estas especies. Únicamente FONT QUER recoge la aplicación de *P. argentea* L. para «purificar la sangre», pero esta especie escasea bastante en Huesca (Monegros).

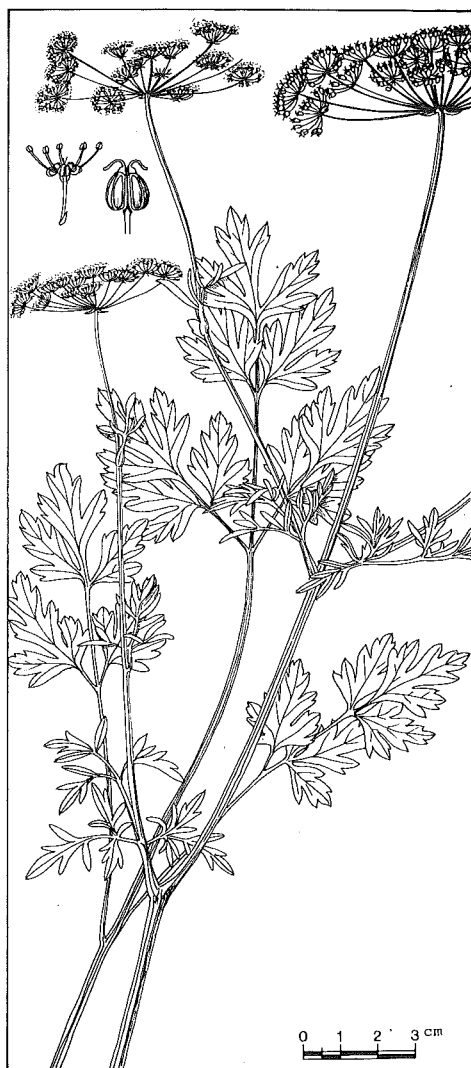
P. capitata (L.) Lam. abunda en los Somontanos, se distingue por sus hojas más puntiagudas y es quizá la hierba sanguinera de mayor aprecio en nuestra medicina popular. *P. polygonifolia* (Vill.) DC. presenta, al revés que las mencionadas, sus hojas casi lampiñas y se localiza en el alto Pirineo, sobre suelos silíceos.

La especie que encabeza estas líneas es muy frecuente por el Pirineo y Prepirineo, pero una y otras se usan indistintamente. Muy rara vez, en Monegros, se añaden al cocimiento de estos mermasangres otros ingredientes vegetales, como «nueve nudos de fajuelo —sarmiento— de parra» y «medio corozo de la panota de panizo» (maíz).

PETROSELINUM CRISPUM (Miller) A. W. Hill

(incl. *P. hortense* auct., *P. sativum* Hoffm.)

UMBELIFERAS



Perejil. Prejil. Prexil. «Persil».

Planta **herbácea** de las que florece y fructifica en su segundo año, antes de morir. Tallo redondo, lleno, asurcado, ramificado, de 20 a 80 cm de altura. Hojas divididas en segmentos relativamente anchos y a su vez desgajados y dentados. Flores numerosas, verdeamarillentas, en inflorescencia aparasola-

da, compuesta. Frutitos secos, redondeados, formados por dos cuerpos, cada uno con cinco costillas. Huele de un modo especial y es de un color verde muy intenso.

Se cría **cultivado** en huertos o macetas, sobre todo por sus hojas y raíces comestibles. Aunque es originario de oriente y sureste europeo, puede verse como cimarrón. **Florece** a fines de primavera y fructifica en verano. Hay quien cree que no se debe cultivar en macetas, porque «da mala suerte».

En muy diversos lugares de la provincia se **utiliza el cocimiento** de la raíz fresca o «agua de perejil» como diurético, tomando una taza por la mañana en ayunas durante nueve días; este remedio se recomienda especialmente para las personas de edad. En el Sobrarbe, con igual fin, mezclan en el cocimiento «glans», es decir, bellotas de quejigo (*Quercus* gr. *faginea* Lam. e híbridos).

Por vía externa, contra la retención de orina se frie perejil en aceite y se frota con éste el abdomen.

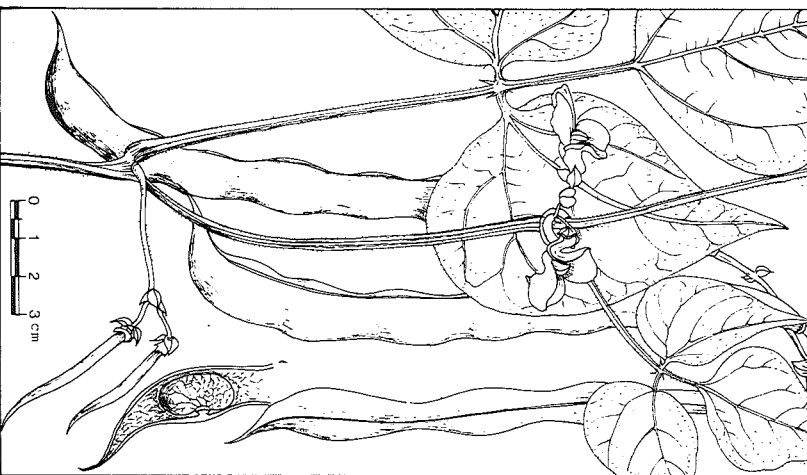
En Arrés, pueblecito del valle medio del Aragón, la **infusión de hojas** de perejil se daba, en uso interno, a las mujeres que padecían las reglas muy dolorosas. En cambio, por tierras de La Violada se toma contra el mareo.

En el valle de Hecho se comen las **hojas tiernas** para quitar el mal aliento, mientras que en Ribagorza, chupadas lentamente, se consideran antidiabéticas. Preparadas en forma de emplasto se aplican para curar las heridas y cicatrizarlas; por fin, en forma de cataplasma, sirven para rebajar el efecto de los golpes (Sta. Cilia de Jaca; Arrés).

Hemos recogido su empleo como **abortivo**, bien sea por vía interna —cocimiento de raíz fresca— o introduciendo en la vagina hojas frescas picadas o un tallo fresco pelado.

Observaciones: Los análisis químicos del perejil han permitido encontrar sustancias que explican su acción diurética, emenagoga, antiespasmódica y vasodilatadora.

También se usa el cocimiento de la planta para «rebajar las pecas de la cara», lavándola y «para quitar las ojeras», frotando con algodón.



Judia. Alubia. Boliches (las simientes). Chodias. Chodiera. Judiera. «Harricoty».

Son hierbas anuales de ciclo corto, entre las últimas heladas de primavera y los primeros fríos de otoño. Junto a variedades enanas abundan otras trepadoras, que ascienden por cañas y varas que los hortelanos entre-

tropical y se trajeron de América en el siglo XVI. Hoy día se **cultivan** por doquier.

Aparte de su valor alimenticio, tienen no pocos **usos** medicinales en el Alto Aragón. Así, por ejemplo, para cortar la hemorragia de heridas menores, se aplica media *legumbre* verde, recién partida, y se faja con un trapo. A veces se confecciona el mismo remedio con media *semilla*, también verde.

Para curar verrugas, se les adhiere la cara interna de un trozo de vaina fresca, o bien semilla verde o mejor aún su «grillón» (brote interno de la semilla); luego se faja y se cambia cada día.

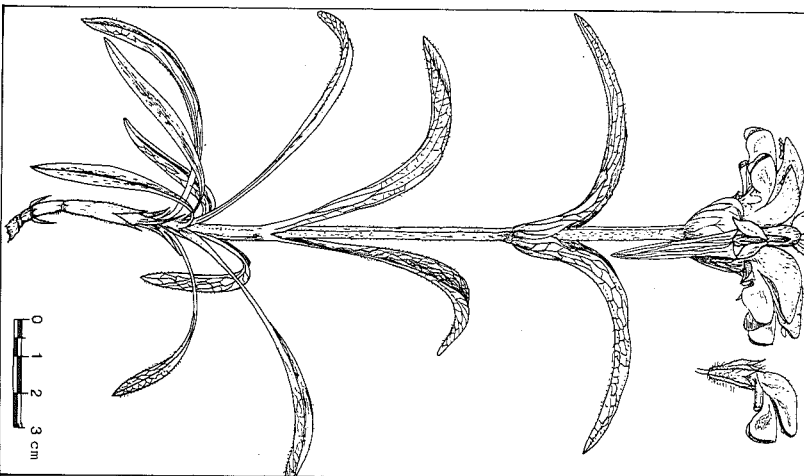
En el Valle de Hecho, con las *cáscaras* secas de las *legumbres* de chodiera se prepara un cocimiento cuya agua se bebe para favorecer la expulsión de orina.

Otros remedios relacionados con las chodias entran ya en el campo de los ritos y creencias populares. Como muestra digamos que en la Hoya de Huesca, cuando se presenta un parto largo, sientan a la parturienta en una silla, la tapan con una manta de la cintura a los pies y hacen incidir sobre su abdomen los humos de un brasero en el que se han puesto *seis judias secas*.

Asimismo, como protección contra maleficios de brujas y enfermedades, se guardan en las casas judias germinadas en la oscuridad, que fueron colocadas ante el Monumento, en la iglesia, del Jueves al Sábado Santo.

Observaciones: Efectivamente, las vainas de la legumbre, privadas de sus semillas, son de acción diurética, hipoglucemiante e incrementadora de un tipo de células sanguíneas, los leucocitos.

Es una planta comestible muy generalizada en nuestra dieta, tanto en verdura (vainas) como en legumbre (simiente); a este fin, en la Jacetania son famosos los boliches de Embún.



Candliera. Cerruda. Orejas de liebre.
Té. «Phlomiside».

Es una **mata** que echa uno o muy pocos tallos erectos, sin ramificar, de hasta 65 cm de altura. Llama la atención por su aspecto blanquecino, debido a estar recubierta de una lana fina, áspera al tacto. Las hojas son alargadas, enteras, estrechándose en la base pero

el cáliz muy peludo, dentado y la corola amarilla, con el labio superior acapuchonado.

Florece pronto, en mayo y junio. **Se cría** en los claros de carrascales, en eriales y laderas pedregosas, soleadas e incendiadas, especialmente si son de naturaleza caliza. A menos de 1.000 m de altitud.

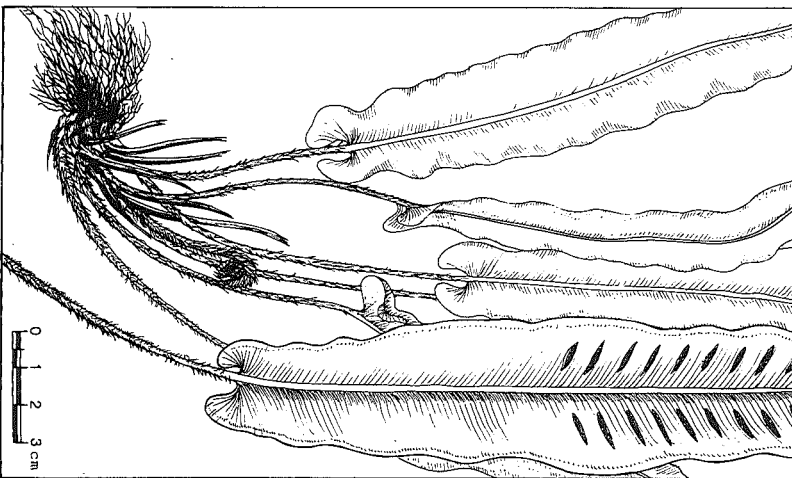
En la parte baja del río Subordán, concretamente en Embún, las «orejas de liebre» — así llamada por la forma de sus hojas, que parecen estar atentas — sirven para rebajar las inflamaciones; a este fin se usa la *infusión* de las partes floridas.

También en Ayerbe se usa al exterior, preparada en forma de *cataplasma* para curar las heridas o bien aplicada sobre las zonas afectadas por los dolores del reuma.

Por el contrario, en la Hoya de Huesca, el *cocimiento* de las sumidades floridas de esta clase de té se emplea por vía interna, como sedante y para aliviar trastornos gastrointestinales. Al parecer, este remedio fue introducido por una inmigrante extremeña hace unos treinta años, quien halló aquí la misma planta que conocía de su pueblo natal y difundió su uso entre sus amistades.

Observaciones: Gran parte de sus nombres científicos y populares se refieren a la aplicación de sus hojas para mecha o torcida de los candiles, debidamente empapadas en aceite, uso que viene de antiguo. Sin embargo, el calificativo «cerruda», con el cual se conoce en el Galligo, alude al tacto coriáceo y áspero que le proporciona su borra.

No conocemos estudios químicos ni farmacológicos de esta labiada, cuya área de distribución se reduce a parte de los terrenos mediterráneos franceses e ibéricos. Los libros de hace cien años, la consideraban astringente y mencionaban su uso popular contra las almorranas.



Lengua de ciervo. Cerbuna. Escalopendra. Esmermasangre. Lengua cerbuna. Mermasangre. Verduna. «Scolopendre».

Etimológicamente, su nombre genérico proviene del griego e indica cómo esta planta **herbácea** no da tallo, ni flor, ni fruto, sino sólo hojas; éstas no son otra cosa que las frondes, con largo rabllo escamoso y lámina

espesas serivas que rayan y abren. Se encuentra en nuestros valles pirenaicos, desde Anso hasta Benasque, entre los 800 y 1.300 m de altitud.

Este mermasangre es realmente famoso en la medicina popular del Pirineo aragonés. Su uso más general consiste en tomar el *cocimiento* de las frondes — pocas veces la infusión — durante *nueve* días en ayunas, según la expresión popular, «para rebajar la sangre». Se mantiene viva la creencia de que por cada «raya» de esporangios empleada disminuye la sangre en una onza, o una gota; de modo que la cantidad de planta empleada guarda relación con la sangre que se quiere «quitar».

Incluso muchos informantes manifiestan la necesidad de dosificar esta planta «con tiento, porque si se abusa, la persona se queda sin nada de sangre»; por ello se toma una novena y se descansa.

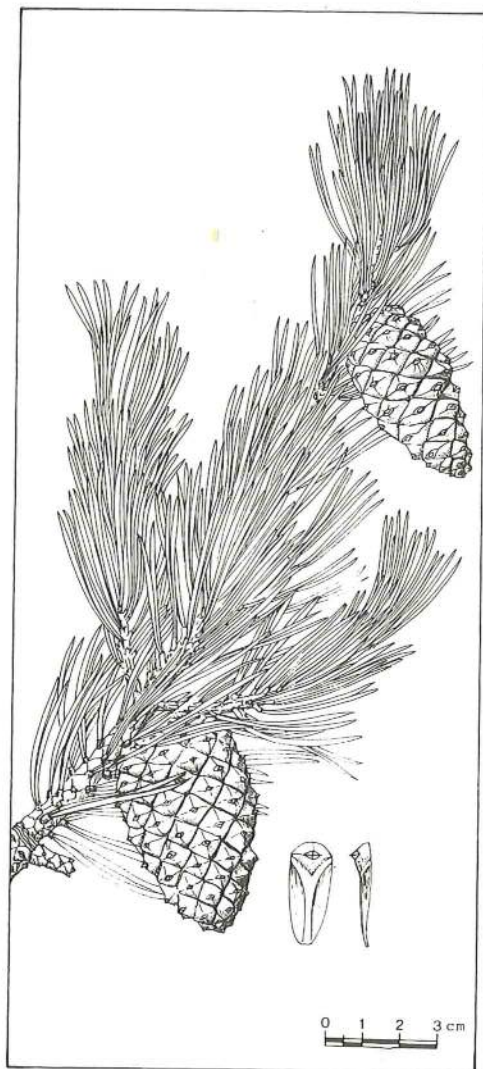
El mismo remedio sirve para prevenir o combatir catarros y pulmonías, «porque se echa la sangre mala en una novena» y para tratar jaquecas, porque «se baja la sangre y se va el dolor de cabeza».

Observaciones: BUBANI indicó su empleo a fines del siglo pasado para la alopecia, preparando tisanas de la escalopendra con vino. Sin embargo, nosotros no hemos obtenido ninguna confirmación en la actualidad, aunque puede guardar relación preventiva su acción hipotensora con las embolias.

En el valle de Gistain, los habitantes de Serveto bajaban al término de Latortunada a recolectarla, pero los de este último lugar la defendían incluso con trabucos. Semillante entusiasmo explica su vigente uso, aunque no haya trascendido a la medicina científica. FONT QUER reseñó su aplicación en el Pirineo catalán para resolver las obstrucciones del bazo, desconocida en Aragón.

PINUS SYLVESTRIS L.

PINACEAS



Pino albar. Pin. Pino. Pino rojo. «Pin sylvestre».

Bello árbol de hasta 30 m de altura, copa primero cónica y luego redondeada, cuyo follaje verde claro contrasta con el pardo-rojizo de su corteza, al menos en lo alto del tronco y ramas. Sus agujas son cortas y vienen por parejas muy numerosas. Las inflorescencias

masculinas se pegan a las ramillas tiernas y son cilíndricas, de 6 a 8 mm de longitud. Las piñas son aovadas o cónicas, con escamas cuya prominencia es más o menos marcada, pero nunca ganchuda.

Florece por mayo-junio, pero sus piñas maduran en otoño del año siguiente. **Se cría** en laderas del Pirineo, depósitos morrénicos, gravas, etc., gustando de atmósferas luminosas, sin nieblas, pero resistiendo las heladas. Coloniza todo tipo de suelos así como los vacíos producidos en los quejigales y hayedos; oscila entre 600 y 1.850 m de altitud.

En la Cuenca del Cinca **se usan** las inhalaciones de *hojas frescas* — puestas en agua hirviendo — como remedio específico contra el asma y en otros lugares para tratar enfermedades de las vías respiratorias en general.

El *cocimiento* de hojas, o a veces la segunda corteza fresca, se aplican al exterior como vulnerario, cicatrizante, antirreumático y en eczemas y quemaduras. También para el reuma se emplea el macerado de *yemas*, al menos en el Valle de Hecho.

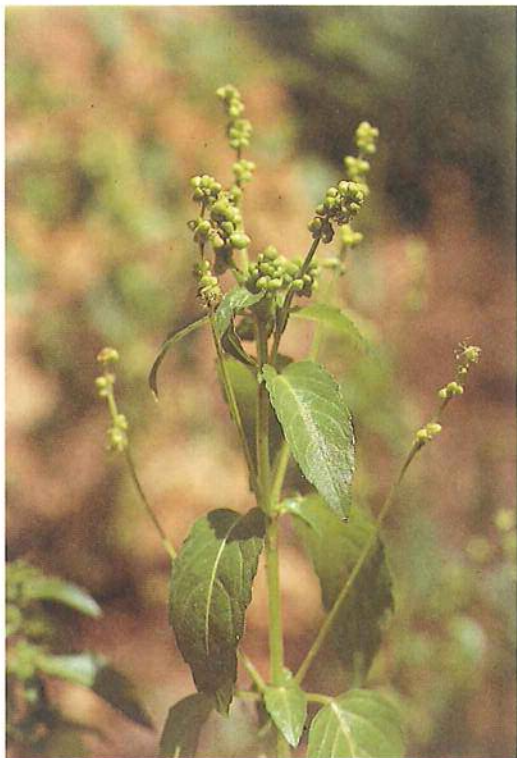
Al igual que en el caso del abeto, el *cocimiento* de *yemas* de pino rojo sirve para aliviar catarros, como balsámico; también se hacen *gargarismos* «para la ronquera» y en forma de *baños*, en Santa Cilia de Jaca lo indican «para curar el pasmo de piel».

La resina de pino se usa en *vendajes* o entablillados para curar las fracturas de hueso del ganado. Además, para evitar que enfermen los conejos domésticos, se pone a su alcance una rama recia de pino en primavera; los animales comen la corteza y «así hacen un saneamiento muy fuerte y no enferman en todo el año».

Observaciones: Es el principal árbol maderable del Pirineo aragonés, por su extensión y crecimiento rápido; a veces se repuebla con él, a partir de viveros forestales.

Las yemas tienen mucha aplicación en herboristería y Farmacia, donde también sirve la brea, trementina y la esencia.

Se usan indistintamente las demás especies de pino altoaragonesas: *P. uncinata* Ramond, *P. halepensis* Miller, *P. nigra* ssp. *salzmannii* (Dunal) Franco y en menor medida *P. pinea* L.



Menta, *Mentha × piperita*.
Mercurial, *Mercurialis annua* L., pie masculino.
Mispolas, *Mespilus germanica* L.
Narciso, *Narcissus pseudonarcissus* L. (Foto L. Villar.)

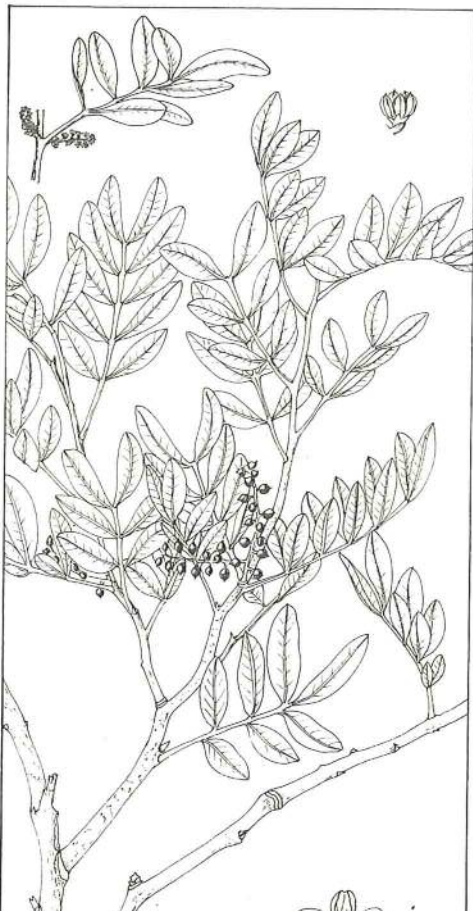
Adelfa, *Nerium oleander* L.
Tabaco, *Nicotiana tabacum* L.
Arañuela, *Nigella damascena* L.
Albahaca, *Ocimum basilicum* L.



PISTACIA LENTISCUS L.

ANACARDIACEAS

(Lám. XXV)



coriáceas y persistentes. Los pies machos traen ramilletes de flores como la detallada al margen, con el cáliz dividido en cinco lóbulos y carente de pétalos; el cáliz de los pies femeninos, sin embargo, tiene 3-4 lóbulos y un pistilo que luego dará un fruto globoso, negruzco.

Florece entre marzo y mayo, en función del microclima y madura sus frutos en otoño. **Se cría** en matorrales procedentes de antiguos encinares incendiados y aclarados, junto al madroño y la coscoja, aunque requiere inviernos algo más suaves que ésta; por eso salpica los Somontanos y Galligo pero falta en Monegros. A menos de 800-900 m.

En la ribera del Gállego, la *infusión de hojas* se acostumbra a dar a los niños, «para fortalecerlos»: Agüero, Santa Eulalia de Gállego, Murillo, Riglos, etc. Según afirman, de este modo crecen sanos.

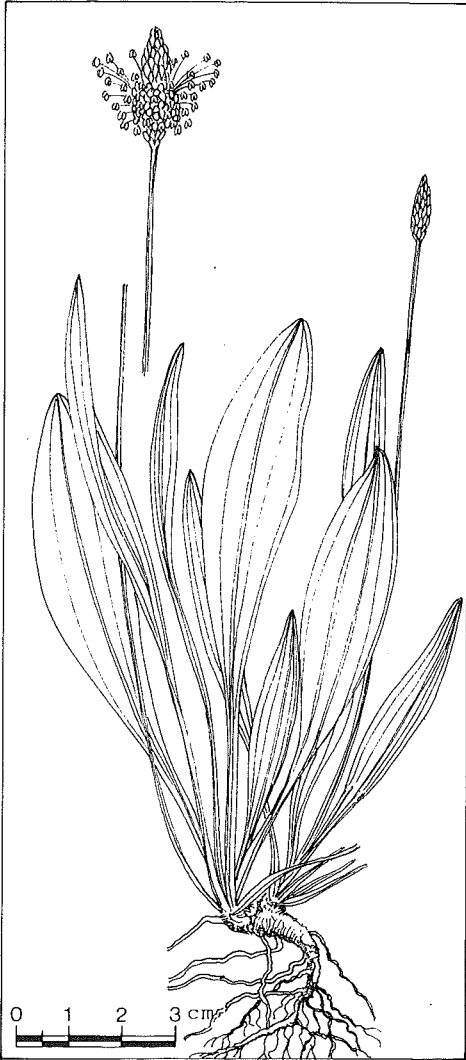
Este mismo líquido **se usa** como loción antiparasitaria, es decir, «para matar y hacer desaparecer las pulgas». En Concilio se prepara una *cataplasma* de hojas, la cual se aplica a las zonas doloridas, como analgésico.

En las citadas comarcas donde vive, las hojas del «dentisco» sustituyen a las del boj en aquellos remedios mágicos para curar verrugas. Se esconden tantas hojas como verrugas y al secarse las primeras, «se van» las segundas.

Observaciones: Se ha comprobado que las partes verdes y tiernas de este «bicho» contienen mucho tanino, por lo que son muy astringentes. Además, el exudado de las ra-

PLANTAGO LANCEOLATA L.

PLANTAGINACEAS (Lám. XXV)



Llantén menor. Cinco venas. Hierba de las cinco vetas. Llantaina. Metapepinas. Plantaina. «Plantain».

A partir de su cepa algo engrosada, esta **hierba** perenne echa una roseta de hojas lanceoladas, con cinco o siete nervios convergentes en ambos extremos. El tallito es desnudo, sin ramas y sostiene, a unos 20-60 cm

del suelo una espiga de flores ovoidea o globosa, con muchos estambres salientes amarillentos. Los frutitos son secos.

Florece de abril a octubre, según la altitud, ya que se extiende entre 500 y 2.200 m, **viendo** en matorrales, claros de bosque, orillas de camino, pastos pisoteados, etc.

El **cocimiento** de las **hojas** frescas o secas, por vía interna, **se usa** para aliviar reumas en el Sobrarbe. También se da a las personas con tumores malignos, cuando tienen sed.

En Aragüés del Puerto, la **infusión** de hojas de llantén, se toma para cortar diarreas, mientras que las hojas frescas, a veces untadas con manteca de cerdo y sal, se aplican directamente sobre los granos o heridas, para limpiarlas y cicatrizarlas. Este último remedio está muy extendido; no obstante, en algún caso nos indican, para tratar heridas y luxaciones, el cocimiento de hojas en compresas; más rara vez se «limpian» con la infusión de plantaina (Fago).

Observaciones: Las hojas de los llantenes se usan bastante en herboristería. Por su riqueza en mucílago, tanino, pectina y otras sustancias, tiene acreditadas virtudes como astringente, antiinflamatorio, antitusivo y antibacteriano.

Las mismas acciones, usos y aplicaciones se asignan, tanto en nuestra medicina popular como en los libros de Farmacología, a los otros llantenes. *P. major* L., «plantaina de hoja ancha», «morro de bou» o «pisto», se caracteriza por sus hojas ovales, grandes. *P. media* L., como su nombre indica de tamaño intermedio entre los dos citados, se emplea en Ribagorza, además de lo dicho, para tratar fiebres tifoideas, bebiendo el **cocimiento** de hojas frescas.

Además, este agua, preparada junto con hojas y tallos jóvenes de zarza, se aplica con un hisopo a la boca de los niños, para curar llagas. Finalmente, con aquel cocimiento, dulcificado con miel, se hacen gargarismos que alivian las afecciones de garganta.

PLANTAGO SEMPERVIRENS Crantz

(= *P. cynops* L.)

PLANTAGINACEAS



Zaragatona mayor. Hierba pedreguera. Piné. Pinillo. Pinocha. Pinocha de glera. «Herbe-aux-Puces».

A diferencia de los llantenes, las zaragatonas tienen el tallo poblado de hojas. Esta pinocha de glera es una matilla de unos dos palmos de altura, con muchas ramas, recubierta de pelitos cortos. Las hojas son filifor-

mes, desiguales entre sí, formando penachos en cada nudo. Espigas cortas, en el extremo de cabillos, con menos de una docena de flores, protegidas por brácteas y sépalos desiguales.

Florece de marzo en adelante, hasta agosto. **Se cría** en suelos removidos, secos, pedregosos y soleados, aunque predomina en los cascajos fluviales. Por debajo de los 1.300 m de altitud.

A pesar de ser relativamente frecuente en los montes prepirenaicos y parte baja de los valles pirenaicos, de ese «pinillo» sólo tenemos referencia medicinal en la Jacetania. **Se usa** comúnmente la *infusión* de hojas y tallos, bebida, para diversos trastornos del intestino, más específicamente para cortar diarreas (Embún, Aragüés, Hecho).

Una sola vez en Javierregay (Canal de Berdún), nos han indicado esa infusión contra la hidropesía, es decir, la acumulación de líquidos en el vientre.

Sabemos también que en Jasa, en uso externo, aplican el «piné», preparado en forma de *cataplasma*, esto es, consistencia de papilla y calor húmedo, contra las inflamaciones; tal remedio también se emplea en el valle contiguo de Hecho.

Observaciones: La riqueza en mucílago de las zaragatonas, especialmente de las semillas, explica su acción emoliente, antiinflamatoria y laxante, para lo cual se llegan a cultivar industrialmente.

A este fin es más corriente el empleo del *P. psyllium* L., hoy desmembrado en dos pequeñas especies, *P. afra* L. y *P. arenaria* Waldst. et Kit. Pero este psilio es una **hierba** anual, muy pilosa, que escasea en el Alto Aragón, salvo en Monegros.

Las zaragatonas y psilios se utilizan bastante en herboristería. Su nombre francés, que también se le da en Cataluña, alude a la semejanza de sus simientes, pequeñas y oscuras, con las pulgas.

POLYGALA RUPESTRIS Pourret

(más otras especies del mismo género)

POLIGALACEAS



Polígala rupestre. Hierba amarga. H. gatera. Oreja de rata. Sanamuda. «Polygala des rochers».

Llama la atención por su color pardoscuro, vinoso. Lignificada en su base, echa unas ramitas algo endurecidas por abajo pero tiernas hacia su mitad y ápice, que es donde vienen las hojas; éstas son estrechas y sin ra-

billo. En las axilas de las hojas superiores cuelgan unas flores solitarias o emparejadas, verdosas o vinosas; tienen cinco sépalos y tres pétalos desiguales. El fruto es una capsulita comprimida, alada.

Empieza a **florece**r pronto y prosigue hasta muy tarde. **Se cría** como su nombre indica, en las hendiduras de las rocas, o en otros suelos pedregosos o secos, cuya naturaleza sea caliza. Es planta muy friolera y no debe extrañarnos que sólo viva en La Litera, Somontanos y Galligo.

Precisamente por su escasez, hasta ahora no tenemos constancia de su **uso** en medicina popular. No obstante, en la Jacetania nos han referido muchas veces el empleo de *P. calcarea* F. W. Schultz, a la cual debemos asignar todos los nombres vulgares citados, menos el primero y el último. Esta hierbecilla tiene un rizoma poco profundo, a partir del cual echa unas rosetas de hojas redondeado-espataladas, verdes y un tallito con hojas estrechas y flores de color azul fuerte. Es frecuente en los suelos removidos, pedregosos, así como en los pastos ralos.

Una y otra especie tienen la misma composición química, rica en saponinas y al menos en Cataluña se sabe desde hace más de cien años que se usan indistintamente.

En Ansó la infusión de la planta entera sirve, en uso interno, para curar la tosferina de los niños. En Hecho prefieren el *cocimiento*, tomándolo para combatir los catarros.

También para curar «los catarros de los bronquios» la usan en Biniés; para ello y para calmar la tos, ingieren el *cocimiento* de la raíz. Finalmente, en Hecho preparan una *infusión* de ramitas floridas de «sanamuda» con flor de malva, sabuco y tomillo. Luego la toman a discreción para curar la gripe.

Observaciones: Las citadas saponinas hacen que las polígalas sirvan con fines terapéuticos, como antitusivos, anticatarrales y diuréticos, bien sea en infusión o en polvo, extractos o jarabes.

El calificativo de amarga (Biniés) se debe a su sabor.

Tenemos también otras polígalas de flor azul, que en el Pirineo se pueden confundir con *P. calcarea*; se trata de *P. vulgaris* L., *P. alpestris* Reichenb. y *P. alpina* (Poir.) Steudel.

POLYGONUM AVICULARE L.

POLIGONACEAS



Centinodia. Hierba nudosa. H. rastre-
ra. Yerba terrera. «Renouée des oiseaux».

Planta **herbácea** anual, que echa nume-
rosas ramas, en general tendidas, cuyo tama-
ño oscila de 2 a 100 cm, en función de la bon-
dad del terreno. Unas hojas son anchas y
otras estrechas, pero todas abrazan el tallo
mediante una vaina membranosa que realza

los nudos y de ahí sus nombres populares. Ramilletes axilares de dos a cinco flores po-
co vistosas, formadas por cinco únicas pie-
zas de 2-3 mm, soldadas en la base, rosadas
o blanquecinas; cada flor encierra un solo
grano negrozco de tres caras cóncavas.

Florece de abril a octubre, aunque hay flo-
res tempranas en marzo y tardías en noviem-
bre. **Se cría** en campos de labor, baldíos, ca-
minos, empedrados, escombros y todo tipo
de suelos ricos en nitrógeno; desde la tierra
baja hasta las majadas de alta montaña, a
más de 2.200 m.

De una punta a otra del Pirineo **se utiliza**
el *cocimiento* de la hierba nudosa (tallos y ho-
jas), por vía interna, como antidiarreico; de
ello nos han informado tanto en el valle ja-
cetano de Hecho como en el de Bielsa (So-
brarbe). En el primero de ellos se usa, ade-
más, «para cortar la sangre».

En tierras belsetanas (Bielsa, Chisagüés) se
lleva también en forma de *amuleto*. Se toma
la planta fresca o seca, se mete en una bol-
sita y se sujeta al interior de la ropa; por este
procedimiento no sólo «rebaja la sangre»,
sino que evita los reumas.

Observaciones: Su virtud astringente
quedó explicada científicamente por su rique-
za en tanino. Para ello se administra en polvo
o en infusión. Esta última, por añadidura, be-
bida sin limitación, calma la sed a los diabé-
ticos o a quienes sufrieron calenturas.

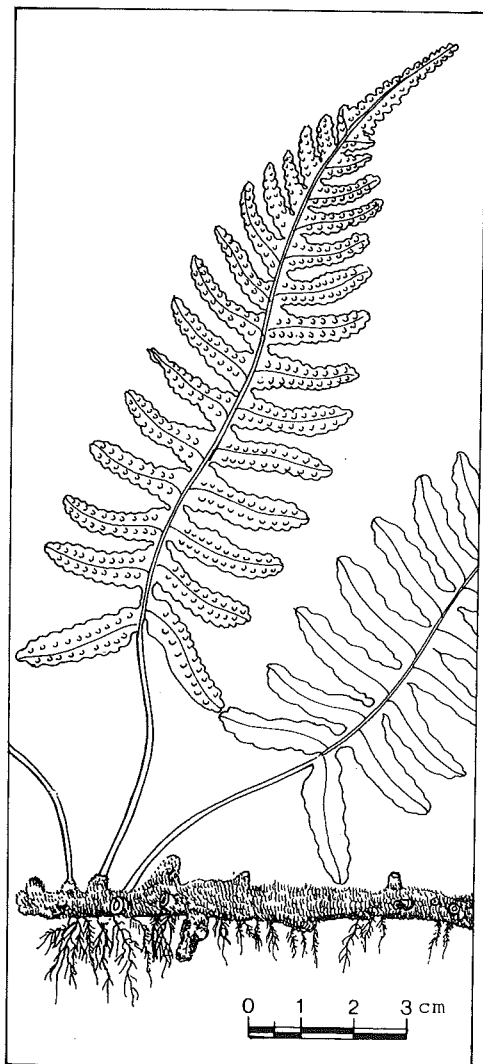
Aunque rara vez es ingrediente de es-
pecialidades farmacéuticas, todavía se ve en
las herboristerías.

Su nombre proviene del griego y significa
literalmente «muchas rodillas o nudos»; en
cambio, el epíteto «aviculare» se debe a la
forma de sus hojas, que a veces son tan es-
trechas que recuerdan a la lengua de los
pájaros.

Desde el punto de vista botánico es de las
plantas más polimórfas; pero tales diferencias
entre unas poblaciones y otras pueden rela-
cionarse con los factores ambientales y en
general desaparecen cuando se cultivan en
condiciones uniformes.

POLYPODIUM VULGARE L.

POLIPODIACEAS



Polipodio. Cerbuna. Cerbuna borde. Felce. Felces de las rallas. Feleguera. Felequera. Fuelce. «Polypode».

La cerbuna borde presenta un rizoma horizontal, revestido de escamas castaño-oscuros a modo de fieltro. Como son felces (es decir, helechos) no echan tallos ni flores sino frondes verde-tiernos, de hasta 40 cm o

más, **perennes** y esporangios; estos últimos a diferencia de la lengua de ciervo (*Phyllitis*) se agrupan en montoncitos que forman una doble fila característica. La fronde tiene contorno lanceolado y está dividida en segmentos muy profundos y enfrentados dos a dos.

Van **madurando** sus esporas a partir de mayo, hasta noviembre. **Se cría** en grietas y rellanos de acantilados musgosos y sombríos, pero tampoco desdénia los tocones de árboles o las bifurcaciones de sus troncos y ramas. Por debajo de los 1.750 m de altitud.

Por casi todo nuestro Pirineo **se usa** como merma sangre, a veces en sustitución de la verdadera cerbuna, ya citada. El tratamiento consiste igualmente en la consabida novena del *cocimiento* en ayunas, sin más que permutando las «rayas» de aquél por los «puntos» de éste. En Seira nos advierten que si bien es más fácil de encontrar y recolectar, «rebaja peor la sangre». En el valle de Tena lo toman como diurético, así como en el de Hecho, donde además sirve «para los catarros».

La *infusión* de «hojas» se bebe en la Jacetania para «regular el intestino», mientras que en el Sobrarbe, el cocimiento «bien fuerte», en *uso externo*, sirve para lavar y cicatrizar las heridas de los animales domésticos.

Se mantiene la creencia de que cada «punto» (soro o grupito de esporangios) «saca una gota de sangre mala» y que la densidad de frondes en la infusión o cocimiento debe ser proporcional a «las gotas que se quieren sacar». Se puede empezar «sacando cien gotas, o cincuenta, o veinte»; y cuando uno se siente bien, se deja de tomar.

Observaciones: En el valle de Tena nos indicaron su empleo específico para «mermar la sangre en los cambios de tiempo, primavera y otoño, para que se haga más líquida».

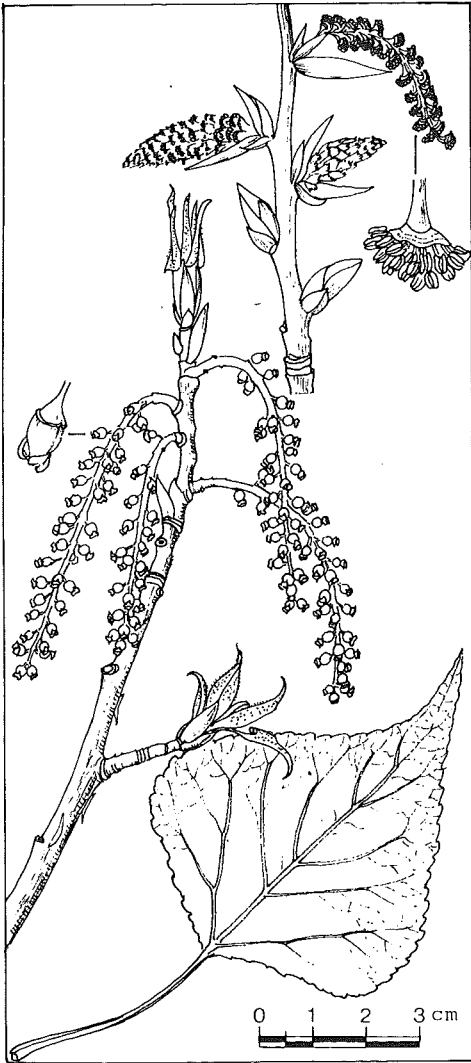
En Barbaruéns (Ribagorzá), se usa para «rebajar la sangre en pulmonías», sin que por ello —en la actualidad— dejen de tomar la medicación prescrita al efecto por el facultativo.

Las mismas aplicaciones tiene en la medicina popular altoaragonesa el *P. cambricum* L. (= *P. australe* Fée), que puede distinguirse por sus segmentos inferiores más reflejos y por «fructificar» ya en invierno.

POPULUS NIGRA L.

SALICACEAS

(Lám. XXVI)



Chopo. Alamo negro. «Peuplier».

El chopo es **árbol** de hasta 20-30 m, corteza grisácea y copa cónica en los pies autóctonos o columnar en los plantados (var. *italica* Münchh.). Las hojas son como triángulos alargados en la punta, lampiñas y con dientes redondeados; se despliegan en primavera, después de la floración, adquieren

enseguida un color verde intenso, amarillean en septiembre y las últimas son llevadas por los vientos de Todos los Santos. Las inflorescencias son gatillos, o sea, racimitos colgantes y de un solo sexo. Los pies machos (arriba, en el dibujo) muestran gran número de estambres saliendo de una escamita protectora; los femeninos (rama de abajo) exhiben el frutito joven con cuatro estambres y al madurar sueltan muchas semillas, cada una con su penacho de pelos blancos.

Se cría en las riberas, junto a sauces y alisos, o en las hondonadas frescas de nuestro Pirineo. Para formar choperas, o bien setos arbóreos en torno a los prados, se planta la citada variedad o bien algún híbrido seleccionado por su crecimiento rápido. **Florece** pronto, en febrero-marzo y disemina a los dos meses.

Aunque las más extensas choperas se hallan en las riberas del Cinca o del Gállego, la única referencia de su **uso** medicinal proviene del río Aragón Subordán, es decir, del Valle de Hecho. El **cocimiento** de la **corteza** se toma para aliviar el reuma y el de las **yemas** como anticatarral y para la tos.

Observaciones: Los chopos tienen muchas aplicaciones, tanto en la preparación de especialidades farmacéuticas como en herboristería. El carbón de su madera, bien pulverizado, se emplea mucho para el tratamiento de trastornos digestivos.

Las yemas son algo resinosas y de ellas se obtiene una esencia de acción balsámica, analgésica y fluidificante de las secreciones bronquiales. Finalmente, las hojas del **tremolín** o «tremoleta», *Populus tremula* L., álamo temblón, se han mostrado efectivas para diversos trastornos de las vías urinarias. Este se llama así porque sus hojas oscilan de un modo muy llamativo ante la más mínima corriente de aire; ello se debe a que tienen el rabillo de la hoja comprimido en un plano perpendicular al del limbo.

También salpica las masas forestales de umbría en el Pirineo y al menos en Urdués se daba su ramón y hoja al ganado (cabras, sobre todo) en invierno, una vez seca.

POTENTILLA REPTANS L.

ROSACEAS



Cincoenrama. Corredera de huerta. Corretera. Enredadera. Mermasangre. Oraga. Pata de gallo. «Potentille rampante».

Hierba perenne que a partir de una cepita rojiza echa unos tallos largos y tendidos, los cuales van enraizando en los nudos. Las hojas se sostienen en rabillo largo y vienen divididas en cinco hojuelas dentadas. De los mis-

mos nudos salen unos cabillos largos que rematan en flores solitarias, de 2-3 cm, formadas por dos estrellitas verdes de cinco puntas (cáliz y sobrecáliz) y cinco pétalos igualmente abiertos, escotados y amarillos. En los suelos más fértiles, la corredera llega al 1/2 m de longitud, o mejor 1 m de diámetro.

Se cría en huertos y campos de cultivo, prados húmedos, gravas, suelos removidos de bosques frescos, etc., entre 500 y 1.600 m de altitud. Tampoco rehúye las orillas de acequias o los alcorques y **florece** en junio y a lo largo del verano.

En la Jacetania se administra la *infusión* de «oraga» para cortar las diarreas de los niños, aunque **se usa** igualmente para «bajar la sangre», lo cual ocurre también en el Sobrarbe y Somontano, pero tomando el cocimiento durante una novena en ayunas.

En las dos últimas comarcas nos la indican, además, para tratar afecciones bronquiales; en este caso se toma igualmente el *cocimiento*, pero a dosis de varias tazas al día.

Tanto en Hecho como en Embún o Larué, emplean el agua del cocimiento para lavar las llagas, o los pies cansados, ya que «cura las rozaduras» y también para rebajar las inflamaciones.

De Agüero procede otro *uso externo* de la «enredadera», consistente en prepararla en forma de *cataplasma* y aplicarla «cuando se tiene el estómago hinchado».

Observaciones: Los rizomas de diversas especies del género *Potentilla* contienen abundante tanino, de donde su virtud astringente y su uso frecuente en herboristería. Se conoce mejor la composición de la **tormentilla**, «estrellitas» «o floretas amarillas de puerto», *P. erecta* (L.) Rauschell, bastante común en los pastos de altura; su cocimiento, en forma de gargarismos y enjuagues, se aprecia en Ansó para las enfermedades de la boca.

Señalemos para terminar que la *P. rupes-tris* L., especialista de roquedos silíceos y cresteríos, se utiliza en el Valle de Tena, del modo genérico que ya conocemos, como «mermasangre».

PRIMULA VERIS L.

(= *P. officinalis* (L.) Hill)

PRIMULACEAS

(Lám. XXVI)



Primavera. Chcolateras. Primavera.
«Cocou».

Hierba perenne, por lo común menor de 30 cm de alta. Tiene un rizoma corto y algo tenaz, del que salen raíces blanquecinas. Las hojas son todas basales, de figura ovada u oval, con el limbo estrechándose más o menos bruscamente hasta transformarse en alas

del largo raballo; grisáceo-algodonosas por debajo, pilosas y verdes por arriba, rugosas al tacto. Tallito erecto, tierno, desnudo, sosteniendo un ramito de flores amarillas; cáliz en forma de copa con cinco dientes y corola tubular, lobulada (véase dibujo); frutito seco, de forma ovoide.

Es, junto con la violeta, de las **flores** más tempranas, puesto que ya nos sorprende en abril o mayo. **Se crfa** en quejigales, pinares, setos, ribazos, pastos altos, etc., pero principalmente en lugares sombríos, entre los 500 y 2.200 m de altitud.

En los antiguos condados del Sobrarbe y Ribagorza **se usa**, al exterior, para tratar contusiones, inflamaciones, etc. A este fin se prepara una *cataplasma* de hojas *frescas* troceadas, o bien se aplica directamente la hoja entera.

Un informante del Somontano matizó a J. M. PALACIN: «La parte de la hoja que mira a la tierra **es** para calmar las heridas, quemaduras y cosas parecidas. Si se pone la parte de arriba de la hoja, supura la herida y sale el mal. Hay que coger una hoja del campo, poner del lado que haga falta en el mal y fajar con un trapo».

En la Jacetania se bebe el *cocimiento* de *flores* por la noche, para conciliar el sueño y el de la *raíz* para combatir los catarros. Aún más, en Ansó y Aragüés del Puerto cuecen *hojas* y *flores*, tomando luego el agua para hacer orinar; pero en este caso recomiendan no tomarla más de *nueve* días seguidos.

Observaciones: Planta *comestible*; en el Sobrarbe comen las hojas tiernas, hervidas, como verdura.

Conocemos una aplicación de *P. elatior* (L.) Hill en Isaba, pueblo del vecino valle del Roncal (Navarra). Allí la llaman «lilicopa» y la usan como cicatrizante, aplicando una hoja fresca sobre la herida. Esta primavera gusta más de la nieve y las alturas, tienen el cáliz menos hinchado y su corola azufrada no huele tan bien como la verdadera; pero también en Aragón se usa indistintamente, al menos en Benasque.

Se han aislado en las *Primula* sustancias analgésicas, antiespasmódicas, expectorantes, antirreumáticas y diuréticas.

PRUNUS AVIUM L.

ROSACEAS

(Lám. XXVI)



Cerezo. Cerecera. Cerezal. Cirasera. Ciresera. «Merisier».

Arbol de hasta 15-20 m de altura, corteza grisácea y lisa, copa amplia, desnuda en invierno. Hojas ovaladas, a veces más anchas en su mitad apical, de 8 a 15 cm, con el borde en sierra y dos glándulas rojizas, donde acaba el limbo y empieza el rabillo. Flores blancas, en manojitos largos de dos a seis, con la corola blanca y muchos estambres. Los frutos — cerezas — son más dulces y grandes en las razas cultivadas.

Florece pronto, en primavera, desde marzo-abril en adelante, y las cerezas maduran de mayo a julio según la altitud. **Se cría** en forma de pies aislados, en los bosques frescos de las hondonadas o umbrías, tanto en

el Pirineo como en otros montes. Además, se cultiva mucho.

Por todo el Alto Aragón **se usan** los «rabos de cereza», esto es, sus pedúnculos, como diuréticos, en afecciones de las vías urinarias, como antirreumáticos y en menor grado como hipotensores. De un modo general se toma la *infusión* o el *cocimiento* por las mañanas en ayunas, o bien se bebe varias veces al día. Más de una vez agregan en su preparación estilos de maíz.

Las cerezas hervidas, en el Valle de Hecho, se administran a las personas convalecientes, como reconstituyente. Según nos refieren en Embún, antiguamente confeccionaban un «vino de cerezas», que bebían con ese mismo fin.

Observaciones: Las cerezas tienen gran valor nutritivo y culinario, ya que entran en postres y mermeladas diversas. Además su jarabe se usa como correctivo de sabor. También, por fermentación de las cerezas machacadas con sus huesos se obtienen aguardientes comercializados como Kirsch u otros, apreciados sobre todo en Centroeuropa, como estimulantes digestivos.

Está probada la acción diurética de los rabillos de cereza, debida a unas sustancias llamadas flavonoides.

En algunos lugares de nuestro territorio se usan indistintamente los pedúnculos del **guindo**, «guindero» o «ciresera de rafa», *P. cerasus* L., cuyos frutos también son comestibles y macerados en vino, anís o ron se toman asimismo para aliviar afecciones intestinales; hay quien les agrega un clavel y un trocito de canela en rama.

Esos repetidos rabillos se distribuyen comúnmente en herboristería, pero tienen menor aplicación en Farmacia. Además, la madera de cerezo tiene gran valor en ebanistería, tonelería, etc.

Cuando llega el otoño, las hojas de cerezo toman unos tintes rojizos que decoran las orillas de los prados de siega, ambiente donde son especialmente abundantes: Valles de Tena, Gistain, etc.

PRUNUS DOMESTICA L.

ROSACEAS



Ciruelo. Cerollero. Ciruelero. Cascabelicos, ciruela (los frutos). Zirgollera. Zirgüellera. «Prunier».

Arbusto o arbolillo de hasta 7 m de alto, con ramas de corteza grisácea o pardo-rojizas. Hojas caducas, de figura elíptica, aserradas en los bordes, con algún pelo en el envés, sobre todo en las venas. Flores de color blanco, sostenidas por rabillos, agrupadas por parejas, tríos o rara vez manojitos de cuatro o cinco. Las ciruelas son esféricas o alargadas, de muy variado color (rojo intenso, verde, amarillento, etc.), pero recubiertas de una capa de cera que se llevan los dedos al frotar.

Florece, como el cerezo, en marzo o abril, aunque las ciruelas vienen en pleno verano, más tarde que las cerezas. Se **cultiva** en huertos o regadíos de toda Europa, ya que según

parece es oriundo del Cáucaso. También se ve silvestrado sobre suelos frescos.

La aplicación medicinal del ciruelero varía de unas comarcas a otras. Así, por ejemplo, en la Canal de Berdún y Campo de Jaca, más concretamente en Santa Cilia y Bailo, **usaban** las *hojas* secas, «revueltas con hollín y empapadas en vinagre»; esta especie de cataplasma, colocada sobre el bajo vientre, «expulsaba las lombrices de los niños».

No lejos de allí, en Santa Engracia, preparaban un licor a base de vino blanco con ciruelas y bebían una copita para aligerar las digestiones pesadas. Por este camino llegamos al **uso** más general de las ciruelas en el Alto Aragón, que consiste en comerlas como laxantes, tanto por sí solas como en forma de mermelada, la cual faltaba en pocas casas. En Urdués, pueblecito recóndito del Valle de Hecho, *cocían* los «cascabelicos» (ciruelas silvestres, suponemos) con sabuco y los ingerían igualmente contra el estreñimiento. También guardaban aparte el agua de ese cocimiento, que tomaban para ayudar a la digestión.

Al revés de lo dicho, las ciruelas crudas, comidas junto con los frutos del litonero (*Celtis australis*), se consideran antidiarreicas en el Sobrarbe.

Observaciones: En la última de las comarcas citadas hemos recogido varias citas de un remedio que sirve, nada más y nada menos, que para cambiar de sexo. A este fin hay que comer *nueve* «cerollas» muy verdes, «pues si están maduras no funciona».

La ciruela es un fruto verdaderamente alimenticio, que compone gran variedad de postres, mermeladas y compotas, bien sea crudo, seco o hervido. En estado seco alberga diversas sustancias químicas de acción laxante demostrada.

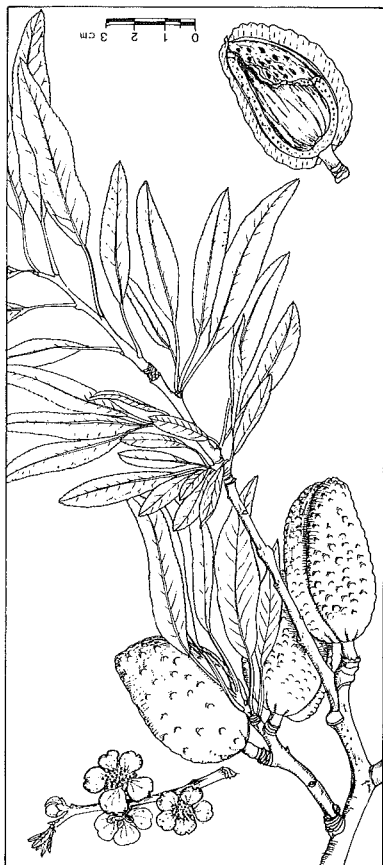
Precisamente el nombre latino de estos frutos, **cereola pruna** o *cérea*, sirvió de base para el nombre científico del género al que pertenecen los frutales que venimos comentando, o sea, los *Prunus*.

PRUNUS DULCIS (Miller) D. A. Webb

(= *P. amygdalus* Batsch; *Amygdalus communis* L.)

ROSACEAS

(Lám. XXVI)



Almendro. Almendrera. «Amandier».

Arbol no muy alto, de 4-5 m en situaciones normales y hasta 10 m en las mejores tierras. Aunque los brotes del año son derechos y de corteza lisa, sus troncos son tortuosos y presentan grietas en su corteza. Las hojas aparecen de jóvenes plegadas sobre el nervio medio y adquieren figura de lanza alargada, son lampiñas y con el borde finamente festoneado; se caen a fines de otoño. Las flores son blancas o de tinte rosado y vienen solas o emparejadas, sobre rabillos muy cortos. La parte carnosa del fruto se va secando al madurar y se abre; así queda visible el hueso — más o menos duro según variedades— que alberga las simientes o *almendras* propiamente dichas.

Florece en invierno, enero o febrero, resultando dañada muchas veces su flor por las heladas; de ahí que se seleccionen razas de floración más tardía. **Se cultiva** en las comarcas más benignas de nuestra provincia, o sea, Somontanos y Litera, en tierra de carrascales y cerca de viñedos u olivares. Procede del norte de Africa y Oriente, por lo que en otros puntos más fríos se cría, pero apenas da fruto.

En la Hoya de Huesca se acostumbra a comer *almendras* para curar las anemias. Por el contrario, el *aceite de almendras dulces*, se aplica en forma de fricciones sobre la columna vertebral, en especial para tratar ciáticas.

Pero el **uso** más general se da al *cocimiento* del hueso de almendra, o sea, de las cáscaras, prolongando la ebullición incluso hasta seis horas. Este remedio se emplea mucho «para purificar o rebajar la sangre» o «las sangres», administrado en la mayoría de los casos durante nueve días en ayunas. En varias recetas se agregan cáscaras de nuez o tallos de vid.

En el Serrablo se toma este cocimiento como antitusivo y en el Sobrarbe contra los catarros. Con verdadera paciencia de santo, se hierven *nueve* almendras con su hueso y miel, durante cinco horas; luego se bebe el agua para tratar las «enjinás» (anginas).

Observaciones: Las almendras dulces, a las que nos venimos refiriendo, tienen gran valor alimenticio, tanto tiernas como secas o tostadas: con ellas se confeccionan también mazapanes y turrónes diversos.

Sin embargo, las almendras amargas no están exentas de toxicidad, al igual que los almendrucos o almendras tiernas, todavía verdes y acuosas; ambas hay que tomarlas con precaución. Las almendras dulces se usan mucho en herboristería y en Farmacia (también aquí las amargas).

En fin, la hoja de almendro tienen valor forrajero para cabras y ovejas,



Melocotonero. Alberchigo. Malacatonero. Presieguero. Presieguero. «Pêcher».

Como los congéneres que ya conocemos, el melocotonero es **arbolillo** no muy alto, de unos 6 m. Sus ramas tiernas son verdosas o pardo-rojizas, sin pelos. Hojas caedizas, en forma de lanza larga, finamente aserradas, sostenidas por corto raballo. Flores solitarias

tir de julio, según la variedad. Se **cultiva** en huertos y regadíos, allí donde no hace mucho frío; es oriundo de la China.

En el Valle de Gistain **se usa la hoja** triturada de este frutal, preparada en forma de emplastro, para aliviar las infecciones oculares causadas por insectos, moscas sobre todo. «Se pone en el ojo cerrado toda la noche», nos dicen, y a la mañana siguiente «ya ha desaparecido el mal». Este remedio es válido tanto para personas como para animales.

En la Jacetania recomiendan igualmente la *cataplasma* de hojas tiernas para los eczemas o afecciones inflamatorias de la piel.

La *infusión de flores*, en uso interno, sirve en el Valle de Hecho para curar la úlcera de estómago, «para hacer la digestión» y también para «arreglar el intestino», es decir, como laxante.

Observaciones: El fruto es muy alimenticio y de un delicioso sabor, tan apreciado en el Alto Aragón que compone uno de los postres favoritos: el melocotón con vino.

Aunque las hojas del melocotonero se conocen bien en herboristería, este árbol se emplea poco en Farmacia. La virtud laxante de la citada infusión de sus flores está explicada científicamente, sobre todo para los niños. Pero ciertos autores la desaconsejan, ya que tienen el mismo principio que daba toxicidad a las almendras amargas, esto es, la amígdalina.

Una fórmula recogida en Arrés indica la preparación de la tisana mencionada junto con malvas y garruchos (*Arctium minus*), con el fin de desinfiar las almorranas.

El apellido «perisca» indica para unos que la especie vino de Asia a través de Persia, mientras que para otros alude al rey Perseo, quien lo mandó plantar en Menfis, antiguo Egipto.



Endrino. Arañonera. Arañonero. Arto. Arto arañonero. Priñoné. «Prunellier». Arangons. Arañones. Arañons (los frutos).

A diferencia de las otras especies descritas de este género, el arto arañonero es un **arbusto espinoso**, muy ramoso, de tamaño inferior a 2 m. Su corteza es de color gris oscuro y sus ramillas rematan, por lo general, en espinas tenaces. Las hojas, que se despliegan después de la floración, son lanceoladas y de un color verde apagado. Las flores son blancas y relativamente pequeñas; ahora bien, echas tantas que de lejos se distinguen estos artos por su blancura. Los arañones son como ciruelitas azul-oscuras, cubiertas de fina cera.

Florece de marzo a mayo, pero los arañones no maduran hasta septiembre-octubre.

Por todo el Arto Aragón se usa el *cocimiento* de ramas floridas o la *infusión* de flores de arañonera, por vía interna, para afecciones intestinales, particularmente el estreñimiento; a veces se agrega miel o si se prepara «muy fuerte», con tallos, sirve como purgante infantil.

En el Somontano, con el fin de «purificar la sangre», toman una novena en ayunas del cocimiento de las ramitas jóvenes, mezcladas con hojas de senera (*Amelanchier*).

Los arañones bien maduros y macerados en anís durante tres meses o más, componen un «licor exquisito», el pacharán; en algunos lugares se le agregan cáscaras de nuez, té de roca, granos de café y hasta un clavel entero. Según expresión popular, «se da una copita cuando hay mal de tripas» (cólicos intestinales) o bien se toma «para aliviar el mal estado del cuerpo», tal como dicen en Santa Cilia de Jacca.

Una sola vez, concretamente en Javierrey (Canal de Berdún), hemos sabido del empleo del *cocimiento* de arañones para el «mal de estómago», además de indicarse para «combatir las infecciones» —intestinales, se entiende—.

Observaciones: En el Galligo, cuando una víbora muerde al ganado, se queman ramas de este arbusto debajo del animal, haciendo incidir los humos en el abdomen. Además, las heridas producidas por las espinas del arto se tienen por «muy envenenadas», ya que son dolorosas y se pueden «enmarinar», es decir, infectar. Para remediarlo se aplica un casco de cebolla con miel y manteca de cerdo: «Calma el dolor y ayuda a que salga la puncha».

En la fábula altoaragonesa la voz «arto» es sinónima de espio. En cambio, «pacharán» viene del eusquera «basarán», con que se nombra en el País Vasco a este arbusto.

PUNICA GRANATUM L.

PUNICACEAS



Granado. Manglanera. Minglanera. Mingranera. «Grenadier».

La minglanera presenta forma arbustiva o de **arbolillo** menor de 5 m, tiene corteza pardo-grisácea y echa ramas enfrentadas, por lo general espinosas. Hojas caedizas de color verde oscuro, lustrosas. Flores solitarias, por parejas o tríos; cáliz rojo vivo, carnoso, como

una urna rematada por cinco a siete dientes; pétalos del mismo color, finos y arrugados; estambres muy numerosos. Las granadas tienen una envoltura correosa, van coronadas por el cáliz y albergan en sus compartimentos los granos prismáticos, succulentos y rojos, con huesecillo blanco.

Florece a fines de primavera, en mayo o junio, pero sus frutos no maduran hasta septiembre-octubre. **Se cultiva** bajo climas benignos de Huesca, sobre todo en Somontanos y Monegros-Cinca; se ve en huertos, orillas de campos y cercanías de pueblos. Al parecer lo trajeron de Asia los fenicios y es más frecuente en Levante, Murcia y Andalucía.

Conocemos aplicaciones medicinales de la minglanera en Sobrarbe, Ribagorza y Galligo. En la primera de esas comarcas **utilizan** como vermífugo el *cocimiento* de las ramas, mientras que tanto en Riglos como en Ayerbe tomaban el *cocimiento* de la *raíz*, hasta hace bien poco tiempo; la indicación concreta es: «bebida el agua, para expulsar las lombrices de los niños».

En Ribagorza acostumbran a chupar las raíces «para curar la tiña», o sea, esa enfermedad producida por parásitos que se hacía visible por la caída del cabello.

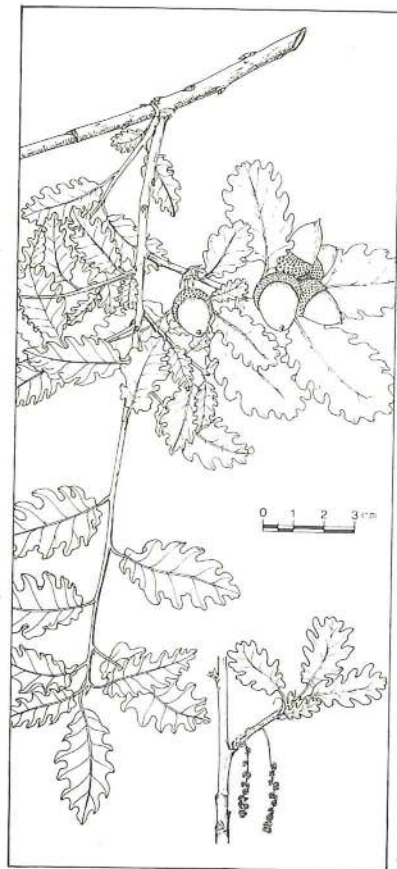
En Santa Eulalia de Gállego se empleaba la *infusión* de *flores* contra las inflamaciones de boca o garganta y en el mismo Riglos también bebían el citado *cocimiento* de la raíz para remediar el dolor de tripas y cortar djarreas.

Observaciones: Los análisis químicos han encontrado sustancias muy activas contra las solitarias y toda suerte de gusanos intestinales; se trata de alcaloides localizados sobre todo en la corteza de la raíz. Según FONT QUER, tienen los mismos efectos dañinos que la nicotina y por eso se aconseja usar toda la corteza, donde van mezclados con taninos y previa ebullición, tal como se hace correctamente en el Alto Aragón.

El jarabe de las granadas asilvestradas, que son agrias, se usaba en botica como refrescante y en afecciones de garganta. Los granos maduros de la minglanera cultivada son comestibles, una verdadera golosina.

QUERCUS FAGINEA Lam. e híbridos

FAGACEAS



Roble. Quejigo. Cachigo. Caixico. Cajico. Carrasca. Caxigo. Chaparro. Queji-

libres y corto pezón. Las bellotas no son muy grandes y tiene el capuchón formado por piezas aovadas.

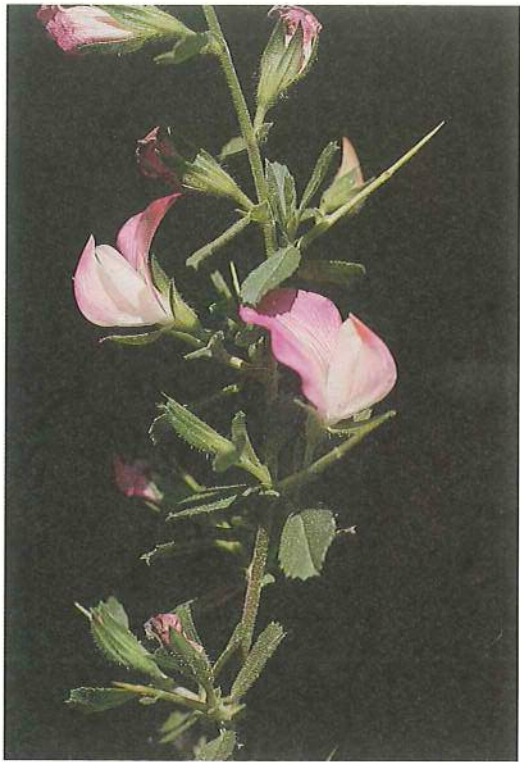
Florece en abril o mayo y sus «bellostas» se caen de maduras en septiembre u octubre. Forma **quejigales** extensos en laderas bajas del Prepireneo y Pirineo, desde los 800 m de altitud, en contacto con carrascas, hasta los 1.300-1.500 m, donde ya predominan los pinos, abeto y haya.

El *cocimiento* de la corteza de cajico se usa de un modo muy general para combatir las diarreas, bebido; sin embargo, en el Valle de Tena indican para ello el cocimiento de *hojas*, en especial las de árboles jóvenes; también con esta agua se preparan *enjuagues* para el mal de boca.

Aquel brebaje de la corteza, sirve, en forma de *friegas*, para tratar el reuma y en forma de *compresas* contra las inflamaciones de garganta. En Javierregay se emplea para lavar los pies cansados de mucho andar, pues los alivia; aún más, los *vapores* se hacen incidir contra las almorranas.

En el Valle de Hecho *cuecen* el carbón de leña de quejigo y administran luego el agua para expulsar las lombrices.

Todavía está vigente aquel remedio mági-



Observaciones: La hoja y el ramón se da como pienso a los animales en invierno; además, la bellota dulce es *comestible*.

En muchas comarcas altoaragonesas se acostumbraba a poner una «toza» o tocón de carrasca al fuego la tarde previa a Nochebuena, cumplir diversos ritos y hacerla arder un rato diariamente hasta el día de Reyes; entonces se llevaba a la cuadra y se dejaba en un rincón todo el año, con el fin de proteger a los animales domésticos y ganado ante enfermedades o daños. Llegada la Navidad, se renovaba la «toza» por el mismo procedimiento.

Bastantes aplicaciones dadas en el Alto Aragón a la «lezinera» son acertadas, ya que su corteza tiene acción antidiarreica, anti-hemorroidal, hemostática y como antídoto de alcaloides.

A otras especies del género *Quercus* se le asignan en nuestro territorio parecidas virtudes, aparte de lo dicho en los quejigos. Con-

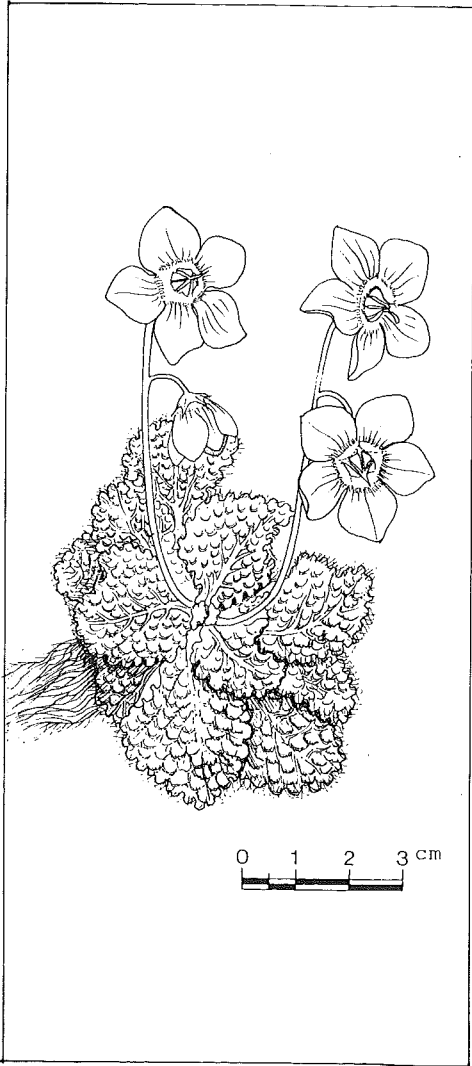
cretamente, la «coscojera» (*Q. coccifera* L.), arbusto de follaje verdeamarillento, correoso, que se extiende por laderas repetidamente incendiadas, sirve en las inmediaciones de Huesca como abortivo para animales; el remedio consiste en darles a comer bellotas, al igual que se hace en el Valle de Tena con los frutos del roble.

Las carrascas son árboles verdaderamente rústicos, muy resistentes al fuego, cuyos bosquetes constituyen cortavientos de los más naturales y contribuyen a sostener o edificar suelos en condiciones difíciles. Es un error que hoy en día se descuajen por completo para establecer cultivos cerealistas de cortas miras, cuando antes ya estaban adhesados, mantenían la estabilidad del conjunto y proporcionaban pastos. Carrascales como los de Berdún o los de pie de sierra difícilmente se podrán regenerar y sus antiguos predios ya no reservarán tanta agua en el suelo y quedarán expuestos a la erosión.

RAMONDA MYCONI (L.) Reichenb.

GESNERIACEAS

(Véase portada)



Oreja de oso. Hierba cerruda. Orejeta d'oso. Orella d'onso. «Ramonde des Pyrénées».

Esta **hierba** destaca por su rosetón de hojas pegado a las rocas, todas ellas extraordinariamente rugosas y peludas, de un color verde intenso, festoneado-redondeadas y estrechadas en rabillo corto. Vive varios años,

pero su crecimiento es irregular, ya que, al igual que el musgo, se seca en los períodos sin lluvia y reverdece en los húmedos. Pero si a las hojas debe sus nombres populares, su fama es aún mayor por la belleza de sus flores de cinco lóbulos morados, con un halo central anaranjado.

Los amantes de la fotografía ya pueden hallar **flores** en mayo y prolongar su búsqueda hasta julio, pero no conseguirán fácilmente su objetivo, porque la oreja de oso **se cría** en peñascos calizos muy sombríos o sombreados por árboles. Esta joya de la naturaleza es exclusiva del Pirineo y encuentra sus poblaciones más extensas en las Sierras de Guara, Ordesa, Turbón, Cotiella y Peña Montañesa, donde asciende hasta los 2.200 m de altitud. Aunque por el este casi llega al Mediterráneo y está en Montserrat, su límite occidental viene marcado por San Juan de la Peña y la cuenca del Veral, pero bien podría encontrarse en Navarra.

Aunque la planta es conocida por los habitantes del Prepirineo, desde La Peña hasta Graus, sólo conocemos su aplicación **medicinal** en Sobrarbe y el Galligo. Se emplea la *cataplasma* de *hojas frescas* picadas, aplicándola en la herida hasta que se corta la hemorragia; a continuación se lava con vinagre salado.

Según otros informantes, debe aplicarse directamente el haz de la hoja fresca entera sobre la herida, y a renglón seguido fajar.

Matizando más, hay quien aconseja en Santa María «raspar la pelusa de las hojas y, una vez limpia, ponerla en las durezas y los callos, para ablandarlos».

Otro remedio del valle medio del Gállego para calmar el dolor, indica preparar las hojas frescas de la «hierba cerruda», machacadas, y aplicarlas sobre la zona afectada.

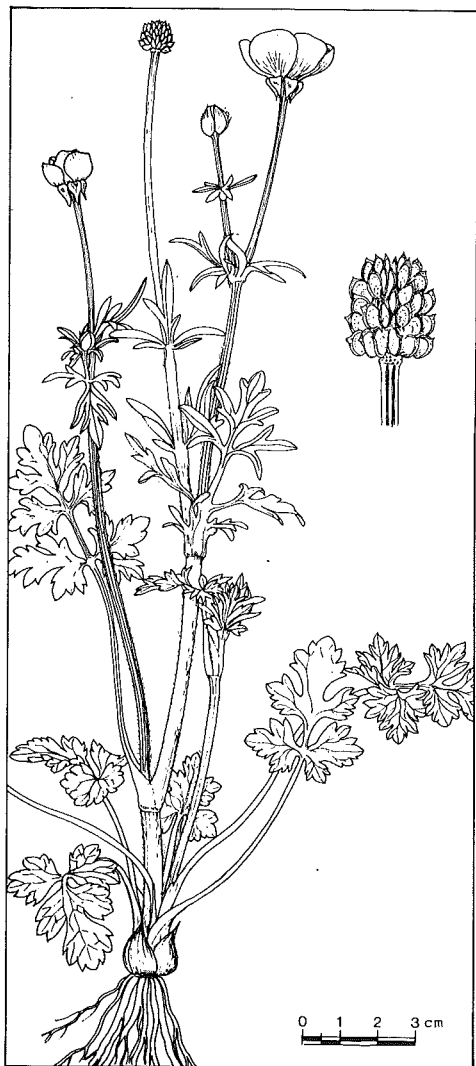
Observaciones: Según referencia de FONT QUER, en medicina popular la oreja de oso se considera pectoral y al parecer se comercializa en herboristería.

Tenemos noticia de recolecciones masivas y recientes en el Valle del Esera, para venderla a una herboristería levantina. Sin embargo, dado su crecimiento lento y su carácter de fósil viviente, convendría mucho protegerla.

RANUNCULUS BULBOSUS L.

y otras especies del mismo género

RANUNCULACEAS



Gatarrabiosa. Hierba de la hidropesía. Manetas de gato. Patetas de gato. Pie de gato. «Renoncule bulbeuse; bouton d'or».

Plantas **herbáceas** vivaces, con tallito folioso, erecto, más o menos ramoso, de 20 a 60 cm de altura. Tienen raíces fibrosas, pero antes de entallear forman una cebolleta característica. Todas las hojas están divididas

en gajos, los cuales a su vez están lobulados y dentados; las inferiores presentan rabillo largo y las superiores carecen de él. Las flores, doradas, rematan las ramas y doblan las piezas del cáliz hacia abajo. Frutitos secos, comprimidos y con un piquito.

Florecen en primavera, de abril a junio. A través de numerosas razas, **se cría** en cunetas, claros de bosque, pastos, campos, etc., desde 500 hasta los 2.600 m de altitud.

Quizás el **uso** más extendido en el Alto Aragón sea para aliviar el dolor de muelas producido por la caries: se frota la encía con la *planta fresca* o bien se pone en el «agujero» una gota de su *zumo*, directamente o impregnado en algodón.

Otra forma de remediar este mal consiste en colgar al cuello un *amuleto* preparado ensartando «cebollas» de gatarrabiosa en un hilo; además, llevando este collar se previenen o se curan las «andaderas», anginas y toda clase de dolores de boca y cabeza.

Para estas últimas aplicaciones se confecciona una *cataplasma* de bulbos machacados calientes y se adhiere a la zona afectada (cuello, mejilla, etc.), pero, según nos advierten, «sin que se pegue en la carne, porque es una hierba muy fuerte».

En el Valle de Hecho, la «hierba de la hidropesía» se cuece y con el agua se preparan *paños* empapados, los cuales, aplicados al abdomen, rebajan la inflamación.

Cabe añadir a esta lista de usos externos, que las verrugas se curan frotándolas con un tallo recién cortado del «pie de gato».

De Ribagorza procede el único remedio que nos han referido por *vía interna*. Varios informantes lo utilizan para «cuando uno se pasa de la cabeza»; entonces se bebe una *infusión* muy floja de un trozo de hoja tierna, pero «ojo, ponga muy poco, es muy venenosa».

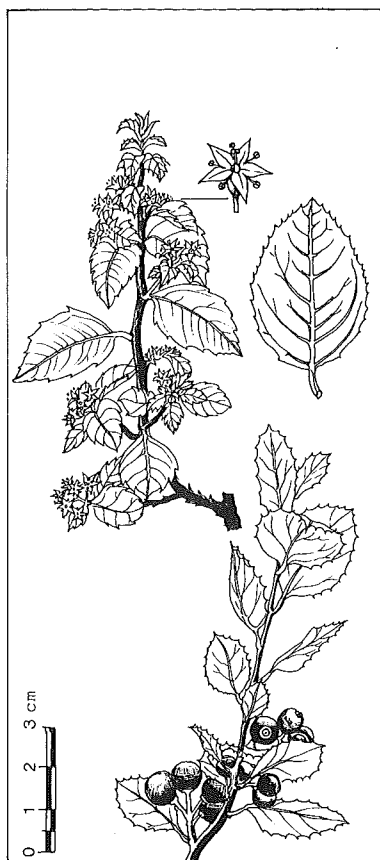
Observaciones: Los *Ranunculus* son efectivamente plantas *tóxicas*, usadas al exterior de acción vesicante, pero ingeridas provocan convulsiones, alteraciones renales, cardíacas e incluso la muerte.

Se confunden con el *R. bulbosus* otras especies tales como *R. repens* L. o *R. acris* L. y se usan indistintamente.

RHAMNUS ALATERNUS L.

RAMNACEAS

(Lám. XXVII)



Aladierna. Alatierno. Carrasquilla. Coscollina. Coscollino. Mermasangre. Rebajasangre. «Alaterne».

Arbusto de 2 ó 3 m de alto, achaparrado o tendido, con hojas lustrosas, verdes todo el año, lampiñas y correosas, de forma muy variable. Unas veces tiene ramas derechas, inermes y otras tortuosas, espinosas. Da pies machos y pies hembras, pero las flores de ambos sexos vienen en ramilletes y son verdoso-amarillentas, pequeñas. Frutito esférico, de 4-6 mm de diámetro, carnoso, negruzco cuando madura.

Florece a principios de primavera, pero los frutos no maduran hasta fines de verano u otoño. **Se cría** en los matorrales, setos y bosques claros, así como al pie de los acantilados; parece predominar en suelos pedregosos

de ambiente poco frío, a menos de 1.300 m de altitud.

La carrasquilla es uno de los «mermasangres» más utilizados por todas las gentes del Alto Aragón. Ya conocemos la riqueza de las expresiones populares al efecto: «para purificar la sangre», «para la circulación», «para bajar la tensión», «para hacer más líquida la sangre» o, traduciendo directamente su nombre popular «para rebajar la sangre».

Lo más corriente es tomar el *cocimiento* de las ramas durante *nueve* días en ayunas, aunque en la Jacetania y el Galligo indiquen alguna vez el cocimiento de *hojas* y una sola vez su *infusión*. Esta última se recomienda en Fago, además, para adelgazar.

Las tomas, también lo sabemos, se hacen generalmente en primavera y otoño, «cuando la sangre va a trompicones» o cuando la persona afectada lo considere necesario.

En Javierregay, por excepción, preparan el cocimiento de la *raíz* y lo beben «para hacer orinar»; ahora bien, en ésta y en otras ocasiones advierten que «hay que echar poca cantidad».

Observaciones: Se mantiene la creencia de que la coscollina debe su virtud de mermasangre al hecho de dar color rojizo al agua de su cocimiento, tinte que ya tienen en vivo alguna de sus ramitas.

Tampoco resulta nuevo para el lector que este «rebajasangre» se administre de un modo preventivo, para evitar catarros y pulmonías, «porque así se rebaja la sangre y no se cogen».

En los matorrales calizos frescos del Pirineo habita otra especie del mismo género, *Rh. alpina* L., arbusto de hoja semejante a la del haya pero más correosa y finamente dentada; en Hecho le llaman «sanatodo» y emplean su corteza par entablillar huesos rotos de las personas y el cocimiento de aquellas hojas para lavar heridas.

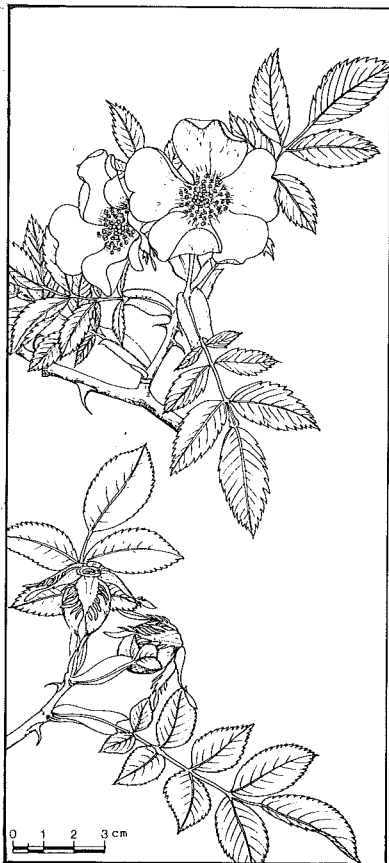
Se ha mostrado cierta la acción hipotensora de la carrasquilla, más sus efectos laxante y purgante.

ROSA CANINA L.

y otras especies del mismo género

ROSACEAS

(Lám. XXVII)



Rosal silvestre. Cuculos. Escaramujo. Gabardas. Gabardera. Galbanzo. Galbara. Garrabera. Rosa de burro. Rosa salvaje. Tapaculos. Zarza gabardera. Los pseudofrutos: birulos, tapaculos. «Eglantier».

Los rosales silvestres son **arbustos** de ramificación muy densa, con agujones ganchedos en tallos y ramas. Las hojas son caedizas y están divididas en un número impar de hojuelas elípticas, de color verde intenso y borde aserrado. Las flores, muchas veces solitarias, forman una especie de urna ovoidea, de donde se despliegan cinco sépalos irregulares —unos con flecos y otros enteros— y cinco pétalos; éstos son escotados y su tinte más o menos rosado contrasta con el amarillo de los estambres. Dicha urna en-

carnece y enrojece al madurar guardando dentro unos granitos —los frutos— entre pelos irritantes.

Florece a partir de mayo, hasta julio, según la altitud, pero los frutos no maduran hasta el equinoccio de otoño. **Se cría** en setos, ribazos, linderos y claros de bosque, desde la tierra baja a 1.800 m.

El *cocimiento* de los pseudofrutos **se usa** como antidiarreico, al menos en el Serrablo y la Jacetania. En Hecho decían que era muy fuerte y también lo daban a las personas débiles, como reconstituyente.

La *infusión* de pétalos de gabardera, o el *cocimiento* de sus *flores*, *se emplea mucho para lavar los párpados, cuando se padecen afecciones oculares (Ansó, Ayerbe y otros muchos lugares del Alto Aragón).*

Las *infusiones de hojas*, en el Sobrarbe, se toma contra la tuberculosis pulmonar, contra los catarros y como antitusivo. Igualmente contra catarros y gripes se ingiere el *cocimiento de flores*, mezclado con espliego, menta y romero.

En Agüero, los pseudofrutos machacados se añaden a la comida de los perros, para «matar la solitaria».

Es una de las plantas más recolectadas la noche de San Juan o de San Pedro y en muchos lugares se bendice en la iglesia el domingo siguiente, sin embargo, en las comarcas más meridionales de Huesca se recolecta y bendice el Domingo de Ramos. En Ribagorza, por último, al caminar por el monte o hacer faenas en el campo, llevan un *trocito* de planta fresca en el bolsillo para protegerse de los rayos.

Observaciones: La gabardera se emplea poco en Farmacia pero sus pseudofrutos son de uso común en herboristería. Además, son *comestibles* y con ellos se preparan mermeladas ricas en vitaminas.

Según nos comunica el Dr. P. MONTSERRAT, una multinacional alemana establecida en Barcelona y fabricante de píldoras homeopáticas, compraba hace años los pseudofrutos de *R. canina* L. en el Alto Aragón. Al parecer apreciaba especialmente los procedentes de Jaca, ya que había comprobado en ellos una mayor resistencia a la eliminación de la vitamina C.

Otros rosales silvestres se confunden con el citado y sirven para los mismos remedios. Hay multitud de especies pero las más afines son *Rosa andegavensis* Bast., *R. nitidula* Besser y *R. pouzinii* Tratt.; a ellas podemos su-

mar *R. gallica* L., propia de Centroeuropa y cultivada en nuestro país.

Asimismo se cultivan en jardines otras «rosas» conocidas como «rosa de todo el año», «rosa de Alejandría» o «rosa de cien hojas». La *infusión* de sus pétalos o «agua de rosas», paralelamente, baja la inflamación de los ojos, lavándolos.

En Ribagorza se tiene la costumbre de poner un capullo de rosa, unos días antes del parto de una mujer, en un vaso de agua; de este modo se conoce la hora del nacimiento, que coincidirá con la apertura del capullo.

En nuestra lista de recetas populares podrán hallarse rosas o galbaldas en alguna de ellas. Acabaremos mencionando, por ejemplo, que en Urdués, muy cerca de Hecho, contra el mal aliento preparan un cocimiento de pétalos de rosas rojas con albahaca.

ROSMARINUS OFFICINALIS L.

LABIADAS

(Lám. XXVIII)



Romero. Romé. «Romarin».

Mata olorosa, alta de 0,5 a 1,5 m, provista de numerosas ramas cenicientas. Hojas muy abundantes, estrechas, romas y con el borde recurvado hacia abajo, verdes por el haz, blanquecinas por sus muchos pelos en el envés. Las flores se agrupan en ramilletes cortos y exhiben el cáliz bilabiado y una corola blanquecina o azulada, con manchas violáceas, también con dos labios, el superior con dos lóbulos y el inferior con tres, de los cuales el central es mayor. Dos estambres.

Prolonga su **floración** prácticamente a lo largo de todo el año. **Se cría** en terrenos cálidos, formando parte de matorrales bien soleados, relativamente abrigados, es decir, en el ámbito del carrascal e incluso del queji-

gal, siempre por debajo de los 1.200 m de altitud.

El romero es conocidísimo en nuestra medicina popular, incluso en las comarcas donde no crece espontáneamente, ya que se cultiva en macetas. Uno de los **remedios** comunes consiste en tomar el *cocimiento* de las ramillas floridas, durante nueve días en ayunas, «para limpiar la sangre que está sucia», «para rebajar as sangres», «para la buena circulación», etc. Igualmente por vía interna se emplea para tratar reumas, catarros o para facilitar las digestiones; en ello puede usarse sólo o mezclado con espliego o tomillo. A veces, como en otros muchos remedios, se endulza con miel y en la Jacetania y Galligo prefieren la *infusión*.

Cocido en vino, con miel y cal viva, a dosis de un vaso cada día, en el Sobrarbe se utiliza como reconstituyente de la tuberculosis pulmonar (1/4 de libra de hoja de romero, igual cantidad de miel y de cal viva, todo ello en un litro de vino).

Ese *cocimiento* de agua o vino del romero o la *infusión*, pero en *uso externo*, se aprecian para curar reumas, inflamaciones, contusiones, desinfección de heridas, etc. Unas veces se aplica en forma de friegas, o lavados y otras se expone la parte afectada a los vapores. También para aliviar catarros se dan friegas en pecho y espalda o se aspiran los *vapores*; estos vahos se consideran igualmente válidos contra el dolor de cabeza.

En el Valle de Hecho, antiguamente se quemaba romero con incienso «para desembrujar» y en el Sobrarbe se administra ceniza de romero a las gallinas que tienen la cresta decolorada, poniéndola en el bebedero, tal como se hacía con la sabiná (se cree tienen la hiel enferma).

En el Cinca, para curar heridas se aplican las *hojas* de romero frescas masticadas y con su *cocimiento* se lava diariamente la cabeza para evitar la caída del cabello.

Observaciones: Son acertadas casi todas las aplicaciones populares, de suerte que se usa mucho en Farmacia y en herboristería. Es además, planta culinaria, empleada como condimento.

RUBIA PEREGRINA L.

RUBIACEAS

(Lám. XXVIII)



Hierba áspera. Raspalengua. Yerba vaquera. «Garance voyageuse».

Planta **herbácea** perenne que, como sus parientes los cuajaleches, presenta el tallo anguloso y las hojitas sin rabillo, abriéndose en cada nudo a la manera de candelabros. Es trepadora muchas veces y se aplica a su soporte gracias a unas asperosidades ganchudas.

Las hojas son ovales, con un solo nervio bien marcado, armado igualmente de ganchitos. Florecillas de color amarillo claro, en racimos axilares. Frutitos carnosos, globosos, negros. Puede pasar del metro de longitud.

Florece a fines de verano. **Se cría** a la sombra del carrascal o del quejigal y secundariamente en setos o lugres pedregosos calizos, por lo común entre 600 y 1.200 m de altitud.

La hierba áspera es una de tantas plantas hipotensoras del Alto Aragón, cuyo modo de empleo «para quitar espesor a la sangre», «para que corra mejor la sangre», etc., ya hemos repetido. Permítasenos transcribir literalmente un remedio del Sobrarbe, con todos sus detalles: «Se toma nueve días en ayunas en primavera, cuando hace reacción la sangre y también en otoño otra novena; en los cambios de temperatura, que es cuando se mueve la sangre y se mueven los catarros. Es mermasangre. Se corta la planta, el trozo que está verde; es mejor que haya flores o lulos (frutos). Se pone un cazo pequeño o puchero con un vaso de agua y se echa un pizco cortado con tijeras, que quede el agua un poco amarilla o colorada. Hierve cinco minutos sin tapar el puchero, se cuele y se toma caliente o templada. El que quiera le echa azúcar. Se puede poner más cantidad».

Observaciones: La raíz se considera diurética y emenagoga en medicina popular, aunque no conozcamos por el momento estudios científicos que lo corroboren. Sí se ha demostrado la acción antibacteriana de la «raspadera», **Rubia tinctorum** L., antiguamente cultivada como planta tintórea (colorante rojo de la raíz para lana y algodón).

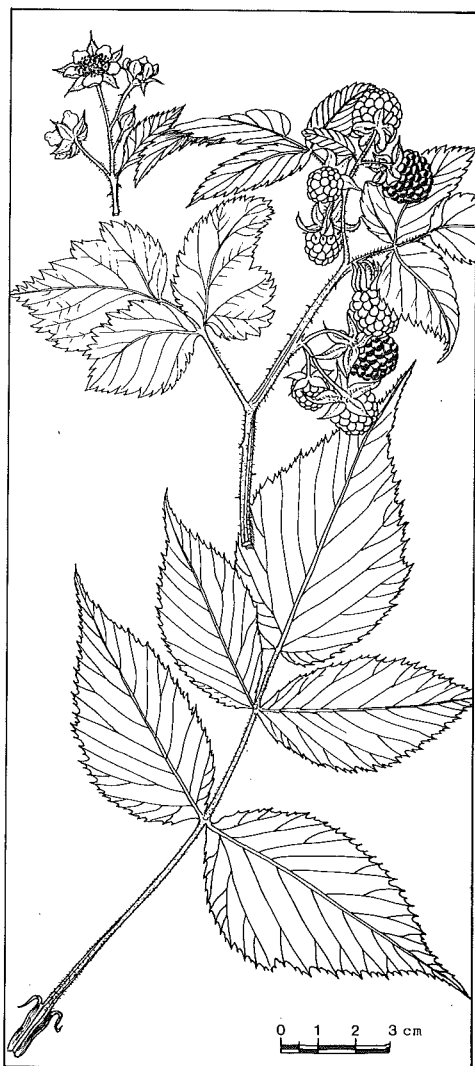
Esta especie, mucho más vigorosa que su pariente, se mantiene escapada en ribazos y paredes (Hecho, Siresa, Urdués, Albelda, Benabarre, etc.), tiene además virtud antifúngica y antiespasmódica y alivia enfermedades de las vías urinarias. En el primero de los lugares citados se macera en vino, con rodajas de naranja y azúcar; se aconseja tomar este macerado antes de las comidas, no sólo para «dar apetito» sino también «para las digestiones pesadas».

Los homeópatas la consideran antianémica.

RUBUS IDAEUS L.

ROSACEAS

(Lám. XXVIII)



Frambueso. Chardonera. Chordonera. Los frutos: chordones, chordons, fresones. «Framboisier».

Es pariente cercano de las zarzamoras, pero sus agujones son más débiles. Es también un «**arbusto sarmentoso**», según expresión de FONT QUER, que con sus numerosas ramas va formando una maraña. Sus hojas se divi-

den en hojuelas que arrancan todas del mismo raballo y por debajo son blanquecinas. El cáliz se abre en estrella de cinco puntas, la corola es blanca y el fruto son las frambuesas, rojas y dulzonas.

Florece a partir de mayo y madura sus frutos en julio. **Se cría** en los claros de bosque, principalmente hayedo, proliferando mucho en los suelos removidos por caída de árboles o tala. Puede llegar a los 2.000 m de altitud. A veces se **cultiva** por el valor alimenticio y aromatizante de sus frutos.

Conocemos aplicaciones medicinales de chordones y chordoneras en los valles pirenaicos, sobre todo de la Jacetania, que es donde más abunda. El *cocimiento de flores y hojas*, se aplica en forma de cataplasma para aliviar el reuma y las inflamaciones; sin embargo, en forma de enjuagues se da cuando hay anginas o la boca tiene mal gusto.

En Jasa la recomiendan para calmar el dolor de las almorranas y desinflamarlas. A este fin se hierven las ramas tiernas con sus hojas nuevas y con el agua se hacen lavados de ano.

Aquel cocimiento de hojas y flores, en el Valle de Hecho se toma para arreglar el intestino «cuando hay retenciones» (laxante). Igualmente «regulan las tripas» y quitan sus dolores los *frutos*, macerados en vino. También de esta guisa se consideran los «chordóns» buenos refrescantes para apagar la sed. Aún más, tomados con leche se indican como tónico digestivo.

Observaciones: Las frambuesas son deliciosos frutos *comestibles*, comunes en postres y mermeladas. También se usa como aromatizante.

Se ha podido demostrar la acción astrigente y diurética de sus hojas y el fruto es, efectivamente, laxante y refrescante. Por eso a veces se emplea en preparados farmacéuticos.

También *Rubus caesius* L. se come en Hecho, bajo el nombre de «chorrosquitos», según informaron a C. Calvo.

RUBUS ULMIFOLIUS Schott

(incluye el *R. fruticosus* L.)

ROSACEAS

(Lám. XXVIII)



Zarza. Barza. Charga. Charguera. Masura. Morera. Zarza. Zazamora. Los frutos: moras, zarzamoras. «Ronce».

Este arbusto de unos 2 m de alto, echa todos los años brotes largos que pronto se endurecen y sacan agujones ganchudos y tenaces como los de las gabarderas. Estos sarmientos enraizan y van formando zarzales

densos. Las hojuelas tienen cada una su raballo, son algo correosas, verde-intensas por el haz y blanquecinas por el envés. Las flores semejan a las de chordonera, pero a veces son rosadas y con pétalos dentados. Las zarzamoras son negras y dulces.

Florece desde mayo hasta agosto y las moras negrean a fines de verano, después de pasar por el verde y el rojo. **Se crfa**, por lo general, en claros de bosque, setos y sotobosques, o en ribazos, donde desafía las repetidas quemaduras; gusta de humedad en el suelo y como es friolera no asciende más allá de los 1.500 m.

Aquellos brotes tiernos, es decir, las «barcetas» o «puntas de barza» **se utilizan** —una vez más— «para rebajar las sangres» «para purificar la sangre» o «para limpiar todo el cuerpo», bien sea tomando en ayunas un vaso diario de su *cocimiento* o comiendo los tallos una vez pelados. También se ingiere como antidiarreico y en caso de cólicos intestinales.

Esa misma agua, preparada agregando estigmas de maíz y cola de caballo, se indica en el Sobrarbe como diurético. Por otra parte, la *infusión de flores*, edulcorada con miel, sirve para tratar la tosferina.

De un modo muy general, el repetido *cocimiento* de «puntas de zarza» se recomienda en forma de gargarismos o enjuagues —sólo con vinagre— contra la irritación de labios, llagas o males de boca e inflamaciones de garganta, así como para fortalecer las encías.

Macerando las citadas «puntas» en agua, durante nueve días, se obtiene un líquido usado para desinfectar toda clase de heridas. Como variante se menciona también el agua del *cocimiento*.

Observaciones: La zarzamora se aprecia muy poco en Farmacia, pero sus hojas se emplean en herboristería.

Se ha podido comprobar la acción astringente de las hojas y frutos, éstos además son ricos en vitamina C y *comestibles*.

El género *Rubus* es variado y variable en sus formas; los especialistas describen numerosas pequeñas especies difíciles de identificar, entre las cuales pueden hallarse también razas híbridas.

RUMEX ACETOSA L. y otras

POLYGONACEAS



Acedera. Vinagrera. Vinagretas.
«Oseille».

Planta **herbácea** vivaz, de cuya raíz, algo engrosada, carnosa, emerge un tallo alto hasta de 1 m, con estrías y sin ramas. Las hojas son de consistencia carnosa y sabor agrio; aunque las inferiores tienen largo rabillo, en las superiores se va acortando hasta desaparecer y siempre, al entroncar con el tallo lo

envainan. Echa pies machos y pies hembras, como el dibujado, donde se ve el ramillete formado por frutitos, los cuales muestran tres alas y un granito o nuececilla central.

Florece de mayo a septiembre. **Se cría** en prados, pastos húmedos o claros de bosque, herbazales, etc., entre los 600 y 1.800 m. de altitud; salpica el Pirineo, desde la Sierra de Guara al norte.

En los Somontanos **se usa** el *cocimiento* de las hojas y demás partes aéreas, para curar las heridas infectadas, siempre que hayan sido causadas por caña (*Arundo donax* L.).

En Hecho se menciona el *cocimiento* de la raíz para «bajar la sangre», aplicación en la que no nos extenderemos más. También se decía que comiendo las hojas con sabor a vinagre purificaban la sangre. Según FONT QUER, esta última virtud quizá se deba a su acción irritante del aparato urinario e incluso hay quien la considera *tóxica* para los riñones.

Observaciones: Antiguamente la raíz de acedera se comía como verdura, a la manera de las espinacas, o sea, quitando el agua que es tóxica. Todavía hoy puede hallarse acedera en las herboristerías.

Otras acederas se usan indistintamente; por ejemplo, *Rumex scutatus* L., «acedera redonda», colonizadora de pedrizas, de igual sabor, la cual también se comía en otras épocas.

Del mismo género hay un grupito de especies de hoja grande, con el borde crespado y tacto áspero, conocidas genéricamente como «romazas». **R. crispus** L., «lapaza», «lengua de buey», «renabre» o «tabaqueras» se utiliza como antidiarreico de personas o de animales (cocimiento de raíz en Sobrarbe, de frutos en Jacetania y de porciones aéreas en Cinca); además, la cataplasma de la planta cocida se aplica a heridas, úlceras e inflamaciones. De un modo similar se emplea también la «rapazuela», **R. longifolius** DC. y aún la «lenguaperro», **R. obtusifolius** L. (cataplasma de hoja fresca para diviesos y forúnculos en Somontano).

Por último, aunque no figure en los libros, usan con frecuencia en el Alto Aragón **R. pulcher** L., para los mismos males y también se le asignan parecidos nombres populares: «lapazuala», «rapazuala» o «rapazuela».



Rusco. Bucheta, Bujarreta. Buxeta. Ramilletes. «Fragon».

Esta **mata** levanta sus ramas tiesas de 30 a 60 cm y toda ella es de un color verde intenso llamativo. Las hojas son tan reducidas que resultan difíciles de ver, y en vez de ramas la buxeta echa unos órganos aplanados y puntiagudos, llamados «ciadodios», con

nerviación paralela, en cuyo centro se ve una florecilla verdosa; ésta es masculina o femenina, según el pie. Los frutos son unas bolitas carnosas, rojizas. Tiene cepa rastrera y es de la familia del espárrago y del ajo.

Florece en primavera pero madura sus frutos muy tarde, en otoño o invierno. **Se cría** a la sombra de la carrasca y del quejigo en los Somontanos; también va con el boj y llega a los desfiladeros pirenaicos menos fríos, donde vive localizado. Es calcícola y no sube más de los 1.400 m de altitud.

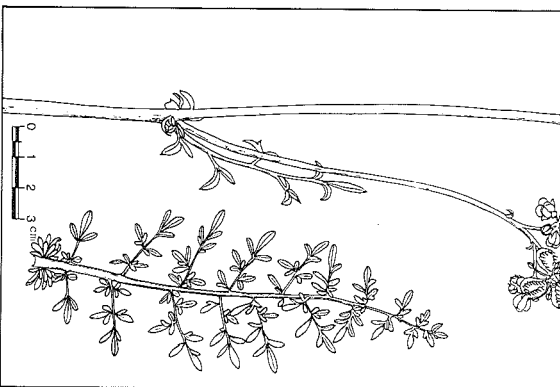
El **coccimiento** de la raíz del ramillete, en Hecho y en Jasa (Valle de Aragónés), **se usa** para hacer orinar.

Además, en otros lugares de la Jacetania se bendice el Domingo de Ramos y se coloca una ramita en la puerta de la casa o en una ventana o campo. Se mantiene la creencia de que por este procedimiento se evitan enfermedades mágicas y también se ahuyentan las brujas o tormentas malas.

Observaciones: El rizoma de la «bucheta» contiene sustancias de acción diurética efectiva, junto a otras vasoconstrictoras, antiinflamatorias y con propiedades vitamínicas P (aumenta la resistencia capilar).

No obstante, sus bayas (frutos) son **tóxicas** y según FERNÁNDEZ Y NIETO «si son consumidas accidentalmente por los niños pueden provocar vómitos, diarrea y convulsiones».

Mientras que su nombre genérico viene del latín, los nombres populares con que se le bautiza aluden, unos, al parecido de sus falsas hojas con las del boj —color y persistencia— y otros a su aspecto decorativo por el bello contraste invernal entre el rojo de sus cerecitas y el verde de los vástagos.



Ruda. Ruta. «Rue».

Es una hierba de las que viven varios años, toda ella de un color verde apagado y un olor fuerte característico. Su tallo alcanza entre 30 y 80 cm, ramificando en lo alto, donde es algo pegajosa. Las hojas son lampiñas y están divididas en segmentos estrechos, totalmente lampiños. Las flores abren unos pétalos allomonados, cóncavos y ciliados. Fruto seco, globooso, formado por cuatro lóbulos.

Florece a partir de mayo hasta agosto. **Se cría** en lugares pedregosos, soleados y poco fríos, en general por debajo de los 1.100 m de altitud. Es propia de Sometanos y tierra baja, escaseando en el Pirineo.

Las rudas se cuentan entre las plantas más famosas de nuestra medicina popular; se les atribuyen muchísimas virtudes y **se utilizan**

en pensativas como en animales; por añadidura se tiene noción muy clara de su toxicidad y quizá por ello se le atribuyen virtudes mágicas.

Sin pretender agotar esa multitud de remedios y sus variantes, mencionaremos los más representativos.

En uso externo, la *infusión de hojas y flores* sirve para lavar los ojos y «quitarles la rojez»; además con ella se hacen irrigaciones para matar las lombrices. El *cocimiento* de la planta se emplea para lavar heridas infectadas de animales y la *cataplasma* de hojas se aplica directamente a fin de madurar granos malos o reventar los uñeros.

Toda la planta o sus hojas trituradas, se *frien* en aceite de oliva que, una vez colado, tiene usos diversos. Por ejemplo, frotando el vientre de las mujeres se alivia el «histerismo» y «quebranto», el cansancio físico y los dolores del parto. Untando las «junturas» o articuciones se calman y curan los dolores del reuma y clácticas; a veces también se dan frías. Contra el dolor de muelas se frota esa pieza dental o la mejilla. En dolores de oídos se aplican dos o tres gotas. En dolores intestinales se suele untar el abdomen. También se aplica el aceite a heridas, quemaduras y contusiones, para aliviarlas. Finalmente, con el dedo impregnado en aceite, se hace la señal de la cruz en una parte del cuerpo a la vez que se recita: «con aceite y ruda no entrarás, mala bruja» y así se ahuyenta.

Por *vía interna*, el *cocimiento* de las ramas floridas o sin flor, también se aconseja contra el histerismo de las mujeres (matizando que no sirve para hombres), para tratar cólicos intestinales, contra la fatiga física y psicológica, para mitigar dolores de cabeza, de muelas o afecciones de garganta; como estimulante de ancianas enfermas y deprimidas, «para acelerar el parto de los animales y ayu-

minantes o para que no se acerquen las brujas, se acostumbra a llevar una *ramita* de ruda en el bolsillo. Paralelamente, para que los malos espíritus y brujas no entren en las casas, se cuelga del techo una rama. Aún más, para que los animales tengan un buen parto, expulsen fácilmente las parías y luego «se limpien», se les ata en el rabo o lomo un *manojo* de ruda.

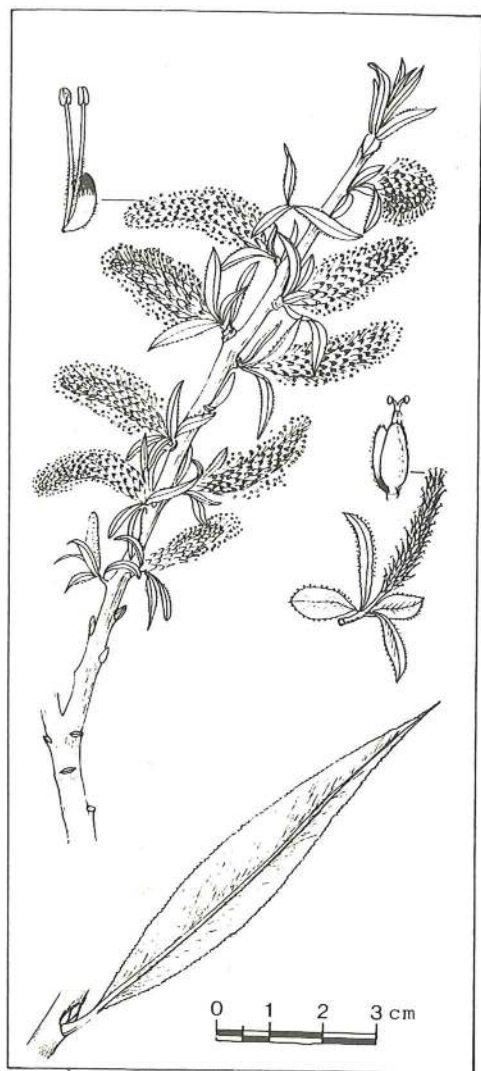
Por último, para hacer venir la regla de la mujer por primera vez, «se cosen hojas de

«ruda montesina», *R. montana* (L.) L., rara en nuestro territorio y a *R. graveolens* L., cultivada en huertos o asilvestrada. Unas y otras se parecen mucho y se usan indistintamente.

En nuestra medicina popular, además de lo dicho, las rudas son ingrediente de varias fórmulas caseras (véase apéndice). Sin embargo, dada su peligrosidad, recomendamos utilizarlas con precaución.

SALIX ALBA L.

SALICACEAS



Sauce blanco. Salguera. Salzera. «Saule blanc».

Arbol de 15 a 25 m de altura, tronco derecho, corteza grisácea y ramas jóvenes flexibles, como sus parientes las mimbreras. Las hojas tienen figura de lanza, son brillantes por arriba y de un verde mate por abajo, con algunos pelillos. Los gatillos masculinos — que

aparecen en pies de ese sexo— se destacan por sus estambres amarillentos mientras que los sauces hembras echan muchas capsulitas picudas, las cuales al abrirse sueltas muchas semillas algodonosas.

Es muy temprano; ya empieza a **floreecer** en marzo y abril. **Se cría** exclusivamente en los bosques de ribera, o a la orilla de arroyos, acequias o suelos muy húmedos; a menos de 1.200 m de altitud.

En la Jacetania, el **cocimiento** de la **corteza** de esta «salzera» **se usa** bebido, para bajar la fiebre, esta misma aplicación se le da en Benasque pero allí utilizan a veces las **hojas**.

El agua de ese cocimiento, en **uso externo**, sirve para lavar heridas y para el reuma, sin que en este último caso nos hayan especificado el modo de empleo.

Observaciones: Las cortezas de este árbol se usan mucho en la preparación de especialidades farmacéuticas y a la vez se comercializa mucho en herboristerías. Entre sus numerosas virtudes demostradas se cuentan la astringente, antitérmica, antirreumática, analgésica, antiespasmódica y sedante, entre otras.

Otro arbolillo o arbusto del mismo género es *Salix viminalis* L., «bimbrera», «mimbrera», «vencillo» o «vimbreras», plantado para cestería en los setos de prados o junto a las acequias. El **cocimiento** de sus ramas frescas se cita en el Sobrarbe, por vía interna, como abortivo y para evitar que las cerdas encelen.

Sin embargo, al parecer esta última aplicación carecería de fundamento y se explicaría por la famosa teoría de las señales ya que al estar localizada la planta en sitios frescos, se cree desde antiguo que también habría de traer la frialdad venérea. Antes al contrario, en los gatillos de *S. alba* se han encontrado estrógenos, es decir, sustancias que provocan el celo de la hembra.

A título histórico, FONT QUER nos cuenta que de la corteza del sauce se extrajo el ácido salicílico, a partir del cual se prepara el **acetilsalicílico**, o sea, la famosa aspirina.



Lengua de ciervo, *Phyllitis scolopendrium* (L.) Newmann.
Grasilla, *Pinguicula grandiflora* Lam.
Lentisco, *Pistacia lentiscus* L.
Llantén menor, *Plantago lanceolata* L.



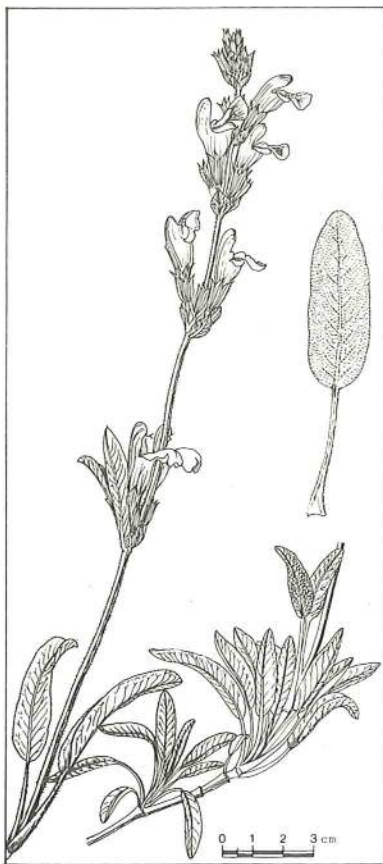


Chopo, *Populus nigra* L.
Primavera, *Primula veris* L.
Almendro, *Prunus dulcis* (Miller) D. A. Webb.
Cerezo, *Prunus avium* L.



SALVIA LAVANDULIFOLIA Vahl

LABIADAS



Salvia de Aragón. Salvia. Sauvia.
«Sauge»

La salvia es un «mermasangre» más que añadir a esa larga serie de plantas antihiper-tensivas o hipotensoras, tan apreciadas en el Alto Aragón. Para «rebaixar as sangres», «para que la sangre corra mejor» o «para bajar la tensión» **se usa**, como ya hemos repetido hasta la saciedad, tomando una taza del *cocimiento* durante nueve días en ayunas. Cabe añadir, en el caso de estas aromáticas matas, que conocemos algunos pueblos donde prácticamente todas las emplean.

Igualmente por vía interna, el cocimiento se recomienda contra dolores de estómago, de cabeza, para tratar reumas y artritis, bien sea simple o asociado con romero, saúco, tomillo y otras especies.

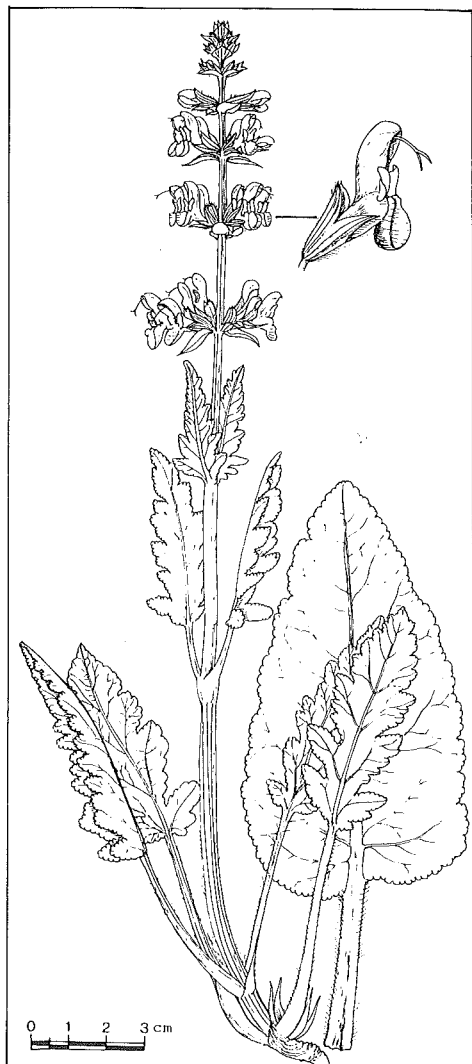
En algún lugar de la Jacetania, comarca donde escasea, nos la indican contra afecciones de garganta, para lo cual se mastican lentamente las *hojas*.

Los *vapores* o humos obtenidos poniendo la planta en agua hirviendo, se aspiran contra los catarros y el aceite que resulta de freirla se *aplica* a las heridas, quemaduras y contusiones para aliviarlas.

Observaciones: La sauvia contiene numerosos principios activos, los cuales componen preparados farmacéuticos de acción astringente, colérica, antiespasmódica, anti-sudorífica y emenagoga. Pero su esencia, to-

SALVIA VERBENACA L.

LABIADAS



Gallocresta. Bálsamo. Cresta de gallo. Salvia. «Sauge verveine».

Esta salvia es **herbácea**, perenne, cuyo tallo crece hasta 10-50 cm y tiene pocas hojas; éstas forman una roseta pegada al suelo, son más anchas que en la especie anterior y con el borde festonado-lobulado. Sin embargo, las flores son menores y moradas;

además, el cáliz se divide en dos labios muy claros —uno con tres dientes y otro con dos— y está erizado de pelos blanquecinos.

Aunque su **floración** es primaveral, no es raro que reverdezca y vuelva a echar flores tras las lluvias de setiembre-octubre. **Se cría** a la orilla de los caminos, en campos abandonados, ribazos, etc., de modo que resulta frecuente en los terrenos inferiores a 1.500 m.

En la Hoya de Huesca, este «bálsamo» **se usa** con fines vulnerarios, es decir, para curar las heridas; ello se consigue untándolas con el unguento resultante de freir sus *hojas* frescas en aceite. En cambio, en el valle de Hecho aconsejan *machacar* las hojas y, una vez puestas entre *paños* limpios, aplicarlas a la herida.

No sólo en el Galligo, sino también en otros lugares jacetanos se indica la *infusión* de esta salvia para los dolores de la indigestión o «para arreglar el malestar del cuerpo» y tonificarlo. Menos veces se emplea el *cocimiento* con iguales fines digestivos y, además, en uso externo, como antiinflamatorio: «bien escurrida el agua, se aplica sobre la zona dolorida. Rebaja la inflamación y calma el dolor». Finalmente, en Santa Eulalia de Gállego, por este mismo procedimiento, sirve para el reuma.

Observaciones: Sólo hay referencias de su uso vulnerario en medicina popular, al igual que otras especies del género.

Una hermana mayor de *S. verbenaca* es la *S. pratensis* L., que como su nombre indica vive en los prados de siega y herbazales del Pirineo. Si bien en la Jacetania cicatriza las heridas, en el Sobrarbe se utiliza a la manera genérica de los «mermasangres», indicando que «purifica la sangre y da fortaleza al cuerpo», pero con cuidado, pues «si se toma mucho debilita la sangre».

Esta última advertencia, aunque relativa a la «salvia de prado», nos recuerda la *toxicidad* suave que caracteriza a las especies de este género, ya comentada en la página anterior.

SAMBUCUS NIGRA L.

CAPRIFOLIACEAS



Saúco. Sabuco. Sabugo. Sabuquero. Sauqué. Sauquero. «Sureau».

Por regla general el sabuco es arbustivo, pero bien cuidado en huertos llega a ser **arbolillo** de 3 a 5 m, con una copa redondeada y muy densa. La corteza es parduzca en el tronco, cenicienta y verrucosa en ramas añejas y verde en los brotes del año; esas ramas destacan por su gruesa médula blanca y estos brotes traen las hojas, que son caedizas, verdeintensas, divididas en dos o tres pares de hojuelas más una impar. La inflorescencia se abre en cinco ramitas, cada una vuelta a dividir, y así varias veces hasta acabar en multitud de florecillas blancas, cuya corola de cinco lobulitos estrellados se pasa enseguida. Frutitos carnosos, negruzcos, colgantes, con tres-cinco huesecillos.

Florece a partir de abril, principalmente por San Juan, pero sus frutos maduran a fines de verano. **Se cría** en sotos, setos, ribazos de huertos, etc., entre los 500 y 1.300 m aproximadamente, a veces como escapado de pies antiguamente cultivados.

Las *flores* de sabuco se recolectan ritualmente la noche de San Juan o de San Pedro y son de general aplicación, por ejemplo, en forma de *vahos* o *humos*, producidos al agregarlas al agua hirviendo o a un brasero. Se aspiran con la boca abierta, para tratar catarros bronquiales, afecciones de garganta, dolores de muelas o de cabeza, flemones, etc., así como «para hacer sudar y descongestionar».

Igualmente, haciendo incidir esos vapores o humos sobre un trapo húmedo durante unos minutos «para que se agarren al trapo», se aplica al oído para aliviar su dolor, o a los pechos de la mujer para que cese la salida de la leche. Además, se hacen incidir en las zonas afectadas por reumas, ciáticas, inflamaciones, cólicos intestinales, retención de orina, afecciones oculares y otras, con el fin de mejorarlas. Además, tienen aplicaciones en veterinaria popular; así, en Hoz de Jaca se exponen a los vahos las ubres de las vacas para desinfectarlas y en Liri, según cuenta LISON-HUGUET, se hace respirar los humos de la flor de saúco bien seca a los caballos y mulos que padecen papeiras, para sanarlas.

Por vía interna, la *infusión* o el *cocimiento* de las mismas flores, se administra como diurético o antihipertensivo, aunque la aplicación más general es en casos de resfriado, gripe y otras afecciones respiratorias; el remedio se prepara con agua o leche y a veces en combinación con malvas, tomillo y romero.

El *cocimiento* de *frutos* se usa para facilitar la digestión y el de *hojas* para desintoxicar el hígado. Aún más, la *corteza* de saúco, pulverizada, preparada en forma de emplas-

to con aceite de oliva y «cera virgen», se emplea para aliviar quemaduras. La corteza troceada, pero esta vez en cataplasma, se aplica al ano tres veces al día para tratar hemorroides; según dicen, no se usa la «corteza d'afuera sino a piel d'adentro» y es muy efectiva.

En la Hoya de Huesca y Somontanos goza de fama el «bálsamo de saúco». Su preparación comienza el día de la Ascensión, a mediodía: mientras el reloj toca las doce campanadas, los niños de la familia, ya encaramados en escaleras al efecto, recolectan el mayor número posible de flores y las echan al suelo, donde los mayores se afanan en meterlas en botellas de agua. Luego se comprimen las flores con un palo y se guardan las botellas tapadas, en ausencia de luz, hasta Nochebuena, exactamente hasta medianoche; en ese momento se destapan, se cuela el líquido y se guarda en un frasco. Este bálsamo se utiliza para tratar todo tipo de heridas, aplicándolo una o dos veces al día.

Observaciones: Como era de esperar, la flor de sabuco y la corteza se usan en farmacia, por sus acciones sudorífica, diurética, emoliente y purgante suave. Son, asimismo, bien conocidos en herboristería, junto con los frutos, pero menos la corteza.

A veces se atribuyen las mismas virtudes y se usa indistintamente el **yezgo**, *S. ebulus* L., planta herbácea de 1 a 2 m de alta. En Ribagorza le llaman «follanastros», «putiera», «yabos», «yebos», «xenlos» o «xeulos» y en Hecho «sabuquillo»; en aquella comarca las heridas de las caballerías se curan lavándolas con el *cocimiento* de sus hojas, varias veces al día.

Sin embargo, en Hecho saben que los frutos son venenosos, circunstancia que ya recogía FONT QUER de otro autor: «han producido *intoxicaciones* mortales», decía.

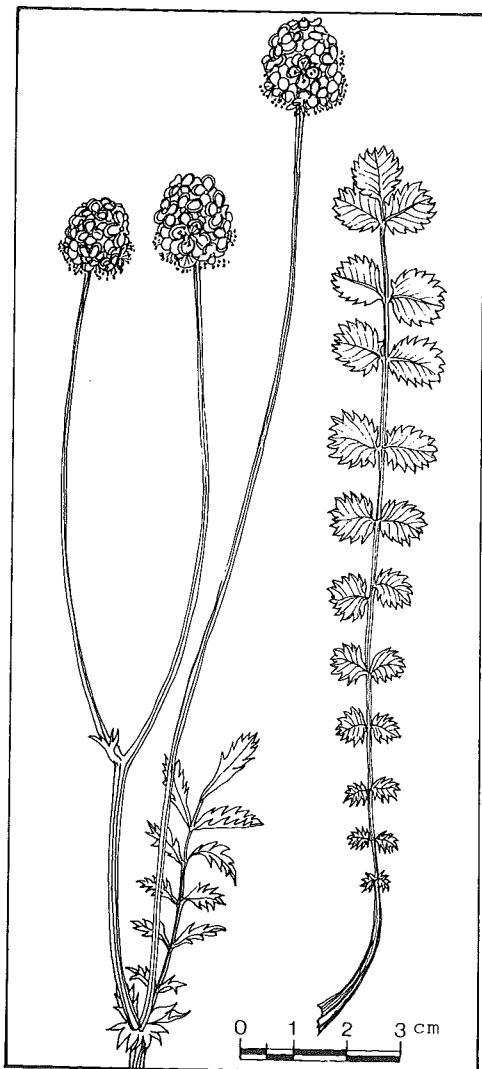
El lector curioso podrá encontrar el sabuquero como ingrediente de alguna de las recetas populares que reseñamos en forma de apéndice. Vaya la siguiente, a título ilustrativo:

«Para curar anginas tómese la infusión de sabuco (flor), con malvas, tila, pensamiento silvestre y barbas de maíz».

SANGUISORBA MINOR Scop.

(= *Poterium sanguisorba* L.)

ROSACEAS



Pimpinella menor. Hierba de la garganta. Pempinela. Pimpineta. «Petite pimprenelle».

Planta **herbácea** de las que viven dos o más años y echa un tallo anguloso, tendido o erecto, entre 30 y 80 cm de largo. Sus hojas son largas y están formadas por numerosos pares de hojuelas dentadas, rematados por otra

impar. Las flores forman una cabeza más o menos esférica, densa, la cual presenta un color verde apagado, a veces teñido de rojo por la cara más expuesta al sol. Unas flores son masculinas, otras femeninas e incluso otras hermafroditas, pero todas carecen de corola. Frutito duro, con la superficie irregular, no abridero.

Florece en acabando las heladas, a partir de abril o mayo. **Se cría** en cunetas, lugares pedregosos, eriales, pastos diversos, claros de bosque, etc., desde tierra baja hasta los 2.000 m de altitud.

Únicamente tenemos constancia de su aplicación en medicina popular en Jacetania. Así, en Hecho **se usa** la *infusión* de la planta entera, bebida, contra las diarreas. También se dice que la «pimpineta» hacía abortar a las mujeres aunque, de momento, no podamos dar crédito a esta afirmación.

En Ansó y Fago, con el *cocimiento* de la «pempinela» se preparan «compresas mojas», las cuales se emplean contra las inflamaciones.

En Jasa, por fin, hierven la planta con raíz y utilizan el agua resultante, en forma de enjuagues, para aliviar las afecciones de boca y garganta; por eso le llaman «hierba de la garganta».

Observaciones: En otro tiempo y lugar, los brotes tiernos de la pimpineta menor se añadían a las ensaladas; por esa razón hemos encabezado esta página con el símbolo de las plantas *comestibles*.

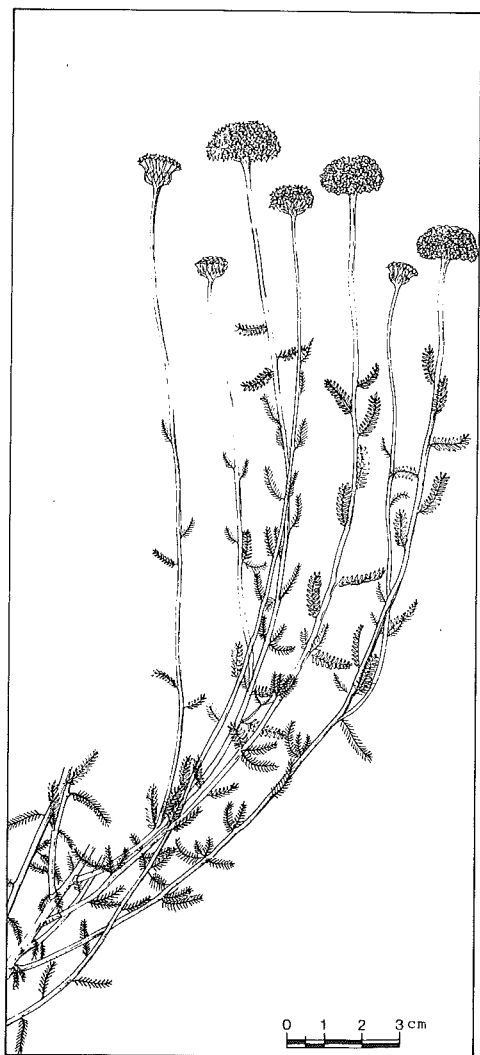
La acción astringente de esta rosácea está muy reconocida, tanto en otras medicinas populares como químicamente; ello explica que sea bastante común en herboristería, sobre todo la raíz.

FOURNIER nos explica la etimología latina de su nombre genérico, *sanguis sorbere*, esto es, absorber la sangre. Según este autor, la teoría de las señales habría sugerido su virtud hemostática; en este caso el signo sería ese color rojizo de la inflorescencia y su fundamento la presencia de taninos en la raíz. LOSCOS y PARDO corroboran su uso como cicatrizante en el Bajo Aragón (hojas machacadas).

SANTOLINA CHAMAECYPARISSUS L.

COMPUESTAS

(Lám. XXIX)



Abrótano hembra. Boleta de San Juan. Manzanilla. Manzanilla del Pirineo. Manzanilla salvaje. Ontina de cabeceta. «Santoline».

Esta manzanilla es una **mata** de medio metro de altura más o menos; su cepita ramifica y cunde mucho hasta echar numerosas ramas, las cuales son —por lo general—

blanquecinas a causa de su pelosidad. Las hojas salpican estas ramas en casi toda su extensión, están muy divididas en segmentos estrechos, verde-apagados, a la manera de peinecillos. Las flores se aprietan en cabezuelas hemisféricas amarillentas y todas tienen forma de tubito provisto de cinco dientes apicales. Sus tallos, hojas y cabezuelas son aromáticas, pero saben amargo.

Florece en la segunda mitad de mayo en los abrigos más soleados, pero sus «boletas» están de coger a partir de San Juan. **Se cría** en los matorrales soleados, taludes, cunetas o suelos pedregosos calizos, así como en algún claro de bosque, hasta que la sombra le ahoga. Abunda especialmente en los salagones subpirenaicos, a menos de 1.400 m. Muy extendido su **uso** en el Alto Aragón. Por lo general sustituye a la verdadera manzanilla (*Chamomilla recutita*) o al té de roca (*Jasonia glutinosa*), preparada igualmente en infusión, como tónico digestivo, etc., así como «para descongestionar el hígado».

La misma tisana suele emplearse por las mujeres, en forma de *lavados* vaginales, contra infecciones. Ya en el campo de la dermatología, con el *cocimiento* se lava la cabeza, para suavizar el pelo y aclarar su color.

LISON-HUGUET recoge su aplicación en la veterinaria popular ribagorzana. En Liri, la infusión de manzanilla, con coñac o anís, se administraba a los animales que padecían un «torsón» o hinchazón de vientre.

Observaciones: Las sumidades floridas de esta ontina, especialmente sus cabecetas, han demostrado su acción como vermífugo, emenagogo y antiespasmódico. Su distribución es común en herboristería.

Al menos en los alrededores de Jaca, se recolecta esta especie todos los años y las gentes de Zaragoza la buscan asiduamente como «manzanilla del Pirineo».

He aquí una de las mezclas de nuestro repertorio: «para calmar el dolor de tripas, tómese la infusión de tila y manzanilla».

SAPONARIA OFFICINALIS L.

CARIOFILACEAS

(Lám. XXIX)



Saponaria. Jabonera. Sabonera. «Saponaire».

La **hierba jabonera** es perenne, con tallos primero tendidos y luego erectos, relativamente frágiles, de 30 a 60 cm o más; es totalmente lampiña, verdeoscura o vinosa, y sólo ramifica en lo alto. Los nudos se destacan mucho y dan asiento a dos hojas enfren-

tadas, casi soldadas en la base y recorridas por tres nervios. Las superiores se empequeñecen y así destacan los numerosos ramilletes de tres flores grandes con un cáliz tubular, dentado que deja salir los cinco lóbulos corolinos, escotados y rosados. Fruto seco (cápsula).

Empieza a **florecer** en mayo, pero sigue echando flores en verano. **Se cría** junto a las acequias y los ríos, medrando bien en los sedimentos que dejan las avenidas, cerca de los desagües o en otros suelos frescos, a menos de 1.500 m de altitud.

Aunque por el momento los únicos testimonios del empleo de la jabonera en nuestra medicina popular nos vienen de la Jacetania y el Galligo, estamos seguros de que se conocerá en otros puntos de nuestra montaña.

El **cocimiento** de la raíz, en el Valle de Hecho, en **uso** externo, se aplica para el mal de reuma —compresas en las zonas doloridas—, así como para desinfectar heridas y úlceras.

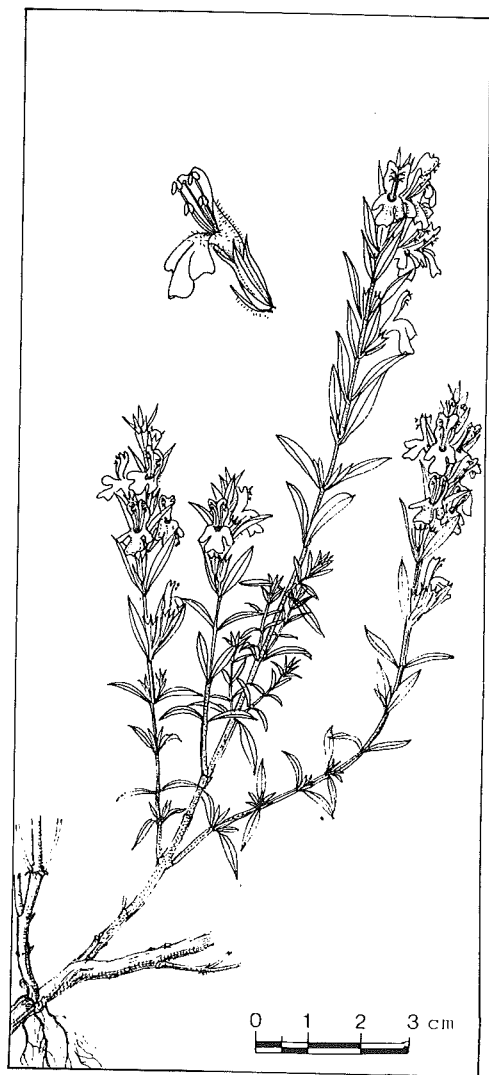
Observaciones: En la parte subterránea de esta cariofilácea se han encontrado principios activos expectorantes, diuréticos y depurativos; estas sustancias entran en no pocas especialidades farmacéuticas (cocimiento, extracto, jarabe).

También se conoce en herboristería. Sin embargo, debe tenerse la precaución de usarse siempre al exterior y previo cocimiento, pues no está exenta de **toxicidad**, tal como afirman tajantemente FERNÁNDEZ y NIETO: «Por su contenido en saponinas no debe emplearse para uso interno porque puede causar irritación de la mucosa digestiva, disminución de la excitabilidad del corazón y de los movimientos respiratorios y parálisis.»

En la citada localidad de Hecho recuerdan su antiguo empleo para lavar las manos, los platos e incluso algunos tejidos. Cuando las mujeres chesas se acercaban al río a estos menesteres, no necesitaban llevar jabón, sino la jabonera, ya seca, que habían cogido en sus mismas orillas.

SATUREJA MONTANA L.

LABIADAS



Ajedrea. Albaca montesina. Sabiduría. Saborija. Sasculia. Té. Té blanco. Té de flor blanca. Té de piedra. Té de roca. «Sarriette».

El té blanco es una **mata** de hasta 2 palmos que destaca por su agradable aroma y por sus ramas verdeclaras, derechas, muy ásperas y pobladas de hojas y flores; aquéllas

son estrechas y puntiagudas, ciliadas en el margen. Las flores tienen cáliz tubular, con cinco dientes y corola blanca con tintes rosados, bilabiada y sobresaliendo mucho.

Florece tarde, a principios de verano. **Se cría** en matorrales, romerales y tomillares, no desdeñando las gravas fluviales recalentadas por el sol o los roquedos calizos abrigados. Es frecuente en todo el Prepirineo hasta los 1.000 m de altitud, pero asciende por carasoles de grandes macizos hasta los 1.800 m, por ejemplo en el Collarada o en el Cotiella. eructos) y en los cólicos intestinales.

En el Valle de Aragüés, concretamente en Jasa, la «saborija» se utiliza para matar las lombrices, o sea, como vermífugo; a este fin se *hierve* la planta en *flor* y se administra el cocimiento a pequeñas dosis y repetidas veces al día. En el Valle de Ansó, el agua hervida de ajedrea se toma para quitar las diarreas.

Es general en todo el Alto Aragón, además, usar la *infusión* o el cocimiento de la planta florida, por vía interna, como tónico digestivo, en casos de aerofagia (tragar aire y tener eructos) y en los cólicos intestinales.

Más concretamente, la *infusión* «cargada», asociada al té de roca y al tomillo, se ingiere en ayunas como purgante.

Observaciones: Los libros de la especialidad dan cuenta de las acciones fisiológicas comprobadas de esta aromática especie, todas ellas gastrointestinales: estimulante, tónica, aperitiva, estomáquica y antiespasmódica. Pero, sobre todo, la albacá montesina es apreciada en herboristería.

La ajedrea de jardín, *S. hortensis* L., es planta anual cuyo cultivo ha caído en desuso y se le atribúan las mismas aplicaciones.

Otra «albahaca silvestre», *Clinopodium vulgare* L. (= Satureja vulgaris Fritsch), conocida en Hecho como «hierba capuchina», se emplea «para calmar el dolor y bajar la fiebre»; se prepara la *infusión* de tallos floridos y en forma de paños húmedos se adhiere sobre la frente del enfermo.

SAXIFRAGA CORBARIENSIS Timb.-Lagr.

SAXIFRAGACEAS



Bálsamo. Consuela. Consuelda. Consuenda. Convelda. Hierba pegajosa. Mer-masangre. «Saxifrage des Corbières».

Planta **herbácea** perenne, de hasta 20 cm de alta. A la salida de las grietas, su tallo echa muchas ramas cortas, tan pobladas de rosetones de hojas que se entrecruzan unas con otras hasta formar unos cojinetes de tono

verde-parduzco, pegajosos al tacto. La forma de la hoja se detalla en la figura adjunta. Las flores coronan unos tallitos tiernos y forman un ramillete vistoso, blanco, en que cada flor está sostenida por su cabillo. Las hojas más jóvenes son verdes y erectas, las medianas pardas y reflejas y las viejas pajizas.

Ya abre **flores** en mayo, pero aún se puede ver florida a principios del verano, según la altitud. **Se cría** en las fisuras y rellanos de los roquedos calizos, principalmente en el Prepirineo, desde los 360 m en El Grado hasta los 1.800 m de altitud en la Peña Montañesa, e incluso más en los montes de Aísa y Hecho, donde encontraría su límite oeste, puesto que viene de Levante hasta Aragón y Cataluña.

Es un mermasangre bien conocido en las sierras exteriores. Como ya resulta general en este grupo terapéutico de hipotensores y depurativos, abundan las citas de su **uso** «para rebajar la sangre», «para bajar la tensión», «para cuando uno se siente pesado» y hasta de un modo preventivo «para no coger pulmonías tomándola en marzo cuando reviene la sangre».

El lector ya conoce su modo de empleo: **cocimiento** de la planta durante nueve días en ayunas, edulcorado con miel o con azúcar para evitar su sabor amargo. La toma se repite al cabo de un tiempo pero no son raras las indicaciones en el sentido de preparar este remedio con poca cantidad de planta y no tomarlo más de nueve días seguidos. Por ello, debería investigarse su posible **toxicidad**.

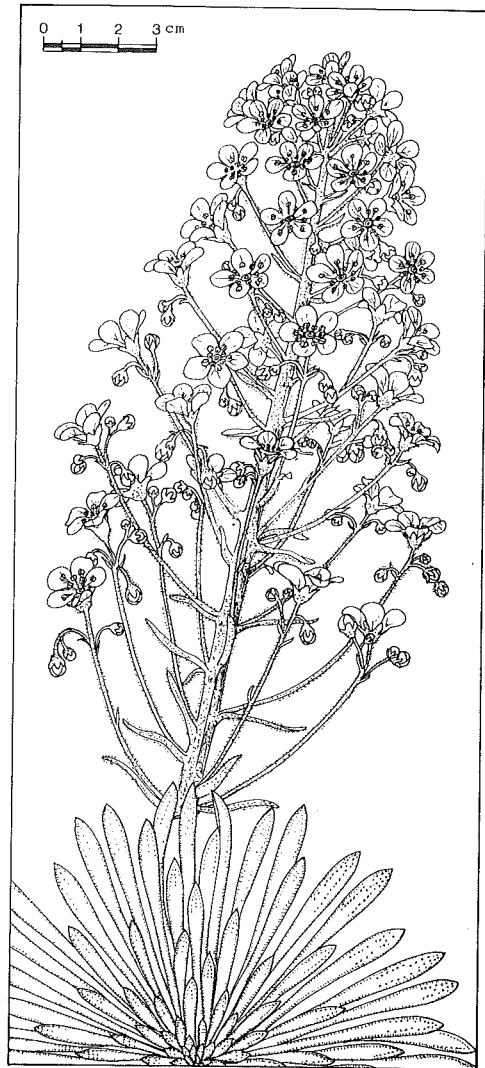
En Salinas de Jaca acostumbran a tomar la **infusión** de esta hierba pegajosa para curar resfriados. Además, machacada la planta y preparada en forma de cataplasma, se utiliza para curar heridas y úlceras.

Observaciones: Aunque las aplicaciones mencionadas fueron ya recogidas por FONT QUER en los años cincuenta (vulneraria e hipotensora), lo cierto es que treinta años después todavía no conocemos estudios sobre su composición química o acciones farmacológicas.

Es una laguna que convendría llenar.

SAXIFRAGA LONGIFOLIA Lapeyr.

SAXIFRAGACEAS



Corona de rey. Coda de borrega. Gallo. «Saxifrage à longues feuilles».

Como la anterior, es planta **herbácea** de crecimiento lento, pero su vástago no ramifica y va poblándose en su base de rosetas de hojas, las cuales se van ensanchando año tras año hasta formar rosetones de 20 a 30 cm de diámetro y entonces la cepa se en-

gruesa y endurece. Esas hojas son estrechas y largas, espatuladas, coriáceas y verde-grisáceas con el borde revuelto hacia abajo y señalado por una fila de puntitos blancos de cal. El último año de su vida desarrolla un tallo singular, de hasta 80 cm de alto, rollizo y carnoso, con hojitas menos densas; este bohorro saca ramilletes de flores en todas direcciones que al abrirse se tocan unas con otras y de lejos destacan como una mancha blanca, láctea. Tanto el vástago como sus ramitas floríferas son pegajosos por sus pelos glandulares.

Florece a partir de mayo a baja altitud y sigue hasta julio en las alturas. En expresión coloquial, podríamos decir que esta planta «echa el resto» el año que produce esa inflorescencia tan bella, puesto que a renglón seguido se vuelve colgante, echa la simiente, se seca y muere. **Se cría** en fisuras de roca y rellanos pedregosos calizos, desde los 300 m hasta los 2.400 m, formando a veces poblaciones muy numerosas, sumamente decorativas.

Por todo el Pirineo central se conoce la **toxicidad** de esta bella especie, especialmente su condición de planta **abortiva**. Incluso nos han referido noticias del fallecimiento de algunas mujeres por dicho uso. Sin embargo, parece que hoy en día sólo se sigue usando en veterinaria popular; para ello, en algunas zonas se asocia con otras planta que ya conocemos, la ruda.

Se prepara el **cocimiento** de una o dos hojas y se administra por vía interna «para aumentar la sangre» o bien «para rebajar la sangre», todo ello durante **nueve** días y en el Sobrarbe.

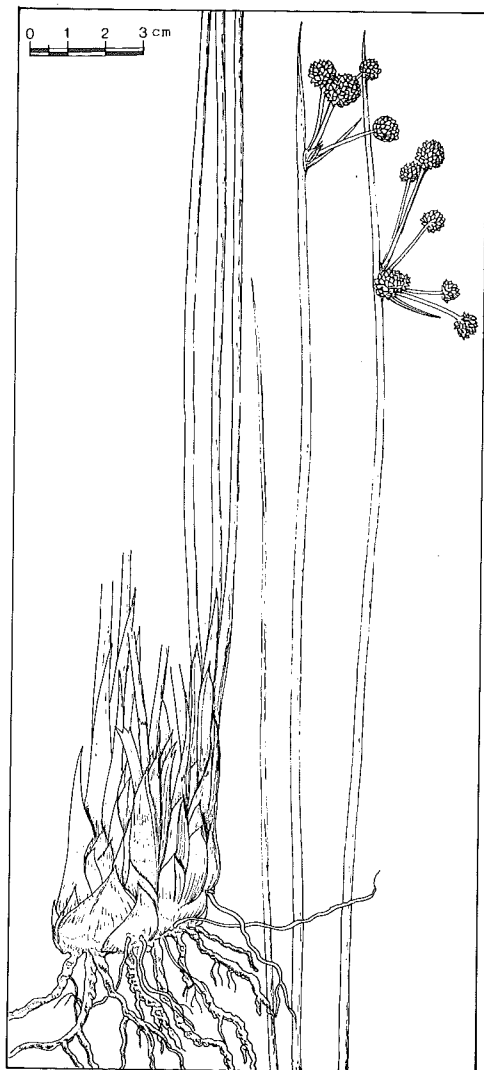
Este mismo cocimiento se da al ganado en el momento del parto para que expulse las parias con facilidad.

Observaciones: La coda de borrega debe ser, efectivamente, muy **tóxica**, a juzgar por su fama en medicina popular y la precaución y poca cantidad empleadas al preparar los remedios. No obstante, al igual que la especie anterior, no ha sido objeto de estudios químicos ni fisiológicos.

Sus hojas se sirven en las herboristerías. De hecho, para surtir a estos establecimientos se recolecta en Campo y otros lugares, «porque la pagan muy cara».

SCIRPUS HOLOSCHOENUS L.

CIPERACEAS



Junco. Chunco. Chungo. Chunquera.
«Scirpe jonc».

Planta **herbácea** perenne, verdeoscuro, entre 50 y 150 cm de alta. Su rizoma engrosado está envuelto por unas escamas puntiagudas, cortas y de tres cantos, tenaces. A partir de esta «cepa» salen unos manojos de varios tallos cilíndricos, huecos, sin hoja nin-

guna, cuyo grosor va disminuyendo de abajo arriba hasta acabar en punta. Un poco antes de ésta, echan hacia un lado una o varias cabezuelas globulosas, parduzcas. Protegidas por unas escamitas de punta prolongada, allí se encierran las espiguillas con flores nada vistosas y frutitos secos.

Florece principalmente de junio a agosto. **Se cría** junto a las fuentes, orillas de corrientes y acequias o en los suelos arenosos y arcillosos húmedos. Abunda en el Somontano y Prepirineo, no subiendo más allá de los 1.300 m.

El *cocimiento* de la «raíz» — parte semienterrada, blanca, del tallo — **se usa** para tratar flemones mediante lavados bucales. Además, por vía interna se utiliza como antidiarreico en la Jacetania (al igual que el cocimiento de *flores*), mientras que en el Galligo sirve para tratar la tosferina, agregando miel.

Es bastante general su empleo en la curación de verrugas: se frota con el *jugo* que rezuma al apretar dicha parte blanca inferior del *tallo*. No es raro que este remedio vaya acompañado de ritos mágicos, como por ejemplo clavar el junco invertido en el mismo sitio donde se arrancó; por este procedimiento, «al secarse el junco, la verruga hará lo mismo».

Asimismo, el junco interviene en numerosos remedios puramente mágicos. En el Somontano, para «incortar» — es decir, provocar impotencia y esterilidad — a los novios que van a casarse, se arrancan *siete* juncos y en cada uno se hace un nudo; luego se colocan uno tras otro en el camino que han de seguir para ir a la iglesia. Entonces, si al pasar los novios pisan algún junco, quedan «incortados».

Observaciones: Desconocemos su composición química y, además, esta especie no figura en los libros de plantas medicinales que consultamos. Hay que estudiarlo.

También se usan indistintamente otras especies similares, pero de la familia Juncáceas, concretamente de los géneros *Juncus* y *Luzula*. Es más, bajo el nombre de «xuncos» o mejor «chuflos de anea» se conoce en Hecho la espadaña, *Typha latifolia* L., y otras; el cocimiento de los «pelos» o inflorescencia se toma contra la descomposición intestinal.

SCORZONERA HISPANICA L.

COMPUESTAS



Escorzonera. Mermasangre. «Salsifis noir» «Scorzonère d'Espagne».

Planta **herbácea** de las que vive varios años y echa una raíz relativamente gruesa y negruzca. Las hojas de la roseta basal son de un color muy apagado, el borde crespado y la punta muy marcada; las del tallo son más pequeñas y carecen de rabillo. Ese tallo levanta 20 ó 40 cm y aparece bifurcado o con pocas ramas, todas rematadas por cabezuelas, cuya envoltura es de pocas piezas grandes; de éstas sobresalen y se abren las lengüetas amarillas de las flores. Frutitos secos, verrugosos, acabados en penacho de pelos plumosos.

Florece pronto, en mayo, y a fines de junio ya está pasada. **Se cría** en los suelos margosos o cerros yesosos, los cuales guardan

humedad en primavera, pero se secan mucho en verano. A veces coloniza los matorrales y claros procedentes de carrasca-quejigal, a menos de 1.200 m.

He aquí una planta más de las **usadas** como mermasangre en el Alto Aragón, de esa manera que ya nos sabemos de memoria: se toma una taza durante nueve días en ayunas, o dos tazas al día, con el fin de «rebajar y purificar la sangre» (*cocimiento* de la *raíz*); no obstante, en algunas referencias nos indican que toman el *cocimiento* de *hojas*, frescas o secas.

También la *raíz* pelada, fresca o cocida, se come «para fortificar el cuerpo» y «porque va muy bien para la salud»; su *cocimiento* es también apropiado «para confortar el estómago».

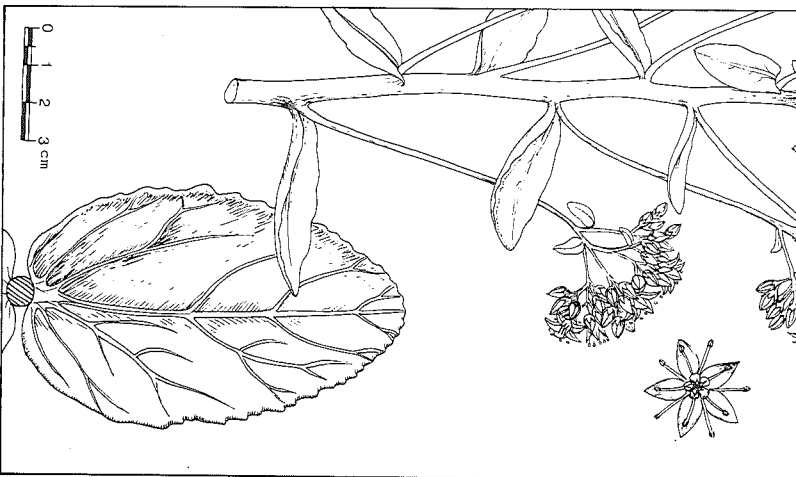
Por otra parte, el látex (jugo lechoso) que suelta esta hierba al romperse se agrega a la leche cuando se cuece, «para hacerla más fuerte y que tenga más sustancia para curar el catarro».

Una sola vez nos han señalado aquel *cocimiento* de la *raíz* para hacer orinar, en el Valle de Hecho.

En este mismo valle nos informan que «las *hojas* frescas, *machacadas*, se ponían en las picaduras de las víboras, para calmar el dolor». Ya decían en el Sobrarbe, aunque en relación con su carácter depurativo, que «es una yerba muy buena para quitar los venenos del cuerpo».

Observaciones: La raíz de la escorzonera es *comestible* y según FONT QUER goza de propiedades diuréticas. Este mismo autor nos ilustra sobre la verdadera etimología de su nombre, proveniente del catalán «escurçoner» o hierba del «escurçó», o sea, de las víboras. Al parecer, se descubrió su virtud para remediar las mordeduras de esos venenosos reptiles en Montblanch (Tarragona), ya en el siglo XVI.

Y de allí trascendió al mundo científico, dando el nombre genérico de *Scorzonera*.



Hierba callera. Bálsamo. Col podrida. Curru güel. Hierba de los callos. Hojas de fuego. Matafuego. «*Sedum repriense*».

La hierba callera echa unos vástagos de hasta 50 cm o más, con los nudos bien marcados. Destaca por su aspecto carroso, que se ve muy bien en sus hojas «crasas», o sea, que contienen agua; son algo acorazonadas en la base, ovaladas, de borde festoneado y

la de algun seto, destiadero tival, bosque mixto, etc., por debajo de los 1.500 m. También se *cultiva* en macetas o jardines.

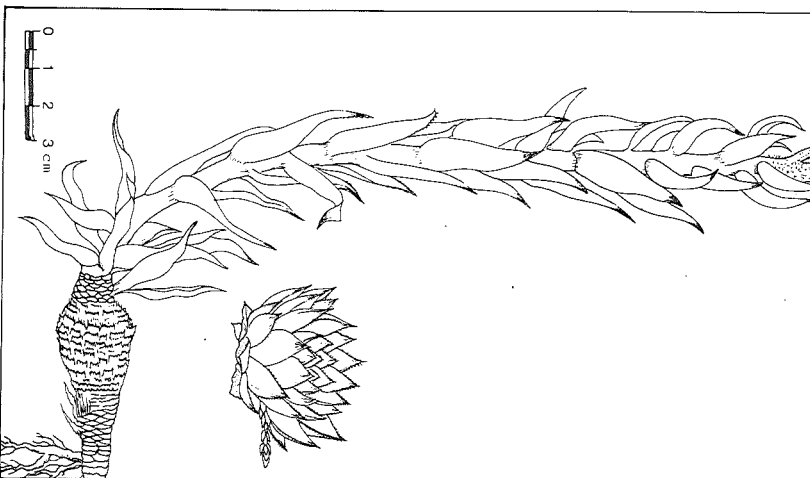
En todo el Pirineo oscense y sus estribaciones, las *hojas* frescas de la hierba de los callos — una vez separada la membrana o epidermis que las recubre, calentáolas — **se utilizan** para curar heridas, quemaduras, granos, callos, durezas, etc., y también como hemostático local. Se aplica la hoja y se faja, teniendo cuidado de cambiarla una o dos veces diarias.

Como variante para curar heridas, se adhiere una *cataplasma* de hojas frescas picadas, o bien se lavan con el cocimiento de la planta, cogida fresca. Precisamente este cocimiento, en el Serrablo se daba de beber a las personas agonizantes, como último recurso.

Observaciones: En los suelos pedregosos de nuestros montes se crían también varias especies del mismo género, todas ellas de consistencia crasa. Mencionaremos *S. acre* L., mucho más pequeño (4-8 cm) que la hierba callera, conocido como «arroz», «pan de pajarcos» o «platanetes», cuyas hojas machacadas y en cataplasma también sirven como vulnerarias (Jacetania); se distingue por su flor amarilla.

Más abundante es el *S. album* L., «arrocillo», «arroz», «platanicos» o aún «roz», de 10 a 30 cm de tamaño, hojas engrosadas y flor blanca. Una vez más, la *cataplasma* de la planta entera se usa en el Valle de Hecho para cicatrizar y limpiar las heridas, así como «contra las almorranas».

En las diversas especies de *Sedum* se han aislado sustancias de acción astringente, antiinflamatoria y antihemorroidal. Sin embargo, algunos autores indican la presencia de glucósidos e incluso de alcaloides; por ello, como precaución, las consideramos suavemente *tóxicas*.



Siempreviva mayor. Hierba de todo el año. Siempreviva. «Arctichaut de mu-railles». «Joubarbe des toits».

Pertenece esta siempreviva a la misma parentela que la hierba callera y como ella acumula agua en todos sus órganos, salvo en la flor. Su raíz recuerda a un pequeño nabo, su tallo es carnoso, simple, de 30 a 50 cm, po-

miado suficientes reservas, las dedican a entallecer y florecer, secándose luego. Su autonomía para dar flores es tal, que a veces las echan incluso entre los pliegos de un herbario.

En condiciones normales **florece** de junio a agosto. Es planta de tejados, paredes de las casas o peñascos; necesita tan poco para vivir que le basta la poca sustancia de cualquier rendija; aunque la arrancuemos mantiene su aspecto y capacidad de regeneración durante largo tiempo; en resumen, es una «hierba de todo el año».

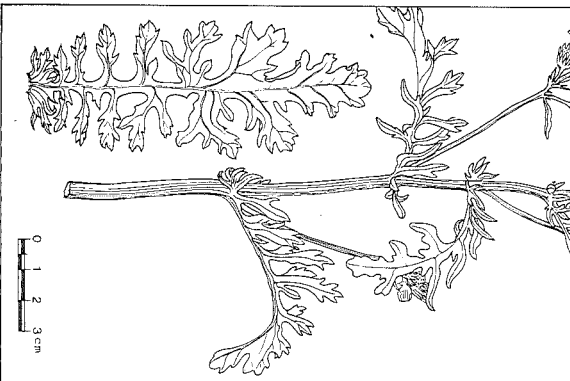
Tanto en el Somontano como en la Jacetania **se emplea** la *hoja fresca*, machacada o entera y pelada, pero siempre aplicada directamente, para curar heridas o resolver callos, durezas, granos diviesos, etc. Al igual que la especie anterior, se faja y los informantes dan fe de que «curan y cicatrizan muy bien».

Esta muy extendida la creencia de que esta siempreviva ahuyenta las brujas o malos espíritus y además evita enfermedades; es por ello que se coloca en puertas y ventanas. Pero la excepción confirma la regla y los escasos vecinos de Belsué, en la cabecera del Flumen, le atribuyen efectos contrarios, procediendo a arrancar todas las plantas que veían.

En ocasiones, además, se aconseja su recolección la noche de San Juan, junto con ruda, menta, tolongina o cebadeta, todas las cuales se cuelgan del techo de la casa.

Observaciones: La siempreviva mayor, según estudios recientes, contiene en el jugo de sus hojas sustancias de cierta acción anti-inflamatoria y cicatrizante. Como tal se usa bastante en herboristería, pero apenas se aprecia en Farmacia.

En Isaba, pueblo navarro lindante con Ansó, tratan los dolores de oído con una o dos gotas del citado jugo.



Hierba de Santiago. Arrnica. Flores mil. «Senecón Jacobée».

Planta herbácea vivaz, que en el mejor de los casos se acerca al metro de altura; cuando madura, endurece la base de su tallo y forma una capita gruesa. Tal como se detalla en la figura, presenta unas hojas curiosas, alargadas y recorridas en segmentos irregulares, cuyos bordes vienen a su vez festoneados y dentados; en vez de rabillo, presentan una especie de orejuelas. Pero lo más llamativo son sus ramillos de cabezuelas; éstas muestran en su base unas bractéjillas pequeñas y en su periferia irradian de diez a quince lengüetas muy amarillas, como las florecillas centrales; frutito seco, cuyo apéndice de pelos se cae pronto.

na de especies consideradas en el Alto Aragón como «falsas árnica». Tanto en el Pirineo como en el Prepirineo se usa como la verdadera árnica, esto es, las flores se ponen a macerar en alcohol, anís, etc., y el líquido resultante se aplica al exterior para golpes, luxaciones, etc.

Únicamente en dos ocasiones nos han referido el empleo de las hojas trituradas, preparadas en forma de cataplasma, para los mismos fines.

En Jasa, lugar del valle jacetano de Aragónés, nos informaron que tomaban el *cocimiento* de las flores para «desinflamar el hígado», siendo ésta la única referencia conocida de su uso interno.

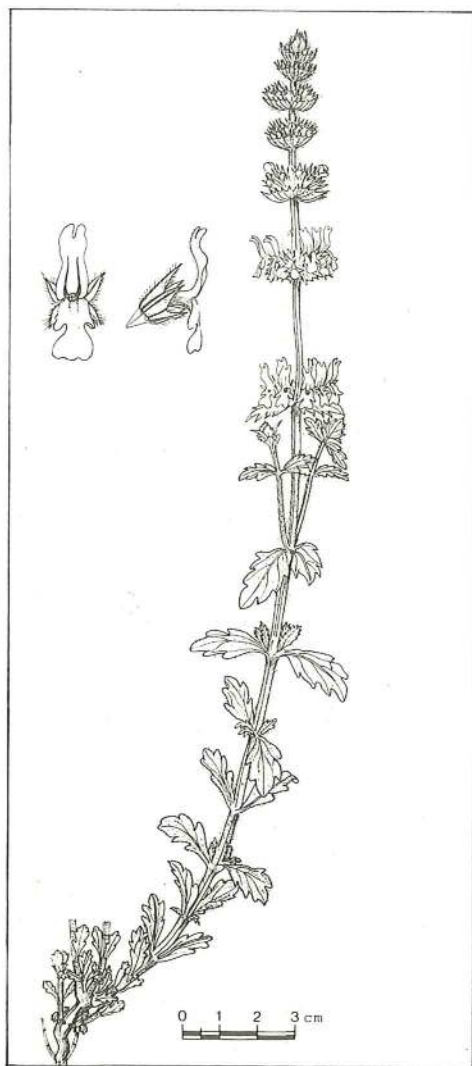
Observaciones: La planta entera, cuando está a mitad de floración, contiene sustancias que podrían responder de su utilización en medicina popular como emenagogo, sedante uterino y mejorante de la circulación venosa.

Pero a dosis excesivas, o según autores, simplemente en uso interno, puede resultar tóxica para el hígado e incluso con cierta acción cancerígena; esta toxicidad podría pasar también a la miel de las abejas que llaban en sus «flores mlil». Parecida composición química se halló en el *S. vulgaris* L., cuyas cabezuelas tiene numerosas bractéjillas negras y portan florecillas almonadas; en Santa Cilia de Jaca la llaman «hierba conejera» y usaban el agua de esta hierba «para purificar a las mujeres después del parto».

Aún como falsa árnica sirven otras especies del mismo género, como *S. doronicum* (L.) L. y *S. pyrenaicus* L., ambos parecidos al árnica por su flor. Señalemos firalmnte cómo, ya a principios de siglo, BUBANI habló del aprecio dado en Salient de Gállego a la fritura en aceite de *S. jacobaea*, para curar heridas, etc.

SIDERITIS HIRSUTA L.

LABIADAS



Siderítide. Rabo de gato. Rabogato. «Crapaudine».

A partir de su cepa leñosa, esta **matilla** va echando tallos muy lanosos, casi grisáceos, cuadrangulares, de 20 a 50 cm de altos. Las hojas aparecen enfrentadas, verdes, igualmente peludas, irregularmente dentadas y sin llegar a formar rabillo. Las flores forman ro-

dajas en los nudos superiores y exhiben cáliz de cinco dientes y corola bilabiada y de dos colores; en efecto, tal como se insinúa en el dibujo de M. Saule, el labio superior es más grande y blanco, mientras que el inferior es amarillo.

Florece a partir de mayo y junio, hasta agosto. **Se cría** en los ribazos, eriales y otros lugares soleados y pedregosos, de preferencia calizos. Como planta mediterránea que es, rara vez sobrepasa los 1.200 m de altitud.

En el Somontano, para curar heridas o granos infectados, **emplean** el *cocimiento* del rabogato, preparado hirviendo unos minutos un par de *tallos* floridos por cada litro de agua. Luego se cuele a través de un trapo fino y se aplica en forma de lavados varias veces al día.

Por otra parte, nos informan de que en Ansó se tomaba la *infusión* de esta planta para aliviar las úlceras de estómago.

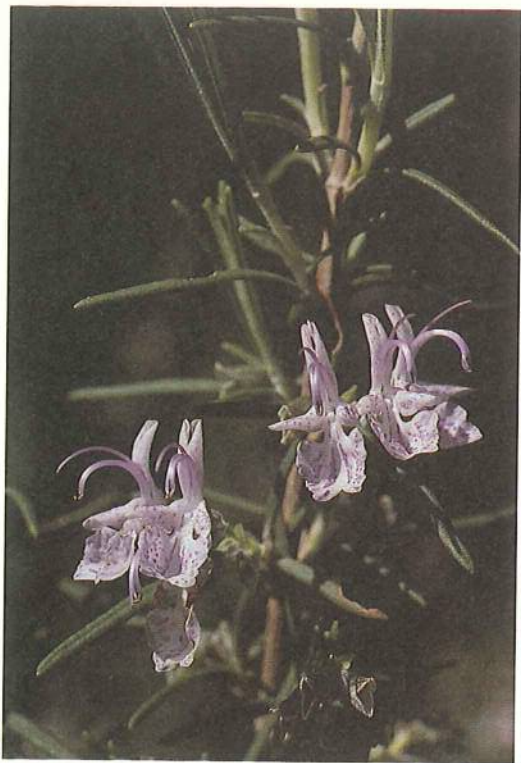
Observaciones: Las siderítides son plantas más o menos aromáticas, que aparte de sus aplicaciones vulnerarias sirven también para preparar, como en Ansó, tisanas digestivas.

A este fin, en el Pirineo se lleva la palma *S. hyssopifolia* L., té, té borriquero, té de glera, té de monte, té de roca, té de tasca, té purgante, té rastrero, té verdadero, o aún té fino. Esta matilla es de un color verde claro y flores amarillas, viviendo en pastos pedregosos y rellanos de cantiles, mayormente calizos, entre 1.500 y 2.300 m de altitud.

La infusión o cocimiento de sus ramitas floridas facilita la digestión, se considera anti-diarreico, se toma «para la inflamación de estómago», «para arreglar el movimiento de las tripas», etc.

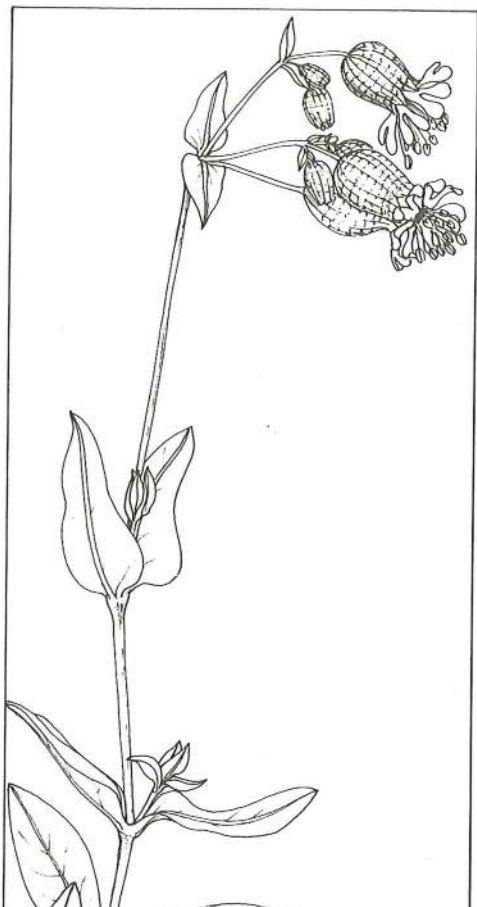
De esta última especie se conoce una variedad, igualmente empleada en tisanas, de hoja más estrecha, el *S. linearifolia* Lam.





SILENE VULGARIS (Moench) Garcke

CARIOFILACEAS



neralmente blancas — o por rareza rosadas — con el cáliz hinchado en forma de copa, dentado y reticulado. De él sobresale la corola, compuesta de cinco pétalos bifidos, abiertos para dar paso a los estambres. Cápsula con un pedúnculo o pie de tamaño variable. A veces tiene pelos y otras es lampiña; su longitud oscila entre uno y tres palmos.

Florece a partir de abril y prolonga su floración hasta agosto, según la altitud, ya que sus numerosas razas viven desde la tierra baja hasta los 2.500 m. **Se cría** como mala hierba en los campos, pero además se ve en suelos removidos, claros de bosque, etc., así como colonizando suelos pedregosos, cresteros batidos por el viento o gleras de todo tipo.

En nuestros Somontanos *se comen* las *hojas*, frescas o cocidas, con el fin de «purificar la sangre».

Observaciones: Esta no es otra que la *S. inflata* Sm., antiguamente llamada *S. cucubalus* Wibel; sus hojas tienen cierto sabor agrio, pero son *comestibles* y, según SÁNCHEZ-MONJE, pueden consumirse como verdura; según este autor, «se aprovecha en pastos», o sea, se recolecta por los montes y campos.

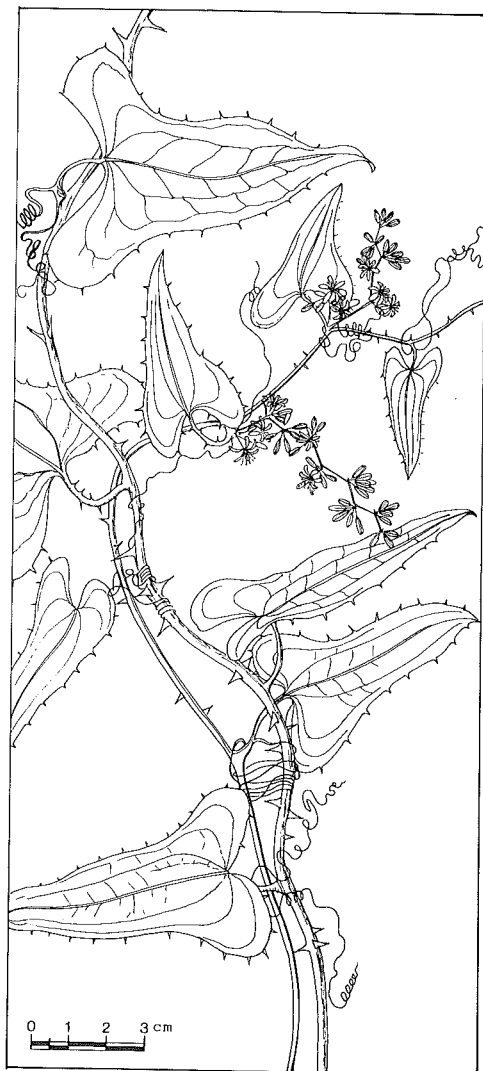
Su composición química, así como sus acciones fisiológicas, nos son desconocidas, ya que no figura en los libros que consultamos.

En cambio en la medicina popular catalana se conoce otra especie de la misma parentela, *S. saxifraga* L., «hierba de las pie-

SMILAX ASPERA L.

LILIACEAS

(Lám. XXX)



Zarzaparrilla. Mermasangre. «Salsepareille d'Europe».

De las cerca de doscientas zarzaparrillas americanas y asiáticas, nos llega a la región mediterránea una sola. Es planta vivaz, trepadora mediante zarcillos, con tallo sarmentoso, de hasta un metro o más y provisto de agujones. Sus rizomas subterráneos de color

marfil se extienden en horizontal y de él parten raíces profundas y tallos aéreos zigzagueantes. Hojas persistentes, correasas, de esa forma peculiar que se ve en la figura, con frecuencia bordeadas de espinas. Hay pies machos y hembras; las flores son amarilló-verdosas, con una sola envoltura de seis piezas. Unas con seis estambres y otras con pistilo ovoideo, pero todas dispuestas en racimos; frutitos carnosos, rojizos, colgantes con uvitas delgadas.

Florece tarde, en agosto, llegando a madurar sus frutos en octubre-noviembre. **Se cría** en esa banda de carrascales que puebla los puntos menos fríos, pero no demasiado secos, del Somontano y Prepirineo. Suele acompañar al madroño o forma parte de otros matorrales derivados. No sube más allá de los 900 m.

Desde las tierras del Galligo (Agüero, Ayerbe) hasta Benabarre **se utiliza** de un modo general *la raíz* troceada en cocimiento, más rara vez las hojas o partes aéreas. Se acostumbra a tomar por la mañana en ayunas, durante *siete o nueve* días, para «purificar la sangre» o simplemente como mermasangre, es decir, para «rebajar la sangre», «bajar la tensión», «limpiar la sangre cuando está sucia», «para cuando mueve la sangre en primavera», etcétera.

Otra aplicación del mismo cocimiento de raíz es para quitar las «garrampas», esto es, los calambres; ello se consigue dando friegas en la zona afectada.

Observaciones: En medicina popular la raíz de zarzaparrilla se usó para purificar la sangre o como sudorífico y parece que goza de cierta acción diurética.

La zarzaparrilla de la tierra o del país adquirió mayor fama junto con sus congéneres americanas, puestas de moda para curar la sífilis. Además, con ella se prepara un jarabe refrescante de uso culinario.

SOLANUM TUBEROSUM L.

y otras especies del mismo género

SOLANACEAS

(Lám. XXX)



Patata. Patatera. Trunfera. Tabaquera (la hoja seca). «Pomme de terre».

Planta **herbácea** perenne, que se cultiva como anual por sus tubérculos comestibles. Tallo de 30 a 80 cm, muy poblados de hojas compuestas de segmentos desiguales, ásperos al tacto por su pilosidad. Las flores forman un ramillete terminal y todas están pedunculadas; su tubo es corto y la corola blanca o morada se abre en estrella regular de cinco puntas. Frutito carnoso y verdoso.

Florece a fines de primavera y en verano; se siembra a partir de tubérculos seleccionados de las numerosísimas razas que existen, siendo famosas a este fin las del Valle de Tena; su ciclo se acomoda al clima, ya que se cultivan desde tierra baja hasta la montaña media, tanto en huertos como en seca-

nos. Procede del Perú y de Chile, donde ya se cultivaba antes del Descubrimiento. Luego fue introducida en Europa por españoles, entrando al parecer por Galicia.

En todo el Alto Aragón, la aplicación más frecuente de la patata es para tratar quemaduras. Un trozo o rodaja se coloca encima de la zona afectada, fajando y renovándolo varias veces al día; como variante, en vez de la rodaja puede aplicarse la piel de la patata, adherida por su cara interna. En Agüero se tritura la patata pelada y en forma de emplasto se lleva a aquellas partes de la piel quemadas por el sol. Alivia «el dolor y el picor» y las cura.

Para tratar deformidades de la rodilla, o quistes, se aplica una *cataplasma* caliente de patata asada y machacada, o bien de patata y cebolla hervidas, cambiándola tres o cuatro veces al día.

Anotamos textualmente el remedio usado en La Violada «para rebajar los abultamientos de huesos: estregar con un piazo de patata hasta que se seque el piazo; entonces se corta una roncha del mismo piazo y se tira y como está fresco lo que queda, se sigue estregando. Así como quince minutos. Se hace una vez todos los días».

Observaciones: Efectivamente el tubérculo de la patatera tiene acción emoliente, espasmolítica y antisecretoria estomacal. Sin embargo, toda la planta encierra alcaloides *tóxicos*, sobre todo el tubérculo verde y los «grillos», «grillones» o brotes que echan los tubérculos viejos.

Aparte de su gran valor alimenticio, ya que no sólo alivió el hambre de los pobres, sino también contribuyó a la superpoblación de nuestro continente, al convertirse en el principal productor del mundo, la patata tiene otros usos.

En la posguerra, las hojas secas se fuman y de ahí el nombre de «tabaqueras» que todavía persiste en el Galligo; en efecto, pertenecen a la misma familia botánica del tabaco. Como curiosidad, reseñemos también que el agua de patata sin sal servía para lavar encajes, sin duda por su contenido en almidón.

La tomatera o «tomatero», *Solanum lycopersicum* L., igualmente importado de América por sus sabrosos frutos, es también de

uso medicinal. El *cocimiento* de sus *hojas*, bien secas, tomado durante nueve días, se emplea como mermasangre, como antigotoso y para tratar reumas; aún más, tomado todo el tiempo que se considere necesario, «alivia los pruritos o el malestar general, sirve para expulsar los cálculos hepáticos» y, muy cargado, se utiliza como purgante de personas y animales. Para tratar hemorroides externos, se frota con un trozo de tomate; esto mismo se hace para ablandar callos y durezas, o bien se cubren con pieles de tomate; como variante para remediar los callos, se ponen los pies «a remojo con peladizos de tomate» y al cabo del rato «se raspan os callos con una tosca».

Procedente de Asia, pero hoy cosmopolita, se cultiva en huertos *S. melongena* L., la «albergena» o «berengena», planta comestible que en Monegros emplean contra las verrugas, bien sea frotándolas con un trozo del fruto recién partido, o aplicando su zumo recién exprimido.

Espontánea europea y de las zonas templadas del hemisferio norte es la **dulcamara**, *S. dulcamara* L. (Lám. XXX), «tomateras

del diablo», «uvas del diablo» o «uvas de zorro», la cual medra en sotos y cauces fluviales, tiene color verde intenso, porte sarmentoso, flores violeta y frutitos rojos. En Jacetania, el *cocimiento* de sus hojas se aplica en forma de cataplasma para reventar los uñeros y el de su *corteza* para «limpiar la sangre», «calmar los dolores de reuma» y «hacer orinar», estos tres últimos usos, bebido, pero debe evitarse la ingestión de tallos y hojas porque pueden causar intoxicaciones.

Finalmente, en los escombros y cunetas o como mala hierba, hallamos *S. nigrum* L., la «hierba negra», cuyos frutos, frescos y partidos por la mitad, sirven en el Valle de Gistain para frotar las verrugas, dos veces al día, «hasta que se van». Como es *tóxica*, sólo puede emplearse en uso externo (emoliente, antineurálgica y analgésica).

También la dulcamara contiene diversas concentraciones de sustancias *tóxicas* en todas sus partes. Incluso los tomates, que maduros son tan ricos en vitaminas A, B y C, verdes no son recomendables por su toxicidad.

SORBUS DOMESTICA L.

ROSACEAS

(Lám. XXXI)



Serbal común. Acerollera. Cerolera. Ceroldera. Cerolas, ceroldas o aceroldas (los frutos). «Sorbier».

Las cerolderas son **arbolillos** de 5 a 10 m de altura por término medio. Su corteza es grisácea, agrietada en los pies añosos. Las hojas son caedizas y están compuestas de cinco a siete pares de hojuelas, más una

impar, todas dentadas. Flores con cinco pétalos blancos y cáliz soldado en tubo; cinco estilos. Yemas y brotes pegajosos, pero sin pelos. Las ceroldas son como peritas de dos o tres cm de longitud, grisáceas amarillentas o punteadas de pardo y en la madurez parduzcas, muy ásperas en verde, dulces cuando maduras.

Florece en primavera, pero sus frutos tardan en hacerse y no entran en sazón hasta septiembre u octubre. Es propio de Europa meridional y norte de Africa; entre nosotros se ve generalmente **cultivado** en huertos o cerca de los pueblos.

En el Galligo, concretamente en Ayerbe, las ceroldas se machacan cuando aún están verdes y se suelen **aplicar**, en forma de cataplasma, «para las inflamaciones».

Comidas en verde, en el Valle de Hecho se dice que «purifican la sangre». En cambio, bien maduras se utilizan para cortar diarreas; también aquí, como en otros lugares, se cogen verdes y se envuelven en paja «hasta que se ponen modorras», o sea, maduras. En ocasiones se recomienda no comer mucha cantidad.

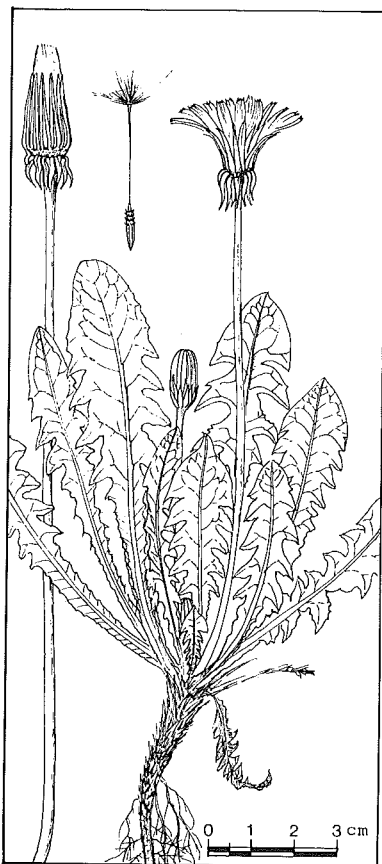
Observaciones: La madera del serbal común goza de gran aprecio por ser blanca, muy compacta y resistente. Su fruto contiene efectivamente taninos y otras sustancias antidiarreicas. En tierras meridionales de Teruel, en torno a Jabalambre, una vez secas y arrugadas las azarollas maduras, se ensartan en hilos de medio metro o más y se cuelgan en sitios frescos y bien ventilados; así se conservan todo el año y se usan como astringentes cuando se necesitan.

Por las umbrías y bosques frescos del Pirineo es frecuente el **serbal de cazadores**, *S. aucuparia* L. (Lám. XXX), conocido en Jacetania como «cerolera de puerto» o «alicas» y en Ribagorza como «besurb»; este arbolillo se distingue de su congénere por su fruto menor, pero más nutrido y rojizo, así como por sus yemas y brotes pelosos, pero no pegajosos. Entre otras acciones, sus frutos son también astringentes, diuréticos y rebajan el colesterol de la sangre. Aunque se aprecia sobre todo por su valor ornamental y por su madera, al menos en el citado Valle de Hecho se comen los frutos maduros o sus cocimiento, con el repetido fin de cortar diarreas.

TARAXACUM OFFICINALE Weber

COMPUESTAS

(Lám. XXXI)



Diente de león. Achicoria amarga. Camarroja. Carnagüello. Carnalón. Carnauelo. Carnarol. Chicoina. Chicoria. Encarnarol. Lengua de pajarico. Perdigóns. Pixatina. «Pissenlit».

Planta **herbácea** vivaz, de color verde-oscuro y consistencia tierna. Abre sobre el suelo todas sus hojas, las cuales son de forma muy variable, siempre más largas que anchas y con incisiones irregulares. Cuando quiere florecer echa muy deprisa unos vástagos de 20 a 40 cm, rollizos y huecos, sin hojas, portadores de una cabezuela; ésta tiene dos envolturas de hojitas estrechas, las cuales en la madurez se tornan colgantes. Flores amarillas con lengüeta de cinco puntas; pronto se pasan y forman ese fruto tan característico por su largo apéndice plumoso, que favore-

ce su disseminación. Las hojas y tallos son de sabor amargo y al cortarlas sueltan un jugo lechoso.

Ya empiezan a **florece**r en marzo, pero siguen hasta octubre-noviembre. En los prados de siega del Pirineo, donde abundan, son una verdadera pincelada amarilla primaveral, que los recorre de abajo arriba a partir de abril; gusta de las parcelas bien estercoladas, suelos removidos, claros de bosque, cunetas, huertos, etc., entre los 700 y 2.000 m de altitud.

En Urdués, ese recoleto lugar del Valle de Hecho, usaban la leche (látex) que sale al cortar los tallos para curar las verrugas.

Se aprecian bastante las *hojas* frescas, recolectadas antes de florecer la planta, con el fin de comerlas en ensalada, como depurativo. Entonces, para disminuir su amargor, se cubren previamente, durante un tiempo, con tierra o hierba. En pocas ocasiones se aconseja utilizar las mismas hojas en *infusión* o *cocimiento*, e incluso la planta entera fresca.

Abundan, sin embargo, las conocidas referencias genéricas de los mermasangres: «para purificar la sangre», «para limpiar la sangre», «para rebajar la tensión», etc. Una sola vez, el cocimiento de la planta se mencionó para curar la «tericia» (ictericia).

Al menos en Hecho, el cocimiento de la *raíz* sirve para curar el reuma; ello se consigue «tomando el agua en ayunas».

Las hojas frescas o su *infusión* se ingieren como reconstituyente y para favorecer las digestiones; en este último caso se asocian a veces con manzanilla u otras plantas.

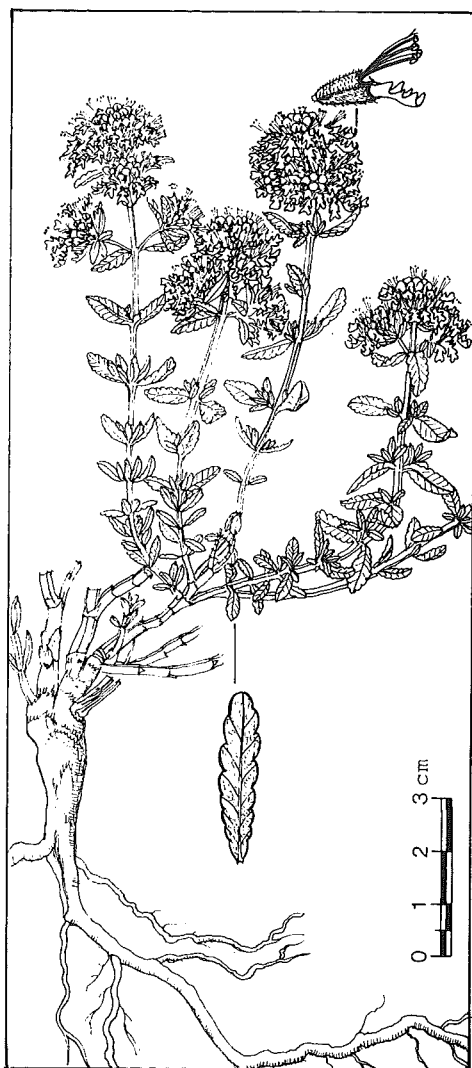
Observaciones: Tanto en las hojas como en la raíz de las chicoinas se han aislado sustancias de acción eupéptica, diurética, colestética, colagoga, depurativa, laxante suave, vitamínica y antirreumática.

Su raíz se distribuye mucho en herboristería, aunque la planta no llegue a usarse tanto en especialidades farmacéuticas.

TEUCRIUM gr. POLIUM L. y otras especies

(sobre todo *T. capitatum* L.)

LABIADAS



Zamarrilla. Culiquera. Tomillo borde. Tomillo borriquero. «Germandrée tomenteuse».

Es una **matita** de 20 a 40 cm de altura, con ramas postrado-ascendentes o erectas, cuadrangulares y con los nudos bien marcados. Sus hojas vienen por parejas enfrentadas, carecen de rabillo, presentan el borde festonea-

do, más o menos recurvado y al igual que los tallos están recubiertas de un fieltro piloso, blanquecino. Las flores se amontonan en el extremo de las ramas formando cabezuelas casi esféricas de 1 cm. Cáliz piloso, con cinco dientes romos; corola blanca.

Florece a fines de primavera y verano. **Se cría** en lugares pedregosos, formando parte de matorrales procedentes de carrascal, o coloniza suelos margosos y erosionados, normalmente por debajo de 1.300 m.

En la Jacetania, el **cocimiento** de sus tallos floridos, bebido, **se usa** para ayudar a hacer la digestión e incluso —de un modo similar al tomillo— para curar los resfriados (tomillo borde).

Paralelamente, en Ribagorza se indica contra los cólicos intestinales o del riñón; asimismo, tomado durante *nueve* días, sirve para prevenir pulmonías «porque quita la sangre mala».

Observaciones: Una especie vecina, *T. gnaphalodes* L'Hér., aún más lanosa, que vive en laderas más o menos secas del Somontano y Ribera, se nos refirió una vez en la Hoya de Huesca como hipotensor, «para rebajar la sangre en novena» (cocimiento de las partes aéreas).

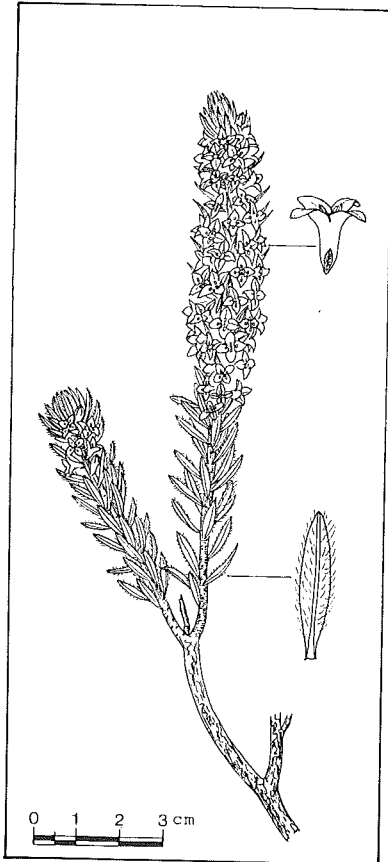
Otra especie del mismo género, *T. pyrenaicum* L. (Lám. XXXII), «hierba gatera» de Hecho, tiene tallo tendido y cundidor, hojitas abiertas como pequeños abanicos y flores blancoamarillentas; es muy frecuente en los rellanos rocosos y pedrizas del Pirineo y entera, en *infusión*, se toma para el «mal de pecho» o catarros, así como para hacer arrastrar «las arenillas del riñón».

Por tin, el *T. chamaedrys* L., «camedros» o «camelios», se distingue por sus hojas verdeoscursas, festoneadas y sus flores mayores, purpúreas; vive en cresteríos o suelos pedregosos, de preferencia calizos, y se usa en la Jacetania, Galligo, Somontano y Hoya de Huesca. El cocimiento de sus tallos floridos se bebe para facilitar la digestión o abrir el apetito y la infusión para combatir el resfriado.

De un modo genérico, en todas las especies citadas se han encontrado principios tónicos amargos, estimulantes y vulnerarios, pero todavía hay mucho que estudiar al respecto.

THYMELAEA TINCTORIA (Pourret) Endlicher

TIMELEACEAS



Bufalaga. Bufaralga. Clujidera. Crujidera. Culiquera. Pino rastrero. Con dudas, «Passerine des teinturiers».

La bufalaga es una **mata** leñosa en lo viejo, pero más tierna y flexible en las ramas jóvenes, que levantan de 20 a 60 cm del suelo. Hojitas abundantes pero sin llegar a tocarse, pelosas como los ramillos donde se asientan directamente, cosa que también hacen las flores. Estas son verdosillas, con el cáliz tubular de cuatro lóbulos y sin corola; las hay masculinas, como la dibujada, y hermafroditas, dándose en pies distintos; estambres anaranjados. Frutito seco.

Da **flores** muy tarde, en otoño, prolongando su floración durante el invierno, hasta abril. **Se cría** en los matorrales y romerales de suelo calizo, cerca de la carrasca o el pino

carrasco, a menos de 800 m de altitud. Sin embargo, una subespecie llamada *nivalis* (Ramon) P. Monts., presenta la hoja más estrecha y es de porte rastrero, subiendo, como su nombre indica, hasta 2.200 m en pastos pedregosos y otros matorrales soleados.

Por vía externa, **se utiliza** para curar resfriados, aspirando los *vahos* del *cocimiento* de la planta; este líquido se usa también para desinfectar las heridas del ganado lanar.

La *infusión* muy suave de sus *hojas* sirve para tratar cólicos intestinales —de ahí su nombre de culiquera—, tomando a ese fin dos tazas al día.

Pero quizá su mayor aplicación sea como purgante del ganado, preparando al efecto el *cocimiento* de pocas ramas y dándolo a beber. En este contexto, para personas, se considera muy fuerte y apenas se usa. Transcribimos una receta para purgar vacas: «echar dos o tres rametas como de medio palmo en dos litros de agua, hervir cinco minutos y colar».

Mucho más complicada es la siguiente, para ganado mular: «se echa una zarpada de hojas de tomatera chafadas, dos pinochas de panizo, un vaso de aceite, una pieza de jabón de casa y tres rametas de la hierba en cuatro litros de agua. Se hierve como un cuarto de hora y se cuela por un trapo ni grueso ni fino. Se la deja que beba la mitad y lo otro se le da por la noche si no hace efecto. Si no está muy malo el bicho se da en cuatro días».

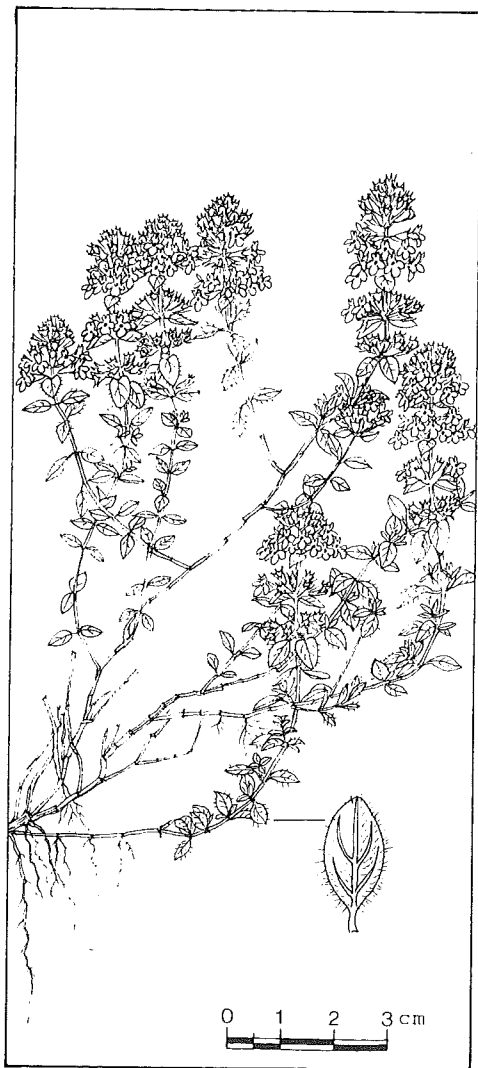
Observaciones: La bufaraga se utilizó desde antiguo para teñir la lana de color amarillo; parece que ya hay referencias a ella de los tintoreros de Zaragoza en el siglo XVI; a ellas debe su nombre específico. Pertenece a la misma familia que la «buxeta» o «estepa» (*Daphne laureola*) y aunque muchos libros la ignoran, FONT QUER anota su empleo en Cataluña como purgante; pero es tan drástico, que no es recomendable ni aún con muchas precauciones.

THYMUS gr. SERPYLLUM L.

(principalmente *T. praecox* Opiz)

LABIADAS

(Lám. XXXII)



Sérpol. Tomillo de puerto. Tomillo rastro. «Serpolet».

Es una **matilla** de tallos tendidos, de 10 a 40 cm de longitud. Tiene unas hojitas ovales u ovoideas, generalmente ciliadas en la base. Las ramitas son cuadrangulares y por lo común sólo tienen pelos en dos de sus caras. Las inflorescencias son cabezuelas termina-

les, de contorno redondeado u oval, protegidas por unas brácteas muy similares a las hojas. Flor bilabiada, purpúrea, con estambres salientes; cáliz como un tubito prolongado por cinco dientes, dos estrechos y tres anchos.

Se cría en cresteríos, collados y pastos pedregosos, así como en los claros de bosque, sobre cualquier tipo de suelo. En sus diversas formas, desde los 700 a 2.600 m de altitud. Empieza a **florece**r en mayo o junio y continúa hasta septiembre, según la localidad de que se trate.

En la Jacetania occidental, concretamente en el Valle de Aragüés, usan el **cocimiento** del «tomillo de puerto» (así llamado por oposición al tomillo común o estremoncillo que vive a menor altitud) para aliviar el reuma y también para el lumbago.

Además, con el agua de ese cocimiento se hacen enjuagues o gárgaras y de este modo se rebajan las inflamaciones de boca y garganta.

Observaciones: Según todos los autores, el sérpol goza de las mismas virtudes que el tomillo, esto es, digestiva, antiespasmódica, expectorante y antiséptica. Por ello, no es de extrañar que en nuestros valles pirenaicos y Prepirineo se le asignen los mismos usos, tanto si se emplea solo como en mezcla con otras especies.

T. pulegioides L. es igualmente frecuente en nuestros montes; se distingue del sérpol en que su tallo es algo más erecto y sus ramitas sólo tienen pelos en los ángulos; en el Sobrarbe le llaman «té morado» y cuando está florido lo toman en **infusión** para facilitar las digestiones, como antidiarreico y como sedante nervioso. También sabemos que antiguamente se daba a los enfermos de apendicitis.

Si bien las dos especies citadas son las más extendidas por la montaña altoaragonesa, aún hay otras muchas formas, pero su separación resulta difícil incluso para los especialistas; tampoco son raras las formas intermedias como la dibujada por M. SAULE.

THYMUS VULGARIS L.

LABIADAS



Tomillo. Estremoncillo. Entremunsell. Farigola. Tomilo. Tomizo. Tremoncillo. «Thym».

Conocida de todos, esta **matilla** muy leñosa echa muchas ramas erectas de unos 10 a 30 cm, densamente pobladas de hojitas consistentes, estrechas, punteadas de glándulas, con el borde recurvado, casi ocultando el envés algodonoso. Cáliz y corola se parecen a los de la especie anterior pero en vez de púrpuras, las florecillas son rosaditas o blanquecinas. A causa de su pilosidad, sus ramas foliosas presentan aspecto grisáceo y con la esencia que contienen en aquellas glándulas, impregnan la atmósfera de un olor muy característico.

Florece por lo general de abril a junio, aunque puede adelantarse en los tempranales y

retrasarse en las alturas. **Se cría** en los claros del carrascal o en los matorrales más diversos, así como en suelos pedregosos, calizos, cascajos fluviales o fisuras de roca abrigadas. Es frecuente desde los yesos de tierra baja hasta los 1.400 m y aún llega a escalar alguna solana del Pirineo como Barbarisa (2.200 m) y Baldairán (2.450 m).

El **cocimiento** de los tallos floridos del estremoncillo **se usa** mucho en todo el Alto Aragón y algo menos su **infusión**. La lista de remedios es innumerable, tanto externos como internos, preventivos, etc.

Por vía interna sirve para «rebajar la tensión», «purificar la sangre», «aclara la sangre para que mueva mejor», así como para «limpiar el riñón». Tomado en ayunas «es preventivo de la gripe» y también se utiliza en otras afecciones de las vías respiratorias, por ejemplo para «curar catarros» o «ablandar el pecho». Es muy común su empleo en afecciones intestinales («para la digestión»), para tratar reumas (solo o mezclado con romero y salvia), como diurético, como estimulante nervioso, etc. Aún más, el cocimiento, preparado «bien fuerte», se ingiere como vomitivo, laxante y purgante.

Por vía externa se lavan las heridas o llagas, para desinfectarlas y cicatrizarlas, o los párpados cuando hay afecciones oculares. Se hacen enjuagues contra el dolor de muelas u otras afecciones bucales; gargarismos en caso de males de garganta; lavados vaginales en caso de infecciones y friegas en inflamaciones, reumas, etc.

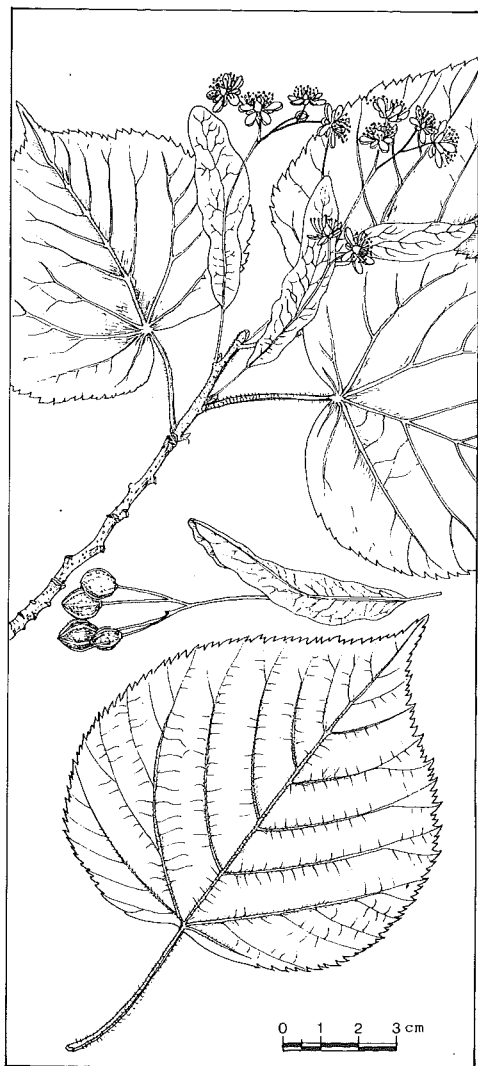
Observaciones: Planta **comestible**, usada como condimento. Tienen fundamento sus acciones eupéptica, estimulante, antiespasmódica, colerética, antihelmíntica y antiséptica; por eso, sus principios componen especialidades farmacéuticas y la hoja o flor se ven mucho en herboristería. Además, el lector atento lo hallará en varias recetas de las que reseñamos en forma de apéndice.

Finalmente, anotemos dos remedios curiosos: para calmar el dolor de muelas, fumar un cigarrillo de hojas y flores trituradas; es muy efectivo, «aunque o fumo sabe malo». Para fortalecer a los niños delicados, hervir agua de estremoncillo abundante, y bañarlos.

TILIA PLATYPHYLLOS Scopoli

TILIACEAS

(Lám. XXXII)



Tilo. Tellerá. Tilerá. Tilero. Tillerá. Tila (la inflorescencia con sus brácteas). «Tilleul».

Este **árbol** robusto puede llegar a 30 m de altura, conformando una copa amplia, revestida de follaje denso. Hojas acorazonadas, de borde aserrado, nervios muy marcados, haz verde franco y envés más pálido. Ramillas pe-

losas cuando jóvenes que dan unos ramilletes de dos a cinco florecillas color crema, como estrellitas de cinco puntas, con muchos estambres; el cabillo del que penden estos ramilletes tiene una lengua o ala verde clara. Frutito seco, no abridero, ovoide, piloso.

Empieza a **florece**r en junio y sus frutos maduran en otoño o cerca. **Se cría** en hondonadas y desfiladeros fluviales, a la sombra de los acantilados o en otros lugares de atmósfera fresca, por lo común en compañía de otros árboles, como arces, avellanos, olmos de montaña, abedules, etc. No es raro en el Pirineo, de Guara al norte, pero no sube más allá de los 1.500 m.

Es muy general el **uso** de la *infusión* de tila, es decir, las inflorescencias con sus brácteas, como sedante nervioso; en este campo, la terminología popular es muy expresiva: «para quitar el nerviosismo y conciliar el sueño», «para los nervios», «para calmar la excitación nerviosa» o incluso «va muy bien para la sangre cuando se coge un susto o una sofocación».

En menor grado se toma también para aliviar jaquecas, como antiespasmódico en cólicos intestinales y como diurético. A veces se mezcla la tila con romero, sabuco y malvas, ingiriendo luego la tisana para remediar los catarros.

En el Valle de Hecho también tiene aplicación el *cocimiento* de la *corteza*, cuya agua se bebe para descongestionar el hígado o para interrumpir las diarreas.

Más concretamente, el cocimiento de la *segunda corteza* del tilero, en varios puntos de la Jacetania y el Galligo, se aconseja, igualmente en uso interno, para las neuralgias nerviosas. En cambio, en Jaca, este remedio se empleaba para combatir los cólicos nefríticos.

Observaciones: Todas esas virtudes que se atribuyen a la tila o a la corteza de tilerá se han podido verificar científicamente; por ello es una planta apreciada tanto en Farmacia como en herboristería.

Entra, asimismo, en numerosas mezclas, junto con malvas, espígol, genciana y otras especies para bajar la fiebre, para las anginas, la acidez de estómago, resfriados, etc.

TRIFOLIUM ALPINUM L.

LEGUMINOSAS

(Lám. XXXIII)



Regaliz de montaña. Mandil. Regaliz. Regaliz de puerto. «Régliste de montagne».

Planta **herbácea** perenne. Aunque sus tallos floridos no levantan más de 15 cm, sus rizomas se van extendiendo y dan tantos renuevos que este trébol puede formar céspedes tupidos de varios metros cuadrados; esos

rizomas llegan a lignificar, pero su parte tierna, descortezada, puede masticarse y tiene aquel sabor dulce del regaliz, incluso más fuerte, como su olor que ya se percibe a lo lejos. El rabillo de sus hojas está protegido por dos membranas —las estípulas— puntiagudas y remata en tres hojuelas lanceoladas, verdeoscursas. Flores rosadas, amariposadas, en cabezuela nutrida; cáliz con cinco dientes.

Florece en verano. **Se cría** en los buenos pastos de puerto, formando «tascas» junto con el cerrillo agrio (*Nardus*) y otras gramíneas, principalmente *Festuca*. Es común en el Alto Pirineo, entre 1.300 y 2.500 m de altitud.

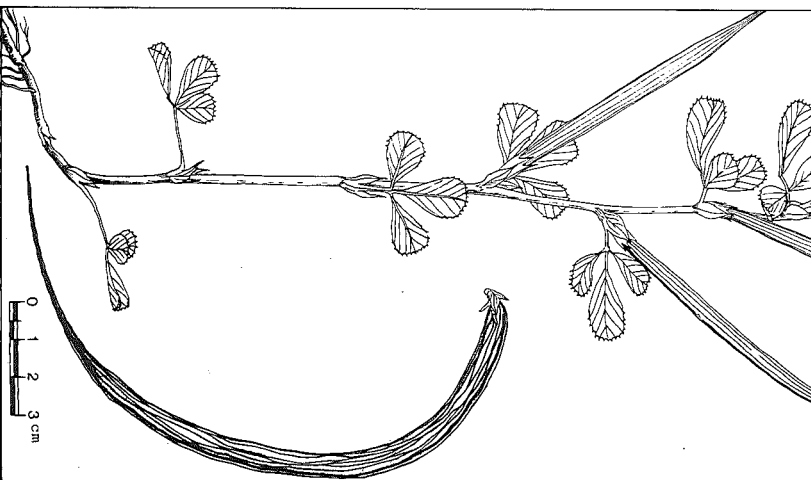
Por todos nuestros valles pirenaicos, desde Ansó hasta Broto, Bielsa, Gistain y Benasque, el regaliz era recolectado por los pastores con fines medicinales. El **cocimiento** de la raíz, debidamente edulcorado con miel o azúcar, se **utiliza** para tratar afecciones de las vías respiratorias, tomando tres o cuatro vasos al día. Una receta específica su preparación para tres tomas: hervir unos diez minutos «un par de dedos de raíz» troceada, en medio litro de agua, añadir tres cucharadas de miel, colarlo y beberlo caliente.

En Ansó, ese cocimiento de raíz «pelada», se tomaba «para calmar el mal de tripas».

Además, chupando lentamente o masticando un trozo de raíz, fresca o seca, «se curaban las llagas de la boca»; este proceder se recomendaba especialmente a los niños, para ayudarles a la dentición.

Observaciones: Se ha comprobado que por hidrólisis, la raíz del regaliz produce glicirricina, el mismo principio activo del regaliz o palodulce (*Glycyrrhiza glabra*), que sería responsable de su virtud curativa en úlceras gástricas y duodenales, así como de su acción expectorante, antitusiva u antiinflamatoria.

Es un buen alimento para el ganado en los estiveros, tan apreciado por los pastores que antiguamente se recogía y guardaba para atender a los animales débiles y más necesitados. Por eso, los lugares donde abunda se conocen muy bien y hay topónimos alusivos a este hecho, como por ejemplo el «Mandilar», situado en los montes de Panticosa y Hoz de Jaca.



Alholva. Albolva. Albolda. Alforva.
Lorba. Olba. «Fenugreg».

Planta **herbácea** anual, erecta, de 10 a 40 cm de alta. Sus hojas tienen forma de trébol, cada hojuela dibuja un huevo al revés y tiene dientecillos en lo más ancho. En la axila de esas hojas se asientan las flores, solitarias o emparejadas, amarposadas, blanquecinas,

nocemos se sitúan en la Val Ancha, entre Jaca y Sabiñánigo.

Aparte de su valor nutritivo como pienso, la albolva se **usó** antiguamente con fines medicinales y todavía hemos podido reunir unas cuantas aplicaciones procedentes de la Jacetania y el Galligo.

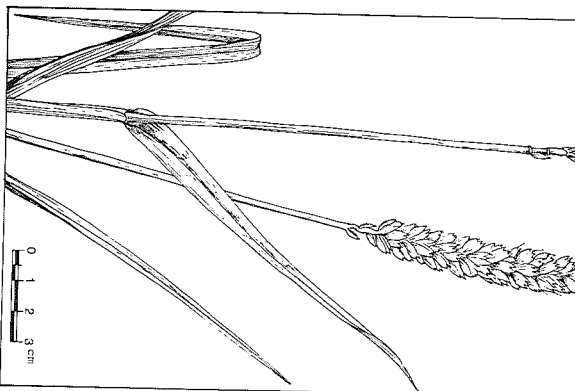
En Embún preparaban el **cocimiento** de sus **flores** y con el agua se empapaban paños para aplicar sobre cualquier grano infectado. También en uso externo, en Murillo de Gállego hervían las **semillas** y con el agua moliaban las partes del cuerpo inflamadas para rebajarlas; este líquido también se considera bueno para las almorranas.

En Urdúes, con las semillas machacadas se confecciona una **cataplasma** que se emplea no sólo para calmar dolores sino también para sanar los úñeros.

En el mismo Valle de Hecho, la **harina** obtenida triturando las simientes de alforba, se añade en pequeña cantidad a la papilla de los niños pequeños, para robustecerlos; por este procedimiento se dice que pronto adquirirían «mejor color de cara». De igual manera, en Jasa mezclaban dicha **harina** con leche, aceite de oliva y miel, administrando el alimento resultante a personas fatigadas y ancianos como reconstituyente. Por fin, la cataplasma de dicha harina, adherida caliente al cuello con un trapo de lana, calma el dolor de garganta (Aguëro).

Observaciones: La simiente de alholva es rica en mucílago, por lo cual es de acción emoliente, diurética, hipotensora y estimulante neuromuscular. Sin embargo, a pesar de todas esas virtudes y de su indudable valor nutritivo, cae en desuso.

En Ribagorza, los ancianos recordaban su antiguo empleo, pero no sabían en qué remedios. Solamente uno afirmó de ella: «hay que tener cuidado, porque espanta os nervios».



Trigo. «Blè».

Al igual que la cebada y otros cereales, el trigo es una planta **herbácea** anual, de hojas relativamente anchas, que rodean al tallo hueco en su mitad inferior y se extienden planas en la otra mitad. Los tallos simples, de hasta 1 m de altura, terminan en espiga gruesa, compuesta por espiguillas cortas cuyas envolturas acaban en punta pero son mochas. Sin embargo, algunas variedades tienen aristas; estas espigas pueden medir de 4 a 16 cm y echan muchos granos que se desprenden con facilidad. El grano de trigo, molido, da la harina blanca, panificable, una vez separadas las cáscaras, esto es, el salvado.

Florece en función de la raza empleada en la siembra o de las condiciones del terreno y clima, a lo largo de la primavera y el vera-

no; en general le cuesta más de madurar que a la cebada. **Se cría** en los campos mejores del secano, es decir, en los panares, pero también en los regadíos.

En el Alto Aragón está vigente un sinnúmero de remedios en los que interviene el trigo, la harina, el salvado o el pan. A continuación resumiremos algunos de ellos.

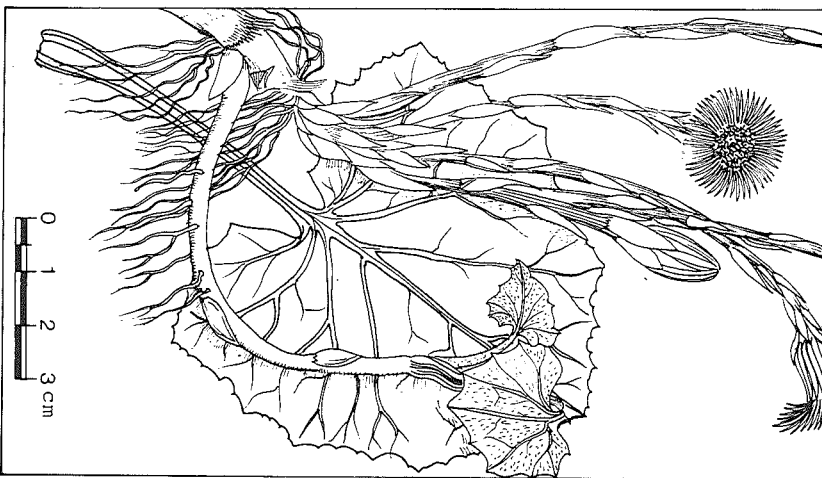
En afecciones del tracto respiratorio y jaquecas se suele **usar** el *cocimiento* de salvado de trigo, por vía interna. En cambio, para tratar anginas, paperas y «andaderass», se calienta salvado, se mete en una media o calcetín y se enrosca al cuello.

Para rebajar la fiebre se aplican *tostadas* de pan con vinagre y sal en las plantas de los pies, fajando con un trapo. El remedio también se utiliza en caso de contusiones, reumas, inflamaciones, etc., aplicando entonces la tostada en la zona afectada.

Cuando se padecen infecciones intestinales, para curarlas se aplica en el abdomen una *cataplasma* de miga de pan, clara de huevo, miel y anís. Por otra parte, preparada la cataplasma amasando pan con leche, o harina y miel, sirve para mejorar los granos infectados, a condición de aplicarla en caliente.

Por lo menos en Hecho hay quien prepara el cocimiento de un puñado de granos de trigo y aconseja tomar el agua en ayunas, «para fortalecer», es decir, como reconstituyente.

Observaciones: El trigo candeal y sus numerosas variedades constituye un alimento de primer orden para la humanidad y a este fin es, sin duda, el cereal más usado. Pero los trigos también encuentran aplicación en dietética y farmacia, ya que rebaja el colesterol, tiene acción laxante (sobre todo el pan integral o moreno) y reconstituyente; en fin, el aceite del germen tiene otras muchas aplicaciones en Farmacia y cosmética.



Fárfara. Matacaballo. Pata de mula.
 Uña de caballo. «Pas d'âne».

Planta **herbácea** perenne, la cual por medio de un rizoma algo engrosado, carnoso, va formando una colonia que se fija al terreno por medio de raíces fibrosas. Forma unos vástagos recubiertos por escamas, a veces de color rojizo, altos de 15 a 30 cm, co-

centímetro de diámetro y posee una aureola muy numerosa de lengüetas amarillas; los frutitos tienen apéndice sedoso y se los lleva el viento. Cuando todo esto ha ocurrido, aparecen las hojas, salidas directamente del rizoma, con largo rabillo y tamaño grande, acorazonadas, de contorno redondeado-poligonal, verdes por el haz, blanco-lanosas por el envés.

Es de las primeras **flores** que aparecen en primavera. **Se cría** en cunetas, taludes, gravas fluviales y otros suelos arcillosos o margosos y húmedos temporalmente. Entre 600 y 2.100 m de altitud.

Por la comarca pirenaica y prepirenaica, donde abunda, se suele **emplear** el cocimiento de las cabezuelas floríferas con los tallos que las sostienen. Se administra por vía interna, para aliviar catarros, gripes y reumas. Contrariamente, el cocimiento de **hojas** de «pata de mula», preferiblemente si son frescas, se toma en afecciones renales.

En Anso quemnan las **hojas secas** de «uña de caballo» sobre las brasas y a renglón seguido aspiran los **humos**; de esta manera, según su expresión literal «se quita el asma».

Una sola vez, en Urdués —ya sabemos que está en el Valle de Hecho— nos han referido el uso de las **hojas** de pata de mula, **cocidas**, para limpiar las heridas.

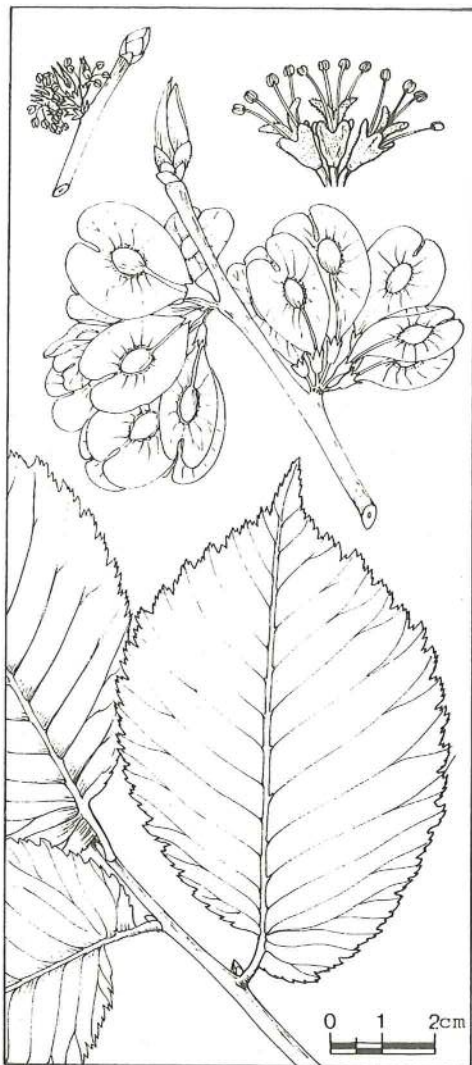
Observaciones: Tanto los capítulos como las hojas del matacaballo tienen una acción antitústica demostrada. Por ello es planta peccoral, bastante común en herboristería, pero no tan usada en Farmacia. Su nombre genérico procede del latín *tussis*; tos y *agere*, hacer o mejor, gobernar, «porque esta planta se consideró eficaz para la tos desde remotos tiempos», según FONT QUER.

Sin embargo, en las flores jóvenes de esta especie se ha descubierto una sustancia de acción **tóxica** para el hígado.

ULMUS MINOR Miller

(=U. campestris auct.)

ULMACEAS



Olmo. Almudella. Ormo. Ulmo. Urmo. «Orme».

Arbol de hasta 20 m de alto, tronco muy robusto, corteza grisácea agrietada y copa amplia que da sombra densa. Ramillas parduscas, delgaditas, horizontales o colgantes; en las de un año de edad, pero muy tempranamente —antes que las hojas— aparecen las

flores aglomeradas, que enseguida forman los frutos, tan llamativos por su ala escotada y acorazonada, de un color verde tierno. Hojas caedizas, asimétricas, doblemente dentadas, puntiagudas, ásperas al tacto.

Florece ya en febrero o marzo y el viento lleva los frutos en abril. **Se cría** en los barrancos relativamente frescos, sotos y desfiladeros fluviales o en las cercanías de manantiales. También se planta como árbol de sombra en carreteras, parques y calles. No suele pasar de los 1.000 m de altitud.

El **cocimiento** de la raíz **se usa** para curar heridas y quemaduras, remedio válido tanto para personas como para animales; también se emplea en menor medida el **cocimiento** de la **corteza**, indicado a veces específicamente para los eczemas.

En algunas zonas utilizan el cocimiento de la «segunda corteza» con esos mismos fines vulnerarios o «para curar pupas» (costras o quizá pústulas); en todos estos casos se aplica mediante lavados en la zona afectada. Por añadidura, en el Valle de Tena, el agua de esa segunda piel sirve para evitar la caída del cabello y aclarar su color, lavando igualmente el cuero cabelludo.

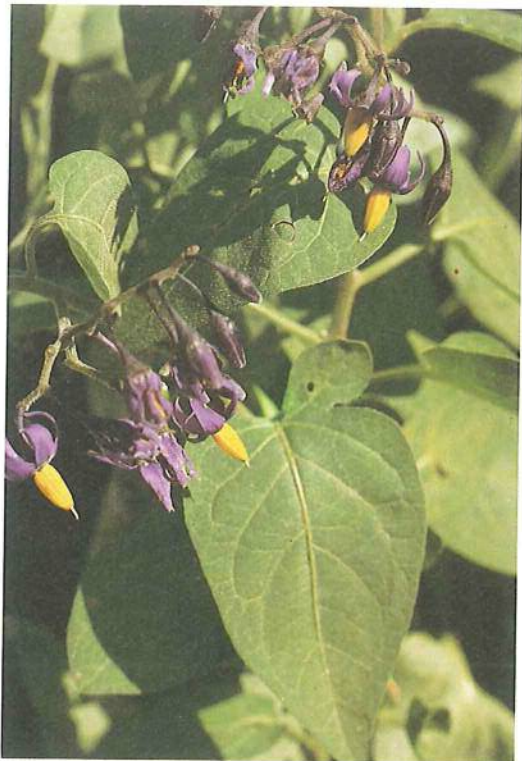
Una sola vez, en Hecho, nos informaron del uso del «ormo» para combatir las diarreas, siendo el único remedio en uso interno (beber el cocimiento de la raíz, por supuesto) que conocemos.

Observaciones: Efectivamente, la corteza de los olmos es rica en taninos y de ahí su acción astringente. Sin embargo, cada vez se emplea menos en Farmacia, si bien es corriente en herboristerías. Tal como hoy ocurre en el Alto Aragón, tuvo aplicación amplia para trastornos digestivos y para las enfermedades de la piel.

En una ocasión se nos refirió aquel repetido cocimiento de la raíz «para enfermedades de garganta de caballerías», pero desconocemos mayores detalles al respecto.

En varias citas nos mostraron para los mismos usos el *U. glabra* Hudson (=U. montana With.), árbol de los bosques mixtos del Pirineo; se trata del olmo de montaña, cuya hoja es mayor que la del común, así como sus frutos, en los cuales la escotadura del ala no es tan profunda.

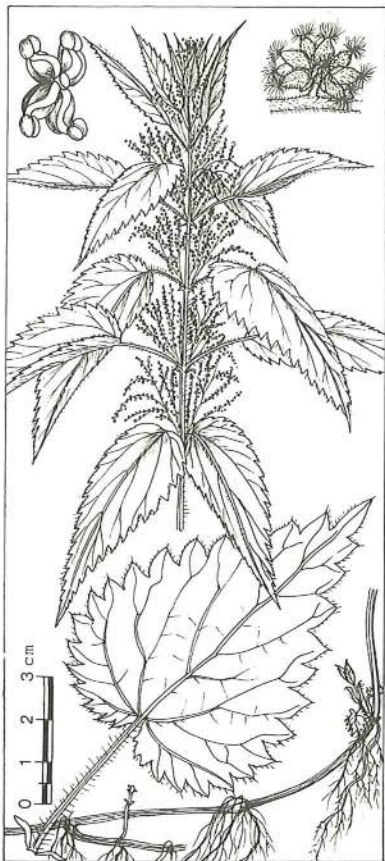




URTICA DIOICA L.

URTICACEAS

(Lám. XXXIV)



do. Por estos suelos ricos en nitrógeno puede ascender hasta 2.100 m.

Es bastante general el **empleo** de la planta *fresca*, sin raíz; más escasamente se utiliza ésta o las hojas.

El *cocimiento* de chordigas, bebido durante nueve días en ayunas, «rebaja la sangre», «favorece la circulación», es bueno «para los niños que les sobre sangre», etc. Pero además de merma de sangre, tiene otras muchas aplicaciones, ya que se toma como diurético, en afecciones de garganta y bronquios, contra el cansancio físico, urticarias y prurito, para acelerar el parto — tanto en mujeres como en animales —, para bajar el azúcar de la sangre, etc. Como variante señalemos el cocimiento de hojas para combatir el asma (Hecho).

Al exterior, el mismo cocimiento de la planta se usa para curar sabañones, *friccionando* la zona afectada; para aliviar eczemas, contusiones, inflamaciones, reumas, etc., aplicando *compresas*; para cortar hemorragias nasales, aspirando los *vapores*; para fortalecer el pelo, lavando la cabeza, etc.

Algunos reumas, escozores y picaduras de avispa se tratan azotando la zona afectada con la planta fresca, o aplicando sus hojas; pero, a decir verdad, en ciertos casos debe ser peor el remedio que la enfermedad.

Una vez en la Hoya de Huesca y otra en el Sobrarbe nos citaron el cocimiento de la raíz para rebajar la tensión sanguínea alta, etc.

Ortiga. Chordica. Chordiga. Ichordi-

VACCINIUM MYRTILLUS L.

ERICACEAS



Arándano. Murtilo. Olivetas de puerto. «Airelle myrtille».

Los arándanos son **arbustos** bajos, de 20 a 60 cm de altura; echan ramas leñosas tendidas en todas direcciones, de las que salen raíces y ramas; éstas son erectas, angulosas y foliosas en su ápice. Las hojas son más o menos elípticas, algo coriáceas y finamente

dentadas; al llegar al invierno se caen. Flores solitarias o por parejas, como copitas rosado-pálidas de boca estrecha. Frutito carnoso, colgante, negruzco a la madurez.

Florece en primavera y madura sus «olivetas» bien entrado el verano. **Se cría** formando rodales en hayedos y abetales, pero predomina en los matorrales subalpinos de azalea (*Rhododendron*), con la cual se entrelaza cubriendo laderas enteras. Entre 1.000 y 2.500 m de altitud.

Aunque en todo el Pirineo aragonés los arándanos son conocidos por sus frutos *comestibles*, hasta el momento las referencias medicinales que han llegado hasta nosotros proceden de la Jacetania, donde abundan no sólo en los bosques húmedos, sino también en las umbrías altas de Sallent, Panticosa, etcétera.

En Jasa, pintoresco lugar del Valle de Aragón del Puerto, con la planta entera de estas «olivetas» se preparaba una *cataplasma* usada para curar heridas.

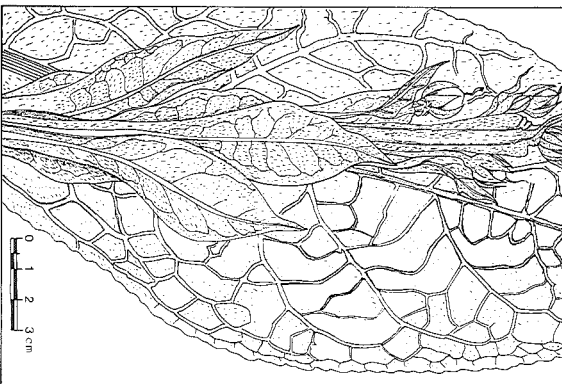
En cambio, en Hecho se recolectan los *frutos* del «murtilo» y se maceran en vino para obtener un licor que se toma después de las comidas para ayudar a la digestión.

Observaciones: Los frutos maduros sirven para preparar mermeladas, costumbre muy apreciada en Europa central que también llega hasta nosotros. Además, sus extractos son ricos en pigmentos antocianicos que disminuyen la permeabilidad capilar, aumentan la resistencia muscular, particularmente del miocardio, favorecen la regeneración de la retina, etc.

También las hojas son ricas en taninos — como las de gayuba, que pertenece a la misma familia — y actúan como astringentes, hipoglucemiantes y antifúngicas.

Todo lo dicho basta para comprender que estos arbustos se empleen mucho tanto en la preparación de medicamentos como en herboristería.

Son igualmente comestibles los frutos del arándano negro, *V. uliginosum* L., arbustillo tendido que a veces convive con su hermano, con hojitas aovadas y de color grisáceo; sin embargo, según FONT QUER, «comidos en cantidad llegan a producir dolor de cabeza y vómitos».



Gordolobo. Guardalobo. Hierba gigante. Hierba jabonera. Matapeces. «Molène».

El gordolobo, si encuentra buena tierra, al segundo año de vida levanta un vástago de medio metro a dos, recubierto, como las hojas, de una especie de borra blanquecina que apaga su color. Las hojas basales en roseta son muy grandes, lanceoladas y estrechadas en rabillo; las del tallo son más pequeñas y se sueldan a él en forma de ala en vez de rabillo. Flores amarillas, abiertas en cinco lóbulos soldados en la base; inflorescencia en racimo largo, apical, madurando las flores de abajo arriba. Frutito globoso, seco.

Empieza a **floreecer** bien entrada la primavera y prolonga su floración hasta agosto. **Se cría** en eriales, suelos pedregosos, removidos

Jacetania, Sobrarbe y Ribagorza, tiene aplicaciones medicinales de *uso externo*. Con el agua del *cocimiento de flores* se hacen gargarismos para aliviar los males de boca y garganta.

Las *hojas machacadas*, aplicadas directamente sobre heridas, sabañones y durezas, las va curando. En otros lugares meten un triturado de la planta en una bolsita y la llevan colgada del cuello para prevenir, como amuleto, las hemorroides.

En cambio, para reducir las almorranas se acostumbra a usar el cocimiento de *hojas* o de las partes floridas de la planta; suelen darse *baños* de asiento o bien se hacen inclir los *vapores*. Estos últimos se emplean también para rebajar otras zonas inflamadas y aquél para lavar heridas de animales.

Los pescadores furtivos el Pirineo trituran las hojas entre dos piedras — o los frutos — y los echan en una badina; de este modo los peces se atontan y se dejan capturar a mano. Esta acción debe ser tan frecuente que tiene un verbo para designarla, «envehascar» el río, y de ahí le viene a nuestra planta su nombre de «matapeces».

Observaciones: La planta contiene sustancias *tóxicas*, las saponinas, que obligan a tomarla con precaución. Sin embargo, tanto la flor como las hojas y la raíz son ricas en mucilago y de ahí su acción emoliente; las hojas son efectivamente pectorales, etc.; no obstante, los gordolobos se usan poco en herboristería y Farmacia.

Una especie cercana, *V. boerhavi* L., llamada en el Valle de Gistain «hoja de lobo» u «hoja d'oso», se emplea también para atenciones de garganta (cocimiento de hojas frescas en gargarismos). Con muy buen sentido, nuestros informantes matizan su preparación: «ervido con un piaczico pequeño d'oya y si s'en bebe se pone uno muy malo».



Verbena. Curasana. Hierba de los ribazos. «*Verveine officinale*».

Planta herbácea perenne, con rizoma algo engrosado y tallo de cuatro caras, enhiesto, de 30 a 80 cm o más. En los nudos echa unas hojas enfrentadas, irregularmente desgajadas como se ve en la figura; también las ramas se levantan opuestas dos a dos, sobre todo

En Santa Cilia de Jaca se usan las hojas de la «hierba de los ribazos» para calmar los dolores de lumbago y reuma; a este fin se ponen al baño María junto con una yema de huevo más una cucharada de harina y finalmente se aplican en forma de cataplasma.

Por el contrario, en Hecho se prepara la *infusión* de las partes floridas de «curasana» y se aconseja beber el agua resultante «para sanar del mal de cabeza».

Aún, para variar, en el Valle de Benasque emplean el *cocimiento* de verbena, por vía interna, para favorecer las digestiones.

Observaciones: En las plantas floridas de verbena se descubrió una sustancia activa, estimulante suave del sistema nervioso parasimpático, aparte de otros principios que le confieren propiedades sedantes, antiespasmódicas, antineurálgicas, digestivas y expectorantes, entre otras.

La verbena se conoce desde la antigüedad y se ha considerado a veces como panacea; sin embargo, hoy en día se emplea poco en los laboratorios farmacéuticos, siendo más corriente en herboristerías.

Casi todos los remedios vigentes en el Alto Aragón son acertados, si tenemos en cuenta que los libros recomiendan su infusión o cocimiento en casos de nerviosismo, jaquecas, trastornos digestivos, hepáticos y renales; además, otras medicinas populares también recomiendan esas cataplasmas de hojas rohogadas, con huevo, contra dolores reumáticos de articulaciones, flemones, etc.

En torno a ella o utilizándola se realizaron ritos y conjuros (al menos en la Breña francesa) para hacerse amar, especialmente la noche de San Juan. Y en esto viene a cuento el comentario de FONR QUER: «*Ir de verbena* pudo significar prepararse con gran regocijo para esta ceremonia.»

VERONICA OFFICINALIS

y otras especies del mismo género

ESCROFULARIACEAS



Verónica. Betónica. Betrónica. «Véronique officinale».

Planta **herbácea** perenne, de tallos tendidos y enraizantes en los nudos, que alcanzan de 10 a 40 cm o más. Hojas por parejas enfrentadas, de borde aserrado, estrechadas como para formar rabillo, de color verde mate por la pilosidad que las recubre, como a toda

la planta. Florecillas en ramilletes simples, con el cáliz y la corola de cuatro piezas soldadas en su base, azuladas. Frutito seco, en forma de corazón comprimido, peludito.

Florece de mayo a julio, según la altitud, ya que puede ascender hasta los 2.200 m. **Se cría** en pinares, abetales o hayedos, mejor a media sombra que en los bosques densos y de preferencia en suelos acidificados; rara vez se ve en pastos de altura.

Aunque sólo tengamos noticias de su **uso** medicinal en los valles pirenaicos de Ansó, Hecho y Aragüés, nos parece verosímil se conociera en otros puntos de nuestra cordillera fronteriza y ahora se olvide.

En Ansó citan el **cocimiento** de la betrónica para aliviar las inflamaciones de boca y garganta, en forma de enjuagues.

En Jasa, a ese cocimiento se le quita el agua, se colocan las **hojas** en un paño y se aplican sobre las zonas quemadas, con el fin de que cicatricen pronto.

Finalmente, en Hecho se prepara la **infusión de flores** y luego se bebe el agua para «rebajar el ácido úrico».

Observaciones: Debido a su contenido en taninos y un principio que da sabor amargo a sus tallos y flores, la verónica común se considera tónica, digestiva y vulneraria. A estos efectos se emplea bastante en herboristería, pero muy poco en Farmacia. Otro tanto ocurre con *V. chamaedrys* L., frecuente en nuestros bosques.

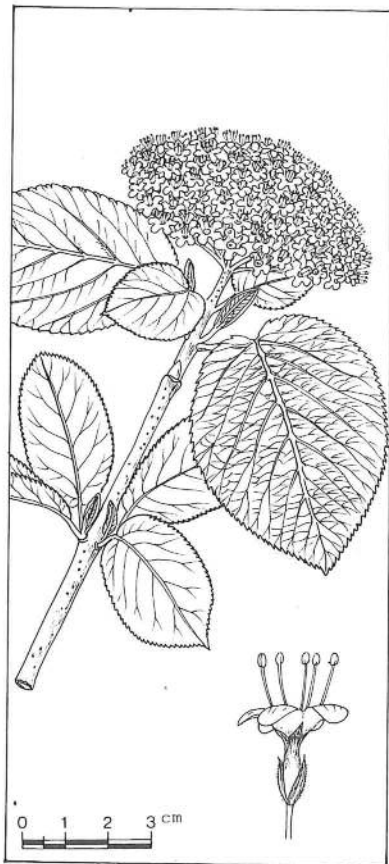
Al revés que las anteriores, *V. beccabunga* L. crece junto a los regatos y corrientes de agua, o en los charcos cercanos a las fuentes, carece de pelos y tiene aspecto más carnoso y tierno. Igualmente en Hecho nos la indican como analgésico de las zonas doloridas — aplicar las hojas machacadas— o bien, comida como verdura, para fortalecer a las «personas flojas» (cocimiento de hojas y tallos frescos).

Muy parecida a esta última «betrónica», pero con los tallos huecos —y no macizos—, hallamos también otra especie fontinal, *V. anagallis-aquatica* L., «cabellera de agua» o «taxas», que en Siresa emplean como antiescorbútica, quizá por confusión con los berros de agua (*Nasturtium officinale*).

VIBURNUM LANTANA L.

CAPRIFOLIACEAS

(Lám. XXXIV)



y matorrales, así como en los claros de carascal, quejigal o pinar, máxime si el suelo es rico en cal. Entre los 500 y 1.800 m de altitud.

En Hecho y en Urdués **se usa** para favorecer la circulación de la sangre, bebiendo el *cocimiento* de la *corteza* de las ramas.

Además, las varas de la betataina tienen diversas utilidades domésticas. En este sentido, se mantiene la creencia de que golpeando a las caballerías con una vara de tintilaina, orinan sangre y enferman. Por el contrario, si se las acaricia con la misma vara, cicatrizan sus heridas rápidamente.

Observaciones: Esta caprifoliácea se cultiva a veces como ornamental, ya que es fácil reproducirla en jardines. Según algunos autores, los frutos se usaron en medicina popular como astringentes, por su riqueza demostrada en taninos. Además, estudios recientes han dado a conocer propiedades cardiotónicas del extracto acuoso de corteza, flor, hoja y fruto, por lo cual aconsejamos precaución en su empleo.

Otra especie vecina se cría en los sotos fluviales; nos referimos al *V. opulus* L., cuyas hojas son irregularmente lobuladas y la inflo-

Betalaina. Betataina. Tintilaina. «Viorne lantane».

VICIA FABA L.

LEGUMINOSAS

(Lám. XXXV)



dúnculo corto; son de forma amariposada y color blanco, pero con una mancha negra a cada lado. Las legumbres son largas, de 10 a 20 cm, carnosas y comestibles cuando tiernas; suelen formar de una a cuatro semillas grandes, algo comprimidas, pardo claras o blancuzcas.

Se cultiva en huertos y secanos, al parecer desde tiempos prehistórico, puesto que no se conoce en estado salvaje; todo lo más, se escapa temporalmente de los fabares. **Florece** de marzo a julio.

En muchos pueblos de la Jacetania **se usa** la *infusión* de flores, o más rara vez su *cocimiento*, bebidos, para provocar la orina. Por el contrario, la cáscara del haba se emplea al exterior, aplicada por su cara interna sobre los «granos malos», ya que según la expresión popular «los revienta rápidamente».

Además, para curar los uñeros o panadizos, se rodeaban de *hojas* secas o tiernas de fabera, preparadas en forma de emplasto.

En el Sobrarbe recogimos el siguiente remedio, con todo su ritual. A las personas que padecen hernia intestinal, se les cubre el tumor con *harina* de habas, rezando entonces una oración, por ejemplo el Avemaría; a la vez se corta la cabeza de un lagarto vivo, de modo que la sangre vierta sobre la harina. Luego se faja con un trapo y se deja unos días. De este modo, «la hernia se va».

Observaciones: Ya sabemos que el haba es planta *comestible*. Para el consumo humano se emplean las vainas tiernas y las semi-

VIOLA ODORATA L.

VIOLACEAS



Violeta. «Violette odorante».

Las violetas son plantas **herbáceas** perennes, carentes de tallo, es decir, que sus hojas y flores arrancan directamente de su cepita, la cual da también estolones enraizantes. Las hojas tienen un rabillo largo, figura de corazón invertido y borde festoneado; en su punto de entronque de la roseta hay unas membra-

nitas o estípulas ciliadas, lanceoladas. Los bohordos floríferos levantan de 10 a 15 cm y son unifloros, cabizbajos. Las flores muestran cinco sépalos verdes y cinco pétalos morados, desiguales, el inferior prolongado por un espolón. Frutito en cápsula globosa, más o menos violada, pilosa.

Es de las primeras **flores** que nos anuncian la primavera, ya en marzo y abril. **Se cría** en setos, matorrales o claros de bosque, entre 500 y 1.500 m de altitud.

En la Jacetania occidental es bastante general el **uso** de la violeta para «ablandar el pecho». A este fin se toma el *cocimiento* de la planta entera, esto es, «las hojas con flores y raíz», previamente desecados.

También se acostumbra a preparar una *cataplasma de hojas frescas*, la cual se aplica directamente en las zonas afectadas por golpes y contusiones, «para rebajar la hinchazón», o sea, como antiinflamatorio.

Por último, la *infusión* de hojas y flores de las violetas se suele tomar «para quitar el mal de cabeza».

Observaciones: Las violetas se cultivan a veces en jardinería, no sólo por la belleza de sus flores, sino también por el suave aroma que despiden, al cual se debe su apellido latino.

Las violetas figuran, efectivamente, entre las especies pectorales demostradas por el mucílago de sus flores, cuya acción es emoliente y antitusiva; igualmente parece comprobada su virtud antiinflamatoria. La raíz, entre otras acciones, favorece la expectoración, pero debe tomarse con precauciones, ya que a ciertas dosis resulta vomitiva, sobre todo a personas sensibles.

En todo caso, tanto esta especie como otras violetas que poseen idénticas propiedades, son comunes en las herboristerías y también se utilizan en Farmacia.

El lector atento encontrará la violeta como ingrediente de algunas recetas populares altoaragonesas, por ejemplo, para bajar la fiebre, combatir la gripe o «arreglar los ojos». Véase apéndice.

VIOLA TRICOLOR L.

VIOLACEAS



Trinitaria. Pensamientos. «Pensée sauvage».

Los pensamientos silvestres son **hierbas** anuales, cuyos tallos ramificados alcanzan de 10 a 40 cm, según los casos. Las hojas son de tamaño y forma variable, tal como se ilustra en la figura; las inferiores más anchas y redondeadas que las superiores, pero todas con apéndices en su base, más o menos desgajados. Flores también solitarias, en el extremo de pedúnculos más o menos largos; su configuración se asemeja a las violetas, pero más pequeñas y con los dos pétalos laterales pegados al superior. Como su nombre indica, la corola es de tres colores: predomina el blanco o amarillento, pero también se ve el violado. Presenta numerosas formas, las cuales se distinguen con dificultad por el

tamaño, pilosidad, contorno de las hojas, longevidad, etc.

Florece en primavera y verano, según la estación. **Se cría** una de sus variedades, la anual, en los cultivos de cereal, como mala hierba; sin embargo, las razas bienales crecen en pastos majadeados o en el fiemo de los reposaderos del ganado, subiendo entonces hasta los 2.000 m.

En el valle jacetano de Hecho nos indican el **uso** externo de esta planta, preparada en forma de *infusión*. Con el agua obtenida se lava la piel enferma y se curan los eczemas.

Por el contrario, el *cocimiento* de los pensamientos — planta entera florida — se acostumbra a beber para combatir los catarros y la tos.

Observaciones: La raza aludida de los campos de labor viene escaseando en los últimos años, al haberse generalizado el empleo de herbicidas; se conoce como *V. arvensis* Murray, siendo la más apreciada. Sin embargo, la raza más montañesa es relativamente frecuente en las estivas del Pirineo central y en sus flores predominan los tonos amarillentos; se bautiza con el nombre de *V. tricolor* L. subespecie *subalpina* Gaudin.

Ambos pensamientos contienen determinadas sustancias que les confieren virtudes diuréticas, depurativas, laxantes o de efectos satisfactorios en algunas enfermedades de la piel. Por todo ello, al igual que sus congéneres las violetas, se utilizan en la preparación de especialidades farmacéuticas y — tanto la hierba entera como la flor — se conocen bien en herboristería.

Anotemos, para terminar, dos recetas populares en las que interviene *V. tricolor*, junto con la tila y otros ingredientes vegetales:

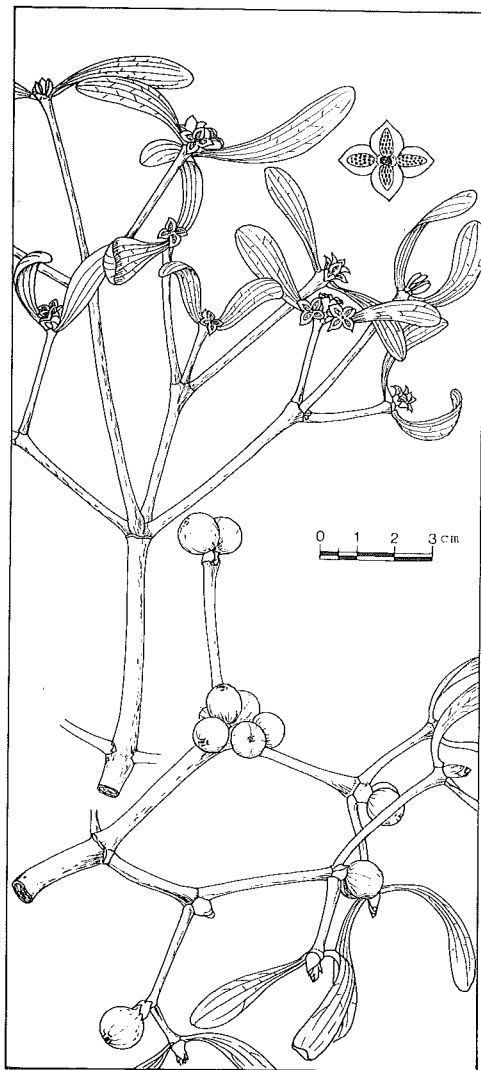
Para bajar la fiebre, preparar una infusión de pensamiento silvestre, con parietaria, manzanilla y tila (Ayerbe).

Contra las anginas, tómesese una infusión de pensamiento con malva, sabuco, tila y barbas de maíz (Santa Engracia).

VISCUM ALBUM L.

LORANTACEAS

(Lám. XXXV)



Muérdago. Visca. Visco. Víscol. Vizco.
«Gui».

El visco es arbusto parásito de otras plantas leñosas, árboles por lo común y entre nosotros, más propio de pinos y abetos que de frondosas; chupa la savia bruta, por lo que necesita el color verde para elaborarla y medrar. Echa unas ramas cortas, repetidamente bifurcadas, formando al cabo una especie

de masa esférica verdeamarillenta. Las hojas tienen forma de lengua estrecha, pues carecen de rabillo; son algo correosas y persistentes. Los pies machos portan flores masculinas, amarillentas, con cuatro lóbulos en cruz, cada uno con los estambres pegados; los pies hembras dan unos frutitos como guisantes, pero carnosos, blanquecinos, pegajosos y con un solo grano.

Florece de marzo a mayo pero sus frutos maduran tarde, en otoño. **Se cría** sobre algunos frutales (manzanos, almendros, etc.), sobre el pino carrasco de Monegros, sobre el pino royo y abeto del Pirineo, así como en algún otro árbol (chopo, arce). No sube más allá de los 1.600 m.

Las **hojas** del visco, con o sin fruto, **se utilizan** para bajar la tensión y para mejorar la circulación sanguínea. El remedio se prepara mediante el *cocimiento* o la *infusión*, los cuales se toman por la mañana en ayunas, tres o nueve días. A pesar de que este uso es general en el Alto Aragón, cabe destacar que en ningún caso recibe el nombre tan arraigado de «mermasangre».

Una sola vez, en el Valle de Hecho, nos indicaron el empleo de ese cocimiento de «tallos y hojas» para la arterioesclerosis.

Igualmente cocido, el viscol se administra al ganado vacuno y porcino, así como a los conejos, «porque les fortalece, mejora y sana». En algunas comarcas se les da durante tres días, en primavera, momento en que «les purifica y limpia la sangre y la hiel».

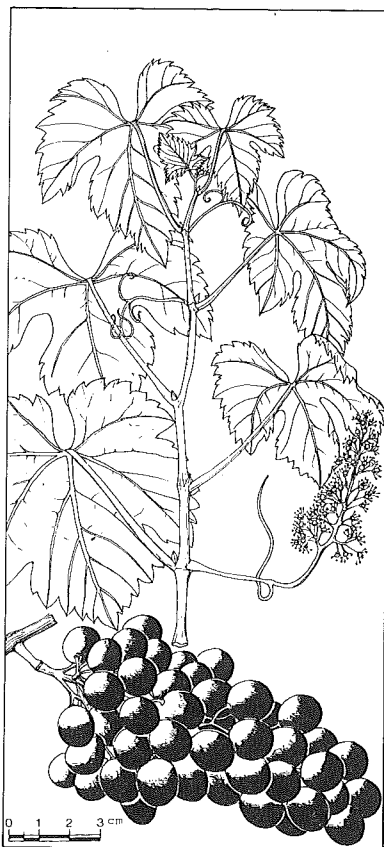
Observaciones: Los referidos empleos en nuestra medicina popular son acertados. Los análisis químicos han demostrado la existencia de sustancias de acción hipotensora y diurética, que justificarían su uso complementario en la arterioesclerosis. No hace mucho que se aisló también, a partir de las hojas, una proteína de acción antitumoral fuerte, capaz incluso de evitar el cáncer en ratones.

No obstante lo dicho, a dosis altas el muérdago es una especie *tóxica*, siendo los frutos la parte más venenosa; la intoxicación puede llegar a provocar asfisia o paro cardíaco, después de otros trastornos.

En Agüero entra en una mezcla junto a otras dos plantas, la cual emplean para cortar hemorragias; ahora bien, siempre en cocimiento.

VITIS VINIFERA L.

VITACEAS



Vid. Parra. Viña. «Vigne».

La vid es un **arbusto** de tronco grueso como un brazo, que echa abundantes sarmientos trepadores, primero muy tiernos y con grandes pámpanos, luego duros y desnudos en invierno. En los nudos algo engrosados se forman esas hojas palmeadas e irregularmente dentadas, sostenidas por un rabillo casi tan largo como ellas; a éste suele oponerse un zarcillo — que se enrosca a cualquier soporte— o un racimo de flores, compuesto de numerosos racimillos, primero enhiesto, luego colgante. Esas flores son menuditas, con el cáliz y la corola verdes, tan poco vistosas que los cinco (seis por rareza) estambres se destacan mucho. En el centro de la flor hay un granito que se transformará en esas bayas esféricas o elipsoidales, las uvas, tan ricamente ilustradas por M. SAULE,

cuyo color al madurar va del céreo al negruzco, según la variedad.

Empieza a **florece**r en abril o mayo, madurando las uvas más tempranas —en Levante y Sur— hacia la Virgen del Carmen, aunque en el Alto Aragón es fruto de Sanmiguellada. **Se cultiva** ampliamente en los Somontanos, e incluso en alguna cuesta soleada al pie del Pirineo, pero rehuye los fríos monegrinos y rara vez pasa de los 800 ó 1.000 m de altitud. A veces puede verse asilvestrada en desfiladeros fluviales y otros lugares frescos: Las Devotas, Añisclo, Foz de Biniés, etc.

Señalemos que las uvas, esa fruta tan deliciosa, no se usan con fines medicinales en el Alto Aragón. Sin embargo, la vid tiene otras aplicaciones y de la uva salen el vino, el vinagre y el alcohol, los cuales figuran, como ya sabemos, en centenares de remedios caseros.

Los «fajuelos» o *sarmientos* se utilizan, en forma de cocimiento, por vía interna, para rebajar la tensión sanguínea alta. Por lo común se toma durante nueve días, repitiéndose la cura cuando el enfermo lo considere conveniente; más rara vez se toma tres o cinco días. Esta aplicación goza de tanto aprecio que se cita incluso en aquellos lugares donde no se cultiva la vid. Como variantes se indica además su virtud depurativa, antianémica, diurética y para rebajar la fiebre. Por el mismo procedimiento pueden emplearse las *hojas* o —una sola ocasión— los tallos troceados.

En la Canal de Berdún y comarcas limítrofes se usa ese cocimiento de sarmientos, por vía externa, para cortar hemorragias. De un modo paralelo se cuecen las *hojas* y *zarcillos*, lavando con el agua resultante «las partes sangrantes de la mujer».

Por fin, la infusión de hojas y zarcillos también se emplea contra «hemorragias, diarreas e inflamaciones».

Observaciones: La hoja de una determinada variedad de vid —al menos— es astringente y además tónica venosa. El jugo de uvas es diurético, laxante y muy nutritivo. El aceite de las semillas tiene aplicación dietética, contra la obesidad.

ZEA MAYS L.

GRAMINEAS



Maíz. Milloca. Milloquera. Panizo. Pinochera (la planta). Cabello de panizo. Hilos de pinocha. Pelo de milloca. Pelo de panizo. Pelo de pinocha. Pelo de panota. Pelo de pinocha. Pelucha. Seda de panizo. Seda de pinocha (los estilos). Panochas o pinochas (las mazorcas). «Maïs».

El maíz es una planta **herbácea** anual, que en pocos meses puede llegar, e incluso sobrepasar, los 2 m de altura. Su raíz es poco profunda, fibrosa, su tallo redondo y macizo, sin ninguna rama; viene cubierto de muchas hojas anchas y largas, paralelinervias, de figura de lanza y borde áspero al tacto. Las flores masculinas se disponen en un racimo de espigas situado en lo alto del tallo, mien-

tras que las espigas femeninas se sitúan en las axilas de las hojas y van protegidas por brácteas; éstas dejan salir un penacho de estilos muy largos, es decir, el «pelo de pinocha». Cada flor se inserta en un eje primero tierno y luego seco, el corozo o zuro, que después soporta igualmente las apretadas filas de granos de maíz; este conjunto son las mazorcas.

Florece después de los calores, de julio a octubre. **Se cultiva** principalmente en regadíos, pero también en secanos, en los más variados suelos. Parece oriundo de América y hoy en día es de los cereales más útiles del mundo.

Los estilos o «pelos» del panizo, en *infusión* o *cocimiento*, bien sea solos o asociados con otras plantas como rabos de cereza, raíz de caña o de gramen, etc., **se usan**, de un modo muy general, con fines diuréticos, tomándolos por la mañana en ayunas o varias veces al día. En alguna ocasión se utiliza, con el mismo fin, la *raíz*.

A veces se aconseja para expulsar las piedras o cálculos de las vías urinarias, como depurativo y también como «mermasangre»; en este último caso, asociado con sarmiento de vid.

Por otra parte, en veterinaria popular, para purgar a las caballerías se les propina el cocimiento citado, pero «fuerte» y agregando normalmente alguna de las especies mencionadas.

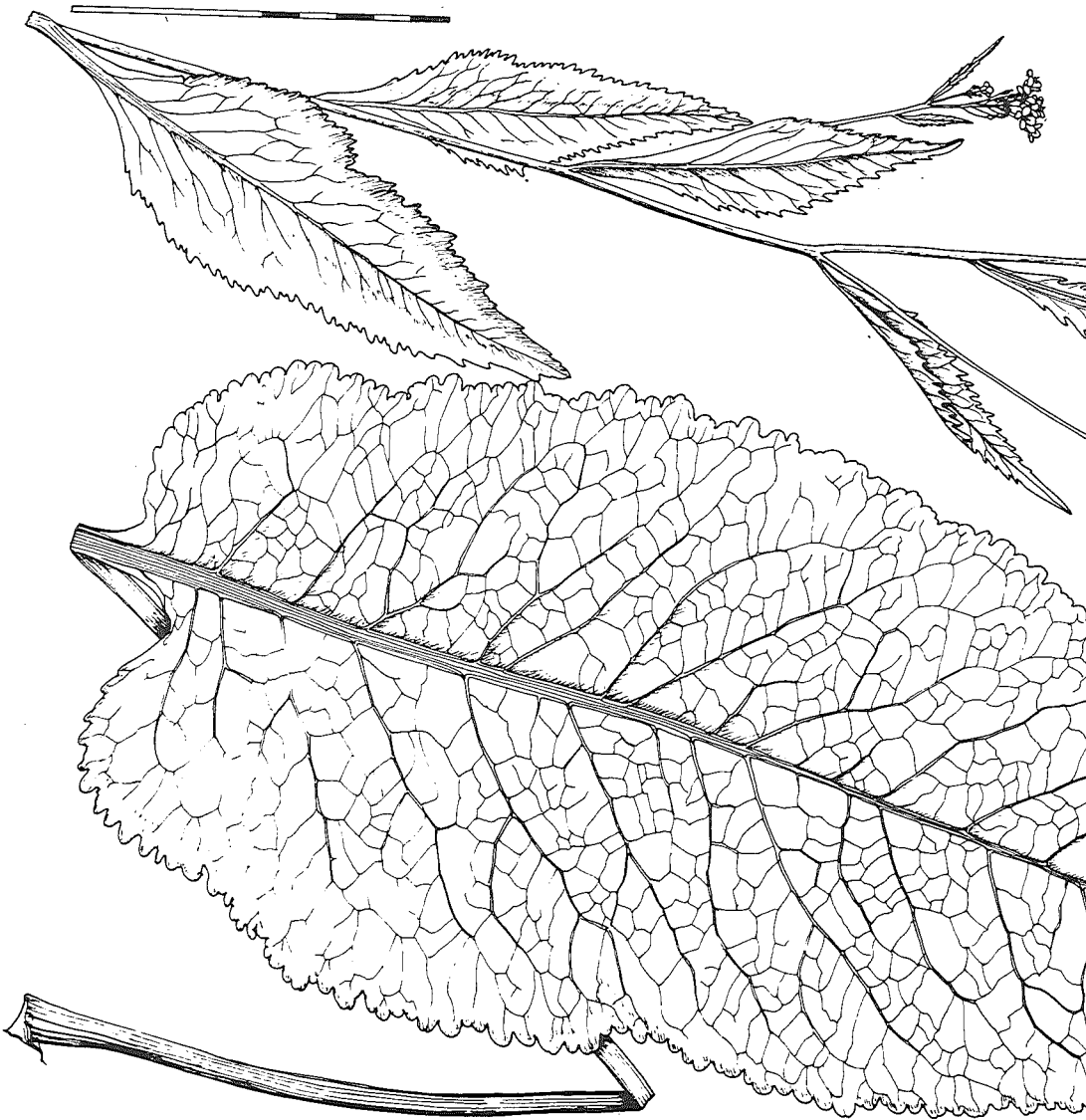
Observaciones: Los estilos de maíz son de acción diurética efectiva; además, fermentados tienen virtud para rebajar el azúcar de la sangre. En este contexto, digamos que el maíz no sólo se usa mucho en alimentación, sino también en herboristería y Farmacia.

Este vegetal es el más empleado en el Alto Aragón «para hacer orinar» o «contra las inflamaciones de la vejiga»; igualmente forma parte de algunas recetas populares para bajar la fiebre o aliviar las anginas.

Y así llegamos, querido lector, al final de esta larga serie ilustrada de plantas medicinales y te invitamos a los sucesivos apéndices.

APENDICE I

**OTRAS ESPECIES MEDICINALES
O TOXICAS DEL ALTO ARAGON**



Armoracia rusticana P. Gaertner

la sarna.

Adonis aestivalis L.

Fam. Ranunculáceas

Hierba *tóxica* que salpica los cultivos cerealistas de toda la provincia. Es de acción fisiológica similar a la especie que sigue, aunque menos activa.

A. vernalis L. (Lám. III)

Fam. Ranunculáceas

«Adonis vernali».

Se cría en claros de quejigal y taludes, sobre todo si son margosos y húmedos en primavera, por debajo de los 1.400 m. y en la parte occidental de la provincia. Es también *muy tóxica* y las sustancias cardiótónicas que contiene sirven para el tratamiento de taquicardias y otras enfermedades cardíacas (infusión, extracto fluido, extracto acuoso).

Agrostemma githago

Fam. Cariofiláceas

«Hierba mala del trigo». «Hierba negrera». «Neguilla». «Negrilla». «Negrillon».

Esta mala hierba de los cultivos de cereal escasea cada vez más. Aunque antiguamente se utilizó, hoy en día ha caído en desuso debido a su elevada *toxicidad*.

Alisma plantago-aquatica L.

Fam. Alismatáceas

«Flor de los aguachales». «Hierba de los aguachales». «Plantaina de las charcas».

Propia de las aguas mansas, donde es poco frecuente. Su rizoma es astringente, antiinflamatorio, diurético, depurativo, hipocolesterizante y rubefaciente. En el Alto Aragón las *hojas* se aplican en forma de cataplasma contra dolores, inflamaciones y reuma (Urdués, Siresa).

Anagallis arvensis L.

Fam. Primuláceas

«Hierba de las güebras». «Hierba diviesera». «Hierba pajera». «Murajes».

Hierba anual común en las tierras de labor y sus cercanías. En Berdún y Larué utilizan la *cataplasma* de la *planta fresca*, picada, como cicatrizante y en la Hoya de Huesca para curar diviesos. Es ligeramente *tóxica*. No conocemos otras referencias escritas de su uso como especie oficial.

Angelica sylvestris L.

Fam. Umbelíferas

«Yerbatana de puerto».

Planta herbácea robusta, de más de 1 m, que hallamos en prados húmedos, claros de hayedo-abetal, etc. El *coccimiento* de las semillas se toma como carminativo y para ayudar a la digestión; la dosis consiste en una taza después de las comidas (Aragüés del Puerto).

Antennaria dioica Gaertner

Fam. Compuestas

«Cola de fuina». «Hierba rasa». «Pelegrina». «Pie de gato».

Crece en pastos pedregosos y cervunales, entre 1.400 y 2.400 m. La infusión o tintura de sus flores sirve en afecciones respiratorias y otras, por sus acciones antiinflamatoria, antitusiva, emoliente y colagoga. En los valles de Ansó y Hecho, el *cocimiento* de la hierba entera se toma para curar la «tiricia», los catarros o dolores de pecho y para descongestionar el hígado.

Esta planta también se llama «falso edelweiss», por su parecido con la «flor de nieve» (*Leontopodium alpinum*); de esta última sólo tenemos referencia medicinal en Hecho, donde el *cocimiento* sirve para calmar el mal de tripas; este remedio coincide con su empleo en los Alpes suizos, donde también se aprecia como antidiarreica.

Antirrhinum majus L.

Fam. Escrofulariáceas

«Conejico». «Conejetes». «Dragón». «Morros de ternero». «Perritos».

En el Pirineo y Prepirineo coloniza los taludes, muros y algún suelo removido, por debajo de 1.400 m. Aunque no aparecen en los libros acciones fisiológicas comprobadas, en Hecho la *cataplasma* de *hojas y flores* frescas sirve para curar granos y heridas infectadas.

Aphyllanthes monspeliensis L.

Fam. Liliáceas

Las «chunquetas» o «junquillos» abundan en los claros soleados del carrascal o quejigal, subiendo excepcionalmente hasta 1.800 m. En Urdués toman el agua del *cocimiento* con la sopa, según dicen, para favorecer la circulación sanguínea. Los pastores saben lo mucho que gusta esta hierba a las ovejas y manifiestan que sus flores son dulces y antes también el hombre las comía.

Aquilegia vulgaris L.

Fam. Ranunculáceas

«Aguileña». «Palometas».

Crece en los claros forestales y otros lugares frescos, por debajo de los 1.700 m. de altitud. Cayó en desuso debido a su *toxicidad*, pero se consideró aperitiva, diurética y sudorífica. En Hecho, sorprendentemente, el *cocimiento de las raíces* se emplea para hacer enjuagues contra afecciones de boca y garganta.

Armoracia rusticana P. Gaertner (Cochlearia armoracia L.)

Fam. Crucíferas

Oriunda de Asia y Turquía, se naturalizó en Europa a partir de cultivos establecidos por su valor condimentario y antiescórbutico. En lo que va de siglo fue desapareciendo, pero una población ha llegado hasta nuestros días en Laspaúles, pueblecito ribagorzano, donde la descubrió P. Montserrat en 1981. Esta es la única localidad española y pirenaica que se conoce del «rábano rusticano».

Bellis perennis L.

Fam. Compuestas

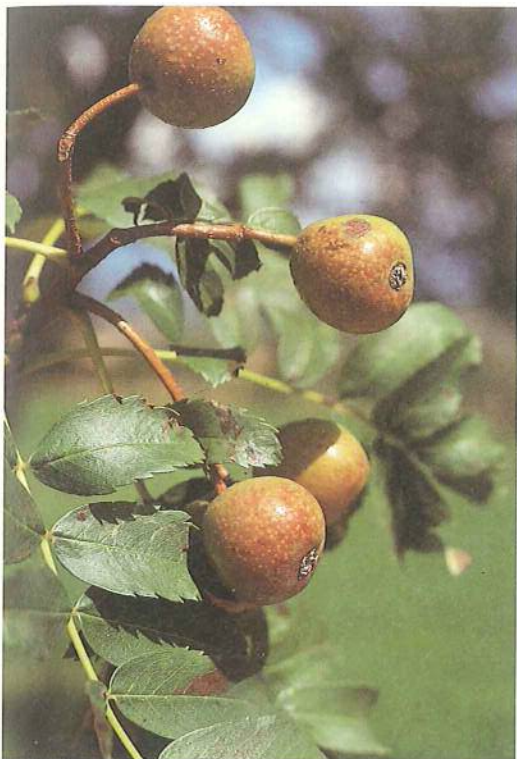
«Margarita» propia de cunetas, alcorques, pastos, etc., entre 600 y 2.100 m. Es planta comestible (ensaladas) y su *cocimiento* se emplea como depurativo, para prevenir cólicos, como antitusivo y de acción antihipertensiva. En el Alto Aragón occidental la *cataplasma de hojas frescas* se aplica localmente contra la ciática y el reuma. Es planta común en herboristería.

Berberis vulgaris L. (Lám. VI)

Fam. Berberidáceas

«Agracejo». «Azotacristos». «Engracietas». «Graceteras». «Hierba vinagrosa». «Sopetas de pastor». «Vinagreras».

Arbusto que hallamos en setos, gravas, torrentes y otros lugares caldeados en verano, entre 500 y 1.200 m. Las hojas, frutos y sobre todo la raíz, tienen numerosas acciones: anti-espasmódica, antipirética, citostática, citotóxica, colagoga, colerética, eupéptica, hipotensora, laxante y refrescante; suele administrarse el zumo o jarabe de frutos frescos, en uso interno, así como la tintura o infusión de la corteza de raíz, al exterior.



Tejo, *Taxus baccata* L.
Hierba gatera, *Teucrium pyrenaicum* L.
Sérpol, *Thymus* gr. *serpyllum* L.
Tilo, *Tilia platyphyllos* Scopoli.



Precisamente en Hecho se aprecia el *cocimiento* de la *raíz* para tonificar el estómago, combatir la inflamación de vientre o actuar contra el reuma. En Berdún y Biniés, el *cocimiento* de las *hojas* se bebe para purificar la sangre y a ese mismo fin se comen los *frutos*.

Bupleurum falcatum L.

Fam. Umbelíferas

«Manzanilla fuerte». «Manzanilla de puerto».

Vive en los suelos pedregosos secos o al pie de roquedos calizos, pero en ambientes frescos del Pirineo, entre 1.000 y 2.100 m. Según refiere un pastor de la Jacetania, el *cocimiento* de las ramas floridas, por vía interna, sirve para tratar la gripe y como tónico intestinal.

Calendula officinalis L.

Fam. Compuestas

Se cultiva en huertos, jardines y macetas, pero su origen es incierto. Las flores, en *cocimiento* o tintura, se usan al exterior como antiinflamatorio, antiséptico y cicatrizante (*cocimiento* o tintura). La misma tintura, la infusión o el extracto fluido, son también de acción sudorífica, antiespasmódica, antihipertensiva y emenagoga.

En Murillo de Gállego beben la *infusión* «para desinflamar el hígado» o bien preparan la planta entera en forma de *cataplasma* y la aplican a cualquier tipo de inflamación, para rebajarla.

Calystegia sepium R. Br.

Fam. Convolvuláceas

«Corredera». «Enredadera».

Esta planta trepadora se encuentra en algunos setos. Su raíz se considera purgante, contiene taninos y hasta un alcaloide. En el valle de Hecho y otros lugares se usaba el *cocimiento* de la raíz — como también el de la correhuela, *Convolvulus arvensis*— para «purgar el hígado». Esta última especie, de porte rastrero, tiene acción vasoconstrictora, siendo común en campos o cunetas y de porte rastrero.

Campanula rapunculus L.

Fam. Campanuláceas

«Campanillas de todo el año». «Rapónchigo».

Aparece rara vez en algún prado seco o en bosques abrigados, a menos de 1.500 m. Tanto la raíz como las hojas se consideran astringentes y vulnerarias. En Urdués, el *cocimiento* de la planta entera sirve para lavar heridas y cicatrizarlas. Además, la raíz es comestible y se puede tomar en ensalada o como verdura.

Capsella bursa-pastoris (L.) Medicus (Lám. VIII)

Fam. Crucíferas

«Bolsa de pastor». «Pan y queso». «Zurrón de pastor».

Modesta hierba que abunda en caminos, huertos, majadas, estercoleros, etc., por todo

en el valle de Ansó. Además, en el valle contiguo de Hecho se aplican las *hojas* a las heridas, para limpiarlas y cicatrizarlas».

Ceratonía siliqua L.

Fam. Leguminosas

«Algarrobo». «Algarrobas» (los frutos).

Este árbol friolero es autóctono en algunos puntos del Sur y se cultiva en Levante. La corteza y la pulpa del fruto son astringentes y su semilla laxante. Según nos refieren en el Valle de Hecho, antiguamente comían algarrobas para cortar diarreas y también las masticaban, mezcladas con otras plantas, para evitar el mal aliento.

Cicer arietinum L.

Fam. Leguminosas

«Garbancera». «Garbanzo» (el fruto).

Se cultiva desde antiguo por su valor alimenticio, pero su origen es desconocido. A la semilla se le atribuyen propiedades diuréticas no comprobadas. En un pueblo de Somontano de Barbastro, todos los miembros de una familia, para evitar el mareo en los viajes, llevaban un garbanzo en el ombligo, sujeto mediante un esparadrappo.

Cinnamomum zeylanicum Ness

Fam. Lauráceas

El «canelo» es un árbol tropical cuya corteza, la canela, es una especia aromática muy usada, de virtud estimulante. En el Galligo con la canela en polvo, mezclada con agua, preparan una pasta que se aplica a la mejilla en forma de *cataplasma*, para aliviar el dolor de muelas. En la Hoya de Huesca se mezcla canela con sebo derretido y azúcar; con un ungüento tibio se cubre el pecho y la espalda —fajados con una sábana— y se deja nueve días, para tratar catarros y bronquitis.

En el Sobrarbe, los cortes de digestión se tratan aplicando en el estómago un trozo de pan tostado caliente, previamente mojado con vino rancio y espolvoreado con canela. En el Serrablo usan el mismo remedio para tratar golpes, luxaciones, inflamaciones, etc., pero mojan el pan en vinagre en vez de vino y añaden sal.

Finalmente, para estas mismas afecciones, en la Jacetania aplican en la zona afectada una cataplasma elaborada con hojas frescas de ortiga picadas, ajo y canela «porque mantienen la calor».

Coffea arabica L.

Fam. Rubiáceas

«Cafeto». «Café» (la semilla tostada).

Otro arbolito tropical cuya semilla se importa en abundancia. Estimulante conocido del corazón, el sistema nervioso central y los músculos, favorece además, la circulación sanguínea y se usa para tratar intoxicaciones por depresores de dicho sistema nervioso.

En la Hoya de Huesca, para aliviar el dolor de muelas, se echa café en polvo sobre brasas y tapando la cabeza con una manta, se hacen incidir los humos en la cavidad bucal. En la Jacetania se prepara un macerado poniendo, en una botella de litro, un quinto de volumen de arañones, dos o tres tallos floridos de te de roca, unos granos de café, la cáscara de una nuez verde y rellenando con anís; después de dos meses, se cuele y se toma una copa para aliviar cólicos intestinales.

En Ribagorza usan el remedio para las indigestiones del ganado: se agregan a un litro de agua dos cucharadas de café molido, una taza de infusión de manzanilla y dos porciones de chocolate. Se hierva unos minutos, se cuele y se añade una taza pequeña de aceite y otra de coñac. Se administra caliente a vacas, mulos u ovejas, a estas últimas en menor cantidad.

Conium maculatum L.

Fam. Umbelíferas

«Cicuta». «Perejil de burro».

Rara en nuestra provincia (Laspaúles, Urdués), esta hierba alta vive en suelos removidos, cerca de acequias. Los frutos contienen principios antiespasmódicos, antineurálgicos y analgésicos que son ingredientes de preparados contra los dolores agudos. Es planta muy *tóxica*.

No conocemos ningún otro uso en el Alto Aragón. Señalemos también que bajo el nombre de «cicuta» o «cécuta» se suele aludir a otras umbelíferas de los géneros *Anthriscus*, *Chaerophyllum*, *Heracleum*, etc.

Convallaria majalis L. (Lám. X)

Fam. Liliáceas

«Convallaria». «Lidio de puerto». «Lirio de los valles». «Plantaina de puerto».

Vive esta perfumada hierba en el Pirineo, a la sombra de hayedos, abetales o pinares frescos, así como al pie de acantilados sombríos, entre 1.200 y 1.850 m. Como la sumidad florida tiene acción cardiotónica, debemos considerarla especie *muy tóxica*. En el Valle de Hecho usan las *hojas*, al exterior, para rebajar inflamaciones, cicatrizar heridas y calmar su dolor. Es planta comúnmente usada en Farmacia.

Coriaria myrtifolia L. (Lám. X)

Fam. Coriariáceas

«Emborrachacabras». «Zapatera».

Este arbusto de hojas verdeintensas forma parte de setos y sotos en la cuenca oriental del Cinca, Esera e Isábena, por debajo de 800 m. Es activador de la presión sanguínea, astringente y excitante respiratorio, pero no se utiliza debido a su elevada *toxicidad*. Las gentes de Campo saben que «emborracha» a cabras y ovejas, pudiendo llegar a matarlas, porque «se vuelven tontas y se le pone dura la sangre». Su segundo nombre popular indica su antiguo uso como curtiente, debido a su riqueza en taninos.

Crocus sativus L.

Fam. Liliáceas

«Azafrán». «Zafrán».

Cultivado en algún huerto de nuestra provincia hasta fechas recientes y en auge en algunas zonas de Teruel. Los estigmas tienen acción eupéptica, carminativa, antiespasmódica, estimulante, sedante gingival y emenagoga. En La Hoya de Huesca y Somontano se usó como abortivo, macerado en anís. Según dice Asso, el azafrán crecía espontáneo durante el siglo XVIII en la «Quinta de Santiago», junto a la capital oscense.

Cucubalus baccifer L.

Fam. Cariofiláceas

«Cucúballo». «Tomates del diablo». «Uvas del diablo».

Planta herbácea nitrófila, que habita en sotos, huertos y cultivos, por debajo de los 1.000 m. Toda ella es astringente y a este fin se usó antiguamente en *cocimiento*, por vía interna. En Hecho dicen que es buena para cortar hemorragias.

Cuscuta epithymum (L.) L.

Fam. Convolvuláceas

«Epítimo». «Tiña».

Parásita tréboles, alfalfas, aliagas, labiadas y otras especies. Es frecuente por todo el territorio, hasta los 2.000 m. de altitud. Se conoce por sus acciones laxante, estimulante de la secreción biliar y purgante. En Urdués se usa el *cocimiento* de la planta *florida* para descongestionar el hígado y aliviar jaquecas. Es ligeramente *tóxica* y otras especies afines tienen las mismas propiedades; por ejemplo, *C.europaea* L. y *C. aproximata* Bab.

Cymbalaria muralis P. Gaertner (= Linaria cymbalaria Miller) Fa. Escrofulariáceas

«Cimbalaria». «Enredadera de muros». «Hierba trepadora».

Oriunda de Italia y ampliamente asilvestrada en muros y paredes abrigados, por debajo de los 1.000 m. Aunque no parecen comprobadas sus acciones fisiológicas, según FONT QUER la infusión de sus flores es diurética, antiescorbútica y tónica. En Agüero se aplica en forma de cataplasma para curar heridas y reducir las inflamaciones, mientras que en Hecho se ingería antaño como verdura porque así «se robustecían los niños».

Cynoglossum officinale L.

Fam. Boragináceas

«Carruchete». «Cinoglosa». «Lengua de perro».

Crece junto a pueblos, majadas y bordas, entre 1.000 y 2.000 m. El cocimiento de la raíz, en uso interno, actúa como sedante de la tos y narcótico. Sus partes aéreas, entre otras acciones, son hipotensoras, depresoras del sistema nervioso central y de acción antitumoral. En Hecho, las *hojas* machacadas y puestas sobre un paño blanco y limpio, servían para curar las grietas de los pechos de las mujeres que amamantaban.

Cheiranthus cheiri L.

Fam. Crucíferas

El alhelí amarillo —frecuente en Europa— se cultiva en nuestro país y a veces se naturaliza en muros y suelos pedregosos secos, a baja altitud. Sus flores son sedantes, sus semillas *cardiotónicas* y la planta entera diurética y antiviral del herpes y la poliomeilitis. No recomendamos su uso por su toxicidad.

Datura stramonium L.

Fam. Solanáceas

«Espantarratones». «Estramonio». «Trompetillas». «Yerba ratonera».

Planta herbácea anual, de más de 1 m. de alta, propia de escombreras y huertos, a menos de 1.000 m. Es muy tóxica, ya que sus hojas contienen alcaloides parasimpaticolíticos, sedantes del sistema nervioso central. Al exterior se usa en forma de bálsamos, linimentos y pomadas como analgésico; también se fuma como antiasmático. Por el contrario, en uso interno (polvo, tintura, extracto acuoso o jarabes) es de acción espasmódica y antiparkinsoniana.

En el Alto Aragón se considera planta que «puede embrujar» y también se sabe que el ganado en pastoreo la rechaza; además, en forma de cataplasma, se aplica contra inflamaciones. Finalmente, se acostumbra a poner una rama en un rincón de la despensa, para ahuyentar los ratones «por la olor tan mala que echa».

Echium vulgare L.

Fam. Boragináceas

«Culebrera». «Hierba cerruda». «Viborera».

Común en eriales, ribazos, cunetas, claros de bosque, etc., entre 200 y 2.000 m. de altitud. Las sumidades florales poseen principios calmantes, vulnerarios y antitumorales, además de alcaloides hepatotóxicos. En Larué, para curar heridas, aplican las partes floridas, machacadas previamente y puestas entre paños blancos.

Epilobium hirsutum L.

Fam. Onagráceas

«Clavelillos de San Antonio». «Hierba de San Antonio».

Frecuente en cunetas frescas o junto a ríos y acequias, por debajo de 1.200 m. El cocimiento de sus partes aéreas se considera emenagogo. Efectivamente, en Urdués la *infusión* de hojas y flores para calmar los dolores de la regla y la infusión de flores contra el «mal de tripas».

Erodium cicutarium (L.) L'Her.

Fam. Geraniáceas

«Agujetas». «Alfilerillo de pastor». «Alfileres». «Pico de cigüeña».

Hierba de ribazos, caminos y pastos pedregosos, que puede subir hasta 1.700 m. o más. Es astringente, diurética y hemostática, entre otras virtudes. El zumo de la planta fresca, en cocimiento, se usa como antidiarreico, antiinflamatorio y contra hemorragias uterinas. Acertadamente, en Hecho la emplean para cortar las hemorragias y además, por su similitud con los geranios, le atribuyen las mismas propiedades.

Eugenia caryophyllata Thunb.

Fam. Mirtáceas

Arbol tropical cuyas yemas florales desecadas constituyen el clavo, consimento aromatizante. Sólo conocemos su empleo en un pueblecito del Serrablo, al pie de Guara. Para curar catarros preparan un cocimiento con la misma cantidad de clavo, romero y chinebro, «una

pizca» para medio litro de agua. Se toman uno o dos vasos pequeños y «al día siguiente, el catarro curado, no falla nunca».

Euonimus europaeus L.

Fam. Celastráceas

«Bonetero». «Modrollonera».

Arbusto más o menos frecuente en el Pirineo: claros forestales, setos y ribazos, hasta 1.100 m. Planta muy *tóxica*, cuyos frutos y semillas son cardiotónicos, purgantes y eméticos. En Urdués usan el *cocimiento* de la planta entera para facilitar la circulación, sobre todo en caso de varices (baños de piernas), pero consideramos este proceder altamente peligroso.

Eupatorium cannabinum L.

Fam. Compuestas

«Eupatorio». «Orégano de agua».

Hierba vivaz que supera el metro de altura. Crece en suelos frescos o cerca de las corrientes, entre 500 y 1.500 m. Todas sus partes tienen acción antibiótica; la raíz y hojas son laxantes, colagogas; las hojas, además, diuréticas. En Hecho se toma el *cocimiento* de la raíz como purgante.

Euphrasia hirtella Jordan

Fam. Escrofulariáceas

«Eufrasia». «Hierba cresta».

Pequeña plantita de 10 cm. o menos; vive en astos del pirineo, claros del bosque, etc., entre 700 y 1.900 m. Toda ella es astringente y antiinflamatoria, sirviendo, al exterior, en afecciones nasales y oculares. En el Valle de Hecho se usa la *infusión* «para ablandar el pecho y dar calor». También se emplean indistintamente otras especies del mismo género.

Frangula alnus L.

Fam. Ramnáceas

«Arraclán». «Sanguífera».

Hallamos este arbusto en algunos sotos, gravas o humedales del Pirineo, por debajo de 1.300 m. La corteza, desecada, es laxante o purgante, según la dosis y no está exenta de toxicidad. En Urdués recomiendan el agua del *cocimiento* de dicha corteza, bebida en ayunas, para el «mal de tripas».

Fuchsia magellanica Lam. y otras

Fam. Onagráceas

Las «fusias» son oriundas de América del Sur y se plantan en setos y macetas. La *infusión* de hojas y flores, en Hecho, se toma contra dolores menstruales y contra la inflamación de vientre.

Geum urbanum L.

Fam. Rosáceas

Frecuente en claros forestales frescos, entre 500 y 1.800 m. La raíz y el rizoma son tónicos y astringentes. Con ese objeto, en Hecho y Jasa se toma la *infusión*, se efectúan gargarismos o se dan lociones del *cocimiento*. En Urdués se le da el mismo uso para bajar la fiebre, arreglar el estómago, «regular el vientre» y tonificar el cuerpo.

Helianthus annuus L.

Fam. Compuestas

«Girasol». «Tornasol».

Es de origen americano, se cultiva ampliamente por sus semillas (pipas) o aceite, esporádicamente se escapa por las cunetas. Se conoce su acción hipocolesterizante; además, el fruto, la flor y la hoja se consideran útiles contra la fiebre y afecciones respiratorias. En el Alto Aragón se toma la *infusión* de semillas para calmar la excitación nerviosa y el dolor de cabeza.

También es comestible la «pataquera» (*Helianthus tuberosus* L.) o «aguaturma» cuyos tubérculos forman parte del régimen de los diabéticos. En Urdués, las «patacas» se cocinan como patatas o bien se comen ralladas en la ensalada. Se cultivan en huertos y jardines.

Heliotropium europaeum L.

Fam. Boragináceas

«Cola de mardano». «Hierba cornuda». «Verrucaria».

Cada vez escasea más en los cultivos debido al uso de herbicidas, por debajo de 1.000 m. La planta entera es antiséptica y antipirética pero contiene alcaloides que pueden dañar el hígado y el sistema nervioso periférico. En Santa Engracia, Canal de Berdún, se machaca la hierba en flor y puesta entre paños, se aplica para curar heridas.

Huperzia selago (L.) Berhn.

Fam. Licopodiáceas

«Selago».

Hierba primitiva, muy similar a los musgos, con los que vive en rellanos sombríos y grietas de roca pobres en cal, entre (1.000) 1.600-2.500 m. y sólo en el Pirineo. La reseñamos por su alta toxicidad para el sistema nervioso central: puede producir convulsiones y la muerte. Tiene también acción emética y purgante. Según FONT QUER el cocimiento en uso externo, es un buen insecticida para toda clase de ganado.

Iberis amara L.

Fam. Crucíferas

«Sanápices».

No es rara en algunos campos de cereal de toda la provincia. la planta entera se usa como expectorante, en laringitis y faringitis. También es ingrediente de especialidades contra trastornos digestivos, hepáticos y vesiculares. Sólo conocemos su aplicación en Hecho, en forma de cataplasma, como vulneraria y antirreumática.

Iris pseudacorus L.

Fam. Iridáceas

«Acoro bastardo». «Falso ácoro». «Lidio amarillo». «Lirio amarillo».

Vive en suelos temporalmente inundados, junto a las corrientes de agua, por debajo de 800 m. Purgante y vomitivo, antaño se usaba para favorecer la secreción nasal.

Únicamente debe emplearse bajo prescripción médica.

Jasminum officinalis L.

Fam. Oleáceas

«Jazmín».

Ampliamente cultivada como ornamental en jardines. Las flores, maceradas en aceite de oliva, sirven para dar fricciones contra las neuralgias. El aceite esencial de sus flores se usa en perfumería. En infusión se bebe cuando duele la cabeza y como sedante. Esta misma tisana de hojas y flores se indica en hecho contra el asma y el catarro.

Lamium maculatum L.

Fam. Labiadas

«Ordiga». «Chordiga muerta».

La falsa ortiga es poco frecuente en claros de hayedos, abetales, avellanares, algunos setos y pastos majadeados, hasta 2.000 m. En Hecho lavan los pies con agua de la planta para aliviarlos y facilitar la circulación. Sin embargo, la auténtica ortiga muerta es *L. album*, no conocida en la provincia y que se usa como astringente y hemostática.

Lapsana communis L.

Fam. Compuestas

Salpica claros forestales algo frescos y con suelo rico, entre 700 y 1.700 m., por la franja pirenaica. No hemos encontrado en la bibliografía acciones fisiológicas comprobadas, usos ni aplicaciones, pero en la Jacetania y el Serrablo, para curar heridas y grietas de los pezones de mujeres en lactancia, los untan con el zumo de la planta fresca y machacada.

Laserpitium siler L.

Fam. Umbelíferas

«Hierba de las tres hojas». «Laserpicio».

Frecuente por todo el Pirineo hasta Guara, en rellanos de cantil, pedrizas fijadas y laderas pendientes, entre 750 y 2.000 m. Los frutos, en infusión, se consideran diuréticos y estomacales. En Hecho beben el cocimiento de las semillas para resolver problemas de riñón;

la cura se hace durante nueve días en ayunas, comenzando en la fase lunar de cuarto menguante.

Lens culinaris Medicus (= *L. esculenta*) Fam. Leguminosas

«Lenteja».

Planta alimenticia de la cual no hemos encontrado en la bibliografía acciones fisiológicas. En La Violada siembran lentejas en macetas y las ponen en las bodegas de las casas, en ausencia de luz, para que queden blancas al germinar; después las llevan al «Monumento» el día de Jueves Santo. A continuación, el Sábado Santo reparten plántulas a las distintas familias, que las guardan celosamente, pues creen que les protegen contra brujas y enfermedades hasta el año siguiente, en que se repite el ritual. Este remedio mágico está bastante extendido por todo el Alto Aragón con distintas variantes y usando diferentes especies.

Ligustrum vulgare L. Fam. Oleáceas

«Aligustre». «Dentisco». «Legustre».

Arbusto de setos, claros forestales, sotos, desfiladeros... por debajo de 1.300 m. La hoja y la corteza son laxantes, purgantes y diuréticos. En Hecho utilizan el cocimiento de hojas y flores, en forma de enjuagues, para llagas de la boca y mal de garganta; en Biniés el cocimiento de hojas sirve para curar heridas.

Lilium martagon L. Fam. Liliáceas

«Azucena de puerto». «Azucena silvestre». «Lidio». «Martagón».

Se cría en ambientes forestales frescos y sombríos del Pirineo, hasta 1.700 m. El bulbo se considera diurético y emoliente. En Hecho aplican la raíz machacada para reventar diviesos, en Urdués contra los uñeros y en Ansó, las flores también machacadas se ponen sobre el pecho «para dar calor cuando se está acatarrado».

La azucena de los Pirineos (*Lilium pyrenaicum* Gouan) se confunde en algunos puntos de la montaña con «árnica» y como tal se emplea macerando las flores en anís o aceite, contra golpes, inflamaciones, heridas y quemaduras.

Lotus corniculatus L. Fam. Leguminosas

«Cuernecillo». «Guixa rastrera». «Trébol amarillo».

Pequeña hierba perenne que habita en prados, pastos y claros de bosque pudiendo sobrepasar los 2.000 m. En Urdués aplican las semillas cocidas en forma de emplasto, sobre la cabeza, para «quitar el mal de cabeza». En Hecho, a las personas mayores que no pueden conciliar el sueño se les da una taza durante tres noches.

Lysimachia vulgaris L. Fam. Primuláceas

«Hierba de las cequias». «Hierba de la sangre».

Crece esta planta de vistosas flores amarillas siempre cerca de cursos de agua, a baja altitud y en muy pocos puntos de la provincia. En Javierregay hacen incidir los vahos de las ramas floridas sobre las almorranas «porque las hace desaparecer» y, según dicen en Berdún, el agua de las flores cocidas favorece la circulación.

Mantiscalca salmantica (L.) Briq. et Cav. Fam. Compuestas

«Cabezuela». «Escobillas».

Poco frecuente en claros de carrascal, orillas de camino, eriales, etc., a baja altitud. Las sumidades floridas contienen principios hipoglucemiantes. En Hecho y Siresa refieren el cocimiento de la planta entera para bajar el azúcar de la sangre.

Mercurialis annua L. (Lám. XXI) Fam. Euforbiáceas

«Mercurial».

Salpica algunas orillas de caminos, muros y ribazos por debajo de los 1.200 m. Altamente *tóxica*: sus partes aéreas tienen acción laxante, *purgante drástica* y diurética. En Ansó

se usaban las hojas secas hervidas en agua contra el estreñimiento, pero prudentemente señalan: «hay que andar con mucho cuidado». *M. perennis*, «murcarol» o «chordiga muerta» y *M. tomentosa* poseen parecidas virtudes, aunque la primera es de sombra y la segunda de lugares soleados. En Hecho aplican *M. perennis* sobre el pecho de la mujer lactante porque «acrecienta la leche».

Mespilus germanica L. (Lám. XXI)

Fam. Rosáceas

«Míspolas». «Mispolera». «Níspero».

Cultivado en huertos y asilvestrado en algunos puntos; las hojas y la corteza son ricas en taninos. En Urdués se comen los frutos por sus virtudes astringentes.

Musa cavendishii Lamb.

Fam. Musáceas

«Bananero». «Plátano» (el fruto).

Planta herbácea alta de países tropicales, cultivada en Canarias, etc. En la Violada para curar callos se aplica una piel de plátano y se faja con un trapo. En la Hoya de Huesca introducen un hilo de plátano recién pelado en las heridas, para prolongar intencionadamente la cicatrización «porque el plátano cerrado no tiene bichos y no enganchas la marina». Es sabido también que la ingestión de plátanos poco maduros restriñe.

Narcissus pseudonarcissus L. (Lám. XXI)

Fam. Amarilidáceas

«Campaneta de puerto». «Narciso». «Narciso de prado».

Se halla en primavera decorando pastos, prados y herbazales del Pirineo, entre 1.000 y 2.000 m. El bulbo posee sustancias antitumorales, antiviricas y purgantes. Nos sorprende que en Ansó manifestaran tomar el *cocimiento* de las flores para «la tos seca de los niños» y en Hecho las raíces, en forma de cataplasma, para rebajar zonas inflamadas. Debe su elevada *toxicidad* a un alcaloide de acción paralizante, la «narcisina», que recientemente están analizando los colegas de la Facultad de Farmacia de Barcelona. Se sabe que daña al ganado vacuno, el cual lo rechaza en pastoreo y, desde luego, no es recomendable su empleo en medicina casera.

Nepeta cataria L.

Fam. Labiadas

«Cataria». «Hierba gatera». «Manruegos». «Nébeda».

Planta ruderal que sólo habita lugares abrigados a menos de 1.000 m. Tiene acciones antiespasmódica e hipnótica, huele tan fuerte que atrae enormemente a los gatos y de ahí algunos de sus nombres. En Embún beben la infusión contra los catarros y también la emplean al exterior para curar heridas «feas» y cicatrizarlas.

Otra congénere, *Nepeta nepetella* L., se cría en pedrizas, lapiaces kársticos y laderas pedregosas del Pirineo, entre 1.200 y 2.200 m. No conocemos acciones fisiológicas ni usos por la bibliografía, pero en la Jacetania, donde la denominan «té», ingieren a veces el cocimiento de las partes aéreas floridas para tratar indigestiones y cólicos intestinales.

Nerium oleander L. (Lám. XXII)

Fam. Apocináceas

«Adelfa».

Arbusto de hojas similares al laurel, con el que no debe confundirse, que vive en ramblas mediterráneas litorales y se cultiva como ornamental. Contiene glucósidos cardiotónicos que le confieren un alto grado de toxicidad. En Embún mezclan las flores machacadas con manteca de cerdo y las aplican sobre la piel de animales sarnosos. FONT QUER (1962) reseña su uso en el norte de Africa, donde, mezclada con miel, la usan para curar la sarna en el hombre.

Nigella damascena L. (Lám. XXII)

Fam. Ranunculáceas

«Arañuela».

Hierba arvense o ruderal que encontramos por debajo de 1.000 m. en lugares muy abrigados. Las semillas son estimulantes y en Oriente Medio se usan como especia. Tanto esta planta como su congénere *N. gallica* Jord. («negrillo») que es más común, son plantas tóxicas y no hemos recogido aplicaciones en el Alto Aragón.

Opuntia ficus-indica (L.) Miller

Fam. Cactáceas

«Chumbera». «Higuera chumba». «Higo chumbo» (el fruto).

Originaria de países tropicales, se cultiva en las zonas más cálidas de la península. El tallo tiene sustancias emolientes. En la Hoya de Huesca aplican al exterior los frutos astringentes y también machacados para curar heridas y comen los higos en forma de jarabe, con azúcar, contra la tos espasmódica de la tosferina.

Orchis maculata L.

Fam. Orquidáceas

«Palmacresta».

Planta muy localizada en claros forestales y pastos supraforestales de la zona pirenaica, entre 600 y 2.000 m. Se utilizó antiguamente en Sobrarbe y Ribagorza, aunque ahora no recuerdan sus aplicaciones. En la Jacetania se indica su uso como afrodisíaco, poniendo un trocito de raíz en un bolsillo o una bolsita colgada del cuello.

Ornithogalum umbellatum L.

Fam. Liliáceas

«Flores de gallina». «Leche de primavera».

Anuncia la primavera con sus flores blancas en cunetas, jardines, alcornocques, etc., por debajo de los 1.000 m. Los bulbos se consideran diuréticos y laxantes. En Aisa aplican las flores machacadas en un paño, para rebajar inflamaciones, contra uñeros y heridas en general. Al parecer muestra cierta toxicidad.

Oryza sativa L.

Fam. Gramíneas

«Arroz». «Roz».

Cultivado en la parte meridional de la provincia (Bajo Cinca-Monegros). La cáscara es rica en vitamina B₁ y el tallo contiene una sustancia antitumoral. El grano cocido, o su agua, son antidiarreicos y con este fin se usan en medicina casera. En Murillo, el agua de *arroz cocido*, en forma de lavados, se administra para reducir las almorranas y en Urdués la utilizan para planchar ropas delicadas, por tener almidón.

Oxalis acetosella L.

Fam. Oxalidáceas

«Acederilla». «Aleluya». «Vinagretas».

Crece a la sombra del haya y abeto en la zona pirenaica, hasta los 2.000 m. La planta entera es antiescorbútica, depurativa, diurética y refrescante, pero tomada a dosis altas es tóxica. En Hecho aplican las *hojas* en paños calientes, para limpiar heridas y cicatrizarlas. Otras congéneres como *O. corniculata* y *O. corymbosa* DC. tienen las mismas acciones, pero son raras en nuestra provincia.

Pallenis spinosa (L.) Cass. (= *Asteriscus spinosus* L.) (Lám. XXIII)

Fam. Compuestas

«Arnica». «Cebadilla de Aragón».

Crece en lugares abiertos y soleados, por debajo de 1.100 m. Se desconocen sus acciones fisiológicas. En las comarcas centrales y meridionales de Huesca se dan friegas con el *macerado* de las flores contra golpes, reumas, etc., tanto en personas como en animales. Con el mismo fin se aplica la *cataplasma* de las partes floridas a la zona afectada, o bien se expone ésta al vapor de las flores hirviendo. Es una de las falsas árnica de nuestro territorio.

Panicum miliaceum L.

Fam. Gramíneas

«Mijó». «Millo».

Oriundo de China Central, se cultiva como cereal y se naturaliza en zonas templadas aunque no lo conocemos de la provincia. En el Valle de Gistaín usan la semilla para curar «andaderas» (ganglios) frotándolas con el dedo humedecido al mismo tiempo que recitan: «Una t'endigo, dos te maldigo, tan chiqueta te tornes, como un grané de millo».

Paris quadrifolia L. (Lám. XXIV)

Fam. Liliáceas

«Ojos de zorra». «Uva de raposa».

Muy localizada en bosques de abeto y haya, entre 1.000 y 2.000 m. Por ser rica en principios depresores cardíacos es planta *muy tóxica*. En medicina popular se usó para tratar la tos convulsiva. En Hecho, las hojas machacadas se aplican en cataplasma sobre zonas inflamadas «para rebajarlas».

Parnassia palustris L.

Fam. Parnasiáceas

La «parnasia» gusta de suelos húmedos, junto a regatos, manantiales, turberas, etc., viviendo en el Pirineo hasta los 2.300 m. La planta entera es astringente y se le atribuyen propiedades cardiotónicas, por lo cual recomendamos usarla con prudencia. Además la infusión se toma como antidiarreico.

Peganum harmala L.

Fam. Zigofiláceas

«Alharma». «Gamanza». «Lulos» (los frutos).

Especie ruderal de ambientes muy caldeados que sólo crece en La Violada, Monegros y Ribera, por debajo de 500 m. Toda ella *tóxica*; la semilla tiene acción antiespasmódica, antihelmíntica y estupefaciente. En las comarcas citadas sirve para tratar el dolor de muelas; se maceran en agua ramas troceadas en flor o fruto, durante nueve días, se cuele y se guarda. Con el macerado resultante se enjuaga la boca dos o tres minutos.

Pimpinella anisum L.

Fam. Umbelíferas

«Anís». «Anís en grano». «Anisillos». «Betafalúa». «Betazalúa». «Betafalúa».

Planta exótica, oriunda de oriente y cultivada. El fruto es antiespasmódico, aromatizante, carminativo, eupéptico, expectorante y galactógeno. En Hecho *inhalan* el humo de las semillas quemadas, contra el asma y su cocimiento se toma para calmar el dolor de tripas o reconfortar el estómago. Además de estos últimos usos, ese cocimiento (o la infusión) se utiliza por vía interna en la Hoya de Huesca, como purgante, sedante, favorecedor de la circulación sanguínea y contra los gases de estómago. Frecuentemente se mezcla con otras plantas, en especial manzanilla y tomillo.

Pimpinella saxifraga L.

Fam. Umbelíferas

La «pimpineta» no es rara en claros de pinar, quejigal y otros bosques, así como en pastos frescos o prados, hasta los 2.000 m. En el Valle de Hecho la usan en cocimiento «para el dolor de riñón y para hacer orinar».

Más localizada en suelos húmedos del Pirineo está su congénere *P. major* (L.) Hudson, cuyo cocimiento aplican, también en Urdués, contra dolores e inflamaciones de boca y garganta (enjuagues); además, esa misma agua, bebida, «calma la tos y cura los catarros».

Pinguicula grandiflora Lam. (Lám. XXV)

Fam. Lentibulariáceas

«Flor de las fuentes». «Grasilla».

Abunda en rezumaderos, manantiales y otros suelos húmedos del Pirineo, hasta 2.600 m. Se considera antitusiva y antiespasmódica: la infusión de la planta fresca, a veces asociada con tomillo y drósera. En Hecho se usan las hojas frescas, al exterior, para cicatrizar heridas y llagas.

Parecidas aplicaciones tienen otras especies del mismo género, es decir, *P. longifolia* Ramond y *P. vulgaris* L., ambas más localizadas en el Pirineo central.

Plumbago europaea L.

Fam. Plumbagináceas

Planta muy localizada en la parte más cálida de la provincia. Según Asso tuvo aplicaciones medicinales en la montaña de Barbastro, donde ya en el siglo XVIII se le llamaba «matarrabiosa». Aunque hoy en día ya no sean vigentes, todavía informantes del Ribagorza la conocían con ese nombre, el cual se debe, según FONT QUER, a su acción vesicante y rubefaciente.

Polygonatum odoratum Druce

Fam. Liliáceas

«Hierba lagrimeras». «Poligonato». «Sello de Salomón».

Poco frecuente en suelos pedregosos, calizos y despejados del Pirineo, entre 800 y 1.800 m. Su rizoma es hipoglucemiante y se aplica al exterior contra dermatosis y reumatismos. En Hecho, la *raíz* cortada y machacada se emplea para aliviar dolores de reuma y golpes (emplastos). Es ligeramente tóxica.

Portulaca oleracea L.

Fam. Portulacáceas

«Hierba femera». «Loraca». «Verdolaga».

Busca suelos ricos en nitrógeno y por eso aparece en huertos, campos, estercoleros, etc., a baja altitud. La planta entera es antiescorbútica, hipoglucemiante, diurética y vermífuga. En Hecho se aprecia el cocimiento como desinfectante de las vías urinarias y en Javierregay nos explican cómo llevando una ramita en el bolsillo, a medida que se seca desaparecen las almorranas.

Prunella vulgaris L.

Fam. Labiadas

«Consuelda menor». «Orejas de gato».

Prospera en claros forestales frescos, prados húmedos, cursos de agua, etc., hasta más de 2.000 m. se considera astringente y su cocimiento, en forma de lavados, vulnerario. Exactamente con este fin se emplea en Ansó, aplicando compresas húmedas sobre heridas e inflamaciones.

Prunus mahaleb L. (Lám. XXVII)

Fam. Rosáceas

«Arto cutio». «Cerezo de puerto». «Cerezo de Santa Lucía».

Salpica roturas de bosque, desfiladeros y laderas pedregosas del Pirineo, hasta más de 1.000 m. En Hecho toman la *infusión* de hojas y flores de este arbolillo para ayudar a la digestión, mientras que en Aragón el cocimiento de su *corteza* sirve para provocar la orina.

Psoralea bituminosa L.

Fam. Leguminosas

«Hierba negra». «Higueruela». «Tefla basta». «Trébol bastardo».

Se cría en ribazos, pies de cantil, gravas y otros suelos caldeados por el sol; es propia de tierra baja, pero puede ascender hasta 1.200 m. Desconocemos sus acciones fisiológicas, pero en Hecho las *hojas* machacadas y puestas sobre un paño de lino «resolvían toda clase de heridas infecciosas». Por otra parte, en Ribagorza, el cocimiento de hojas, flores y tallos secos se considera estimulante y abortivo.

Pteridium aquilinum (L.) Kuhn

Fam. Hipolepidáceas

«Felces». «Felguera». «Helecho común».

En los valles pirenaicos busca ambientes frescos y suelos acidificados, entre 500 y 2.000 m. En las cabeceras de Ansó y Hecho invade prados de siega y pastos. Es muy tóxico, sus frondes tienen principios antiespasmódicos y también se ha demostrado su acción cancerígena. En Hecho toman el cocimiento de la raíz para hacer orinar.

Pulicaria dysenterica (L.) Bernh.

Fam. Compuestas

«Hierba cabezona». «Hierba del manantial». «Pulicaria».

Aparece aquí y allá junto a manantiales, acequias y ríos, por debajo de 800 m. La planta entera es antibacteriana, antihistamínica, cardioestimulante, etc. La *infusión* de hojas y flores se toma en Embún y Ayerbe para cortar diarreas y «arreglar el intestino».

Pulmonaria affinis Jordan

Fam. Boragináceas

«Hierba cerruda». «Hierba tiñosa». «Pulmonaria».

Crece en algunos puntos del Pirineo, a la sombra del haya o en otros bosques frescos, entre 900 y 1.700 m. El cocimiento de las partes aéreas, en uso interno, sirve como expectorante y fluidificante de esputos (FONT QUER). En Ansó la utilizan al exterior, en forma de *cataplasma*, bien sea para curar heridas o, adherida al pecho, para ayudar a la respiración; paralelamente, en Hecho beben el agua del cocimiento para curar el asma.

Pulsatilla alpina L.

Fam. Ranunculáceas

Esta curiosa hierba se extiende por el Pirineo calizo, en suelos pedregosos sombríos, bosques de pino negro y pies de roquedo, entre 1.450 y 2.400 m. Las hojas y flores frescas tienen principios antibacterianos, antiespasmódicos, antimitóticos y vesicantes. Muy acertadamente, no se emplea en nuestra medicina popular, pero la reseñamos por su elevada *toxicidad*.

Ranunculus ficaria L.

Fam. Ranunculáceas

«Celidonia menor». «Primaveretas».

Aparece en comunidades fontinales y orillas de corrientes, a menos de 1.400 m., pero sólo en ciertas localidades del Pirineo. La raíz sirve como estimulante de la circulación venosa y antihemorroidal. En Hecho, al parecer, usan el *cocimiento* de la raíz o sus vapores contra las almorranas. Es planta *tóxica* en todas sus partes.

Raphanus sativus L.

Fam. Crucíferas

El rábano se cultiva en huertos y su raíz contiene principios de acción colagoga, antiespasmódica y diurética. El jugo de dicha raíz o el cocimiento se usa contra la insuficiencia hepática o como antitusivo. Según nos informan en Hecho, las rodajas finas de rábano, aplicadas sobre el cuello, «resuelven el dolor y la inflamación de anginas».

Rhododendron ferrugineum L.

Fam. Ericáceas

«Barrabón». «Farmucera». «Rododendro».

Domina en los matorrales subalpinos que acompañan al pino negro por todo el Pirineo silíceo, entre 1.500 y 2.500 m. La hoja es antihipertensiva, antirreumática, antitusiva y expectorante, pero cayó en desuso. En el Valle de Tena, con el cocimiento de ramas se lavan heridas del ganado, aplicándose a veces en forma de compresas.

Ribes uva-crispa L.

Fam. Saxifragáceas

«Agraz». «Grosellero». «Rosilla». «Tormencillos». «Tremoncillos».

Este arbusto se cultiva rara vez en algún seto de huertos. La hoja y el fruto son astringentes y diuréticos. En Urdués y Hecho se comían sus frutos «que son algo ácidos», con el fin de «purificar la sangre».

Ricinus communis L.

Fam. Euforbiáceas

De origen tropical, el ricino se cultiva como ornamental o con fines industriales. El aceite extraído de la semilla es laxante o purgante, según la dosis. Además, estas simientes son muy *tóxicas*. En algunas comarcas oscenses se compraba dicho aceite y se administraba como purgante (uso interno).

Saccharum officinarum L.

Fam. Gramíneas

La caña de azúcar es originaria de los países intertropicales de Asia y se cultiva en el Sur de la península. El azúcar, tanto de caña como de remolacha, se utiliza en el Alto Aragón en multitud de remedios, no sólo como edulcorante voluntario sino también como ingrediente. A título de ejemplo, señalemos que para tratar afecciones oculares, se aplica en el párpado un trapo doblado, empapado en agua templada y conteniendo *azúcar* en su interior.

Aunque los libros no hablen de sus acciones fisiológicas, en Alcubierre el cocimiento de las *hojas frescas* se ingiere para rebajar la fiebre y según nos aseguran, el efecto es muy rápido y eficaz.

Scrophularia gr. canina L.

Fam. Escrofulariáceas

«Escrofularia canina». «Meaperros».

Coloniza laderas pedregosas, gravas fluviales o laderas pedregosas del Pirineo y Prepirineo, hasta más de 2.000 m. Como todas sus congéneres es muy *tóxica*, si bien conocemos una referencia del Valle de Hecho contra el estreñimiento.

Secale cereale L.

Fam. Gramíneas

«Centeno». «Selga». «Mestura» o «mistura» (mezclado con trigo).

Este cereal se cultivó extensamente en terrenos marginales, pero está desapareciendo, aunque se mantiene su valor en dietética. En efecto, el pan de centeno es laxante suave. En el Sobrarbe, para tratar flemones y paperas, se aplica en la zona afectada una *cataplasma* de harina de centeno (o de salvado), amasada con agua tibia.

Por otra parte, una cataplasma similar se aplica al vientre como diurético. Anotemos una curiosa receta de La Litera «para cuando no se puede orinar por un golpe en la parte baja de la espalda»: se aplica en ese lugar la cataplasma resultante de amasar harina de centeno con un huevo batido y el cocimiento en vinagre de la segunda corteza de carrasca.

Finalmente, las espigas de centeno albergan a veces un hongo llamado «cornezuelo de centeno» (*Claviceps purpurea*), el cual produce intoxicaciones graves si se ingiere con la harina.

Senecio vulgaris L.

Fam. Compuestas

«Hierba cana». «Hierba conejera».

Es una planta muy tempranera, que hallamos frecuente en campos de labor, muros, caminos, etc., a menos de 1.200 m. de altitud. Es de acción emenagoga y en infusión sirve como sedante uterino y activador de la circulación venosa. En Santa Cilia de Jaca el «agua» de esta hierba servía «para purificar a las mujeres después del parto». No obstante, se trata de una especie muy *tóxica*, bastante usada en Farmacia antiguamente.

Setaria verticillata (L.) Beauv.

Fam. Gramíneas

«Amor de hortelano». «Azotalenguas». «Cola de lagarto». «Cola de rata». «Hierba lagartera».

Esta gramínea es oriunda de Africa central pero se naturalizó en nuestra tierra a partir de su cultivo como cereal o forraje. Aunque no figura en los libros que hemos consultado como especie medicinal, en el Valle de Hecho la utilizan para tratar úlceras de estómago;

Las hojas y partes floridas son expectorantes, antitusivas y cardiotónicas. En Hecho, el *cofí-miento de hojas* y flores, en forma de gargarismos, se usa para curar inflamaciones de boca y garganta; la cataplasma de hojas y flores, por el contrario, aplicada al cuello reduce las anginas y además sirve para desinfectar heridas.

Es planta muy usada en herboristería, pero por la mencionada acción cardiotónica debe considerarse ligeramente tóxica. Por último, señalemos que su congénere *S. sophia* L. tiene propiedades similares.

Solidago virgaurea L.

Fam. Compuestas

«Palo de oro», «Vara de oro».

Es propia de taludes y otros suelos pedregosos pirenaicos o prepirenaicos, entre 600 y 2.500 m. Las sumidades florales son astringentes y diuréticas, entre otras virtudes. En Hecho preparan la *infusión* de hojas y flores, la cual se tomaba «para purificar la sangre» y también contra la hidropesía.

Sonchus oleraceus L.

Fam. Compuestas

Las «cetrajas» o mejor «lechacines» son frecuentes en suelos removidos, cunetas, cauces fluviales, etc., por debajo de unos 1.000 m. Tanto la planta como su látex tienen acción antitumoral y se usan contra la hidropesía. En Urdulés, «la leche que saca al cortar el tallo se ponía para curar picaduras». Mencionemos también que tanto las hojas como la raíz tiernas se pueden comer en ensalada.

Spinacia oleracea L.

Fam. Quenopodiáceas

Las espinacas, cultivadas en las huertas como comestibles, tienen virtud antianémica; en todo el Alto Aragón se recomienda comer muchas a las personas anémicas. A título de curiosidad, anotemos que en Hecho se empleaban como detergente para lavar ropas delicadas de lana negra.

Stachys officinalis L.

Fam. Labiadas

«Betónica», «Betrónica».

Poco frecuente en claros de carrascal, quejigal o pinar, hasta los 2.000 m. La hoja y la raíz son antihipertensivas y se consideraron tónicas, febrífugas y vulnerarias. En Hecho se toma la *infusión* de hojas secas para «descargar los bronquios», y las hojas, en cataplasma, se usan para curar llagas y úlceras.

La «chordiga morada» (*Stachys sylvatica* L.) vive a la sombra del haya y abeto, tiene acción tónica, antiespasmódica y emenagoga. En Hecho se beben el agua del cocimiento contra el reuma, para calmar los picores, así como para «quitar el asma».

Origen de la hierba y la terminología. En medicina popular, se utiliza en los países como Uruguay y mental. Las hojas se han empleado en medicina popular como tónico amargo y febrífugo. En Hecho usan al exterior el cocimiento de flores frescas como febrífugo, y además toman el cocimiento de la corteza como antitreumático.

Tamus communis L.

Fam. Dioscoreáceas

«Enredadera». «Nueza negra». «Tuca».

Poco frecuente en claros y orlas forestales frescas, desfiladeros y barrancos. Entre 500 y 1.200 m. Las partes subterráneas son rubefracescentes y en Hecho se aplica la raíz rallada o en rodajas sobre zonas doloridas para calmar el dolor.

Parece existir una cierta confusión entre esta especie y *Bryonia cretica*, no sólo en los nombres populares, sino en sus aplicaciones.

Tanacetum parthenium (L.) Schultz Bip.

Fam. Compuestas

«Camemila de huertos». «Margarita». «Matricaria».

Oriunda de los Balcanes, cultivada y naturalizada aquí y allá en nuestro país. Las sumidades floridas se consideran antiespasmódicas, emenagogas, febrífugas y tónicas. En Hecho la infusión de las flores se toma como purgante y en Jaza contra las lombrices para calmar los nervios y para confortar el estómago.

Tanacetum vulgare L.

Fam. Compuestas

«Hierba lombriguera». «Tanaceto».

Naturalizada de antiguos cultivos, gusta de lugares frescos cerca de ambientes humanizados, hasta 1.000 m. Las flores son emanagogas y antihelmínticas. Es bien conocida en muchos pueblos altoaragoneses, y se utiliza para «matar las lombrices» intestinales. La esencia de tanaceto es *tóxica*.

Taxus baccata L. (Lám. XXXIII)

Fam. Taxáceas

«Taxo». «Tejo».

Salpica hayedos, abetales y otros bosques, por todo el Pirineo, entre 800 y 1.600 m. de altitud. La hoja contiene principios con acción antitumoral, anovulatorios, abortivos, hipotensores y tranquilizantes. Debe evitarse en todo caso por su elevada *toxicidad*; incluso llega a ser mortal para el hombre y muchos animales.

Thapsia villosa L.

Fam. Umbelíferas

«Cañaguerra».

Aparece escasa en algunos matorrales repetidamente incendiados por debajo de 1.300 m. La raíz es purgante drástico y vomitivo. En Embún el cocimiento de la raíz se usaba para «sacar el empacho a los cerdos» y en Ayerbe para «purgar», pero es planta peligrosa.

Tordylium maximum L.

Fam. Umbelíferas

«Hierba raspera». «Tordillo».

Se cría en setos, desmontes, barbechos, etc., por debajo de los 1.400 m. No hemos encontrado acciones fisiológicas en la bibliografía consultada, pero en Siresa el cocimiento de los *frutos* se bebe para hacer orinar.

Trifolium incarnatum L.

Fam. Leguminosas

«Tefla». «Trébol».

Cultivada antaño como forrajera, hoy es difícil de encontrar en el Alto Aragón. Nos han indicado que si la comen las ovejas al amanecer o al mediodía, enferman porque «el mal aire que les da vuelve gruesa la sangre y se hinchan»; como remedio, los pastores las sangran.

Trifolium pratense L.

Fam. Leguminosas

«Meliguell». «Meriguell». «Tefla». «Tefla común». «Trébol».

Común en pastos frescos y prados de siega del Pirineo y Prepirineo; más raro en el Somontano. La planta florida se considera laxante, diurética y anticatarral. En Santa Cilia de Jaca la comían como verdura aquellas personas de estómago delicado o que hacían mal la digestión y en Bailo el cocimiento de flores se bebía contra la «tiricia»; todo ello aparte de su valor forrajero y de ser la planta, hervida, comestible.

Tropaeolum majus L. (Lám. XXXIII)

Fam. Tropeoláceas

«Capuchina». «Llagas de Cristo».

Planta ornamental cultivada en macetas y jardines. Las sumidades florales frescas contienen principios antibióticos que se han usado para afecciones de las vías respiratorias. También sirve en Dermofarmacia para lociones capilares.

El jugo de las hojas machacadas se utilizaba en Hecho para «purificar la sangre» y «para desinflamar». En Larués con el cocimiento de las hojas frescas lavan las heridas y llagas porque una vez limpias «cicatrizan muy rápidamente».

Toda la planta es comestible: las hojas en ensalada, las yemas y frutos encurtidos y las semillas o yemas como condimento.

Umbilicus rupestris (Salisb.) Dandy (= *U. pendulinus* DC.)

Fam. Crasuláceas

«Cazoletas». «Omblico de Venus».

Crece en algunos muros y grietas de roquedo sombrías, sobre todo en el Prepirineo. La planta fresca se considera diurética y vulneraria. Las hojas machacadas, con manteca y sal, se aplican a heridas infectadas, úlceras y sabañones, para sanarlos (Hecho).

Valeriana officinalis L.

Fam. Valerianáceas

La valeriana salpica claros forestales, prados húmedos o comunidades de hierbas altas, por lo general en los altos valles pirenaicos, entre 1.000 y 2.000 m. La raíz es antiespasmódica y sedante, usándose contra el insomnio, la ansiedad y la irritabilidad en infusión, tintura y extracto. En el Somontano utilizaban la raíz troceada, con piel de naranja, para tratar dolores nerviosos y reumáticos por vía interna; al parecer, eran los pastores quienes la bajaban del Valle de Broto.

Esta planta es muy usada tanto en herboristería como formando parte de especialidades farmacéuticas; sin embargo, no debe abusarse de ella.

Veratrum album L. (Lám. XXXIV)

Fam. Liliáceas

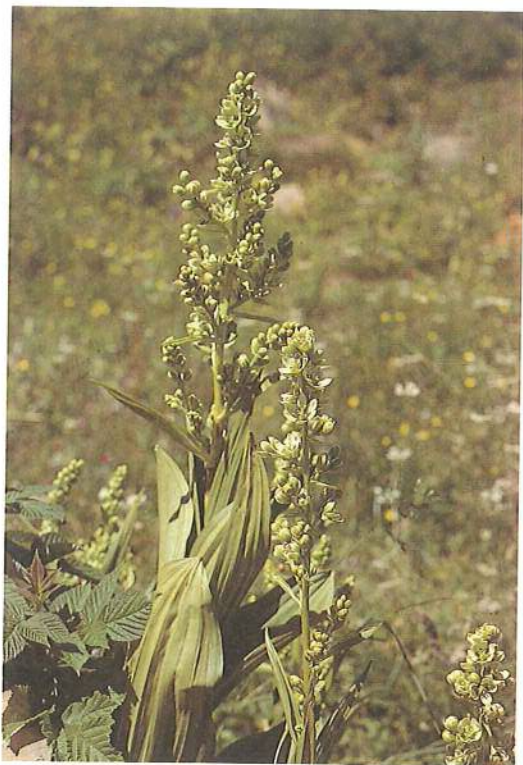
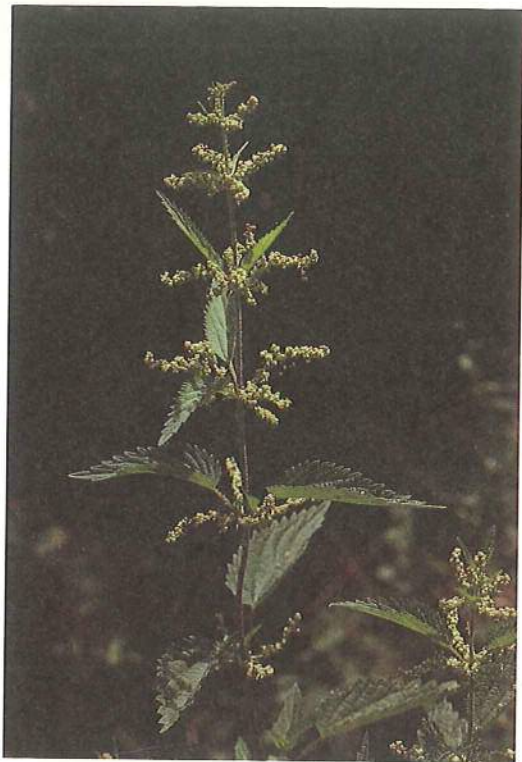
«Eléboro blanco». «Milloquera de puerto». «Vedegambre».

Se ve en pastos húmedos y orillas de arroyo, pero sólo en el piso subalpino del Pirineo, entre 1.600 y 2.200 m.

Es planta *muy tóxica* que sirve como antihipertensiva, antifúngica y tónico muscular. Los pastores chesos aseguran que las ovejas la comen sin que les cause daño. Pero lo cierto

Regaliz de montaña, *Trifolium alpinum* L.
Capuchina, *Tropaeolum majus* L.
Fárfara, *Tussilago farfara* L.





es que sobre el hombre posee acción depresora cardiovascular y vesicante sobre las mucosas, causando vómitos y diarreas. Sólo se puede emplear bajo control facultativo.

Vinca minor L.

Fam. Apocináceas

«Flor de los cementerios». «Vincapervinca».

Muy localizada en algunos setos y márgenes de bosque o pegada a muros. La hoja es hipotensora, simpaticolítica y espasmolítica. En Urdués aplican las hojas machacadas para curar llagas y toman la infusión de flores contra las diarreas.

Tanto esta hierba como su congénere *V. major* (Lám. XXXV), más rara en la provincia pero con parecidas aplicaciones, albergan en sus hojas sustancias *tóxicas*.

Xanthium spinosum L.

Fam. Compuestas

«Carruchera menor». «Cardencha espinosa». «Carruchos».

Oriunda de América del Sur y naturalizada en campos, estercoleros, etc., a baja altitud. La hoja contiene principios diuréticos, depurativos y sudoríficos. En Hecho toman en ayunas el agua del *cocimiento* de los carruchos (frutos) para arreglar los trastornos del hígado.

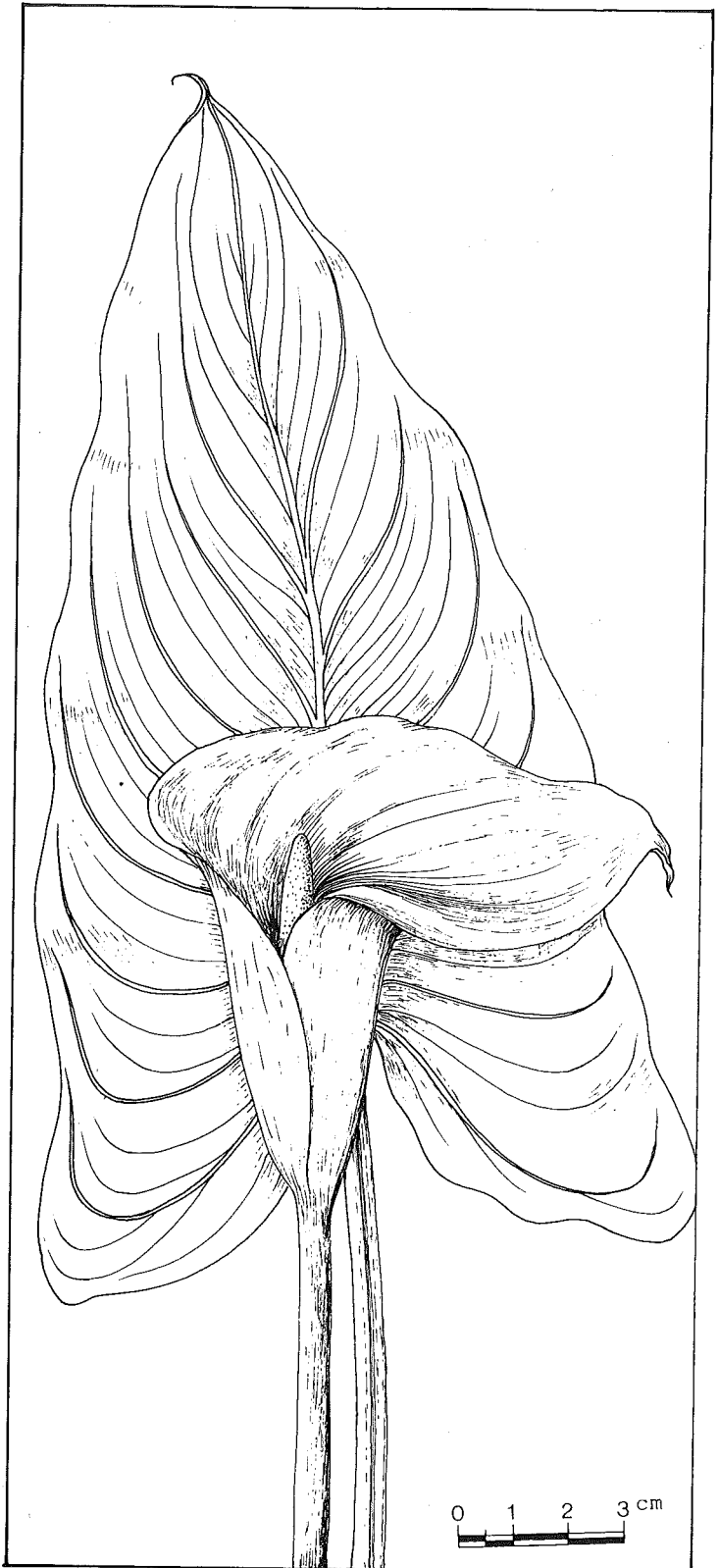
X. strumarium L., «hierba carruchera» o «hierba mala» es *tóxica* y vive en ambientes similares a su congénere. Una cita de Hecho menciona la cataplasma de esta planta para curar heridas.

Zantedeschia aethiopica (L.) Sprengel (Lám. XXXVI)

Fam. Aráceas

La «cala» es flor ornamental de olor fuerte, originaria de Sudáfrica. Aunque no conozcamos sus acciones ni usos por los libros, en el Sobrarbe se hacen enjuagues con el cocimiento de la flor para curar el «mal de boca»; en cambio, preparan un emplasto con su raíz picada y «redetido» (grasa de cerdo) para cubrir granos y curarlos. Finalmente, en Monegros beben el cocimiento de las flores como antidiarreico.





*Zantedeschia
aethiopica*
(L.) Sprengel

APENDICE II

ALGUNOS HONGOS,
LIQUENES Y MUSGOS MEDICINALES
DEL ALTO ARAGON

AMANITA MUSCARIA Secretan

Nombre popular: Amanita.

Ecología: Muy común en otoño en los bosques de pino albar, pino negro y abeto del Pirineo. Raro bajo hayas.

Acciones fisiológicas: Debido a los alcaloides muscarina y bufotenina produce trastornos gastrointestinales y a nivel del sistema nervioso central, excitación, delirio y alucinaciones.

Usos en el Alto Aragón: Alguna familia la come en el Pirineo aragonés, *cocinada y desprovista de cutícula*, porque entonces es casi inocua.

Observaciones: Planta tóxica.

A. pantherina DC., también muy tóxica, tiene las mismas propiedades.

En algunos pueblos del Pirineo catalán y aragonés (Canfranc) fuman la cutícula o piel seca junto con las escamitas blancas (de *A. muscaria*).

AMANITA PHALLOIDES Quélet

Ecología: Frecuente en los bosques de encinas y robles, en otoño.

Acciones fisiológicas, usos y aplicaciones: A plazo corto, su ingestión provoca vómitos, diarreas, hemorragias gastrointestinales. Luego provoca intoxicación tardía en el hígado y riñón.

No se usa por su toxicidad.

Observaciones: Igualmente tóxicas resultan *A. verna*, que vive en algunos puntos del Pirineo, como Villanúa, y *A. virosa*, ocasional en los hayedos pirenaicos.

BOLETUS GRANULATUS Linn.

Nombre popular: «Fongo amarillo».

Ecología: Pinares de pino silvestre, desde abril hasta noviembre.

Usos en el Alto Aragón: En el Pirineo (Hecho, por ejemplo) se aplica la cutícula sobre las heridas, de forma que la parte viscosa quede adherida a la epidermis, con el fin de cicatrizar y curar.

Observaciones: *B. luteus* Linn. vive con pino albar y pino negro, desde septiembre a diciembre y tiene el mismo uso.

CLAVICEPS PURPUREA (Fries) Tulasne

Nombres populares: Cornezuelo de centeno.

«Negrillón del centeno».

Ecología: Parásito de cereales.

Acciones fisiológicas, usos y aplicaciones: Se usa todo el hongo cuando está maduro. Es ocitócico, hemostático y simpaticolítico. Se usa como antihemorrágico, hipotensor, amortiguador del ritmo cardíaco y antimigraña.

Observaciones: Muy usado en especialidades farmacéuticas.

Se conoce su nombre al menos en Hecho. Su ingestión con la harina de centeno produce intoxicaciones.

FOMES FOMENTARIUS Fries

Nombres populares: Hongo yesero.

«Hongo de los troncos». «Yesca». Yesquero».

Ecología: Común en troncos muertos de caducifolios y muy abundante en los hayedos pirenaicos (Zuriza, Oza, Formigal, Ordesa, etc.).

Acciones fisiológicas, usos y aplicaciones: Del hongo, troceado y macerado en agua, se obtiene la yesca, que es hemostático local.

Usos en el Alto Aragón: Al menos en Hecho, se aplica directamente sobre las heridas, para cortar la hemorragia.

Género **LYCOPERDON** (incl. *L. echinatum*, *L. humbrinum*, *L. perlatum* y *L. saccatum*, que viven en bosques; *L. piriforme*, que vive en madera muerta, y *L. pratensis*, en prados)

Nombres populares: Pedos de lobo.

«Bufina». «Bufinas de lobo». «Cuescos de lobo». «Fuxinas de lobo». «Pedolobo».

Acciones fisiológicas: Hemostático local. Quimioterápico.

Usos en el Alto Aragón: El polvo esporal, se aplica sobre las heridas para cortar hemorragias, desinfectar y cicatrizar heridas, tanto de personas como de animales.

Para desinfectar y curar quemaduras.

Para soltar las sanguijuelas una vez que han «sacado la mala sangre» y para posterior desinfección de la herida.

Observaciones: Algunos pueden ser ligeramente tóxicos, como por ejemplo *L. caelatum*, capaz de provocar alucinaciones.

Con el mismo fin se usan *Bovista plumbea*, *B. nigrescens* y *Calvatia gigantea*.

TRICHOLOMA GEORGII (Clusius) Quélet

Nombres populares: «Usón». «Isón». «Champiñón de primavera». «Muxardón».

Ecología: Crece de marzo a junio o agosto, en prados pastos de todo el Pirineo, allí donde la hierba está muy verde.

Acciones y usos: Ingerida cruda o cocinada es antidiabética. No se usa para este fin en el Alto Aragón, pero se aprecia como comestible, al menos en Hecho, Aísa, Canfranc, Benasque.

TUBER BRUMALE Vittadini

Nombres populares: Trufa. «Tófono».

Ecología: Comunes a finales de otoño en encinares y robledales del Sobrarbe y Ribagorza.

Acciones fisiológicas, usos y aplicaciones: No se han encontrado acciones en la bibliografía consultada.

Antiguamente se usó como afrodisíaco, quizá por la teoría de las señales, «por su forma semejante a los testículos».

Comercialización: Muy apreciada en alimentación. En el mercado de Graus se comercializan muchas toneladas al año, después de recolectarlas con cerdos o perros amaestrados.

Observaciones: En la primavera de 1981 el señor Ladomega, de Jaca, recolectó en los montes de Borau la «trufa blanca», *T. magnatum*, también muy apreciada para usos culinarios.

T. melanosporum o trufa negra, también buen comestible, abunda en los encinares del Somontano.

Género **USTILAGO**

El «tizón del maíz» o mejor «negrillón del maíz», parásito de dicho cereal, se usa en Hecho, aplicado directamente a las heridas, para cortar las hemorragias (*Ustilago zaeae* Unger).

NOTA: Sin ánimo de agotar el tema, añadamos que otras muchas setas se conocen en el Alto Aragón, principalmente por su comestibilidad: *Lactarius deliciosus* o «rebollón», «rebichuelo» o «fongo royo» (pinas y abetales); *Pleurotus eryngii*, «seta de cardo» (eriales-campos); *Agrocybe aegerita*, «seta de chopo» (choperas y olmedas); *Agari-*

cus campestris, «champiñón de prado» o «guisana» (campos y prados a fin de verano; no confundir con *Entoloma lividum*); *Marasmius oreades*, «carreteras» o «muxardons» (prados); *Morchella* (Lám. XXXVI), «morronglas» o «morillas» (bosques de coníferas y sotos ribereños); *Hygrophorus russula*, «carlet» (encinares); *Lepiota procera*, «fongueta» (bosques y prados); *Tricholoma terreum*, «negrilla» o «seta negra» (pinares, encinares); *Clavaria aurea*, «manetas» (bosques); *Clitocybe nebularis*, «champiñón de Sanmiguelada» o «capellán» (bosques de pino y abeto); *Boletus edulis*, «fongo» (bosques de pinos, hayas y abeto).

Pueden provocar trastornos gastrointestinales algunos *Entoloma*, *Tricholoma*, *Clytocybe*, *Hypholoma*, *Psaliota*, *Russula* (Lám. XXXVI), *Lactarius*, *Boletus*, *Paxillus* y *Gyromitra*.

Alteraciones más graves del sistema nervioso pueden originarse por la ingestión de *Clytocybe rivulosa*, *C. dealbata*, *C. diatreta*, *C. phillophila*, *Inocybe fastigiata*, *I. rimosa*, *I. geophilla* e *I. patouillardii*.

Digamos, finalmente, que en raras ocasiones pueden provocar trastornos leves o alérgicos a ciertas personas los siguientes hongos: *Clytocybe nebularis*, *Lepista nuda*, *Armillaria mellea* y *Lepiota rhacodes*.

LIQUENES MEDICINALES

Género **Evernia**

La «pulmonera» se emplea en uso externo, empapando con el *cocimiento* un trapo y colocándolo después en la frente de las parturientas, con el fin de ayudarles a expulsar las parias.

En uso interno se toma el mismo *cocimiento* contra catarros, gripes y como laxante. También se ha comprobado su virtud quimioterápica.

Lobaria pulmonaria Hoffm.

«Pulmonaria arbórea». «Musgo de las cepas».

De este líquen se usa el *cocimiento* para curar los catarros de los bronquios (Hecho).

Género **Usnea** (Lám. XXXVI)

«Barba de capuchino». «Barbas de abeto». «Borreta». «Seda». «Seda de pino».

Se trata de un líquen corticícola predominante en hayas y abetos. Se acostumbra igualmente a tomar el *cocimiento* para curar catarros, gripes, pulmonías y toda clase de infecciones.

MUSGOS MEDICINALES

Género **Sphagnum**

Los esfagnos son propios de aguachales y zonas turbosas y fontinales y se utilizaron antiguamente por su poder absorbente de agua, sangre y exudados. Parece comprobada su acción antiséptica.

Citado en el Valle de Benasque por un pastor, como hemostático local: «s'en pone muy seco y s'enfaja bien preto».

Género **Fontinalis**

Otros «musgos de agua», que en este caso gustan de las fuentes frías de montaña y cuya infusión se empleó como antipirética, debido quizás a la teoría de las señales, inspirada sin duda en el hecho de que algunos de estos briófitos son capaces de vivir empapados por aguas gélidas, a veces a una temperatura de 4° C.

APENDICE III

PRINCIPALES RECETAS POPULARES
O MEZCLAS
DE PLANTAS MEDICINALES USADAS
EN EL ALTO ARAGON
RESEÑADAS A TITULO DE CURIOSIDAD



1. Las semillas de *Cannabis sativa*, con hojas de *Urtica dioica*, en pienso, para aumentar la producción de huevos de las gallinas en invierno (Hecho).
2. *Celtis australis*: frutos secos, mezclados con los de *Prunus domestica*, tres ciruelas y nueve limones, todo cocido, para cortar la diarrea (Bailo).
3. *Cinnamomum zeylanicum*: cocimiento de canela en rama con anisillos (*Pimpinella anisum*) para combatir el mal de tripas (Hecho).
4. *Dianthus hispanicus*, junto con *Prunus spinosa*, anís y guindas es antiespasmódico intestinal (Hecho).
5. *Petroselinum crispum*: cocimiento de la raíz con la de *Apium graveolens*, para hacer orinar, para los cálculos de riñón, hígado y para el reuma (Hecho y Embún).
6. *Coffea arabica*, mezclado con *Prunus spinosa* y *Matricaria chamomilla*, para las afecciones intestinales (Javierregay y Santa Cilia).
7. *Ilex aquifolium*, cocido con romero y espliego y tomada el agua, fría, durante una novena, como antirreumático (Santa Cilia).
8. *Lythrum salicaria*, mezclado con cola de caballo, tomillo y milenrama, como tónico digestivo (Hecho, Jaca).
9. *Malva sylvestris*, mezclada con *Althaea officinalis* y *Sambucus nigra*, como pectoral (Hecho).
 - Malvas con estremoncillo (*Thymus vulgaris*), para las afecciones intestinales (Bailo, Arrés).
 - Malvas con sabuco y tila, con miel, durante tres noches seguidas, para el resfriado (Hecho, Urdués, Ansó, Aragüés).
 - Malvas con tomillo, una taza después de las comidas, contra las infecciones.
 - Malvas con sabuco, malvavisco y figos, para ablandar el pecho (Embún, Santa Cilia y Hecho).
10. *Prunus domestica*: cocimiento de ciruelas secas con sabuco, como laxante y digestivo (Santa Engracia y Urdués).
 - Mezclado con frutos de *Celtis australis*, como antidiarreico.
11. *Rosa canina*, cocida con albahaca y pétalos de rosas rojas, contra el mal aliento (Urdués y Santa Cilia).
12. Flores de tila con manzanilla, en infusión, calman el dolor de tripas (Urdués).
 - Flores de tila con romero, sabuco y malvas, para los catarros (Hecho, Urdués, Ansó, Fago, Aragüés, Jasa y Embún).
13. Infusión de pensamientos silvestres, paletaria, manzanilla y tila, durante dos veces al día, para bajar la fiebre (Ayerbe).
14. Infusión de raíz de genciana, pelos de maíz y violetas, para bajar la fiebre (Aragüés del Puerto).
15. Infusión de ababoles, malvas, pata de mula y flor de violetas, contra la gripe (Ansó).

16. Cocimiento de cardo bendito, genciana (raíz) y achicoria silvestre, contra las fiebres tifoideas (Jasa).
17. Cocimiento de árnica, gramen y uña de gato, contra las fiebres tifoideas (Hecho).
18. Infusión de achicoria, brezo, carruchera, ababoles y tomillo contra el reuma (Hecho).
19. Raíz de garruchos, genciana, hinojo y tolonjina, en cocimiento y bebida el agua, para fortalecer los músculos (Urdués).
20. Infusión de espígol, romero y tolonjina, para calmar el pulso cuando va muy rápido (Santa María-La Peña).
21. Cocimiento de visco, corteza de encina y cola de caballo, para cortar las hemorragias (Agüero).
22. Infusión de flor de melocotonero, malvas y garruchos; hacer lavados para las almorranas (Arrés).
23. Infusión de flores y hojas de borraja, salvia, tila y menta, para descongestionar la nariz de los catarros (Larués).
24. Infusión de flores y hojas de malvas, sabuco, tila, pensamientos silvestres y barbas de maíz, contra las anginas (Santa Engracia).
25. Infusión de salvia, manzanilla y flores de malva, para las inflamaciones de la boca (Berdún).
26. Infusión de espliegol, tila, genciana y orégano, para combatir la acidez de estómago (Biniés y Berdún).
27. Cocimiento de raíz de malvavisco, menta, cenozo y anís en grano, para los cólicos del «intestino» (Embún).
28. Infusión de tomillo, manzanilla, malvas y menta, para cortar las diarreas (Bailo).
29. Cocimiento de pepitas de calabaza, menta y raíz de genciana, para expulsar las lombrices (Bailo).
30. Infusión de flor de malva, cola de caballo y manzanilla, para los cólicos de riñón (Agüero).
31. Una mezcla de tila, milenrama, gatuña y cola de caballo, sirve para combatir los cólicos nefríticos (Jaca).
32. Infusión de pétalos de rosas, malvas y ruda; con el agua, lavar los ojos, para combatir el mal de ojos y la rojez (Hecho).
33. Agua de malvas con salvado contra todas las inflamaciones (Hecho, Siresa y Urdués).
34. Agua de chordigas, zanahorias y patata, para rebajar la sangre (Hecho).
35. Hojas de zarza con plantaina, en cocimiento con miel: hacer gargarismos, para las afecciones de garganta (Santa Engracia).

36. Cocimiento de ramas floridas de *Melissa officinalis*, con corteza de naranja y anís en grano, contra la gripe y catarrros (Urdués).
37. Infusión de hojas y sumidades floridas de albahaca, con menta y tomillo, como adelgazante (Santa Cilia y Santa Engracia).
38. Infusión de *Pinguicula grandiflora* con tomillo y drósera, contra la tos convulsiva (Larués y Bailo).
39. Cocimiento de romero, sabuco y malvas, para los catarrros (Ayerbe y Santa Eulalia).
40. Infusión de ajedrea (*Satureja montana*) con té de roca y tomillo, como purgante (en ayunas) (Hecho).
41. Patatas y cebolla cocidas, para quitar inflamaciones y quistes (Javierregay).
42. *Verrugas*.— Poner debajo de una piedra tantas hojas de boj como verrugas, quitándoles previamente la membrana que tienen las hojas; a medida que el boj se seca desaparecen las verrugas (Urdués).
43. Marruegos.— Mezclados con cagada de vaca negra y manteca, para madurar y curar los granos malos (Javierregay).
44. Centeno quemado con aceite y aplicado al vientre, cura los dolores fuertes de tripas (Salinas).
45. Judías del riñón secas, rajadas por la mitad, aplicadas a una herida, corta la sangre (Salinas).
46. Salmorradadas al ajo, sal y vinagre, para las torceduras (Arrés).
47. Malvas con salvado para todas las inflamaciones (Arrés).
48. Manteca de gallina con anises, en cataplasma, para resfriados de los niños (Javierregay).
49. Inflamaciones de los ojos: huevo cocido. En el hueco de la yema, se llena con las raspaduras de corteza de olivo, se pone sobre el ojo atado con un pañuelo y baja la inflamación (Javierregay).
50. Manteca de cerdo con raíz de malvavisco para madurar heridas (Santa Cilia).
51. Cebolla asada con sal y aceite para los uñeros (Santa Cilia).
Variante: cebolla con sal y manteca de cerdo, para reventar granos infectados (cebolla cruda) (Berdún).
52. Para curar la hernia de los niños. Se abre un chaparro (*Quercus faginea*) por la mitad y por el hueco entre los dos cortes se pasa al niño varias veces, luego se juntan las dos partes del chaparro y se untan con barro; si el chaparro no se seca, la hernia se cura (Urdués y Ansó).
53. Se toman dos «tajitas» de ruda y se ponen a hervir en un puchero pequeño, después de cocida se toma media jícara de la ruda y media de aguardiente. Desaparece la fiebre al momento (Larués).

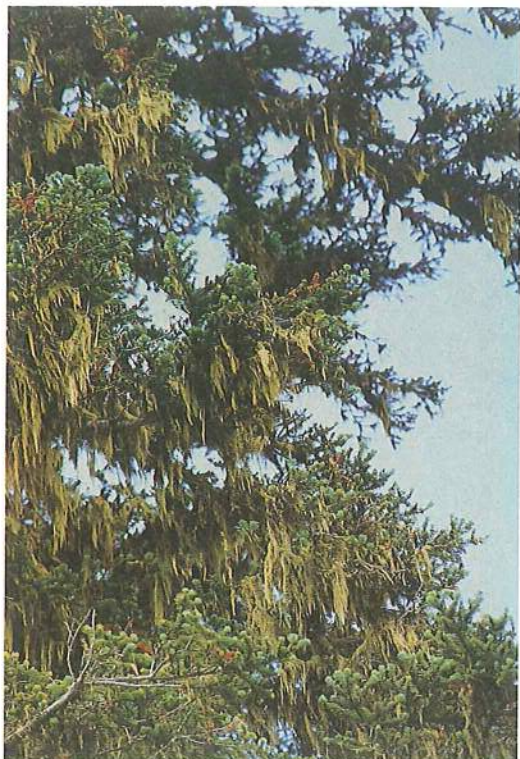
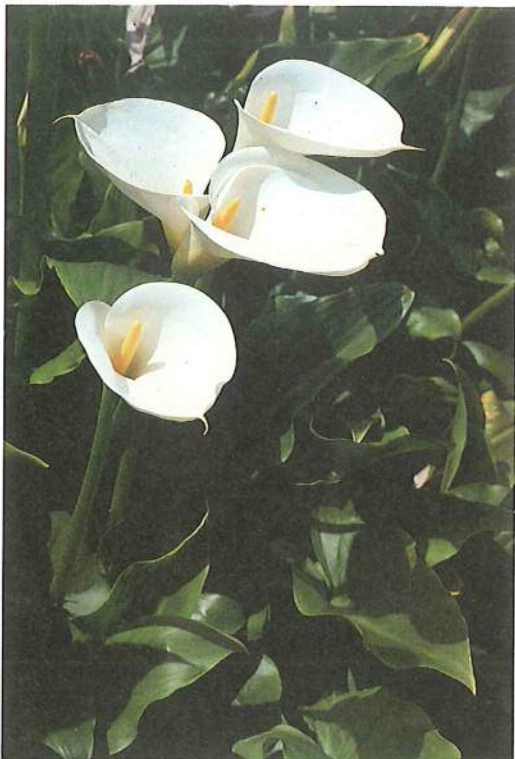
54. Para el dolor de dientes y muelas haréis decocción de bayas — frutos de «**jusquiamo**» (*Hyosciamus niger*)— con vinagre y agua rosada y tomar de ella en la boca de cuando en cuando (Larués).
55. Para la fiebre.— Se cogen unas matas de verbena y se capolan las hojas y se pone una cataplasma de dichas hojas en la palma de los pies con manteca de vaca; se ha de estar en la cama y beber el agua de dicha verbena (Larués).
56. La simiente de lechuga cocida y comida con caldo, provoca el sueño (Larués).
57. La mejor virtud que tiene la albahaca es que si alguna mujer fuere atormentada en el parto, si le pusieran una raíz de la planta con una pluma de golondrina en la mano, pariría muy presta con muy poco dolor (Larués).
58. Quien de sí diese mal aliento, tome anises, algarrobas, *almástiga* (lentisco) y raíz de jusquiano (Larués).
59. Las castañas picadas y después con vinagre en forma de emplasto y aplicado a los pechos duros de las mujeres es muy útil remedio (Larués).
60. Para quitar el demasiado calor de la cara, es bueno lavarla con una decocción de paja de ordío o de avena, añadiendo después el agrio de la naranja (Larués).
61. El dolor de cabeza se quita poniendo encima de la frente paños mojados con agua rosada o zumo de lechuga y vinagre, o con batir dos claras de huevo con agua rosada y hacer una estupada que coja la frente. Esto para los dolores de cabeza producidos por el calor (Larués).
62. Para el zumbido de las orejas es bueno poner en ellas aceite de ruda o aguardiente (Larués)
63. Si los dientes se menean, tomar «*alumba*» y agua rosada en decocción, es muy bueno para confortarlos (Larués).
64. Para el mal aliento, toma anís, algarrobas, lirio azul y cúralo con vino y use lavarse la boca con él (Larués).
65. Hierbabuena: Hojas secas y hervidas en polvo con vino blanco, mata las lombrices de los niños (Larués).
66. Tomaréis flor de habas y la pondréis en infusión con vino blanco al sol. Esta agua quita las manchas de la cara lavándola por las mañanas y las tardes (Larués).
67. El que usare comer cebollas tiernas con miel en ayunas, vivirá muy sano. El zumo de ellas hace renacer los cabellos y limpia la sordez de las orejas (Larués).
 - La cebolla asada cura la tos (Larués).
 - La cebolla blanca picada y mezclada con jabón es singular remedio para toda quemadura.
 - Cebolla bien picada y mezclada con vinagre fuerte, para matar los chinches (Larués).
68. Granos de trigo calientes en una sartén, el aceite que sale es bueno para los herpes (Jasa).
69. Cáñamo picado con clara de huevo, para las dislocaciones (Santa Cilia).

75. *Chamomilla recutita*, cataplasmas con harina de linaza contra las inflamaciones intestinales (Ayerbe y Santa Eulalia).
76. *Plantago lanceolata*, compresas de cocimiento de hojas frescas con manteca de cerdo y sal, para granos infectados (Siresa).
77. *Plantago media*, cocimiento de hojas y tallos jóvenes de zarzamora, para curar llagas en boca de los niños (Biniés y Berdún).
78. *Senecio jacobea*, frita en la sartén con aceite de oliva, como vulnearia (Siresa).
79. *Valeriana officinalis*, infusión de raíz troceada con piel de naranja, contra dolores nerviosos y reumáticos (Hecho).
80. *Rubia tinctorum*, en maceración con vino y rodajas de naranja, antes de las comidas, para digestiones pesadas (Ansó y Biniés).
81. *Allium cepa*. Cocer una cebolla en aceite de linaza. Con el jugo untar un paño y poner sobre las almorranas; las reduce (Arrés).
— Para curar heridas, quemaduras, granos, picaduras, etc., aplicar un casco de cebolla asada con aceite de oliva, manteca de cerdo, jabón, huevo batido y miel (Arrés).
82. *Allium sativum*. Machacar ajo y mezclar con aceite. Untar callos y durezas para ablandarlas (Hecho).
83. *Arum italicum*. Hoja fresca; a veces la hoja con aceite de oliva para curar heridas y quemaduras (Siresa).
84. *Avena sativa*. Para tratar catarros, gripes, etc., mezclado con malvas y tomillo (Hecho).
85. *Cynodon dactylon*, solo o con zarzamora, en gargarismos para calmar dolores de muelas y de garganta (Javierregay).
86. *Hordeum vulgare*. Cocimientos de granos con tallos de zarza para curar llagas de la boca (Hecho). [Advertimos que la raíz de *Iris* es altamente tóxica.]
87. *Iris germanica*. Cocimiento de raíz con la de regaliz (*Glycyrrhiza*) y miel para quitar el asma (Hecho).

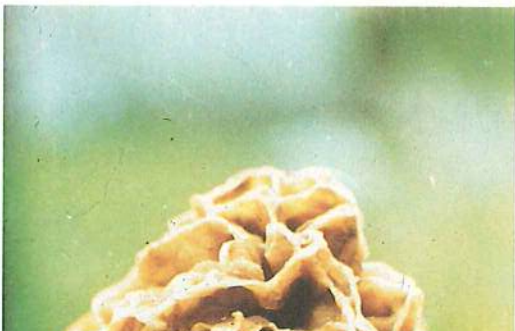
Abozo	43	Ajuero	27
Abrotano hembra	43	Alacranera	70
Absinthe	214	Aladierna	197
Acacia	37	Alamo negro	183
Acacia dealbata	255	Alateme	197
Acebo	255	Alatierno	197
Acedera	126	Alatonero	60
Acedera redonda	204	Albaca	161
Acederilla	204	Albaca montesina	216
Aceiga	265	Albaca silvestre	155
Aceroidas	48	Albahaca	161, 283, 285, 286
Acerollera	229	Albahaca silvestre	216
Ache	229	Albar	49
Achicoria	31	Albarin	144
Achicoria amarga	64	Alberchigo	189
Achicoria silvestre	230	Albergena	228
Achillea ageratum	284	Albezón	43
Achillea millefolium	21	Albolba	237
Achillea odorata	21, 287	Alcachofera	237
Achillea pyrenaica	21	Alcazía	79
Achillea pyrenaica	21	Alcacia	255
Achillea millefeuille	21	Alcarzia	255
Acoletas	225	Alcazria	255
Aeonit napel	20	Alcazia	29
Aeonito	20	Alcea rosea	25
Aconitum lamarkii	20	Alchemilla vulgaris	25
Aconitum napellus	20	Alchemilla plicatula	25
Aeoro bastardo	20	Alchemilla vulgaris	25
Actaea spicata	262	Alchemilla xanthochlora	25
Adelfa	255	Alchernille	25
Adiantum capillus-veneris	264	Aldiaga	111
Adonis aestivalis	22	Alebro	126
Adonis vernal	22	Alaluya	265
Adonis vernalis	255	Alfalfa	150
Adonis vernalis	255	Alfance	150
Adornidera	169	Alfanz	150
Aesculus hippocastanum	169	Alfance	150
Aesculus hippocastanum	23	Alfauce	150
Agaricus campestris	278, 279	Alfileres	260
Agenjo	37	Alfileres	260
Agenzo	37	Alfilerillo de pastor	260
Agerato	21	Alforva	237
Agozo	21	Algachofera	79
Agracejo	43	Algachofera	258, 286
Agraz	256	Algarrobas	258
Agraz	268	Algarrobo	268
Agrimonia	24	Alharma	266
Agrimonia eupatoria	24	Alhova	237
Agropyre aegeria	24	Alhucema	138
Agropyron repens	278	Aliaja	111
Agrostemma githago	80	Allicas	229
Aguatumna	255	Aliguste	263
Agujetas	261	Alimoches	83
	114, 260		

88. *Lygeum spartum*. Mezclado con sen, se utilizó como abortivo (Riglos).
89. *Zea mays*. Como diurético, a veces se asocia con otras plantas como raíz de caña, rabos de cerezas, raíz de gramen (Embún, Javierregay, Bailo, Santa Cilia y Larués).
90. Agua de flores de *Crataegus monogyna*, mezclada con menta y sándalo, ayuda a la digestión (Santa Cilia).
91. Para favorecer la dentición sin dolor de los niños, se ahueca una remolacha, se pone dentro la cabeza de un lagarto, se cubre con azúcar y se deja secar al sol. La cabeza seca se mete en una bolsa que se fija con un imperdible a la camiseta o el pañal del niño.
92. Para mitigar los dolores del parto, en Sobrarbe y Ribagorza se da a la parturienta sopa de ajo sazonada fuertemente con pimienta negra (*Piper nigrum* L.).





Cala, *Zantedeschia aethiopica* (L.) Sprengel.
Barbas de capuchino, *Usnea* sp., sobre abeto *Abies alba* L.
(Foto L. Villar.)
Morrongla, *Morchella* sp. (Foto R. Gastón.)
Rúsula, *Russula* sp. (Foto R. Gastón.)



BIBLIOGRAFIA

- BARRENO, E. 1984. Listado de las plantas endémicas o amenazadas de España. *Información Ambiental*, 3. Madrid.
- BEZANGER-BEAUQUESNE, L.; PINKAS, M. 1975. *Les plantes dans la thérapeutique moderne*. Maloine, S. A. Editeur, 529 pp. París.
1981. Actualisation, 75 pp.
- BEZANGER-BEAUQUESNE, L.; PINKAS, M. y TROTIN, F. 1980. *Plantes médicinales des régions tempérées*.
- BOLDU i PERELLO, A. 1979. *La flora medicinal de les terres de Lleida; interès botanic, medic, agrícola i econòmic*. Conferència. Lleida.
- BUBANI, P. *Flora Pyrenaea per Ordines Naturales gradatim digesta*. Ed. Ulricus Hoeplius. Mediolani. 1987 Vol. 1, 1900 Vol. 2, 1901a Vol. 3 y 1901b Vol.4.
- CEBALLOS, L. y RUIZ DE LA TORRE, J. 1971. *Arboles y arbustos de la España Peninsular*. Ministerio de Agricultura, 512 pp. Madrid.
- Diccionario terminológico de Ciencias Médicas*. Salvat Ed.
- FERNANDEZ, M. y NIETO, A. 1982. *Plantas medicinales*. EUNSA, 255 pp. Pamplona.
- FONT-QUER, P. 1962. *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado*. Edit. Labor, 1.033 pp. Barcelona.
- FOURNIER, P. 1961. *Les quatre flores de la France*. Ed. P. Lechevalier. París.
- GARCIA BONA, L. M. 1981. *Navarra, plantas medicinales*. Ed. Caja de Ahorros de Navarra, 201 pp. Pamplona.
- LOPEZ GONZALEZ, G. 1982. *La guía de Incafo de los árboles y arbustos de la Península ibérica*. Incafo, 866. Madrid.
- LOSCOS, F. y PARDO, J., 1866-67. *Serie imperfecta de las plantas aragonesas espontáneas, particularmente las que habitan en la parte meridional*. Imp. Ulpiano Huerta. Alcañiz.
- MASEFIELD, G. B.; WALLIS, M.; HARRISON, S. G. y LICHOLSON, B. E., 1980. *Guía de las plantas comestibles*. Ed. Omega, S. A., 208 pp. Barna.
- MAYOR LOPEZ, M. y ALVAREZ RODRIGUEZ, A. J., 1980. *Plantas medicinales y venenosas de Asturias, Cantabria, Galicia, León y País Vasco*, 435 pp. Ayalga Ediciones. Oviedo.
- MONTSERRAT MARTI, J. M., 1984. *Flora y vegetación de la Sierra de Guara*. Tesis Doctoral. Universidad de Barcelona (inédita); 665 pp.
- MONTSERRAT RECODER, P., 1953. El Turbón y su flora. *Pirineos*, 29, 169-228. Zaragoza.
- PALACIN, J. M., 1983. *Las plantas en la medicina popular del Alto Aragón*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Navarra. Pamplona.
- PALACIN, J. M.; VILLAR, L. y CALVO, C. 1984. Plantas usadas como hipotensoras en el Alto Aragón. *Acta Biol. Mont.*, 1984 (IV): 483-496.
- PALACIN, J. M.; VILLAR, L. y CALVO, C. 1984. Plantas usadas como «Arnica» en el Alto Aragón. *Acta. Biol. Mont.* 1984 (IV): 473-482.
- PALLARUELO, S. 1983. *Viaje a los Pirineos misteriosos de Huesca*.
- PARIS, R. R. y MOYSE, H. 1976. *Matière Médicale*. III tomos. Masson, París.
- RAMAUT, J. L. et AL. 1982. *Plantes médicinales et condimentaires*. Université de Liège, 281 pp. Liège.
- SANCHEZ-MONGE y PARELLADA, E. 1980. *Diccionario de Plantas Agrícolas*. Servicio de Publicaciones Agrarias. Ministerio de Agricultura. 467 pp.
- Secretos y virtudes de las plantas medicinales*. Selecciones del Reader's Digest, 464 pp. Madrid.
- TURNER, T. C. *et al.* *Flora Europaea*. 1964 Vol. 1, 1969 Vol. 2, 1972 Vol. 3, 1976 Vol. 4 y 1980 Vol. 5. Cambridge

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Alimonia	24	Arctium lappa	32
Allisma plantago-aquatica	255	Arctium minus	32,45,148,189,287
Allaca	111	Artostaphylos uva-ursi	33
Allaga	111	Aristolochie	34
Allium ampeloprasum	27	Aristolochia longa	34
Allium cepa	26,287	Aristolochia pistolochia	34
Allium porrum	27	Armeria alliacea	35
Allium sativum	28, 287	Armeria alpina	35
Allium schoenoprasum	28	Armeria bubanii	35
Almástiga	286	Armeria gr. maritima	35
Almendrera	188	Armérie	35
Almendro	188	Armillaria mellea	279
Almez	60	Armoracia rusticana	256
Almoches	83	Arnica	36,91,92,169,223,263,265,284
Almudella	240	Arnica fino	127
Alpaca	161	Arnica montana	36
Alquimila alpina	25	Aro	39
Alsine	271	Arquimonia	24
Altamisa	37	Arraclan	261
Althaea officinalis	29,283	Arrocillo	221
Althaea rosea	29	Arroz	221,265
Alubia	173	Artemisia absinthium	37
Alumba	286	Artemisia herba-alba	38
Amandier	188	Artemisia umbelliformis	37
Amanita	277	Artemisia vulgaris	37
Amanita muscaria	277	Artichaut	79
Amanita pantherina	277	Artichaut de murailles	222
Amanita phalloides	277	Arto	72-190
Amanita verna	277	Arto arañonero	190
Amanita virosa	277	Arto blanco	72
Amapola	168	Arto cutio	267
Amargón	62,64	Arto marino	72
Amélanchier	30,190	Arto motillonero	72
Amelanchier ovalis	30,165	Arto venenoso	72
Amielcas	150	Arum d'Italie	39
Amor de hortelano	109,269	Arum italicum	39,287
Amygdalus communis	188	Arum maculatum	39
Anacamptis pyramidalis	84	Arundo donax	40,204
Anagallis arvensis	255	Asenjo	37
Anemone hepática	119	Asensio	37
Angelica sylvestris	255	Asparagus acutifolius	41
Anís	266	Asparagus officinalis	41
Anís en grano	266,284,285	Asperge	41
Anises	283,285,286	Asperula gr. cynanchica	42
Anisillos	266	Asperula odorata	73
Antennaria dioica	256	Asperula olorosa	73
Anthemis arvensis	81	Asperula pyrenaica	42
Anthriscus	259	Asphodéle	43
Anthyllis vulneraria	85	Asphodelus albus	43
Antirrhinum majus	256	Asphodelus ramosus	43
Añipeta	61	Asplenium ruta-muraria	44
Aphyllanthes monspeliensis	256	Asplenium trichomanes	44
Apio	31	Asplenium viride	44
Apio silvestre	31	Asteriscus spinosus	265
Apium graveolens	31,283	Atropa belladonna	45
Aquilegia vulgaris	256	Aubépine	72
Aquilena	256	Aulaga	111
Arándano	242	Avellanero	71
Aragóns	190	Avellano	71
Arañonera	190	Avena	46,286
Arañonero	190	Avena sativa	46,287
Arañones	190	Avoine	46
Arañons	190	Azafrán	259
Arañuela	264	Azanahoria	86
Arbol de la nuez moscada	158	Azotacristos	131,132,256
Arbol de los cementerios	77	Azotalenguas	269
Arbutus unedo	33	Azucena	139
Arce	250	Azucena de puerto	263

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Azucena silvestre	263	Brassica oleracea	52
Azuletes	61	Brecina	33
Balomacas	166	Brezo	284
Balomaga	166	Broquil	52
Balsamita major	47	Bruno	26
Balsamo	210,217,221	Bryone dioique	53
Bananero	264	Bryonia cretica	271
Barba de capuchino	279	Bryonia cretica ssp. dioica	53
Barbas de abeto	279	Bryonia dioica	112
Bardana	32	Buchareda	33
Baromètre	58	Bucharela	33
Barrabón	268	Buchareta	33
Barraón	85	Bucharuala	33
Barza	203	Buchereta	33
Basilic	161	Bucheta	85,205
Bayas	286	Bucho	54
Bedul	49	Bufalaga	232
Beletón	170	Bufaralga	232
Beleño negro	124	Bufina	278
Belladona	45	Bufinas de lobo	278
Belladone	45	Bugrane	166
Bellis perennis	256	Buis	54
Berberis vulgaris	256	Buixo	54
Berengena	228	Bujarreta	205
Berro	159	Bupleurum falcatum	257
Berro de agua	159	Buxaco	54
Berro de prado	257	Buxaquera	54
Besurb	229	Buxeta	85,205
Beta vulgaris	48	Buxetas	33
Beta vulgaris var. <i>crassa</i>	48	Buxicallo	54
Beta vulgaris var. <i>rapa</i>	48	Buxo	54
Betafalúa	266	Buxus sempervirens	54
Betalaina	246	Cabellera de agua	245
Betatana	246	Cabello de panizo	252
Betazalúa	266	Cabezas de zapo	134,269
Betifuera	68	Cabezuela	61,263
Betiguera	68	Cabezuelas	115
Betiquera	68	Cachigo	192
Betónica	245,270	Cachimironero	72
Betrónica	245,270	Cachorrera	32
Bette	48	Cachurro	32
Betula pendula	49	Café	258
Betula pubescens	49	Cafeto	258
Betula verrucosa	49	Caille-lait-jaune	109
Bimbrera	208	Caixico	192
Birulos	198	Cajico	192
Blé	238	Cala	273
Boj	54,285	Calabacera	75
Boja	156	Calabaza	75,284
Boleta de San Juan	214	Calabaza de rabique	75
Boletus	279	Calabaza de rabiquet	75
Boletus edulis	279	Calendula officinalis	257
Boletus granulatus	277	Calluna vulgaris	33
Boletus luteus	277	Calvatia gigantea	278
Boliches	173	Calystegia sepium	257
Bolomaga	166	Camamila	81
Bolsa de pastor	257	Camarroja	230
Bonetero	261	Camarruego	149
Borago affinalis	50	Camedros	231
Borraja	50,284	Camelios	231
Borreta	279	Camemila de huertos	271
Bouleau	49	Camerios	166
Bourrache	50	Campaneta de puerto	264
Bouton d'or	196	Campanillas	89
Bovista nigrescens	278	Campanillas de todo el año	257
Bovista plumbea	278	Campanula rapunculus	257
Brassica napus	51	Candilera	174
Brassica nigra	51,270	Candincha	90

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Canelo	258	Caxigo	192
Cannabis indica	56	Cazoletas	272
Cannabis sativa	56,283	Cebada	46,122
Canne de Provence	40	Cebadilla de Aragón	265
Cantagallicos	108	Cebolla	26,285,286,287
Caña	40	Cecuta	259
Cañaguerra	271	Célieri	31
Cañamazo	56	Celga	48
Cáñamo	56	Celgas	48
Cañimeta	56	Celidonia	82
Cañimo	56	Celidonia menor	268
Capellán	279	Celtis australis	60,187,283
Capillaire	44	Cenizo	83
Capillaire de Montpellier	22	Cenojo	104,284
Capsella bursa-pastoris	257	Centaurea	62
Capsicum annuum	57	Centaurea menor	62
Capuchina	272	Centaurea aspera	61
Cardamine amara	159	Centaurea calcitrapa	61
Cardamine gr. pratensis	257	Centaurea cyanus	61
Cardencha	90	Centaurea jacea	61
Cardencha espinosa	273	Centaurea scabiosa	61
Cardère	90	Centaurée scabieuse	61
Cardigaza	58	Centaurium erythraea	62
Cardo	58,98	Centaurium umbellatum	62
Cardo bendito	284	Centeno	269,285
Cardo blanco	126	Centinodia	181
Cardo corredor	98	Centranthus ruber	257
Cardo de broxas	58	Cenullo de puerto	154
Cardo estrellado	61	Cera virgen	109
Cardo gigante	90	Ceratonía siliqua	258
Cardo punchero	98	Cerbuna	175,182
Cardo santo	98	Cerbuna borde	182
Cardo triguero	65	Cerecera	186
Cardo ventero	98	Cerezal	186
Cardo virgen	98	Cerezas	288
Cardon	126	Cerezo	186
Cardonera	126	Cerezo de puerto	267
Carlet	279	Cerezo de Santa Lucía	267
Carlina acanthifolia	58	Cerolas	229
Carlina acaulis	58,90	Ceroldera	229
Carlina angélica	58	Cerolera	229
Carlina acaule	58	Cerolera de puerto	229
Carnagüello	230	Cerollero	187
Carnalón	230	Cerrajas	270
Carnanuelo	230	Cerruda	174
Carnarol	230	Ceterach officinarum	24,63
Carotte	86	Cibada	122
Carrasca	192,193	Cicör arietinum	258
Carrasquera	193	Cichorium endivia	64
Carrasquilla	197	Cichorium intybus	64,287
Carreretas	279	Cicuta	258
Carrota	86	Cilidueña	82
Carruchera	45,86,284	Cimbalaria	259
Carruchera menor	273	Cinco venas	178
Carrucheras	32	Cincoenrama	184
Carruchete	260	Cinnamomum zeylanicum	136,258,283
Carruchos	32,276,287	Cinoglosa	260
Carruchos	32,273	Cintaura	62
Cascabelicos	187	Ciprés	77
Cascaula	110	Cirasera	186
Cassia obovata	144	Ciresera	186
Castanea sativa	59	Ciresera de rafal	186
Castañas	286	Ciridueña	82
Castañera	23,59	Cirse des champs	65
Castaño	23,59	Cirsium arvense	65,287
Castaño caballuno	23	Ciruella	187
Castaño de indias	23	Ciruclero	187
Cataria	264		

NOMBRE	Pág.
Ciruelo	187
Cistus laurifolius	107
Citronnier	67
Citrouille	75
Citrus aurantium	66
Citrus limon	67
Citrus sinensis	66
Clavaria aurea	279
Clavel	87
Clavelillos de San Antonio	260
Clavelinas	108
Clavelitos silvestres	87
Clavellina	87
Claviceps purpurea	269,277
Clematide	68
Clematis vitalba	68
Clématite	68
Clinopodium vulgare	216
Cluchitos	113
Clujidera	232
Clytocibe	279
Clytocibe dealbata	279
Clytocibe diatreta	279
Clytocibe nebularis	279
Clytocibe phillophila	279
Clytocibe rivulosa	279
Cochlearia armoracia	256
Coda de borrega	218
Coda rata	97
Coffea arabica	258,283
Cognassier	78
Cophombrillo amargo	95
Col	52
Col podrida	221
Cola de caballo	97,283,284
Cola de fuina	256
Cola de lagarto	97,269
Cola de mardano	262
Cola de rata	97,269
Coleta	70
Colleja	225
Colondrillo	22
Colubaría	115
Comino	76
Compañón de perro	84
Concombre	74
Concombre d'âne	95
Conejetes	256
Conejico	256
Conium maculatum	258
Consuela	217
Consuelda	217
Consuelda menor	267,271
Consuenda	217
Convalaria	259
Convallaria majalis	259
Convela	217
Convolvulus arvensis	257
Coquelicot	168
Coral	57
Corale	57
Coraler	57
Coraleta	57
Coralete	57
Coriaria myrtifolia	259
Cornejo	69
Cornera de lobo	69
Cornezuelo de centeno	269,277

NOMBRE	Pág.
Cornicabra	177
Cornicabras	166
Cornichón	74
Corniera	30
Cornouiller sanguin	69
Cornus sanguinea	69
Corona de rey	218
Coronilla scorpioides	70
Corredera	254
Corredera de huerta	184
Corretera	184
Corylus avellana	71
Coscollina	197
Coscollino	197
Cospinera	32
Cospineta	32
Cospino	32
Cospins	32
Coucou	185
Course	75
Crapaudine	224
Crataegus monogyna	72,288
Crepis paludosa	36
Cresson de fontaine	159
Cresta de gallo	210
Crevol	126
Criñolera	30
Crocus sativus	259
Cruciata glabra	73
Cruciata laevipes	109
Crujidera	232
Cuajaleches	109
Cucubalus baccifer	259
Cucubalo	259
Cuculos	198
Cucumis sativus	74
Cucurbita pepo	75
Cuernecillo	263
Cuescos de lobo	278
Culantrillo de pozo	22
Culantrillo menor	44
Culebrera	118,260
Culiquera	231,232
Cumin	76
Cuminum cyminum	76
Cunquetas	256
Cupressus sempervirens	77
Curasana	244
Currugüel	221
Curruñé	30
Curñera	30
Cuscuta epithimum	259
Cydonia oblonga	78
Cymbalaria muralis	259
Cynara cardunculus	79
Cynara scolymus	79
Cynodon dactylon	80,287
Cynoglossum officinale	260
Cyprés	77
Cystopteris fragilis	44
Chaerophyllum	259
Chamaemila recutita	214
Chamomilla aurea	81
Chamomilla recutita	81,287
Champiñón de prado	279
Champiñón de primavera	278
Champiñón de Sanmiguelada	279
Chansana	112

N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Chanvre	56	Digitale pourpre	89
Chaparra	101	Digitalis lutea	89
Chaparro	192,285	Digitalis purpurea	89
Chardonera	202	Dipsacus fullonum	90
Charga	203	Dipsacus sativus	90
Charguera	203	Dittrichia viscosa	36,91
Châtaignier	59	Doradilla	63,73
Cheiranthus cheiri	260	Doradille	63
Chéridoine	82	Doronic à grandes fleurs	92
Chelidonium majus	82	Doronicum grandiflorum	36,92
Chêne de Valence	192	Doronicum pardalianches	36,92
Chêne vert	193	Dorycnium hirsutum	93
Chenopodium album	83	Dorynium hérissé	93
Chenopodium bonus-henricus	83	Dragón	256
Chibuerro	118	Drosera	285
Chicoïna	230	Dryopteris filix-mas	94
Chicorée intybe	64	Ecballium elaterium	95
Chicoria	230	Echinopartum horridum	85
Chicorias	64	Echium vulgare	260
Chiendent	80	Efedra fina	96
Chiguarro	118	Eglantier	198
Chigüerrio	118	Eléboro blanco	272
Chinarro	131	Eléboro fétido	118
Chinebro	131,132	Emborrachacabras	259
Chinibro	131,132	Enagüitas de la Virgen	89
Chinipro	131,132	Encarnarol	230
Chocolateras	185	Encina	193,284
Chocoria	64	Endivia	64
Chodias	173	Endrino	190
Chodiera	173	Enebro	131
Cholibarda	91	Enebro de la miera	132
Chonzana	112	Engracietas	256
Chopo	183	Enredadera	34,184,257,271
Chordica	241	Enredadera de muros	259
Chordiga	241	Ensalada	135
Chordiga morada	270	Entoloma	279
Chordiga muerta	262,264	Entoloma lividum	279
Chordigas	284	Epervière piloselle	121
Chordón	105	Ephedra fragilis	96
Chordonera	202	Ephedra major	96
Chordones	202	Ephedra nebrodensis	96
Chordóns	202	Epilobium hirsutum	260
Chorrosquitos	202	Epinard sauvage	83
Chou	52	Epitimo	259
Chuflos de anea	219	Equiseto menor	97
Chumbera	265	Equisetum arvense	97
Chunco	219	Equisetum fluviatile	97
Chungo	219	Equisetum hyemale	97
Chunquera	219	Equisetum palustre	97
Dactylorhiza maculata	84	Equisetum ramosissimum	97
Dactylorhiza majalis	84	Equisetum variegatum	97
Daphné	85	Erisimo	270
Daphne laureola	85,232	Erodium cicutarium	260
Daphne mezereum	85	Eryngium bourgatii	98
Datura estramonium	260	Eryngium campestre	98
Daucus carota	86	Erythraea centaurium	62
Dedalera	89	Escabiosa	134
Dentisco	263	Escalopendra	175
Dianthus caryophyllus	87	Escaramujo	198
Dianthus hispanicus	87,283	Escoba	156
Dianthus monspesulanus	87	Escobillas	263
Dianthus sylvestris	90	Escobizo	96
Dictamnus albus	88	Escobizos	30
Dictamnus hispanicus	88	Escorzonera	220
Dictamo blanco	88	Escrofularia canina	269
Diente de león	230	Esmermasangre	24,141,145,171,175
Digital	89	Espantaratones	260
Digital amarilla	89	Esparceta	164

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Esparquera	41	Figos	102
Espárrago silvestre	41	Figuera	102
Espárragos	53	Figuier	102
esparraguera	41,53	Filipéndula	103
Esparraguera silvestre	41	Filipendula hexapetala	103
Esparto	144	Filipendula ulmaria	103
Esperella	141	Filipendula vulgaris	103
Espícol	137,138	Filipendule vulgaire	103
Espíegol	137	Flagino	106
Espigo	137	Flaxino	106
Espígol	137,138,284	Flor de bruja	118
Espinaula	72	Flor de las fuentes	266
Espino albar	72	Flor de lis	128
Esplico	137	Flor de los aguachales	255
Espiego	137,138,283	Flor de los cementerios	273
Espíegol	137,284	Flor de nieve	256
Espriégol	137	Flor de roca	25
Esquerola	64	Flor de verrugas	82
Estañera	97	Flores de gallina	265
Estefa	85	Flores mil	21,223
Estepa	85,107	Floretas amarillas de puerto	184
Estramonio	260	Foeniculum vulgare	104
Estrella del bosque	73	Follanastros	212
Estrelletas	184	Fomes fomentarius	277
Estremoncillo	141,234,283	Fongo	279
Estremunsell	234	Fongo amarillo	277
Eucalipto	99	Fongo royo	278
Eucaliptus	99	Fongueta	279
Eucalyptus globulus	99	Fontinalis	279
Eucalyptus officinal	99	Forniguilla	241
Eufrasia	261	Fougère mâle	94
Eugenia caryophyllata	260	Fraga	105
Euonimus europæus	261	Fragaria vesca	105
Eupatorio	261	Fragen	106
Eupatorium cannabinum	261	Fragino	106
Euphorbe en dent de scie	100	Frailes y monjas	168
Euphorbia helioscopia	100	Fraisier	105
Euphorbia characias	100	Framboisier	202
Euphorbia lathyris	100	Frambueso	202
Euphorbia nicaensis	100	Frangula alnus	261
Euphorbia serrata	100	Frasno	106
Euphrasia hirtella	261	Fraxín	106
Evernia	279	Fraxinus angustifolia	106
Faba	247	Fraxinus excelsior	106
Fabera	247	Freix	106
Fago	101	Freixén	106
Fagus sylvatica	101	Frène élevé	106
Falso acoro	262	Fresa	105
Falso edelweiss	256	Fresera	105
Farfara	239	Fresno	106
Farigola	33,234	Fresones	105,202
Farmucera	268	Fuchsia magellanica	261
Farolitos de la Virgen	61	Fuelce	182
Fau	101	Fumana ericoides	107
Felce	182	Fumana fausse-bruyère	107
Felces	63,94,267	Fumana officinalis	108
Felces de las rallas	182	Fumana thymifolia	107
Feleguera	182	Fumaria	108
Feleguera	182	Fumaria parviflora	108
Felguera	267	Fumaria reuteri	108
Fenollo	104	Fumaria vaillantii	108
Fenouil	104	Fumetère officinale	108
Fenugrec	237	Fusia	261
Fenullo	104	Fuxinas de lobo	278
Féve	247	Gabardas	198
Ficus carica	102	Gabardera	198
Fielera	134	Gaillet printanier	73
Figonera	102	Galbanzo	198

N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Galbarda	198	Grémil sous-ligneus	141
Galium aparine	109	Grenadier	191
Galium cruciata	109	Grifa	56
Galium mollugo	109	Grifolera	30
Galium odoratum	73	Grisirola	33
Galium vernum	73	Grosellero	268
Galium verum	109	Grumagas	166
Gallo	43,109,218	Grumuaca	166
Gallocresta	210	Guardalobo	243
Gamanza	266	Gui	250
Gamón	43	Guillomo	30
Garance pyageuse	201	Guimauve	29
Garbancera	258	Guindero	186
Garbanzo	258	Guindilla	57
Gardincha	90	Guindo	186
Gargallo	127	Guisana	279
Garrabera	198	Guixa rastrera	263
Garruchera	32	Gurumaca	166
Garruchos	284	Gyromitra	279
Gatarrabiosa	196	Haba	247
Gatillos	166	Habas	286
Gatufía	166,284	Hachis	56
Gayuba	33	Haricot	173
Genciana	112,283,284	Haya	101
Genêt	111	Hedera helix	117
Genêt d'Espagne	110	Helecho común	267
Genévrier	131	Helecho macho	94
Genévrier oxycèdre	132	Helianthus annuus	261
Genévrier phénicie	133	Helianthus tuberosus	261
Genista hispanica	41,110	Heliotropium europaeum	262
Genista occidentalis	110	Hellebore fétide	118
Genista scorpius	111	Helleborus foetidus	118
Genista tinctoria	111	Helleborus viridis	118
Gentiana acaulis	113	Hembra de boj	33
Gentiana burseri	113	Hepatica nobilis	119
Gentiana cruciata	113	Hépatique	119
Gentiana lutea	112,113	Heracleum	259
Gentiane jaune	112	Herba felera	34
Gento	37	Herbe à l'esquinancie	42
Genzo	37	Herbe-aux-Puces	179
Geranium columbinum	114	Herbe-à-Robert	114
Geranium robertianum	114	Herniaire	120
Geranium sanguineum	114	Herniaria	120
Germandrée tomenteuse	231	Herniaria cinerea	120
Geum urbanum	261	Herniaria glabra	120
Ginebro	131	Herniaria hirsuta	120
Girasol	261	Herniaria latifolia	120
Globulaire	115	Hêtre	101
Globularia cordifolia	115	Hiedra	117
Globularia mayor	115	Hiera cerruda	260
Globularia menor	115	Hieracium gr. pilosella	121
Globularia oscensis	115	Hieracium gr. praecox	121
Globularia repens	115	Hierba agostera	269
Globularia vulgaris	115	Hierba amarga	180
Glycyrrhiza	287	Hierba áspera	201
Glycyrrhiza glabra	116,236	Hierba bancera	34
Gordolobo	243	Hierba cabezona	267
Gorrillón	72	Hierba cabezuda	21
Graceteras	256	Hierba callera	221
Gramma	80	Hierba cana	269
Gramma de las boticas	80	Hierba capuchina	216
Gramen	80,284,288	Hierba carruchera	273
Granado	191	Hierba cerruda	195,268
Grande lavande	138	Hierba conejera	223,269
Grande mauve	147	Hierba cornuda	70,262
Grande uvette	96	Hierba cresta	261
Grasilla	266	Hierba de broxas	58
Grémil officinal	142	Hierba de la esquinancia	42

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Hierba de la falz	21	Hierba sanguinera	171
Hierba de la garganta	213	Hierba sanjuanera	37,125
Hierba de la hidropesía	196	Hierba sillera	107
Hierba de la hiel	62	Hierba tiñosa	268
Hierba de la matriquera	110	Hierba topera	100
Hierba de la purga	100	Hierba trepadora	259
Hierba de la sangre	125,263	Hierba tripera	42,155
Hierba de las cequias	263	Hierba vinagrosa	256
Hierba de las cinco vetas	178	Hierbabuena	153,286
Hierba de las guebras	255	Higo chumbo	265
Hierba de las piedras	115,225	Higuera	102
Hierba de las ruinas	170	Higuera chumba	265
Hierba de las siete sangrías	141	Higueruela	267
Hierba de las tres hojas	262	Hilos de pinocha	252
Hierba de las tripas	145	Hinojo	104,284,287
Hierba de locos	124	Hipérico	125
Hierba de los aguachales	255	Hoja d'oso	243
Hierba de los callejones	271	Hoja de lobo	243
Hierba de los callos	221	Hoja de tres picos	119
Hierba de los caminos	151	Hojas de fuego	39,221
Hierba de los ribazos	244	Hojas de garza	284
Hierba de los rincones	271	Hongo de los troncos	277
Hierba de mil flores	257	Hongo yesero	277
Hierba de pordioseros	68	Hordeum distichum	122
Hierba de San Antonio	260	Hordeum vulgare	122,287
Hierba de San Cristóbal	255	Houblon	123
Hierba de San Roberto	114	Houx	126
Hierba de Santa María	47	Humulus lupulus	123
Hierba de Santiago	223	Huperzia selago	262
Hierba de todo el año	222	Hygrophorus russula	279
Hierba del amor	70	Hyoscyamus niger	106,286
Hierba del diablo	95	Hypericum perforatum	125
Hierba del mal de tripas	42	Hypholoma	279
Hierba del manantial	267	Iberis amara	262
Hierba del pastor	93	Icharruego	118
Hierba del riñón	30	Ichordicas	241
Hierba diviesera	255	Ilex aquifolium	126,283
Hierba estrellada	25,73	Inocibe geophilla	279
Hierba femera	267	Inocibe patouillardii	279
Hierba fina	225	Inocibe rimosa	279
Hierba fría	269	Inocibe fastigiata	279
Hierba gatera	180,231,264	Inula conyza	127
Hierba gigante	243	Inula helenioides	36,127
Hierba gorodada	125	Inula helenium	127
Hierba granada	142	Inula montana	36,127
Hierba jabonera	243	Inula viscosa	36,91
Hierba lachera	145	Inule des montagnes	127
Hierba lagartera	269	Inule visqueuse	91
Hierba lagrímica	267	Iris	287
Hierba lancera	63	Iris Flambe	128
Hierba lechera	100	Iris germanica	128,287
Hierba loca	124	Iris latifolia	128
Hierba lombriguera	271	Iris pseudacorus	262
Hierba mala	273	Ison	278
Hierba mala del trigo	255	Ispígol	137
Hierba meadera	22	Ixarruego	118
Hierba meona	86	Ixordica	241
Hierba mosquera	86	Jabonera	153,215
Hierba negra	115,267	Jara	107
Hierba negrera	255	Jasminum officinalis	262
Hierba nudosa	181	Jasonia glutinosa	73,129,214
Hierba orejera	151	Jasonia tuberosa	129
Hierba pajera	255	Jazmín	262
Hierba pedreguera	165,179	Jeus	63
Hierba pegajosa	217	Jonc	219
Hierba rasa	256	Joubarbe des toits	222
Hierba raspera	272	Judía	173
Hierba rastrera	181	Judías	285,287

N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Judiera	173	Lidio	263
Juglans nigra	130	Lidio amarillo	262
Juglans regia	130	Lidio azul	128
Junco	219	Lidio de puerto	259
Juncus	219	Lidios	128
Juniperus Communis	131,132	Lierre	117
Juniperus oxycedrus	132	Ligustrum vulgare	263
Juniperus phoenicea	133	Lilas	271
Juniperus sabina	133	Lilicopa	185
Juniperus thurifera	133	Lilium candidum	139
Junquillos	256	Lilium martagon	263
Jusquiame	124	Lilium pyrenaicum	36,263
Jusquiame	124,286	Limonero	67
Knautia arvensis	134	Lin	140
Knautia des champs	134	Linaria cymbalaria	259
Lactarius	279	Linaza	140,287
Lactarius delicious	278	Lino	140
Lactuca sativa	135	Linopurgante	140
Lactuca virosa	135	Linosa	140
Lagrimera	109	Linum catharticum	140
Laitue cultivée	135	Linum usitatissimum	140
Lamium maculatum	262	Lirio	128
Lampazo mayor	32	Lirio amarillo	262
Lampazo menor	32	Lirio azul	286
Laparata	32	Lirio blanco	139
Lapaza	204	Lirio de los valles	259
Lapazuala	204	Lironero	60
Lapsana communis	262	Lis blanc	139
Laserpicio	262	Lithodora fruticosa	141
Laserpitium siler	262	Lithospermum fruticosum	141
Latonero	60	Lithospermum officinale	142
Laurel	136	Litón	60
Laurelero	136	Litonero	60
Laureola	85	Llagas de Cristo	272
Laurier commun	136	Llantaina	178
Laurus nobilis	136	Llantén menor	178
Lavande aspic	137	Lledrera	117
Lavandula angustifolia	137	Llulllos cargados	100
Lavandula latifolia	137,138	Lobaria pulmonaria	279
Lavandula pyrenaica	137	Loraca	267
Lavandula spica	137	Lorba	237
Lavantino	138	Lotus corniculatus	263
Lechacines	100,270	Lulos	266
Leche de bruja	100	Lúpulo	123
Leche de primavera	265	Luzerne	150
Lechefría	100	Luzula	219
Lechetrezna	100	Lycoperdon echinatum	278
Lechigüela	100	Lycoperdon humbrinum	278
Lechiruelas	100	Lycoperdon perlatum	278
Lechuga	135,286	Lycoperdon piriforme	278
Lecinera	193	Lycoperdon pratensis	278
Legustre	263	Lycoperdon saccatum	278
Lengua carbuna	175	Lycopersicon esculentum	143
Lengua de buey	204	Lygeum spartum	144,288
Lengua de ciervo	175	Lysimachia vulgaris	263
Lengua de pajarico	230	Lythrum salicaria	145,283
Lengua de perro	260	Madroño	33
Lenguaperro	204	Magoria	105
Lens culinaris	263	Maís	252
Lens esculenta	263	Maíz	252,282,284
Lenteja	263	Majuelos	72
Lentisco	177,286	Mala hierba de los campos	80
Lentisque	177	Malacotonero	189
Leontopodium alpinum	256	Malbobisco	29
Lepiota procera	279	Malobispo	29
Lepiota rhacodes	279	Malrubio	149
Lapista nuda	279	Malus domestica	146
Letrera	100	Malus sylvestris	146

N O M B R E	Pág.
Malva	147
Malva loca	29
Malva neglecta	147
Malva real	29
Malva silvestris	29,147,283
Malvaloca	124
Malvas	283,284,285
Malvavisco	29,283,284,285
Mandil	236
Manetas	44,279
Manetas de Dios	108
Manetas de gato	196
Manglanera	191
Manrubio	149
Manruegos	264
Mantisalca salmantica	263
Manzanera	146
Manzanetas	72,100
Manzanetas de Manuel	33,72
Manzanetas de pastor	72
Manzanetas de San Juan	72
Manzanilla	21,81,214,283,284
Manzanilla de Aragón	81
manzanilla de olor	38
Manzanilla de puerto	257
Manzanilla del Pirineo	214
Manzanilla fina	81
Manzanilla fuerte	257
Manzanilla salvaje	214
Manzano	146
Manzanoñeras	146
Manzañones	146
Marasmius oreades	279
Margarita	81, 256,271
Marihuana	56
Marimorros	271
Marjolaine sauvage	167
Marronnier d'Inde	23
Marrube	149
Marrubio	149
Marrubium vulgare	149
Marruebo	149
Marruego	149
Marruegos	285
Martagon	263
Martuel	105
Martuello	105
Masura	203
Mata	177
Mata dentista	177
Matacaballo	239
Matacabras	85
Matafuego	39,221
Matapeces	243
Matapepines	178
Matapullo	118
Matarrabiosa	266
Matarrata	124
Matarruego	118
Matracas	90
Matricaire	81
Matricaria	271
Matricaria aurea	81
Matricaria chamomilla	81,283
Matruel	105
Meaperros	269
Medicago sativa	150
Meliguell	272

N O M B R E	Pág.
Meliguera	68
Méillot officinal	151
Meliloto	151
Melilotus alba	151
Melilotus altissimus	151
Melilotus officinalis	151
Melissa	66
Melissa officinalis	152,285
Mélisse	152
Melittis melissophyllum	152
Melocotonero	189,284
Membrillera	78
Membrillero	78
Menta	47,153,155,284,285,288
Mentha aquatica x M.spicata	153
Mentha longifolia	153
Mentha viridis	153
Menta x piperita	153
Menthe	153
Menthe de Notre-Dame	47
Meo	154
Meón	154
Mercurial	263
Mercurialis annua	263
Mercurialis perennis	264
Mercurialis tomentosa	264
Meriguel	272
Merisier	186
Mermasangre	21,24,35,44,63,93, 141,171,175,184, 197,217,220,226
Mespilus germanica	264
Mestura	269
Meum athamanticum	154
Meum faux-athamanthe	154
Mezereón	85
Micocoulir	60
Micromeria fruticosa	155
Micromérie sous-ligneuse	155
Mielcas	150
Mielcón	150
Mielga	150
Mijo	265
Mijo del sol	142
Mil flores	21
Mil hoja	21
Milamores	257
Milenrama	21,283,284
Millepertuis	125
Millo	265
Millocá	252
Milloquera	252
Milloquera de puerto	272
Milorio	21
Mimbrera	208
Minglanera	191
Mingranera	191
Mispolas	264
Mispolera	264
Mistura	269
Modrollera	33
Modrollo rastrero	33
Modrollonera	261
Modrollos	33
Molène	243
Molinia coerulea	156
Molinie	156
Molomaga	166

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Moral	157	Oignon	26
Moras	203	Ojos de zorra	266
Morchella	279	Okifi	56
Morera	157,203	Olba	237
Morera blanca	157	Olea europaea	162
Morillas	279	Oliarca	118
Mormaga	166	Olibera	162
Morro de bou	178	Olivarda	91
Morronglas	279	Olivetas de puerto	242
Morros de ternero	256	Olivier	162
Morruego	149	Olivo	162,285
Morus alba	157	Olmo	240
Morus nigra	157	Ombligo de Venus	272
Mosa	203	Onobrychis pyrenaica	164
Mostaza	51	Onobrychis sativa	164
Mostaza blanca	270	Onobrychis vicifolia	164
Mostaza negra	51	Ononis aragonensis	165,166
Moutarde noire	51	Ononis aragonesa	165
Muérdago	250	Ononis d'Aragon	165
Murajes	255	Ononis repens	166
Murcarol	264	Ononis spinosa	166
Mûrier blanc	157	Ontina	38
Murtilo	242	Ontina de cabeceta	214
Musa cavendishii	264	Opuntia ficus-indica	265
Muscadier	158	Oraga	24,184
Muserola	33	Oranger amer	66
Musgos de agua	279	Orchis maculata	265
Muxardon	278	Orchis mascula	84
Muxardons	279	Orchis militaris	84
Myristica fragrans	158	Orchis tacheté	84
Napech	20	Ordiga	262
Napes	20	Ordigas	241
Napo	51	Ordio	122,286
Naranjo	66	Orégano	167,284
Naranjo amargo	66	Orégano de agua	261
Narciso	264	Oreja de oso	195
Narciso de prado	264	Oreja de rata	180
Narcissus pseudonarcissus	264	Orejas de burro	271
Nasturtium officinale	159	Orejas de gato	267
Nebeda	264	Orejas de liebre	174,257
Negrilla	255,279	Orejeta d'oso	195
Negrillo	264	Orella d'onso	195
Negrillon	255	Organo	167
Negrillon de centeno	277	Orge carrée	122
Negrillon del maíz	278	Origanum vulgare	167
Neguilla	255	Orme	240
Nepeta cataria	264	Ormo	240
Nepeta nepetella	264	Ornithogalum umbellatum	265
Nerium oleander	264	Ortie	241
Nevadeta	171	Ortiga	241
Nevadilla	171	Ortigas	241
Nicotiana rustica	160	Oryza sativa	265
Nicotiana tabacum	160	Oseille	204
Nigella damascena	264	Oxalis acetosella	265
Nigella gallica	264	Oxalis corniculata	265
Nispero	264	Oxalis corymbosa	265
Nogal	130	Oxicedro	132
Noguera	130	Paletaria	170
Noisetier	71	Pallenis spinosa	36
Noyer	130	Palma-christi	84
Nudé	97	Palmacresta	84,265
Nuez moscada	158	Palmeretas	100
Nueza negra	53,271	Palo de oro	270
Nuguera	130	Palodulce	116
Nugüero	130	Palometas	103,256
Nuquera	130	Pan de broxas	118
Ocimum basilicum	161	Pan de culebra	118
Oeillet	87	Pan de pajaricos	221

N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Pan y quesillo	257	Petite centauree	62
Panecillos	147	Petite pimprenelle	213
Panicaut des champs	98	Petroselinum crispum	172,283
Panicum miliaceum	265	Petroselinum hortense	172
Paniol	155	Petroselinum sativum	172
Panizo	252	Peuplier	183
Panochas	252	Phaseolus vulgaris	173
Papaver rhoeas	168	Phlomide	174
Papaver setigerum	169	Phlomis lychnitis	174
Papaver somniferum	169	Phyllitis	182
Pariétaire	170	Phyllitis scolopendrium	175
Parietaria	170,283	Pico de cigüeña	114,260
Parietaria diffusa	170	Pico de grulla	114
Parietaria officinalis	170	Pie de gato	196,256
Paris quadrifolia	266	Pie de león	25
Parnasia	266	Pie de paloma	114
Parnassia palustris	266	Pied de coq	93
Paronychia argentea	171	Piment doux	57
Paronychia kapela	171	Pimentera	57
Paronychia polygonifolia	171	Pimentero	57
Paronyque a feuilles de serpol	171	Pimentonera	57
Parra	123,251	Pimienta negra	288
Pas d'âne	239	Pimienta	57
Passerine des teinturiers	232	Pimpinela menor	213
Pata de gallo	184	Pimpinella anisum	266,283
Pata de mula	239,283	Pimpinella major	266
Pata de onso	25	Pimpinella saxifraga	266
Pataca	261	Pimpineta	213,266
Pataquera	261	Pin	176
Patata	227,284,285	Pin sylvestre	176
Patatera	227	Pinabete	19
Patetas de gato	196	Pine	179
Pavot à opium	169	Pinguicula grandiflora	266,285
Paxillus	279	Pinguicula longifolia	266
Pêcher	189	Pinguicula vulgaris	266
Pedolobo	278	Pinillo	42,179
Pedos de lobo	278	Pino	176
Pegadillo	32	Pino albar	176
Peganum harmala	266	Pino carrasco	250
Peines	58	Pino rastrero	232
Peines de broxa	90	Pino royo	176,250
Pelegrina	256	Pinocha	97,179
Peliguera	68	Pinocha de glera	179
Pella	52	Pinochas	252
Pellenis spinosa	265	Pinochera	252
Pelo de milloca	252	Pinochetas	42
Pelo de panizo	252	Pinus halepensis	176
Pelo de panocha	252	Pinus nigra	176
Pelo de panota	252	Pinus pinea	176
Pelo de pinocha	252	Pinus sylvestris	176
Pelucha	252	Pinus uncinata	176
Pempinela	213	Piñoncillo	100
Pensamientos	249	Piper nigrum	288
Pensamientos silvestre	283,284	Pipirigallo	164
Pensée sauvage	249	Pipirita	153
Pepinillos	74	Pissenlit	230
Pepino	74	Pistacia lentiscus	177
Perdigóns	230	Pistacia terebinthus	177
Perejil	172	Pistacia vera	177
Perejil de burro	114,258	Pisto	178
Pericón	125	Pistolochia	34
Perigüel	167	Pixatina	230
Perritos	256	Plaga de prados	86
Persil	172	Planta de las brujas	118
Petador	225	Plantago afra	179
Petiquera	68	Plantago arenaria	179
Petit-houx	205	Plantago cynops	179
Petite bardane	32	Plantago lanceolata	178,287

N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Plantago major	178	Puerrina	27
Plantago media	178,287	Puerro	27
Plantago psyllium	179	Puerro silvestre	27
Plantago sempervirens	179	Pulicaria	267
Plantain	178	Pulicaria dysenterica	267
Plantaina	178,284	Pulido	155
Plantaina de hoja ancha	178	Pulmonaria	268
Plantaina de las charcas	255	Pulmonaria affinis	268
Plantaina de puerto	259	Pulmonaria arborea	279
Platanetes	221	Pulmonera	34,279
Platanicos	221	Pulsatilla alpina	268
Plátano	264	Pumiol	155
Pleurotus eryngii	278	Punica granatum	191
Plumbago europaea	266	Puniol	155
Poireau	27	Putiera	212
Poivre long	57	Pyrus malus	146
Poligala rupestre	180	Quejico	192
Poliol	137	Quejigo	192
Polipodio	182	Quercus coccifera	194
Polygala alpestris	180	Quercus faginea	192,285
Polygala alpina	180	Quercus ilex ssp. rotundifolia	193
Polygala calcarea	180	Quercus rotundifolia	193
Polygala des rochers	180	Queue-de-Scorpion	70
Polygala rupestris	180	Quina	62
Polygala vulgaris	180	Rábano rusticano	256
Polygonato	267	Rabo de gato	224
Polygonatum odoratum	267	Rabogato	224
Polygonum aviculare	181	Raisin d'Ours	33
Polypode	182	Ramilletes	205
Polypodium australe	182	Ramonda myconi	176
Polypodium cambricum	182	Ramonde des Pyrénées	195
Polypodium vulgare	182	Ranuncule bulbeuse	196
Pomme de terre	227	Ranunculus acris	196
Pommier	146	Ranunculus bulbosus	196
Populus nigra	183	Ranunculus ficaria	268
Populus tremula	183	Ranunculus repens	196
Portulaca oleracea	267	Rapazuala	204
Potentilla erecta	184	Rapazuela	204
Potentilla reptans	184	Raphanus sativus	268
Potentilla rupestris	184	Raponchigo	257
Potentille rampante	184	Raspadera	201
Poterium sanguisorba	213	Raspalengua	201
Prejil	172	Raspasayas	109
Prêle des champs	97	Rebajasangre	171,197
Presguero	189	Rebichuelo	278
Presieguero	189	Rebollón	278
Prexil	172	Regaliz	116,236,287
Primavera	185	Regaliz de montaña	236
Primaveras	119,185	Regaliz de puerto	236
Primaveretas	268	Regaliza	116
Primula elatior	185	Régliste	116
Primula officinalis	185	Régliste de montagne	236
Primula veris	185	Remil officinal	142
Priñone	190	Remil sous-ligneux	141
Prunella vulgaris	267	Remolacha	48,288
Prunellier	190	Renabre	204
Prunier	187	Renouée des oiseaux	181
Prunus amygdalus	188	Rhamnus alaternus	197
Prunus avium	186	Rhamnus alpina	197
Prunus cerasus	186	Rhododendron	242
Prunus domestica	187, 283	Rhododendron ferrugineum	268
Prunus dulcis	188	Ribes uva-crispa	268
Prunus mahaleb	267	Ricinus communis	268
Prunus persica	189	Roble	192
Prunus spinosa	190,283	Rododendro	268
Psaliota	279	Romarin	200
Psoralea bituminosa	267	Romazas	204
Pteridium aquilinum	267		

NOMBRE	Pág.	NOMBRE	Pág.
Romero	200,283,284,285	Salvia verbenaca	210
Romé	200	Salzera	208
Ronce	203	Sambucus ebulus	212
Rosa andegavensis	199	Sambucus nigra	29,211,283
Rosa canina	198,283	Sanamuda	180
Rosa de Alejandría	199	Sanapices	262
Rosa de burro	198	Sándalo	153,288
Rosa de cien hojas	199	Sangonillo	69
Rosa de todo el año	199	Sangralenguas	109
Rosa gallica	199	Sanguín	69
Rosa nitidula	199	Sanguina	171
Rosa pouzinií	199	Sanguinera	261
Rosa salvaje	198	Sanguino	69
Rosal silvestre	198	Sanguisorba minor	213
Rosas	284	Sanícula	269
Rosilla	268	Sanicula europaea	269
Rosmarinus officinalis	200	Santolina chamaecyparissus	214
Roz	221,265	Sapín	19
Rubia peregrina	201	Saponaire	215
Rubia tinctorum	201,287	Saponaria	215
Rubus caesius	202	Saponaria officinalis	153,215
Rubus fruticosus	203	Sardineta	44,63
Rubus idaeus	202	Sarriete	216
Rubus ulmifolius	203	Sarrión	83
Ruda	206,284,285	Sarriones	83
Ruda montesina	207	Sarruego	100
Rue	206	Sasculia	216
Rumex acetosa	204	Satureja fruticosa	155
Rumex crispus	204	Satureja hortensis	216
Rumex longifolius	204	Satureja montana	216,285
Rumex obtusifolius	204	Satureja vulgaris	216
Rumex pulcher	204	Sauce blanco	208
Rumex scutatus	204	Sauco	211
Rusco	205	Sauge	209,210
Ruscus aculeatus	205	Saule blanc	208
Russula	279	Sauqué	211
Ruta	206	Sauquero	211
Ruta angustifolia	206	Sauvia	209
Ruta graveolens	207	Saxifraga corbariensis	217
Ruta montana	207	Saxifraga longifolia	218
Sabiduría	216	Saxifrage des Corbières	217
Sabina	133	Saxifrage à longues feuilles	218
Sabina de roca	133	Scabiosa atropurpurea	134,269
Sabina negra	133	Scabiosa succisa	134
Saborija	216	Scandix australis	269
Sabuco	211,283,284,285	Scirpus holoschoenus	219
Sabugo	211	Scolopendre	175
Sabuquero	211	Scorzonera hispanica	220
Sabuquillo	212	Srophularia gr.canina	269
Saccharum officinarum	268	Secale cereale	269
Sainfoin	164	Seda	279
Salarga	153	Seda de panizo	252
Salguera	208	Seda de pino	279
Salicaire	145	Seda de pinocha	252
Salicaria	145	Sedum acre	221
Salix alba	208	Sedum album	221
Salix viminalis	208	Sedum reprise	221
Salsa de burro	82	Sedum telephium ssp. maximum	221
Salsepareille d'Europe	226	Selago	262
Saiseta de pastor	115	Selga	269
Salifis noir	220	Selidonia	82
Salsufragi	225	Sello de Salomón	267
Salvia	47,209,210,284	Sempervivum tectorum	222
Salvia de Aragón	209	Sen	288
Salvia de prado	210	Sena	30
Salvia lavandulifolia	209	Senecio doricum	36,223
Salvia officinalis	209	Senecio jacobaea	36,163,223,287
Salvia pratensis	210	Senecio pyrenaicus	36,223

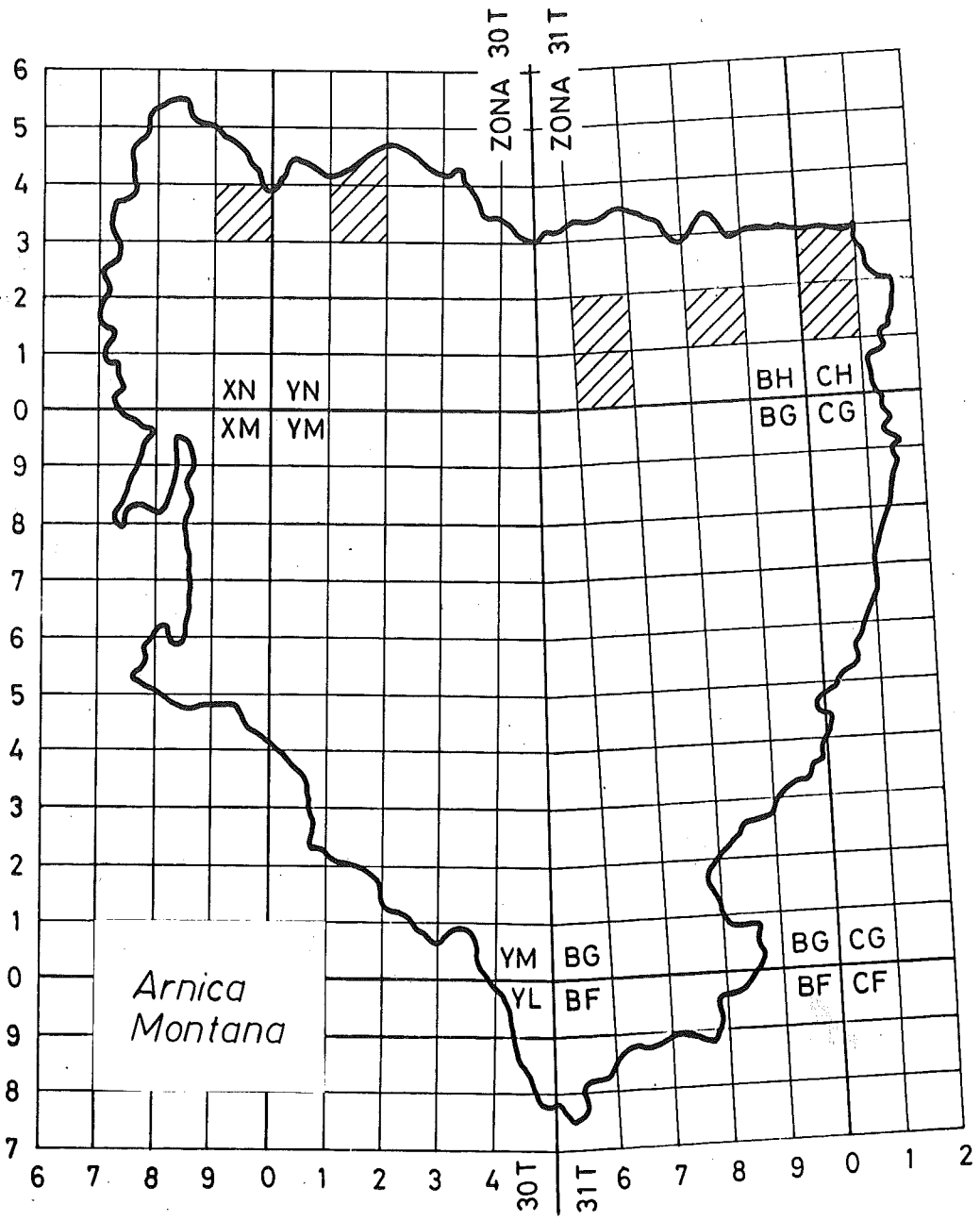
N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Senecio vulgaris	223,269	Taxus baccata	271
Seneçon jacobée	223	Té	35,73,129,142,152,174,216,264
Senera	30	Té de burro	128
Serbal común	229	Té blanco	216
Serbal de cazadores	229	Té de Aragón	129
Serniera	30	Té de flor blanca	216
Serpol	233	Té de glera	128
Serpolet	233	Té de Gratal	129
Seta de cardo	278	Té de Guara	73
Seta de chopo	278	Té de la Virgen	142
Seta negra	279	Té de perla	142
Setaria verticillata	269	Té de peña	129
Sideritide	224	Té de piedra	216
Sideritis hirsuta	224	Té de ralla	129
Sideritis hyssopifolia	224	Té de roca	129,216,285
Sideritis linearifolia	224	Té de tierra	128
Siemprejunta	115	Té de grano	142
Siempreviva	222	Té fino	73
Siempreviva mayor	222	Té morado	233
Silene cucubalus	225	Té negro	142
Silene enflé	225	Té purgante	21,142,154
Silene inflata	225	Tefla	272
Silene saxifraga	225	Tefla basta	267
Silene vulgaris	225	Tefla común	272
Sillerilla	107	Tejo	271
Sinapis alba	270	Tellera	235
Sistra	154	Terebinto	177
Sisymbrium officinale	270	Testículo de perro	84
Sisymbrium sophia	270	Tetas de bruja	118
Smilax aspera	226	Tetas de gitana	123
Solanum dulcamara	228	Teucrium capitatum	231
Solanum lycopersicum	143,224	Teucrium chamaedrys	231
Solanum melongena	228	Teucrium gnaphalodes	231
Solanum nigrum	228	Teucrium gr. polium	231
Solanum tuberosum	227	Teucrium pyrenaicum	231
Solidago virgaurea	270	Thapsia villosa	231
Solimán	85	Thym	231
Sonchus oleraceus	270	Thymelaea tinctoria	232
Sopetas de pastor	256	Thymus gr. serpyllum	233
Sorbier	229	Thymus praecox	233
Sorbus aucuparia	229	Thymus pulegioides	233
Sorbus domestica	229	Thymus vulgaris	234,283
Sphagnum	279	Thypha latifolia	219
Spinaca oleracea	270	Tila	235,283,284
Stachys officinalis	270	Tilera	235
Stachys sylvatica	270	Tilero	235
Stellaria media	271	Tilia platyphyllos	235
Succissa pratensis	134	Tilo	235
Sureau	211	Tillera	235
Symphytum officinale	271	Tilleul	235
Symphytum tuberosum	271	Timó real	88
Syringa vulgaris	271	Timonreal	88
Tabac	160	Tina	259
Tabaco	160	Tintaura	62
Tabacols	225	Tintilaina	246
Tabaquera	227	Tizón de maíz	278
Tabaqueras	91,204	Toara	20
Tabiquera	68	Tofona	278
Tamus communis	271	Tolonjina	152,284
Tanaceto	271	Tomate	143
Tanacetum balsamita	47	Tomateras	143,227
Tanacetum parthenium	271	Tomateras del diablo	228
Tanacetum vulgare	271	Tomatero	143,227
Tapaculos	198	Tomates del diablo	259
Taraxacum officinale	230,287	Tomillo	234
Tarraguillo	88	Tomillo	234,283,284,285
Taxas	245	Tomillo borde	231
Taxo	271	Tomillo borriquero	231

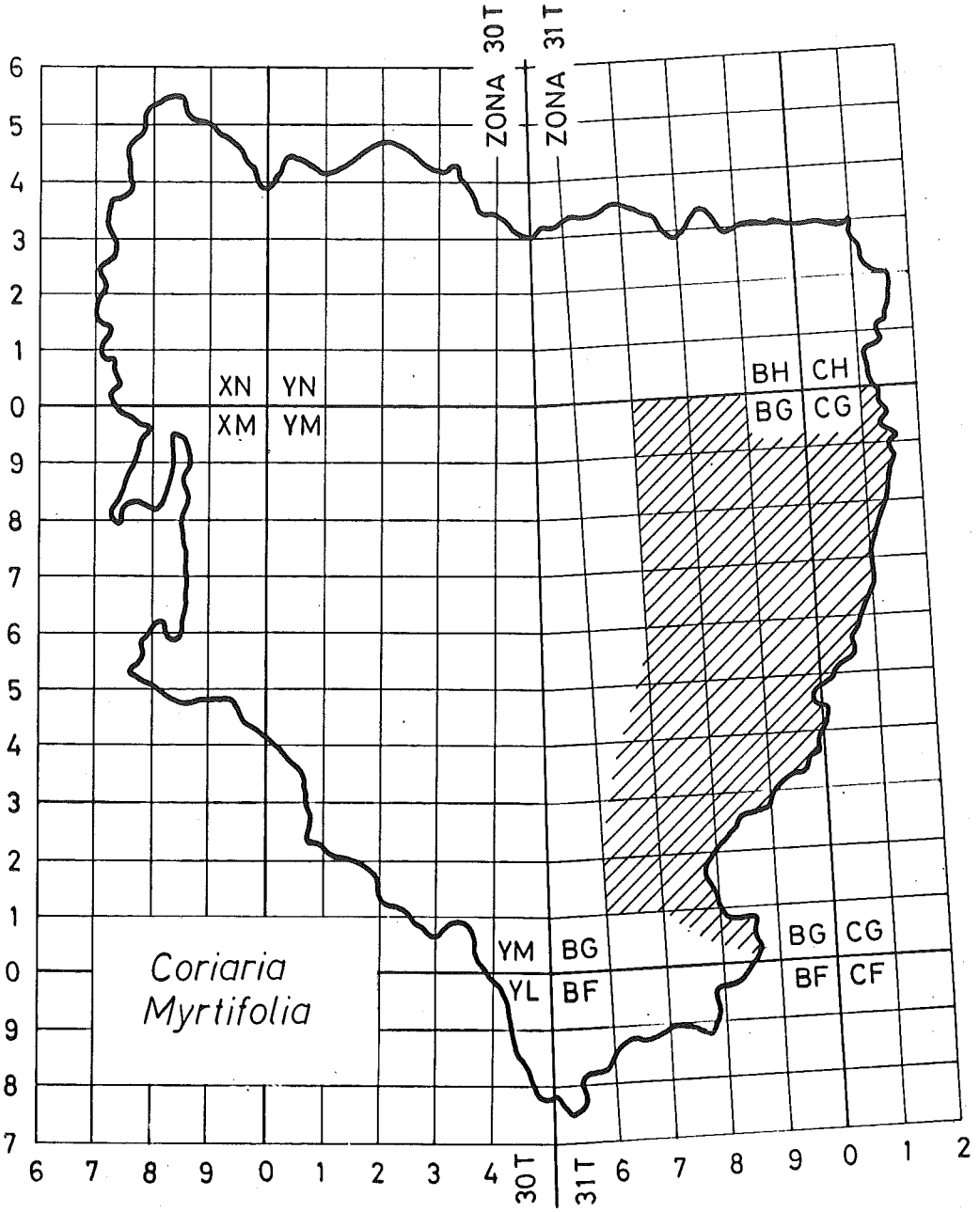
N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Tomillo de puerto	233	Vaccinium myrtillus	242
Tomillo rastrero	233	Vaccinium uliginosum	242
Tomillo real	88	Valeriana officinalis	272, 287
Tomizo	234	Vara de oro	270
Tordillo	272	Vara de San Antonio	139
Tordylium maximum	272	Vedegambre	272
Tormencillos	268	Vellosilla	121
Tormencilla	184	Vencillo	208
Tornasol	261	Veneno	118
Toronjil	152	Veratrum album	272
Toronjil silvestre	152	Verbasangre	171
Toronjina	152	Verbascum boerhavii	243
Trébol	272	Verbascum thapsus	243
Trébol amarillo	263	Verbena	244, 286
Trébol bastardo	267	Verbena officinalis	244
Trébol oloroso	151	Verdolaga	267
Tremoleta	183	Verduna	175
Tremolín	183	Verónica	245
Tremoncillo	234	Veronica anagallis-aquatica	245
Tremoncillos	268	Veronica beccabunga	245
Trescalar	125	Veronica chamaedrys	245
Tricholoma	279	Veronica officinalis	245
Tricholoma Georgii	278	Véronique officinale	245
Tricholoma terreum	279	Verrucaria	262
Trifolium alpinum	236	Verveine officinale	244
Trifolium incarnatum	272	Viborera	260
Trifolium pratense	272	Viburnum lantana	246
Trigo	238, 286	Viburnum opulus	246
Trigonella foenum-graecum	237	Viburnum tinus	246
Trinitaria	249	Vicia ervilia	247
Tripeta	145	Vicia faba	247
Triticum aestivum	238	Vid	251
Trompetillas	260	Vigne	251
Tronjina	152	Vimbreras	208
Tronjina negra	153	Vinagrera	204
Tropaeolum majus	272	Vinagreras	256
Trueca	53	Vinagretas	204, 265
Trufa	278	Vinca major	273
Trufa blanca	278	Vinca minor	273
Trufa negra	278	Vinca pervinca	273
Trunfera	227	Viola arvensis	249
Tuara	20	Viola odorata	248
Tuber brumale	278	Viola tricolor	249
Tuber magnatum	278	Violeta	248
Tuber magnatum	278	Violetas	283
Tuber melanosporum	53, 271	Violette odorante	248
Tuera	20, 89	Viorne lantane	246
Tussilago farfara	239	Visca	250
Ulmo	240	Visco	250, 284
Ulmus campestris	240	Viscol	250
Ulmus glabra	240	Viscum album	250
Ulmus minor	240	Vitis vinifera	251
Ulmus montana	240	Vizco	250
Umbilicus pendulinus	272	Vña	251
Umbilicus rupestris	272	Xanthium spinosum	273
Uña de caballo	239	Xanthium strumarium	273
Uña de gato	284	Xenlos	212
Uñas de gato	166	Xeulos	212
Urmo	240	Xinastra	131
Urtica dioica	241, 283	Xinebro	132
Urtica urens	241	Xordica	241
Usnea	279	Xuncos	219
Usón	278	Yabos	212
Ustilago	278	Yebos	212
Ustilago zeae	278	Yedra	117
Uva de raposa	266	Yerba de corto	21
Uvas de zorro	228	Yerba de yodo	82
Uvas del diablo	228, 259		

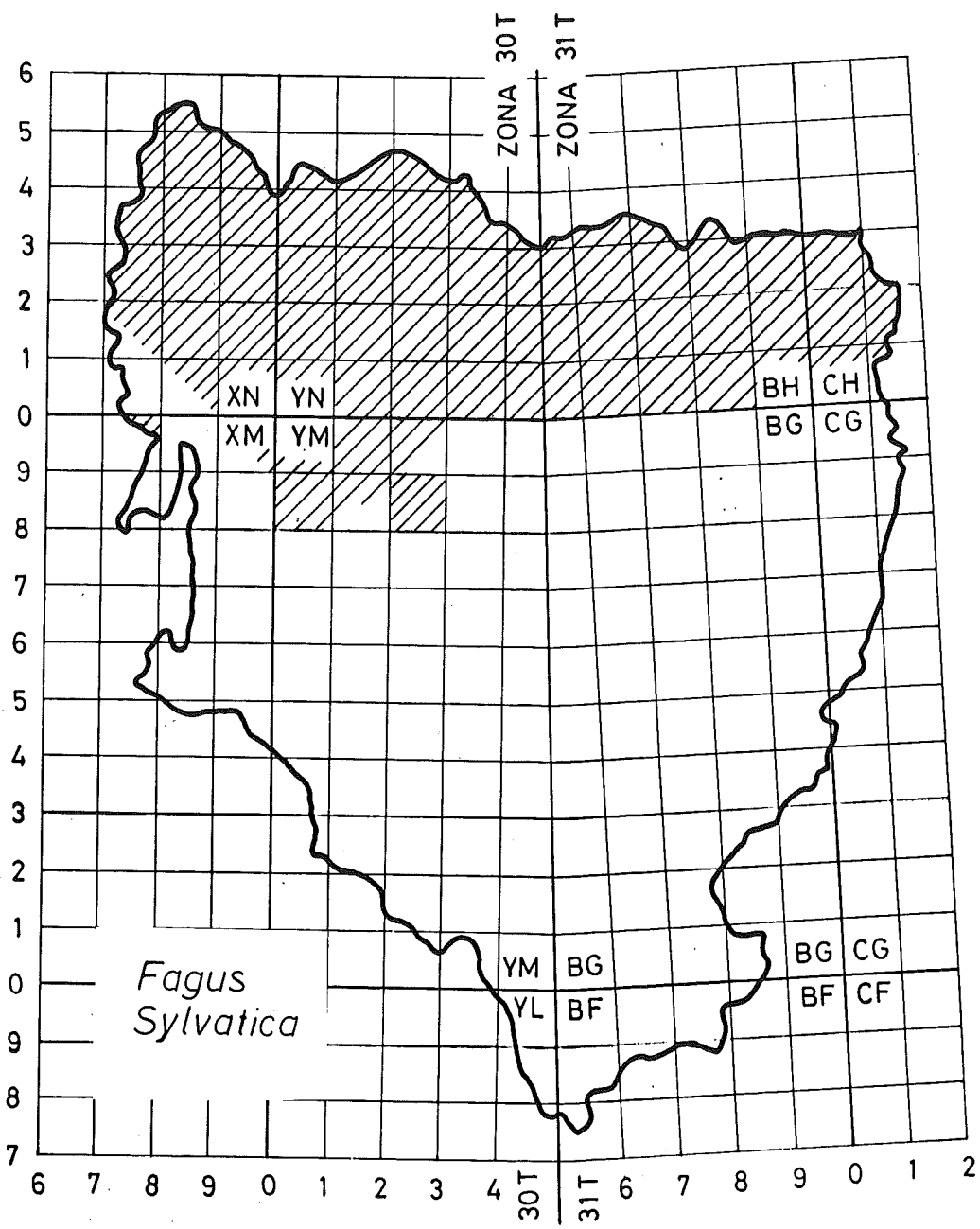
N O M B R E	Pág.	N O M B R E	Pág.
Yerba de zapo	152	Zanahorias	284
Yerba del pastor	93	Zanahoria	86
Yerba del riñón	33	Zantedeschia aethiopica	273
Yerba negra	100	Zapatera	259
Yerba ojera	61	Zapatitos del Niño Jesús	108
Yerba pichadera	108	Zaragatona mayor	179
Yerba purgante	21	Zarza	203,287
Yerba ratonera	260	Zarza gabardera	198
Yerba terrera	181	Zarzamora	203,287
Yerba tiñosa	32	Zarzamoras	203
Yerba vaquera	201	Zarzaparrilla	226
Yerbanas	270	Zatre	118
Yerbatana de puerto	255	Zea mays	252,288
Yeros	247	Zenollo	104
Yesca	277	Zenullo	104
Yesquero	277	Zetre	118
Yezgo	212	Zirgollera	187
Zafran	259	Zirgüellera	187
Zamarrilla	231	Zurrón de pastor	257
Zanoria	86	Zurrón	83

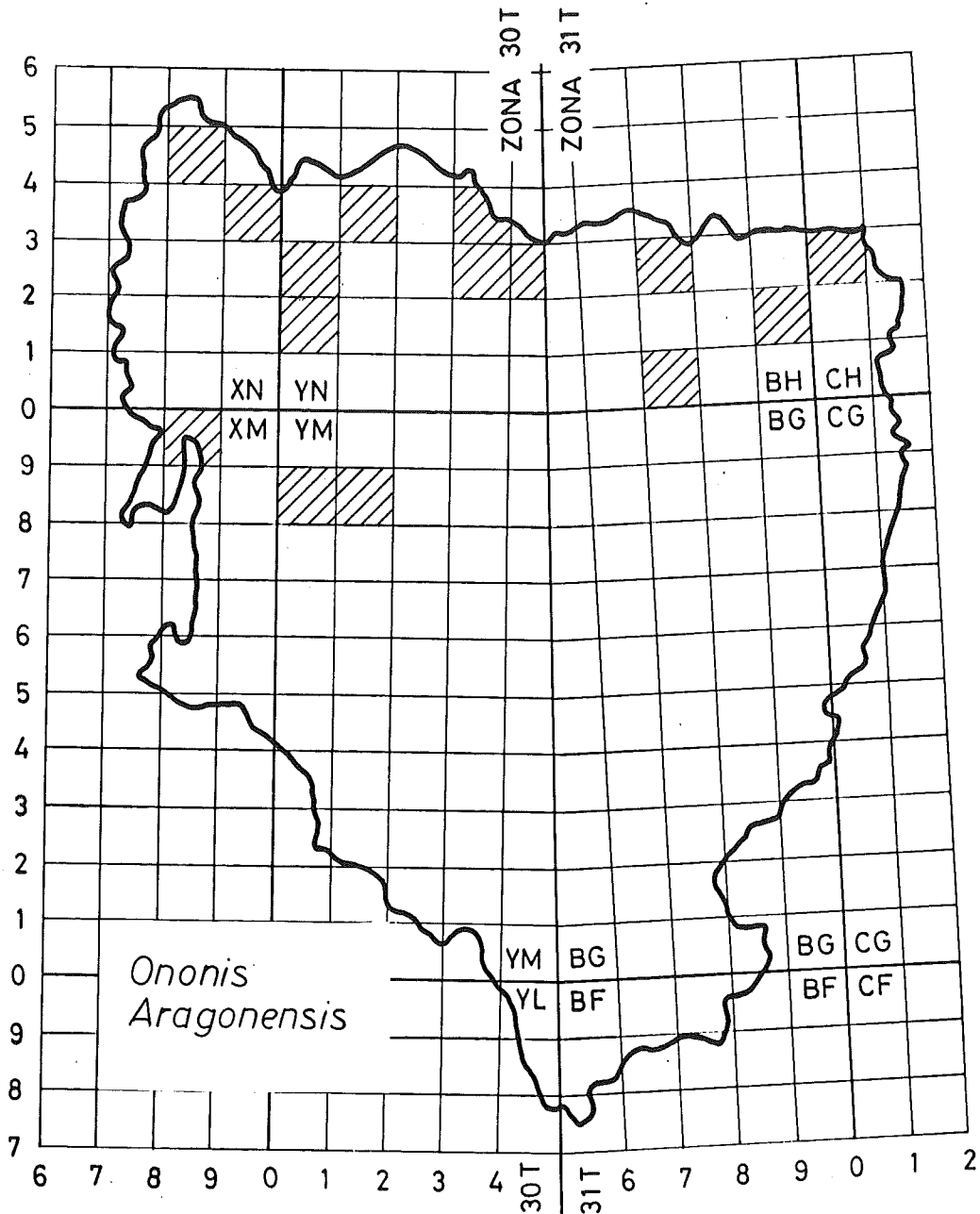
INDICE GENERAL

Presentación	9
Introducción	11
Maqueta del contenido de este libro	15
Descripción alfabética de las principales especies medicinales, con sus correspondientes usos y aplicaciones	17
APENDICE I	
Otras especies medicinales o tóxicas del Alto Aragón	253
APENDICE II	
Algunos hongos, líquenes y musgos medicinales del Alto Aragón ..	275
APENDICE III	
Principales recetas populares o mezclas de plantas medicinales usadas en el Alto Aragón reseñadas a título de curiosidad	281
Bibliografía	289
Índice alfabético de nombres populares y científicos	291









*Ononis
Aragonensis*

ZONA 30T
ZONA 31T

XN
XM

YN
YM

BH
BG

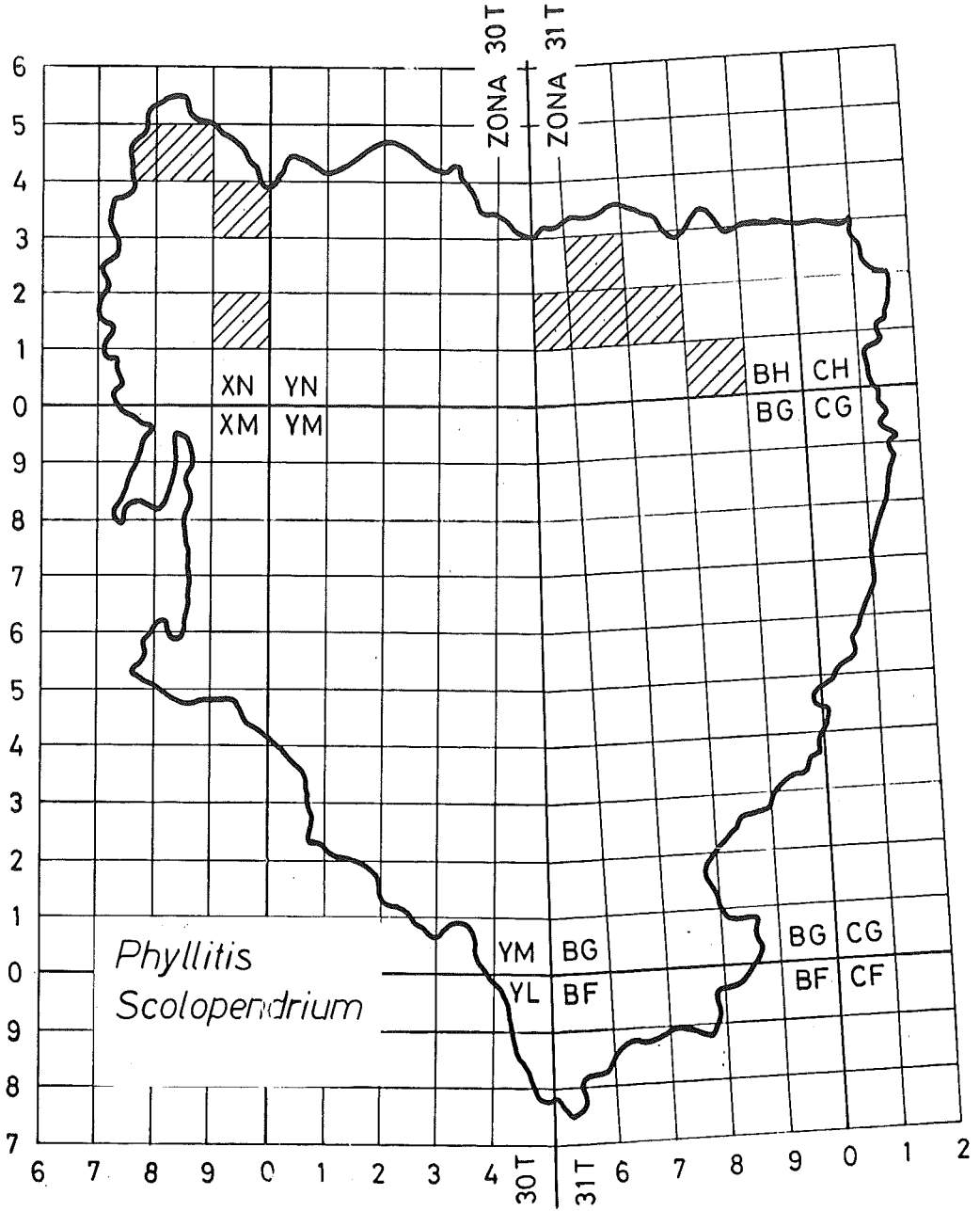
CH
CG

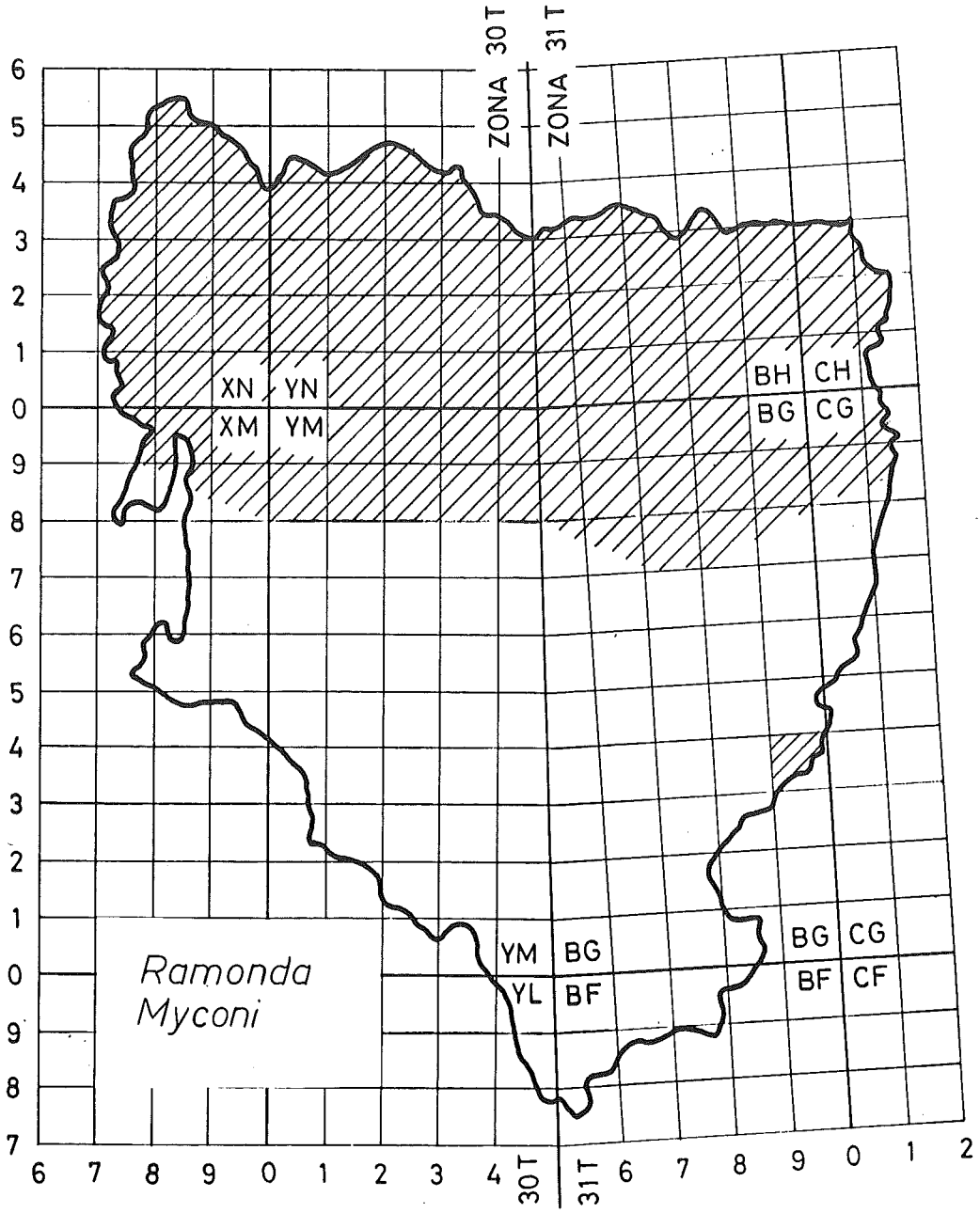
YM
YL

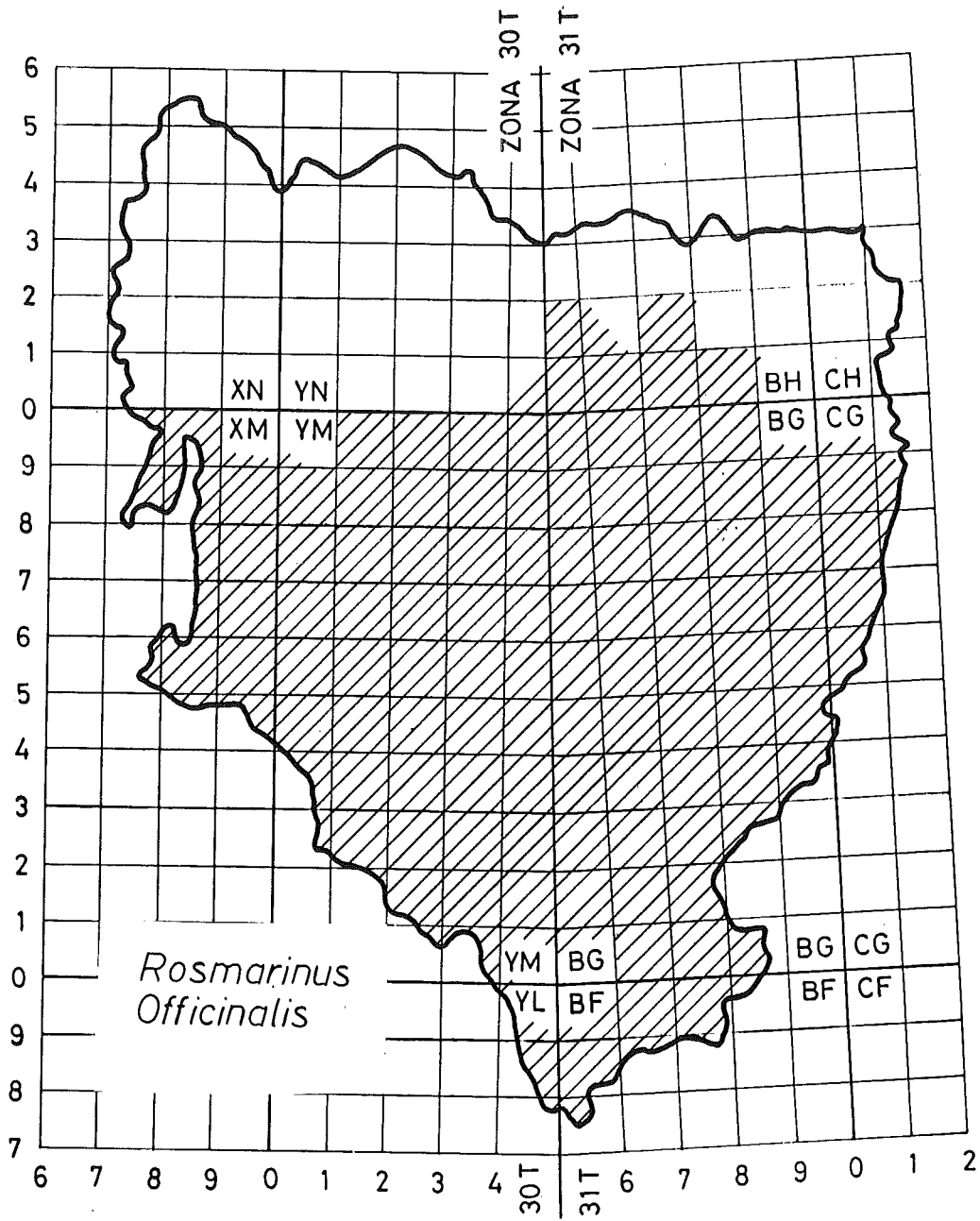
BG
BF

BG
BF

CG
CF







Rosmarinus Officinalis

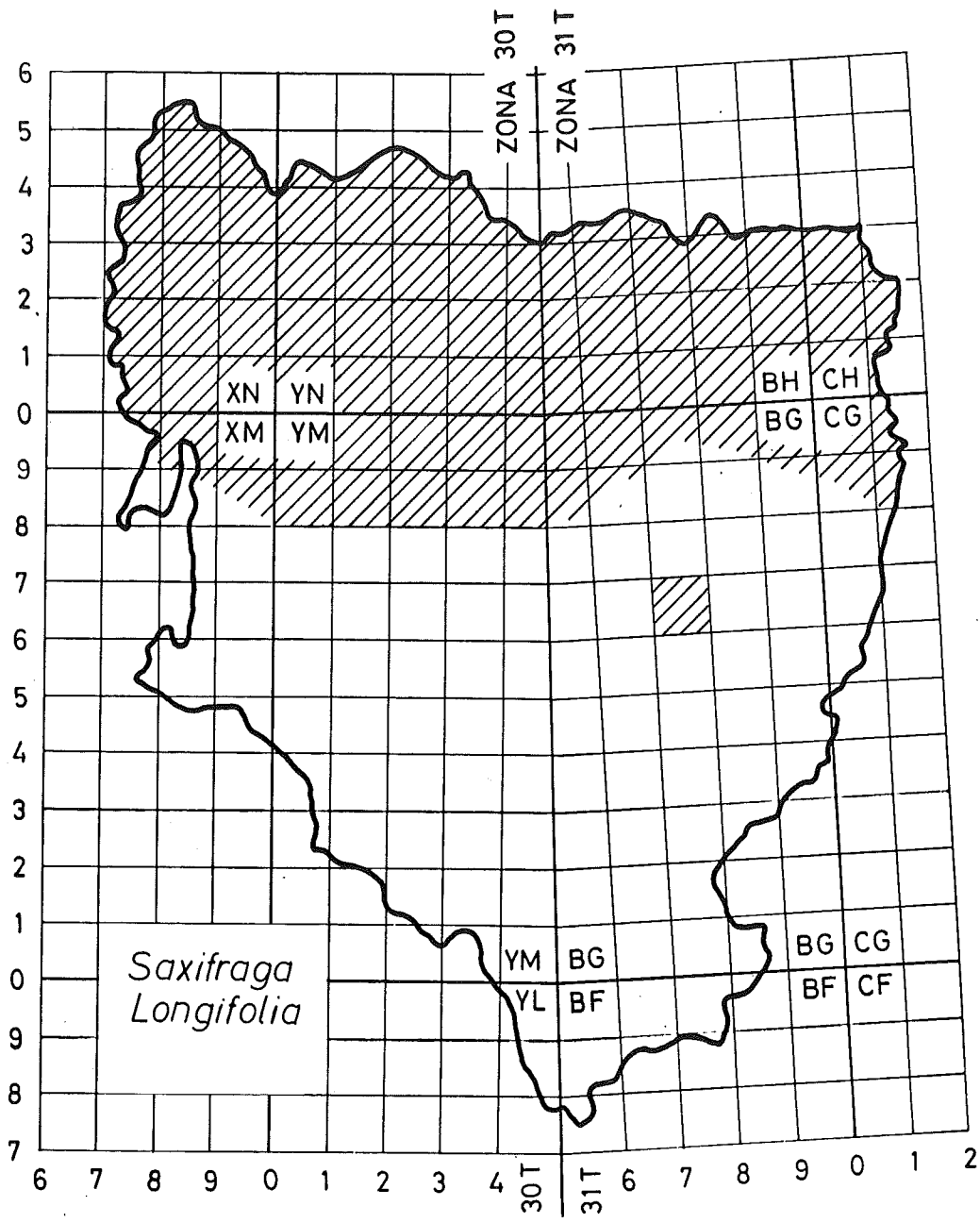
ZONA 30T
ZONA 31T

XN YN
XM YM

BH CH
BG CG

YM BG
YL BF

BG CG
BF CF



Saxifraga Longifolia

ZONA 30T
ZONA 31T

XN

YN

XM

YM

BH

CH

BG

CG

YM

BG

YL

BF

BG

CG

BF

CF